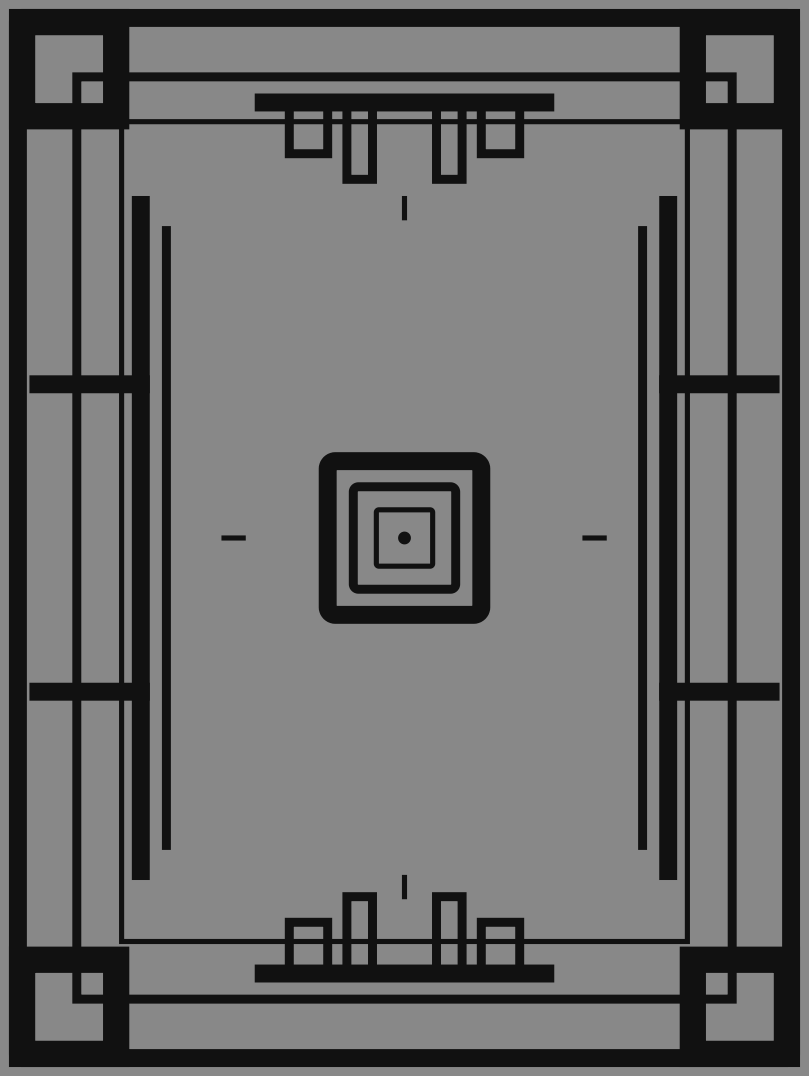

Джон Рональд Руэл Толкин
УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
История Средиземья, книга 4
Перевод с английского
Наталья Антонова (перевод указателя)
Мария Артамонова (перевод приложения 1 к разделу , приложений к разделам) Ольга Гаврикова (перевод разделов и)
Светлана Лихачева (перевод разделов и , приложения 2 к разделу , предисловие переводчиков)
Валентина Сергеева (перевод раздела)
Оксана Степашкина (перевод раздела)
Алла Хананашвили (перевод раздела)
Дизайн обложки В. Воронина
Печатается с разрешения издательства и литературного агентства Толкин, Джон Рональд Руэл.
Т52 Устроение Средиземья : перевод с английского] / Джон Рональд Руэл Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Издательство АСТ, 2020.

В этот том анналов истории Средиземья вошли различные вариации на тему событий Первой эпохи: ранние «Анналы Валинора», «Анналы Белерианда», первый вариант «Сильмариллиона» с ранними картами Средиземья, различные прозаиче-

ские фрагменты, следующие за «Утраченными Сказаниями».

Издание на русском языке 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие редактора
Предисловие 1
Перевод С. Лихачевой
ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА «УТРАЧЕННЫМИ
СКАЗАНИЯМИ» ( ) 3
Перевод В. Сергеевой
САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 11
Комментарии 41
Перевод С. Лихачевой
КВЕНТА 76
Комментарии 166
Перевод С. Лихачевой
Приложение 1: Перевод Эльфвине «Квенты» на древнеанглийский; древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен 205
Перевод М. Артамоновой
Приложение 2: «Рога Ильмира» 213
Перевод С. Лихачевой
ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 219
Перевод А. Хананашвили
АМБАРКАНТА ( ) 235

Комментарии 241
Перевод О. Степашкиной
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 262
Комментарии 274
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Переводы Эльфвине «Анналов Валинора»
на древнеанглийский 281
Перевод М. Артамоновой
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 294
Комментарии 313
Второй вариант самых ранних «Анналов» 327
Комментарии 333
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Перевод Эльфвине «Анналов Белерианда»
на древнеанглийский 337
Перевод М. Артамоновой
Указатель 342
Перевод Н. Антоновой
О переводчиках 381
СОДЕРЖАНИЕ
Предисловие редактораа
Предисловие 1
Перевод С. Лихачевой
ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА

«УТРАЧЕННЫМИ
СКАЗАНИЯМИ» ( ) 3
Перевод В. Сергеевой
САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН»
(‘ ’) 11
Комментарии 41
Перевод С. Лихачевой
КВЕНТА ( ) 76
Комментарии 166
Перевод С. Лихачевой
Приложение 1: Перевод Эльфвине «Квенты» на древнеанглийский; древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен 205
Перевод М. Артамоновой
Приложение 2: «Рога Ильмира» 213
Перевод С. Лихачевой
ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»
(‘ ’) 219
Перевод А. Хананашвили
АМБАРКАНТА ( ) 235
Комментарии 241
Перевод О. Степашкиной
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА»
( ) 262
Комментарии 274
Перевод О. Гавриковой

Приложение: Переводы Эльфвине «Анналов Валинора»
на древнеанглийский 281
Перевод М. Артамоновой
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»
( ) 294
Комментарии 313
Второй вариант самых ранних «Анналов» 327
Комментарии 333
Перевод О. Гавриковой
Приложение: Перевод Эльфвине «Анналов Белерианда»
на древнеанглийский 337
Перевод М. Артамоновой
Указатель 342
Перевод Н. Антоновой
О переводчиках 381
ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА

Вниманию читателя предлагается четвертый том серии «История Средиземья» (« -Е ») — «Устроение Средиземья» (« - »). В книгу вошли бесценные архивные материалы по истории Арды, собранные, систематизированные и откомментированные К. Толкином спустя много лет после смерти отца, — материалы, датируемые

приблизительно тридца-

тыми годами (стадия, достигнутая, по словам К. Толкина, «на момент написа-

ния “Хоббита”»). Это и уникальный космографический труд под названием «Амбарканта» — единственное известное нам описание физической географии Арды и устройства вселенной с приложением схем и карт; и первая карта к «Сильмариллиону» с обстоятельными характеристиками физических объектов, на ней представленных, в свете последующих сдвигов и «перестановок»; и самые ранние «Анналы Валинора» ( ), а также «Анналы Белерианда» ( ) — подроб-

ные хронологии событий Первой эпохи, закладывающие основы отдельной «тра-

диции», параллельной «Сильмариллиону»; и, наконец, первые полные версии «Сильмариллиона» — конспективный «Очерк мифологии» ( ) и пространный текст «Квента Нолдоринва» ( ). Детальные комментарии придирчиво фикси-

руют все изменения — от написания имен собственных до кардинальных перера-

боток в том, что касается мотивировок, взаимоотношений и характеров персо-

нажей, — переработок, последствия которых

скажутся со временем на событиях Четвертой Эпохи. Не меньший интерес представляют несколько набросков, не-

посредственно следующих за «Утраченными сказаниями», переводы отдельных фрагментов «Квенты» и «Анналов» на древнеанглийский язык Эриолом, или Эльфвине, а также одно из красивейших стихотворений Дж.Р.Р.Толкина «Рога Ильмира» — песнь, о которой вскользь упоминается в прозаических текстах: «...о грозной мощи и величии того видения рассказано в песне Туора, что сложил он для сына своего Эаренделя». Публикация «Рогов Ильмира» — редкая удача для заинтересованного читателя, учитывая, сколь много интригующих ссылок на сти-

хотворные памятники содержит в себе один только изданный «Сильмариллион»

(от «Алдудениэ», «Плача о Двух Древах», и «Нарсилион», «Песни о Солнце и Луне», до плача о погибшем Глорфинделе), о существовании этих памятников которых остается только гадать.

Помимо бесценной фактологической информации, что заключают в себе собранные в книге материалы, невозможно не отметить их гипертекстуаль-

ную значимость в контексте создания легенда-

риума Арды в целом. На страницах «Биографии» Х.Карпентер размышляет о нежелании Толкина привести «Сильмариллион» к завершению в следующих словах: «Толкин не хотел заканчивать книгу, поскольку не мог смириться с мыслью, что ему уже не придется создавать что-то новое в своем выдуманном мире» (Карпентер Х. Джон Р.Р.Толкин. Биография / Пер. А.Хромовой. М: Эксмо-пресс, 2002. . 170–171). Поскольку ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА авторская мифология заключает в себе целый мир, она должна непрестанно развиваться. Нельзя не отметить, что хаотическое состояние толкиновских рукописей, зачастую неоконченных, многократно переписанных и перечеркнутых вдоль и поперек, в миниатюре копирует бытование любой традиционной мифологии.

Миф существует не в виде завершенных, безукоризненно выверенных текстов, но в виде фрагментов, по большей части обрывочных и противоречивых, с трудом поддающихся расшифровке, изобилующих ошибками переписчиков и поздней-

шими интерполяциями. Состояние толкиновского мифотворческого наследия в точности воспроизводит эволюцию «подлинных» преданий и легенд, что переда-

ются из уст в уста, от поколения к поколению, подвергаясь при этом неминуемым искажениям; а, будучи записаны, сохраняются как в виде относительно полного корпуса текстов, так и в виде неразборчивых обрывков, поэтических и прозаиче-

ских. Личное нежелание Толкина привести свой труд к завершению и его страсть к бесконечным переработкам и исправлениям, возможно, не имеют ничего об-

щего с сознательной попыткой сымитировать «естественный процесс»; одна-

ко производимый эффект именно таков. «Стихи и проза, карты и хронологии, окольные, петляющие тропы по дороге к Средиземью...», — так охарактеризовано содержание четвертого тома «Истории Средиземья» в аннотации к изданию «

». Перед нашими глазами, запечатленная в слове, зримо разворачивается эволюция целого мира.

Необходимо отметить, что тексты, собранные К.Толкином под одной об-

ложкой в рамках данного тома, резко отличаются друг от друга в стилевом отношении. Так, «Квента Нолдоринва» (раздел) — вполне самодостаточное художественное произведение, в том, что касается общей структуры, стиля, характера и даже отдельных формулировок весьма близкое к опубликованному «Сильмариллиону». Напротив, «Очерк мифологии» (раздел), непосредственный источник «Квенты», — это лишь краткий конспект, составленный около 1926 года для Р. У. Рейнолдса, бывшего преподавателя Толкина в бирмингемской школе короля Эдуарда (послав на его суд фрагменты аллитерационного «Лэ о детях Хурина», Толкин счел нужным сопроводить их описанием «исторического контекста»), и представляет собою сухое, сжатое изложение последовательности событий. Самые ранние «Анналы Валинора» (раздел) выдержаны в стиле умеренно архаичной средневековой хроники и содержат в себе высокохудожественные фрагменты изумительной красоты, а самые ранние «Анналы Белерианда» (раздел) явно составлялись на

скорую руку: как отмечает К. Толкин, «довольно долго повествование ведется в настоящем времени; записи лаконичны и обрывочны, встречаются разговорные обороты вроде «орки вклинились между ними» (запись о 172 годе)»; словом, в отдельных своих частях это — не более чем черновые на-

То же касается авторских тавтологий, рассогласований и т.д. (Ср. , начало §18: «Балроги все уничтожены, орков уничтожили или разогнали»). При вни-

мательном сличении соответствующих фрагментов и мы видим, как сам ав-

тор целенаправленно избавлялся от такого рода огрехов. В переводах мы сочли необходимым сохранить небрежную стилистику ранних

версий по контрасту с отредактированными вариантами.

Данная публикация сохраняет пагинацию первоиздания оригинала (издание « & », 1986), что существенно упрощает работу со ссылками на английское издание, в изобилии встречающимися в последующих томах серии «История Средиземья», а также в статьях и монографиях, посвященных творчеству Дж.Р.Р.Толкина, как художественному, так и научному. В точности соблюдена структура английского издания (в частности, постраничные сноски) и сохранен его справочный аппарат.

Постраничные сноски представлены в двух видах: сноски К.Толкина, изначально присутствующие в книге, и сноски переводчиков (набраны уменьшенным шрифтом, обозначены подчеркнутыми цифрами, в отличие от цифр, отсылающих к примечаниям К.Толкина, и помечены как (Прим. перев.)). Нумерация переводческих сносок — сквозная.

Все «инородные вставки» в авторском тексте (перевод др.-англ. слов, привнесенная латиница, прочие пометки переводчи-

ков) заключены в наклонные квад-

ратные скобки. (Прямые квадратные скобки — часть авторского текста). Там, где в примечаниях К. Толкин оговаривает разночтения, не передаваемые средствами русской орфографии, дается написание латиницей с пометкой В оригинале: , например: В оригинале: ϕ > ϕ (стр. 86).

В исходном издании содержится ряд черно-белых схематических изобра-

жений мира и карт, прилагающихся к разделу («Амбарканта») и к разделу («Первая карта к “Сильмариллиону”»), а также цветная карта к разделу (в по-

следующих изданиях, в частности американских, эта карта приводится в чер-

но-белом варианте). В данной книге мы полностью воспроизводим весь набор иллюстративных материалов, в том числе и раритетную цветную карту, в той же композиционной последовательности, что отличает первоиздание «

& ». Поскольку карты и схемы, начерченные Дж.Р.Р.Толкином и воспро-

изведенные К.Толкином непосредственно с оригиналов, представляют ценность в первую очередь именно как подлинные иллюстрации, вышедшие из-под пера/

карандаша Дж.Р.Р.Толкина, мы не сочли нужным русифицировать надписи, но сохранили карты в их первозданной авторской целостности. Информационная ценность материала при этом нисколько не страдает: все топонимы, а также более пространные надписи и пометки, на карте присутствующие, подробнейшим образом разъяснены и откомментированы К.Толкином непосредственно в тексте соответствующих разделов.

Стихотворные цитаты, приводимые в прозаических текстах (в частности, в комментариях к «Очерку мифологии» и к «Квенте»), мы сознательно даем в до-

словном, подстрочном переводе, поскольку в подавляющем большинстве случаев К.Толкин использует цитаты с целью проиллюстрировать совпадение оборотов и отдельно взятых строк, способ подачи материала как таковой, в текстах разных периодов, шаг за шагом прослеживая эволюцию легендариума. В таком контексте задействована фактологическая, а не эстетическая информация, важна именно дословность формулировок, что поэтический перевод по сути своей,

естественно, исключает.

В Приложении к разделу , целиком посвященному стихотворению «Рога Ильмира», текст поэтического произведения, равно как и цитаты из версий более ранних, приводится в стихотворном переводе.

Фрагменты древнеанглийского текста (Приложение к разделу и Прило-

жения к разделам и) даются в билингвальном варианте (посредством до-

бавления дополнительных страниц 338a, 339a, и т. д.), что позволяет читателю, не владеющему древнеанглийским, и соприкоснуться с самоценным оригиналом, и ознакомиться с его содержанием. В билингвальном же варианте приводится сти-

хотворение «Рога Ильмира» (посредством добавления дополнительных страниц: 216a и 217a), закладывая тем самым традицию подачи стихотворных текстов для последующих томов.

Цитаты из «Утраченных сказаний» (части и) и «Неоконченных преданий»

приводятся по изданиям:

Толкин Дж.Р.Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть .

М: АСТ, 2018. (Условное обозначение в сносках

— УС)

Толкин Дж.Р.Р. История Средиземья: том : Книга утраченных сказаний: часть .

М: АСТ, 2018. (Условное обозначение в сносках — УС)

Толкин Дж.Р.Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М: АСТ, 2017.

(Условное обозначение в сносках — НП)

с обязательной сноской (напр. «УС , стр. 195»). При необходимости написание имен и названий унифицируется в соответствии с общей переводческой концеп-

цией книги. В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных публикаций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводче-

ской концепции данного издания, перевод цитаты выполняется заново. В случае внутритекстовых ссылок на предшествующие тома «Истории Средиземья» номе-

ра страниц по умолчанию соответствуют англоязычному первоизданию «

& ».

Применительно к «Биографии» Х.Карпентера отсылки к номерам страниц даются по русскоязычному изданию:

Карпентер Х. Джон Р.Р.Толкин. Биография / Пер. А.Хромовой. М: Эксмо-пресс, 2002. (Условное обозначение в сносках — Б).

Цитаты из «Писем» Дж.Р.Р.Толкина приводятся по русскоязычному изданию: Толкин Дж.Р.Р. Письма / Под ред. Х.Карпентера при содействии К.Толкина; пер.

С. Лихачевой. М: Эксмо, 2004. (Условное обозначение в сносках — П).

УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

И в заключение — несколько слов о переводческой концепции передачи имен и названий. Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских языков, последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения, сформулированными Дж.Р.Р. Толкином в приложении «Е» к «Властелину Колец»

и перенесенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько наименее самоочевидных подробностей, в частности:

читается как ф , кроме как на конце слов, где обозначает звук в . Отсюда –Оргов ( ).

смягчается между е, и согласным, а также после , на конце слова. Отсюда –Бельтиль ( ), но Улмо ( ).

обозначает глухой звук ю , обозначает звонкий

р . Эти фонемы не на-

ходят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют еди-

ной орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое , через «т» и «д» соответственно. Например –Тингол ( ), Маэдросс( ).

Дифтонги , , , и передаются как «ай», «ой», «уи», «ау» и произносятся как один слог. Например — лайкви ( ), Ойолоссэ (ё), Фуилин ( ), Анфауглит ( ). Прочие пары гласных образуют два слога.

Е Еобозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому же, что в английском слове , то есть не имеющий абсолютно точного соответ-

ствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» всюду, где в оригинале имеется звук е после твердого согласного, то есть практически везде, представ-

ляются неправомерными. Звук э русского языка, при том, что он, строго говоря, и не соответствует стопроцентно исходному, будучи передаваем через букву «э», создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (от-

сутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами, для русского

языка куда более гармоничными: в словах, воспринимающихся как заимствования, согласный естественным образом не смягчается и перед «е» (так, в слове эссе предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется: - на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем самым позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): Финвэ (ё), но Эльфвине (Ж);

в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования): Галадриэль ( ), Эриол ( );

на стыке двух корней: например, Арэдель ( ), лайквэльдар ( ).

В большинстве же случаев для передачи пресловутого гласного звука используется буква «е»: например, Берен ( ), Белерианд ( ), Нуменор (ъ).

Буква в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозначает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например, Аннон-ин-Гелюд (- -). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это

позво-

ляет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания: ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРА

Эрюдломин (у), но Эредломин (у). Этот же звук присутствует в имени (форма имени Улмо ( ) на языке номов); однако в рамках тради-

ции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как «и» (Инглинги ( )); отсюда — Ильмир.

В Указателе после каждого слова в скобках дается написание латиницей, для упрощения соотнесения ономастики оригинала и перевода. Ударения проставле-

ны посредством выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии с правилами постановки ударения в эльфийских языках, сформулированными Дж.Р.Р.Толкином в приложении «Е» к «Властелину Ко лец». Имена собственные, перечисляемые в разделе , также дублируются в написании латиницей (в на-

клонных квадратных скобках).

Слово , используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окон-

чательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном изда-

нии передается транскрипционно как ном (в том числе и во избежание ненуж-

ных ассоциаций с персонажами германского фольклора). В черновом варианте заключительного абзаца Приложения « » к «Властелину Колец» Толкин писал: «Я порою (не в этой книге) использовал слово “номы” ( ) для обозначения нолдор и “язык номов” вместо языка нолдорин. Поскольку, что бы уж там ни думал про себя Парацельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название), для некоторых слово “ном” ( ) по-прежнему ассоциируется со знанием.

Название этого народа на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те, кто Знает”, ибо среди трех родов эльдар нолдор с самого начала отличались как знанием всего того, что было и есть в мире, так и стремлением узнать больше»

(, стр. 43–44).

В первых двух томах серии («Утраченные сказания» и) использована не-

сколько иная концепция передачи имен и названий и система транслитерации имен собственных. Это обусловлено тем, что тексты «Утраченных сказаний», представляющие собою

единое неразрывное целое, отличаются от последующих авторских разработок и нарочитой архаичностью языка, и своеобразием ономастики. Мы сочли уместным сохранить за ними статус самодостаточности и обособить их от остального корпуса черновиков, акцентировав их самобытный характер.

В заключение, коллектив переводчиков благодарит Игоря Хазанова, который был и продолжает являться организатором и движущей силой всего проекта по переводу черновиков Дж.Р.Р.Толкина.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху): , ,

ъ , Здесь приводятся Квента Нолдоринва, История номов, Амбарканта, или Устроение Мира, написанная Румилем, Анналы УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Валинора и ; (снизу) ,

Ж Анналы Белерианда, написанные Пенголодом, Мудрецом из Гондолина, с картами мира Древних Дней и переводами, сделанными Эльфвине Мореходом из Англии, на язык его родной земли .

С. Лихачева

ПРЕДИСЛОВИЕ

В рамках данной книги «История Средиземья»

доходит приблизительно до тридцатых годов: космографический труд под названием «Амбарканта», самые ранние «Анналы Валинора», а также «Анналы Белерианда», созданные явно позже текста под названием «Квента Нолдоринва» (вариант «Сильмариллиона», написанный, как мне кажется, в 1930 году), датировать более точно невозможно.

Этой стадии отец достиг на момент написания «Хоббита». При сравнении «Квенты» с опубликованным «Сильмариллионом» становится очевидным, что характер произведения в основе своей уже вполне сформировался: в том, что касается формы и мелодики фраз и даже целых абзацев эти два текста эхом вторят друг другу; и однако ж, изданный «Сильмариллион» примерно в три-четыре раза длиннее.

После наспех набросанного «Очерка мифологии» (раздел данной книги) «Квента Нолдоринва» фактически явилась единственным полным вариантом «Сильмариллиона», когда-либо созданным отцом. Ближе к концу 1937 года он прервал работу над новой версией под названием «Квента Сильмариллион», дойдя до истории Турина Турамбара, но не закончив ее, и начал работу над

«Властелином Колец» (см. «Лэ Белерианда», стр. 364–367). Когда, спустя мно-

гие годы, отец вновь вернулся к Первой Эпохе, вторичный мир к тому време-

ни настолько расширился, что повествование «Квенты Сильмариллион», оборванное в самом разгаре, невозможно было продолжить с того же самого места, и хотя в течение последующих лет отец занимался исключительной сложности редактурой, перерабатывая и дополняя ранние фрагменты, соз-

дать новую полную и связную версию ему уже не удалось. Таким образом, «Квента Нолдоринва» (и в особенности ее последние главы) — одна из ключе-

вых составляющих в изучении произведения как такового.

В «Анналах Валинора» и «Анналах Белерианда» видны зачатки хронологи-

ческой структуры, что со временем оказалась в центре внимания отца. «Анна-

лам» суждено было развиться в отдельную «традицию», параллельную «Силь-

мариллиону» как таковому, частично пересекающуюся с ним, и все же — обо-

собленную: в течение нескольких лет после

завершения «Властелина Колец»

(и после промежуточных версий) пресловутая «традиция» оформилась в две основные работы на средиземском материале — в «Анналы Амана» и в «Серые Анналы Белерианда» (см. стр. 262, 294). Вместе с «Квентой» и ранними вари-

антами «Анналов» я привожу короткие отрывки на англосаксонском, якобы написанные Эльфвине (Эриолом) на материале трудов, изученных им на Тол Эрессеа, Одиноком острове.

Комментарии главным образом направлены на то, чтобы соотнести географию, ономастику, события, взаимосвязи и мотивы с предшеству-

ющими и последующими версиями; это неизбежно подразумевает огромное количество ссылок на уже опубликованные книги, а сам текст комментариев выглядит не то чтобы заманчиво (хотя, поскольку приводится шрифтом более мелким, отличить его от авторских произведе-

ний труда не составит). Я ставил перед собою цель попытаться продемон-

стрировать, и не только субъективно, как постепенно, шаг за шагом, бережно и тщательно создавались Средиземье и его история — и как долгая последова-

тельность мелких сдвигов или комбинаций

зачастую приводила к возникно-
вению новых, непредвиденных сюжетных линий — как, например, в истории Гвиндора Нарготрондского (стр. 180).

Компоновка текстов в «Очерке мифологии» и в «Квенте» (для удобства сравнения обе работы разбиты на пронумерованные, сопоставимые друг с другом разделы) объясняется на стр. 11. Предшествующие тома серии обозна-
чаются как («Книга утраченных сказаний», часть), («Книга утраченных сказаний», часть) и («Лэ Белерианда»).

Карты и схемы в этой книге воспроизведены с разрешения Бодлеанской библиотеки Оксфордского университета. Пользуясь случаем, выражаю глубо-
кую благодарность работникам отдела западных рукописей Бодлеанской биб-
лиотеки за помощь.

В пятый том серии войдет неоконченная повесть о «путешествии во време-
ни» под названием «Утраченный путь», а также ранние версии легенды о Ну-
меноре, тесно с нею связанные; «Ламмас», или «Описание языков», «Этимоло-
гии»; и все тексты, касающиеся Первой Эпохи

и созданные к моменту начала работы над «Властелином Колец».

2УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ, СЛЕДУЮЩИЕ ЗА «УТРАЧЕННЫМИ СКАЗАНИЯМИ»

Прежде чем перейти к «Очерку мифологии» — самому раннему варианту прозаического «Сильмариллиона», стоит привести здесь несколько кратких прозаических фрагментов, собранных воедино удобства ради.

( )

Среди разрозненных бумаг наличествует ранний, не продвинувшийся дальше нескольких абзацев набросок под заглавием «Турлин и Изгнанники Гондолина». Как будет видно из дальнейшего, он близко соотносится с началом сказания «Падение Гондолина» (. 149), но в то же время содержит много нового.

То, что это было началом более поздней версии сказания, становится ясно благодаря названию Митрим, поскольку оно заменило Асгон только в ходе редакторской правки, внесенной в окончательный текст «Падения Гондоли-

на» (. 202). Этот краткий фрагмент приводится ниже. В первых трех случаях появления имени Турлин в повествовании (но не в заглавии) оно было исп-

равлено на Тургон; в четвертом и пятом случаях имя Тургон написано изна-

чально. Я привожу имя Тургон повсюду.

— Засим, узнай же, — молвил Улфиниол, сын Бронвега, — что Улмо Вла-

дыка Вод вовеки не забывал о бедствиях эльфийских родов, страждущих под властью Мелько, однако мало что мог он поделать, ибо гневались прочие Боги и ожесточились сердцем противу народа номов, и жили за сокрытыми завесой холмами Валинора, не помышляя более о Внешнем мире, столь велики были их грусть и горе из-за гибели Двух Древ. И ник-

то из Богов, кроме разве одного только Улмо, не страшился силы Мель-

ко, который сеял скорбь и разрушение по всей Земле; но Улмо желал, чтобы Валинор собрал всю свою мощь, дабы истребить зло, пока еще не поздно, и мнилось ему, что обеих целей, пожалуй, возможно достичь, ежели посланцы номов доберутся до Валинора и испросят прощения и милосердия для Земли, ибо любовь Палуриэн

и Оромэ, ее сына, к тем обширным владениям лишь дремала до поры. Однако ж тяжела и опас-

на была дорога от Внешней земли в Валинор, и сами же Боги заградили встарь тенетами магии те пути и сокрыли завесой круг холмов. Так что Улмо неустанно тщился сподвигнуть номов послать гонцов в Валинор, но однако ж Мелько был хитер и весьма умудрен, и не смыкал он глаз, бдительно следя за всем, что касалось эльфийских родов, и посланцам их не удавалось преодолеть опасностей и искушений этой самой длин-

ной и самой недоброй из всех дорог, и многие, кто дерзнул отправить-

ся в странствие, сгинули безвозвратно.

И повествует сказание о том, как Улмо отчаялся, что кто-либо из эль-

фов превозможет трудности пути, и о сокровеннейшем и последнем из его замыслов, задуманном тогда же, и о том, что из замысла вышло.

В те дни людские роды по большей части жили после Битвы Бес-

счетных Слез в той земле на Севере, у которой множество названий, эльфы же Кора нарекли ее Хисиломэ, что значит Сумеречный Туман, а номы, которым из всех эльфов она была знакома лучше всего, — Дор-

Ломин, Земля Теней. Народ немалой численности обитал там, у широ-

ких и тусклых вод Митрима, великого озера, что лежит в тех краях; другие же племена называли тамошних жителей тунглин, или народ Арфы, ибо главная утеха их была в дикой музыке и песнях о холмах и чащах, но моря они не знали и не пели о нем. Эти люди пришли в те места после ужасной битвы, ибо слишком поздно были призваны на нее из далекой дали; засим не запятнали они себя позором, ибо не пре-

давали эльфов, но, напротив, многие из них оставались верны дружбе с таящимися в горах номами и Темными эльфами, насколько возмож-

но было в ту пору, ибо скорбь и недоверие родились из пагубных дея-

ний в долине Ниниах. К тому народу принадлежал и Тургон, сын Пе-

лега, сына Индора, сына Эара > Фенгела, а тот был вождем и, откликнувшись на призыв, пришел из глубины земель Востока вместе со все-

ми своими людьми. Но Тургон не жил со своими сородичами подолгу, потому что больше любил одиночество и предпочитал дружбу с эль-

фами, чьи языки он знал, и бродил один вдоль

долгих берегов Митри-

ма: то охотился в лесах, а то вдруг принимался среди скал играть на своей грубой деревянной арфе со струнами из медвежьих жил. Но пел он не для людских ушей, и многие, подпадая под власть его суровых песен, приходили издалека, чтобы послушать арфиста; ?но Тургон прекращал петь и уходил в укромные места в горах.

Много странного узнал он там, смутные отголоски слухов о дальних далях; и одолело Тургона желание постичь больше, но сердце его еще не отвратилось от долгих берегов и тусклых вод Митрима в тумане. Одна-

ко ж не суждено ему было вечно жить в тех местах, и говорится, будто магия и судьба привели его однажды к пещере в скалах, куда утекала из Митрима сокрытая река. И Тургон вошел в пещеру, надеясь разгадать ее тайну, но стоило ему ступить в воды Митрима, как поток увлек

его за собою в самое сердце горы, и не сумел он выбраться обратно на свет. И говорят люди, будто случилось это не без воли Улмо, и, может статься, что с его же подсказки создали номы этот глубинный и потай-

ной путь. И явились к Тургону номы и провели

его темными ходами через горы, пока он снова не вышел к свету.

Текст заканчивается здесь (хотя на страницах рукописи, написанных в то же самое время, продолжается повествование о другом, см. ( ) ниже).

Вариант Турлин, по всей видимости, — это лишь случайный отход от фор-

мы Туор (ср. также форму Тур, которая появляется в текстах «Падения Гондо-

лина», . 148), равно как и Тургон; в «Сказании» Тургоном, конечно же, зовут короля Гондолина. Эта любопытная кратковременная замена основного име-

ни в легендах может быть сопоставлена с эпизодической заменой имен Тингол на Келегорм и Берен на Маглор в «Лэ о Лейтиан» (. 159).

Особый интерес представляет рассказ о происхождении народа Туора: эти люди пришли с Востока на Битву Бессчетных Слез, но пришли слишком по-

здно. Наверняка эта подробность так или иначе связана с приходом восточан незадолго до битвы в более поздней версии. Генеалогия Туора (Турлина, Тур-

гона) здесь такова: «сын Пелега, сына Индора, сына Фенгела». В «Падении Гондолина» он «сын

Пелега, сына Индора» (. 160), в отрывке из «Лэ о паде-

нии Гондолина» он сын Фенгела, и там же в примечаниях Туор сам зовется Фенгелом (. 145). Его племя здесь носит название тунглин, народ Арфы, тог-

да как в «Падении Гондолина» (в набросках к нему же) Туор принадлежит к «дому Лебедя сынов людей Севера».

Также весьма примечательно начало данного текста, где описываются уст-

ремления и замыслы Улмо: его неустанные попытки убедить номов выслать гонцов в Валинор, его несогласие с другими валар, его желание, чтобы мощь Валинора вовремя выступила против Мелько. По всей видимости, нигде бо-

лее не упоминается о попытках Улмо убедить номов отправить послания в Ва-

линор; и хотя эта его обособленность в том, что касается жалости к номам Ве-

ликих земель, в полной мере проявляется в начале сказания «Сокрытие Вали-

нора» (. 209), там, помимо Улмо, против невмешательства Валинора в судьбу «мира» выступают Манвэ и Варда.

Наконец, «долина Ниниах» явственно оказыва-

ется местом Битвы Бессчет-

ных Слез, ср. «долина (дол) Плачущих Вод» в набросках к «Сказанию Гильфа-

нона» (. 239–240). В этом значении Ниниах нигде более не упоминается, хотя путь, которым Туор спускается к морю, со временем был назван Кирит Нин-

ниах, Радужная расселина.

( )

Продолжением рукописи «Турлин и Изгнанники Гондолина» служит еще один текст (бумага и почерк идентичны, при этом листы сложены воедино), ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ 5

который представляет большой интерес, поскольку он — первый шаг к более позднему варианту истории о приходе нолдор в Средиземье, после набросков к «Сказанию Гильфанона» (. 237 и далее). Этот текст написан карандашом на скорую руку и местами весьма неразборчив.

Тогда Гельмир, король номов, собрал горемычный народ свой и молвил ему так:

— Пришли мы наконец в Великие земли и ступили на твердь зем-

ную, и даже эльфийской мудрости не дано предвидеть, чем оно обер-

нется, но муки и боль, что вынесли мы на пути

сюда, и пролитые нами слезы станет воспевать в песнях и пересказывать в сказаниях весь эльфийский род отныне и впредь; воистину, и даже среди прочих детей Иора иные о том вспомнят.

Долгое время народ номов жил близ западных берегов в северных областях Земли, и скорбь пришлецов утихала. Были среди них и такие, что уходили далеко от тех мест и узнавали об окрестных землях, и неустанно пытались доведаться они, куда бежал Мелько и где спрятаны сокровища и драгоценности Валинора. Вычеркнуто: Тогда Гельмир собрал свои воинства, и было у него три великих армии, и сын его Голфин возглавил одну из них, а сын его Делин — другую, а сын его Олег > Лутиэн — третью, но сам Гельмир был повелителем и королем.

После того весь народ двинулся вперед на Восток, забирая чуть южнее, и армии Голфина и Делина шли вперед беспрепятственно. Тем временем лед растаял и снег ?истончился , и на холмах густо зазеленели деревья, и сердца странников познали утешение, так что снова пробудились арфы и эльфийские свирели. И зазвенели горы от дивной эльфийской музыки, и от поступи ?шагов бессчетных ног; и цветы распускались позади идущих воинств, ибо земля радовалась

приходу номов, и ни солнце, ни бледная луна не видели дотоле в тех местах зрелища прекраснее, чем живое поле сверкающих копий и сияющее чеканным золотом оружие эльфов. И жены, и девы, и дети номов пели, идя следом, и столь звонкой песни надежды с тех пор не слышали те земли, и однако ж была она печальна и мрачна в сравнении с тем пением, что звучало на Коре > холме Тун, когда еще цвели Два Древа.

Ни дозорные, ни разрозненные отряды, которые уходили далеко вперед либо в разные стороны от движущегося войска номов, — никто не был столь снедаем нетерпением и не пылал пламенем столь ярым, как Феанор, творец самоцветов, и его семеро сыновей, но ничего до поры не отыскали они, и наконец пришли номы в ту волшебную северную землю, о которой часто повествуют сказания, и которую из-за ее темных лесов, серых гор и густых 6УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

туманов номы нарекли Дор Ломин, земля теней. Там простирается озе-

ро Митрим, и необъятная гладь его тускло отражает очертания окрест-

ных холмов. Здесь номы вновь остановились надолго, и Гельмир дозво-

лил строить жилища по берегам и в прибреж-

ных лесах, и были здесь со-

чтены и выстроены все его воины — и копейщики, и лучники, и мечни-

ки, — ибо для войны с Мелько принесли номы из Валинора, из оружеен Макара, в избытке оружия. Три великих воинства имел Гельмир под своим началом, и сын его Голфин стоял во главе одного из них, и сын его Делин — во главе другого, и Лутиэн (не Лутиэн Роз, что входит в ска-

зание иное, более позднее) — во главе третьего, и мощь Голфина состав-

ляли мечники, а у Делина было более тех, кто вооружился длинными…

эльфийскими копьями, а Лутиэн радовался численности и… своих луч-

ников, ибо луком эльфы всегда владели и владеют на диво искусно. В те давние дни в память о Двух Древах цвета номов были золотой и белый, а на знамени Гельмира красовалась золотая корона в серебряном поле, и у каждого из предводителей был чудной красоты стяг; и знаком Гол-

фина в те времена был серебряный меч на золоте, а знаком Делина — зе-

леный буковый лист на серебряном фоне, украшенном ромбовидным узором из золотых цветов, а знаком Лутиэна — золотая ласточка, летя-

щая в лазурном поле, словно по небосводу с серебряными звездами.

А сработали это знамя и эти стяги сыны Феанора, так что те сияли под солнцем, и в тумане, и в лунном свете, и в беззвездной тьме, ибо расшиты были сверкающими самоцветами работы номов .

И случилось однажды, что Феанор забрел за холмы, кои в тех местах опоясывали Дор Ломин к северу от > по ту сторону Артанора, где простирались обширные пустоши и безлесные нагорья, а с Феанором был немалый отряд и трое его сыновей. И как-то раз под вечер подня-

лись они на вершину холма и вдалеке заприметили алый отблеск, мер-

цающий в долине, что открылась на ближнем ?к ним склоне. Тогда Феанор подивился, что это за костер, и в ночном безмолвии стреми-

тельно зашагал туда со своими соратниками, так что еще до рассвета они взглянули сверху на эту долину. Там увидели они вооруженных во-

инов, которых было не меньше, чем сподвижников Феанора, и распо-

ложились те вокруг большого костра. Почти все они спали, но немно-

гие бодрствовали, и тогда Феанор встал и оклик-

нул их своим звонким голосом, так что загудела темная долина:

— Кто вы, мужи из рода номов или же кто иной — отвечайте немед-

ля, ибо лучше вам знать, что дети Феанора вас окружили.

Тогда поднялся в долине громкий шум и гвалт, так что соратники ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ 7

Феанора по грубым голосам и диким возгласам вскоре поняли, что это не эльфы, и много стрел полетело в темноте на голос Феанора, но его самого на том месте уже не было. Он спешно ушел и увел большинст-

во своих воинов к выходу из долины, откуда вытекал поток, по бере-

гам густо заросший деревьями

Здесь текст резко обрывается в самом верху новой страницы; ясно, что бо-

лее ничего написано не было.

Дом нолдор еще не возник, но у нас уже есть Гельмир, король номов, со сво-

ими сыновьями Голфином, Делином и Лутиэном (до правки — Олег), предво-

дителями трех армий. Нет никаких указаний на то, что Феанор и его сыновья находились с

ними в какой-либо степени близкого родства. В отрывке «Лэ о падении Гондолина» (см. . 146–147) впервые появляется Финголфин, кото-

рый заступает место Финвэ Нолемэ как отец Тургона и Исфин, но не как сын Финвэ, а скорее — сын Гельмира. Я уже выдвигал предположение о том, что этого Гельмира, отца Голфина/Финголфина, в аллитерационных поэмах и позже следует отождествлять с Финвэ, отцом Финголфина; возможно, имя Гельмир связано с формой Фин-голма2: в набросках к «Сказанию Гильфанона»

это — одно из имен Финвэ Нолемэ (. 238–239; тж. см. . 263, статья «Нолемэ»).

Не следует забывать и о том, что в самом раннем варианте сказания Финвэ Нолемэ не приходился Феанору отцом и не был убит Мелько в Валиноре, но пришел в Великие земли. Остальные сыновья Гельмира, названные в данном тексте Делин и Лутиэн, нигде больше не упоминаются.

Не приходится сомневаться, что Голфин здесь — это первое упоминание Финголфина, и по тому же самому признаку понятно, что этот текст предше-

ствует оставленному недописанным варианту начала «Лэ о падении Гондоли-

на». С другой стороны, невнятная история смерти Феанора, намеченная в са-

мых ранних набросках (. 238–239), теперь исчезает вовсе. И хотя судить со всей определенностью мы не можем, поскольку данный текст обрывается слишком рано, весьма вероятно, что продолжи мой отец повествование чуть дальше — и мы узнали бы о гибели Феанора в бою с орками, лагерь которых он и его спутники потревожили в долине. Возможно, мы также получили бы разъяснение загадочных строк «Лэ» (. 146):

Изогнутые клинки гламхот выпили жизнь Финголфина,

когда стоял он один подле Феанора.

Во всяком случае, от истории о разделении воинств и предательстве Феано-

ра данная версия отстоит еще очень далеко.

О лагере у Митрима (Асгона) говорилось уже в ранних набросках, но в на-

иболее позднем из них есть упоминание (. 239) о том, как номы в ту пору впервые стали изготавливать оружие, тогда как в данном тексте сказано, что номы принесли большие запасы оружия «из Валинора, из оружеен Макара».

Здесь также в самом раннем своем варианте возникает мотив цветов, распус-

кающихся под ногами шагающего войска номов.

8УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

2 В УС (и) имя «Финголма» повсюду дается в слитном написании, без дефиса; здесь дефис наличествует. (Прим. перев.).

В описании армий, ведомых сыновьями Гельмира, появляется специфи-

ческая геральдика; основные ее признаки — это золото и серебро, в память о Двух Древах; стяги сделаны (что достаточно любопытно) сыновьями Феанора.

В «Очерке мифологии» знамена Финголфина описаны как сине-серебряные, какими они и остались (стр. 22).

Имя Иор, которое встречается в начале текста в выражении «среди прочих детей Иора» (как противопоставление «эльфийскому роду») и которое кажется поэтому отсылкой к Илуватару, встречается и в другом месте, но уже совсем в ином значении: оно приводится в раннем словаре языка номов как эквивалент квенийского Иварэ — имени «знаменитого “морского флейтиста”».

( )

Наконец, третье и последнее: на отдельном листе содержатся весьма лю-

бопытные свидетельства промежуточной стадии развития легендариума от «Бегства нолдоли» в «Утраченных сказаниях» до «Очерка мифологии».

Древа стоят темные. На Равнине царит волнение. Номы собираются при свете факелов в Туне или в Коре; Феанор оплакивает Бруитвира (Фелегрона) исправлено на (Фелеора) , своего отца, велит номам отправляться на поиски Мель ко и своих сокровищ — он жаждет Сильмарилей — Финвег и Фингол фин возражают ему. Номы шумят и готовятся к уходу. Солосимпи отказывают-

ся: мудрые речи Этлона (Димлинта). Пенные Всадники ?побережье . Феа нор грозится идти на Ку нан Эйльх. Арка, озаренные светильниками причалы; они захватывают суда. Некто Гильфанон видит, как его могучий лебяжьекрылый, лебяжьеперый корабль с алыми веслами ?уплывает , и он со своими сыновьями бежит к арке и угрожает номам. Бой на арке и ?проклятие Гильфанона, прежде чем его сбрасывают в волны. Номы достигают Фангроса и раскаиваются — сжи-

гают корабли.

Здесь Бруитвир (с добавлением имени Феле-

грон > Фелеор) все еще отец Феано ра, как и в «Утраченных сказаниях»; но уже появляются Финголфин и Фин вег, которые возражают Феанору (неясно, является ли здесь Финвег отцом Фин гол фи на (Финвэ) или сыном Финголфина (впоследствии Фингон): см. .

137–138, 146). Только здесь возникают некоторые детали сюжета, не вошедшие в поздние варианты «Сильмариллиона». Все, что стояло за «мудрыми речами Эт ло на (Димлинта)» и словами «Феанор грозится идти на Ку нан Эйльх», ис-

чезло бесследно. Название Фангрос появляется еще раз в другом месте, в алли-

терационной поэме «Дети Хурина», . 31, строка 631 (ранее Фангайр), где есть упоминание о песни, или песнях, которые пели

о битве у Фангроса, и сыновей Феанора

нерушимой клятве

ПРОЗАИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ 9

(совсем не обязательно, что битва и клятва как-то связаны между собой).

Но сведения о том, что случилось у Фангроса, утеряны безвозвратно, и впос-

ледствии нигде не упоминается о том, что сожжение кораблей вызвано раска-

янием. В «Утраченных сказаниях» (. 168) номы «покинули похищенные ко-

рабли», когда совершили переход через Лед; Соронтур сообщает Манвэ (.

177), что он видел «множество порожних белых кораблей, гонимых штормом, иные из коих пылали ярким пламенем», и Манвэ «узнал тогда, что нолдоли ушли навсегда и корабли их сожжены или покинуты».

Наконец, Гильфанон появляется как эльф из Алквалондэ, один из тех, кого номы сбросили в море, хотя и не сказано, что он утонул. Гильфанон из Тав-

робеля был номом (. 174–175), и практически не приходится сомневаться в том, что это — два разных Гильфанона. Тогда весьма вероятно, что эльф из Тавробеля к тому времени был переименован; хотя, как мне кажется, не исчез вовсе (см. стр. 274).

01УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

§1

САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН»

(«Очерк мифологии»)

Ранее (. 3) я уже приводил характеристику этого текста, но самое основное повторю и здесь. На конверте с рукописью отец позже написал:

«Изначальный “Сильмариллион”». Вариант, изн ачально составленный ок. 1926–1930 гг. для Р. У. Рейнолдса как объяснение предыстории «аллите-

рационной версии» «Турина и Дракона»; на тот момент в работе (неокон-

чена) (начата ок. 1918 г.).

«Очерк» являет собою новую отправную точку в истории «Сильмариллиона»; при том, что это — лишь краткий конспект, дальнейшие письменные прозаичес-

кие переработки напрямую восходят к нему. На основании подробностей, зано-

во приводить которые здесь нет нужды, становится ясно, что изначально текст был написан в 1926 году (после того, как прервалась работа над поэмой «Лэ о де-

тях Хурина», . 3), но впоследствии отредактирован, в ряде мест — радикально, так что представить его в адекватном и вместе с тем внятном виде весьма затруд-

нительно. Я избрал следующий метод: я публикую текст в том самом варианте, в каком он был записан изначально (не считая нескольких мелких поправок в том, что касается формулировок и оборотов, никоим образом не отражающихся

на повествовании как таковом; их я включаю в текст, специально не оговаривая), но разбиваю его на короткие разделы, каждый из которых снабжен примечаниями (в них приводятся последующие внесенные поправки). Необходимо уточнить, что в рукописи никаких оснований для членения на 19 разделов не содержится: это сделано исключительно удобства ради. У такого метода есть свои преимуще-

ства: изменения более поздние нетрудно сравнить с предшествующим оригина-

лом; а поскольку следующий вариант «Сильмариллиона», «Квента», представлен таким же образом, то есть поделен на соответствующие пронумерованные час-

ти, фрагменты одного нетрудно соотнести с фрагментами другого.

Внесенные поправки в каждой секции пронумерованы начиная с 1 и далее.

В конце полного текста приводятся комментарии, соотнесенные с каждым из пронумерованных разделов.

Очерк мифологии, имеющий непосредственное отношение

к «Детям Хурина»

1

После того, как Девять валар отосланы управлять миром,

Моргот (Демон Тьмы) восстает против верховной власти

Манвэ, низвергает светильни, воздвигнутые, чтобы освещать мир, и затап-

ливает остров, на котором обитали валар (или Боги). На Севере он укреп-

ляет дворец с подземельями. Валар удаляются на заокраинный Запад, ог-

раженный Внешними морями и последней Стеной, а в восточной части –исполинскими Горами Валинора: их воздвигли сами Боги. В Валиноре со-

бирают валар весь свет и немало всего прекрасного, и возводят дворцы, и сады, и город, но Манвэ и его супруга Бридиль обитают в чертогах на вы-

сочайшей горе (имя ей Тимбрентинг, или Тиндбрентинг по-английски, Тенгветиль на языке номов, Таникветиль по-эльфийски); оттуда виден им весь мир вплоть до темных восточных пределов. Ифан Белаурин1 сажает Два Древа посреди равнины Валинора у врат града Валмар. Растут они под ее песни; листья одного из них темно-зелены, и сияют серебром в нижней части; а цветы — белые под стать вишне, и с лепестков

их стекает росою се-

ребристый свет; у второго листья — светло-зеленые, окаймленные золотом, как у бука, а цветы — желтые, точно висячие кисти ракитника, и испускают жар и ослепительно-яркий свет. Великолепное сияние каждого из дерев в течение семи2 часов разгорается все ярче, а затем в течение семи же часов убывает; посему дважды в день наступает час приглушенного света, когда каждое из дерев меркнет и свет их сливается воедино.

*

1 На полях добавлено: Йаванна Палуриэн.

2 В обоих случаях в данной фразе отец сперва написал шесть вместо семь, но в процессе создания текста исправил первое на второе.

2

Внешние земли погружены во тьму. Все пошло было в рост, но рост приостановился, когда Моргот загасил светильни. Уже высятся леса, обитель тьмы: и тиса, и ели, и плюща. Там порою охотится Оромэ, но на Севере властвуют Моргот и его отродья-демоны (балроги) и орки (гоблины, также прозываемые гламхот, племя ненависти).

Бридиль глядит на одетый тьмою мир и преисполняется сострадания, и, взяв весь собранный

свет Сильпиона (белого древа), она сотворяет и рассыпает звезды.

С созданием звезд пробуждаются дети Земли: эльдар (или эльфы).

Их находит Оромэ — там, где поселились они, у озаренной звездами заводи (у Куивиэнен, вод пробуждения) на Востоке. Он скачет домой в Валинор, во власти их красоты, и извещает валар; они вынуждены вспомнить о своем долге по отношению к Земле, ибо явились они туда, 21

зная, что призваны управлять ею во имя двух народов Земли, кои при-

дут позже, и каждый — в назначенный срок. Следует экспедиция к кре-

пости Севера (к Ангбанду, Железному аду), но теперь валар уже не по силам уничтожить твердыню. Однако ж Моргот взят в плен и заточен в чертогах Мандоса, обитавшего на Севере Валинора.

Эльдалиэ (народ эльфов) приглашены в Валинор из опасения перед злобными тварями Моргота, что все еще обретались во тьме. Эльдар выступают с Востока в великий поход, возглавляемые Оромэ верхом на его белом скакуне. Эльдар поделены на три отряда: одни, под нача-

лом Ингвэ (он же Инг), впоследствии прозывались квенди (или собст-

венно эльфы, или Светлые эльфы); другие, под началом Финвэ (он же Финн), впоследствии прозывались нолдоли (номы, или Глубокомуд-

рые эльфы); третьи, под началом Эльвэ (он же Элу), впоследствии прозывались телери (Морские эльфы, или солосимпи, Прибрежные Флейтисты, или Пенные Всадники). Многие из них потерялись в пути и скитаются по лесам мира; впоследствии от них пошли многие рода илькоринди (эльфы, что никогда не жили в Коре в Валиноре). Из них превыше прочих стоит Тингол, что услыхал Мелиан и пение ее соловь-

ев, и подпал под власть чар, и уснул на целый век. Мелиан была одной из божественных дев валы Лориэна и порою забредала во внешний мир. Мелиан и Тингол стали королем и королевой лесных эльфов До-

риата и жили в чертоге под названием Тысяча Пещер.

3

Прочие эльфы добрались до крайних берегов Запада. На Севере они в те дни отлого понижались к западу на Севере3, так что в конце кон-

цов лишь узкое море отделяло их от земли

Богов, и это узкое море загромождал скрежещущий лед. Но в той оконечности, куда пришли отряды эльфов, к западу простиралась бескрайняя темная пучина.

Валар Моря было двое. Улмо (Ильмир), самый могущественный из валар после Манвэ, был владыкой всех вод, но часто живал в Валиноре, или во «Внешних морях». Оссэ и владычице Оин1, чьи длинные пряди пронизывали весь океан, более милы были моря мира, что омывали берега под сенью Гор Валинора. Ильмир выкорчевал наполовину затонувший остров, где валар обитали поначалу, и, приняв на него нолдоли и квенди, что прибыли первыми, переправил их в Валинор. Телери же какое-то время жили на побережье, дожидаясь Ильмира; отсюда их любовь к морю. Когда же Ильмир переправлял и их, Оссэ из ревности и из любви к их пению приковал остров цепями к морскому дну у выхода

3 Повтор имеет место в оригинале. (Прим. перев.).

из Залива Фаэри, откуда Горы Валинора едва видны. Никаких других земель подле не было,

потому прозывался он Одиноким островом.

Там телери прожили долгий век, и наречие их сделалось иным, и пере-

няли они странную музыку Оссэ, а тот на радость им создал морских птиц.

Прочим эльдар Боги даровали кров в Валиноре. Поскольку эльфы даже среди осиянных Древами садов Валинора тосковали по звездно-

му отблеску, в опоясывающих горах прорублена была брешь, и там, в глубокой долине, возвели зеленый холм Кор. С Запада холм тот озаря-

ли Древа; на Востоке глядел он на Залив Фаэри и Одинокий остров, и далее, на Тенистые моря. Так часть благословенного света Валинора просачивалась во Внешние земли и изливалась на Одинокий остров, так что западные его берега сделались зелены и прекрасны.

На вершине Кора воздвигся град эльфов, и назвали его Тун. Манвэ и Бридиль более прочих возлюбили квенди, но Аулэ (Кузнец) и мудрый Мандос — нолдоли. Нолдоли измыслили драгоценные камни и сотвори-

ли их несметное число, заполняя ими весь Тун и все чертоги Богов2.

Всех нолдоли превосходил в искусстве и магии второй сын Финна Феанор. (О старшем сыне

Финна Финголфине3, отце Финнвега, речь в предании пойдет позже). Он сработал три самоцвета (Сильмарили) и вложил в них живой огонь, составленный из света Двух Древ; они сия-

ли собственным светом и обжигали нечистые руки.

Телери, различая вдали отблеск Валинора, разрывались между жела-

нием воссоединиться с родней своей и жить у моря. Ильмир обучил их ремеслу судостроения. Оссэ, уступив, подарил им лебедей, и впрягли телери множество птиц в свои ладьи, и отплыли в Валинор, и посели-

лись там на побережье, откуда видели свет Дерев, и могли, коли захо-

чется, бывать в Валмаре; могли и плавать по водам и танцевать в вол-

нах, подсвеченных сиянием, что струилось мимо Кора. Прочие эльдар подарили им множество самоцветов, особенно же опалы и бриллиан-

ты и прочие бледные кристаллы, кои рассыпаны были по взморью Залива Фаэри. Сами же телери измыслили жемчуга. Их главным городом стала Лебединая гавань на побережье к северу от ущелья Кора.

*

1 Напротив Оин карандашом вписано: Уинен.

2 Впоследствии здесь был добавлен следующий абзац:

41 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§3

Поскольку же номы, или нолдоли, впоследствии возвратились в Великие земли и в преданиях этих речь идет главным образом о них, должно здесь сказать, что владыкой или королем нолдоли был Финн. Сыновьями его были Феанор, Финголфин и Финрод. Из коих наибольшим искусством об-

ладал Феанор, глубже прочих овладевший знанием; Финголфин превосхо-

дил всех прочих мощью и доблестью, Финрод же — красотою, и сердечной мудростью, и учтивостью. Было у Феанора семеро сыновей: Майдрос стат-

ный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над холмами и морем; Куруфин умелый, что унаследовал большую часть от-

цовского искусства; Келегорм прекрасный и Крантир темный; и Дамрод и Дириэль, что впоследствии сделались великими охотниками. Сыновьями Финголфина были Финвег, впоследствии ставший королем нолдоли на Севере мира,

и Тургон Гондолинский; дочерью его была Исфин белая. Сы-

новья Финрода звались Ородрет, Фелагот, Анрод и Эгнор.

В последней фразе Фелагот > Фелагунд, а имя Ородрет было переставлено после имени Фелагунд.

3 второй сын Финна Феанор и О старшем сыне Финна Финголфине >

старший сын Финна Феанор и О втором сыне Финна Финголфине (ранняя правка; очень возможно, что внесенная в процессе написания текста).

4

И вот Боги были обмануты Морготом, который, проведя семь веков в темницах Мандоса (причем муки его постепенно смягчались), в долж-

ный срок предстал перед советом Богов. И глядит он со злобой и алчно-

стью на эльдар, что тоже восседают там подле колен Богов, и особенно преисполняется вожделения к драгоценным камням. Но он скрывает свою ненависть и жажду мщения. Дозволено ему скромное жилище в Ва-

линоре, и со временем он уже свободно расхаживает по всему Валинору; один лишь Ильмир

предчувствует недоброе, да могучий Тулкас, что пер-

вым захватил его в плен, зорко за ним приглядывает. Моргот помогает эльдар во многих делах, но постепенно отравляет их покой ложью.

Моргот намекает, что Боги призвали их в Валинор из зависти, убо-

явшись, что их чудесное искусство, и магия, и красота во внешнем ми-

ре возрастут непомерно — так, что Боги окажутся перед ними бессиль-

ны. Квенди и телери не внемлют его речам, но нолдоли, мудрейшие из эльфов, подпадают под их влияние. Они то и дело принимаются роп-

тать против Богов и их народа; они тщеславятся своим искусством1.

Более всего Моргот раздувает пламя сердца Феанора, однако все это время алчет бессмертных Сильмарилей, хотя Феанор проклял навеки любого, кто прикоснется к камням, будь то Бог, или эльф, или смерт-

ный, что придет впоследствии. Моргот же, лукавя, говорит Феанору, 4–3§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 15

что, дескать, Финголфин и сын его Финнвег замышляют захватить власть над номами, отняв ее

у Феанора и его сынов, и отобрать Сильмарили.

Между сынами Финна вспыхивает ссора. Феанор призван предстать перед Богами, и лживые наветы Моргота разоблачены. Феанор изгнан из Туна, и вместе с ним уходит Финн, который любит Феанора превыше всех своих сыновей, и многие номы. Они строят сокровищницу на севере Валинора в холмах близ чертогов Мандоса. Финголфин правит номами, оставши-

мися в Туне. Так слова Моргота словно бы обернулись истиной, и горечь обид, посеянная Морготом, не убывает, хотя речи его и опровергнуты.

Тулкас послан снова заковать Моргота в цепи, но Моргот бежит че-

рез ущелье Кора в одетую тьмой область у подножия горы Тимбрен-

тинг под названием Арвалин, где лежит густая тень — в целом мире нет ее непрогляднее. Там находит он Унголиант, Мракоткущую, что оби-

тает в расселине скал, и поглощает свет и все, что сияет, и прядет из них сети черноты, и удушливой тьмы, и тумана, и мрака. Вместе с ней Моргот строит планы мести. Однако лишь ужасная награда способна заставить ее бросить вызов угрозам Валинора и зоркости Богов. Она

ткет вокруг себя густую мглу защиты ради и перебирается от вершины к вершине по веревкам, и взбирается наконец на высочайший пик гор к югу от Валинора (почти не охраняемых по причине их высоты и уда-

ленности от старой крепости Моргота). Она плетет лестницу, чтобы мог подняться и Моргот. Они прокрадываются в Валинор. Моргот пронзает Древа, а Унголиант выпивает до капли их соки, изрыгая клу-

бы мрака. Древа медленно гибнут, умертвленные отравленным мечом и ядовитыми губами Унголиант.

Боги приходят в ужас, видя, как в полдень наступают сумерки и чер-

ные испарения стелятся по улицам города. Но Боги опоздали. Под их стенания Древа умирают. Тулкас и Оромэ, и многие другие верхом преследуют Моргота в сгущающейся тьме. Куда бы ни направился Моргот, там благодаря сетям Унголиант густеет сбивающая с толку мгла. Являются номы из сокровищницы Финна и сообщают, что Мор-

готу помогает паучиха тьмы. Они видели, как те направляются на Се-

вер. Моргот же, спасаясь бегством, задержался

в Сокровищнице, сразил Финна и многих его мужей и унес Сильмарили и несметное количество великолепнейших эльфийских самоцветов.

Между тем Моргот с помощью Унголиант уходит от погони на север и пересекает Скрежещущий Лед. Когда же он возвращается в северные области мира, Унголиант требует выплатить ей вторую половину вознаграждения. Первую половину составлял сок Древ

Света. Теперь она притязает на половину драгоценностей. Моргот уступает ей сокровища, и она пожирает их. К тому времени она вырастает до чудовищных размеров, но Моргот наотрез отказывается делиться с ней Сильмарилями. Она оплетает Моргота черной паутиной, но его вызволяют балроги с огненными бичами и полчища орков; Унголиант же перебирается на окраинный Юг.

Моргот возвращается в Ангбанд; там его мощь и полчища его демо-

нов и орков умножаются многократно. Он выковывает себе железную корону и вставляет в нее Сильмарили, хотя его руки обгорают дочерна от прикосновения к ним, и впоследствии боль от ожогов так и не ути-

хает. С короной Моргот не расстается ни на миг и никогда не покида-

ет глубоких подземелий своей крепости, управляя бесчисленными во-

инствами со своего глубинного трона.

*

1 Здесь добавлено:

коему Моргот воздает хвалу. Боги ведали также о сужденном приходе смертных, или людей. До поры не известили они эльфов, ибо долго еще предстояло ждать назначенного часа; и не объяснили, какие владения от-

ведены в удел каждому из народов и как связаны народы друг с другом.

Моргот рассказывает про людей и дает понять, что Боги держат эльфов в плену, чтобы Богам легче было управлять людьми, кои более слабы, и чтобы у эльфов отняли их королевства.

Это — раннее дополнение; по всей видимости, внесенное немногим позже написания текста как такового.

5

Когда наконец не осталось сомнений в том, что Моргот бежал, Бо-

ги сходятся к мертвым Древам и долго сидят во тьме, потрясенные и немые, и ни до чего им нет дела. Для своего набега Моргот избрал день празднества всего Валинора. В тот день по заведенному обычаю верховные валар и многие эльфы, в особенности же из народа Инга (квенди) бесконечной процессией восходили по долгим извивистым тропам в чертоги Манвэ на горе Тимбрентинг. Все квенди и некото-

рые нолдоли (что все еще обитали в Туне под властью Финголфина) ушли на Тимбрентинг и пели на горней ее вышине, когда часовые из-

далека углядели, что свет Древ меркнет. Нолдоли в большинстве сво-

ем пребывали на равнине, а телери на побережье. И вот через ущелье Кора с моря тянутся туманы и тьма — теперь, когда умерли Древа.

Феанор призывает номов в Тун (взбунтовавшись против назначенно-

го ему изгнания)1.

На вершине Кора, на площади у башни Инга, в свете факелов схо-

дятся бесчисленные толпы. Феанор держит ожесточенную речь, и хотя ярость его обращена против Моргота, слова его отчасти являются плодами Морготовых наветов2. Он велит номам бежать под покровом тьмы, пока Боги погружены в скорбь, искать свободы в мире и отыскать Моргота, теперь, когда Валинор уже не более благословен, нежели внешние пределы3. Финголфин и Финвег выступают против него4. Собравшиеся номы большинством решают в пользу бегства, и Финголфин и Финвег уступают, ибо не хотят покинуть народ свой, но под их началом остается половина народа нолдоли5.

Поход начинается6. Телери примкнуть отказываются. Номы не могут бежать без судов и не решаются переправляться через Скрежещущий Лед. Они пытаются захватить лебяжьи корабли в Лебединой гавани, и начинается сражение (первое между народами Земли), в котором гибнут многие телери, а корабли их уведены прочь. На номов налагается проклятие: им суждено впоследствии то и дело страдать от преда-

тельства и от страха перед предательством среди своей же родни в на-

казание за кровь, пролитую в Лебединой гавани7. Они плывут на Север вдоль берега Валинора. Мандос шлет посланника, и тот окликает но-

мов с высокого утеса, когда они проплывают мимо, и предостерегает: пусть возвратятся; когда же номы отказываются, изрекает «Пророче-

ство Мандоса» касательно судеб грядущих дней8.

Номы добираются до того места, где моря всего же, и готовятся плыть. Пока они стоят лагерем на берегу, Феанор и его сыны и поддан-

ные отплывают, забрав с собою все ладьи, и предательски покидают Финголфина на дальнем берегу: так начинает сбываться Проклятье Ле-

бединой гавани. Едва высадившись на Востоке мира, они сжигают ко-

рабли, и народ Финголфина видит отсвет в небе. Тот же самый отсвет извещает о высадке и орков.

Народ Финголфина неприкаянно бродит от места к месту. Некото-

рые под началом Финголфина возвращаются в Валинор9 просить Бо-

гов о прощении. Финвег ведет основное воин-

ство на Север и через Скрежещущий Лед. Многие гибнут.

*

1 В первоначальном варианте эта фраза начинается с: Финн и Феанор призывают...

и т. д. Это — всего-навсего описка, поскольку в первоначальном варианте текста уже упоминалось о смерти Финна (§ 4), и позже отец вычеркнул Финн и. Однако он оставил глагол «призывают» во множественном числе , равно как и местоимение множественного числа в словосочетании «назначенного им изгна-

ния» ; последнее я переправил на «ему», поскольку 81 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§5

про номов, сопровождающих Феанора, не говорится, что они покинули Тун, будучи изгнаны (хотя про Финна этого тоже не говорится). В «Квенте» в этом абзаце (стр. 94) стоит: назначенного ему изгнания.

2 Здесь карандашом наспех вписано:

Невзирая на приговор Богов, он объявляет себя правителем по праву старшего сына, теперь, когда Финн погиб.

За исключением поздней карандашной правки, приведенной в прим. 5, все исп-

равления, отмеченные ниже и связанные

главным образом с включением в сюжет Финрода, были внесены в одно и то же время красными чернилами. Финрод, третий сын Финна/Финвэ, появляется в интерполированном отрывке, приведенном в прим. 2 к § 3.

3 Здесь добавлено:

Феанор и его сыновья клянутся нерушимою клятвой, — Тимбрентингом и именами Манвэ и Бридиль, — преследовать любого, будь то эльф, смертный или орк, кто завладеет Сильмарилями.

4 Здесь добавлено:

Финрод пытается успокоить ярость спорщиков, хотя сыны его Ородрет, Анрод и Эгнор — на стороне сыновей Феанора.

5 половина народа нолдоли > половина нолдоли Туна (поздняя правка, внесенная карандашом).

6 Здесь добавлено (и впоследствии вычеркнуто; см. прим. 7).

Финрод не идет, но велит Фелаготу (и прочим своим сыновьям) идти и оберегать номов его ?дома .

7 Здесь добавлено:

Финрод убит в Лебединой гавани при попытке остановить насилие.

Эта фраза тоже была вычеркнута (см. прим. 6), и вписана третья версия ро-

ли Финрода в означенных событиях:

Финрода и его сыновей в Лебединой гавани не было. Они покидают Тун неохотно, унося с собою больше воспоминаний о нем, нежели все про-

чие, а также и многие дивные творения рук, созданные там.

8 Здесь добавлено:

и проклятие войны друг с другом из-за Лебединой гавани.

9 Этот абзац, начиная с: Народ Финголфина неприкаянно бродит, изменен следующим образом:

Прибывают Финрод и его народ. Народ Финрода и Финголфина непри-

каянно бродит от места к месту. Некоторые под началом Финрода воз-

вращаются в Валинор, и т. д.

Тем временем Манвэ призывает Ифан Белаурин на совет. Ее магии не хватает, чтобы оживить Древа. Но на Сильпионе под властью ее чар рас-

цветает один последний, великолепный серебряный цветок, а Лаурелин дает один огромный

золотой плод. Боги создают из них Солнце и Луну и отправляют их плыть назначенными путями с Запада на Восток, но впоследствии решают, что надежнее послать их попечением Улмо через пещеры и гроты под Землею, дабы поднимались они на Востоке, и вновь возвращались домой в воздушной вышине через горы Запада, и после каждого своего путешествия нисходили в воды Внешних морей.

С той поры свет Валинора немногим ярче, нежели тот, что ныне рас-

сеян над Землею, вот только здесь корабли Солнца и Луны подходят ближе к Земле и отдыхают какое-то время у самого Валинора. Боги и эльфы мечтают о будущем времени, когда «волшебные солнце и луну»

Древ удастся возжечь заново и возродить былые блаженство и красоту.

Ильмир предрекает1, будто достигнуть этого удастся лишь через содей-

ствие второго народа земли. Но Боги, и даже Манвэ, к нему не прислу-

шиваются. Боги разгневаны и негодуют из-за смертоубийства в Лебеди-

ной гавани2; они укрепляют весь Валинор, делая горы непроходимыми повсюду, кроме Кора,

каковой приказано стеречь оставшимся эльфам, неусыпно и вечно, не позволяя ни птице, ни зверю, ни эльфу, ни человеку ступить на берега Фаэри. Волшебные острова, средоточие чар, протянулись через пределы Тенистых морей перед Одиноким островом, на пути у кораблей, идущих на Запад, дабы уловить в ловушку всех мореходов и сковать их вечным сном и чарами3. Ныне же восседают Боги за стеною гор и пируют, и исторгли они бунтовщиков и беглецов нолдоли из своих помыслов. Один только Ильмир помнит о них и получает вести о внешнем мире через все озера и реки.

С восходом первого Солнца младшие дети земли пробудились на дальнем Востоке. Не явился никто из богов наставлять их, но порою приходили к ним послания Ильмира, коих они почитай что не разумели. Они встречают илькоринди и перенимают у них речь и немало всего другого, и становятся добрыми друзьями эльдалиэ. Они расселяются по всей земле и забредают на Запад и на Восток.

*

1 Бридиль предрекает в процессе написания текста исправлено на: Ильмир предрекает

2 Здесь добавлено (наспех и карандашом):

и бегства и неблагодарности номов

02 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§6

3 Здесь добавлено:

Потому многие посланцы номов в последующие дни так и не достигают Валинора.

7

Ныне же настает время великих войн между силами Севера (Моргот и его полчища против людей, илькоринов и номов из Валинора). Лживость и наветы Моргота, и проклятье Лебединой гавани (равно как и клятвы сы-

нов Феанора, что принесли нерушимую клятву Тимбрентингом — обхо-

диться как с врагами со всеми, кто заполучит в свои руки Сильмарили) причиняют величайшее из зол и людям, и эльфам в ходе тех войн.

Эти истории пересказывают лишь небольшую часть деяний тех дней, в особенности же те, что имеют отношение к номам и Сильма-

рилям, и смертным, которые оказались вовлечены в их судьбы. В ран-

ние дни эльдар и люди почти не различались сложением и статью, и те-

лесной мощью, но эльдар были одарены б
льшим умом, и искусством, и красотой; а те (но-
мы), что некогда жили в Коре (корэльдар), столь же далеко превосходили илькоринов, сколь те превосходили смертных.

Лишь в королевстве Дориат, королева которого была божественного происхождения, илькорины сравнялись с корэльдар. Эльфы были бес-

смертны и не подвержены никаким недугам1. Однако в те дни им не-

сло гибель оружие2, и тогда их души отправлялись в чертоги Мандоса и ждали там на протяжении тысячи лет либо пока Боги не изъявят своего соизволения, прежде чем их возвращали к свободной жизни3.

Люди с самого начала были более хрупкими, пусть и чуть более рослы-

ми, легче гибли, страдали от хворей и, ежели не убьют их, то старели и умирали. Что случалось с их душами, эльдалиэ не знали. Они не от-

правлялись в чертоги Мандоса, и многие думали, что после смерти судьба людей — не в воле валар. И хотя многие из тех, кто общался с эльдар, верили, что людские души отлетают в западную землю, то не было правдой. Люди не рождались вновь4.

В последующие дни, когда в силу победы Моргота люди и эльфы отда-

лились друг от друга, эльдалиэ, живущие в мире, угасли, и люди узурпиро-

вали солнечный свет. Эльдар — те, что еще остались, — скитались по Внеш-

ним землям — и привыкли к лунному свету и звездному, лесам и пещерам.

*

1 не подвержены никаким недугам > не подвержены гибели от недуга (ранняя правка, внесенная одновременно с изменением, приведенном в прим. 4).

2 Добавлено (вчерне, карандашом): либо могли они зачахнуть от горя, 3 Добавлено одновременно с дополнением, приведенным в прим. 2: и возрождались они в своих детях, так что число их не растет.

4 Этот отрывок, начиная от: Они не отправлялись в чертоги Мандоса, был вычеркнут и переписан следующим образом:

Они отправлялись в чертоги Мандоса, но в иные, нежели чертоги ожида-

ния, куда отсылают эльфов. Там они тоже ждали, но говорилось, будто только Мандос знает,

куда те уходят, пробыв некоторое время в его черто-

гах, — на земле они более не возрождались, и никто из них вовеки не воз-

вращался из Мандоса, кроме одного только Берена сына Барахира, он же не говорил впредь со смертными людьми. Судьба людей после смерти, мо-

жет статься, была не в воле валар.

8

Однако в те дни они были родней и союзниками. До того, как взош-

ли Солнце и Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера и при-

нялись разыскивать Моргота. Воинство орков, растревоженное пожа-

ром, объявшим корабли, оказало им сопротивление и было разбито в Первой Битве, и столь велики оказались потери, что Моргот притворил-

ся, будто готов начать переговоры. Феанор отказался; однако он был ра-

нен в сражении предводителем балрогов (Готмогом) и умер. Майдрос статный склонил номов к тому, чтобы встретиться с Морготом (столь же мало намереваясь соблюсти условия со своей

стороны, как и Мор-

гот). Моргот захватил Майдроса в плен и пытал его, и подвесил его на скале за правую руку. Шестеро уцелевших сынов Феанора (Маглор, Ке-

легорм, Куруфин, Дамрод, Дириэль и Крантир), вставшие лагерем вок-

руг озера Митрим в Хисиломэ (Хитлум, или Дорломин, земля теней на северо-западе), узнают о походе Финвега и его вассалов1, что переправи-

лись через Скрежещущий Лед. Солнце восходит, пока идут они, и разво-

рачивают номы синие и серебряные знамена, и цветы расцветают под ногами армий. Орки, завидев свет, преисполняются ужаса и отступают в Ангбанд. Но невеликую любовь питают друг к другу два воинства но-

мов, ныне вставшие на противолежащих берегах Митрима. Густые ды-

мы и туманы сотворены в Ангбанде и исторгаются оттуда в мир, и куря-

щаяся вершина Тангородрима (высочайший из пиков Железных гор, окруживших крепость Моргота) видна издалека. Север сотрясается от подземного грома. Моргот кует оружие. Финверг намеревается покон-

чить с распрей. Один отправляется он на

поиски Майдроса. Под покро-
вом той самой туманной мглы, что ныне растекается все ниже и запол-
няет Хитлум, и благодаря тому, что орки и балроги отозваны были в Ангбанд, Финвег находит Майдроса, но освободить его не в силах.

Манвэ же, коему птицы приносят вести на Тиндбрентинг обо всем, чего не прозревает на земле его острый взор, создает народ орлов и шлет их в мир, под началом их короля Торндора, дабы поселились ор-
лы в скалах Севера и следили за Морготом. Орлы живут вне досягае-
мости для орка и балрога и становятся заклятыми врагами Моргота и его подданных. Финвег встречает Торндора, и тот несет его к Майдро-
су. Но разомкнуть зачарованные оковы на запястье не удается. Изму-
ченный Майдрос молит, чтобы его убили, но Финвег отсекает ему кисть, и Торндор уносит обоих прочь и они возвращаются в Митрим.

Так положен конец распре благодаря подвигу Финвега (но клятва о Сильмарилях по-прежнему в силе).

*

1 о походе Финвега и его вассалов > о походе Финголфина, его сыновей и его вассалов, и Фелагота и сынов Финрода (Эта поправка сделана одновременно с теми, что были внесены красными чернилами в § 5 и подсказана тем, что в роли владыки номов, возвратившегося в Валинор, теперь фигурирует не Финголфин, а Финрод; см. прим. 9 к§ 5).

9

Номы выступают в поход и осаждают Ангбанд. Они встречают илько-

ринов и людей. В те времена люди уже обосновались в северных лесах, рав-

но как и илькорины. Издавна воевали они с Морготом1. Из народа илько-

ринов происходили Барахир и его сын Берен. К роду смертных принадле-

жал Хурин сын Гумлина, женой которого стала Морвен2; они жили в лесах на границах Хитлума. Обо всех о них речь в преданиях пойдет позже.

Моргот шлет в бой свои воинства и прорывает осаду Ангбанда, и с тех пор удача отворачивается от его недругов3. Номы, илькорины и люди разогнаны кто куда, и Морготовы подсылы ходят среди них, давая лжи-

вые обещания и роняя обманные намеки,

обвиняя то одних, то других в алчности и предательстве по отношению друг к другу. Из-за проклятия Лебединой гавани номы зачастую принимают их на веру.

Келегорм и Куруфин основывают королевство Нарготронд на бере-

гах Нарога на юге северных земель4. Многие номы поступают на служ-

бу к Тинголу и Мелиан из Тысячи Пещер, что в Дориате. Благодаря бо-

жественной магии Мелиан Дориат защищен от орочьих набегов на-

дежнее всех прочих мест, и гласит пророчество, будто погубит коро-

левство лишь предательство изнутри.

*

9–8§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 23

Данный фрагмент был существенно расширен и переработан (все изменения вносились красными чернилами (см. § 5), кроме правки, приведенной в прим. 2).

1 Здесь добавлено:

Это — время отступления Моргота и роста и благоденствия людей, время роста, рождения и расцвета, известное как Осада Ангбанда.

2 Этот отрывок, начиная с: Из народа илькори-

нов, был переправлен следующим образом:

В последующие времена из рода смертных происходили Барахир и его сын Берен. К роду смертных принадлежали также Хурин и Хуор, сыновья Гумлина. Женой Хурина стала Морвен, и т. д.

3 Здесь было добавлено: Люди Барахира спасают Келегорма, но эта фраза была вычеркнута и заменена следующей вставкой:

В ходе Осады Ангбанда воинство Финголфина защищает северо-запад, ук-

репившись вдоль границ Хитлума; Фелагот > Фелагунд и сыновья Фин-

рода удерживают южные области и ? равнины Сириона (или Броселиан-

анд); а сыновья Феанора — восточные земли. Финголфин гибнет при про-

рыве Морготом осады. Фелагот > Фелагунд спасен Барахиром Отважным

ным из рода смертных и, дав обет оставаться другом народа Барахира, бе-

жит на юг и основывает Нарготронд. Сыновья Феанора живут дикой, бес-

приютной жизнью на востоке, воюя с гномами, орками и людьми. Сыно-

вья Финголфина Финвег и Тургон по-прежнему

обороняются на севере.

4 Эта фраза была изменена следующим образом:

Фелагот > Фелагунд и его братья основывают королевство Нарготронд на берегах Нарога на юге северных земель. Им помогают Келегорм и Куруфин, что долго прожили в Нарготронде.

10

Власть Моргота вновь распространяется все шире. Одного за другим побеждает он людей и эльфов Севера. Из них прославленным вождем илькоринди1 был Барахир, некогда приходившийся другом Келегорму из Нарготронда. Барахир вынужден скрываться; предатель выдает его убежище врагу, и Барахир убит; его сын Берен, некоторое время пожив изгоем, бежит на юг, пересекает Тенистые горы и, изведав тяжкие лишения, приходит в Дориат. Об этом и об иных его приключениях рассказывается в «Лэ о Лейтиан». Он добивается любви Тинувиэли, «соловушки» — так Берен прозвал ее, — дочери Тингола. За дочь Тингол в насмешку требует Сильмариль из короны Моргота. Берен отправляется исполнять назначенное;

он захвачен в плен и брошен в подземелье Ангбанда, однако он скры-

вает свое истинное имя и отдан в рабство Ту-охотнику2. Тингол дер-

жит Лутиэн в заточении, но ей удается бежать, и она отправляется на поиски Берена. С помощью Хуана-повелителя псов она спасает Берена и проникает в Ангбанд, где танцем зачаровывает Моргота и наконец погружает его в дрему. Они забирают один из Сильмарилей и спасают-

ся бегством, но у врат путь им преграждает Волк-страж Каркарас. Он откусывает руку Берена, что сжимает Сильмариль, и впадает в безумие от боли, ибо камень жжет его изнутри.

Они спасаются бегством и после долгих скитаний вновь приходят в До-

риат. Каркарас, опустошая на пути леса, врывается в Дориат. Следует До-

риатская Волчья охота, в ходе которой Каркарас убит, но гибнет и Хуан, защищая Берена. Однако Берен получает смертельную рану и умирает в объятиях Лутиэн. В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери Мелиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена; другие же говорят, будто Мандос,

выслушав повесть Берена, освободил его. Доподлинно ведомо одно: Берен единственным из смертных возвратился от Мандоса, и жил он с Лутиэн в лесах Дориата и на Охотничьем нагорье к западу от Нарготронда, и никогда более не говорил со смертными3.

В ту пору, когда Берен вел жизнь изгоя, другом ему стал Хурин Хитлумский, сын Гумлина. В лесах Хитлума Хурин все еще держится, не покоряясь ярму Моргота.

*

1 прославленным вождем илькоринди > прославленным вождем людей (см. прим. 2 к§ 9).

2 Эта фраза, после слов: Берен отправляется исполнять назначенное, вычеркнута полностью и заменена следующим фрагментом (вписанным красными чернилами):

(Берен отправляется исполнять назначенное) и обращается за помощью к Фелаготу в Нарготронде. Фелагот предупреждает его о клятве сынов Феанора и о том, что даже если он добудет Сильмариль, те, коли сумеют, не дадут ему отнести камень Тинголу. Но, верный собственной клятве, Фелагот предоставляет

ему помощь. Королевство передано Ородрету, а Фелагот и Берен выступают на Север. Они терпят поражение в битве. Фелагот, Берен и небольшой отряд спасаются живыми, и, прокравшись назад, обирают убитых. В обличии орков они доходят до жилища Повелителя Волков. Там они разоблачены, брошены в темницу — и пожраны один за другим.

Келегорм выяснил, в чем заключалась тайная миссия Фелагота и Берена. Он собирает своих псов и охотников и выезжает

на охоту. Он находит следы битвы. Затем он находит Лутиэн в лесах.

Она обращается в бегство, но Хуан, главный из Келегормовых псов, ее настигает: Хуан не ведает сна, и зачаровать его Лутиэн не в силах. Хуан уносит ее прочь. Келегорм предлагает загладить обиду.

Начиная со второго предложения, Фелагот предупреждает его о клятве..., весь этот отрывок был вычеркнут, и поперек него вписано: Смотри сказа-

ние о Лутиэн; в сохранившейся фразе в самом начале имя Фелагот было за-

менено на Фелагунд, и добавлено: Они оказы-

ваются во власти Повелителя Волков (Ту).

3 Здесь добавлено, возможно, что в ходе создания рукописи: (Но взамен Мандос потребовал, чтобы Лутиэн стала смертной, так же, как и Берен).

11

Теперь Майдрос создает союз против Моргота, понимая, что тот уничтожит их всех одного за другим, ежели они не объединятся. Разбредшиеся илькорины и люди собираются воедино. Куруфин и Келегорм высылают войско (но не все, что могли собрать, и тем самым нарушают слово) из Нарготронда. Номы Нарготронда отказываются встать под начало Финвега и отправляются на поиски воинств Майдроса и Маглора. Люди приходят с юга и востока, с запада и севера. Тингол не желает выставлять подкрепление из Дориата1. Одни говорят, что из своекорыстных побуждений, другие — что в силу мудрости Мелиан и потому, что Дориату самой судьбою предрешено стать впоследствии единственным убежищем эльдар, недоступным для Моргота.

Отчасти причиной тому, несомненно, был

Сильмариль, коим владел ныне Тингол, Майдрос же в надменных словах потребовал камень. Тем не менее, номам Дориата дозволено2 присоединиться к союзу.

Финвег идет маршем через Равнину Жажды (Дор-на-Фауглит), что лежит перед Железными горами, и разбивает орочью армию, вынуж-

дая ее отступить. Бросившись в погоню, он оказывается смят бессчет-

ными ордами, что внезапно обрушиваются на него из глубин Ангбан-

да, и там происходит сражение Бессчетных Слез, о котором не в силах поведать эльфийские песни, кроме как в плаче.

Воинства смертных людей, чьих вождей Моргот по большей части склонил ко злу либо подкупил, дезертируют или бегут прочь: все, кроме родни Хурина. С того дня люди и эльфы отдалились друг от друга — за исключением потомков Хурина. Финвег гибнет, его сине-

серебряное знамя уничтожено. Номы пытаются отойти к холмам и к Таур-на-Фуин (лесу ночи). Хурин прикрывает отступление, все его люди убиты, и никому не удалось спастись и доставить известия 62 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§10–11

в Хитлум. По приказу Моргота Хурин, чей

боевой топор сразил тыся-

чу орков, захвачен живым. Благодаря одному лишь Хурину Тургон (брат Финвега), сын Финголфина, смог проложить себе путь обратно в холмы с частью своего народа. Оставшиеся номы и илькорины были бы все перебиты или захвачены в плен, если бы не прибытие Майдро-

са, Куруфина и Келегорма — однако ж к основной битве они опоздали.

Они отброшены назад и оттеснены на юго-восток, где и жили дол-

гое время, в Нарготронд не возвращаясь. Там уцелевшими правил Ородрет3. Моргот торжествует полную победу. Его полчища занима-

ют весь Север и подступают к границам Дориата и Нарготронда. Пав-

шие из числа его врагов свалены на Дор-на-Фауглит, так что выраста-

ет великий холм, но пробивается и зеленеет там трава, где повсюду во-

круг — пустыня, и ни один орк не смеет ступить на тот холм, где ржаве-

ют мечи номов.

Хурин доставлен в Ангбанд, но не покоряется Морготу. Он закован в цепи и подвергнут мукам. После Моргот предлагает ему место воена-

чальника в своем воинстве, без счету драгоценностей и свободу, если тот поведет армию против Тургона. Никто не знал, куда скрылся Тургон, кроме Хурина. Хурин отказался, и Моргот измыслил пытку. Он усадил пленника на высочайшей вершине Тангородрима и проклял его, наделив бессонным зрением подобно Богам, и проклял племя его, обрекая на злую участь, и повелел Хурину смотреть, как исполняется проклятие.

*

1 В данный отрывок, начиная с: Куруфин и Келегорм высылают войско, были наспех внесены исправления и дополнения:

Куруфин и Келегорм являются из странствий; но Ородрет не желает прийти из-за Фелагунда, брата своего: Тингол также шлет лишь немногих из числа своих подданных. Номы сынов Феанора отказываются встать под начало Финвега, и воинство поделено на две армии, одна — во главе с Майдросом и Маглором, и вторая — во главе с Финвегом и Тургоном. Люди приходят с юга и востока, с запада и севера. Тингол шлет из Дориата лишь немногих.

2 Здесь добавлено: Тинголом.

3 Этот отрывок был переработан следующим образом:

Они отброшены назад и оттеснены на юго-восток, где и жили долгое вре-

мя. В Нарготронде по-прежнему правил Ородрет.

11§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 27

12

Морвен, жена Хурина, осталась в лесах одна. Ее сын Турин был юным отроком семи лет, она же снова была на сносях. Лишь двое стариков, Ха-

лог и Майльгонд, сохранили ей верность. Мужи Хитлума были переби-

ты, и Моргот, нарушив свои обещания, согнал в Хитлум всех людей, что не бежали на юг (как поступили немногие). По большей части то были вероломные люди, изменившие эльдар в битве Бессчетных Слез. Но, тем не менее, Моргот запер их за Тенистыми горами и убивал тех, что забредали за пределы гор, не желая, чтобы они общались с эльфами. Од-

нако ж все равно мало приязни выказывали они жене Хурина. Потому запало ей на ум отослать Турина к Тинголу, ибо Берен, взявший в жены Лутиэн, приходился Хурину другом. В «Детях Хурина» повествуется о судьбе Турина и о том, как преследовало его проклятие Моргота, так что все, что ни делал он, против его воли

оборачивалось несчастьем.

Турин воспитывался при дворе Тингола, однако со временем, по ме-

ре того, как росла власть Моргота, не приходило уже вестей из Хитлу-

ма и ничего более не слышал Турин о Морвен и о своей сестре Ниэнор, которую никогда не видел. Задетый насмешками Оргова, что приход-

дился родней королю Тинголу, Турин, не сознавая своей растущей си-

лы, убил обидчика за королевским столом рогом для вина. Он бежал прочь от двора, почитая себя изгоем, и объявил войну всем — эльфам, людям и оркам на границах Дориата, собрав вокруг себя ярый отряд гонимых людей и эльфов.

Однажды, в отсутствие Турина, его соратники захватили Белега-луч-

ника, что встарь был Турину другом. Турин освободил Белега и узнал от него, что Тингол давным-давно простил его деяние. Белег убеждает Ту-

рина отказаться от войны против эльфов и вымещать свою ярость на орках. Слава о приграничных подвигах и о доблести Белега-нома и Ту-

рина, сына Хурина, в борьбе против орков до-

ходит до Тингола и до Моргота. В отряде Турина один лишь Блодрин, сын Бана, ненавидит новую жизнь, что грабежами небогата, зато биться приходится нас-

мерть. Он выдает тайное прибежище Турина оркам. Лагерь захвачен врасплох, Турин взят в плен и его волокут в Ангбанд (ибо Моргот начал опасаться, что Турин избежит проклятия благодаря собственной отваге и покровительству Мелиан); Белег же сочтен мертвым и брошен лежать под грудой павших. Его находят подданные Тингола, пришедшие звать их Турином на пир в Тысячу Пещер. Исцеленный Мелиан, Белег пус-

кается в путь на поиски орков. Всех на свете превосходит Белег в искус-

стве следопыта, но лабиринты Таур-на-Фуин сбивают его с пути. Там в отчаянии примечает он светильник Флиндинга, сына Фуилина, 82 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§12

нома из Нарготронда, что попал в плен к оркам и долго пробыл рабом в Морготовых копях, но сумел бежать.

Из уст Флиндинга Белег узнает вести об орочьей шайке, захватившей Турина. Они прячутся и следят, как войско проходит мимо, нагружен-

ное добычей, по орочьей дороге через чащу

леса — орки пользуются ею, ежели есть нужда в спешке. Орки страшатся леса за пределами дороги не меньше, чем эльф или человек. На глазах у Флиндинга с Белегом Турина волокут мимо и нахлестывают плетьми. Орки покидают лес, спускаются по склонам к Дор-на-Фауглит и разбивают лагерь в долине, откуда виден Тангородрим. Белег убивает из лука волков-часовых и вместе с Флиндингом прокрадывается в лагерь. С превеликими трудностями, подвергая себя смертельной опасности, они уносят бесчувственного Турина прочь и кладут его наземь в лощине, заросшей густым терновником. Рассекая оковы Турина, Белег ранит его ступню; тот, очнувшись, во власти одержимости думает, что это орки мучают его; он бросается на Белега и убивает друга его же собственным мечом. Со светильника Флиндинга соскальзывает покров, и, видя лицо Белега, Турин обращается в камень. Орки, растревоженные криками Турина, когда тот бросился на Белега, обнаруживают пропажу

пленника, но разбега-

ются во все стороны, ибо разразилась страшная гроза с громом и лив-

нем. Поутру Флиндинг видит, как орки уходят по влажной курящейся пустоши Дор-на-Фауглит. Белег похоронен вместе с луком в лощине.

Флиндинг ведет отрешенного, не сознающего, что делает, Турина в бе-

зопасное место. Рассудок возвращается к нему у озера Иврина, где истоки Нарога; он долго рыдает и слагает песнь для Белега под названием «Друж-

ба Лучника», что впоследствии стала боевой песней врагов Моргота.

13

Флиндинг приводит Турина в Нарготронд. Там Турин завоевывает лю-

бовь Финдуилас, дочери Ородрета, что была помолвлена с Флиндингом до того, как тот попал в плен; и сам против воли охвачен любовью к ней.

Он борется со своей любовью из верности Флиндингу, но Флиндинг, ви-

дя, что Финдуилас любит Турина, преисполняется горького ожесточения.

Турин побуждает номов Нарготронда отказаться от скрытности и тайной войны и сражается с орками, более не прячась1. Ему перековы-

вают заново меч Белега в черный клинок с сияющими краями, и отто-

го дают Турину имя Мормакиль, или черный меч. Слава о Мормакиле достигает даже Тингола. Турин берет себе это имя вместо прежнего.

Долгое время Турин и номы Нарога одерживают победы, и владения их расширяются до истоков Нарога и от западного моря до пределов Дориата. Мощь Моргота остановлена.

31–21§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 29

Теперь Морвен и Ниэнор могут отправиться к Тинголу, оставив свое добро на попечение Бродды, который женился на родственнице Морвен. При дворе Тингола они узнают о пропаже Турина. К ним приходят известия о падении Нарготронда. Моргот внезапно обрушил на номов Нарога огромное воинство, а еще — одного из первых и са-

мых могучих2 драконов, что расплодились в его подземельях и вот уже долгое время тревожили северные земли людей и эльфов3.

Армия Нарога смята. Раненый Флиндинг отвергает помощь Турина и умирает, упрекая его. Турин спешит назад в Нарготронд, но дракон и орки оказываются там прежде, чем Турин

может подготовить оборону, и все прекрасные подземные чертоги разграблены, а всех жен и дев На-

рога согнали вместе как пленных рабынь. Турин пытается убить драко-

на, но застывает неподвижно во власти чар его взора, пока дракон Гло-

рунг4 насмехается над ним. Дракон предлагает возвратить ему свободу, чтобы тот либо попытался спасти свою «украденную возлюбленную»

Финдуилас, либо исполнил свой долг и поспешил на помощь матери и сестре, коим живется (как солгал он) в Хитлуме весьма тяжко. Турин от-

рекается от Финдуилас вопреки своему сердцу (а ежели бы повиновался ему Турин, в итоге не настиг бы его рок) и, поверив змею, отправляется на поиски Хитлума. Глорунг залегает в пещерах Нарога и сгребает под себя все золото, и серебро, и драгоценные камни, накопленные там.

После долгих скитаний Турин приходит в Хитлум. Но Морвен и Ни-

энор находятся в чертогах Тингола, когда уцелевшие рассказывают о падении Нарготронда и о Турине, и одни говорят, что Турин спасся живым, а другие уверяют, что под взглядом змея он

обратился в ка-

мень и по сей день пребывает в Нарготронде невольником. Морвен и Ниэнор наконец-то удается уговорить Тингола дать им воинов, дабы выехать против Глорунга или хотя бы разведать его логово.

Турин убивает Бродду в его же собственном чертоге, во власти гне-

ва, когда обнаруживает, что дом и земли Морвен пусты и разорены.

Раскаиваясь в содеянном, он вновь бежит из Хитлума и более не ищет родню свою. Желая позабыть прошлое, он принимает имя Турамбар (Турмарт), Победитель Рока, и к востоку от Нарога собирает новый народ под названием «люди Леса», и правит он ими, и живет в мире.

Отряд Тингола, в составе которого едут Морвен и Ниэнор, обо-

зревает Нарог с гребня холма. Эльфы скачут вниз к логову5, но вы-

ходит Глорунг и ложится в реку, и с громким шипением поднима-

ется огромное облако пара, так что их кони обращаются в бегство.

Кони Морвен и Ниэнор также впадают в панику и носятся в тума-

не, не разбирая дороги. Когда марево рассеивается, Ниэнор оказы-

вается лицом к лицу с драконом, что вперяет в нее взор, и 03 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

чары непроглядной тьмы и забвения подчиняют ее себе. Она бродит в чащах, утратив рассудок. Наконец сознание возвращается к ней, но по-

мнит она мало6. Орки, завидев ее, бросаются следом, однако их разго-

няет отряд «Лесных людей» под началом Турамбара, который и отво-

дит девушку в их приветные поселения.

Когда они проезжают водопад Серебряная Чаша, на нее нападает дрожь. Она живет среди лесного народа; ее любит Тамар Хромой, но в конце концов она становится женой Турамбара, что зовет ее Ниниэль, Слезная, поскольку впервые нашел ее плачущей.

Глорунг начинает совершать набеги за Нарог; к нему стекаются орки.

Лесные люди убивают многих из них, и Глорунг, прослышав о тех по-

селениях, ползет на них, полыхая огнем, через Нарог и сквозь леса. Он оставляет позади себя выжженный след. Турамбар задумывается о том, как оградить от чудища свою землю. Он выступает в

поход со своими людьми; Ниниэль, предчувствуя беду, едет с ним7, и вот видят они до-

горающий след Глорунга, и дым поднимается над местом, где дракон залегает. Между ними струится поток по дну глубокой расселины, низ-

вергшись вниз высоким водопадом Серебряной Чаши. Турамбар при-

зывает добровольцев, но находит лишь шестерых, дабы затаиться в расселине, через которую дракон неминуемо проползет. Семеро уходят.

Они карабкаются по противоположному склону ущелья вечером и хо-

ронятся среди деревьев близ самой кромки. На следующее утро все они потихоньку улизнули прочь, и Турамбар остается один.

Глорунг переползает через расселину. Турамбар пронзает его Гуртол-

фином8, Жезлом Смерти, своим черным мечом. Глорунг, в муке прянув назад, лежит, издыхая. Турамбар выбирается за своим мечом, и попи-

рает ногой Глорунга, и торжествует. Но как только он вытягивает меч, яд Глорунга бьет струей из раны, и Турамбар падает на землю без соз-

нания. Наблюдавшие видят, что Глорунг сражен, но Турин не возвра-

щается. Ниниэль идет на поиски и находит его лежащим подле Глорун-

га. Пока она врачует Турина, Глорунг открывает глаза и заговаривает, и сообщает ей, кто таков Турамбар, и снимает с нее чары. Теперь она зна-

ет, кто она такая; знает и то, что повесть дракона правдива, по тому, что рассказывал ей Турамбар. Во власти ужаса и муки Ниниэль бежит прочь и бросается с Серебряной Чаши, и тела ее так и не отыскали вновь. Тамар последовал за ней и слышал ее сетования.

Турин возвращается с победой. Он спрашивает про Ниниэль, но ни-

кто не смеет открыть ему правды. Затем приходит Тамар и рассказы-

вает ему все. Турин зарубает его и, взяв Гуртолфин, велит мечу убить себя. Меч ответствует, что кровь Турина столь же сладка, сколь у лю-

бого другого, и пронзает его в самое сердце. Турин похоронен у Серебряной Чаши, и на камне вырезано его имя нарготрондскими письменами. Ниже начертано: «Ниниэль».

Говорят иные, что Морвен, освободившись от чар со смертью Гло-

рунга, пришла туда и прочла надпись на камне.

*

1 Здесь добавлено: По его совету через Нарог построен мост (ср. прим. 5).

2 одного из первых и самых могучих драконов > того первого и самого могучего дракона

3 Здесь добавлено: а именно Гломунда, что был в Битве Слез (см. прим. 4).

4 Глорунг > Гломунд здесь и далее, кроме как в последнем случае.

5 к логову > к мосту, ведущему к логову (ср. прим. 1).

6 помнит она мало > она не помнит даже собственного имени.

7 Здесь добавлено: хотя и носит в себе дитя,

8 Гуртолфин > Гуртолфир в обоих случаях.

14

Моргот вернул Хурину свободу после кончины Турина и Ниэнор, ибо мыслил, что еще воспользуется им как орудием. Он возлагал вину за несчастья Турина на малодушие и суровость Тингола; Хурин же, со-

гбенный горем, скитаясь в глуши, много размышлял над его словами и ожесточился душой.

Хурин и изгои являются в Нарготронд, который

никто не дерзает разграбить из страха перед призраком Глорунга1 или даже воспомина-

нием о нем. Они убивают гнома Мима, что завладел всем золотом и за-

чаровал его. Хурин с упреками швыряет золото к ногам Тингола. Тин-

гол не желает забрать его и сносит поношения Хурина, но наконец, до-

веденный до крайности, прогоняет его. Хурин отправляется прочь и разыскивает Морвен, и в последующие века многие рассказывали, буд-

то встречали их в лесах, где те вместе оплакивали детей своих.

Зачарованное золото подчиняет своей власти Тингола. Он при-

зывает гномов Ногрода и Белегоста прийти и смастерить из него красивые вещи, и отковать ожерелье непревзойденной прелести, в котором подвеской будет крепиться Сильмариль. Гномы замышля-

ют предательство, и Тингол, ожесточившись под властью прокля-

того золота, отказывает им в вознаграждении. После всех кузнеч-

ных работ гномов прогоняют восвояси, не заплатив им. Гномы возвращаются; с помощью

нескольких номов-предателей, коих то-

же уязвило вожделение к золоту, они подкарауливают Тингола на охоте, убивают его, захватывают врасплох Тысячу Пещер и грабят 23

их. Мелиан они тронуть не могут. Она уходит искать Берена и Лути-

эн.

У брода гномы попадают в засаду, устроенную Береном и бурыми и зелеными эльфами леса; гибнет их король, с чьей шеи Берен снимает «Науглафринг»2, или ожерелье гномов, вместе с Сильмарилем. Гово-

рится, что Лутиэн, носящая этот камень, прекраснее всего, что видел взгляд за пределами Валинора. Однако Мелиан упредила Берена о на-

ложенном на золото и Сильмариль проклятии. Прочее золото утопле-

но в реке.

Но «Науглафринг»3 втайне хранится у Берена. Когда Мандос разре-

шил Берену вернуться вместе с Лутиэн, дозволено это было лишь це-

ною того, что Лутиэн проживет жизнь столь же краткую, как и смерт-

ный Берен. Ныне Лутиэн истаивает, точно так

же, как истаяли эльфы в позднейшие времена, когда люди стали сильны и забрали себе блага земли (ибо эльфы нуждались в свете Древ). Наконец исчезла она, и Берен сгинул, тщетно ее разыскивая, и после него правил его сын Диор.

Диор восстановил Дориат, и возгордился, и носил он «Науглафринг», и слава о Сильмариле разнеслась по свету. После напрасных переговоров сыны Феанора пошли на Диора войной (так во второй раз эльф поднял меч на эльфа), и уничтожили его, и забрали «Науглафринг».

Братья перессорились из-за него, в силу проклятия золота, и наконец в живых остался только Маглор. Но Эльвинг, дочь Диора, была спасена и доставлена к устью реки Сирион4.

*

1 В отличие от § 13, здесь имя Глорунг не переправлено на Гломунд, но над буквой «г» вписана буква «д», т. е. получилось Глорунд (самая ранняя форма имени дракона).

2 Лишь в первом случае над словом Науглафринг вписано т , т. е. получается Науглатринг или Науглатфринг.

3 Здесь над словом Науглафринг отец вписал

др.-англ. 'гномье ожерелье' ; это слово было вычеркнуто и заменено на Глингна Науглир.

4 Заключительная часть этого фрагмента была изменена вскорости после написания текста, поскольку в § 17 уже в исходном его варианте говорится, что Науглафринг находится у Эльвинг в устье Сириона:

После напрасных переговоров сыны Феанора пошли на него войной (так во второй раз эльф поднял меч на эльфа) и уничтожили его. Но Эльвинг, дочь Диора, сына Берена, бежала и была доставлена верными слугами к устью реки Сирион. И вместе с ней — Науглафринг.

15

Великая река Сирион текла через многие края на юго-запад; в ее ус-

тье раскинулась обширная дельта, а в нижнем течении поток струился через бескрайние, зеленые, плодородные земли, почти не заселенные, кроме как птицей и зверем, по причине орочьих набегов; но орки там не жили, поскольку предпочитали северные леса и страшились власти Ильмира, ибо Сирион впадал в Западные моря.

У Тургона, сына Финголфина, была сестра Исфин. Она заплутала в Та-

ур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез. Там ее заманил в ловушку Темный эльф Эол. Их сын звался Меглин. Народ Тургона, спасшись бла-

годаря доблести Хурина, пропал бесследно, и ничего не ведал о нем Мор-

гот, равно как и весь прочий мир, за исключением Ильмира. В потаенном месте в горах их разведчики, поднявшись на самые гребни, обнаружили широкую долину в сплошном кольце холмов, и круги их, чем ближе к центру, тем больше понижались. Посреди этого кольца находилась об-

ширная область без холмов, за исключением одного каменного холма, который воздвигся над равниной, но не в точности в центре, а ближе к той части внешней стены, что подступала к самой кромке Сириона1.

Река Сирион несет послания Ильмира, что велят номам обрести при-

бежище в этой долине и обучают их, как наложить чары волшебства на все окрестные холмы, дабы не подпускать врагов и шпионов. Ильмир предрекает, что их крепость долее всех прочих эльфийских убежищ выс-

тоит против Моргота, и, подобно Дориату, разрушит твердыню лишь предательство изнутри.

Чары имеют особую силу ближе к Сириону, при том, что в этой части окружные горы ниже всего. Здесь номы проклады-

вают громадный петляющий туннель под горами, что в конце концов выходит на Хранимую равнину. Его внешний вход ограждают чары Иль-

мира; а внутренний неусыпно стерегут сами номы. Он сделан там на слу-

чай, ежели тем, кто внутри, однажды понадобится бежать, а также для то-

го, чтобы долину могли быстрее покидать разведчики, странники и пос-

ланния, а еще служил он входом для беглецов, спасающихся от Моргота.

Торндор, Король Орлов, переносит свои гнездовья на северные пики окружных гор и охраняет их от орочьих шпионов2. На камен-

ном холме, Амон Гварет — холме бдительности (склоны его отполи-

ровывают до зеркальной гладкости, а вершину выравнивают) отстроен великий город Гондолин с вратами из стали. Местность повсюду вокруг тоже выровнена: теперь вплоть до подножий хол-

мов простирается плоское, гладкое поле, точно

подстриженная тра-
вяная лужайка, так что ничто живое не может прокрасться по рав-
нине тайком. Народ Гондолина становится весьма могуч, и оружей-
ни его пополняются оружием. Но Тургон не выступает на

помощь ни Нарготронду, ни Дориату, а после гибели Диора не желает иметь никакого дела с сыном Феанора (Маглором)3. Наконец он закры-
вает дол для всех беглецов и запрещает обитателям Гондолина покидать долину. Гондолин — единственная из еще оставшихся эльфийских твер-
дынь. Моргот не позабыл о Тургоне, но все его поиски напрасны. Нар-
готронд уничтожен, Дориат лежит в развалинах; дети Хурина мертвы, лишь немногие уцелевшие эльфы, номы и илькорины бродят там и тут неприкаянными скитальцами, кроме разве тех, что работают в кузнях и копях в великом количестве. Моргот почти торжествует победу.

*

1 Здесь наспех добавлено карандашом: Ближайший к Ангбанду холм был охраняем благодаря

кургану Финголфина (ср. прим. 2).

2 Здесь одновременно с добавлением, приведенном в прим. 1, вписано: восседая на Финголфиновом кургане.

3 с сыном Феанора (Маглором) > с сынами Феанора (это исправление согласовано по времени с правкой в конце § 14, прим. 4).

16

Меглин, сын Эола и Исфин, сестры Тургона, был отослан матерью в Гондолин и принят там1, хотя и был он наполовину илькорин, и обошлись с ним как с принцем.

У Хурина Хитлумского был брат Хуор. Сын Хуора звался Туор, и был он младше Турина2, сына Хурина. Риан, жена Хуора, искала тело своего мужа среди убитых на поле Бессчетных Слез и умерла там. Ее сын, оставшись в Хитлуме, попал в руки вероломных людей, которых Моргот сог-

нал в Хитлум после той битвы, и его сделали рабом. Огрубев и одичав, он скрылся в лесах, и стал одиноким изгоем, и поселился в глуши, и ни с кем не общался, кроме как изредка — с потаенными эльфами-скитальцами.

И однажды Улмо устроил так, чтобы Туор направлен был к подземному руслу реки, что

выводило из Митрима в ущелье, по дну которого струил-

ся поток, впадавший под конец в Западное море. Вот так случилось, что уход Туора остался незамечен человеком, орком или шпионом и неведом для Моргота. После долгих скитаний вдоль западных берегов он дошел наконец до устьев Сириона и там повстречал нома Бронвега, что неког-

да побывал в Гондолине. Вместе они тайно пробираются вверх по тече-

нию Сириона. Туор надолго задерживается в отрадном краю Нан Тат-

рин, «Долине Ив», но там сам Ильмир является вверх по реке, дабы уви-

деться с ним, и сообщает ему о его миссии. Туор должен повелеть 61–51§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 35

Тургону готовиться к битве против Моргота; ибо Ильмир смягчит сердца валар и убедит простить номов и выслать им подмогу. Если Тургон сделает так, бой будет ужасен, но племя орков сгинет и в после-

дующие эпохи уже не потревожит ни эльфов, ни людей. Но ежели нет, тогда народу Гондолина должно готовиться к бегству к устью Сирио-

на, где Ильмир поможет им выстроить флот и укажет путь обратно в Валинор. Ежели Тургон исполнит волю Ильмира, Туору должно по-

жить до поры в Гондолине, а затем вернуться в Хитлум с воинством номов и вновь привести людей к союзу с эльфами, ибо «без людей эль-

фам вовеки не одолеть орков и балрогов». Ильмир же поступает так потому, что знает: не пройдет и семи3 полных лет, как рок Гондолина свершится через Меглина4.

Туор и Бронвег достигают тайного пути5 и выходят на хранимую равнину. Они схвачены дозорными и отведены к Тургону. С годами Тургон состарился6, обрел немалое могущество и возгордился, и столь прекрасен и великолепен Гондолин, и жители его столь гордятся горо-

дом и уверены в его сокрытой и несокрушимой мощи, что и король, и большинство его народа не желают беспокоиться о номах и эльфах снаружи, равно как и печься о людях, да и в Валинор не стремятся бо-

лее. С одобрения Меглина король отвергает послание Туора, невзирая на речи Идрили прозорливой (прозванной также Идрилью Среброно-

гой, поскольку любила она ходить босиком), своей дочери, и своих му-

дрейших советников. Туор остается жить в Гондолине и становится ве-

ликим вождем. Спустя три года он женится на Идрили — Туор и Берен единственными из всех смертных сочетались браком с эльфийскими девами, и с тех пор как Эльвинг, дочь Диора, Беренова сына, стала же-

ной Эаренделя, сына Туора и Идрили, от них одних смертные унасле-

довали в крови толику Эльфинесса.

Вскорости после того Меглин отправляется далеко за горы и захвачен орками, и, будучи доставлен в Ангбанд, покупает себе жизнь, выдав Гон-

долин и его тайны. Моргот обещает поставить его править Гондолином и сулит также, что ему достанется Идриль. Вожделение к Идрили еще более подтолкнуло Меглина к предательству и умножило его ненависть к Туору.

Моргот отсылает его назад в Гондолин. Рождается Эарендель: он наделен красотой, и светом, и мудростью Эльфинесса, стойкостью и силой людей, и тоскою по морю, что подчинила себе Туора и навсегда овладела им, когда Ильмир говорил с ним в Краю Ив.

Наконец Моргот собирает свои силы, и Гондо-

лин атакован дракона-

ми, балрогами и орками. После страшной битвы под стенами город взят штурмом, и Тургон гибнет вместе со многими знатнейшими но-

мами в последнем бою на главной площади. Туор спасает Идриль 63 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§16

и Эаренделя от Меглина и швыряет его вниз с крепостных стен. Затем Туор уводит немногих уцелевших жителей Гондолина вниз по тайно-

му туннелю, загодя прорытому по совету Идрили; а выходит тот тун-

нель на поверхность далеко в северной части равнины. Те же, что не пожелали пойти с ним, но бежали к старому пути спасения, пойманы драконом, посланным Морготом караулить тот выход.

В дыму пожарищ Туор уводит свой отряд в горы, на холодный пере-

вал Кристорн (Орлиная расселина). Там они попадают в засаду, но спа-

сены благодаря доблести Глорфинделя (главы Дома Златого Цветка Гондолина, что погибает в поединке с балрогом на скале) и вмешатель-

ству Торндора. Уцелевшие добираются до Сириона и отправляются к земле в устье реки — к Водам Сириона. Ныне Моргот торжествует пол-

ную победу.

*

Все изменения, внесенные в данный раздел, кроме того, что приведено в прим. 3, представляют собою поздние правки, сделанные вчерне и наспех.

1 Напротив этой фразы вписано: последним из беглецов, пришедших снаружи

2 младше Турина > двоюродным братом Турина

3 семи на ранней стадии переправлено на двенадцати

4 Здесь добавлено: ежели номы все еще пребудут в своих чертогах.

5 Здесь добавлено: каковой находят они милостью Ильмира

6 Слово состарился обведено в кружок для удаления.

17

К устью Сириона приходит Эльвинг, дочь Диора; там ее принимают уцелевшие из Гондолина1. Они становятся народом мореходов, строят немало ладей и живут в дельте близ самого моря, куда орки забредать не смеют.

Ильмир упрекает валар и велит им спасти уцелевших нолдоли и Сильмарили, в коих одних

ныне жив свет былых дней благодати, ког-

да сияли Древа.

Сыны валар во главе с Фионвэ, Тулкасовым сыном, ведут в поход воинство, и в его составе — все квенди, но, памятуя о Лебединой гава-

ни, мало кто из телери присоединяется к ним. Кор опустел.

Туор, старея2, не может уже отрешиться от зова моря, и строит он «Эарамэ», и плывет на Запад вместе с Идрилью, и более ничего не ведо-

мо о нем. Эарендель женится на Эльвинг. Зов моря рождается и в нем.

Он строит «Вингелот» и хочет плыть на поиски отца. Ильмир велит ему 71–61§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 37

плыть в Валинор3. Далее следуют чудесные приключения «Вингелота» в морях и на островах, и повесть о том, как Эарендель сразил Унголиант на Юге. Он возвратился домой и обнаружил, что Воды Сириона забро-

шены. Сыны Феанора, прослышав, где живет Эльвинг и где находится Науглафринг, напали на народ Гондолина. В этой битве погибли все сы-

ны Феанора, кроме Майдроса4, но последние уцелевшие эльфы Гондо-

лина были либо уничтожены, либо вынуждены

уйти и примкнуть к на-

роду Майдроса5. Эльвинг бросила Науглафринг в море и прыгнула вслед за ним6, но Ильмир превратил ее в белую морскую птицу, и полетела она разыскивать Эаренделя, ища по всем побережьям мира.

Однако их сын (Эльронд), наполовину смертный и наполовину эльф7, малое дитя, спасен Майдросом. Когда позже эльфы возвраща-

ются на Запад, будучи наполовину смертным, он предпочитает остать-

ся на земле. Через него кровь Хурина8 (его двоюродного деда) и эль-

фов по сей день есть в людях и по сей день являет себя в доблести, и в красоте, и в поэзии.

Эарендель, услышав эти вести от Бронвега, что одиноко живет в хи-

жине в устье Сириона, преисполняется горя. Вместе с Бронвегом он вновь плывет на «Вингелоте» на поиски Эльвинг и Валинора.

Он добирается до волшебных островов, и до Одинокого острова, и наконец до Залива Фаэри. Он поднимается на холм Кор, и проходит по опустевшим улицам Туна, и на его одеждах оседает пыль бриллиантов и самоцветов. Углубляться дальше в Валинор он не смеет. Он строит башню

на острове в северных морях, куда слетаются все морские пти-

цы мира. Он плывет с помощью их крыл по воздуху в поисках Эль-

винг, но Солнце опаляет его, а Луна гонит с неба, и долгое время ски-

тается он по небу как летучая звезда9.

*

В этом разделе большинство правок (кроме как в прим. 2 и 4) снова внесены наспех и карандашом.

1 Эта фраза изменена следующим образом:

В устье Сириона жила Эльвинг, дочь Диора; она приняла уцелевших из Гондолина.

2 старея вычеркнуто.

3 Ильмир велит ему плыть в Валинор вычеркнуто.

4 Майдроса > Майдроса и Маглора

5 На полях приписано: Маглор в раскаянии сидел и пел у моря.

6 Сначала отец написал: Эльвинг бросилась в море вместе с Науглафрингом, но тогда же, в процессе создания текста, изменил фразу на: Эльвинг бросила Науглафринг в море и прыгнула вслед за ним.

7 Эта фраза изменена следующим образом:

Однако их сын (Эльронд), отчасти смертный, отчасти эльф, а отчасти из рода валар,

8 Хурин вычеркнуто, а сверху вписано: Хуора и Берена и еще несколько не поддающихся прочтению слов. Разумно было бы ожидать, что целиком фраза должна выглядеть как: Через него кровь Хуора и Берена, его прадедов, но неразборчивые слова, по всей видимости, другие. (Строго говоря, Хурин приходился Эльронду двоюродным прадедом).

9 Последняя фраза (Он плывет с помощью их крыл…) добавлена, но, как мне кажется, добавлена непосредственно в процессе написания текста.

18

Далее рассказывается о походе Фионвэ на Север и об Ужасной, или Последней, Битве. Балроги все уничтожены, орков уничтожили либо разогнали. Сам Моргот предпринимает последнюю атаку вместе со всеми своими драконами; но их тоже уничтожают сыны валар, всех, кроме двух, которым удается спастись; Моргот низвергнут и скован1, а из его железной короны сделан ошейник. Два Сильмариля отвоеваны. В этой борьбе северные и западные

области мира раскололись на части и разрушились2.

Боги и эльфы освобождают людей из Хитлума и проходят маршем че-

рез все земли, призывая немногих уцелевших номов и илькоринов при-

соединиться к ним. Все так и делают, кроме народа Майдроса. Майдрос с помощью многих мужей3 готовится выполнить клятву, хотя ныне и согбен из-за нее горем. Он шлет гонца к Фионвэ, напоминая ему о клятве, и умоляет вернуть Сильмарили. Фионвэ отвечает, что тот поте-

рял право на камни через злодеяния Феанора, и убийство Диора, и раз-

грабление Сириона. Майдросу надлежит подчиниться и вернуться в Ва-

линор; только в Валиноре и по суду Богов будут переданы Сильмарили.

Майдрос и Маглор4 подчиняются. Эльфы отплывают из Лутиэн (Британии, или Англии) в Валинор5. Оттуда они по сей день время от времени уплывают и покидают мир, прежде чем истают.

На последнем переходе Маглор говорит Майдросу, что ныне оста-

лось двое сынов Феанора и два Сильмариля;

один принадлежит ему.

Он крадет камень и спасается бегством, но Сильмариль обжигает его, так что Маглор понимает, что более не имеет на него права. Мучимый болью, он скитается по свету и бросается в бездну6. Теперь один Силь-

мариль — в море и один — в земле7.

Номы, и многие из числа илькоринов, и телери, и квенди вновь за-

селяют Одинокий остров. Иные возвращаются жить на берега Фаэри и в Валинор, однако Кор и Тун остаются необитаемы.

*

1 Здесь добавлено: цепью Ангайнор

2 Здесь добавлено: и очертания их земель изменились (позднее дополнение, внесенное карандашом).

3 с помощью многих мужей вычеркнуто.

4 и Маглор обведено в кружок.

5 Это предложение было переработано следующим образом:

Эльфы выступают к западному берегу и начинают отплывать из Лейтиэн (Британии, или Англии) в Валинор.

6 бросается в бездну > бросает камень в огненную бездну.

7 Здесь добавлено: Маглор и ныне поет в неизбывной скорби у моря.

19

Происходит суд Богов. Земля теперь станет уделом людей, а эльфы, что не уплыли на Одинокий остров или в Валинор, постепенно истают и угаснут. Некоторое время последние драконы и орки будут беспокоить землю, но в конце концов все они сгинут благодаря доблести людей.

Моргот выброшен через Дверь Ночи во внешнюю тьму за пределы Стен Мира, и к Двери той навеки приставлена стража. Семена лжи, что он посеял в сердцах людей и эльфов, не гибнут, и не властны Боги ис-

требить их все, и живет та ложь, и причиняет немало зла даже вплоть до нынешних времен. Иные же говорят, будто либо сам Моргот, либо его черная тень и призрак, вопреки валар, прокрадывается назад через Сте-

ны Мира на Севере и Востоке и посещает мир; другие же уверяют, что это — Ту, его могущественный полководец, что спасся из Последней Битвы, и по-прежнему таится в темных укрывищах, и склоняет людей к страшному поклонению себе.

Когда мир сделается много старше и Боги утомятся, Моргот вернется через Дверь, и состоится самая послед-

няя из битв. Фионвэ станет биться с Морготом на равнине Валинора, а рядом с ним будет дух Турина; именно Турин сразит Моргота своим черным мечом, и тем самым окажутся отомщены дети Хурина.

В ту пору Сильмарили будут возвращены из моря, земли и воз-

духа, и Майдрос разобьет их, и Белаурин1 с помощью их огня вновь зажжет Два Древа, и опять засияет великий свет,

04 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§18–19

и Горы Валинора сравняют с землею, дабы свет разлился над миром, и Бо-

ги, и эльфы, и люди2 помолодеют вновь, и пробудятся все их мертвые3.

Вот как случилось, что последний из Сильмарилей вознесся в небо. Бо-

ги судили передать последний из Сильмарилей Эаренделю — «до тех пор, пока не свершится многое из того, чему суждено свершиться», — по причи-

не деяний сынов Феанора. Майдрос послан к Эаренделю, и с помощью Сильмариля Эльвинг

найдена и возвращена. Ладья Эаренделя проведена через Валинор к Внешним морям, и Эарендель направляет ее во внешнюю тьму высоко над Солнцем и Луною. Там плывет он, и Сильмариль сияет на челе его, и с ним — Эльвинг, — плывет ярчайшей из звезд, сторожа Морго-

та4. Так суждено ему плавать до тех пор, пока он не увидит, как на равни-

нах Валинора собирается последняя битва. Тогда он спустится вниз.

Тем самым завершаются наконец сказания о предначальных днях северных земель западного мира. Сказания эти — из числа тех, что по-

мнят и поют истаивающие эльфы; а более всего — исчезнувшие эльфы Одинокого острова. Эльфы пересказывали эти предания людям из на-

рода Эаренделя, более же всего — Эриолу, который единственным из смертных поздних времен доплыл до Одинокого острова и однако ж возвратился в землю Лутиэн5, и запомнил все то, что услышал в Кор-

тирионе, городе эльфов на Тол Эрессеа.

*

1 Напротив Белаурин вписано Палуриэн (ср. прим. 1 к§ 1).

2 и люди вычеркнуто.

3 Здесь добавлено:

Но о том, что будет с людьми в тот последний День, не говорит пророче-

ство, упоминается в нем лишь Турин.

4 Здесь добавлено: и Дверь Ночи (позднее дополнение, внесенное карандашом).

5 Лутиэн > Лейтиэн (ср. прим. 5 к§ 18).

Комментарии к «Очерку мифологии»

Хотя «Очерк» представляет собою разборчивую чистовую рукопись, что неудивительно (поскольку текст предстояло прочесть Р. У. Рейнолдсу), не приходится сомневаться, что отец создавал его в большой спешке; очень может быть и даже весьма вероятно, что отец писал этот текст, не сверяясь с ранними прозаическими версиями.

«Очерк» уже значительно приближен к тому варианту

легендариума, что представлен в опубликованном виде; однако не сохранилось никаких следов прозаического повествования, 91§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 41

даже в виде фрагментов или набросков, что послужило бы связующим звеном между «Утраченными сказаниями» и данным конспектом «валинорской» час-

ти мифологии (т. е. до момента бегства нолдоли

и создания Солнца и Луны).

Я, разумеется, не берусь утверждать, что его не существовало вовсе, хотя до-

пускаю, что так: ведь отец, безусловно, сохранял весьма значительную долю всего когда-либо написанного. На мой взгляд, куда вероятнее, что, работая над многими другими замыслами (во время своего пребывания в Лидсе), он развил и расширил свои представления, особенно в «валинорской» части, не перенося их на бумагу; а поскольку прозаические «Сказания» были отложены за много лет до этого, очень возможно, что определенные сюжетные измене-

ния, присутствующие в «Очерке», внесены не настолько сознательно и целе-

направленно, как преобразования в поздних версиях «Сильмариллиона», в период, когда отец всегда опирался на уже существующие тексты.

Как бы то ни было, зачастую крайне трудно, а порою и вовсе невозможно, оп-

ределить, почему те или иные элементы «Сказаний» отсутствуют в «Очерке»: опу-

щены ли они только конспективности ради или окончательно отвергнуты. Так, в то время как в самом конце упомянут Эриол (уже не Эльфвине, см. . 300) и его приход в Кортирион на Тол Эрессеа,

Домик Утраченной Игры исчез бесследно; убрано все сюжетное обрамление «Утраченных сказаний». Но из этого никоим образом не следует, что на тот момент отец и впрямь от них отказался.

Нижеприведенные «Комментарии» разбиты на 19 частей, в соответствии с 19 фрагментами, на которые я поделил текст «Очерка» как таковой.

Отсюда и далее до конца книги «Очерк мифологии» обозначается аббреви-

атурой « ».

1

(«Очерк») не содержит никаких упоминаний о Сотворении мира и Музыке айнур и начинается с прихода Девяти валар «управлять миром»: о Девяти валар уже шла речь в аллитерационной поэме «Бегство нолдоли» (см. . 133, 137). Те-

перь в повествовании появляется остров (впоследствии названный Алмарен), на котором Боги поселились после создания Светилен; возможно, что этот остров восходит к сказанию «Пришествие валар» (. 69–70), где говорится, что, когда Светильни рухнули, валар собрались на Сумеречных островах, и что «остров, на коем стояли валар», был перевезен Оссэ на запад. Может показаться, что исто-

рия о том, как Мелько сделал столпы для Све-

тилен изо льда и лед растаял, была отвергнута; однако она вновь возникает позже, в «Амбаркан-
те» (стр. 238).

Любопытно, что по отношению к Двум Древам употреблен гла-

гол «сажать»: его можно было бы списать на необдуманную

оговорку, если бы он не появился вновь в следующей версии «Сильма-

риллиона», в «Квенте» (стр. 80). В раннем сказании, точно так же, как и в опубликованном варианте, Древа вырастают из земли под колдовское 24 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§1

пение Йаванны. Впервые говорится о том, что листья Белого Древа снизу серебряные, а цветы его уподоблены вишне: в «Списке имен», прилагающемся к «Падению Гондолина» (. 215), имя «Сильпион» переведено как «Вишенная луна». То, что Белое Древо упомянуто первым, возможно, подразумевает, что теперь именно оно стало Старшим Древом, о чем прямо говорится в «Квенте».

В первоначальном варианте циклы Древ составляли двенадцать часов, как в «Утраченных сказаниях» (см. . 88 и примечание), но с исправлением «шести» на «семь» (с учетом пе-

риода «смешанного света») цикл удлиняется до четырнадцати часов. Это приближает нас к формулировке «Сильмариллио-

на» (стр. 38), где за семь часов сияние каждого Древа «разгоралось всего ярче и вновь, угасая, сходило на нет»; но в «Сильмариллионе» «каждый день валар в Амане состоял из двенадцати часов», в то время как в день был в два раза длиннее.

Имя Варды на языке номов, Бридиль, встречается в аллитерационной поэме «Бегство нолдоли» (исправлено на Бредиль), в «Лэ о Лейтиан» и в раннем сло-

варе языка номов (. 273, статья «Варда»). Касательно названий Тимбрентинг, Тиндбрентинг см. . 127, 139; вариант Тенгветиль (попеременно с Тайнгве-

тиль) используется в «Лэ о детях Хурина». Касательно Ифан Белаурин см. . 273, статья «Йаванна»; в номском словаре приводится форма Ифон, Ивон.

2

Описание в «Внешних земель» (теперь это название используется по отно-

шению к Великим землям, см. . 224), где рост приостановился при падении Светилен, но где уже высятся леса с темными деревьями, под

сенью которых по-

рою охотится Оромэ, продвигает повествование в данной его точке еще на шаг к сюжетной структуре «Сильмариллиона». Относительно совсем иной версии «Утраченных сказаний» я писал в комментарии к «Оковам Мелько» (. 111): «В этом самом раннем повествовании не упоминается о начале роста во време-

на Светилен: первые деревья и низшие растения возникли благодаря заклинани-

ям Йаванны в сумраке после того, как Светильни были низвергнуты».

В то время как в «Утраченных сказаниях» Варда создает звезды после про-

буждения эльфов (. 113), здесь эльфы пробуждаются «с созданием звезд».

Комментируя «Утраченные сказания», я отмечал (. 111, 131), что Боги отп-

равились усмирять Мелько еще до пробуждения эльфов и никоим образом о них не задумываясь, поскольку тот вновь предался разрушительному не-

истовству, причиняя колоссальные разрушения; и что Мелько был осво-

божден из Мандоса до прихода эльдар в Валинор, так что и он принимал участие в дискуссии

о том, приглашать эльфов или нет. В уже представле-

на более поздняя версия (согласно которой нападение валар на крепость Моргота явилось прямым следствием обнаружения эльфов); более того, вмешательство валар мотивируется еще одной причиной, в «Сильмариллио-

оне» отсутствующей: они «вынуждены вспомнить о своем долге по отно-

шению к Земле, ибо явились они туда, зная, что призваны управлять ею 2–1§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 43

4 УС , стр. 176.

во имя двух народов Земли, кои придут позже, и каждый — в назначенный срок». Также представляется очевидным, что ранняя концепция, согласно ко-

торой Манвэ знал о приходе эльфов независимо от обнаружившего их Оро-

мэ (см. . 131), была отвергнута.

В «Утраченных сказаниях» первой крепостью Мелько являлась Утумна, и хотя твердыня не была уничтожена полностью, до основания (. 104), Мель-

ко, бежав обратно в Великие земли, «устраивал себе новое обиталище», как поведал Манвэ

Соронтур, поскольку «никогда боле не отворится ему Утум-

на»4 (. 176). Этой второй крепостью стал Ангбанд (Ангаманди). В , с другой стороны, Ангбанд — это первая крепость, и, спасшись бегством, Моргот име-

ет возможность туда возвратиться (§ 4), поскольку твердыня слишком мощ-

на и уничтожить ее Богам не под силу (§ 2). В результате название Утумна (Утумно) исчезает вовсе.

В описании трех отрядов эльфов, выступивших в великий поход от озера Куивиэнен (что, благодаря внесенной правке, фигурирует уже в «Лэ о детях Хурина», . 18, 23), слово телери используется в более позднем значении, по отношению к третьему роду (который, однако, сохраняет за собою и прежнее название солосимпи, Прибрежные Флейтисты); в то время как первый род (телери «Утраченных сказаний») теперь именуется квенди (далее в название пишется как и как). Таким образом:

«Утраченные сказания» «Очерк» «Сильмариллион»

телери квенди ( ) ваньяр

нолдоли нолдоли нолдор

солосимпи телери, солосимпи телери

На момент «Утраченных сказаний» (см. . 235) считалось, что квенди — это ис-

ходное название для всех эльфов, а эльдар — это имя, данное Богами и принятое эльфами Валинора; те, что остались в Великих землях (илькорины), сохранили за собою прежнее наименование, квенди. Здесь же возникают термины «Светлые эльфы», «Глубокомудрые эльфы» и «Морские эльфы» (как в «Хоббите», глава 8); значение 'собственно эльфы' применительно к первому роду явствует из «Квен-

ты» (стр. 85): «Квенди... порою только их одних лишь и зовут эльфами».

Инвэ «Утраченных сказаний» теперь становится Ингвэ; на языке номов этому имени соответствует форма Инг, что встречается в аллитерационных поэмах наряду с номским Финн (в «Бегстве нолдоли»). Эльвэ (Элу) выступает в роли Ол-

вэ, персонажа более поздних текстов, возглавившего третий род после утраты Тингола. В «Сказании о Тинувиэли» Тинвелинт (Тингол) в самом деле изначаль-

но именовался Тинто Эллу или Эллу, но в сказаниях «Пришествие эльфов» и «Во-

ровство Мелько», в ходе последующей правки, Эллу становится именем второго правителя солосимпи, избранного вместо Тинвелинта; см. . 50.

Примечательно, что в варианте отсутствует первоначальное прибытие трех эльфийских послов в Валинор, а также и эльфы, отказавшиеся покинуть Воды Пробуждения и упомянутые в «Сказании Гильфанона» (. 231): 44 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§2

5 УС , стр. 120, 121.

6 Там же, стр. 119.

7 Там же, стр. 122.

8 Там же, стр. 117.

илькорины здесь представлены как те, кто потерялся во время великого похода на Запад. Об отсутствии этих элементов см. комментарий к § 2 в «Квенте», стр. 168.

Кроме того, в отсутствуют упоминания о том, как Варда дважды творит звезды (см. стр. 168), и о цепи Ангайнор, посредством которой был скован Моргот (см. , прим. 1 к§ 18).

3

В сказании «Пришествие эльфов» остров, на котором Боги были перевезе-

ны к западным землям в пору падения Светилен, был тем же самым, на кото-

ром впоследствии переправили эльфов: он же стал Тол Эрессеа (см. . 118, 134); и здесь тоже эльфы переправляются через море на том самом острове, на ко-

тором жили Боги (см. комментарий к § 1). Но в «Сильмариллионе» острова Алмарен и Тол Эрессеа никак не связаны.

В рассказе о перевозке эльфов в возникают подробности окончательной вер-

сии: первые два народа, добравшиеся до побережья, переправлены на преслову-

том острове вместе, а не по отдельности, как в сказании; а любовь к морю подчи-

нила себе телери (солосимпи), пока те дожидались возвращения Улмо. С другой стороны, старый сюжет о том, как Оссэ из своенравия закрепил Тол Эрессеа на месте, сохранен и здесь (см. . 134); однако местоположение острова теперь сме-

щается западнее, к Заливу Фаэри, «откуда Горы Валинора едва видны» — по конт-

расту с версией сказания, где Улмо не успел преодолеть «и половины пути» через Великое море, когда Оссэ преградил ему дорогу, и где «никакой суши не видно, даже если отплыть на много лиг от его утесов»5 (см. . 120–121 и мои комментарии

по поводу этого изменения, . 134). В сказании Оссэ захватил и закрепил на месте Тол Эрессеа до того, как путешествие завершилось, «мня себя оскорбленным, ведь не только не искали его помощи, дабы перевезти эльфов, но еще и забрали, не спросив позволения, его собственный остров»6; в действительно упоминает-

ся о ревности Оссэ, но также и о его любви к пению телери, что впоследствии ста-

ла ключевым мотивом. Сохранено упоминание о том, что Оссэ создал для теле-

ри (солосимпи) морских птиц, исчезнувшее впоследствии.

В сказании брешь в Горах Валинора была проделана валар вовсе не ради эльфов, равно как и холм Кор возведен не для них: и то и другое существова-

ло с давних пор, когда «в древние времена буйства морей проник в Валинор тенистый узкий залив»7 (. 122). В отрывке уже угадывается источник соотве-

тствующего фрагмента «Сильмариллиона» (стр. 59). Здесь в Кор — это холм, а Тун — город, на холме возведенный (хотя в § 2 есть ссылка на проживание эльфов «в Коре»); см. . 93.

Об «измышлении» нолдоли драгоценных

камней см. . 138. Об особой любви «мудрого Мандоса» к нолдоли не говорится ни в «Утраченных сказаниях», ни в «Сильмариллионе»; данная отличительная черта Мандоса представляется маловероятной: ср. «Пришествие эльфов», . 117: «Мандос и Фуи остались холодны к эльдар, как и ко всему остальному»8.

3–2§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 45

Отрывок касательно принцев нолдор, добавленный к тексту (хотя, по всей видимости, достаточно скоро), послужил источником для соответствующего фрагмента в «Сильмариллионе» (стр. 60), который начинается приблизительно так же: «Впоследствии нолдор возвратились в Средиземье, и предание это повествует главным образом об их деяниях…». Касательно подробностей имен и родственных связей в этом отрывке см. Примечание в конце данного раздела комментариев.

Рассказ о приходе телери (солосимпи) в Валинор с Тол Эрессеа в в основных чертах практически соответствует версии «Сильмариллиона» (стр. 61); касатель-

но радикально иного варианта сказания см. . 124–126. Однако в искусству ко-

раблестроения телери обучает Ильмир (Улмо), а не Оссэ, и этот факт, безуслов-

но, отражает все еще подразумеваемое отличие: здесь, как и в сказании, Ильмир с радостным нетерпением ожидает прихода Третьего Рода в Валинор, в то вре-

мя как в «Сильмариллионе» он сам приказал Оссэ укрепить остров в основании морского дна, и лишь впоследствии «подчинился воле валар». Имя Ильмир –почти наверняка форма из языка номов — упоминается в «Лэ о детях Хурина», см. . 93; но форма Оин как имя Уинен более нигде не встречается.

Примечание о принцах нолдор

Финголфин как сын Финвэ (Финна) и отец Тургона впервые появляется в «Лэ о падении Гондолина» (. 146–147) и фигурирует во втором варианте «Лэ о детях Хурина» (в результате правки, внесенной в первый вариант) (. 137).

То, что Феанор приходится Финголфину братом, выводимо из аллитерацион-

ной поэмы «Бегство нолдоли» (там же), однако из данного фрагмента в его исходном виде явствует, что Феанор изначально был вторым, а

не старшим сыном. Здесь в впервые возникает третий сын Финвэ по имени Финрод: упоминание о нем и его сыновьях в примечании к «Лэ о детях Хурина» (. 80) со всей очевидностью относится к более позднему времени, точно так же, как и его первое появление в «Лэ о Лейтиан» (. 191, 195).

Семеро сыновей Феанора с теми же формами имен как здесь, в , уже фигурировали в «Лэ о детях Хурина» (. 65, 86); то, что в Дамрод и Дириэль поименованы вместе, наводит на мысль о том, что они уже задумывались как близнецы.

Из сыновей Финголфина Тургон, безусловно, фигурировал еще в «Утраченных сказаниях», где он приходился Финвэ сыном, а не внуком; второй сын Финвег возникает в «Лэ о детях Хурина», где имя переправлено на «Фингон»

(см. . 5, 80), и эта правка по времени более поздняя, нежели , — и в «Квенте», где в исходном варианте текста персонаж по-прежнему зовется Финвегом.

Сыновья Финрода впервые появляются именно здесь, и, согласно исходному варианту вставки в , Ородрет, по всей видимости, был старшим сыном; Ангрод звался

Анродом, а Фелагунд — Фелаготом. Имя «Фелагот» фигурирует в качестве промежуточной ступени между вариантами «Келегорм» и «Фела-

гунд» в А-тексте «Лэ о Лейтиан» (. 169, 195).

64 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§3

4

В данном фрагменте снова продвигается еще на шаг к основной сюжет-

ной структуре «Сильмариллиона», хотя ряд важных черт по-прежнему отсут-

ствует. Прежде я уже комментировал (. 156–158) радикальные отличия между сказанием «Воровство Мелько» и версией «Сильмариллиона», и будет видно, что практически все эти отличия вошли в сюжет начиная с : так что повто-

ряться, вновь прибегая к сравнениям, необходимости нет. Однако стоит от-

метить разнообразные мелкие подробности.

Ссора принцев нолдор пока еще не обрела всю ту сложность и тонкие пси-

хологические оттенки, которыми обогатилась позже, благодаря истории Ми-

риэли, первой жены Финвэ и матери Феанора; как бы то ни было, ссора изла-

гается крайне сжато.

Здесь говорится, что «Феанор проклял навеки

любого, кто прикоснется к камням то есть Сильмарилям , будь то Бог, или эльф, или смертный, что придет впоследствии». В § 5, в результате поздней интерполяции, клятву при-

носят Феанор и его сыновья во время схода в Туне при свете факелов, но дан-

ное утверждение в § 4 так и осталось: со всей очевидностью, по отцовскому не-

досмотру. Однако в аллитерационном фрагменте «Бегство нолдоли», написан-

ном, как я могу судить в общем и целом, в начале 1925 года (. 131), Феанор и его сыновья приносят клятву в тех же обстоятельствах, что и во вставке в § 5, «на огромной площади на вершине Кора» (см. . 136). Я склонен полагать, что данная фраза здесь, в § 4 — всего лишь следствие забывчивости.

События, следующие непосредственно за советом Богов, на котором лживые на-

веты Моргота разоблачены, а Феанор изгнан из Туна (в срок изгнания не огова-

ривается), еще не обрели той формы, в какой представлены в «Сильмариллионе».

Рассказу о том, как Моргот отправился в Форменос (на данной стадии еще не полу-

чивший такого названия), и о беседе Моргота с

Феанором перед дверями («Сильмариллион», стр. 71–72) еще только предстоит возникнуть. О передвижении Моргота для отвода глаз на север вдоль взморья тоже не упоминается; напротив, он отправляется напрямую в Арвалин, «где лежит густая тень — в целом мире нет ее непригляднее»: в «Сильмариллионе» (стр. 73) именно так описывается область Аватар.

В рассказе о встрече Моргота с Унголиант и об уничтожении Древ возникают такие детали окончательного варианта, как подъем Унголиант на громадную гору (впоследствии названную Хьярментир) «от вершины к вершине» и веревочная лестница, сплетенная ею для Моргота. О великом празднестве не упоминается ни словом, однако эта подробность возникает в § 5: похоже на то, что отец упустил ее раньше и включил в повествование чуть дальше, задним числом.

В сказании «Воровство Мелько» Унголиант бежала на юг сразу же после уничтожения Древ (. 154), а о последующих действиях Мелько, переправившегося через Лед, говорится лишь (Соронтур

сообщает об этом Манвэ, . 176), что тот строит себе новое обиталище в области Железных гор. Однако в рас-

сказ о «Ссоре Воров» и о спасении Моргота балрогами внезапно возникает во вполне оформленном виде.

5

В рассказе о великом празднестве (см. комментарий к § 4) не называется ни его изначальный повод (ознаменование прихода эльдар в Валинор, . 143), ни по-

вод, приведенный в «Сильмариллионе» (осенний пир: стр. 74–75). Возникает бо-

лее поздняя подробность: телери в празднестве не участвуют (см. . 157); однако полностью отсутствуют такие важные элементы, как приход на праздник Феано-

ра (в одиночестве) из Форменоса, формальное примирение с Финголфином и отказ Феанора уступить Сильмарили, прозвучавший до того, как он узнает о смерти своего отца и краже самоцветов («Сильмариллион», стр. 75, 78–79).

В поздней правке к тексту мы видим, как разрастается история о несогла-

сии на совете нолдор с привнесением попытки

Финрода (позже Финарфина) успокоить конфликтующие фракции — хотя этот элемент присутствовал уже в сказании «Бегство нолдоли», где роль миротворца играет Финвэ Нолемэ (.

162). После множества новых перестановок в этом отрывке в поздних текстах и после введения в повествование Галадриэли группировка сил и мотивы принцев в варианте «Сильмариллиона» еще более усложняются (стр. 83–84); однако уже оговаривается, что лишь один из сыновей Финрода встал на сто-

рону отца (здесь — Фелагунд, в «Сильмариллионе» — Ородрет).

Исправление, согласно которому Финголфин и Финвег (Фингон) правят «по-

ловиной нолдоли Туна», по всей видимости, неверно; скорее всего, по замыслу отца в отредактированном тексте должно было значиться «нолдоли Туна».

Стремительно меняющаяся роль Финрода (Финарфина) в данных событиях прослеживается по последовательности вставок в текст . По-видимому, в исход-

ном тексте он вообще не фигурировал (впервые он упоминается в дополнении к § 3, стр. 15). Сперва говорится, что он не покидал Туна; затем

утверждается, что он погиб в Лебединой гавани; и, наконец, сообщается, что он и его сыновья в Лебе-

диной гавани не были и покинули Тун неохотно, унося с собою многие творения своих рук. Затем оказывается, что Финрод прибывает вместе со своим народом на дальний Север лишь после того, как Феанор сжег корабли по другую сторону про-

лива. В исходном варианте Финголфин, будучи покинут и не имея кораблей, вернулся в Валинор, а его сын Финвег (Фингон) повел основное воинство через Скрежещущий Лед; однако с включением в повествование Финрода именно Фин-

род возвращается вспять. (Финвег как предводитель воинства на тот момент еще не был заменен Финголфином, но со всей очевидностью, лишь по недосмотру).

В рассказе о пути нолдоли на север после битвы в Лебединой гавани, по-види-

мому, все воинство погрузилось на корабли телери, поскольку посланец Мандо-

са окликает эльфов с высокого утеса, «когда они проплывают мимо»; но воз-

можно, это — лишь следствие конспективности

изложения, поскольку в «Сказа-

нии» (. 166) утверждается, что некоторые шли по взморью, в то время как «ко-

рабли держались рядом, у самого берега», и то же самое говорится в «Сильма-

риллионе» («кто — морем, а кто — сушей», стр. 87). О буре, поднятой Уинен, не упоминается.

Любопытно, что проклятие, согласно которому номам суждено пострадать 84 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§5

9 УС , стр. 215.

от предательства и от страха перед предательством среди своей же родни, от-

делено от Пророчества Мандоса; при этом не уточняется, кто налагает про-

клятие. В исходном варианте ничего не сказано о содержании Пророчества Мандоса, помимо того, что оно касается «судеб грядущих дней», но отец впос-

ледствии добавил, что в нем говорится о «проклятии войны друг с другом из-

за Лебединой гавани»; тем самым «проклятие» включается в содержание «Пророчества», как в «Сильмариллионе». О ранних пророчествах касательно Тургона и Гондолина (. 167) никаких упоминаний нет, а суть приговора нол-

дор не поясняется так, как в «Сильмариллионе».

Касательно исходной версии сюжета о переходе номов через Скрежещущий Лед, в которой отсутствует элемент предательства (хотя порицание Феанора уже имеет место), см. . 167–169.

6

История создания Солнца и Луны здесь ужата до одной-двух фраз. Крайне усложненный, подробный рассказ раннего «Сказания о Солнце и Луне» практически полностью исчезает: слезы Ваны, благодаря которым на Лаурелин завязался и созрел последний плод, «Полуденный Плод», разбивающийся надвое, Купель Заходящего Солнца, куда дева Солнца и ее ладья были совлечены по возвращении с Востока; песнь Лориэна, вызвавшая к жизни последний цветок Сильпиона, падение «Розы Сильпиона», в результате которого возникли пятна на Луне, отказ дозволить Сильмо направлять корабль Луны и поручение этой миссии Илинсору, духу из числа сурули; озеро Иртинса, в котором освежалась ладья Луны, и многое другое.

Трудно судить, что из этого отец на тот момент «про себя» уже от-

верг (см. мои комментарии, . 200), но по меньшей мере несколько элементов были опущены ради целей данного «Очерка», представляющего собою не более чем конспективный набросок, — потому что эти подробности появятся вновь.

Теперь в небесный распорядок вносится изменение, поскольку Боги «ре-

шают, что надежнее послать их Солнце и Луну попечением Улмо через пе-

щеры и гроты под Землею». Такое положение дел радикально отличается от ранней версии (. 215), согласно которой исходный план Богов состоял в том, чтобы Солнце и Луну проводили под землей; этот план был изменен, когда Боги обнаружили, что Солнечная ладья «не может благополучно пройти под миром»9,– то есть в «Сказании» говорится нечто совершенно противополож-

ное . Хотя Луна по-прежнему проходила под землей, теперь Боги проделали Дверь Ночи на Западе и Врата Утра на Востоке, сквозь которые с тех пор про-

ходило Солнце, уплывая во Внешнюю Тьму и возвращаясь из нее (. 216). Та-

ким образом, астрономический аспект мифологии претерпел существенный сдвиг и подвергся радикальной переработке.

Примечательно, что сохранена ссылка на возжигание заново «Волшеб-

ного Солнца» (здесь распространенная и на Луну, чего в ранних текстах нет); со всей очевидностью речь идет о возрождении Древ (см.

6–5§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 49

. 286). Весьма любопытны пророческие слова Улмо, обращенные к валар, о том, что возжигание Двух Древ и возвращение «былых блаженства и красоты»

произойдет не иначе как при помощи людей. Возможно, что это — ссылка на его собственные далеко идущие замыслы, подразумевающие участие Тургона, Туо-

ра и Эаренделя; но нигде не дается понять, что эти замыслы воплощались или должны были воплотиться именно так. Возможно, здесь скорее просматрива-

ется сохранившееся в некоей форме раннее пророчество, приведенное в . 285: Пророчество эльфов гласит, что однажды они выступят с Тол Эрессеа, и, придя в мир, соберут всю свою истаивающую родню, что до сих пор живет в мире,

и двинутся в Валинор… Свершат они это лишь с помощью людей.

Ежели люди придут им на подмогу, фэйри возьмут людей в Валинор — тех, что захотят пойти, — и сразятся с Мелько в великой битве в Эрумани, и от-

кроют доступ в Валинор. Вновь зажжены будут Лаурелин и Тельперион, и уничтожат стену гор, и тогда мягкое сияние разольется над всем миром, а Солнце и Луна отозваны будут с небес.

В рассказе о Сокрытии Валинора в мы отходим от «Утраченных сказаний»

и приближаемся к «Сильмариллиону»: я уже отмечал (. 223) полное отсутствие в последнем упоминаний о яростных разногласиях среди валар, об уходе раздо-

садованного Манвэ и о тщетных мольбах Улмо сжалиться над нолдор — в отли-

чие от «Сильмариллиона», в сказании «Сокрытие Валинора» мой отец недву-

смысленно дает понять, что действия валар на тот момент и их отказ пойти войной на Моргота были серьезной ошибкой и следствием лености и страха.

Страх перед Морготом остается; в «Сильмариллионе» это — единственная моти-

вировка Сокрытия Валинора; но автор его никак не комментирует. Однако в по-прежнему присутствует элемент божественного гнева, обращенного на нол-

доли (хотя ни здесь, ни позже ни словом не упоминается об особом гневе Аулэ (см. . 176), кроме как в «Анналах Валинора» (стр. 267): когда Финрод и прочие, выслушав Приговор Мандоса, вернулись в Валинор, «с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ»).

В поздних версиях истории о Сокрытии Валинора в сравнении с вариантом сказания есть отличия и пропуски, которые уже обсуждались достаточно по-

дробно (. 223–224); однако следует отметить, что в , равно как и в сказании, и в «Сильмариллионе» не приводится никаких причин того, зачем ущелье Кор оставлено открытым.

Не вызывает сомнений, что в «Очерке» сама структура валинорской части мифологии, пусть и не в подробностях, во многом достигла стадии опублико-

ванного варианта; становится понятным, почему мой отец на конверте с на-

писал слова: «Изначальный “Сильмариллион”». «Сильмариллион» начинает-

ся именно здесь.

05 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§6

7

Ниже будет видно, что в данном разделе уже обрел структуру последних трех абзацев главы 12 («О людях») «Сильмариллиона»; совпадают даже неко-

торые фразы.

Феанорова клятва (здесь приписываемая только сыновьям) включена в ис-

ходный текст, из чего, по всей видимости, следует, что интерполированный отрывок, вводящий клятву, в § 5 (стр. 19) был вставлен в то время, как нахо-

дился еще в процессе написания.

Словам «в ранние дни эльдар и люди почти не различались сложением и статью, и телесной мощью» эхом вторит «Сильмариллион»: «эльфы и люди были схожи сложением и статью и наделены равною силой»; касательно ут-

верждений на эту тему в ранних текстах см. . 326.

Представление о «более высокой культуре», которую отец со временем стал приписывать эльфам Дориата (или, в более широком смысле, Серым эльфам Белерианда), уже сложилось:

«Лишь в королевстве Дориат… илькорины сравнялись с корэльдар». Оно резко контрастирует с характеристикой илькоринов из числа подданных Тинвелинта в раннем «Сказании о Тинувиэли» («существа непостижимые и странные; немногое ведомо им было о свете и красоте, и о музыке…»10), касательно которого я уже отмечал, что народ Тинвелинта здесь описан в выражениях, применимых скорее к диким авари «Сильмариллиона» (см. . 9, 64). Однако далее в этом же фрагменте сказания утверждается, что «иными стали они, когда взошло Солнце».

Сформулированные здесь представления о природе бессмертия эльфов по большей части восходят к «Утраченным сказаниям»; см. описание чертога Мандоса в «Пришествии валар» (. 76):

Туда в последующие дни отправлялись эльфы всех племен — те, что по злополучию погибли от оружия либо умерли от тоски по погибшим, — только так могут умереть эльдар, и лишь на время. Там Мандос выносил им приговор, и там ждали они во тьме, грезя о былых

своих деяниях, до того часа, назначенного Мандосом, когда они смогут снова возродиться в своих детях и выйдут на свет, дабы снова смеяться и петь.

Подобным же образом в «Музыке Айнур» (. 59) сказано, что эльдар «живут до самого Великого Конца, если не будут убиты или не исчахнут от горя (ибо подвержены и той, и другой смерти)», и, «умирая, они возрождаются в своих детях, так что числом ни убавляются, ни прибывают»11. Однако в ранних текс-

тах смерть от недугов не упоминается; впервые о ней заходит речь в , где в хо-

де правки концепция меняется: от неуязвимости для недугов вообще к неуязви-

мости для гибели от недуга. Более того, в ранних текстах возрождение в собст-

венных детях, по всей видимости, представлено как общая судьба всех умерших эльдар; в то время как в сказано, что они возвращаются из Мандоса «к свобод-

ной жизни». Возрождение упомянуто в вскользь, и только в поздней вставке.

В отцовская концепция посмертной судьбы людей представлена 7§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 51

10 УС , стр. 9.

11 УС , стр. 59.

в процессе развития (касательно крайне запутанного изложения в «Утраченных сказаниях» см. . 77, 90–93). В исходном варианте однозначно утверждалось, что люди не отправляются в Мандос и не уходят в западные земли; эту идею люди почерпнули в общении с эльдар. Но отец изменил этот фрагмент, написав, что люди в самом деле отправляются в свои собственные чертоги в Мандосе, где и пребывают некоторое время; никому, кроме Мандоса, не ведомо, куда они отправляются потом.

Об «угасании» эльфов, оставшихся «в мире», см. . 326.

8

Краткие наброски к предполагаемому сказанию Гильфанона «Страдания нолдоли» (. 237–241), равно как и последующая, оставшаяся неоконченной повесть, приведенная на стр. 6–8, практически никак не связаны с тем, что было написано впоследствии. Из отдельных элементов сохранились лагерь у Асгона-

Митрима, смерть Феанора, первое сражение с

орками, пленение и увечье Майд-

роса; но в самых ранних текстах все эти элементы имеют разные мотивировки и сопутствующие обстоятельства, уже откомментированные (. 242–243). Одна-

ко в «Очерке» большинство ключевых составляющих поздней версии представ-

лены уже вполне сформировавшимися; еще более, чем прежде, бросается в гла-

за, насколько далеко данный фрагмент отошел от «Утраченных сказаний».

Первая битва номов с силами Моргота в в конкретном месте не локали-

зована (ср. «Сказание Гильфанона», . 238, 240, где битва состоялась «в пред-

горьях Железных гор» или на «перевале через холмы Горечи»), но уже прису-

тствует идея того, что орки всполошились при виде пожара, уничтожившего корабли (ср. § 5: «Тот же самый отсвет извещает о высадке и орков».).

Здесь впервые возникает ряд новых элементов: гибель Феанора от руки балрога Готмога, переговоры с врагом и вероломные намерения с обоих сто-

рон, прибытие второго воинства, развертыва-

ние синих и серебряных знамен (см. стр. 9) при первом Восходе, ужас орков при виде нового света, враждеб-

но настроенные друг к другу армии номов, вставшие лагерем на противопо-

ложных берегах озера Митрим, «густые дымы и туманы», поднимающиеся над Ангбандом. Единственный значимый сюжетообразующий элемент, что на данном этапе в повествовании отсутствует, — это рассказ о том, как Фин-

голфин идет походным маршем к Ангбанду сразу по прибытии в Средиземье и ударяет в ворота крепости.

То, что история спасения Майдроса Финвегом (Фингоном) существовала значительно раньше, явствует из упоминания в «Лэ о детях Хурина» (см. .

65, 86); соответствующая ссылка в «Лэ о Лейтиан» возникла примерно двумя годами позже (. 222). В изложении возникает любопытная подробность: по-видимому, Манвэ создает народ орлов тогда и не раньше. В сказании «Во-

ровство Мелько» Соронтур («эльфийская» форма номского имени Торндор) уже сыграл определенную роль в повествовании до ухода нолдоли из Валино-

ра: он стал посланцем валар к Мелько до уничтожения Древ, и поскольку Мелько попытался убить орла,

25 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§7–8

И царили с тех пор рознь и ненависть между сим злодеем и Соронтуром, особенно же разгорелась вражда, когда Соронтур и его народ прилетели в Железные горы, и поселились там, и впредь наблюдали за всем, что делал Мелько (. 149).

Следует также отметить, что озеро Митрим помещено в Хисиломэ/Хитлуме/Дорломине; см. . 103.

9

В ранних материалах содержание данного раздела представлено столь скудно, что вполне можно считать «Очерк» отправной точкой. В наброске к «Сказанию Гильфанона» (. 238) упоминается о встрече илькоринов и номов: именно эти илькорины указывали путь Майдросу, ведущему армию к Ангаманди, где их в кровопролитной схватке оттеснили назад, а Майдроса захватили в плен; после чего Мелькор двинул силы на юг и произошла Битва Бес-

счетных Слез. Как я уже отмечал (. 242):

Вся последующая история долгих лет Осады Ангбанда, что завершилась Битвой Внезапного Пламени (Дагор Браголлах), равно как и повесть о том, как люди перешли через горы в Белериад и поступили на службу к коро-

лям нолдор, еще не возникла; более того, по этим наброскам создается впе-

чатление, будто между приходом нолдоли с Кора и их великим поражени-

ем времени минуло совсем немного.

В другом наброске (. 240) содержится намек на период более протяженный, учитывая, что нолдоли «занимались многими искусствами». Согласно этому тексту, встреча илькоринов и номов происходит на «Празднестве Объедине-

ния» (где присутствуют также и люди). Но помимо этого, в пресловутых конс-

пективных планах из материала поздней версии практически ничего нет. Более того, в (в его исходном варианте) особого продвижения вперед не заметно.

Люди «уже обосновались в северных лесах», что достаточно странно, поскольку, согласно тому же , люди пробудились при первом восходе Солнца (§ 6), тогда же, когда Финголфин вступил

в Средиземье (§ 8), и разумно предположить, что прошло слишком мало времени для того, чтобы люди успели дойти «с дальне-

го Востока» (§ 6) и обосноваться «в северных лесах». Более того, ни слова не го-

ворится о том, что Осада Ангбанда продолжалась в течение значительного вре-

менного отрезка (даже при скидке на краткий и конспективный характер «Очерка»), равно как и прорыв Осады отдельно никак не описан: Моргот «шлет в бой свои воинства», «номы, илькорины и люди разогнаны кто куда»; и это все.

Однако прорыв Осады уже воспринимается как поворотный пункт в истории эльфов Белерианда. Вполне возможно, что многое из того нового материала, что в данном фрагменте появляется в «Квенте» (см. стр. 104 и далее), отец дер-

жал в мыслях уже при написании (т. е. — это конспект, но конспект еще не-

написанной истории); например, мотив сожжения великой травянистой север-

ной равнины в битве, завершившей осаду (в вообще не упомянутый), сущест-

вовал уже на момент написания «Лэ о детях Хурина» (. 55).

Вместе с поздними интерполяциями в вводится представление об Осаде Ангбанда как о целой эпохе, «времени роста, рождения и расцвета»; а также и распределение сил принцев-номов, причем уже представлены элементы исто-

рии более поздней: Финголфин — в Хитлуме, Феаноринги — на востоке (где они впоследствии воевали с гномами, орками и людьми), а Фелагунд охраня-

ет доступ в земли Сириона. (Ссылка на Броселианд в данном фрагменте весь-

ма примечательна: форма этого топонима, в написании через - -

впервые возникает в А-тексте Песни «Лэ о Лейтиан», возможно, что в на-

чале 1928 года; . 195, 197.). Фраза «Финголфин гибнет при прорыве Морготом осады», вероятно, подразумевает историю о поединке Финголфина с Морго-

том перед Ангбандом (хотя и не обязательно).

Гумлин, отец Хурина, уже фигурирует во второй версии «Лэ о детях Хури-

на» (. 115, 126); но Хуор, в переработанном названный братом Хурина, здесь появляется в легендах впервые.

Запутанную историю Барахира, Берена и осно-

вания Нарготронда имеет смысл обсудить заодно с содержанием § 10; см. комментарий к следующему разделу.

10

В исходном варианте § 9 Барахир уже фигурирует как отец Берена, заменив Эгнора; и здесь они — эльфы-илькорины, а не люди, хотя в переработанном тексте такое положение дел изменилось. В первой версии «Лэ о детях Хурина»

Берен — все еще эльф, в то время как во второй версии отец колебался между эльфом и человеком (. 124–125); в первых песнях А-текста «Лэ о Лейтиан»

(уже существовавших к осени 1925 года) Эгнор и его сын — люди (. 171); теперь в (начало 1926 года) они снова эльфы, хотя Эгнор переименован в Барахира.

Как ни странно, в то время как в исходном варианте § 10 Барахир был «прос-

лавленным вождем илькоринди», на той же самой странице рукописи и, со всей очевидностью, в то же самое время написано: Берен «единственным из смертных возвратился от Мандоса». Очень может быть, что утверждения , согласно которым Барахир и Берен были илькоринами, представляют собою случайную оговорку, воз-

вращающую к первоначальной концепции уже после того, как автор решил, что эти персонажи — люди (что наблюдается в А-тексте «Лэ о Лейтиан»). (Позже в исходном тексте , в § 14, Берен — смертный человек).

Ссылки в § 9 на тот факт, что Нарготронд был основан Келегормом и Ку-

руфином, и в § 10 на то, что Барахир некогда «приходился другом Келегорму из Нарготронда» принадлежат к той фазе стремительно эволюционирующей легенды, что представлена изменениями в тексте «Лэ о детях Хурина» (см. .

83–85), где после прорыва Осады Ангбанда Нарготронд основывают именно Келегорм и Куруфин, а образ Фелагунда еще не возник; равно как и в А-тек-

сте «Лэ о Лейтиан» (. 171).

В данных разделах изменения в приближают сюжет к варианту 45 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§9–10

-текста «Лэ о Лейтиан», где Барахир спасает Фелагунда, а Фелагунд выступает основателем Нарготронда — хотя здесь особо оговаривается, что королевство основали Фелагунд и его братья, с помощью Келегорма и Куруфина; то есть, по всей видимости, мотив гибели Ангрода и Эгнора

в битве, завершившей Осаду, еще не возник (см. . 221, 247).

Самая ранняя версия истории Берена (первая стадия развития после «Ска за-

ния о Тинувиэли») в исходном варианте § 10, уже была откомментирована в . 219–220, 244. Следует упомянуть лишь интересную подробность в конце этой версии, а именно фразу: «В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери Ме лиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена». Здесь нигде не утверж-

дается, что Лутиэн сама умерла в момент смерти Берена; и та же самая концепция, по всей вероятности, лежит в основе строк второго варианта «Лэ о детях Хурина»

(. 107):

прежде, чем отлетел он вдаль,

К долгому ожиданию; оттуда вернула его Лутиэн,

Эльфийская дева, и искусство Мелиан…

С другой стороны, в «Сказании о Тинувиэли» (. 40) говорится, что: Тинувиэль, сломленная горем и не видя более в мире ни утешения, ни света, не мешкая, последовала за ним по тем темным

тропам, что каждому суждено пройти в одиночестве.12

— и фраза эта прочитывается совершенно однозначно.

Здесь сообщается, что после возвращения Берена и он, и Лутиэн жили «в лесах До риа та и на Охотничьем нагорье к западу от Нарготронда». В «Лэ о детях Ху ри-

на» Земля Умерших, что Живы, помещалась на Охотничьем нагорье (оно же –холмы Охотников); см. . 89, где изложена предыстория его местоположения.

О том, что Берен и Хурин были друзьями и соратниками, говорилось и в «Лэ о детях Хурина», и раньше (см. . 25); но о том, что эта дружба возникла в ту пору, когда Берен жил изгоем, прежде не упоминалось.

Касательно употребления названия «Тенистые горы» применительно к горам Ужаса, см. . 170–171.

В переработанном фрагменте (стр. 25–26) легенда представлена на еще более ранней стадии, нежели в «Кратком содержании » Песней и «Лэ о Лей-

тиан» (1928), текст которого приводится в . 221, 233. Келегорм уже заменен Фе ла готом (еще не

Фелагундом); однако Келегорм «выяснил, в чем заключалась тайная миссия Фелагота и Берена» после их ухода из Нарготронда; таким об-

разом, мотив вмешательства Келегорма и Куруфина, настраивающих эльфов Нар го трон да против их короля, пока отсутствует. Более того, по пути из Нар го-

трон да на север Берен и его спутники вступают в сражение с орками, причем в живых остается лишь небольшой отряд эльфов: впоследствии они возвращаются _____

12 УС , стр. 40.

на поле битвы, обирают убитых и переодеваются в орков. Эти два элемента со всей очевидностью взаимосвязаны: Келегорм (и Куруфин) не знают, зачем Бе-

рен и Фелагот отправляются в путь, так что ничего не препятствует королю выступить с большими силами. Когда мой отец писал «Краткое содержание », он уже ввел элемент противодействия братьев-Феанорингов Фелагунду и Бере-

ну, что обусловило небольшую численность отряда, изначально выступающего из Нарготронда, — только эти немногие и согласились сопровож-

дать короля.

Последовательность развития сюжета со всей отчетливостью такова: –«Краткое содержание » — вставка в — «Краткое содержание »; и в перераба-

танном варианте данного фрагмента мы наблюдаем любопытную стадию, на которой Фелагунд (Фелагот) уже фигурирует как владыка Нарготронда, но «вмешательство Феанорингов» еще не возникло и Келегорм по-прежнему «предлагает загладить обиду» перед Лутиэн, как в «Кратком содержании »

(. 244) — поскольку его пес Хуан повредил девушке.

11

Самый ранний вариант данного фрагмента истории (не считая того, что имеет отношение к Хурину) сохранился только в конспективных набросках к «Сказанию Гильфанона». Сравнивая эти первые планы с повествованием «Сильмариллиона», я отмечал (. 242) ряд ключевых элементов легенды, со-

хранившихся впоследствии:

— Между эльфами и людьми, и воинствами Мелько, происходит великая битва под названием Битва Бессчетных Слез;

— Люди, которых Мелько склонил ко злу, в ходе битвы оказываются предателями;

— Но народ Урина (Хурина) остается верен и гибнет в битве; — Предводитель номов окружен и убит;

— Тургон и его воинство прорубают себе путь и отправляются в Гондолин; — Мелько в ярости: ему не удается узнать, куда ушел Тургон; — Феаноринги с опозданием вступают в битву;

— Возведен великий каменный курган.

Нет никаких свидетельств того, что рассказ о Битве Бессчетных Слез суще-

ствовал сам по себе между созданием набросков к «Сказанию Гильфанона»

и «Очерка»; таким образом, § 11 в демонстрирует существенное продвиже-

ние вперед. Однако не следует возводить эпизод битвы напрямую к наброс-

кам, поскольку немало элементов — таких, как истории Берена и Тинувиэли, а также Нарготронда, развивались «параллельно», в то же самое время.

В исходном варианте в § 11 содержалась прежняя, «до-Фелагундовская»

история («Куруфин и Келегорм высылают войско из Нарготронда», см.

комментарий к § 10), и хотя Союзу Майдроса уже не удается собрать в еди-

ное войско всех эльфов Белерианда, расстановка сил по этой причине полу-

чилась совершенно иной: номы Нарготронда (которыми правили 65 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§10–11

Келегорм и Куруфин) не желают встать под начало Финвега (Фингона). Но с переработкой после появления истории о Фелагунде возникает важный элемент более позднего повествования: Ородрет отказывается присоединиться к союзу из-за своего брата Фелагунда (ср. «Сильмариллион», стр. 188: «Ородрет отказался выступить в поход по слову кого бы то ни было из сыновей Феанора, памятуя о деяниях Келегорма и Куруфина».) Тот факт, что Тингол прислал из Дориа та лишь немногих (в первоначальном варианте — не прислал никого), — элемент весьма ранний, он присутствует уже в «Сказании о Турамбаре» (. 73), где Тин ве линт говорит Мавуин в словах, эхом повторяющих соответствующий отрывок : Не из страха пред Мелько и не из любви к нему, но следуя мудрости сердца моего и судьбе, что предрешили валар, не пошел я с народом своим на Битву Бессчетных Слез — я, что стал ныне

опорой и оплотом…

Теперь, однако, возникает новый фактор политики Тингола: он возмущен «надменными словами» Майдроса, требующего вернуть Сильмариль, — эти «надменные слова» и их последствия для Союза Майдроса сохранились и в «Сильмарил лио не» (стр. 189). То, что здесь Тингол позволяет «номам Дориата»

присоединиться к союзу, перекликается с утверждением в § 9: «Многие номы поступают на службу к Тинголу и Мелиан» (после прорыва Осады Ангбанда).

(В «Сказании о Тину виэ ли» на службе у Тингола состояли нолдоли: именно они построили мост перед его вратами. . 9, 43).

В переработанном разделение противников Моргота на два воинства про-

изошло по причине отказа Феанорингов встать под начало Финвега (Финго на), в то время как в изложении «Сильмариллиона» имеет место добровольное со-

глашение между Химрингом и Эйтель Сирион, и атака Феанорингов и нолдор Хитлума с востока и запада — это вопрос стратегии («силы Моргота окажутся тем самым словно между молотом и наковальней и будут смяты»).

Битва Бессчетных Слез в все еще представлена в простейшем виде, но рас-

сказ о том, как эльфы Хитлума, преследуя разбитое орочье войско, вторгаются на Дор-на-Фауглит и оказываются сокрушены превосходящими полчищами, выпущенными из Ангбанда, приближается к плану более поздней версии; запо-

здалое прибытие Феанорингов восходит к наброску «Сказания Гильфанона» (см.

выше). Никаких подробностей касательно предательства людей в ходе битвы в не приводится, равно как и не уточняется причина столь позднего появления восточных нолдор.

Уже в «Лэ о детях Хурина» (. 86) Финвег (Фингон) занял место Фин-

вэ (Но ле мэ) в роли короля номов, погибающего в битве, так что исчез и рас-

сказ об Алом Сердце, гербе Тургона (. 241, . 172); во второй версии «Лэ»

упоминаются его «белые знамена... вбитые в кровь» (. 96). В Тур гон с самого начала возглавляет западных нолдор вместе со своим братом Фин-

ве гом (Фин го ном), и со всей очевидностью предполагается, что на тот мо-

мент он жил в Хитлуме (ср. вставку в § 9: «Сы-

новья Финголфина Финвег 11§САМЫЙ РАННИЙ ?СИЛЬМАРИЛЛИОН? 57

и Тургон по-прежнему обороняются на севере», т. е. после завершения Осады Ангбанда); а обнаружение потаенной долины и основание Гондолина являют-

ся следствием отступления из гибельной Битвы Бессчетных Слез. О «жертве илькорина Маблона» (. 239, 241) не упоминается ни словом.

Великий курган павших на Дор-на-Фауглит, образ которого берет свое на-

чало в наброске к «Сказанию Гильфанона» (. 241, 243), уже был описан в «Лэ о детях Хурина» (. 58–59): Флиндинг говорит Турину, когда те проходят ми-

мо холма в лунном свете:

А! Зелен тот холм, поросший неувядающей травой,

Где спят мечи семи племен…

Ни при луне, ни под солнцем вовеки на него не восходят Ни человек, ни эльф; и Морготова орда,

Вовеки не смеет, одолеваемая страхом, в нем рыться.

История участия Хурина в Битве Бессчетных Слез — он вместе со своими людьми прикрывает отступление, в то время как Тургон отходит на

юг; он захвачен в плен, не покоряется Морготу и подвергнут пытке, — уже излагалась в «Сказании о Турамбаре» (. 70–71) и в «Лэ о детях Хурина» (см. . 23–24, 102). Во всех этих источниках интерес Моргота к Хурину, его попытки зама-

нить Хурина к себе на службу и его лютая ярость из-за того, что Хурин упор-

ствует, подсказаны стремлением отыскать Тургона; но в , естественно, пока еще отсутствует мотив, согласно которому Хурин ранее побывал в Гондолине (на данной стадии развития легенды Гондолин как твердыня нолдор возника-

ет лишь после Битвы). По мере того как история эволюционирует, этот факт, будучи известен Морготу, еще больше подстегивает его желание захватить Хурина живым и воспользоваться пленником в борьбе против Тургона.

12

Самоочевидно, что основывался на втором варианте «Лэ о детях Хурина» –до того места, на котором текст поэмы обрывается (причем в соотношении с общим объемом повествование в ней продвинулось не то чтобы далеко: не дальше пира, на котором Турин убил Оргова). Это уже явствует из предыду-

щей части , описывающей, как Моргот обо-

шелся с Хурином в Ангбанде; в то время как в данном разделе провожатые Турина, посланные доставить мальчи-

ка в Дориат, зовутся, как в более поздних версиях, Халог и Майльгонд (в «Лэ»

переправлено на Майльронд, . 119), а не Халог и Гумлин.

Не следует ожидать, что краткий пересказ сюжета в продемонстрирует су-

щественные изменения в сравнении с сюжетом первого варианта «Лэ»; и тем не менее, определенный прогресс наличествует. Теперь напрямую говорится о том, что люди, которые в «Лэ» «жили в Дорломине и неласково обраща-

лись» с женой Хурина (касательно них я отмечал (. 24): «по-прежнему нет никаких указаний на то, кто были эти люди и откуда они пришли»), — это «ве-

роломные люди, изменившие эльдар в битве Бессчетных Слез» и запертые 85 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§11–12

в Хитлуме, поскольку Моргот «не желал, чтобы они общались с эльфами». Во-

прос о том, родилась ли Ниэнор до того, как Турин покинул Хитлум, здесь ре-

шен: Турин никогда не видел сестры. Касатель-

но неопределенности на этот счет в «Сказании о Турамбаре» см. . 131; в «Лэ» Ниэнор родилась до ухода Ту-

рина (. 9).

В то время как в «Лэ» Белег, который отнюдь не разыскивал Турина, когда его захватили в плен разбойники, ничего не знал о происшедшем в Тысяче Пещер (см. . 50), в «Турин освободил Белега и узнал от него, что Тингол давным-давно простил его деяние». Здесь Блодрин снова сын Бана, а не Бора (см. . 52).

В содержится любопытное замечание: Турина живым волокут в Ангбанд, «ибо Моргот начал опасаться, что Турин избежит проклятия благодаря собст-

венной отваге и покровительству Мелиан». Эта концепция отражена в словах «Лэ» (. 33): «они тащили злополучного отпрыска Хурина, / дабы не избе-

жал он своей судьбы», — и восходит к «Сказанию о Турамбаре» (. 76): Турина одолели и связали, ибо повелел Мелько, чтобы пленника привели к нему живым; ибо знайте же: живя в чертогах Линвэ т.е. Тинвелинта , над коими королева-фея Гведелинг соткала густой покров магии и тайны… Ту-

рин оставался сокрыт от взора Мелько, и тот опасался, как бы Турин не ус-

кользнул от уготованной ему судьбы.

В этом разделе отметить больше нечего, кроме новой подробности о том, что орки страшились леса Таур-на-Фуин не меньше, чем эльфы или люди, и выбирали тот путь лишь при спешке. Предтечей фразы «Гвиндор видел, как уходят они прочь по влажным курящимся пескам Анфауглита» («Сильмарил-

лион», стр. 208) стала формулировка: «Флиндинг видит, как орки уходят по влажной курящейся пустоши Дор-на-Фауглит» (ср. «Лэ», . 48: «Бурые дюны Дор-на-Фауглит / шипели и курились»). Разумеется, в кратком пересказе очень многое опущено.

13

Начиная со второго абзаца данного раздела, «Турин побуждает номов Нар-

готронда отказаться от скрытности и тайной войны», достигает того момен-

та, на котором «Лэ о детях Хурина» обрывается; и можно отметить определен-

ное продвижение вперед в сравнении со «Сказанием о Турамбаре» (. 83 и да-

лее). Возникает новый мотив: меч Белега был

заново перекован для Турина в Нарготронде. В «Лэ» Флиндинг кладет меч в дупло дерева после смерти Белега (. 56); как я уже отмечал (. 86): «если бы поэма продвинулась дальше, Ту-

рин получил бы свой черный меч в дар от Ородрета в Нарготронде, как оно и происходит в “Сказании”». Тем самым отходит от сюжета, подразумеваемо-

го в «Лэ». Возведение моста через Нарог по совету Турина вводится в повество-

вание лишь в виде карандашной пометки на полях. Масштабы побед, одержан-

ных на тот момент номами Нарготронда, и отвоеванная ими территория здесь 31–21§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 59

охарактеризованы подробно, и королевство приблизительно таково же, как описано в «Сильмариллионе» (стр. 211):

Все земли, лежащие к востоку в междуречье Нарога и Сириона, и к западу до реки Неннинг и разоренного Фаласа, были очищены от прислужников Ангбанда…

(где, однако, северная граница, пролегающая вдоль южного подножия Тени-

стых гор, не упомянута ни словом; в «владения их расширяются до истоков Нарога»).

Позднее добавление в текст фразы: «а именно Гломунда, что был в Битве Слез», — связано с тем, что в рассказе о битве (§ 11) упоминание о драконе от-

сутствует. В исходном варианте дракон звался Глорунг, в отличие от Глорун-

да «Утраченных сказаний»; таким образом, выстраивается последователь-

ность: Глорунд > Глорунг > Гломунд > Глаурунг. В «Лэ о Лейтиан» имя Глорунд заменено на Гломунд (. 208–209).

Фраза «Раненый Флиндинг отвергает помощь Турина и умирает, упрекая его» являет собою более поздний вариант сюжета, как в «Сильмариллионе», стр. 212–213; касательно разбора существенных изменений в сравнении со «Сказанием», см. . 124. В говорится, что Турин отрекся от Финдуилас «во-

преки своему сердцу (а ежели бы повиновался ему Турин, в итоге не настиг бы его рок)»; вне всякого сомнения, эта фраза напрямую связана с соответствую-

щим отрывком в «Сказании» (. 87):

Истинно говорится: «Ни за что не отрекайся от друзей своих — и не верь тем, кто советует тебе такое», ибо из-за того, что покинул он Файливрин

в смертельной опасности, каковую прозревал своими глазами, настигло Ту-

рина и всех, кого любил он, страшнейшее из зол.

Подробнее об этом см. . 125.

Касательно возвращения Турина в Хитлум отметить в сущности нечего, поскольку здесь события изложены крайне сжато; ранее я уже подробно рас-

сматривал взаимосвязь между «Сказанием» и более поздней версией (.

126–127). Лесным людям, среди которых Турин живет после бегства из Хитлу-

ма, теперь отведено местоположение более определенное, «к востоку от Наро-

га» (. 140–141). В со всей отчетливостью дается понять, что Турин не при-

мкнул к уже существующему народу, но «собрал новый народ». Это, как ни странно, противоречит и «Сказанию» (. 91, 102), где у народа, когда к нему присоединяется Турин, уже есть предводитель (Бетос), и поздней версии. Те-

перь Турин принимает имя Турамбар именно в этот момент, а не перед дра-

коном у входа в пещеры родотлим, как в «Сказании» (. 86, 125).

В описании вылазки из Дориата в Нарготронд единственное важное сю-

жетообразующее отличие от «Сказания», возникающее в кратком изложе-

нии , состоит в том, что Морвен (Мавуин) по всей видимости уже не при-

сутствует при разговоре Ниэнор с драконом (. 98–99, 129); с другой сторо-

ны, в конце данного фрагмента сказано: «Говорят иные, что Морвен, 06 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

освободившись от чар со смертью Глорунга, пришла туда и прочла надпись на камне».

Когда Ниэнор-Ниниэль оказывается у водопада Серебряная Чаша, с ней приключается приступ дрожи, как и в более позднем повествовании, в то вре-

мя как в «Сказании» говорится только то, что она преисполнилась ужаса (.

101, 130). Весьма примечательный факт: утверждение о том, что Ниниэль жда-

ла ребенка от Турамбара, было добавлено в позже, так же, как и в «Сказание»

(см. . 117, прим. 25, 135).

Выше я остановился лишь на тех подробностях, что явственно демонстри-

руют отличие концепции событий от варианта «Сказания». Я не стал приво-

дить множества мелких расхождений (включая огромное количество пропус-

ков), которые, возможно (или даже наверняка), объясняются конспективнос-

тью изложения.

14

Данный раздел повествования в более ранних текстах представлен лишь заключительной частью «Сказания о Турамбаре» (. 112–116) и «Сказанием о Науглафринге» (. 221 и далее), где история продолжается. Начало близко воспроизводит финал «Сказания о Турамбаре»: Мелько обвиняет Тингола в малодушии, Хурин, размышляя о словах Мелько, ожесточается душой; Ху-

рин собирает вокруг себя отряд изгоев; из страха перед призраком мертвого дракона никто не дерзает разграбить Нарготронд; в Нарготронде обосновал-

ся Мим; Хурин осыпает Тингола упреками и швыряет золото к его ногам; Ху-

рин уходит прочь. Формулировка касательно судьбы Хурина заимствована из «Сказания», в котором, однако, Хурин умер в Хитлуме, и лишь «тень» его «явилась в леса, ища Мавуин, и долго

эти двое обитали в чащах возле водо-
пада Серебряной Чаши, оплакивая своих чад»13.

С этого момента источником (или, точнее, предшествующим вариантом повествования, сохранившимся в письменном виде) является «Сказание о Науглафринге». Здесь невозможно утверждать доподлинно, многое ли из прихотливого сюжета «Сказания» к тому времени было отвергнуто.

Непонятно, находился ли Мим в Нарготронде еще во времена дракона (см.
. 137); неизвестно, были ли изгои отряда Хурина людьми или эльфами (в «Сказании» в результате внесенной правки люди стали эльфами), и нет ника-
ких указаний на то, как именно золото было переправлено в Дориат. В по-
сле убийства Мима изгои исчезают вовсе, и ни словом не упоминается о сра-
жении в Тысяче Пещер, что в «Сказании» привело к возведению кургана пав-
ших, Кум ан-Идрисайт, Кургана Алчности.

Следующая часть «Сказания» (ном-изменник Уфедин и сложные взаи-
моотношения Тингола с ним и с гномами Но-

грода, . 223–229) сокращена в до нескольких строк, которые, вероятно, можно счесть предельно сжатым пересказом старого варианта истории, даже при том, что Уфедин здесь вообще не упомянут. В «Сказании», в отличие от , изготовление Ожерелья в просьбу короля не входило: самая мысль о нем зародилась 41–31§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 61

13 УС , стр. 115.

14 УС , стр. 226.

в голове Уфедина, пока тот находился в плену, — как о приманке, «дабы вернее завлечь короля в сети» (. 226)14; но и это тоже можно списать на краткость изложения. Однако, как мне кажется, на самом деле отец решил сократить и упростить рассказ, и вся сюжетная линия Уфедина была отвергнута.

Проблема вступления гномьей армии в Дориат, защищенный Поясом Мелиан, по-прежнему решается с помощью все того же — слишком простого –приема, см. . 250, — то есть посредством «нескольких номов-предателей» (в «Сказании» предатель был только один); сохраняется мотив убийства Тинго-

ла во время охоты; и, как и в «Сказании», Мели-

ан, которой никто не в силах повредить, покидает Тысячу Пещер и отправляется искать Берена и Лутиэн.

И хотя напрямую этого не утверждается, скорее всего, в этой версии вести и предостережение Берену принесла Мелиан (именно таков сюжет «Квенты», стр. 134). В «Сказании» известия о нападении на Артанор и о смерти Тинве-

линта Берену и Лутиэн доставил Хуан; а Уфедин, бежавший прочь от гномье-

го воинства (после неудачной попытки умертвить Наугладура и украсть Науг-

лафринг и после убийства Бодруита, владыки Белегоста), сообщил, какой до-

рогой идут гномы, благодаря чему стало возможным устроить засаду у Каме-

нистого брода; однако в Хуан погибает в ходе Волчьей охоты (§ 10), а линия Уфедина, как мне кажется, отвергнута вовсе.

Засаду у брода устраивают «Берен и бурые и зеленые эльфы леса», что вос-

ходит к формулировкам «Сказания о Науглафринге»: к «бурым эльфам и зе-

леным» и «эльфам, что все одеты в бурое и зеленое», которыми правил Берен в Хитлуме, а впоследствии — Диор. Но от живого и энергично-

го повествования «Сказания» о битве у брода, — о смехе эльфов при виде того, как удирают урод-

ливые гномы и их длинные белые бороды треплет ветер; о поединке Берена и Наугладура, в ходе которого удары гномьего кузнечного молота сокрушили бы Берена, если бы Наугладур не споткнулся и Берен не опрокинул его на зем-

лю, схватившись за Науглафринг, — от всего этого в не сохранилось ни сло-

ва; хотя и нет ничего, противоречащего старому варианту рассказа. Однако про двух гномьих владык, Наугладура Ногродского и Бодруита Белегостского, не упоминается; и хотя названы оба гномьих города, гномы описаны как не-

кая объединенная сила, возглавляемая, по всей видимости, одним королем (он гибнет у брода). Для работы с золотом Тингол призвал в Дориат гномов как из Белегоста, так и из Ногрода, в то время как в «Сказании» (. 230) пер-

вые возникают в повествовании лишь после унизительного изгнания гномов Ногрода, дабы посодействовать им в мщении. От исходного рассказа о смер-

ти Бодруита и раздоре и смертоубийстве между двумя гномьими родами (спровоцированных Уфедином) не осталось ровным счетом ничего.

Затопление сокровища в реке восходит к «Сказанию»; однако там создает-

ся впечатление, что клад не был брошен в воду нарочно: скорее, золото кану-

ло в реку вместе с телами несших его гномов:

Те, что уже шли вброд, побросали свой золотой груз в поток и в страхе ки-

нулись к тому берегу и к этому, но многих поразили безжалостные стрелы, и попадали гномы вместе со всем своим золотом в реку (. 237).

15 УС , стр. 246.

В «Сказании» не говорится, будто какую бы то ни было часть золота утопили сами эльфы. В нем Гвенделин явилась к Берену и Тинувиэли после битвы у Ка-

менистого брода и обнаружила, что Тинувиэль уже носит Науглафринг; упо-

минается о величии ее красоты в тот момент, когда она надела украшение.

Предостережение Гвенделин касается только Сильмариля (остальное сокро-

вище утоплено в реке); более того, при виде Ожерелья Гномов на Тинувиэли Гвенделин пришла в такой ужас, что Тинувиэль поспешила снять его. Берен же остался этим недоволен и

сохранил ожерелье (. 239–240). В клад утоп-

лен, вероятно, в ответ на предостережение Мелиан о наложенном проклятии, и последовательность событий выстраивается следующая: Мелиан приходит к Берену и Лутиэн и сообщает им о приближении гномьего воинства, что воз-

вращается из Дориата; после битвы Лутиэн носит Науглафринг и становится безмерно прекрасна; но Мелиан упреждает Берена и Лутиэн о проклятии, на-

ложенном на золото и на Сильмариль, и они топят сокровище в реке, хотя Бе-

рен втайне сохраняет Ожерелье.

Об угасании Лутиэн говорится сразу после утверждения о том, что Оже-

релье было сохранено, но первое со вторым никак не связывается. В «Сказа-

нии» взаимосвязь самоочевидна: судьба смертных, провозглашенная Мандо-

сом, «вскоре настигла» Берена и Тинувиэль:

И, возможно, тем раньше произошло это, что сказалась здесь ? сила про-

клятья Мима (. 240).

Более того, в кратком содержании предполагаемой переработки «Утраченных сказаний» говорится, что Науглафринг «навлек на Тинуви-

эль хворь»15 (. 246).

Ссылка на угасание Лутиэн в сохраняет формулировку «Сказания»: Тину-

виэль медленно истаивала, «точно так же, как эльфы позднейших времен», и наконец, снова как в «Сказании», Лутиэн «исчезла». В «Сказании» Берен был эльфом, и про него сказано, что, во власти мучительного одиночества обойдя весь Хитлум и Артанор в поисках Тинувиэли, «он тоже истаял и ушел из жиз-

ни». Комментируя этот отрывок, я писал (. 250):

Поскольку это истаивание здесь со всей определенностью представлено как способ, посредством которого «судьба смертных, провозглашенная Ман-

досом» настигла Берена и Лутиэн, весьма примечательно то, что оно срав-

нивается и даже, по-видимому, отождествляется с истаиванием «эльфов позднейших времен во всем мире» — как если бы изначально истаивание эльфов задумывалось как форма смертности.

В отношении Лутиэн такое представление сохраняется, но в свете новой концепции, согласно которой Берен — смертный человек, а не эльф, соответ-

ствующий отрывок в был изменен: про Берена уже не говорится, что он истаял, он — «сгинул», тщетно разыскивая Лутиэн. Здесь же сообщается, что возвращение Берена из Мандоса было дозволено лишь ценою того, «что Лутиэн проживет жизнь столь же краткую, как и смертный Берен»; а в § 10, где сжато изложена история Берена и Лутиэн, на самом деле не утверждается, что Лутиэн умерла в Дориате тогда же, когда и Берен (см.

комментарий к этому разделу, стр. 55). Также в рукописи к §10 приписана фраза: «Но взамен Мандос потребовал, чтобы Лутиэн стала смертной, так же, как и Берен».

Из этого возможно заключить, что, согласно концепции на момент написания , Берен умер, как умирают смертные; Лутиэн отправилась в Валинор живой; и Мандос позволил Берену вернуться к жизни на второй срок, отпущенный смертному, однако теперь Лутиэн был назначен срок жизни столь же краткий, как и ему. В этом смысле она стала «смертной», но, будучи эльфом, она «истаяла» — именно такова была ее смерть и именно такой смертью уми-

рали истаивающие эльфы последующих эпох. Отчасти проблема, несомненно, заключается в неоднозначности понятий «смертный» и «бессмертный»

применительно к эльфам: они «бессмертны» в том смысле, что могут не умирать, сама их суть не предусматривает смерти «в пределах мира»; а также и в том смысле, что если они все-таки умирают, то не «покидают мира», не отправляются к «судьбе за пределами мира»; они «смертны» в том смысле, что, тем не менее, могут умереть «в пределах мира» (от ран или горя, но не от недуга или старости). Лутиэн стала «смертной» в том, что даже принадлежа к эльфам, она должна была умереть — должна была истаять.

Следует отметить, что фраза «когда люди стали сильны и забрали себе блага земли» заимствована из «Лэ о детях Хурина» (. 44, 54): ибо в давно минувшие дни

…люди отличались менее могучим сложением,

до того, как земные блага у эльфов они забрали.

Ср. «Сильмариллион», стр. 105: «В последую-

щие дни, когда восторжествовал Моргот, эльфы и люди отдалились друг от друга, как он того и желал, те из эльфийского народа, что еще жили в Средиземье, истаяли и угасли, и людям в удел достался солнечный свет».

Наконец, в рассказе о Диоре и о гибели Дориата в изложении наблюдают-

ся разнообразные изменения. Исчезает сын Диора, Ауредир (. 240). Под «на-

прасными переговорами» между Диором и Сынами Феанора, по всей видимо-

сти, подразумевается соответствующий эпизод «Сказания» (. 241), где Диор утверждает, что невозможно возвратить Сильмариль, не разломав для того Науглафринга, а Куруфин (посланец Феанорингов) отвечает, что в таком слу-

чае должно отдать им Науглафринг в целости. В «Сказании» Маглор, Дири-

эль, Келегорм и Крантир (или они же, фигурирующие под более ранними эк-

вивалентами тех же имен) погибли в битве (что, согласно «Сказанию», про-

изошла в Хитлуме, где Диор правил после отца). Однако в в исходном его варианте история принимает весьма странный оборот: Феаноринги захвати-

ли Науглафринг, но затем так из-за него перессорились, что в конце концов «в живых остался только Маглор». Как в таком случае сюжет развивался бы дальше, предугадать невозможно.

15 и 16

Два раздела, посвященные Гондолину и его падению, рассматриваются вместе в нижеследующем комментарии.

В начале § 15 краткая ссылка на историю Исфин и Эола демонстрирует определенное продвижение вперед по сравнению с содержанием «Лэ о падении Гондолина» (. 146): поскольку в поэме Исфин вместе с матерью разыскивала своего отца Финголфина, когда была захвачена Эолом в темном лесу. С тех пор уже сформировался более широкий исторический фон, и теперь Исфин «заплутала в Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез». Можно лишь предполагать, как она туда попала. Либо она покинула Гондолин вскоре после его основания, преследуя некую необозначенную в тексте цель, либо потерялась при отступлении из битвы. (В связи с этим возникает любопытная подробность ранней концепции основания Гондолина: засе-

лили город не только воины, но также женщины и де-

ти; хотя разумно было бы предположить, что стариков, женщин и детей своего народа Тургон оставил в Хитлуме — с какой бы стати ему поступить иначе? Но в набросках к «Сказанию Гильфанона» упоминается о том, что Тургон «спас часть женщин и детей» и, «собрав женщин и детей, оставшихся в лагерях»16, бежал на юг вниз по Сириону (. 239, 241). Меглин по-прежнему, как и в поэме, «отослан матерью в Гондолин», в то время как сама она осталась со своим похитителем.

В рассказе о Гондолине и его истории довольно близок к сказанию «Паде-

ние Гондолина», но содержится в нем и несколько изменений, хотя по большей части незначительных. Во-первых, это весьма примечательное утверждение, согласно которому «река Сирион несет послания Ильмира, что велят номам то есть воинству Тургона, отступающему из битвы обрести прибежище в этой долине»; в «Сказании» же, напротив, Туор в Гондолине, передавая речи Улмо, говорит: «Слухи о жилище вашем и вашем холме, что стоит на страже пред зло-

бой Мелько, достигли ушей Улмо, и он возрадовался»17 (. 161, 208). Здесь в впервые возникает

мысль о том, что основание Гондолина было частью замыс-

ла Улмо. Однако путешествие Туора остается таково же, как и в ранней версии, и явление Улмо происходит в Нан Татрине, а не в Виньямаре. Веление Улмо предоставляет Тургону ту же самую альтернативу: либо готовиться к войне, ли-

бо, если он того не пожелает, отослать свой народ вниз по Сириону к морю, на поиски Валинора. Тут, однако, возникает ряд отличий. В «Сказании» Улмо дает лишь слабую надежду на то, что моряки из Гондолина доберутся до Валинора, а если и доберутся, то сподвигнут валар к активным действиям: Боги скрывают свою землю и ткут вокруг нее непреодолимые тенета ма-

гии, дабы никакое зло не достигло ее берегов. Однако ж еще могут твои по-

сланцы добраться туда и смягчить сердца Богов, дабы те восстали во гневе и сокрушили Мелько… (. 161–162).

В , с другой стороны, обитателям Гондолина, если они откажутся выступить на войну против Моргота, велено покинуть город («народу Гондолина должно 61/51§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 65

16 УС , стр. 239, 241.

17 УС , стр. 161.

готовиться к бегству») — ср. «Сильмариллион», стр. 240: « Улмо повелел королю по-

кинуть прекрасный и могучий город, отстроенный им встарь, и уйти, и спуститься вниз по течению Сириона к морю», — а в устьях Сириона Ильмир не только поможет номам в постройке флота, но сам укажет им путь через океан. Но если Тургон послу-

шается совета Ильмира и приготовится к войне, тогда Туору должно отправиться в Хит лум с гондолинскими номами и «вновь привести людей к союзу с эльфами, ибо “без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов”». Об этом странном повелении в «Сказании» не упоминается ни словом, равно как и не говорится о том, что Улмо ведал о Меглине и знал, что это предательство очень скоро повлечет за со-

бою крах Гондолина. Данные элементы отсутствуют также и в «Силь марил лио не»; Улмо действительно провидит гибель города, но его предвидение представлено как гораздо более обобщенное: «Может случиться и так, что проклятие нолдор настиг-

нет и тебя еще до наступления конца, и в стенах твоих пробудится предательство, и городу

твоему будет угрожать опасность погибнуть в огне» (стр. 126).

Описание долины Гондолина в , в основе своей такое же, как и в «Сказании», дополнено несколькими деталями. Как и в «Сказании», каменный холм Амон Гва-

рет находится не в самом центре равнины, но ближе к Сириону — то есть ближе к Пу ти Спа се ния (. 158, 177). В говорится, будто вершина холма выровнена самими обитателями Гондолина, и они же «склоны его отполировали до зеркальной гладко-

сти»18. Путь Спасения по-прежнему, как в «Сказании» (. 163) — это туннель, проло-

женный номами; Пересохшая река и Орфалх Эхор еще не вошли в повествование; а значение названия «Путь Спасения» более чем прозрачно: это как путь спасения из Гон до ли на, буде возникнет такая необходимость, так и путь спасения из внеш-

него мира, от Мор го та. В «Сказании» (там же) говорится только то, что касательно прокладывания туннеля много спорили, «но в конце концов, сострадая нолдоли, томящимся в рабстве, решили прорыть его»19. «Хранимая равнина», на которую выходил Путь Спасения, — это долина

Гондолина. В дополнительно уточняется, что в окрестностях Пути Спасения холмы были ниже всего, а чары Ильмира — наи-

более сильны (благодаря близости к Сириону).

Курган Финголфина, упоминание о котором добавлено в карандашом, — это элемент, вошедший в легенды через тексты «Квенты» (стр. 107) и «Лэ о Лейтиан»

(. 286–287); о поединке Финголфина с Морготом в не упоминается (стр. 54). –Здесь в говорится, что Торндор «перенес свои гнездовья на северные пики окруж-

ных гор». В «Сказании» гнездовья в Орлиной расселине (Кристорн) находились в горах к югу от Гондолина, но в расселина Кристорн локализована среди се-

верных вершин: так же, как во фрагменте аллитерационного «Лэ об Эаренделе»

(. 143). Торндор явился туда с Тангородрима (как утверждается в «Квенте», стр.

137); ср. с «более поздним “Туором”» в «Неоконченных преданиях» (стр. 43 и прим.

25): «народ Торондора, что некогда жил на самом Тангородриме, пока Моргот не был столь могуч, а со времен гибели Финголфина живет в горах Тургона»20.

Эта фраза восходит к сказанию «Воровство Мелько», где упоминается о том _____

18 В исходном тексте оригинала — настоящее время («отполировывают», стр. 34); в комментариях цитата приводится в прошедшем времени. Далее авторские временн ғые несоответствия в перекрестном цитировании специально не оговариваются. (Прим. перев.)

19 УС , стр. 163.

20 НП, стр. 43.

66 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§15/16

21 УС , стр. 164.

времени, «когда Соронтур и его народ прилетели в Железные горы и поселились там, и впредь наблюдали за всем, что делал Мелько» (. 149).

В том, что касается истории Гондолина, стоит отметить еще несколько подробностей. Провожатые-нолдоли, обещанные Туору Улмо в Краю Ив, из которых Воронвэ (в названный Бронвегом — это форма того же имени на языке номов) был единственным, кто не покинул Туора (. 155–156), здесь не фигурируют вовсе; а Бронвег «некогда побывал в Гондолине», в то время как в «Сказании» дело

обстоит иначе (. 156–157). — В «Сказании» Туор женился на Идрили, когда он «вот уже много лет прожил среди гондотлим»21 (. 164); в это произошло через три года после его прихода в сокрытый город, в «Силь-

мариллионе» — семь лет спустя (стр. 241). — В «Сказании» ни словом не упоми-

нается о том, что Меглин поддержал Тургона в его нежелании исполнить во-

лю Улмо (ср. «Сильмариллион», стр. 240: «На королевских советах Маэглин всегда выступал против Туора»), равно как и о противодействии Идрили от-

цу (в «Сильмариллионе» этот мотив отсутствует). — Тот факт, что Гондолин был закрыт для всех беглецов, а обитателям города запретили покидать доли-

ну, в упомянут, но никак не объяснен.

Фраза «Меглин… будучи доставлен в Ангбанд, покупает себе жизнь, выдав Гондолин и его тайны», как мне кажется, практически наверняка свидетельст-

вует о том, что в историю падения города внесено важное сюжетообразующее изменение. В «Сказании» Мелько обнаружил Гондолин еще до того, как был захвачен Меглин, и его предатель-

ство сводилось к тому, что пленник подробно рассказал о плане города и о подготовке к его обороне (см. , 210–211), но слова «выдав Гондолин» явно отсылают нас к более поздней версии, в которой Моргот не знал о местонахождении города.

Наконец, определенные изменения претерпевает история детства и юности Туора: он становится рабом «вероломных людей» в Хитлуме после Битвы Бессчетных Слез. Более того, происхождение Туора утверждено окончательно. В переработанном отрывке (§ 9) Хуор уже упоминался, но отцом Туора назван не был; а мать Туора Риан появляется впервые, равно как и впервые повествуется о том, что она умерла, разыскивая тело Хуора на поле битвы. Невозможно утверждать доподлинно, возник ли уже сюжет о рождении Туора в глуши и о его воспитании среди эльфов или нет.

17

Комментируя заключительную часть мифологии , здесь содержащуюся в трех разделах (17–19), я отмечаю те особенности, что либо заимствованы из набросков и заметок более раннего периода, собранных в главе и начале главы тома

, либо вступают с ними в противоречие. В этой своей части представляет собою весьма конспективный, наспех составленный обзор — более того, в процессе напи-

сания отец менял свои концепции.

В том, что касается повествования § 17, сохранившиеся ранние первоис-

точники — это «планы-конспекты» или наброски сюжета, что я назвал « »

и « » в отрывках, приведенных в . 253 и 254–255 соответственно.

71–61/51§§САМЫЙ
РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 67

22 УС , стр. 254.

23 Там же, стр. 257.

24 Там же, стр. 257.

В самом начале данного раздела, до внесения редактуры, уцелевшие из Гон-

долина уже находились в Устьях Сириона, когда туда пришла Эльвинг, — что согласуется с B и C («Эльвинг… бежит к ним т. е. к Туору и Идрили с Науг-

лафрингом»22, . 254). Но выше в (§ 15) убийство Диора предшествует паде-

нию Гондолина; так что этот эпизод был отредактирован, и теперь уже Эльвинг «приняла

уцелевших из Гондолина». (В «Сказании о Науглафринге», . 242, ги-

бель Гондолина и нападение на Диора произошли в один и тот же день).

Далее в внесено радикальное изменение. В ранних набросках история о Походе эльфов Валинора в Великие земли угадывается лишь смутно; в В (и только там) упоминается о «скорби и гневе Богов»23. Комментируя эти наброс-

ки, я писал (. 257): «…Определенно имеется в виду, что Поход эльфов из Ва-

линора был предпринят вопреки воле валар и что валар были категорически против вмешательства эльфов Валинора в дела Великих земель»24. С другой стороны, скудные намеки на то, что произошло в ходе нападения на Мелько, демонстрируют: там присутствовали силы более могущественные, нежели од-

ни эльфы, а именно Нолдорин (вала Салмар, вступивший в мир вместе с Улмо и возлюбивший нолдоли) и сам Тулкас, одолевший Мелько в Битве у Безмолв-

ных Заводей (набросок С, . 278). Единственный намек в набросках на вмеша-

тельство Улмо — это эпизод, в котором Улмо спасает Эаренделя от гибели при кораблекру-

шении и велит ему плыть в Кор со словами: «...Ибо для сего был вызволен ты при Крушении Гондолина» (B, а также и C). Поход эльфов из Валинора был затеян благодаря прибытию птиц из Гондолина.

Напротив, в именно Улмо (Ильмир) напрямую вызывает вмешательство с Запада, упрекая валар и веля им спасти уцелевших нолдоли и Сильмарили; и воинство ведут «сыны валар» во главе с Фионвэ — который здесь является сыном Тулкаса! Фионвэ в «Утраченных сказаниях» то и дело именуется сыном Манвэ, в то время как сын Тулкаса зовется Телимектар (ставший созвездием Орион).

То, что Фионвэ назван сыном Тулкаса, возможно, просто оговорка, хотя то же самое утверждается в исходном тексте «Квенты» (стр. 149); впоследствии Фионвэ вновь становится сыном Манвэ (стр. 154).

«...Памятуя о Лебединой гавани, мало кто из телери присоединяется к ним»: в наброске B об участии солосимпи в Походе упомянуто безо всяких комментариев этого факта, в то время как в C они соглашаются присоединиться к экспедиции только при условии, что останутся у

моря (см. . 258), и этот факт в оп-

ределенном смысле связан с тем, что солосимпи не забыли о Братоубийстве.

В набросках упоминается о том, что на тот момент Кор был покинут, — но упоминается лишь в связи с приходом туда Эаренделя, который обнаружива-

ет, что холм опустел; как я уже отмечал (. 257), «по меньшей мере явственно подразумевается: Кор опустел потому, что эльфы Валинора отправились в Ве-

ликие земли»; и здесь это определенно так.

Теперь повествование возвращается к Туору. Утверждение о том, что он состарился в устьях Сириона, впоследствии вычеркнутое, восходит к ранним 86 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

25 Там же, стр. 254.

планам-конспектам. Его корабль теперь называется «Эарамэ», и название ос-

тавлено без перевода; прежде корабль именовался «Алкварамэ», «Лебяжье крыло», в то время как «Эарамэ» (в переводе «Орлиное крыло») был первым кораблем Эаренделя и впоследствии затонул. В «Сильмариллионе» корабль Туора зовется «Эаррамэ», как и в , что означает «Морское Крыло».

В Идриль отбывает вместе с Туором. Это не согласуется с исходными пла-

нами, где Туор отплывает один, а Идриль «видит его слишком поздно», «сету-

ет» и впоследствии «исчезает». Однако в наброске С создается впечатление, что она его нашла, поскольку «говорят иные, будто Идриль и Туор плавают ныне на «Лебяжьем крыле»: на заре и в сумерках можно порою видеть, как стремительно летят они по ветру».

В самая ранняя версия рассказа о постройке Эарендела корабля и о кораб-

лекрушениях в Русалочьем фьорде и у Фаласквиля, по всей видимости, целиком и полностью отвергнута, и «Вингелот» — его первый и единственный корабль; однако сохраняется мотив, согласно которому Эарендель желает отыскать отца, в то время как Ильмир велит ему плыть в Валинор (эта последняя подробность позже была вычеркнута). Его приключения на «Вингелоте» в упомянуты вскользь, но более никак не проясняются; уточняется лишь, что Эарендель сра-

зил Унголиант «на Юге»; о Спящей в Жемчужной Башне не говорится ни слова.

В С долгое плавание Эарендела в сопровож-

дении Воронвэ, в итоге приведшее их в Кор, включало в себя столкновение с Унгвелиантэ, хотя произошло оно уже после путешествия на юг: «Их относит к западу. Унгвелиантэ. Волшебные остро-

ва. Сумеречный остров. Гонг Сердечка пробуждает Спящую в Жемчужной Баш-

не»25. В другом наброске Эарендель сталкивается с Вириломэ (Мракоткущей) на Юге (. 260). В изложении в ходе этого великого плавания он до Кора не доби-

рается, хотя возвращается, как в B и C, к «Водам Сириона» (в дельту) и обнару-

живает, что тамошние поселения разрушены. Теперь, однако, в повествование включена последняя, отчаянная попытка Феанорингов вернуть Сильмариль Бе-

рена и Лутиэн: их набег на Гавани Сириона и уничтожение Гаваней. Тем самым мотив разорения Гаваней остался, но это деяние уже не приписывается Мелько (см. . 258), а включено в историю Клятвы Феанора. В первом варианте уцелел только Майдрос; но позже к нему был добавлен и Маглор. (В § 14 в исходном же тексте все Сыны Феанора, кроме Маглора, гибнут во время нападения на Диора, хотя этот отрывок был

впоследствии вычеркнут. В «Сильмариллионе» Келе-

горм, Куруфин и Карантир сражены тогда же, а Амрод и Амрас (более поздние имена Дамрода и Дириэля) убиты при разорении Гаваней Сириона, так что в живых остаются лишь Майдрос и Маглор).

В старых набросках Эльвинг захвачена в плен (предположительно Мелько); ни словом не упоминается про ее освобождение, и следующий раз о ней гово-

рится в связи с тем, что ее корабль затонул (по пути к Тол Эрессеа) и Науглафринг был утрачен; после чего она превращается в морскую птицу и летит ис-

кать Эаренделя. Эарендель возвращается из долгого плаванья и, обнаружив, что поселения в устье Сириона разграблены, вместе с Воронвэ идет на разва-

лины Гондолина, и в отдельной заметке (. 264,) он «отправляется даже к опустевшим Железным Чертогам в поисках Эльвинг».

Все это в исчезает с возникновением новой истории Эльвинг: она броса-

ется в море вместе с Науглафрингом (повторяется лишь ее превращение в морскую птицу, но

теперь — силою Улмо) и летит искать Эаренделя по 71§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 69

всем берегам мира. Таким образом, ранние наброски противоречат друг другу: в С говорится, что Эарендель жил на острове Морских Птиц, уповая, что Эльвинг вернется к нему, «но она ищет его и плачет над берегами»26 — однако же «он най-

дет Эльвинг во время Исхода»27; в то время как в коротком наброске Е (. 260) она прилетела к нему в обличии чайки на остров Морских Птиц. Но далее в про Эльвинг говорится лишь то, что Эарендель искал ее, вновь отправившись в плаванье, и следующий раз она появляется вновь в заключительной части (§ 19) и возвращена Эаренделю.

Немалый интерес представляет упоминание в Эльронда. Пока что брата у него нет; и спасает его Майдрос (в «Сильмариллионе», стр. 247, Эльронд и Эльрос спасены Маглором). Когда эльфы возвращаются на Запад, он предпочи-

тает остаться «на земле», будучи «наполовину смертным». Весьма примечательно то, что, хотя концепция выбора Полуэльфами собственной судьбы уже присут-

ствует, она представлена в виде радикально

ином, нежели поздняя ее трактовка, обретшая такую значимость в сюжете «Властелина Колец»; ведь впоследствии Эль ронд, в отличие от своего брата Эльроса Тар-Миньятура, предпочел остаться эльфом — и тем не менее, его выбор отчасти восходит к этой ранней концепции, поскольку он также предпочел не плыть на Запад. В , отдать предпочтение своей «эльфийской составляющей», по всей видимости, означало также выбрать Запад; впоследствии — означало выбрать эльфийское бессмертие.

О том, что случилось в Устьях Сириона, Эарендель узнал от Бронвега (в бо-

лее ранних текстах это был Сердечко, сын Бронвега, уцелевший при разорении гаваней, . 276, прим. 5); вместе с Бронвегом он снова отплывает на «Вингелоте», добирается до Кора, обнаруживает, что холм опустел; на его одеждах оседает пыль бриллиантов; не смея углубляться далее в Валинор, он возводит башню на некоем острове в северных морях, «куда слетаются все морские птицы мира». Бронвег бо-

лее не упоминается. Почти все это, за исключением утверждения, что Эарендель не посмел заходить дальше в Валинор, заимствовано из наброска С. Башня на острове Морских Птиц,

сохранившаяся и в «Сильмариллионе» (стр. 250), упо-

мянута в отдельной заметке на тему истории Эаренделя (. 264,).

Согласно ранним наброскам, теперь Эарендель отправляется в свое последнее плавание. В наброске B (в нем этот эпизод изложен крайне сжато) Эарендель плы-

вет на остров Морских Птиц, а затем следует «его путешествие к небесной тверди».

В наброске C Эарендель отплывает вместе с Воронвэ в чертоги Мандоса в поис-

ках известий о Туоре, Идрили и Эльвинг; он «достигает преграды на краю мира и плывет по океанам небесной тверди, дабы обозреть землю. Лунный мореход пре-

следует Эаренделя из-за его сияния, и он бросается в Дверь Ночи»28. В наброске E

(. 260) «Эльвинг прилетает к нему в обличии чайки. Он уплывает за грань мира».

В ранней заметке, связанной со стихотворением «Веление менестрелю» (. 261), он «вновь плывет на запад к кромке мира, в то время как Солнце ныряет в море», и «уплывает в небеса»; а в предисловии к «Берегам Фаэри» (. 262) он долго пробыл, состарившись, на острове Морских Птиц

в Северных Водах, по-

куда не отправился в последнее свое странствие. И миновал он Таникветиль, и _____

26 Там же, стр. 255.

27 Там же, стр. 255.

28 Там же, стр. 255.

07 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

даже Валинор, и перетащил свою ладью через преграду на границе мира, и поплыл по Океанам Небесной Тверди. О тамошних его приключениях никто не рассказывал и не рассказывает, разве что о том, как, преследуе-

мый полною Луной, Эарендель бежал обратно в Валинор и, взойдя на башни Кора, что высятся на скалах Эгламара, долго глядел назад, на Оке-

аны Мира.

Соответствующий фрагмент отличен от всего вышеизложенного в том, что здесь Эарендель поднимается в небо с помощью крыльев морских птиц, и вводится мотив, согласно которому Солнце его опаляет, а Луна преследует.

Я уже высказывал предположение (. 259), что Эарендель изначально уплыл в небеса, продолжая поиски Эльвинг; здесь оно подтверждается.

18 и 19

На этом повествование переходит от Эаренде-

ля, что скитается по небу «как летучая звезда», к походу Фионвэ и к Последней Битве (данный термин в используется как применительно к Последней Битве в рамках мифологичес-

ких хроник (в ней воинства Валинора ниспровергли Моргота), так и приме-

нительно к Последней Битве мира, возвещенной в пророчестве, когда Моргот вернется через Дверь и Фионвэ сразится с ним на равнинах Валинора). Прак-

тически весь этот материал включен в мифологию впервые; и практически все из того немногого, что сохранилось из самых ранних набросков на тему Похода эльфов Валинора (.278–280), исчезло бесследно. Не осталось никаких упоминаний о Тулкасе, о его битве с Мелько, о Нолдорине, о враждебности людей; по сути дела, овпадение наблюдается одно: после низвержения Мор-

гота эльфы уплывают на Запад. В ранней версии Сильмарили в финале не иг-

рают никакой роли (ср. краткую приписку «Что сталось с Сильмарилями пос-

ле пленения Мелько?»29 . 259); но теперь в представлен схематичный рас-

сказ об их дальнейшей судьбе. Здесь же содер-

жится первое упоминание о том, что северо-западная область мира раскололась в ходе борьбы за ниспроверже-

ние Моргота; и (в дополнении к тексту) возникает цепь Ангайнор, заимствованная из «Утраченных сказаний». (В более раннем фрагменте (§ 2), где говорится о пленении Моргота, цепь Ангайнор не названа. Она появляется (позже) в «Лэ о Лейтиан», в загадочной ссылке на «цепь Ангайнор, каковая, прежде, чем свершится Рок, /для Моргота будет сработана Богами»; см. .

205, 209–210).

В рассказе о судьбе Сильмарилей Маглор говорит Майдросу, что ныне осталось двое сынов Феанора и два Сильмариля. Значит ли это, что Сильмариль Берена был утрачен, когда Эльвинг кинулась в море вместе с Науглафрингом (в отличие от более позднего варианта сказания)? Ответ, несомненно, утвердительный; в противном случае сюжет становится непонятен. Таким образом, когда Маглор бросается (изменено на: бросает самоцвет) в огненную бездну, похитив один из Сильмарилей Железной Короны у Фионвэ, «теперь один Сильмариль — в

море и один — в земле». Третий Сильмариль остается в веде-

нии Фионвэ; это — тот самый камень, что венчает чело Эаренделя.

91/81–71§§САМЫЙ
РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 71

29 Там же, стр. 259.

30 УС , стр. 129.

Таким образом, перед нами — примечательная переходная стадия, на которой Сильмарили наконец-то обрели ключевую значимость, но судьба каждого из них еще не определилась окончательно; и заключительный вывод, который в итоге итогов представляется неизбежным, — а именно, что Вечерней звездой является Сильмариль, отвоеванный Береном и Лутиэн, — пока не сформули-

рован. В Эарендель становится звездой еще до того, как получает Сильма-

риль; однако изначально, как я уже говорил (. 265), «нет никаких указаний ни на то, что валар освятили его корабль и вознесли Эаренделя на небо, ни на то, что свет Эаренделя исходил от Сильмариля». В этом отношении также представляет собою переходную стадию, поскольку в конце возникает более поздний вариант сюжета.

Эльфы Внешних земель (Великих земель) после победы над Морготом отплывают из Лутиэн (позже название исправлено на Лейтиэн), что трактуется как «Британия, или Англия». Касательно форм Лутания, Лутиэн, Лейтиан, Лейтиэн и текстов, где эти формы встречаются, см. . 154. Примечательно, что в исходном тексте Лутиэн — это имя дочери Тингола и при этом название Англии.

Далее в говорится, что эльфы «по сей день время от времени уплывают из Лутиэн и покидают мир, прежде чем истают». «Номы, и многие из числа илькоринов, и телери, и квенди вновь заселяют Одинокий остров. Иные возвращаются жить на берега Фаэри и в Валинор, однако Кор и Тун остаются необитаемы». Это отчасти возможно увязать с ранними набросками (см. .

308–309), но нельзя сказать доподлинно, многое ли автор сохранил в памяти сверх того, что «Эльфы отступили в Лутанию» и «Многие эльфы Лутании отправились через море обратно на запад и поселились на Тол Эрессеа». Однако уже то, что сохранилось хотя бы это, весьма показательно.

Особое отношение эльфов к Англии, так сказать, удерживает свои позиции и напрямую сформулировано в повествовании, равно как мысль о том, что если эльфы останутся «в мире», они истают (см. . 326).

Не вполне понятно, отчего «Кор и Тун» стоят необитаемы, поскольку часть эльфов «возвращаются жить на берега Фаэри и в Валинор». Согласно первоначальной концепции (суть ее я пытался прояснить в . 280), эльдар Валинора, по возвращении из Великих земель, куда они отправились вопреки воле валар, не были допущены обратно в Валинор и потому поселились на Тол Эрессеа как «Изгнанники Кора» (хотя некоторые в конце концов перебрались в Валинор, поскольку Ингиль, сын Инвэ, по словам Мериль-и-Туринкви (. 129), «давно возвернулся в Валинор и пребывает с Манвэ»30). Но в версии мысль о том, что Поход эльдар состоялся вопреки воле валар и вызвал их гнев, была отвергнута, и теперь «сыны валар» ведут войска с Запада; так с какой же стати эльфам Туна не вернуться туда? Кроме того, в содержится утверждение о том, что Тол Эрессеа заново за-

селен не только номами (а об их прощении не говорится ни слова) и илькоринами, но также и квенди (= вань-

яр последующих версий) и телери, то есть эльфами, что выступили из Вали-

нора на битву с Морготом. Этого я объяснить не могу и должен волей-нево-

лей заключить, что отец просто-напросто отмечал основные пункты своих развивающихся концепций, многого не записывая.

Здесь возникает мысль о том, что Боги вышвырнули Моргота за 27 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§18/19

См. комментарий к «Амбарканте», стр. 252.

31 УС , стр. 282.

32 УС , стр. 116.

Дверь Ночи «во внешнюю тьму за пределы Стен Мира»;* а также и первое упо-

минание о том, что Ту (Саурон) уцелел в Последней Битве. В придачу здесь со-

держится пророчество касательно финальной битвы, когда мир состарится и Боги устанут, и Моргот возвратится назад через Дверь Ночи; тогда Фионвэ вместе с Турином сразятся с Морготом на равнине Валинора и Турин убьет его своим черным мечом. Сильмарили будут возвращены,

свет их высвобожден, Древа зажжены снова, Горы Валинора сравняют с землей, так что свет разольется над всем миром, и Боги и эльфы вновь помолодеют. Это окончательное разрешение проблемы мирового зла, как мне кажется, анализировать подробно нет смысла. Отсылки к нему содержатся в опубликованных «Неоконченных преданиях», стр. 395–396, в рассуждениях о Гандальве: «Манвэ не сойдет с Горы до Дагор Дагорат и до наступления Конца, когда возвратится Мелькор», и в аллитерационной поэме, сопутствующей этому отрывку, «до тех пор, пока не наступит Дагор Дагорат и не свершится Рок». Самые ранние упоминания, по всей видимости, содержатся в наброске С (. 282), согласно которому (когда Сосна Белаурин срублена), «Мелько ныне вне мира — но однажды он отыщет обратный путь, и начнется последняя великая смута перед Великим Концом»31. В «Утраченных сказаниях» встречается немало отсылок к Великому Концу, здесь для нас по большей части интереса не представляющих; но в фи-

нале сказания «Сокрытие Валинора» (. 219) рассказывает о «великом предвес-

тии, что Боги облекли в слова, когда впервые открыта была Дверь Ночи»: Ибо говорится, будто прежде, чем наступит Великий Конец, Мелько измыс-

лит способ рассорить Луну и Солнце, и Илинсор последует за Урвенди сквозь Врата; когда же уйдут они, Врата Востока и Запада будут уничтожены, и Ур-

венди и Илинсор пропадут неведомо куда. И суждено тому быть, что Фион-

вэ Урион, сын Манвэ, из любви к Урвенди станет в конце погубителем Мель-

ко и сокрушит мир, дабы сокрушить врага своего; и сгинет все сущее.

(Ср. набросок С, . 281: «Ярость и горе Фионвэ из-за смерти Урвенди . В кон-

це он сразит Мелько»). Но послужило ли отчасти это пророчество основой для представления об итоговом возвращении Моргота через Дверь Ночи, судить не берусь. В конце «Сказания о Турамбаре», после рассказа об «обожествле-

нии» Турина и Ниэнор, приводится пророчество (. 116), согласно которому: Поистине, Турамбар встанет подле Фионвэ при Великом

Разрушении, и Мелько и его драконы проклянут меч Мормакиль32.

Однако в нет никаких указаний на то, как именно выживет «дух Турина», для того, чтобы сразить Моргота в последней битве на равнине Валинора.

91/81§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 73

О том, что Горы Валинора сравняют с землею, дабы свет зажженных зано-

во Древ разлился над всем миром, также упоминается в самых ранних текстах; ср. отдельный фрагмент в (. 285), где пересказывается эльфийское проро-

чество о (втором) Исходе:

Вновь зажжены будут Лаурелин и Тельперион, и уничтожат стену гор, и тогда мягкое сияние разольется над всем миром, а Солнце и Луна отозваны будут с небес.

Но данное пророчество тесно связано с другими концепциями, что со всей очевидностью были отвергнуты.

В финале, с помощью Сильмариля, Эльвинг найдена и возвращена, но нет никаких указаний на то, как именно Сильмариль был использован с этой целью. В этой версии Эльвинг плавает на

ладье вместе с Эарендел ем, которо-

му доверен третий Сильмариль, и так суждено ему плавать, пока он не увидит, «как на равнинах Валинора собирается последняя битва».

В самом конце вновь возникает имя Эриол; об этом см. . 300.

Я не ставлю себе здесь целью сопоставить данную версию с опубликован-

ным вариантом, однако завершу этот пространный разбор заключительных разделов 17–19 кратким подведением итогов. Как я уже говорил, в этой час-

ти представляет собою крайне сжатую компиляцию, и потому здесь труднее, чем где-либо еще, определить доподлинно или строить предположения, что из старого материала отец изъял, а что по-прежнему сохранилось «в потенци-

але». Но в любом случае, не вошедший в материал предшествующего плас-

та более нигде не проявлялся.

В данной версии Эарендель еще не возвысился до своей великой миссии Пос-

ланца, обращающегося к Властям от имени Двух Народов, хотя мысль о том, что птицы Гондолина приносили вести в Валинор, уже отвергнута, и Улмо становит-

ся единственным инициатором финального нападения на Моргота с Запада.

Странствия Эаренделя упрощены: теперь он совершает одно великое путешествие на «Вингелоте» (без Воронвэ), в ходе которого убивает Унголиант, и второе, уже с Воронвэ, в результате которого добирается до Кора, — а тот факт, что Кор (Тун) заброшен и покинут, по-прежнему напрямую зависит от Похода эльдар, который к моменту прибытия Эаренделя уже состоялся. В небо Эарендель поднимается теперь с помощью птичьих крыльев; и Сильмариль по-прежнему не имеет отношения к тому, что Эарендель становится звездой, поскольку Сильмариль Берена и Лутиэн канул в море вместе с Науглафрингом в Устьях Сириона.

Но Сильмарили наконец-то обретают ключевое значение в заключительных актах мифологической драмы, и — в отличие от более позднего варианта — лишь один из двух Сильмарилей, оставшихся в Железной Короне, оказывается похищен и уничтожен сыном Феанора (Маглором); второй Сильмариль передан Богами Эаренделю, и в финале просматривается

более поздняя версия событий: ладья Эаренделя «проведена через Валинор к Внешним морям» и направлена во Внешнюю Тьму, где он плывет с Сильмарилем на челе, сторожа Моргота.

Уничтожение народа, обосновавшегося в Устьях Сириона,

теперь становится последним из зол, причиненных Клятвой

Феанора. Появляется Эльронд; упоминается о примечательном

выборе, предоставленном ему как полуэльфу. Теперь армии Запада являются на битву с Морготом по воле самих валар, и во главе воинств встают Сыны ва-

лар. Англия как Лутиэн (Лейтиэн) остается страной, откуда эльфы Великих зе-

мель в финале отплывают к Тол Эрессеа; но я подозреваю, что та в высшей степени запутанная повествовательная канва, которую я пытался восстано-

вить (. 308–309), отвергнута практически полностью — Эарендель, Инг(вэ), враждебность Оссэ, ингвайвар и семь вторжений в Лутанию.

Изначальные представления о завершении дней эльдар (Мелько взбирает-

ся на Сосну Белаурин, Сосна срублена, Телимектар и Ингиль (Орион и Сири-

ус) оберегают небеса, . 281–282) исчезают бесследно; в Моргот выброшен через Дверь Ночи, а Эарендель поставлен сторожить Дверь, дабы воспрепят-

ствовать возвращению Моргота, вплоть до Конца. И последний пункт, чрева-

тый важнейшими последствиями для будущего, — Ту спасается из Последней Битвы, когда Моргот повержен, и «по-прежнему таится в темных укрыви-

щах».

91/81§§САМЫЙ РАННИЙ «СИЛЬМАРИЛЛИОН» 75

«КВЕНТА»

Это произведение дошло до нас в виде машинописного текста (перепечатан-

ного самим отцом); причем никаких предварительных заметок или набросков не сохранилось. То, что «Квента», или, по крайней мере, б льшая ее часть, бы-

ла написана в 1930 г., на мой взгляд, установить нетрудно (см. комментарий к § 10, стр. 177–178). После отличной от всего прочего вводной части (что послу-

жила источником «Валаквенты») этот текст представляет собою переработан-

ный и расширенный «Очерк мифологии»; и вскорости становится очевидным, что, создавая «Квенту» (в дальнейшем я стану использовать аббревиатуру « »), отец держал перед глазами («Очерк»). Текст мало-помалу приближается к варианту опубликованного «Сильмариллиона», как по структуре, так и по язы-

ку (уже в можно обнаружить исходные варианты многих фраз).

Эриол (как в ; не Эльфвине) назван как в заглавии , так и в конце произ-

ведения, равно как и его приход в Кортирион, однако (снова как в) никаких упоминаний о Домике Утраченной Игры нет. Как я уже писал касательно его отсутствия в (стр. 42), отсюда отнюдь не следует, что отец отверг эту концеп-

цию целиком и полностью; возможно, в она опущена, поскольку целью его было только пересказать историю Древних Дней в сжатом виде, в то время как в заглавии говорится, что это произведение «почерпнуто из “Книги утрачен-

ных сказаний”, каковую написал Эриол из Лейтиэн». Мы вправе думать, что по крайней мере на тот момент некое определенное место в

Кортирионе, где Эриолу были поведаны «Утраченные сказания», еще существовало.*

Из заглавия несомненно явствует, что, хотя — вполне законченное произведение, отец воспринимал этот текст как своего рода компендиум, «краткую историю», «почерпнутую» из произведения гораздо более пространного; и данный аспект остается важной составляющей его концепции собственно «Сильмариллиона». Не знаю, в самом ли деле эта мысль возникла благодаря тому, что отправной точкой для второй фазы мифологического повествования стал сжатый обзор ( ), однако это представляется вполне вероятным, судя по поэтапному продвижению от через к варианту, работа над которым прервалась в 1937 г., когда текст уже близился к финалу.

Очень возможно, что большая часть дополнений и уточнений в возникла в ходе ее создания и что отдельные элементы , в опущенные и восходящие к самому раннему варианту, свидетельствуют лишь о том, что автор хорошо помнил «Утраченные сказания» (как * В конце «Квенты» говорится, что Эриол «запомнил все то, что услышал в прекрасном Кортирионе».

Однако данная «Книга утраченных сказаний» была составлена Эриолом (согласно заглавию) на основе «Золотой Книги», кото-

рую он прочел в Кортирионе. (Прежде «Золотая Книга Тавробеля» была напи-

сана либо самим Эриолом (Эльфвине), либо его сыном Хеоррендой, либо не-

ким безымянным автором много времени спустя; см. . 291).

То, что в исходной машинописной версии встречается название Белерианд, первый раз — в § 13, прим. 10 (во всех предшествующих случаях это — исправ-

ление, внесенное чернилами; изначально в тексте значилось Броселианд), –свидетельство тому, что часть данного «пласта» вносилась непосредственно в процессе создания машинописного варианта.

само собою разумеется — причем помнил весьма отчетливо!), а вовсе не заим-

ствовал подробности напрямую из текста, близко ему следуя. В противном случае разумно было бы ожидать, что тут и там станут возникать воспроизве-

денные дословно фразы и обороты; однако, что характерно, в этого нет.

История машинописной рукописи ближе к концу (начиная с § 15) существенно усложняется: отец дополнял и перепечатывал отдельные отрывки (хотя отвергнутые страницы не уничтожались). Однако у меня нет причин считать, что эти две версии разделяет значительный временной промежуток; совсем немного не дойдя до финала (§ 19), исходный текст обрывается, и далее, вплоть до завершения «Квенты», продолжается только второй вариант, из чего явно следует, что переработка велась по ходу создания первоисточника.

Впоследствии вся рукопись была тщательно отредактирована, причем исправления аккуратно вписывались чернилами; такие поправки часты, но в основном незначительны, и, как правило, представляют собою лишь небольшие текстовые разночтения. Этот «пласт» редактуры явно предшествует всем прочим*; после того в разное время вносились новые изменения, зачастую в большой спешке, карандашом и не всегда разборчиво. Приводить текст в первой машинописной версии, откомментировав

все мелкие стилистические усовершенствования, явно не имеет смысла; в противном случае повествования пришлось бы испещрить бесчисленными номерами сносок. Таким образом, приведенный здесь вариант содержит в себе (без каких бы то ни было пометок) все незначительные исправления, никоим образом не влияющие на развитие сюжета или смысл. Те изменения, что в текст не включены, но приводятся в примечаниях, обозначены как «поздние», если они со всей очевидностью отличаются от вышеописанного первого «пласта», — что справедливо отнюдь не всегда.

Я разбил текст на те же 19 разделов, из которых состоит (см. стр. 11); но поскольку вводная часть не имеет аналогов в , ей отдельного номера не присваивается.

*

КВЕНТА
се
КВЕНТА НОЛДОРИНВА,
или

Пеннас-на-Нгоэлайд

Здесь приводится краткая История нолдоли, или номов,

почерпнутая из «Книги утраченных сказаний»,

«КВЕНТА» 77

В раннем словаре квенья эльфийское название «Золотой Книги» — «Парма Кулуинен» (. 310).

каковую написал Эриол из Лейтиэн, прочтя «Золотую Книгу» –эльдар именуют ее «Парма Кулуина»*, –

в Кортирионе на Тол Эрессеа, Одиноком острове.

После того, как Всеотец, на эльфийском наречии именуемый Илувата-

ром, создал Мир, многие духи из числа обитающих с ним, наделенные могуществом превыше прочих, явились в мир, дабы управлять им, ибо, узрев его издали уже сотворенным, преисполнились радости при виде подобной красоты. Этих духов эльфы нарекли валар, то есть Власти, лю-

ди же зачастую зовут их Богами. Бессчетных духов1 привели они за со-

бою, как великих, так и малых; некоторых из них люди путают с эльфа-

ми, или эльдар; однако же ошибаются люди,

ибо сии духи существова-

ли еще до сотворения мира, эльфы же и люди впервые пробудились в мире после прихода валар. Но к созданию эльфов и людей причастен один лишь Илуватар; он же наделил каждый из этих народов особыми дарами; потому зовутся они Детьми Мира или Детьми Илуватара.

Властителей из числа валар было девять. И вот каковы имена Девяти Богов на эльфийском наречии, как звучало оно в Валиноре, хотя номы зовут их по-другому или чуть иначе, а среди людей имен у них — без чис-

ла. Манвэ — Владыка Богов, Князь ветров и воздуха, повелитель небес.

С ним обитала как супруга его бессмертная леди высот, Варда, созида-

тельница звезд. Вторым по могуществу после Манвэ должно назвать Ул-

мо, Владыку Вод; он же был связан с Манвэ теснейшею дружбой. Улмо обитает один во Внешних морях, ему подвластны все волны и воды, ре-

ки, источники и родники земли. Оссэ, хозяин морей в краях людей, — его подданный, хотя зачастую взыгрывает в нем бунтарский дух; супруга Ос-

сэ — Уинен, Владычица Моря. Волосы ее прони-

зывают все воды подне-

бесные. Аулэ, что могуществом почти сравнялся с Улмо, был кузнецом, владыкой ремесел; супругой же его стала Йаванна, кому милы все плоды земные и все, что растет, питаемо почвой. Среди владычиц из числа ва-

лар могуществом уступала она одной лишь Варде и обладала великой красотой; эльфы же зачастую именовали ее Палуриэн, Лоно Земли.

Братья Мандос и Лориэн звались Фантури. Первый из них именовался также Нефантур, владыка чертогов умерших, сбирающий к себе души убитых. Второй же — Олофантур, творец видений и снов; в целом мире не было места красивее, нежели сады его в земле 87УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Богов, населенные духами могучими и прекрасными.

Телесною силой всех Богов превосходил Тулкас, не знавший себе равных в деяниях доблести и отваги, за что и прозвали его Полдореа, Могучий2; он — враг и ненавистник Мелько. Могущественным владыкой был также и Оромэ, лишь немногим уступал он в силе Тулкасу. Он — охотник; любил он дерева (потому и прозывался

Алдарон, номы же дали ему имя Таврос3, Владыка Лесов); радовали его кони и гончие псы. Охотился он даже в земле, одетой тьмою, до того, как зажжено было Солнце, и громко трубили рога его, что слышны и по сей день в заливах и на пастбищах во владениях Оромэ в Валиноре. Супруга его — Вана, Королева Цветов, младшая сестра Варды и Палуриэн; лик ее и труды ее воплотили в себе красу небесную и земную. Однако ж большим могуществом наделена Ниэнна, что обитает вместе с Нефантуром Мандосом. Сердце ее исполнено сострадания, скорбь и плач — ее удел; царство ее — сумрак, и ночь — ее трон.

Последним всяк называет имя Мелько. Номы, более прочих претерпевшие от его злобы, не произносят имени его (Моэлег) на своем языке, но зовут его Моргот Бауглир, Бог Черный и Ужасный. Великим могуществом наделил его Илуватар, и в придачу обладал он также толикою силы всех прочих валар, однако же обратил дары свои во зло. Возжаждал он владычества над миром, и власти Манвэ, и владений всех прочих Богов; в сердце его все росли гордыня, зависть и алчность, и со време-

нем сделался он непохожим на своих мудрых, могущественных собрать-

ев. Насилие возлюбил он, и ярость, и разрушения, и холод и пламя без меры. Однако в деяниях своих использовал он главным образом тьму, и обратил ее во зло, и сделал ее воплощением страха для людей и эльфов.

*

1 Бессчетных духов > Бессчетных меньших духов (поздняя правка).

2 Могучий > Доблестный (поздняя правка).

3 Таврос > Таурос (поздняя правка).

По всему тексту чернилами проставлена диакритика (на клавиатуре печатной машины эти значки отсутствуют); кроме того, в некоторых именах проставле-

ны обозначения краткости гласного: , , ё, , .

1

В начале своего правления увидели валар, что мир погружен в темноту, свет же рассеян был тут и там в воздухе, и над землями, 1§«КВЕНТА» 79

и над морями. Две великих светильни создали они, дабы осветить мир, и утвердили их на громадных столпах на Севере и Юге. Сами же они по-

селились на острове среди морей, и взялись за

первые свои труды по обустройству земли. Моргот же выступил против них и развязал войну.

Светильни низверг он, и в наступившем хаосе и тьме обрушил море на их остров. Тогда Боги удалились на Запад, где троны их пребывают и по сей день, однако Моргот бежал, и на Севере возвел себе крепость, и про-

рубил обширные подземные пещеры. В ту пору валар не смогли одо-

леть его или захватить в плен. Посему создали они на заокраинном За-

паде землю Валинор. Границей ей стали Внешнее море и Стена Мира за его пределами, что отгораживает Пустоту и Древнейшую Тьму; в вос-

точной же части валар воздвигли Горы Валинора, выше которых на земле не сыщешь. В Валиноре собрали валар весь свет и все, что есть в мире прекрасного, и возвели бесчисленные свои дворцы, и сады, и башни. Посреди равнины раскинулся град Богов, Валмар прекрасный и многозвонный. Манвэ и Варда же обитают в чертогах на высочайшей из Гор Валинора; оттуда озирают они весь мир вплоть до восточных пределов. Эльфы дали этой священной вершине имя Таникветиль, но-

мы же нарекли ее Тайнгветиль, а на языке того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг.

В Валиноре на широкой равнине неподалеку от врат Валмара благо-

словенного Йаванна посадила два древа. Под песни ее дерева выросли, и прославлены они превыше всех прочих творений Богов, и вокруг судьбы их переплетаются все предания мира. Листья одного из них бы-

ли темно-зелеными, а в нижней части мерцали серебром, цвело же оно белыми цветами под стать вишне, и с лепестков их непрерывно стекал росою серебристый свет. Листва второго отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне. Края же листьев сверкали золотом. На ветвях его покачивались желтые цветы, точно висячие кисти тех приветных дере-

вьев, что люди ныне называют «золотой дождь». И струили те цветы тепло и ослепительно-яркий свет. В течение семи часов великолепное сияние каждого из дерев разгоралось все ярче, и еще семь часов шло на убыль1. В том деревья сменяли друг друга, так что всякий день в Вали-

норе дважды наступал час приглушенного света, когда каждое из дерев меркло, и золотое

и серебряное мерцание их сливались воедино; ибо на седьмой час цветения белого Сильпиона пробуждалась золотая Лауре-

лин. Из двух Древ старшим был Сильпион; и час, когда засиял он впер-

вые, Боги не включают в повесть времени и называют его Час Расцве-

та, и от него ведется отсчет их воцарения в Валиноре;

на шестой же час первого из дней впервые отцвел Сильпион, 08 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§1

а на двенадцатый час завершилось первое цветение Лаурелин. Впоследствии номы дали этим Древам имена Бансиль и Глингол; а в языке людей назва-

ний для них нет, ибо свет их был погублен прежде, чем на землю пришли младшие дети Илуватара2.

*

1 Эта фраза исправлена на: За семь часов великолепное сияние каждого из дерев разгоралось все ярче и шло на убыль. До внесения этой поправки в тексте на-

личествовала некоторая неясность, поскольку Древам приписываются ци-

клы как четырнадцати-, так и семичасовые;

однако следующая фраза, начи-

нающаяся со слов: В том деревья сменяли друг друга… была впечатана поверх стертого текста, прочтению не поддающегося; вне всякого сомнения, этим и объясняется путаница, впоследствии устраненная благодаря этой поправке.

2 Машинописная страница, начинающаяся со слов: море и Стена Мира за его пределамии продолжающаяся до самого конца раздела, была заменена на дру-

гую. Вплоть до конца первого параграфа новая страница практически иден-

тична первой; отличия состоят лишь в следующем: Манвэ и Варда обитали в чертогах, откуда озирали мир; и для горы Таникветиль приводятся новые названия:

Эльфы дали этой священной вершине имя Таникветиль, и еще — Иалассэ, Вечная Белизна, и Тинвенайрин, коронованная звездами; и еще без счету имен; номы же на своем языке более поздних времен нарекли ее Амон-Уилас, а на наречии того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг.

Далее на новой странице текст продолжается:

В Валиноре Йаванна освятила взрыхленную землю песнью великой силы, а Ниэнна оросила

ее слезами. Боги же в молчании воссели на троны совета в Кругу Судьбы близ золотых врат Валмара Благословенного; и Йаванна Палуриэн пела перед ними; они же глядели. И вот пробились из почвы два нежных ростка, и воцарилось в мире безмолвие, слышался лишь мед-

ленный речитатив Палуриэн. Под песни ее поднялись и выросли два пре-

красных дерева. Прославлены они превыше всех прочих творений Богов, и вокруг судьбы их переплетаются все легенды мира. Листья первого из них были темно-зелеными, а в нижней части — что серебро мерцающее, цвел же он белыми цветами под стать вишне, и с лепестков их непрерывно стекал росою серебристый свет; и землю испещрили темные пляшущие тени от его листвы промеж озерцов лучистого сияния. Листва на второй из них отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне; края же листьев ис-

крились золотом. На ветвях ее покачивались желтые цветы, точно висячие кисти тех приветных деревьев, что люди ныне называют «золотой дождь»; и исходили от тех цветов тепло и ясный свет.

За семь часов великолепное сияние каждого из дерев разгоралось всего ярче и вновь сходило на нет; и каждое древо пробуждалось к жизни за час до того, как угаснуть другому. Так в Валиноре всякий день дважды наступал отрадный час приглушенного света, когда оба Древа меркли и золотое и серебряное сияние их сливались воедино. Из двух Древ старшим был Сильпион; первым вырос он в полный рост и зацвел; и первый час, когда сиял он белым отблеском серебряной зари, Боги не числят в повести времени, но нарекли его Часом Расцвета; и от него отсчитывают века своего воцарения в Валиноре. На шестой же час Первого из Дней и всех последующих радостных дней вплоть до Затмения Сильпион отцветал, а на двенадцатый завершалось цветение Лаурелин. Впоследствии номы дали этим Древам имена Бансиль и Глингол; а в языке людей названий для них нет, ибо свет их был погублен прежде, чем пришли младшие дети мира.

На следующей странице представлена машинописная таблица; она со всей очевидностью соотносится с этим исправленным текстом. Внизу замененной страницы приведена упрощенная таблица в точности

того же содержания (она явственно ассоциируется с поправкой, содержащейся в прим. 1), снабженная следующим примечанием:

«День» заканчивается с каждым вторым угасанием Лаурелин, или в конце второго часа смешения света.

2

Все это время, с тех пор, как Моргот низверг светильни, Внешние1 земли к востоку от Гор Валинора были лишены света. Пока сияли светильни, там все пошло в рост, но ныне из-за темноты рост приостановился. Однако древнейшие из творений уже объявились в мире: гигантские морские водоросли, и темная сень тиса, и ели, и плюща над землею; и малые растеньица, бледные и безмолвные — у подножия их2. В таких лесах порою охотился Оромэ, но кроме Оромэ и Йаванны никто из валар не покидал пределов Валинора, в то время как на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя свои демонические отродья — впоследствии номы знали их как балрогов с огненными бичами. Орды орков сделал он из камня, а сердца их — из ненависти. Гламхот, племя ненависти — вот как зовут их номы. Порою

именуют их и гоблинами; в древние дни были они сильны, жестоки и сви-

репы. Так властвовал Моргот. Но вот Варда глянула на одетый тьмою мир и преисполнилась сострадания. Собрала она серебряный свет, стекающий по капле с ветвей Сильпиона, и сотворила из него звезды. Потому наре-

чена она Тинветари, Королева Звезд, номы же называют ее Тим-Бридиль.

Ч
а
с
Р
а
с
-
ц
в
е
-
т
а
1
. . . . .
.
2 . . . . . .

.
1
. . . . .
.
3 . . . . .
.
2
. . . . .
.
4 . . . . .
.
3
. . . . .
.
5 . . . . .
.
4
. . . . .
.
6 . . . . . .
.
5
С
л
и
я

-
н
и
е
С
в
е
-
т
а
.
.
7.
.
1...
.
6
.....
.
2...
.
7
.....
.
3..
.

8
. . . . . .
.
4 . .
.
9
. . . . . .
.
5 . .
.
1
0
. . . . . .
.
6 . . .
.
1
1
С
л
и
я
-
н
и
е

С
в
е
-
т
а
.
.
1..
.
7...
.
1
2
.....
.
2.....
X
.....
.
3.....
.....
.
4.....
.....
.

5 . . . . .
. . . . .
.
6 . . . . . .
. . . . .
.
7 .
.
1 . . . .
С
и
л
ь
п
и
о
н
в
ц
в
е
т
у
С
и
л

ь
п
и
о
н
в
ц
в
е
т
у
Л
а
у
р
е
л
и
н
в
ц
в
е
т
у
Темные небеса усыпала она этими яркими

сферами серебристого пламени, а высоко на Севере как вызов Морготу поместила она корону из Семи огромных Звезд, знак Богов и предвестие обреченности Моргота. Многими именами с тех пор называют их; но в древние дни Севера и эльфы, и люди именовали это созвездие Пылающим Кустом, а некоторые — Серпом Богов.

Говорится, будто с созданием звезд пробудились дети земли: старшие дети Илуватара. Сами они называли себя эльдар, а мы зовем их эльфами; однако изначально были они более могучи и сильны, хотя и не более прекрасны. Отыскал их Оромэ — там, где поселились они, у озаренного звездами озера Куивиэнен3, Вод Пробуждения, далеко на Востоке.

Стремительно поскакал он домой в Валинор, во власти мыслей об их красоте. Выслушав его вести, валар надолго задумались — и вспомнили о своем долге. Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во имя детей Илуватара, кои придут позже, и все — в назначенный срок.

Вот так случилось, что ради эльфов Боги атаковали северную крепость Моргота; и о том он не забывал вовеки. Мало что ведомо эльфам и лю-

дям о великом выступлении сил Запада против Севера и о войне и сотря-

сениях битвы4 Богов. Одолел же Моргота Тулкас, и захватил его в плен, и на земле надолго воцарился мир. Однако крепость, выстроенная Мор-

готом, хитроумно схоронена была в склепах и пещерах глубоко под зем-

лею, и Боги не уничтожили ее полностью, и немало злобных тварей Мор-

гота затаились там или дерзали рыскать по тайным тропам мира.

Моргота же Боги приволокли назад в Валинор в цепях и заключили в темницу в обширных чертогах Мандоса, откуда ни Богу, ни эльфу, ни че-

ловеку не выйти вовеки, кроме как по воле валар. Просторны они и креп-

ки, и возведены на севере земли Валинор. А эльдалиэ5, народ эльфов, Бо-

ги пригласили в Валинор, ибо возлюбили красоту их, и еще потому, что страшились оставить их одних в подзвездных сумерках, не зная, что за лживые мороки и зло, порожденные Морготом, еще обретаются там.

Свободно, по доброй воле, и при том преиспол-

нившись благогове-

ния перед величием и могуществом Богов, эльфы повиновались. По-

сему стали они собираться в великий поход от первых своих жилищ на Востоке. Когда же все было готово, Оромэ поехал во главе их верхом на белом своем скакуне, подкованном золотом. Тремя отрядами эльда-

лиэ двинулись в путь. Выступивших первыми повел тот благородней-

ший из эльфийского рода, имя которому — Инг-вэ, Владыка Эль-

фов. Ныне номы называют его Инг; однако возвратился он

во Внешние земли не раньше, чем предания сии приблизились к завер-

шению6. Квенди7 прозывался его народ; порою только их одних лишь и зовут эльфами; то — Светлые эльфы, милые сердцам Манвэ и его су-

пруги. Вслед за ними шли нолдоли. Номами вправе мы называть их, ибо то имя мудрости; они — Глубокомудрые эльфы, и в походе возглав-

лял их могучий Финвэ, коего сородичи его на своем языке, впоследст-

вии изменившемся, именуют Финн8. Род его прославлен в эльфийских песнях; немало рассказано о нолдоли в сих преданиях, ибо на долю им выпали долгие и тяжкие труды и войны в северных землях древности.

Третьими шли телери. Пенными Всадниками можно называть их; то –Морские эльфы; а в Валиноре именовали их солосимпи9, флейтистами побережий10. Правил ими Эльвэ (или Элу)11.

Многие из числа эльфийского народа потерялись на долгих, одетых тьмою дорогах; и скитались они по лесам и горам мира, и так и не до-

стигли Валинора, и не узрели света Двух Древ. Потому зовутся они иль-

коринди, эльфы, что вовеки не жили в Коре12, городе эльдар в земле Богов. То — Темные эльфы; и не счесть их рассеявшихся по миру пле-

мен, и не счесть языков их.

Из Темных эльфов превыше прочих прославлен Тингол. И вот поче-

му так и не добрался он до Валинора. Мелиан была из числа духов. В са-

дах Лориэна жила она, и среди всего тамошнего прекрасного народа не было никого, кто превзошел бы ее красотой либо мудростью; и

никто не был более нее искушен в песнях магии и чар. Говорится, будто Боги оставляли труды свои, а птицы Валинора забывали о своих забавах, и смолкали колокола Валмара, и иссякали фонтаны, когда при смешении света Мелиан пела в садах Бога Сновидений. Соловьи следовали за нею повсюду; она-то и научила их песням. Однако полюбила она глубокий сумрак и часто подолгу скиталась во Внешних землях; там, в безмолвии предрассветного мира, звучал ее голос и голоса ее птиц.

Соловьев Мелиан услыхал Тингол, и подпал под власть чар, и покинул народ свой. И отыскал он Мелиан под сенью дерев, и погрузился в глубокий сон и непробудную дрему, так что напрасно искали его подданные.

В последующие дни Мелиан и Тингол стали королем и королевой лесных эльфов Дориата; а чертоги Тингола получили название Тысяча Пещер.

*

1 Во всех трех случаях, где в данном разделе встречается название Внешние земли, над словом Внешние вписано Ближние (но первый вариант не вычеркнут).

2§«КВЕНТА» 85

2 После у подножия иxx добавлено: а в зарослях их — темные твари, могучие и древние.

3 В оригинале: й > й

4 битвы > первой битвы

5 Напротив эльдалиэ вписано: квенди (поздняя правка).

6 Эта фраза, начинающаяся с: Ныне номы называют его Инг, была изменена следующим образом:

Он вступил в Валинор и восседает у ног Властей; и все эльфы чтят его имя –хотя во Внешние земли он более не возвращался.

7 Квенди > Линдар (поздняя правка).

8 коего сородичи его на своем языке, впоследствии изменившемся, именовали Финн > мудрейший из детей мира.

9 солосимпи > солонэльди

10 флейтистами побережий > ибо слагали они музыку у грохочущих волн.

11 Правил ими Эльвэ (или Элу) > Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы.

12 В оригинале: ф > ф

Обозначения краткости гласного проставлены в словах: а ё, е е .

Со временем отряды эльдар добрались до последних берегов Запада1.

В северной части берега эти в древние дни отлого понижались в западном направлении, так что на крайнем севере лишь узкое море отделяло землю Богов от Внешних2 земель; однако узкое это море загромождал скрежещущий лед — столь яростны были стужи Моргота. Но в том месте, где эльфийские отряды впервые в изумлении узрели море, бескрайний темный океан простирался между ними и Горами Валинора.

Глядели эльфы на волны и ждали; и Улмо, посланный валар, выкорчевал наполовину затонувший остров, где валар некогда устроили первую свою обитель, и подтащил его к западному побережью. На остров взошли квенди3 и нолдоли, ибо они прибыли первыми, телери же приотстали в пути и добрались до моря лишь тогда, когда Улмо уже отбыл. Так переправил он квенди и нолдоли на протяженное побережье под сенью Гор Валинора, и вступили они в землю Богов, и добрый прием ждал их в том исполненном великолепия

и блаженства краю. Телери же долго жили на взморье, дожидаясь возвращения Улмо, и со временем полюбили море, и сложили песни, вобравшие в себя шум волн. И Оссэ 68 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§2–3

возлюбил их, и музыку их голосов, и, восседая на скалах, беседовал с ними. Велико же было его горе, когда Улмо наконец возвратился, дабы забрать телери в Валинор. Иных Оссэ убедил остаться на берегах мира, но большинство взошли на остров и увезены были далеко прочь. Оссэ же последовал за ними, и говорится, будто, взбунтовавшись, ухватил он остров и приковал его цепями к морскому дну у выхода из Залива Фаэри, откуда едва видны Горы Валинора и свет земель за их предела-

ми, что просачивается сквозь ущелья между холмов. Там сей остров простоял не один век. Никаких иных земель рядом не было, потому прозывался он Тол Эрессеа, или Одинокий остров. Долго прожили там телери, и переняли странную музыку Оссэ, а тот на радость им создал морских птиц. Из-за того, что затянулась сия разлука, разделились и языки Пенных Всадников и эльфов Валинора.

Прочим же эльфам валар даровали кров и дом.

А поскольку даже среди осиянных Древами садов Богов эльфы порою тосковали по звез-

дам, в опоясывающих горах прорублена была брешь, и там, в глубокой долине, сбегающей к самому морю, воздвигли зеленый холм Кор4. С

запада его освещали Древа; на востоке глядел он на Залив Фаэри, и Одинокий остров, и Тенистые моря. Так часть благословенного света Валинора излилась на земли за его пределами и озарила Одинокий ос-

тров, и западные его берега сделались зелены и прекрасны. Там впер-

вые к востоку от гор Богов расцвели цветы.

На вершине Кора воздвигся град эльфов: белые стены, и башни, и террасы Туна. Выше всех прочих башен вознеслась башня Инга5; далеко разливался свет ее серебряного светильника и пронзал морские туманы, однако немногим кораблям смертных выпадало узреть этот чудесный луч. В городе том поселились эльфы и номы. Более прочих возлюбили Манвэ и Варда квенди, Светлых эльфов6; все деяния их и песни — свя-

щенны и бессмертны. Нолдоли, Глубокомудрые эльфы, коих люди зо-

вут номами, пришлись по сердцу Аулэ и мудрому Мандосу; велики бы-

ли их мастерство, их магия и их умения, а жажда знания и желание соз-

давать творения чудесные и новые — и того больше. В Валиноре благо-

даря искусству своему они первыми сработали драгоценные камни, и творили их в несметном множестве, и заполнили ими весь Тун, и нема-

ло обогатились чертоги Богов7.

Поскольку же нолдоли впоследствии возвратились в Великие8

земли, и в преданиях этих повествуется главным образом

о них, должно сказать здесь, используя имена на языке номов в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле, что королем номов был Финн9. Сыновьями его были Феанор,

Финголфин и Финрод. Из них троих наибольшим искусством обладал Фе-

анор, из всего своего народа глубже прочих овладевший знанием; Финголфин превосходил всех прочих мощью и доблестью, Финрод же — красотою и мудростью сердца. Было у Феанора семеро сыновей: Майдрос статный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над хол-

мами и морем; Келегорм прекрасный; Куруфин умелый, унаследовавший едва ли не все отцовское искусство; и Крантир темный; и последние — Да-

мрод и Дириэль, что впоследствии сделались в мире великими охотника-

ми, хотя здесь не уступал им Келегорм прекрасный, друг Оромэ. Сыновь-

ями Финголфина были Финвег10, впоследствии ставший королем номов на Севере мира, и Тургон Гондолинский; дочерью его была Исфин Белая.

Сыновья Финрода звались Фелагунд, Ородрет, Ангрод и Эгнор.

В те давние времена начал однажды Феанор долгий и чудесный труд –и всю свою силу, и всю свою искусную магию призвал он на помощь, ибо вознамерился создать творение, прекраснее которого не выходило доселе из рук эльдар, творение, коему суждено пережить все прочие. Три драго-

ценных камня сработал он и назвал их Сильмарилями. Живой огонь пы-

лал в них — слитый воедино свет Двух Древ; даже в темноте излучали они собственное сияние; и никакая нечистая смертная плоть не могла прикос-

нуться к ним, ибо испепеляли они ее и сжигали.

Эти самоцветы эльфы це-

нили превыше всех своих изделий, и Манвэ освятил их, а Варда молвила: «Судьба эльфов заключена в них, и в придачу судьба многого иного».

И сердце Феанора прикипело к камням, им же самим созданным.

Теперь же должно поведать, что телери, различая вдали отблеск Валинора, разрывались между желанием увидеть вновь родню свою и взглянуть на величие Богов — и любовью к музыке моря. Потому Улмо обучил их ремеслу кораблестроения, и Оссэ, уступив наконец-

то Улмо, принес им прощальный дар — лебедей с крепкими крылами.

Лебеди Оссэ, впряженные в белые корабли, повлекли за собою фло-

тилию и без помощи ветров доставили ее в Валинор. Там поселились эльфы на протяженных берегах земли Фэйри, и видели отныне свет Древ, и могли бродить, коли захочется, по золоченым улицам Валма-

ра и хрустальным лестницам Туна; но по большей части плавали они по водам Залива Фаэри и танцевали в сверкающих волнах, гребни ко-

их мерцали в сиянии, струящемся из-за холма.

Множество драгоценностей подарили им прочие эльдар — опалы, и бриллианты, и бледные хрустали, — и те рассыпали их в заводях и среди песков. Без счету жемчугов создали они, и возвели жемчужные чертоги; из жемчуга отстроили и дворец Эльвэ в Гавани Лебедей. То был главный город телери и причал для их кораблей. Чудесная арка из естественного 88 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§3 камня, изваянная морем в скале, служила городу вратами, и высилась она у самых пределов земли Фэйри, к северу от ущелья Кора.

*

1 последних берегов Запада > последних западных берегов Ближних земель 2 Над Внешних вписано Ближних (см. прим. 1 к § 2).

3 квенди > линдар во всех трех случаях (поздняя правка; ср. прим. 7 к§ 2).

4 В оригинале: ф > ф в обоих случаях (как в § 2).

5 Инг > Ингвэ (см. прим. 6 к§ 2).

6 Светлых эльфов > Высоких эльфов, позже исправлено на Дивных эльфов.

7 На отдельном листке, вложенном в рукопись, приводится следующий фрагмент; точных указаний на то, куда именно его следует включить,

нет; потому представляется наиболее уместным поместить его здесь: Однако в сердцах нолдоли сохранилась любовь ко внешней земле и звез-

дам, и неизменно селились они в Туне, и в холмах и долинах вокруг горо-

да. А линдар со временем больше полюбили бескрайние равнины и свет Валинора во всей его полноте, и покинули они город Тун, и обратно воз-

вращались нечасто; а нолдоли сделались отдельным народом, и королем их был Финвэ. Однако в башне Ингвэ никто не жил, и не….. кроме тех, что приглядывали за неугасимым светильником, Ингвэ же неизменно почитался верховным королем всех эльдалиэ.

8 Ближние вписано над Великие.

9 Финн > Финвэ (см. прим. 8 к § 2).

10 Финвег > Фингон

4

А теперь можно поведать о том, как Боги были обмануты Морго-

том. В ту пору блаженство и слава Богов и эльфов достигли зенита; то был полдень Благословенного Королевства. На протяжении семи1 ве-

ков, как судили Боги, Моргот пребывал в

чертогах Мандоса, и с каж-
дым веком муки его смягчались. Когда же минули семь веков, Моргот, как и обещали Боги, приведен был на совет их. И узрел он величие ва-
лар, и в сердце его всколыхнулись злоба и алчность; взглянул он на прекрасных детей эльдалиэ, восседающих у колен Богов, и преиспол-
нился ненависти; взглянул он на изобилие драгоценных камней и воз-
желал их; однако затаил свои мысли и отложил до поры мщение.

И вот Моргот смиренно склонился к ногам Манвэ и
взмолился о прощении; однако не пожелали валар выпускать его из виду и из-под надзора. Даровали ему скромное жилище в 4–3§§«КВЕНТА» 89
Валиноре, в пределах врат города; и столь благими казались все его сло-
ва и деяния, что со временем дозволили ему свободно расхаживать пов-
сюду. Лишь сердце Улмо переполняли дурные предчувствия, да Тулкас сжимал кулаки всякий раз, как мимо него проходил Моргот, его закля-
тый враг. Вовеки не забывал и не прощал

могучий Тулкас зла, причи-
ненного ему самому или его близким. Приветливее всего держался Мор-
гот с эльфами, и помогал им во многих трудах, ежели те позволяли.

Подданные Инга2, квенди3, относились к нему с подозрением, ибо Улмо предостерег их, и вняли они словам Улмо. Номы же радовались позна-
ниям сокрытым и потаеннным, коими в изобилии делился с ними Мор-
гот, и некоторые преклонили слух к речам, коих лучше бы им вовеки не слышать. А тот, улучив момент, посеял промеж них семена лжи и злоб-
ных домыслов. Жестоко поплатился за это впоследствии народ нолдоли.

Часто нашептывал Моргот, что Боги призвали эльдар в Валинор лишь из зависти, убоявшись, что их чудесное искусство, и красота, и магия возрастут непомерно, — так что Боги окажутся перед ними бессильны, –по мере того, как умножившийся народ эльфов расселится по бескрай-
ним землям мира. Являл он им видения могущественных королевств на Востоке, где эльфы обрели бы и власть, и свободу. Более того, в те дни валар ведали о сужденном приходе людей, а

эльфы — нет, ибо не откры-

ли им этого Боги, и долго еще предстояло ждать назначенного часа.

Моргот же втайне рассказал эльфам о смертных, хотя истины почти не знал он, да и не заботился узнать. Один лишь Манвэ хоть сколько-то яс-

но прозревал замысел Илуватара касательно людей и неизменно был им другом. Однако ж нашептывал Моргот, будто Боги держат эльдар в пле-

ну, дабы пришедшие люди отняли у них королевства, ведь слабый народ смертных Богам будет куда легче подчинить своей воле. Мало в том бы-

ло правды, и нечасто удавалось валар повлиять на волю либо судьбы лю-

дей, а уж во благо — и того реже. Однако ж многие эльфы поверили или отчасти поверили недобрым словам Моргота — и в большинстве то бы-

ли номы. Из телери же к речам сим не прислушался ни один.

Так что, не успели Боги понять, что происходит, как мир и покой Ва-

линора оказались отравлены. Номы принялись роптать против валар и народа их, и преисполнились тщеславия, и позабыли все, что дарова-

ли им Боги и чему их обучили. Более всего Моргот раздувал пламя не-

истового и яростного сердца Феанора, при том, что все это время ал-

кал Сильмарилей. На великих празднествах Феанор носил Сильмарили на челе своем и на груди, но в иную пору накрепко запирал драгоцен-

ности в сокровищницах Туна, где бдительно стерегли их,

хотя доселе воров в Валиноре не водилось. Горды были

сыны Финна4, а Феанор — одержим гордыней превыше

прочих. Лукавый же Моргот поведал ему, что, де-скать, Финголфин 09 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§4

4§?КВЕНТА? 91

с сыновьями замышляют захватить власть, принадлежащую Феанору и его сынам, и опорочить их в глазах отца и Богов, дабы самим войти в милость.

Подобные речи породили распри между детьми Финна, и в распрях сих завершились дни расцвета Валинора и настал вечер его древней славы5.

Феанора же призвали на совет Богов, и там перед всеми, кто желал прислушаться, разоблачены были лживые наветы Моргота. По приговору Бо

гов Феано ра изгнали из Туна. Однако вместе с ним ушел и Финн, отец его, что любил Феанора более прочих своих сыновей, и многие другие номы. На севере Валинора в холмах близ чертогов Мандоса выстроили они сокровищницу и крепость; Финголфин же остался править нолдоли в Ту не. Так слова Моргота словно бы обернулись истиной, и горечь обид, посеянная Морготом, не убывала, хотя обманные измышления его и были опровергнуты, и еще долго после этого жила промеж сынов Фин гол фи на и Феанора6.

В разгар совета, нимало не медля, Боги выслали Тулкаса схватить Моргота и вновь привести его к ним в цепях. Но Моргот бежал через ущелье Кора7; с башни Инга видели эльфы, как удаляется он, ярясь и не-

истовствуя.

Оттуда пришел Моргот в край, называемый Арвалин, что лежит к югу от Залива Фаэри, под сенью восточной оконечности гор Богов; подножия их окутали густые тени — в целом мире нет их непрогляднее. Там, втайне, неведомо для всех, обитала в обличии паучихи Унголиант Мракоткущая.

Нигде не сказано, откуда взялась она — может статься, из внешней тьмы, что за пределами Стен

Мира. В ущелье жила она и ткала свои сети в расселине скал, и поглощала свет и все, что сияет, и пряла из них паутину черноты, и удушливого мрака, и липкого тумана. И непрестанно алкала она еще пищи.

Там отыскал ее Моргот и принялся строить вместе с нею планы мести.

Однако ужасную награду пришлось посулить ему паучихе, прежде чем та согласилась бросить вызов опасностям Валинора и мощи Богов.

Великую тьму соткала она вокруг себя защиты ради, и принялась пе-

ребираться от вершины к вершине с помощью черного своего вервия, и вскарабкалась наконец на высочайшую гряду гор. Хребет тот высился на юге Ва ли но ра; там раскинулись глухие леса Оромэ, и стражу там почти не выставляли, поскольку тамошние гигантские стены, возведенные вдали от древней крепости Моргота на Севере, глядели на нехоженые земли и пустынное море. По сплетенной паучихою лестнице Мор гот взобрался на гору и оглядел сверху лучезарную равнину, различая вдали купола Ва ли но-

ра в слиянии света; и, расхохотавшись, поспешил вниз по протяженным западным склонам, замыслив в сердце своем разрушение и гибель.

Так зло вошло в Валинор. Сильпион быстро угасал, и уже замерцало сияние Лаурелин, когда, хранимые судьбою, Моргот и Унголиант незамеченными прокрались на равнину. Черным своим мечом Моргот пронзил каждое из дерев до самой сердцевины, и соки их хлынули наружу, и Унголиант выпила их до капли, а яд гнусных ее губ проник в древесину и иссушил дерева, и листья их, и ветви, и корни. Медленно гибли они, и свет их мерк, Унголиант же, высасывая их сияние, изрыгала черные клубы и тучи. И раздулась она до чудовищных размеров.

И вот над землей воцарились сумерки, и все сгущалась тьма, и весь Валмар преисполнился изумления и ужаса. Черные клубы испарений стлались по улицам города. Варда взглянула вниз с вершины Таникветиль и увидела, что все деревья и башни сокрыты словно бы мглою.

Слишком поздно сбежались все с холмов и от ворот. Древа умерли, и свет их угас, и стояли вокруг стенающие толпы, призывая Манвэ спуститься к ним. На равнине слышался громовой топот сотен копыт: то мчались кони Оромэ, высекая искры во мраке. Но быстрее них впере-

ди поспешал Тулкас, и глаза его полыхали гневным светом, точно маяки. Но не нашли преследователи того, чего искали. Куда бы ни направлялся Моргот, вокруг него благодаря Унголиант царили смятение и тьма, так что погоня сбивалась с пути и поиски велись вслепую.

Так настало Затмение Валинора. В тот день явились к вратам Валмара номы, громко взывая. Горькие вести принесли они. Поведали они, как Моргот бежал на Север, а вместе с ним — огромная черная тень, паучиха, чудовищная обличием, — или так показалось им в сгущающейся ночи. Нежданно-негаданно обрушился Моргот на сокровищницу Финна. Там сразил он короля номов перед его же вратами, и впервые пролил кровь эльфа и запятнал землю Валинора. Многих других убил он, однако Феанора и его сыновей там не случилось. Горько проклинали они судьбу, ибо Моргот забрал Сильмарили и все бессчетные драгоценности нолдоли, хранимые там.

Мало что ведомо о путях и странствиях Моргота после сего ужасного деяния; всем известно, однако, что, спасаясь от погони, наконец пере-

брался он вместе с Унголиант через Скрежещущий Лед и оказался в северных землях сего мира. Там Унголиант потребовала от него обещанное вознаграждение. Половину платы составлял сок Древ Света. А вторую половину — щедрая доля похищенных драгоценностей. И уступил ей Моргот сокровища, и она пожрала их, и сияние их исчезло из мира; и еще больше раздулась темная, отвратительная туша Унголиант. Но делиться 29

Сильмарилями Моргот отказался наотрез. Так впервые поссорились два вора.

И такую мощь обрела Унголиант, что оплела Моргота своими удушливыми сетями, и жуткий крик его эхом прозвенел в содрогнувшемся мире. На помощь ему поспешили орки и балроги, что жили до сих пор в глубочайших недрах Ангбанда. Своими огненными бичами балроги разорвали тенета, Унголиант же бежала на окраинный Юг, где и поселилась на долгие времена.

Так Моргот возвратился в Ангбанд; там многократно умножились полчища его орков и демонов8. И выковал он себе гигантскую желез-

ную корону, и нарек себя королем мира. В знак сего вставил он в коро-

ну три Сильмариля. Говорится, будто гнусные руки его обгорели дочер-

на от прикосновения к этим священным и зачарованным самоцветам, и так и остались черны, и впредь ни на миг не утихала боль от ожогов и ярость, рожденная болью. Корону же Моргот вовеки не снимал с го-

ловы, и вовеки не покидал глубоких подземелий своей крепости, но уп-

равлял своими бесчисленными воинствами с северного своего трона.

*

1 Над словом семи вписано девяти, но потом вычеркнуто.

2 Инг > Ингвэ в обоих случаях, как и выше.

3 квенди > линдар, как и выше (поздняя правка).

4 Финн > Финвэ во всех случаях (кроме одного, пропущенного по оплошно-

сти), как и выше.

5 Позже сюда был вписан нижеследующий отрывок — карандашом, едва разборчиво:

Феанор же повел мятежные речи против Богов и подстрекал номов поки-

нуть Валинор и возвратиться назад во внешний мир, дабы вызволить их, как говорил он, из рабства.

6 Сюда добавлен следующий отрывок — таким же образом и в то же самое время, как и текст, приведенный в прим. 5:

Но Моргот сокрылся, и никто не ведал, куда он направился. И пока сове-

щались Боги, опасаясь, что в Валиноре удлинятся тени, явился гонец и принес вести о том, что Моргот ныне — на Севере земли и направляется к дому Финвэ.

7 В оригинале: ф > ф , как и выше.

8 Позже сюда было вписано указание: Здесь упомянуть о создании орков (стр. 4). На странице 4 машинописного текста содержится фраза (стр. 82): Орды орков сделал он из камня, а сердца их — из ненависти. См. стр. 295.

5

Когда наконец не осталось никаких сомнений в том, что Моргот бе-

жал, Боги сошлись к мертвым Древам и долго сидели там во тьме в не-

мом молчании и скорбели в сердце своем. А для нападения своего Мор-

гот избрал день великого празднества всего Валинора. В такой день по заведенному обычаю верховные валар, все, кроме Оссэ, что был там не-

частым гостем, и многие эльфы, в особенности же из народа Инга1, об-

лачившись в белые одежды, процессией восходили по долгим извивис-

тым тропам в чертоги Манвэ на вершину горы Тиндбрентинг. Потому все квенди2 и многие номы, что все еще жили в Туне под властью Фин-

голфина, собрались в ту пору на вышине Тиндбрентинг и пели у ног Варды, когда часовые издалека заметили, что свет Древ меркнет. Номы же в большинстве своем пребывали на равнине, а все телери, по обык-

новению, на побережье. И вот с моря через ущелье Кора3 потянулись туманы и тьма, — теперь, когда умерли Древа. Ропот ужаса прокатился по всей Эльфийской земле, и стенали у моря Пенные Всадники.

И вот Феанор, взбунтовавшись против назначенного ему изгнания, призвал всех номов в Тун. Бесчисленные толпы собрались на огром-

ной площади на холме Кор в свете бессчетных огней, ибо у каждого пришедшего в руках было

по факелу.

Великим красноречием обладал Феанор и умел подчинять словом. Речь неистовую и ужасную держал он перед номами в тот день, и хотя гнев его был обращен главным образом против Моргота, однако ж слова его по большей части явились плодами Морготовых наветов. Был он вне себя от горя по отцу и от ярости из-за похищения Сильмарилей. Ныне же он объявил себя королем над всеми номами, невзирая на приговор Богов, раз Финн4 погиб. «Для чего нам и дальше покорствовать ревнивым Бо-

гам, — вопрошал он, — кои даже собственных своих владений не в силах оградить от врага?» И повелел Феанор номам готовиться к бегству под покровом тьмы, пока валар еще погружены в скорбь: искать свободы в мире и собственной своей доблестью отвоевать там новое королевство, ибо Валинор уже не более светел и благословен, нежели внешние земли; отыскать Моргота и сражаться с ним неустанно, пока не отомстят за се-

бя. И в ту пору поклялся он ужасною клятвой. Семеро сыновей встали ря-

дом с ним и вместе принесли тот же обет, каждый — обнажив меч. И по-

клялись они нерушимою клятвой, именем Манвэ и Варды, и священной горою5: преследовать своей ненавистью и местью вплоть до границ мира любого, будь то вала, демон, эльф, человек или орк, — кто завладеет Силь-

марилем, или захватит его, или сохранит против их воли.

49 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§5

Против Феанора выступили Финголфин и его сын Финвег6, и ярость и гневные речи едва не привели к драке; но тут заговорил Финрод и по-

пытался успокоить их, хотя из сынов его на стороне отца был только Фе-

лагунд. Ородрет, Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора. В конце кон-

цов предоставили решать большинству, и номы, побуждаемые пламен-

ными речами Феанора, положили уходить. Однако номы Туна не поже-

лали себе иного короля нежели Финголфина, так что выступили беглецы в путь двумя раздельными воинствами: одно — под предводительством Финголфина, что вместе с сыновьями уступил общему гласу, вопреки собственной мудрости, ибо не захотели они покинуть народ свой; вто-

рое — под предводительством Феанора. Иные же остались в Валиноре: но-

мы, бывшие вместе с квенди на Тиндбрентинге. И не скоро вновь пойдет про них речь в этой повести о войнах и скитаниях их народа.

Телери же к бегству не примкнули. К Морготу никогда они не при-

слушивались. Не желали они иных утесов и побережий, помимо взмо-

рья земли Фэйри. Однако номы знали: без лодок и кораблей бежать им не удастся, а строить времени не было. Им предстояло пересечь моря далеко на Севере, там, где они всего уже; а идти еще дальше номы стра-

шились, ибо слышали они про Хелькараксэ, пролив Скрежещущего Льда, где гигантские ледяные горы непрестанно дрейфуют, рушатся, расходятся в разные стороны и с грохотом сталкиваются. Однако теле-

ри отказались уступить беглецам свои белые корабли с белыми парусами, ибо весьма дорожили ими и, кроме того, страшились гнева Богов.

Говорится, будто воинства Феанора первыми двинулись в путь вдоль берега Валинора; далее шел народ Финголфина, уступавший им в нетер-

пении; а замыкали исход Финрод и Фелагунд, и многие благороднейшие и прекраснейшие из нолдоли. Неохотно оставили они стены Туна, уно-

ся оттуда больше воспоминаний о блаженстве его и красоте, нежели все прочие; а также и многие дивные творения рук, созданные там. Посему народ Финрода не причастен к ужасному деянию, совершенному в ту пору; и не все подданные Финголфина участвовали в нем; однако ж всех номов, покинувших Валинор, затронуло последовавшее проклятие.

Придя в Гавань Лебедей, номы попытались силой захватить белые фло-

тилии, стоявшие там на якоре. На гигантской арке врат и на озаренных светильниками набережных и причалах закипела страшная битва, о чем повествуется скорбно в песни о Бегстве номов. Много было убитых с обеих сторон, однако подданые Феанора, чьи сердца пылали яростью и отчаянием, одержали верх; кроме того, многие номы Туна пришли им на помощь; и угнали они корабли у телери, и посадили гребцов на вес-

ла, сколько смогли, и поплыли вдоль берега на север.

На исходе долгого плавания добрались они до северных пределов Благословенного Королевства и узрели стоящую на высоком утесе темную фигуру. Иные говорят, то был посланец, а иные — сам Мандос. И произнес он голосом гулким и грозным проклятие и пророчество, называемое Пророчеством Мандоса7, предостерегая номов: пусть возвратятся и молят о прощении, либо в конце концов суждено им вернуться, лишь изведав невзгоды и неизбывное горе. Многое предсказал он в темных своих речах, что поняли лишь мудрейшие, из того, что произошло впоследствии; однако все слышали проклятие, кое обрушил он на тех, кто не пожелает остаться, ибо в Лебединой гавани пролили номы кровь своих сородичей и сразились в первой неправедной битве между детьми земли. За это суждено им было пострадать во всех войнах и на советах от предательства и от страха перед предательством среди своей же родни. Но молвил Феанор: «Не говорит он, что пострадаем мы от трусости, от малодушных либо устрашившись малодушия», — и слова эти обернулись исти-

ной8.

Слишком скоро зло дало о себе знать. Наконец приплыли номы далеко на Север, и увидели первые ледяные торосы, точно зубья, что плавали на воде. Мукой обернулся для беглецов холод. Многие номы возроптали, в особенности же те, кто менее охотно присоединился к походу, встав под знамена Финголфина. И запало на ум Феанору и его сыновьям отплыть внезапно со всеми кораблями, на коих распоряжались они, и «оставить ворчунов ворчать, либо, поплакавшись, возвращаться обратно в клетки Богов». Так начало сбываться проклятие убийства в Лебединой гавани.

Когда Феанор и его народ высадились на западных берегах северного мира, они подожгли корабли, и грозно и ярко запылал великий пожар, и Финголфин и его подданные увидели отсвет в небесах. После того покину-

тые номы бродили неприкаянно от места к месту; а со временем присоеди-

нились к ним отряды Финрода, шедшие следом.

В конце концов, измученный и удрученный, Финрод увел часть номов назад в Валинор и к прощению Богов — ибо в Лебединой гавани

они не сражались, — но сыновья Финрода с Финголфином9, зайдя так далеко, сда-

ваться не пожелали. Они повели свое воинство далеко на суровый Север и наконец бросили вызов Скрежещущему Льду. Многие погибли там страш-

ной смертью, и мало осталось любви к сынам Феанора в сердцах тех, кто дошел наконец тем погибельным путем до Северных земель.

*

1 Инг > Ингвэ, как и выше.

2 Ни в одном случае название квенди не исправлено на линдар, как выше, — со всей очевидностью, по недосмотру.

3 В оригинале: ф > ф в обоих случаях, как и выше.

4 Имя Финн не переправлено на Финвэ, как выше по тексту, — со всей очевидностью по недосмотру.

5 Эта фраза была изменена на:

И поклялись они клятвой, которую никто не вправе нарушить, и приносить никому не должно; поклялись именем Всеотца, призывая на себя Извечную Тьму, ежели не сдержат своего слова, и Манвэ призвали они в свидетели, и Варду, и Священную Вершину, обещая…

6 Финвег > Фингон, как в прим. 10 к§ 3.

7 Пророчеством Мандоса > Пророчеством Севера

8 Здесь еле заметно вписано карандашом: Финрод вернулся.

9 сыновья Финрода с Финголфином > Финголфин и сыновья Финрода. (Эта поправка была сделана, как мне кажется, исключительно из соображений внятности; в первоначальном варианте подразумевалось «сыновья Финрода вместе с Финголфином»: ведь именно Финголфин, а вовсе не его сын Финвег/Фингон возглавил воинства при переходе через Скрежещущий Лед, поскольку теперь Финрод — тот персонаж, что возвратился в Валинор; см. комментарий к § 5, стр. 48).

6

Едва услышали Боги о бегстве номов, воспряли они от скорби сво-

ей. И призвал Манвэ на совет Йаванну; и пустила она в ход всю свою силу, но не хватило той силы, чтобы исцелить Древа. Однако ж властью ее чар на Сильпионе расцвел наконец один-единственный ве-

ликолепный серебряный цветок, а Лаурелин дала огромный золотой плод. Из них, как говорится

в песни о Солнце и Луне, Боги создали ве-
ликие светильни небес и отправили их плыть над миром назначенны-
ми путями. Луне дали имя Рана, а Солнцу — Ур; дева, что вела галеон солнца, звалась Уриэн1, а юноша, что направлял блуждающий остров Луны, звался Тилион. Дева Уриэн некогда ухаживала за золотыми цве-
тами в садах Ваны, пока еще радость царила в Блаженном Краю, и Нес-
са, дочь Ваны2, танцевала на неувядающих зеленых полянах. Тилион же с серебряным луком был охотником из свиты Оромэ. Часто сбивал-
ся он с пути, гоняясь за звездами в небесных полях.

Поначалу Боги порешили, что Солнцу и Луне должно плыть от Вали-
нора до заокраинного Востока и вновь назад, одному вослед другому по небу туда и сюда. Однако из-за своенравия Тилиона и его соперничества с Уриэн, а главным образом потому, что Лориэн с Ниэнной сказали, будто тем самым изгнали с земли сон, и ночь, и покой, Боги изменили свой за-
мысел. Солнце и Луна отныне были влекомы Улмо или его избранными

духами через пещеры и гроты у корней мира, а затем восходили на Вос-

токе и плыли обратно в Валинор, куда Солнце и опускалось всякий раз с приходом Вечера. Вот так вышло, что Вечер — это время ярчайшего све-

та и радости в земле Богов, когда Солнце нисходит отдохнуть за край земли на прохладное лоно Внешнего моря. Тилиону же наказали не под-

ниматься до тех пор, пока Уриэн не канет вниз с неба или не удалится да-

леко на Запад; вот почему ныне нечасто увидишь их в небесах вместе.

И потому еще свет Валинора ярче и прекраснее, нежели в иных зем-

лях, поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время, прежде чем отправиться в свое путешествие сквозь мрак под миром, однако свет их иной, нежели тот, что исходил от Древ до того, как ядо-

витые губы Унголиант коснулись их. Тот свет ныне жив лишь в Силь-

марилях. Потому Боги и эльфы мечтают о времени, когда Волшебные Солнце и Луну, сиречь Древа, удастся возжечь заново и вернутся блаже-

нство и слава былых времен. И предрек им Улмо, будто случится это лишь благодаря содей-

ствию второго народа земли, младших детей Илуватара, — хоть и мнится, что невелика его сила. Но в ту пору к Улмо не прислушались. Боги пребывали еще во власти гнева и горечи из-за неблагодарности номов и жестокого смертоубийства в Гавани Лебедей.

В придачу, в первое время все, кроме Тулкаса, опасались мощи и кова-

рства Моргота. Потому теперь укрепили Боги весь Валинор и выстави-

ли неусыпную стражу на стенах гор, каковые ныне надстроили до отвес-

ных и головокружительных высот, — повсюду, кроме как в ущелье Ко-

ра3. Там назначили поселиться оставшимся эльфам, и ныне нечасто приходили они в Валмар или на вершину Тиндбрентинг, но наказали им неусыпно стеречь ущелье, так, чтобы ни птица, ни зверь, ни эльф, ни человек, ни что другое извне не приблизились бы к берегам Фаэри и не ступили бы на землю Валинора. В тот день, что в песнях назван Сокрытием Валинора, были созданы Волшебные острова, средоточие чар, и протянулись они через пределы Тенистых морей перед Одино-

ким островом, на пути у кораблей, идущих на

Запад, дабы уловить в ло-
вушку мореходов и сковать их вечным сном. Вот почему многие пос-
ланцы номов в последующие дни так и не возвратились в Валинор –кроме одного лишь, и тот явился слишком поздно4.

Ныне же восседают валар за стеною гор и пируют, и исторгли они изгнанников-нолдоли из своих помыслов — все, кроме Манвэ и Улмо.

Более прочих памятует о них Улмо, каковой получает вести о внешнем мире через все озера и реки, впадающие в море.

89 УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§6

С первым восходом Солнца над миром младшие дети земли пробуди-
лись в краю Эруман5 на востоке Востока6. Однако в сих преданиях, в ко-
их речь идет о древнейших днях до угасания эльфов и расцвета смерт-
ных, мало что говорится о людях — вот разве только о тех, что в первые дни Солнечного света и Лунного сияния забрели на Север мира. Никто из Богов не явился в Эруман наставить людей или призвать их поселить-
ся в Валиноре. Улмо однако ж задумался о них; водные потоки и ручьи часто несли людям его

послания, и полюбили люди воду, однако послания почитай что не разумели. И повстречали они Темных эльфов, и те помогли людям, и научили их речи и много чему еще, и стали люди друзьями детей тех эльдалиэ, что так и не отыскали путей в Валинор, и о валар доносились до них лишь смутные слухи да далекий отзвук имени. В ту пору Моргот возвратился на землю не так давно, и власть его распространялась недалеко, так что немного таилось опасностей в землях и холмах, где новые творения, прекрасные и свежие, много веков назад задуманные в помыслах Йаванны, наконец-то пошли в рост и зацвели.

На Запад, Север и Юг расселились люди и бродили повсюду, и радость их была радостью утра, когда роса еще не высохла и зелен каждый лист.

*

1 Уриэн > Ариэн по всему тексту.

2 дочь Ваны вычеркнуто. См. стр. 275.

3 В оригинале: ф > ф , как и выше.

4 и тот явился слишком поздно > величайшего из мореходов, о коих поется в песнях.

5 В первом случае название Эруман было позже подчеркнуто карандашом, как если бы подлежало исправлению, но во втором случае оставлено как есть.

6 Здесь добавлено:

ибо настали в мире отсчет времени, и первые дни; и отныне сократился срок жизни эльдар, оставшихся в Ближних землях, и началось их угаса-

ние.

7

Ныне же настали времена великих войн между силами Севера, когда номы Валинора и илькорины и люди сражались с полчи-

щами Моргота Бауглира и были побеждены и разгромлены.

К такому итогу лживые наветы Моргота, что он сеял среди

своих недругов, и проклятие, следствие смертоубийства в Гавани 7–6§§«КВЕНТА» 99

Лебедей, и клятва сынов Феанора, вели неизменно; величайшее из зол причинили они и людям, и эльфам.

Лишь небольшую часть деяний тех дней

пересказывают сии преда-

ния, и главным образом то, что касается номов, и Сильмарилей, и смертных, кои оказались вовлечены в их судьбу. В ранние дни эльдар и люди мало различались сложением, и статью, и телесною силой, однако эльдар были одарены большим искусством, и красотою, и умом, а при-

шедшие из Валинора столь же далеко превосходили илькоринов во всем этом, сколь те в свою очередь превосходили людей смертной расы.

Лишь в королевстве Дориат, где королева, Мелиан, была из рода валар, илькорины почитай что не уступали эльфам Кора1. Бессмертны были эльфы, и мудрость их прибывала и умножалась от эпохи к эпохе, и ни недуг, ни моровое поветрие не способны были умертвить их. Однако в те дни несло им гибель оружие, и даже в руках смертных людей, а неко-

торые угасали и чахли от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица земли. Души эльфов, будь то убитых или угасших, отправлялись в чер-

тоги Мандоса ждать там на протяжении тысячи лет либо пока Мандос2

не изъявит своего соизволения, сообразно их заслугам, прежде чем их возвращали к свободной жизни в Валиноре, или же возрождались они3,

как рассказывают, в собственных своих детях4. Люди были более хруп-
ки, легче гибли от оружия или несчастной случайности, и были они под-
вержены недугам, либо старели и умирали. Что происходило с их душа-
ми, эльдалиэ не ведали. Говорили эльдар, будто и люди тоже отправля-
ются в чертоги Мандоса, однако место для ожидания отведено им иное, нежели эльфам, и один лишь Мандос под началом Илуватара знает, ку-
да те уходят, пробыв некоторое время в его обширных чертогах за за-
падным морем. На земле они более не возрождались, и никто из них во-
веки не возвращался из обителей мертвых, кроме одного только Берена сына Барахира, он же впоследствии не говорил вовеки со смертными людьми. Возможно, что судьба людей после смерти была не в воле валар.

В последующие дни, когда из-за побед Моргота эльфы и люди отда-
лились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльдалиэ, что по-
прежнему жили в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет.

Эльдар же скитались в глухих уголках Внешних5 земель и привыкли к лунному свету и к звездному, и к лесам и пещерам6.

*

1 В оригинале: ф > ф , как и выше.

2 Мандос > Нефантур

3 или же возрождались они > или же возрождались они порою 4 Здесь добавлено:

00 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§7

Сходной судьбы удостоились и прекрасные отпрыски эльфа и смертного, Эарендель, и Эльвинг, и Диор, отец ее, и Эльронд, ее дитя.

5 Над Внешних вписано Ближних, однако Внешних не вычеркнуто.

6 В конце добавлено:

и стали что тени, призраки и воспоминания — те, что не уплыли на Запад и не исчезли из мира, как будет рассказано еще до того, как предание подойдет к концу.

8

Однако в те дни эльфы и люди были родней и союзниками. До того, как взошли Солнце и Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера, взыскуя Моргота. Воинство орков, растре-

воженное отсветом по-
жара, объявшего корабли, обрушилось на них, и закипела битва на рав-
нине, прославленная в песнях. До поры юна и зелена, протянулась она1
до самого подножия высоких гор, воздвигнутых над чертогами Морго-
та; однако впоследствии стала она выжженной и бесплодной, и имену-
ется Земля Жажды, Дор-на-Фауглит на языке номов. Там и произошла Первая Битва2. Великое множество орков и балрогов сгинуло там, и ни одно предание не в силах поведать о доблести Феанора и его сыновей.

Однако к первой великой победе примешалось и горе. Ибо Феанор был смертельно ранен Готмогом Повелителем Балрогов, коего после сразил в Гондолине Эктелион. Так умер Феанор в час победы, глядя на гигант-
ские пики Тангородрима, величайшие из гор мира3; и проклял он имя Моргота, и наказал сыновьям своим вовеки не вступать в переговоры и в соглашения с врагом. Однако ж в самый час его смерти явились к сы-
нам Феанора послы от Моргота, признавая его поражение, предлагая на-

чать переговоры и искушая их Сильмарилем. Майдрос статный убедил номов встретиться с Морготом в назначенном месте и в назначенное же время, однако столь же мало помышлял он о соблюдении условий со своей стороны, как и Моргот. Потому каждое посольство явилось с си-

лами не в пример б льшими, нежели было обещано, но Моргот привел войско более могучее, и то были балроги. Майдрос попал в засаду, отряд его почти весь перебили; а самого Майдроса по приказу Моргота захва-

тили живым и доставили в Ангбанд, и пытали там, и подвесили на от-

весной стене пропасти Тангородрима за одно лишь правое запястье.

Тогда шестеро сынов Феанора, устрашившись, отступили

и встали лагерем на берегах озера Митрим, в той северной земле, что впоследствии номы называли Хисиломэ, Хитлум или Дорломин, что значит Земля Тумана. Там узнали они о походе 8–7§§«КВЕНТА» 101

Финголфина, и Финвега4, и Фелагунда, что переправились через Скре-

жещущий Лед.

А с приходом их взошло первое Солнце; и раз-

вернули номы синие и серебряные знамена, и цветы расцветали под ногами идущих воинов. Орки же, завидев, как восходит великое светило, преисполнились ужаса и отступили в Ангбанд, а Моргот, потерпев неудачу, долго размышлял про себя, погруженный в яростные раздумья.

Невеликую любовь питали друг к другу два воинства, вставшие на противоположных берегах Митрима, и задержка, вызванная их распрей, принесла немалый вред делу обоих.

И вот в Ангбанде сотворены были дымы и густые туманы, и исторглись они в мир от курящихся вершин гор Железа, и даже издалека, в Хитлуме, видно было, как затмевают они сияние первых восходов.

И туманы эти растеклись над полями и лощинами, и укрыли их пеленой, и пали на Митрим темным, смрадным облаком.

Тогда Финвег отважный вознамерился покончить с распрей. Один отправился он на поиски Майдроса. Под покровом тех самых Морготовых туманов и благодаря тому, что отозваны были силы Ангбанда, он дерзнул вступить в самый оплот

недругов и наконец отыскал Майдроса, что висел на скале, терзаемый болью. Но не смог Финвег до-

браться до пленника и освободить его, и Майдрос взмолился5, чтобы тот застрелил его из лука.

Манвэ же, кому милы все птицы и кому приносят они вести на Тинд-

брентинг обо всем, чего не прозревает его острый взор, выслал6 в мир на-

род Орлов. Торндор был их королем. По повелению Манвэ поселились они в скалах Севера, и следили за Морготом, и препятствовали ему в его деяниях, и приносили вести о нем, и склонял к ним Манвэ скорбный слух.

И едва Финвег, горюя, натянул лук, слетел с небесных высот Торн-

дор, король орлов. Всех прочих птиц превосходил он мощью. Тридца-

ти футов7 достигал размах его крыльев. Клюв же сиял золотом. Так удержали руку Финвега, и Торндор отнес его к скале, где прикован был Майдрос. Но ни тот, ни другой так и не смогли ни разомкнуть зачаро-

ванные оковы на запястье, ни рассечь их, ни вырвать из камня.

И вновь измученный Майдрос взмолился, чтобы убили его, однако Финвег отсек ему кисть выше запястья, и Торндор отнес их в Митрим, и исцелилась рана Майдроса, и со временем меч в левой его руке сде-

лался еще более смертоносен для врагов его, нежели некогда в правой.

Так до поры положен был конец распре между гордыми сынами Финна8, и обида их позабылась, однако ж нерушима оставалась клятва о Сильмарилях.

*

20 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§8

1 До поры юна и зелена > До поры темна под звездами (и позже протянулась она > протянулась эта равнина). (Это изменение, по всей видимости, было внесено в силу того, что Солнце еще не взошло; однако тем самым снижается эффект противопоставления с однако впоследствии стала она выжженной и бесплодной).

2 Здесь добавлено: Битва под Звездами.

3 мира > здешнего мира

4 Финвег > Фингон, как и выше, во всех случаях.

5 В машинописном варианте стояли глаголы в настоящем времени: отыскивает, не может, мо-

лит; на ранней стадии они были переправлены на отыскал, не смог, взмолился. Из этого следует, что мой отец близко следовал рукописи . Глаголы в настоящем времени порою встречаются в исходном машинописном тексте и далее.

6 выслал > выслал некогда

7 футов > фатомов

8 Финн > Финвэ, как и выше.

9

И вот номы выступили в поход и осадили Ангбанд с запада, юга и востока. В Хитлуме и вдоль его границ на западе встали воинства Фингольфина. Южные области удерживали Фелагунд сын Финрода и его братья.

Сторожевую башню отстроили они на острове реки Сирион, что глядела на долину между изогнутой к северу цепью гор на границах Хитлума и склонами, поросшими густым сосновым лесом: впоследствии Моргот превратил тот лес в оплот такого ужаса и зла, что даже орки не смели там ходить иначе как по одной-единственной дороге, и то лишь при необходимости и в великой спешке, номы же стали называть его Таур-на-Фу-

ин, что значит Смертная Ночная Мгла. Однако в те дни лес, пусть и гу-

стой, и темный, не таил в себе дурного1. Там обосновался народ Ород-

рета, Ангрода и Эгнора: из-под прикрытия леса следили они за равни-

ной внизу, что простиралась до самых гор Железа. Так охраняли они равнину Сириона, прекраснейшей из рек, о коих поется в эльфийских песнях, той, что мила Улмо превыше прочих, и весь тот обширный край буков, дубов и вязов, и цветущих лугов, что получил имя Броселианд2.

На востоке укрепились сыны Феанора. Их сторожевой башней стал вы-

сокий холм Химлинг, а укрытием — теснина Аглон, глубокий распадок между Химлингом и чащей Таур-на-Фуин, орошаемый рекою Эсгалдуин, темной и могучей, что брала начало в потаенных родниках Таур-на-Фуин, и текла в Дориат, и струилась мимо врат Тинголовых чертогов. Однако в те времена в укрытии они почитай что не нуждались и бродили повсюду где вздумается вплоть до самых стен Ангбанда на севере и на восток до Синих гор3, а это — границы той земли, о которых и повествуют сии пре-

дания. Там воевали они с4 гномами Ногрода и

дознались, откуда взялось это чужеродное племя; не знают о том и по сей день. Гномы не в дружбе с валар5, и с эльдар не в дружбе, и с людьми, но и Морготу не служат; хотя во многом более схожи с его народом, и к но-

мам особой любви не питали6. В мастерстве они немногим уступали даже номам, однако в их творениях красоты было меньше, и охотнее работали они с железом, нежели с золотом и серебром, особенно же искусны были в плетении кольчуг и ковке оружия. Весьма любили они торговать и менять-

ся, и умножать богатства, каковые почти не используют. Длинны были их бороды, а вот ростом они вышли невысоки, приземисты и коренасты.

Номы прозвали их науглир, а тех, что жили в Ногроде — индрафангами, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов подметали пол у них под ногами. Но до поры, пока велика была мощь номов, мало беспокоили они народ земли.

Время сие в песнях зовется Осадой Ангбанда. В ту пору мечи номов защищали землю от Морготова разорения, и мощь его оказалась заперта за стенами Ангбанда. И похвалялись номы, что вовеки не прорвать ему осады и никто из его

приспешников вовеки не выберется творить зло в пределах мира.

То было время отрадного покоя под юными Солнцем и Луною, время рождения и цветения. В ту пору впервые повстречались номы с Темными эльфами; Празднество Встречи, устроенное в Краю Ив, долго вспоминали в последующие безрадостные дни. В ту же пору люди, перевалив через Синие горы, пришли в Броселианд7 и Хитлум8 — храбрейшие и прекрас-

нейшие из своего народа. Обнаружил их Фелагунд и с тех пор неизменно был им другом. Как-то раз гостил он у Келегорма на востоке и выехал вместе с ним на охоту. И случилось так, что отбился он от остальных9, и в ночи набрел на долину в западных предгорьях Синих гор. В долине же го-

рели огни и звучала немелодичная песня. Весьма подивился Фелагунд, ибо язык тех песен не был языком эльдар или гномов10. Но и наречием орков он не был, как поначалу опасался Фелагунд. То встали лагерем люди Бео ра, могучего воина из рода людей; Барахир отважный приходился ему сыном.

Эти люди пришли в Броселианд первыми. Вслед за ними явился Ха дор высокий, его сыновья зва-

лись Халет и Гумлин, а сыны Гумлина — Хуор и Ху рин11, а сын Хуора звался Туор, а сын Хурина — Турин. Все они оказались вовлечены в судьбы номов и совершили великие деяния, о которых эльфы помнят и по сей день наряду с песнями о подвигах своих собственных королей и владык.

Однако Хадора в станах номов в ту пору еще не видели. Той 40 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

ночью Фелагунд явился к спящим из отряда Беора, и уселся у догораю-

щих костров, где стражу не выставили, и взял арфу, что Беор отложил в сторону, и заиграл на ней — подобной музыке не внимал доселе слух смертных, ибо мотивы они переняли лишь у Темных эльфов. Тут про-

будились люди, и заслушались, и подивились, ибо великую мудрость заключала в себе та песнь, равно как и красоту, и мудрее становилось сердце того, кто внимал ей. Вот так случилось, что люди прозвали Фе-

лагунда — первого из нолдоли, кого встретили, — Мудростью12; а в честь него весь его народ прозвали Мудрыми, мы же именуем их номами13.

Беор до самой своей смерти жил при Фелагунде, а Барахир, сын его, был ближайшим другом сынов Финрода14. А сыны Хадора стали союз-

никами дома Финголфина, из них же превыше прочих прославились Хурин и Турин. Владения Гумлина были в Хитлуме; там впоследствии жил Хурин со своей женой Морвен по прозвищу Эльфийское Сияние, прекрасной, точно дочь эльдалиэ15.

Но вот пробил час гибели номов. Нескоро сие свершилось, ибо не-

сказанно умножилась их мощь, и были они весьма доблестны, а союз-

ники их, Темные эльфы и люди — многочисленны и отважны.

Однако ход событий внезапно переменился, и удача от них отверну-

лась. Долго Моргот втайне готовил силы. И вот однажды зимней ночью выплеснул он огромные реки пламени, что хлынули на равнину перед горами Железа и выжгли ее дотла, превратив в бесплодную пустошь.

Многие номы из народа Финродовых сыновей погибли в этом пожаре, и дым его окутал землю тьмой и поверг в смятение недругов Моргота. А

вослед огненному потоку16 явились черные полчища орков в таком чис-

ле, что прежде номы не видывали и даже вообразить не могли. Так Мор-

гот прорвал осаду Ангбанда и силами орков устроил великое побоище, в коем пали храбрейшие воины из осаждающего воинства. Враги его рассеялись — и номы, и илькорины, и люди. Людей он по большей части оттеснил назад за Синие горы, всех, кроме детей Беора и Хадора, како-

вые укрылись в Хитлуме за Тенистыми горами, куда до поры орки в большом числе не забирались. Темные эльфы бежали на юг в Броселианд17 и дальше, но многие отправились в Дориат, и королевство и могу-

щество Тингола в ту пору немало возросли, и стали его владения опло-

том и прибежищем для эльфов. Чары Мелиан, сотканные вокруг границ Дориата, ограждали от зла Тинголовы чертоги и все королевство.

Моргот же захватил сосновый лес и превратил его в обитель ужаса, 9§«КВЕНТА» 105

как говорилось прежде, и сторожевую башню на Сирионе захватил то-

же, и сделал ее цитаделью зла и угрозы. Там поселился Ту, главный из прислужников Моргота, чародей, наделенный грозной силой, повели-

тель волков18. Тяжелее всех бремя этой страшной битвы, второй бит-

вы и первого поражения19 номов, легло на

плечи сыновей Финрода.

В ней пали Ангрод и Эгнор. И Фелагунд тоже был бы захвачен в плен или погиб, но тут подоспел Барахир вместе со всеми своими людьми и вызволил короля номов, и оградил его стеною копий; и пробились они сквозь полчища орков, хотя и с тяжкими потерями, и бежали к топям Сириона на юг. Там Фелагунд принес Барахиру клятву вечной дружбы и пообещал помощь в час нужды и ему, и всему его роду и потомству, и в подтверждение этой клятвы вручил Барахиру свое кольцо.

И отправился Фелагунд на юг20, и на берегах Нарога основал по при-

меру Тингола сокрытый в пещерах город и королевство. Эти глубин-

ные чертоги названы были Нарготронд. Туда пришел Ородрет, после того, как бежал, не чуя ног, и какое-то время скитался, подвергая жизнь свою опасности, а с ним — его друзья Келегорм и Куруфин, сы-

ны Феанора. Благодаря народу Келегорма сила Фелагунда умножилась, однако лучше было бы, кабы отправились они к своим собственным родичам, что укрепили холм Химлинг21 к востоку от Дориата и сокры-

ли в теснине Аглон немало оружия.

Самой горькой из утрат той битвы стала смерть Финголфина, могуще-

ственнейшего из нолдоли. Однако он сам искал себе смерти в ярости и горе, видя поражение своего народа. Ибо в одиночку отправился он к вратам Ангбанда, и ударил в них мечом, и вызвал Моргота выйти и сра-

зиться один на один. И Моргот явился. В последний раз в тех войнах по-

кинул он врата своих твердынь, ибо не смог пренебречь вызовом перед лицом своих предводителей и вождей. Однако ж говорится, что, хотя си-

лой и мощью он превосходит прочих валар и всех, кто только есть здесь, на земле, в сердце своем он трус, когда один, и вызов принял весьма не-

охотно. Орки поют об этом поединке у врат, а эльфы — нет, хотя Торн-

дор наблюдал за ним с высоты и впоследствии поведал им сию повесть.

Высоко воздвигся Моргот над Финголфином, однако сердце нома было исполнено величия, и горького отчаяния, и ужасна была его ярость. Долго сражались они. Трижды был брошен

Финголфин на коле-

ни и трижды поднимался он. Рингилем звался его меч, и столь же холод-

ным было его лезвие и столь же ярким, как синий лед, а на щите его си-

яла звезда в синем поле, ибо таков был герб короля. Морготов же щит, черный, без герба, отбрасывал тень подобно грозовой туче. Сражался он 60 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

булавой, подобной могучему молоту его кузниц. Орки нарекли сию була-

ву Гронд, и когда обрушивалась она на землю, а Финголфин уклонялся в сторону, разверзалась яма и извергался из нее дым. Так был повержен Финголфин, ибо земля раскололась у него под ногами, и он оступился и рухнул, и Моргот водрузил ногу, тяжелую, точно корни горы, ему на шею. Однако произошло сие не раньше, чем Рингиль нанес ему семь ран, и всякий раз Моргот издавал громкий крик боли. С тех самых пор хрома-

ет он на левую ногу, ибо в последней отчаянной попытке Финголфин пронзил ее насквозь и пригвоздил к земле22. Однако шрам на Моргото-

вом лице оставил не Финголфин. То — работа Торндора. Ибо Моргот по-

добрал тело Финголфина, дабы изрубить на

куски и скормить волкам.

Но слетел с высот Торндор в самую гущу полчищ Ангбанда, наблюдав-

ших за поединком, и полоснул когтем23 по лицу Моргота, и спас тело Финголфина, и отнес его на головокружительную вершину. Там, на горе, воздвиг он над погибшим каменный курган, а гора эта смотрит на равни-

ну Гондолина, и долгое время ни орк, ни демон не смели ступать на Холм Финголфина — до тех пор, пока в роду его не пробудилось предательство.

А Финвег24 принял правление над номами и до поры стойко держал-

ся — ближе всех прочих разобщенных номов к владениям их недруга –в Хитлуме и в Тенистых горах Севера, что протянулись на юге и востоке Земли Тумана, между нею и Броселиандом, и Равниной Жажды. Однако Моргот захватывал их крепости одну за другой, и орки, смелея с каждым днем, рыскали там и тут, и без числа номов и Темных эльфов захваты-

вали в плен и волокли в Ангбанд, и обращали в рабство, и принуждали использовать свое искусство и магию на службе у Моргота, и трудиться, не покладая рук и проливая слезы, в его копях и

кузнях25. А Морготовы подсылы ходили среди Темных эльфов, и порабощенных номов, и лю-

дей (а в те дни, пока люди еще не подпали под его власть, Моргот при-

творялся их лучшим другом), и давали они лживые обещания, и роняли обманные намеки, обвиняя то одних, то других в алчности и предатель-

стве по отношению друг к другу; и из-за проклятия смертоубийства в Лебединой гавани зачастую ложь эту принимали на веру; и весьма страшились номы предательства со стороны тех своих сородичей, что побывали рабами в Ангбанде, так что даже если тем удавалось бежать и вернуться к своему народу, недобрый ждал их прием, и зачастую горе-

стно скитались они по свету отчаявшимися изгнанниками26.

*

1 Здесь добавлено: и звался он Таур Данин (поздняя правка).

2 Броселианд > Белерианд (см. прим. 7); здесь же добавлен следующий отрывок: 9§«КВЕНТА» 107

на языке номов; назывался он также Нолдориэн, Гелейтиан> Гелейди-

ан, королевство номов, и Инголондэ прекрас-

ный и скорбный.

3 на восток до Синих гор > на восток вплоть до Эрюдлуин, Синих гор.

Напротив Эрюдлуин впоследствии было вписано карандашом: Эредлиндон.

4 воевали с > общались с (поздняя правка).

5 Эта фраза была исправлена на: Не водилось особой дружбы между эльфом и гномом, ибо те — не в дружбе с валар, и т. д. (поздняя правка).

6 и к номам особой любви не питали взято в скобки для удаления (поздняя правка).

7 Броселианд > Белериандпо всему тексту (см. прим. 2).

8 и Хитлум вычеркнуто.

9 Здесь добавлено: и пришел в Оссириандпоздняя правка).

10 Карандашом над эльдар или гномов вписано практически неразборчиво: ?валар или ?Дориата , равно как и не Зеленых эльфов.

11 Эта фраза была исправлена на: Вслед за ними явился Хадор Златовласый, его сыновья звались Гундор и Гумлин, а сыны Гумлина — Хурин и Хуор, и т. д. (поздняя правка).

Внизу страницы, без указаний на место вставки, вписано: Халет-охотник, и чуть позже

12 Мудростью > Номом, сиречь Мудростью > Но-

мом, или Мудростью 13 Здесь добавлено: Сочли Ф елагунда богом (поздняя правка).

14 Здесь добавлено: но жил он в Дортонионе (поздняя правка).

15 Здесь вписано, с пометкой вставки: Дагор Аглареб и Предвидение Королей (позднее добавление).

16 А вослед огненному потоку > А впереди огненного потока явился Гломунд золотой, отец драконов, а вослед за ним

17 Над Белерианд (переправлено из Броселианд, см. прим. 7) карандашом вписано Гелейдиан (см. прим. 2).

18 Напротив неразборчиво написано: Саурон, его слуга в Валиноре, коего склонил он ко злу.

19 второй битвы и первого поражения > Второй Битвы, Битвы Внезапного Пламени, и первого поражения (и позже Второй > Третьей).

20 Здесь добавлено: и запад

21 Химлинг > Химринг (поздняя правка; в первых двух случаях, где встречается это название, в самом начале раздела, оно не исправлено).

22 и пригвоздил к земле вычеркнуто (поздняя правка).

23 когтем > клювом

24 Финвег > Фингон, как и выше.

25 В этой фразе содержатся следующие исправления: магию > ремесло, а проливая слезы, в его копях и кузнях изменено на не вполне разборчивый вариант, возможно и слезы и муки стали им платой (поздняя правка).

26 Здесь заканчивается машинописная страница, а внизу нее приписано Тургон (позднее добавление).

10

В те дни сомнений и страха, после Второй1 Битвы, немало приклю-

чилось ужасного, здесь же рассказано лишь о немногом. Говорится, что погиб Беор, а Барахир не покорился Морготу, однако все его зем-

ли отвоевали у него, а народ его разогнали, либо обратили в рабство, либо перебили; сам же он стал изгоем вместе со своим сыном Береном и десятью верными воинами. Долго скрывались они, и втайне совер-

шали деяния великой доблести, воюя против орков. Но в конце кон-

цов, как говорится в самом начале лэ о Лутиэн и Берене, предатель вы-

дал прибежище Барахира врагу, и тот был убит, а также и его соратни-

ки, все, кроме Берена, каковой волею судеб в тот день охотился в даль-

них краях. После того Берен жил изгоем в одиночестве, и помогали ему лишь птицы да звери, коих любил он; и искал он смерти, совершая от-

чаянные подвиги, но не смерть обрел, а славу, и воспевали его промеж себя в песнях беглецы и сокрытые враги Моргота, так что повесть о де-

яниях его дошла даже до Броселианда2 и в Дориате слух передавался из уст в уста. Наконец Берен бежал на юг, ибо все теснее смыкалось коль-

цо врагов, его преследующих, и пересек он страшные горы Тени3, и пришел наконец, изможденный и измученный, в Дориат. Там втайне завоевал он любовь Лутиэн, дочери Тингола, и нарек ее Тинувиэль, со-

ловушка, — так красиво пела она в сумерках под сенью дерев; ибо бы-

ла она дочерью Мелиан.

Но разгневался Тингол и с презрением отказал Берену, хотя и не казнил его, поскольку загодя дал дочери клятву. Однако ж все равно желал король послать чужака на верную смерть. И измыслил он в серд-

це своем подвиг, свершить каковой невозможно, и молвил: «Если при-

несешь ты мне Сильмариль из короны Моргота, я дозволю Лутиэн стать твоей женой, буде сама она того пожелает». И Берен дал обет ис-

полнить назначенное, и отправился из Дориата в Нарготронд с коль-

цом Барахира. Там поход за Сильмарилем пробудил ото сна клятву, принесенную сынами Феанора, и произошло от того великое зло. Фе-

лагунд, хотя и знал он, что этот подвиг ему не по силам, был готов по-

мочь Берену всем, чем сможет, поскольку сам некогда дал клятву Бара-

хиру. Но Келегорм и Куруфин отговорили его подданных и подняли против него мятеж. Недобрые мысли пробудились в их душах, и задумали они захватить трон Нарготронда как сыны старшей ветви.

01–9§§«КВЕНТА» 109

И предпочли бы они погубить могущество Дориата и Нарготронда, нежели допустить, чтобы отвоеван был Сильмариль и отдан Тинголу.

Засим Фелагунд передал корону Ородрету и ушел от своего народа вместе с Береном и десятью преданными соратниками из числа своих домочадцев. Они подстерегли в засаде банду орков, перебили их и при помощи магии Фелагунда

приняли орочье обличие. Однако Ту заме-

тил их со своей сторожевой башни, что некогда принадлежала самому Фелагунду, и допросил их, и в поединке между Ту и Фелагундом магия их развеялась. Так были разоблачены эльфы, однако силой заклятий Фелагунда имена их и цель похода остались сокрыты. Долго пытали их в подземельях Ту, но ни один не выдал другого.

Между тем Лутиэн, узнав благодаря прозорливости Мелиан о том, что Берен оказался во власти Ту, в отчаянии своем замыслила бежать из До-

риата. О том прознал Тингол и заточил ее в доме на самом исполинском из своих могучих буков высоко над землей. О том, как удалось ей бежать, как оказалась она в лесах и как отыскал ее там Келегорм, когда разъезжа-

ли охотники у границ Дориата, рассказывается в лэ о Лутиэн. Обманом привезли ее в Нарготронд, и Куруфин искусный пленился ее красотой.

Из ее рассказа узнали братья, что Фелагунд в руках Ту, и задумали бро-

сить его там погибать, а Лутиэн оставить у себя и принудить Тингола вы-

дать Лутиэн за Куруфина4, и умножить свою мощь, и воцариться в Нар-

готронде, и стать самыми могущественными

из принцев номов. Отпра-

виться самим добывать Сильмарили либо позволить это сделать другим они и не помышляли до тех пор, пока не окажутся у них в руках и во власти все силы эльфов. Однако замыслы их не привели ни к чему, кро-

ме как к отчуждению и розни между эльфийскими королевствами.

Хуаном звался главный из псов Келегорма. Он принадлежал к бес-

смертному роду из охотничьих угодьев Оромэ. Оромэ подарил его Ке-

легорму давным-давно в Валиноре, когда Келегорм часто выезжал в свите этого валы и следовал на звук его рога. Хуан явился в Великие5

земли вместе с хозяином, и ни дротик, ни любое иное оружие, ни ча-

ры, ни яд не могли причинить ему вреда, так что ходил он в бой вмес-

те со своим повелителем и много раз спасал его от смерти. И было ему предначертано, что смерть примет он не иначе как от самого могучего из волков, что являлся когда-либо в мир.

Хуан был благороден и прям сердцем, и полюбил он Лутиэн с того самого часа, когда впервые нашел ее в лесах и доставил к Келегорму.

И удручился он душой из-за вероломства хозяина, и освободил Лути-

эн, и вместе с нею отправился на Север.

01 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

Ту между тем убивал своих пленников одного за другим, пока в жи-

вых не остались только Фелагунд и Берен. Когда же пробил час смерти Берена, Фелагунд призвал на помощь всю свою силу, и разорвал оковы, и сразился с волколаком, явившимся загрызть Берена, и убил волка, но и сам погиб во мраке. И скорбел Берен в отчаянии, и ждал смерти. Но явилась Лутиэн и запела за пределами темницы. Так выманила она Ту наружу, ибо слава о прелести Лутиэн и о чудном ее пении разнеслась по всем землям. Даже Моргот возжелал ее и пообещал величайшее возна-

граждение тому, кто сможет захватить ее. Ту высылал волка за волком, а Хуан бесшумно убивал их, пока не явился Драуглуин, величайший из волков Ту. И закипела яростная битва, и понял Ту, что Лутиэн не одна.

Но вспомнил он о роке Хуана, и принял обличие величайшего из вол-

ков, что когда-либо являлся в мир, и вышел сам. Но Хуан одолел его, и отвоевал у него ключи и

заклинания, скрепляющие зачарованные стены и башни. Так была разрушена крепость, и низверглись башни, и вскрылись подземелья. Многие узники обрели свободу, а Ту в обличии летучей мыши улетел в Таур-на-Фуин. Лутиэн же отыскала Берена, что скорбел над телом Фелагунда. И исцелила она горе Берена, и вновь окреп пленник, изнуренный в темнице, а Фелагунда похоронили они на его же острове, на вершине холма, и Ту не являлся туда более.

Хуан же возвратился к хозяину, но отныне любовь промеж них умалилась. А Берен и Лутиэн, счастливые, бродили по лесам, не зная забот, пока не оказались вновь у границ Дориата. Тут Берен вспомнил о своем обете, и распрощался с Лутиэн, однако та не пожелала с ним разлучаться. В

Нарготронде же началась смута. Ибо Хуан и многие из пленников Ту принесли вести о деяниях Лутиэн и о смерти Фелагунда, и так обнаружилось предательство Келегорма и Куруфина. Рассказывают, будто еще до того, как бежала Лутиэн, отправили они тайное посольство к Тинголу, но

Тингол в гневе отослал их письма через своих собственных слуг назад к Ородрету6. Так что теперь сердца народа Нарога вновь обратились к дому Финрода, и оплакивали номы короля Фелагунда, от которого отреклись, и исполняли волю Ородрета. Но тот не дозволил своим подданым убить сыновей Феанора, как они того желали. Вместо того Ородрет изгнал их из Нарготронда и поклялся, что мало любви будет отныне и впредь между Нарогом и любым из сынов Феанора. Так и стало.

А Келегорм и Куруфин в гневе и спешке мчались сквозь леса, направляясь в Химлинг7, когда наткнулись на Берена и Лутиэн, –Берен же в ту пору тщился распроститься со своей любимой.

Всадники поскакали на них и, узнав их, попытались затоптать Берена копытами. Куруфин же, свернув в сторону, подхватил Лутиэн в седло.

Тут-то и был совершен прыжок Берена — величайший из прыжков смертных. Ибо метнулся он, точно лев, и вскочил на несущегося во весь опор коня Куруфина, и схватил Куруфина за горло, и конь и всадник рухнули на землю, Лутиэн же отбросило далеко в сторону, и, оглушен-

ная, осталась она лежать на земле. И принялся Берен душить Куруфина, однако и сам едва не погиб, ибо Келегорм, развернувшись, поскакал на него с копьем. В тот час Хуан отрекся от служения Келегорму и бросил-

ся на хозяина, так что конь его прянул вбок, и из страха перед могучим псом никто не посмел к нему приблизиться. Лутиэн запретила убивать Куруфина, однако Берен отобрал у него коня и оружие, главным из ко-

торых был его прославленный кинжал гномьей работы. Кинжал тот ре-

зал железо, точно дерево. Тогда братья ускакали прочь, однако ж, уез-

жая, предательски выстрелили в Хуана и в Лутиэн. Хуану стрела вреда не причинила, а Берен заслонил собою Лутиэн и был ранен, и припомнили люди ту рану сынам Феанора, когда обо всем узнали.

Хуан же остался с Лутиэн, и, услышав об их беде и о том, что Берен по-

прежнему твердо намерен идти в Ангбанд, пес принес им из разрушен-

ных чертогов Ту шкуры волколака и летучей мыши. Лишь трижды дано было Хуану заговорить на языке эльфов либо людей. И в первый

раз так случилось, когда пришел он к Лутиэн в Нарготронде. Ныне же заговорил пес во второй раз, измыслив отчаянное средство в помощь их походу.

И вот поскакали они на Север, до того предела, дальше которого ехать верхом на коне было небезопасно. Там облеклись они в шкуры волка и летучей мыши, и Лутиэн, в образе злого духа, оседлала волколака.

В лэ о Лутиэн рассказывается все как есть, о том, как приехали они к вратам Ангбанда и обнаружили, что поставлен к ним новый страж, ибо дошел до Моргота слух о невесть каком замысле, родившемся сре-

ди эльфов. Засим произвел он самого могучего из всех волков, име-

нем Кархарас8 Ножевой клык, и усадил его у врат9. Но Лутиэн наложи-

ла на зверя чары; так пробились они к Морготу, и Берен прокрался под его трон. Лутиэн же решилась на страшнейшее и храбрейшее из деяний, на которое отваживались когда-либо жены из народа эльфов; и считается, что не уступает сей подвиг поединку Финголфина, а воз-

можно, что и превзошел бы его, не будь Лутиэн наполовину — божест-

венного происхождения. Сбросила она личину, и назвала свое истин-

ное имя, и притворилась, будто ее захватили в плен волки Ту. И обма-

нула она Моргота, в то время как сам он в сердце своем замышлял гнусное зло; и танцевала она перед ним, и погрузила весь двор его в сон, и пела она перед ним, и бросила ему в лицо магическое одеяние, сотканное ею в Дориате, и наложила на него оковы неодолимого 21 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

сна — и что за песня способна воспеть то чудесное деяние, или гнев и унижение Моргота, ибо даже орки потешаются втайне, вспоминая о том и рассказывая, как рухнул Моргот со своего трона и как железная корона его покатилась по полу.

Тогда метнулся вперед Берен, и сбросил с себя волчью шкуру, и из-

влек на свет кинжал Куруфина. С его помощью вырезал он один из Сильмарилей. Однако, отважившись на большее, попытался он до-

быть их все. Тут кинжал вероломных гномов сломался, и звенящий звук растревожил спящие воинства, и застонал во сне Моргот. Ужас сковал сердца Берена и Лутиэн, и бежали они прочь по темным пере-

ходам Ангбанда. Выход им преградил Кархарас, пробудившийся от чар Лутиэн. Берен выступил вперед, заслонив собою Лутиэн, что оберну-
лось бедой: ибо не успела она коснуться волка краем своего одеяния либо произнести магические слова, как зверь прыгнул на Берена, ос-
тавшегося ныне без оружия. Правой рукой Берен ударил Кархараса по глазам, волк же стиснул руку челюстями и откусил ее. А рука та сжима-
ла Сильмариль. Тогда, едва Сильмариль коснулся злой плоти, утробу Кархараса обожгло пламенем боли и муки, и, завывая, бросился волк прочь от них, и содрогнулись горы: безумие ангбандского волка яви-
лось самым жестоким и жутким из всех ужасов, что знал когда-либо Север10. Едва успели скрыться Берен и Лутиэн, как переполошился весь Ангбанд.

О скитаниях их и об отчаянии, и о том, как исцелен был Берен, кое-
го с тех пор прозвали Берен Эрмабвед Однорукий, о том, как спас их Хуан, что прежде внезапно покинул их, не успели они дойти до Анг-
банда, и о возвращении их в Дориат здесь немногое можно поведать11.

А в Дориате произошло немало событий. С тех

самых пор, как Лутиэн бежала прочь, все пошло неладно. Горе обуяло весь народ, и, когда бег-
лянку так и не смогли найти, песни эльфов смолкли. Долго длились по-
иски, и в поисках этих сгинул Дайрон, свирельщик Дориата, любив-
ший Лутиэн до того, как в Дориат явился Берен. Дайрон был величай-
шим из эльфийских музыкантов, если не считать Маглора, сына Феа-
нора, и Тинфанга Трели12. Однако в Дориат он так и не вернулся и за-
брел на Восток мира13.

Случались также и набеги на границы Дориата, ибо до Ангбанда дошли слухи о том, что Лутиэн плутает в лесах. Предводителя орков Болдога зару-
бил в битве Тингол; и в битве той сражались также его великие воины, Бе-
лег Лучник и Маблунг Тяжелая Длань. Так узнал Тингол, что Лутиэн пока еще не во власти Моргота, однако тому ведомо о ее скитаниях, и король 01§«КВЕНТА» 113
преисполнился страха. А в самый разгар его страхов явилось тайное по-
сольство от Келегорма и сообщило, что Берен

мертв, равно как и Фела-

гунд, а Лутиэн — в Нарготронде. Тогда Тингол в глубине души пожалел о смерти Берена; и весьма разгневался король, ибо похоже было на то, что Келегорм предал дом Финрода, и еще потому, что тот удерживал Лутиэн у себя и не отослал ее домой. И вот Тингол выслал соглядатаев в земли Нарготронда и стал готовиться к войне. Но узнал он, что Лути-

эн бежала, а Келегорм и его брат отбыли в Аглон. Засим теперь Тингол выслал посольство в Аглон, поскольку мощи его против всех семерых братьев недоставало, да и с прочими, помимо Келегорма и Куруфина, он не ссорился. Однако это посольство, проезжая через леса, столкну-

лось с разъяренным Кархарасом. Великий волк промчался в безумии своем сквозь все леса Севера, и смерть и разрушения следовали за ним по пятам. Один лишь Маблунг спасся и доставил Тинголу вести о по-

явлении волка. По воле судьбы, либо силой магии Сильмариля, что нес он себе на муку, чары Мелиан не остановили волка, но ворвался он в неприкосновенные леса Дориата, сея повсюду ужас и гибель.

В самый бедственный для Дориата час возвра-

тились в Дориат Лути-

эн, Берен и Хуан. Тогда легче сделалось на душе у Тингола, но отнюдь не с любовью взглянул он на Берена, в коем видел причину всех своих горестей. Узнав же, как Берен спасся от Ту, поразился король, однако вопросил: «Смертный, что поход твой и что твой обет?» Тогда ответ-

ствовал Берен: «Даже сейчас рука моя сжимает Сильмариль». «Так по-

кажи мне его», — молвил Тингол. «Сего не могу, — отвечал Берен, — ибо рука моя не здесь». И поведал он всю повесть от начала и до конца, и раскрыл причину безумия Кархараса, и сердце Тингола смягчили от-

важные слова Берена, и его долготерпение, и великая любовь, что, как он видел, связывает его дочь и сего отважнейшего из людей.

Потому теперь затеяли волчью охоту на Кархараса. На ту охоту от-

правились Хуан и Тингол, Маблунг и Белег, и Берен, но более — никто.

И здесь скорбную сию повесть должно поведать вкратце, ибо в ином месте пересказывается она куда более подробно. Лутиэн осталась, тер-

заемая недобрыми предчувствиями, когда все ушли; оно и неудиви-

тельно, ибо Кархарас был убит, но в тот же час погиб и Хуан, а погиб он, спасая Берена14. И хотя смертельно ранен был Берен, но успел он вло-

жить Сильмариль в руки Тингола, когда Маблунг вырезал камень из волчьего брюха. После того не произнес Берен ни слова, до тех пор, по-

ка не отнесли его вместе с Хуаном обратно к дверям Тинголовых чертогов. Там, под буком, на котором некогда томилась она в заточении, 41 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

встретила их Лутиэн, и поцеловала Берена прежде, чем дух его отлетел в чертоги ожидания. Так завершилась долгая повесть о Лутиэн и Бере-

не. Но не рассказано еще до конца лэ о Лейтиан, избавлении от оков.

Ибо издавна гласит молва, будто Лутиэн вскорости истаяла и угасла, и исчезла с лица земли, хотя в некоторых песнях говорится, что Мелиан призвала Торндора, и он отнес ее в Валинор живой. И явилась Лутиэн в чертоги Мандоса, и в песне поведала ему о горестной любви, да так чудесно, что даже Мандос испытал жалость, чего до тех пор вовеки не случалось. И призвал он Берена: и так, как поклялась Лутиэн, целуя его в час смерти, встретились они за пределами запад-

ного моря. Мандос же дозволил им уйти, однако сказал, что Лутиэн станет смертной, так же, как и ее возлюбленный, и должно ей будет покинуть землю еще раз, подобно смертным женщинам, и лишь воспоминание о ее красо-

те сохранится в песнях. Так и стало; но говорится, что в возмещение Мандос даровал Берену и Лутиэн долгий срок жизни и радости, и странствовали они, не ведая ни жажды, ни холода, в прекрасной земле Броселианда, и ни один из смертных с тех пор не говорил ни с Бере-

ном, ни с женой его15. Однако будет о Берене еще упомянуто в сих пре-

даниях, когда повесть более скорбная, нежели эта, подойдет к концу.

*

1 Второй > Третьей (поздняя правка); см. прим. 19 к§ 9.

2 Броселианд > Белерианд, как и выше.

3 горы Тени > горы Ужаса (см. . 170–171).

4 Куруфин вычеркнуто по всему тексту, а выше вписано Келе горм (поздняя правка).

5 Великие > Ближние (см. прим. 8 к§ 3).

6 Эта фраза, начиная с: Тингол в гневе, была переправлена на: разгневался Тингол и собирался уже идти на них войной, как рассказано о

том позже.

7 Химлинг > Химринг, как в прим. 21 к§ 9 (поздняя правка).

8 Кархарас > Кархарот, во всех случаях.

9 Здесь добавлено: Страшен и ужасен был тот зверь; в песнях зовется он также Боросайт, Вечноголодный, и Анфауглин, Алчные Челюсти.

10 Здесь добавлено: прежде, чем пал Ангбанд.

11 Поздняя приписка на полях: Торндор перенес их над Гондолином в Бретиль.

12 если не считать Маглора, сына Феанора, и Тинфанга Трели > и лишь Маглор, сын Феанора, и Тинфанг Гелион названы рядом с ним.

13 Здесь добавлено: где долго слагал потаенную музыку в память о Лутиэн.

14 Здесь добавлено: и попрощался с ним Хуан — так заговорил он в третий и в последний раз.

01§«КВЕНТА» 115

15 Эта фраза исправлена на: и странствовали они, не зная ни жажды, ни холода, на границах Гелейдиана в прекрасном Оссирианде, Земле Семи Потоков, Гверт-и-куина, Воскресшие из Мертвых; и ни один из смертных с тех пор..., и т. д.

11

Теперь же1 должно поведать о том, что Майдрос, сын Феанора, после того, как Хуан и Лутиэн

свершили свои подвиги и разрушены были башни Ту2, постиг: Моргот не так уж непобедим, однако уничтожит их всех одного за другим, если не создать вновь совета и союза. Таковым и стал Союз Майдроса, задуманный весьма мудро. Разбредшиеся илько-

рины и люди собрались воедино, в то время как силы Майдроса совер-

шали от Химлинга3 набеги все более яростные, и теснили орков, и за-

хватывали их соглядатаев. В те дни в кузнях Ногрода и Белегоста кипе-

ла работа: там плели кольчуги, ковали мечи и копья для бессчетных ар-

мий, и немало богатств и сокровищ эльфов и людей перешло в руки гномов в ту пору, хотя сами они на войну не выступили. «Ибо неведо-

мо нам, кто в этой распре прав, а кто виноват, — говорили гномы, — мы же ни с одной из сторон дружбы не водим — до тех пор, пока одна из них не одержит верх». Велико и великолепно было воинство Майдроса, однако повредили его замыслу клятва и проклятие.

Все армии Хитлума, и номы, и люди, готовы были явиться по зову Майдроса, а во главе тех армий стояли Финвег4 и Тургон, и Хуор с Ху-

рином5. Ородрет же не пожелал выступить от Нарога по слову Майд-

роса из-за гибели Фелагунда и деяний Куруфина и Келегорма6. Однако ж дозволил он небольшому отряду храбрейших из своих подданных, что не пожелали пребывать в праздности, в то время как идет великая война, отправиться на Север. Возглавил их юный Флиндинг, сын Фуи-

лина, отважнейший из разведчиков Нарготронда; однако приняли они гербы дома Финвега и встали под его знамена, и никто из них не вер-

нулся назад, кроме одного7.

Из Дориата не выступил никто8. Ибо Майдрос и его братья незадол-

го до того послали гонцов в Дориат и напомнили Тинголу о своей клятве в словах весьма надменных, и повелели ему уступить Сильма-

риль. И посоветовала ему Мелиан так и сделать, и, возможно, Тингол бы к ней и прислушался, однако речи гонцов были исполнены горды-

ни, и подумал король о том, что самоцвет оплачен страданиями его на-

рода9 и добыт вопреки бесчестным деяниям сынов Феанора; возмож-

но, что отчасти пробудилась в сердце Тингола и жадность10, как станет видно впоследствии.

Потому с презрением отослал он посланцев Майдроса назад. Майдрос не сказал ни слова, ибо в ту пору 61 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§10–11

11§?КВЕНТА? 117

задумался11 об объединении эльфийских сил. Но Келегорм и Куруфин во всеуслышание поклялись убить Тингола и любого его подданного, буде такового встретят, ночью и днем, на войне или в мирные дни12.

Вот потому Тингол не выступил на войну13, равно как и никто из обитателей Дориата, кроме Маблунга и Белега, который не подчинялся никому.

И вот настал день, когда Майдрос объявил сбор, и под начало его яви-

лись Темные эльфы, — кроме тех, что из Дориата, и люди с Востока и Юга.

А Фин вег и Тургон, и люди Хитлума собрались на западе у края Жаждущей равнины, дожидаясь сигнала о приближении знамен с востока. Возможно, что Майдрос мешкал слишком долго, собирая силы; доподлинно ведомо, что тайные подсылы Моргота прокрадывались в военные лагеря — рабы-

номы либо существа в эльфийском обличии — и распространяли дурные предвестия, подстре-

кая к разобщению. Чаще же всего приходили они к людям, и плоды их речей обнаружились позже.

Долго ждала армия на западе, и, когда так и не явился Майдрос, устра-

шилась она предательства, и преисполнились нетерпения горячие сердца Фин вега и Тургона14. Выслали они через равнину своих герольдов, и за-

пели их серебряные трубы, вызывая полчища Моргота на бой. И тогда Мор гот выслал воинство, великое, и все же не слишком. И склонялся Фин-

вег к тому, чтобы нанести удар из лесов у подножия Тенистых гор, где укрывался он. Однако Хурин этого не одобрил.

Тогда Моргот вывел вперед одного из герольдов Финвега, беззаконно захваченного в плен, и убил его на равнине, чтобы видели это наблюдаю-

щие издалека, — ибо далеко и отчетливо прозревает взор номов в ясном воздухе. Тогда Финвег вскипел яростью, не в силах сдерживать себя долее, и войско его внезапно ринулось на приступ. Именно этого и добивался Мор гот, но говорится, будто не ведал он истинной численности вражеской армии и не знал до поры всей меры ее доблести, так что план Моргота едва не закончился крахом. Прежде чем к воинству его подоспело

подкрепле-
ние, оно было разбито, и в тот день погибло больше слуг Моргота, чем ког-
да-либо прежде, и знамена Финвега были во-дружены у стен Ангбанда.

Говорится, будто Флиндинг и мужи Нарготронда прорвались и за во-
рота, и Моргота, восседающего на троне, обуял страх. Однако их перебили или захватили в плен, ибо помощь так и не подошла15. Через другие, тай-
ные врата Моргот вывел основную армию, что до поры держал в резерве, и Финвег и люди Хитлума были отброшены от стен.

И тогда закипела на равнине Битва Бессчетных Слез16, о
которой не в силах поведать сполна ни песня, ни повесть, ибо голос сказителя срывается на плач. Воинство эльфов оказалось в окруже-
нии. Однако в тот час подоспели наконец-то знамена Майдроса и его союзники с Востока. И даже тогда могли бы эльфы одержать победу, ибо орки дрогнули. Однако, едва авангард Майдроса атаковал орков, Моргот бросил в битву свои последние силы, и Ангбанд опустел. Яви-
лись волки и змеи, явились балроги, подобные

пламени; явился и пер-
вый из драконов, древнейший из всех Змиев Алчности. Гломундом звался он, и давно уже ходили слухи о том, сколь он ужасен, хотя до поры не обрел он еще всей полноты своей мощи и злобы и показы-
вался нечасто17. Так Моргот попытался воспрепятствовать воссоедине-
нию эльфийских воинств, но говорят эльфы, что даже тогда не до-
бился бы он своего, если бы вожди людей в воинстве Майдроса не об-
ратились в бегство, а число их было весьма велико. Трусость, либо предательство, либо и то и другое вкупе стали причиной того злосча-
стного бедствия. Но о самом худшем еще предстоит поведать, ибо смуглокожие люди под предводительством Улдора Проклятого пере-
метнулись к врагу и атаковали Майдроса с фланга. С того дня эльфы отдалились от людей — всех, за исключением потомков детей Хадора18.

И пал в пламени мечей Финвег, и рассказывают, будто огонь вырвал-
ся из его рассеченного шлема, и тело его было вбито в землю, а белые его знамена втоптаны в грязь. Тогда западное воинство, отрезанное

от Майдроса, стало отходить и пробиваться по возможности, шаг за ша-

гом, в сторону Тенистых гор и даже к наводящим ужас окраинам Таур-

на-Фуин. Но Хурин не повернул вспять19: он прикрывал отступление, и все люди Хитлума, и в их числе брат Хурина Хуор, пали, и повсюду вок-

руг него громоздились мертвые тела, и никто не возвратился домой с вестями. О доблестной обороне Хурина эльфы помнят и по сей день, ибо благодаря ей Тургон смог прорубить себе путь с поля боя, так что для него битва закончилась не полным разгромом, — ибо спас он свой народ, и увел его с холмов, и бежал на юг к Сириону. Прославлен в пес-

нях боевой топор Хурина, сразивший сотню орков, однако волшебный шлем, что завещал ему Гумлин, отец его, в тот день Хурин не надел.

Шлем тот украшало в насмешку изображение головы Гломунда, и был он свидетелем многих побед, так что говорили люди Хитлума: «Их дра-

кон не чета нашему». Сработал его Тельхар, великий кузнец Белегоста, однако в той битве Хурину шлем не помог бы, ибо по повелению Мор-

гота был Хурин захвачен живым: бесчисленные

орки вцеплялись в него омерзительными лапами, пока не оказался он погребен под врагами.

Майдрос и сыны Феанора в тот день учинили великое

побоище, изничтожив немало орков, и балрогов, и предателей-

людей, однако с драконом они не совладали, и многих сгубило огнен-

ное его дыхание. В конце концов отбросили их далеко прочь, и теснину Аглон заполонили орки, а холм Химлинг — приспешники Моргота. Однако семеро сынов Феанора, при том, что каждый был ра-

нен, не погибли20.

Велико было торжество Моргота. Тела его павших врагов были сва-

лены на Дор-на-Фауглит в груду, подобную великому холму, но проби-

лась и зазеленела там трава, в одном-единственном месте во всей пус-

тыне, и впоследствии ни один орк не ступал по земле, под которой ржавели и обращались в прах мечи номов. Королевство Финвега пере-

стало существовать, сыны Феанора скитались на востоке, в Синих го-

рах, бесприютными изгнанниками21. Полчища Ангбанда заняли весь Север. В Хитлум Моргот отослал тех людей, что были ему слугами или боялись его. На юге и востоке его орки мародерствовали и чинили раз-

рушения; почти весь Броселианд22 заполонили они. До поры держался еще Дориат, владения Тингола, а также и Нарготронд. Однако об этих королевствах Моргот пока не задумывался, может статься, оттого, что мало о них знал. Одна лишь беда омрачала его торжество, и велика бы-

ла ярость Моргота при этой мысли. Ибо ускользнул от него Тургон, и никак не мог Моргот доведаться, куда скрылся этот король23.

И вот Хурина поставили перед Морготом, но не покорился Хурин.

И заковали его в цепи, и подвергли мукам. После же Моргот вспомнил, что лишь предательство либо страх перед ним, в особенности же пре-

дательство людей, погубит24 номов, и пришел к Хурину, и предложил ему свободу и почести, и без счету драгоценностей, если он поведет ар-

мию против Тургона или хотя бы скажет ему, куда сокрылся этот ко-

роль, ибо знал Моргот, что Хурину ведомы замыслы сынов Финголфи-

на. Хурин же насмеялся над ним. Потому Моргот измыслил жестокое наказание. На высочайшей вершине Тангородрима усадил он пленника, закованного в цепи, на каменное сиденье, и наложил на него проклятье бессонного зрения, подобного тому, коим обладают Боги, а племя и родню его проклял, обрекая их на страдания и злосчастье, и повелел Хурину оставаться там и смотреть, как сбываются его слова.

*

Первая часть данного раздела изобилует многочисленными поправками, внесенными наскоро и небрежно, в придачу к аккуратной редактуре более раннего «слоя». В трех нижеприведенных примечаниях (7, 14, 15) я привожу окончательный текст фрагментов, претерпевших наибольшие изменения.

11§«КВЕНТА» 119

1 На полях неразборчиво нацарапано Смуглые люди, по-видимому, с пометкой о вставке именно в это место в повествовании.

2 башни Ту > Сауронова башня (поздняя правка).

3 Эта фраза была переправлена на: Вновь призваны были из дальних краев Темные эльфы, и люди Востока собрались воедино; и силы Майдроса совершали вылазки с Химлинга (поздняя правка). Впоследствии Химлинг >

Химринг.

4 Финвег > Фингон по всему тексту, как и выше.

5 Здесь добавлено: Однако меньше помощи получил Майдрос от людей, нежели должен бы, из-за раны, нанесенной Берену в лесу; и (Ородрет не пожелал выступить... и т. д.).

6 Келегорм > Келегорн в обоих случаях (выше это изменение не вносилось).

7 Этот параграф после того, как были внесены изменения, приведенные в примечаниях 4–6, был переписан позже (с включением более поздней истории об основании Гондолина) следующим образом:

Все армии Хитлума, и номы, и люди, готовы были явиться по его зову, а во главе тех армий стояли Финвег и Хуор с Хурином. Сам Тургон, сочтя, что, возможно, близок час избавления, выступил нежданным и привел с собой великое воинство, и встали они лагерем перед Западным ущельем, откуда видны были стены Хитлума, и возрадовался

народ Фингона, его брата. Следующее добавление было вычеркнуто, вне всякого сомнения, во время написания, и заменено другим утверждением касательно народа Халета, приведенным ниже: Народ Халета приготовился в лесу Бретиль.

Однако меньше помощи получил Майдрос от людей, нежели должен бы, из-за раны, нанесенной Берену в лесу; ибо народ Халета остался в лесу, и лишь немногие отправились на войну. Более того, Ородрет не пожелал выступить от Нарога по слову Майдроса из-за гибели Фелагунда и деяний Куруфина и Келегорма. Однако ж дозволил он небольшому отряду храбрейших из своих подданных, что не пожелали пребывать в праздности, в то время как идет великая война, отправиться на Север. Возглавил их Гвиндор сын Гуилина, принц весьма доблестный; однако приняли они гербы дома Фингона, и встали под его знамена, и никто из них не вернулся назад, кроме одного.

8 Из Дориата не выступил никто. > Из Дориата также помощи пришло немного.

9 Здесь добавлено: и болью Лутиэн

10 жадность > алчность

11 задумался > уже начинал помышлять об (поздняя правка).

12 Эта фраза была переправлена на: во всеуслышание поклялись убить Тингола и истребить его народ, буде вернутся с войны победителями, а те не отдадут им самоцвет по доброй воле.

02 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§11

13 Тингол не выступил на войну > Тингол укрепил свое королевство и на войну не выступил

14 С начала предыдущего абзаца (И вот настал день...) текст был коренным образом переработан в редактуре более позднего «слоя»:

В итоге, собрав, наконец, все силы, что смог, Майдрос назначил день и послал весть Фингону и Тургону. И на какое-то время номы одержали победу и выдворили орков из Белерианда, и возродилась надежда; Морготт же знал обо всем, что происходит, и задумался, как бы противостоять их выступлению, и разослал своих соглядатаев и подсылов к эльфам и людям; главным же образом те приходили к Смуглому племени и к сынам Улфанга. На востоке под знаменем Майдроса собрались все поддан-

ные сынов Феанора, и было их великое множество; присоединились к не-

му и Темные эльфы, явившиеся с юга, и воинства восточан с сыновьями Бора и Улфанга. Но Фингон, и Тургон, и люди Хитлума, и те, что явились из Фаласа и Нарготронда, собрались, готовые к выступлению, на западе, у края Жаждущей равнины, под стягом Фингона дожидаясь сигнала о подходе знамен с востока. Однако Майдрос задержался в пути из-за козней Улдора Проклятого, сына Улфанга, и неизменно тайные подсылы Моргота прокрадывались в военные лагеря — рабы-номы либо существа в эльфийском обличии — и распространяли дурные предвестия, подстре-

кая к измене.

Долго ждала армия на западе, и, когда так и не явился Майдрос, в мыс-

лях у воинов зародился страх перед предательством. Тогда преисполни-

лись нетерпения горячие сердца Фингона и Тургона.

15 Этот абзац, начиная с: Говорится, будто Флиндинг... был в поздней редактуре переправлен на:

Говорится, будто Гвиндор, сын Гуилина, и воины Нарготронда сража-

лись в первых рядах и прорвались за ворота; и убивали орков прямо в чертогах Моргота, и

Моргота, восседающего на троне, обуял страх.

Но наконец Гвиндора и его мужей всех перебили или захватили в плен, ибо помощь к ним так и не подошла.

16 Здесь добавлено: Нирнайт Арнедиад (поздняя правка).

17 Здесь добавлено: со времен второй битвы Севера.

18 Здесь добавлено: и Беора (поздняя правка).

19 Но Хурин не повернул вспять > Но здесь Хурин остановился и принял бой 20 Здесь добавлен следующий абзац:

Однако оружие свое они растеряли; народ их уменьшился в числе и рассеялся, а союз распался; и поселились они в дикой

лесной глуши у подножия Эрюд-луин позже > Эред-луин ,

11§«КВЕНТА» 121

и смешались с Темными эльфами, и позабыли о древней своей мощи и славе.

21 скитались на востоке, в Синих горах, бесприютными изгнанниками >

скитались от места к месту, точно гонимые ветром листья.

22 Броселианд > Белериан д, как и выше.

23 Здесь добавлен следующий абзац:

и тем сильнее ярился он, ибо говорится, будто из всех номов наибольшие страх и ненависть внушали ему дом и народ Финголфина, кои вовеки не прислушивались к его льстивым, обманным речам, и на Север отправились, как рассказывают, лишь из верности родне своей.

24 погубит > окончательно погубит

12

Морвен1, жена Хурина, осталась в Хитлуме, а с нею — лишь двое стариков, слишком дряхлых, чтобы отправиться на войну, и девы, и юные отроки; и в их числе дитя Хурина — Турин, сын Хурина, прославленный в песнях. Морвен же снова была на сносях, потому по-прежнему жила она, скорбя, в Хитлуме, а не отправилась, подобно Риан, жене Хуора, искать вестей о своем супруге. Мужи2 верного народа были перебиты, и Моргот согнал туда вместо них тех, что предали эльфов, и запер их за Тенистыми горами, а если те забредали в Броселианд3 или далее, убивал их; вот и все, что получили они из обещанных им наград и благоволения.

Однако сердца их обратились ко злу, и мало приязни выказывали они женщинам и детям

погибших верных, и большинство их обратили в рабство. Велики были мужество и величие Морвен, и многие страши-

лись ее и перешептывались, будто сведуща она в черной магии номов4.

Но жила она в бедности, почитай что всеми заброшенная; тайно помо-

гала ей родственница Айрин, которую взял в жены Бродда из числа при-

шлых людей, обладавший среди них немалой властью. Потому запало ей на ум отослать Турина, коему тогда исполнилось семь годов, к Тинголу, чтобы не довелось ему расти мужланом или слугой; ибо Хурин и Берен встарь были друзьями. О судьбе Турина повествуется в «Детях Хурина», и нет нужды пересказывать сию повесть здесь подробно, хотя и сплете-

на она с судьбами Сильмарилей и эльфов. Зовется она «Повесть скорби», ибо весьма печальна, и явлены в ней худшие деяния Моргота Бауглира.

Турин воспитывался при дворе Тингола, од-

нако со

временем, по мере того, как росла власть Моргота, из Хит-

лума перестали приходить вести, ибо путь был долог

и труден, и ничего более не слышал Турин о сестре своей Ниэнор, что ро-
дилась после его ухода из дома, и о матери своей Морвен; и на сердце у не-
го сделалось темно и тяжко. Часто доводилось Турину сражаться на грани-
цах королевства, где сдружился он с Белегом Лучником; редко появлялся Турин при дворе, волосы его и одежда пришли в небрежение и беспоря-
док, хотя голос не огрубел, а в песнях звучала печаль. Однажды на королев-
ском пиру принялся над ним насмехаться неразумный эльф именем Ор-
гов, понося его грубое платье и дикий вид. И потехи ради отозвался он пре-
небрежительно о девах и женах народа Хитлу-
ма. Турин же, не сознавая своей растущей силы, убил Оргова чашей для вина за королевским столом.

И бежал он прочь от двора, и, почитая себя изгоем, объявил войну всем: эльфам, людям и оркам, что только встречались на пути отчаян-
ному отряду, собранному им на границах королевства, — отряду гони-

мых людей, илькоринов и номов. Однажды, когда отлучился Турин, его соратники захватили Белега Лучника, и привязали его к дереву, и непре-

менно убили бы, но возвратился Турин, и, преисполнившись раская-

ния, освободил Белега, и отрекся от разбоя и войны против всех, кроме орков. От Белега узнал Турин, что Тингол оправдал его деяние в тот же день, как было совершено оно. Однако ж не вернулся он в Тысячу Пе-

щер, но о подвигах, что свершали на границах Дориата Белег и Турин, много толковали в чертогах Тингола; прознали про них и в Ангбанде.

И был в отряде Турина некий ном5, Блодрин, сын Бана, но долго про-

жил он среди гномов, и сердце у него было злое, и к Турину присоеди-

нился он из любви к разбою. Мало пришлась ему по душе новая жизнь, более изобильная ранами, нежели добычей. В конце концов выдал он потаенные укрытия Турина6 оркам, и лагерь Турина захватили врас-

плох. Блодрина настигла во мраке шальная стрела его же собственных злобных союзников, но Турина по повелению Моргота взяли в плен

живым, как некогда Хурина. Ибо Моргот начал опасаться, что в Дори-

ате, за лабиринтами Мелиан, где деяния Турина остаются от него со-

крыты и лишь слухи доходят о них7, Турин обманет судьбу, что Моргот для него измыслил. Белега же сочли мертвым и оставили лежать под грудой павших. Там его и отыскали посланцы Тингола, что пришли звать их Турином на пир в Тысячу Пещер. Белега отнесли туда, и Ме-

лиан исцелила его, и отправился он один на поиски Турина. Всех лес-

ных жителей, что когда-либо рождались на свет, превосходил Белег, и в искусстве идти по следу лишь самую малость уступал Хуану, хотя нахо-

дил он след благодаря острому зрению и ловкости, а не по запаху. И тем не менее, сбился он с пути в лабиринтах Смертной Ночной Мглы и бро-

дил там в отчаянии, пока не запримети светильник Флиндинга, 21§«КВЕНТА» 123

Фуилинова сына8, Флиндинг же бежал из Морготовых копей — согбен-

ная, запуганная тень себя прежнего, и обличием, и нравом. От Флиндин-

га узнал Белег вести об орочьей шайке, захватившей Турина; надолго за-

держалась она в тех землях, промышляя грабежом на востоке среди лю-

дей, но теперь орки спешно наверстывали время, ибо получили гневное послание Моргота, и шли по орочьей дороге через Таур-на-Фуин.

Там, где дорога эта выводила из лесу, у самой опушки на крутых9 скло-

нах, что лежат к югу от Жаждущей равнины, затаились Флиндинг и Белег, следя, как орки проходят мимо. Когда же орки покинули лес и спустились далеко вниз по склонам, дабы встать лагерем в пустынной долине, откуда виден был Тангородрим, Белег и его спутник последовали за ними. Под покровом ночи Белег перебил из лука волков-часовых и вместе с Флин-

дингом прокрался в самую глубь орочьего лагеря. С превеликими труд-

ностями, подвергая себя смертельной опасности, они подняли Турина, –а тот, забывшийся от усталости беспробудным сном, ничего не сознавал, — вынесли его из лагеря и уложили наземь в лощине, заросшей густым терновником, выше по склону холма. Рассекая10 оковы, Белег ранил Тури-

ну ступню; и тот, внезапно очнувшись, охваченный страхом и яростью, ибо орки часто мучили его, обнаружил, что свободен. Тогда, в безумии своем, Турин схватил меч Белега и зарубил друга, почитая его врагом. В

этот миг со светильника Флиндинга соскользнул покров, и Турин увидел лицо Белега, и безумие оставило его, и он словно бы обратился в камень.

Орки же, разбуженные криками Турина, когда тот бросился на Беле-

га, обнаружили пропажу пленника, но разбежались, ибо разразилась ужасная гроза с громом и проливным дождем. Поутру же увидел Флиндинг, как орки уходят прочь по влажным курящимся пескам Дор-

на-Фауглит. Но пока бушевала гроза, Турин сидел неподвижно, и едва удалось заставить его подняться, чтобы тот помог похоронить Белега и его лук в заросшей терном лощине. После того Флиндинг повел его в безопасное место, — Турин же шел за ним отрешенно, не сознавая, что делает; но когда он испил воды из источника Нарога у озера Иври-

на, разум его исцелился. Ибо застывшие его слезы хлынули потоком, и зарыдал он, а, выпла-

кавшись, сложил песнь для Белега под названием «Дружба Лучника», и стала она боевой песней недругов Моргота.

*

1 На полях напротив первого абзаца этого раздела написано: Включить Шлем Гумлина со страницы 34. Стр. 34 в рукописи содержит фрагмент, посвященный Шлему, в § 11, стр. 118.

2 Мужи > Большинство мужей

42 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§12

3 Броселианд > Белерианд, как и выше.

4 перешептывались, будто сведуща она в черной магии номов > перешепты-

вались, будто ведьма она (поздняя правка).

5 некий ном > некий ном из дома Феанора

6 потаенные укрытия Турина > потаенные укрытия Турина за пределами окраин Дориата

7 лишь слухи доходят о них > либо на границах Дориата, откуда доходят лишь смутные слухи

8 Флиндинга, Фуилинова сына > Гвиндора, сына Гуилина, и впоследствии Флиндинг > Гвиндор (поздняя правка; см. § 11, прим. 15).

9 крутых > протяженных

10 После выше по склону холма добавлено:

Тогда Белег извлек свой прославленный меч, откованный из железа, что упало с небес слепя-

щей звездой: клинок тот резал любое железо, добытое в земле. Однако в тот день рок оказался сильнее, ибо рассекая... и т. д.

13

В конце концов Флиндинг1 привел Турина в Нарготронд. Там в дав-

но минувшие дни2 Флиндинг любил Финдуилас, дочь Ородрета, и на-

рек он ее Файливрин, то есть блик на воде того прекрасного озера, от-

куда вытекает Нарог. Но теперь сердце девы против ее воли обрати-

лось к Турину, а его — к ней. Из верности3 он боролся со своей любо-

вью, и Финдуилас побледнела и исхудала, Флиндинг же, прозревая, что у них на сердце, преисполнился горечи.

В Нарготронде Турин возвысился и обрел немалое могущество, од-

нако не пришелся ему по душе тамошний обычай нападать исподтиш-

ка, из засады, и затосковал он по доблестным ударам и сражениям в от-

крытую. Тогда отдал он перековать заново меч Белега, и мастера Наро-

га сработали из него черный клинок, края коего

сияли бледным огнем, и из-за этого меча тамошние номы прозвали Турина Мормаглир4.

Этим мечом задумал он отомстить за смерть Белега Лучника; с его по-

мощью свершил он немало великих деяний, так что слава о Мормаглире, Черном мече Нарготронда, достигла даже Дориата и дошла до слуха Тин-

гола, хотя имени Турина не произносилось. Долго Мормаглир и воинство номов Нарготронда, что шло за ним, одерживали победу за победой; и владения их расширились до самых истоков Нарога и от западного мо-

ря до границ Дориата; и остановлен был натиск Моргота.

В ту пору недолгого мира и надежды воспряла Морвен, и, оставив добро свое на попечение Бродды, каковой стал мужем5 ее родственницы 31–21§§«КВЕНТА» 125

Айрин, вместе с дочерью Ниэнор пустилась в долгий, опасный путь к чертогам Тингола. Там ждало ее новое горе, ибо узнала она о пропаже и исчезновении Турина; и пока жила она какое-то время гостьей Тин-

гола, в скорби и сомнении, пришли в Дориат

вести о падении Нарго-
тронда; и все зарыдали.

Выждав своего часа, Моргот нежданно обрушил на народ Нарога ог-
ромное воинство, давно им подготавливаемое, и с армией той явился отец драконов, Гломунд, что причинил немалый урон в Битве Бессчет-
ных Слез. На Хранимой равнине к северу от Нарготронда смята была мощь Нарога; там пал, получив смертельную рану, Флиндинг, сын Фу-
илина6, и, умирая, отверг помощь Турина, упрекая его и веля, если тот желает исправить зло, причиненное другу, поспешить назад в Нарго-
тронд и спасти, если сможет, — пусть даже ценою жизни, — Финдуилас, которую оба они любили, либо убить ее.

Однако воинство орков и могучий дракон оказались в Нарготронде прежде, чем Турин смог подготовить оборону, и одолели Ородрета и всех, кто еще оставался в живых из его народа; огромные подземные чертоги были разорены и разграблены, а всех жен и дев народа Наро-
га согнали вместе как рабынь и увели в неволю к Морготу. Только Ту-
рина не сумели враги одолеть, орки расступались перед ним в изумле-

нии и ужасе, и стоял он в одиночестве. Вот так всегда Моргот приво-

дил людей к гибели посредством их же собственных деяний; ибо неве-

ликой бедой сочли бы люди горести Турина, кабы пал он, отважно обороняя крепкие врата Нарготронда.

Взгляд Турина пылал огнем, а края меча сияли, точно объятые пла-

менем; и вышел он биться с самим Гломундом, один, и не устрашив-

шись ничуть. Но не суждено ему было в тот день избавить мир от сего ползучего зла, ибо обратил на него Гломунд взор безвеких глаз, и ско-

вали Турина неодолимые чары, и он застыл недвижно; Гломунд же7 на-

смехался над ним, называя предателем родни, убийцей друга и вором, исхитившим чужую любовь. И предложил дракон возвратить ему сво-

боду, чтобы тот либо попытался спасти свою «украденную возлюблен-

ную» Финдуилас, либо исполнил свой долг и поспешил на помощь ма-

тери и сестре, коим живется в Хитлуме весьма тяжко (так сказал дра-

кон и солгал), так что уж и смерть их не за горами. Но должно Турину поклясться отказаться либо от одного, либо от другого.

Тогда Турин, терзаясь тоской и сомнениями, отрекся от Финдуилас вопреки своему сердцу и вопреки последним словам своим Флиндингу8 (а ежели бы повиновался им Турин, в итоге не настиг бы его рок) и, поверив речам змея, подчинившего его своим чарам, покинул он королевство Нарога и отправился в Хитлум. И поется в песнях, будто 62 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

напрасно затыкал Турин уши, чтобы не слышать эха криков Финдуилас, выкликавшей его имя, пока уводили ее; и отзвук этот преследовал его на всем пути через леса. Гломунд же, едва Турин ушел, уполз обратно в Нарготронд и сгреб к себе большую часть тамошних богатств, золота и драгоценных камней, и улегся на груде сокровищ в глубочайшем из чертогов, среди всеобщего запустения.

Говорится, что Турин пришел наконец в Хитлум, и не обнаружил там ни матери, ни родни своей, ибо дом их стоял пустым, земли были разорены, а добро их прибрал к рукам Бродда. И убил

Турин Бродду в его же собственном деревянном чертоге за его же собственным столом; и про-

бился к выходу, однако после того пришлось ему бежать из Хитлума9.

Было в лесу поселение свободных людей, остатков народа Халета, сына Хадора и брата Гумлина, деда Турина. Эти люди последними из Друзей эльфов задержались в Белерианде10, не будучи покорены Морготом и не запертые в Хитлуме за Тенистыми горами. Были они немногочисленны, но отважны, и дома их стояли в зеленых лесах близ реки Тайглин, что про-

текает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион, и, верно, до поры защищала лесных жителей толика магии Мелиан. Вниз от истоков Тайглина, что берет начало в Тенистых горах, спустился Ту-

рин, ища следы орков, которые разграбили Нарготронд и, возвращаясь во владения Моргота, должны были непременно перейти через эту реку.

Так набрел Турин на лесных жителей и узнал вести о Финдуилас; и подумал он в тот миг, что сполна испил чашу горя, но это было не так.

Ибо орки прошли близ самых границ владений лесных жителей, и лю-

ди напали на них из засады, и почти удалось им освободить пленни-

ков. Однако немногих отбили они, ибо орочья стража большинство пленных прежестоко умертвила, а среди прочих и Финдуилас: ее прон-

зили копьями11, как в слезах поведали Турину те немногие, кого уда-

лось спасти. Так погибла последняя из рода Финрода, прекраснейшего из эльфийских королей, и исчезла из мира людей.

Омрачилось сердце Турина, и все деяния и дни его жизни показа-

лись ему мерзки; однако ж доблесть народа Хадора была что стержень из несгибаемой стали. Тогда Турин поклялся отречься от прошлого, от родни и от имени, и от всего, что почитал своим, кроме разве ненави-

сти к Морготу; и принял он новое имя, Турамбар (Турумарт12 на языке номов), что значит Победитель Рока; и лесные люди стеклись к нему, и возглавил он их, и некоторое время правил в мире.

31§«КВЕНТА» 127

А в Дориат пришли ныне вести более верные о падении Ородрета и ги-

бели всего народа Нарога, хотя по пальцам можно было перечесть тех бе-

глецов, что добрались туда в поисках убежища, и противоречивы были их рассказы. Однако так стало известно Тинголу и Морвен, что Мормаглир был не кто иной как Турин; но слишком поздно они о том узнали, ибо одни говорили, что Мормаглир спасся и бежал13, а другие уверяли, что под жут-

ким взглядом Гломунда он обратился в камень и по сей день пребывает в Нарго тронде пленником.

Наконец Тингол уступил слезам и мольбам Морвен настолько, что вы-

слал к Нарготронду отряд эльфов выяснить правду. С ними поехала и Мор вен, ибо удержать ее не удалось; однако Ниэнор велено было остаться.

Но и она унаследовала бесстрашие своего дома, и в недобрый час, во имя любви и заботы о матери, оделась Ниэнор как один из эльфов Тингола и выехала со злополучным отрядом.

Издалека увидели они Нарог с вершины поросшего деревьями холма Соглядатаев к востоку от Хранимой равнины, и оттуда бесстрашно по-

скакали вниз к берегам Нарога. Морвен же оста-

лась на холме под охраной нескольких воинов и наблюдала за происходящим издали. А в дни победы, когда народ Нарога вновь стал выходить на открытый бой, через реку перед самыми вратами сокрытого города был построен мост (что и обернулось погибелью для жителей Нарготронда). К этому-то мосту и подъехали ныне эльфы Дориата, но Гломунд прознал об их появлении и неждано-негаданно выполз за ворота и улегся в реке, и заклубилось, шипя, громадное облако пара, и поглотило всадников. Это увидела Морвен с вершины холма, и стражи ее не согласились задержаться долее, но бежали обратно в Дориат, увозя с собою и ее.

В том тумане эльфы и сгинули: кони их, охваченные паникой, понесли, и метались всадники туда и сюда, не в силах отыскать своих спутников; и мало кто из них возвратился в Дориат. Но когда марево рассеялось, Ниэнор обнаружила, что, блуждая без дороги, опять вышла на берег Нарога, и прямо перед нею лежал Гломунд, обратив на нее свой взор. Ужасен был взор тот, под стать взгляду Моргота, повелителя и создателя дракона, и пока глядела на него Ниэнор, не в силах отвести глаз,

чары непроглядной тьмы и забвения подчинили ее разум. Оттуда ушла она в чащи и бродила там, утратив рассудок, точно зверь лесной, лишенный дара речи и мысли.

Когда же оставило ее безумие, оказалась Ниэнор далеко от гра-

ниц Нарготронда, сама не зная, где; и не помнила она ни имени сво-

его, ни дома. И наткнулась на нее банда орков, и бросилась за нею в погоню, точно за диким зверем; но судьба уберегла девушку. Ибо 82 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

отряд лесных людей Турамбара, — а дело происходило в их земле, — на-

пал на орков и перебил их, и сам Турамбар усадил Ниэнор на своего ко-

ня и увез ее в приветные поселения лесных жителей. Он нарек незна-

комку Ниниэль, дева Слез, ибо впервые увидел ее плачущей. Есть на ре-

ке Тайглин узкое ущелье, где с высоты низвергается пенный поток, –лесные жители зовут его водопадом Серебряной чаши14; это красивое место проезжали они по дороге к дому и собирались было встать там лагерем, по обыкновению своему; однако Ниниэль не пожелала остать-

ся, ибо в том месте пробирал ее холод и била смертная дрожь.

Однако ж впоследствии обрела она мир в поселении лесных людей, что окружили ее заботой и почетом. И полюбил ее Брандир, сын Хандира, сына Халета; но был он хром, ибо еще в детстве ранила его орочья стре-

ла, и некрасив, и силой уступал многим, потому по решению лесного на-

рода передал он власть Турину. Был он мягок сердцем и мудр разумом, и велика была его любовь, и оставался он неизменно верен Турамбару; од-

нако горько сделалось у него на душе, когда не смог он добиться взаим-

ности Ниниэли. Ибо Ниниэль и на миг не желала расстаться с Турамба-

ром, и великая любовь родилась промеж этих двоих с часа их первой встречи. Потому Турин Турамбар, мысля избавиться от былых горестей, взял в жены Ниэнор Ниниэль, и славный пир устроили в лесах Тайглина.

А могущество и злоба Гломунда стремительно росли, и опустошил он почти все бывшие владения Нарготронда, как к западу от Нарога, так и за рекой, к востоку; и призвал он к себе орков, и

правил как ко-

роль-дракон; а на окраинах владений лесных людей шли бои, и орки бежали прочь. Потому, прознав о тех поселениях, Гломунд покинул Нарготронд и пополз, полыхая огнем, через многие земли к границам лесов Тайглина, оставляя позади себя дымящиеся пожарища. Но Ту-

рамбар задумался о том, как оградить от чудища народ свой; и высту-

пил он в поход со своими людьми, и Ниниэль ехала с ними, и сердце ее предвещало недоброе. И вот различили они вдали выжженный след там, где прополз дракон, и дым поднимался над местом, где залег он, к западу от глубоко прорубленного русла Тайглина. Между ними нахо-

дилась обрывистая расселина, и воды реки в этом месте чуть раньше низверглись вниз пенным водопадом Серебряной чаши.

И измыслил Турамбар отчаянное средство, ибо слишком хорошо знал он мощь и злобу Гломунда. Он надумал затаиться и ждать в расселине, че-

рез которую дракон неминуемо проползет, ежели и впрямь держит путь в их земли. Шестеро храбрейших мужей умолили Турина взять их с собой; и вечером вскарабкались они по дальнему

в кустах у самого края. Ночью гигантский дракон подобрался к самой реке, и, заслышав, как приближается он, преисполнились воины от-

вращения и страха. Воистину поутру все они потихоньку улизнули прочь, бросив Турамбара одного.

На следующий вечер, когда у Турамбара силы почти иссякли, Гло-

мунд пополз наконец через ущелье, и его гигантское тулово нависло над головою Турамбара. Тут Турамбар и пронзил Гломунда Гуртолфи-

ном, Жезлом Смерти, своим черным мечом; и Гломунд в муке прянул назад и, издыхая, рухнул у края реки, и так и не добрался до владений лесных людей. Но, извиваясь в предсмертных судорогах, дракон вы-

рвал меч из руки Турамбара; Турамбар же, выбравшись из укрытия, попрал Гломунда ногой и, торжествуя, выдернул клинок. Алчное то было лезвие, крепко засело оно в ране; когда же Турамбар могучим рывком извлек его, драконий яд плеснул ему на руку, и от боли ожога Турин пал на землю без сознания.

Вот так наблюдавшие издалека увидели, что Гломунд сражен, одна-

ко ж и Турамбар не возвратился. При свете луны Ниниэль ушла искать его, никому не сказав ни слова, но очень скоро хватился ее Брандир и поспешил следом. Ниниэль же нашла Турамбара, что лежал, точно мертвый, подле туши Гломунда. И зарыдала она над Турамбаром, и принялась было врачевать его; и в этот миг Гломунд в последний раз открыл глаза и, заговорив, назвал ей истинное имя Турамбара; а после того издох он, и, едва дракон испустил дух, чары забвения развеялись и вспомнила Ниниэль родню свою. Во власти ужаса и муки, ибо она носила в себе дитя, Ниниэль бежала прочь и бросилась вниз с кручи Серебряной чаши, и тела ее так и не отыскали. Последние сетования ее, прежде чем спрыгнула она со скалы, слышал один лишь Брандир; и в ту ночь согнулся стан его и поседела голова.

Поутру очнулся Турин и обнаружил, что кто-то перевязал ему руку.

И хотя ожог причинял ему мучительную боль, вернулся он с победой, ликуя и радуясь гибели Гломунда, своего давнего недруга; и спросил он про Ниниэль, но никто не посмел открыть ему правды, кроме Бранди-

ра. Брандир же, вне себя от горя, осыпал его упреками; засим Турин за-

рубил его и, взяв алый от крови Гуртолфин, повелел ему убить и хозяи-

на; меч же ответствовал, что кровь Турина столь же сладка, сколь любая другая; и бросился Турин на клинок, и меч пронзил его в самое сердце.

Похоронили Турина у самого края Серебряной чаши, и там же, на камне, вырезали его имя: «Турин Турамбар». А ниже начертали: «Ниэнор Нениэль». Впоследствии же люди стали называть то место Нен-Гирит, Вода Дрожи.

03 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

Так завершилась повесть о Турине злосчастном; и неизменно почи-

тали то худшим из деяний Моргота в древнем мире. И говорили иные, будто Морвен, что, скорбя и горюя, ушла из чертогов Тингола куда глаза глядят, ибо не нашла там Ниэнор по возвращении, со временем добрела до того камня, и прочла надпись, и там умерла.

*

1 Флиндинг > Гвиндор во всех случаях, как выше (поздняя правка).

2 в давно минувшие дни > в былые дни (поздняя правка).

3 Из верности > Из верности Гвиндору (поздняя

правка).

4 Здесь добавлено: но меч свой он нарек Гуртолфин, Жезл Смерти.

5 Слова Бродды, каковой стал мужем вычеркнуты (поздняя правка), так что фраза выглядит как: и оставив добро свое на попечение родственницы Айрин 6 Флиндинг, сын Фуилина > Гвиндор, сын Гуилина (поздняя правка).

7 Этот абзац, начиная с: и он застыл недвижно, был расширен: и долго стоял он там перед драконом, нем, словно каменное изваяние; пока перед вратами Нарготронда не остались только они двое. Тогда Гло-

мунд принялся насмехаться над ним... и т. д.

8 и вопреки последним словам своим Флиндингу вычеркнуто.

9 Эта фраза была переписана следующим образом:

Тогда постиг Турин, что Гломунд солгал ему, и во власти горя и ярости при мысли о причиненном его матери зле он зарубил Бродду за его же собственным столом и пробился к выходу из дома; а ночью бежал из Хит-

лума как преследуемый изгой.

10 Здесь и далее название Белерианд стоит в машинописном тексте изначально, а не вписано

вместо Броселианд.

11 а среди прочих и Финдуилас: ее пронзили копьями > а Финдуилас привязали к дереву и пронзили

12 Турумарт > Турамарт

13 Этот абзац, от добрались туда в поисках убежища, исправлен следующим образом:

...что добрались в Дориат в поисках убежища. Так стало известно Тинго-

лу и Морвен, что Мормаглир был не кто иной как сам Турин; но слиш-

ком поздно они о том узнали; ибо одни говорили, что Мормаглир убит, а другие уверяли... и т. д.

14 водопадом Серебряной чаши > водопадом Келеброс, Сребропенным; и далее Серебряная чаша > Келеброс.

31§«КВЕНТА» 131

14

Но после гибели Турина и Ниэнор Моргот вернул Хурину свободу, ибо мыслил, что еще воспользуется им как орудием; и обвинил он Тингола в малодушии и суровости, говоря, что лишь потому только замысел его увенчался успехом; Хурин же, обезумевший, согбенный горем, скитаясь в глуши, много размышлял над теми

словами и ожес-

точился душой, ибо таково свойство лжи Моргота.

И собрал вокруг себя Хурин несколько лесных изгоев, и явились они в Нарготронд, каковой никто еще, ни орк, ни эльф, ни человек не дерз-

нули разграбить — из страха перед призраком Гломунда и одним лишь воспоминанием о нем. Но обнаружили они там некоего гнома Мима.

В первый раз зашла речь о гномах в сих преданиях1 древнего мира; и говорится, будто гномы впервые расселились к западу от Эрюд-лу-

ин2, Синих гор, в Белерианде после Битвы Бессчетных Слез. И вот Мим обнаружил, что чертоги и сокровища Нарготронда остались без при-

зору, и завладел ими, и сидел там, ликуя и радуясь, и перебирал золото и драгоценные камни, и пропускал их сквозь пальцы, и неразрывно связал их с собою бессчетными заклинаниями. Но народ Мима был немногочислен, и изгои, вожделея сокровища, перебили гномов, хотя Хурин и пытался остановить их, и, умирая, Мим проклял золото.

Вот как настигло проклятие похитителей. Все до одного изгои из от-

ряда Хурина либо умерли, либо погибли в дра-

ках, перессорившись по дороге; но Хурин дошел до Тингола, и просил его о помощи, и поддан-

ные Тингола перенесли сокровище в Тысячу Пещер. Там Хурин велел швырнуть все драгоценности к ногам Тингола и осыпал эльфийского короля упреками яростными и горькими.

— Получи же, — рек он, — свою плату за добрый прием, что оказал ты моей жене и родне моей.

Но Тингол не пожелал забрать драгоценный клад, и долго сносил он поношения Хурина; Хурин же, презрев его, отправился искать жену свою Морвен, но не говорится, встретился ли он вновь с нею на этой земле или нет; а иные уверяют, будто Хурин в конце концов бросился в волны за-

падного моря, и так погиб величайший из воинов среди смертных людей.

А между тем чары проклятого драконьего клада начали понемногу подчинять себе самого короля Дориата; подолгу просиживал он, глядя на сокровище, и семена любви к золоту, что до поры таились в его сердце, пробудились и дали всходы. Засим призвал Тингол гномов Ногрода и Бе-

легоста, величайших искусников среди всех тех, что еще оставались в за-

падном мире, — ибо не было больше Нарго-

тронда (а про Гондолин никто не ведал), — чтобы смастерили они из золота, серебра и самоцветов (ибо многое было не обработано) бесчисленные сосуды и иные прекрасные 23 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14

41§?КВЕНТА? 133

вещи; и великолепное ожерелье непревзойденной красоты велено им было отковать, и подвеской закрепить в нем Сильмариль.

И явились гномы, и при первом же взгляде на сокровище овладели ими вожделение и алчность, и замыслили они предательство. И говорили они промеж себя: «Разве у гномов на богатство это не столько же прав, сколь и у эльфийского короля, и разве клад не отобрали злонамеренно у Мима?»

Однако ж вожделели гномы и Сильмариля.

А что до Тингола, то король, все больше подпадая под власть чар, по-

скупился на обещанное гномам вознаграждение за труды, и повздорили они, и в чертогах Тингола закипел бой. Погибло там немало эльфов и гно-

мов, и могильный курган в Дориате, в коем погребли тела, назвали Кум-

нан-Арасайт, Курган Алчности. Но оставшихся гномов прогнали прочь безо всякой платы и воз-

награждения.

Засим, собрав в Ногроде и Белегосте новые силы, со временем воз-

вратились гномы и с помощью нескольких эльфов-предателей, коими тоже овладело вожделение к проклятому сокровищу, тайно пробрались в Дориат. Там подкараулили они Тингола, что выехал на охоту лишь с не-

большим вооруженным отрядом, и напали на него нежданно-негаданно, и убили его; и крепость Тысячи Пещер захватили врасплох и разграби-

ли; и так едва не сгинула навеки слава Дориата. Лишь одна-единственная эльфийская цитадель держалась еще как оплот против Моргота, и время эльфов клонилось к закату.

Королеву Мелиан гномы не могли захватить в плен, равно как и по-

вредить ей ничем тоже не смогли; и ушла она искать Берена и Лути эн.

А надо сказать, что Гномий тракт до Ногрода и Белегоста в Синих горах проходил через Восточный Белерианд и через леса вокруг реки Аскар3, где встарь были охотничьи угодья Дамрода и Дириэля, сынов Феанора.

К югу от тех краев, между рекой и горами лежа-

ла земля Асса риад, и там4

по сей день жили и странствовали в блаженстве и мире Берен и Лути эн, радуясь краткой отсрочке, вымоленной Лутиэн, прежде чем обоим им умереть; и подданными их стали Зеленые эльфы юга, что не принадлежали ни к эльфам Кора5, ни к эльфам Дориата, хотя многие из них сражались в Битве Бессчетных Слез. Но Берен не ходил более на войну, и земля его исполнилась несказанной прелести, и в изобилии цвели там цветы; и пока жив был Берен и оставалась в мире Лутиэн, люди часто называли этот край Куильвартиэн6, Земля Умерших, что Живы.

К северу от этой области есть брод через реку Аскар, близ слия-

ния ее с Дуиль веном7 — рекой, что бурным потоком низвергается с гор; и брод этот зовется Сарн-атра8, Брод Камней. Через этот брод и предстояло пройти гномам, прежде чем доберутся они к своим поселениям9; здесь Берен сразился в последней своей битве, ибо Мелиан загодя предупредила его о приближении врагов. В том бою Зеленые эль-

фы захватили гномов врасплох, едва те оказались на середине переправы, нагруженные награбленной добычей; и погибли там гномьи

вожди и по-

читай что все их воинство. Берен же забрал Науглафринг10, Ожерелье Гномов, в коем лучился Сильмариль; и говорится и поется в песнях, что Лутиэн, носившая это ожерелье и бессмертный камень на белой своей груди, явилась воплощением несравненной красоты и величия, подоб-

ных коим не знал мир за пределами Валинора; и на краткий срок Земля Воскресших из Мертвых уподобилась земле Богов, и край этот стал со-

средоточием невиданного доселе великолепия, изобилия и света.

Однако неизменно упреждала Мелиан Берена и Лутиэн о проклятии, что лежало на сокровище и на Сильмариле. Сокровище они утопили в реке Аскар и дали ей новое имя: Ратлорион11, Золотое Русло, но Силь-

мариль сохранили. И со временем краткий час расцвета земли Ратло-

рион пришел к концу. Ибо Лутиэн истаяла, как и предрек Мандос, –точно так же, как истаяли эльфы позднейших времен, когда люди сде-

лались сильны и присвоили себе блага земли; и исчезла она из мира; умер и Берен, и никому не ведомо, где встретятся они снова12.

После того королем лесов стал Диор, наследник

Тингола, сын Берена и Лутиэн, и был он прекраснейшим из всех детей мира, ибо происхождение свое вел от трех народов: от красивейших и благороднейших людей, и от эльфов, и от божественных духов Валинора; однако ж и это не защитило его от рока, заключенного в клятве сынов Феанора. Ибо Диор возвратился в Дориат, и до поры древнее его величие отчасти возродилось заново, хотя Мелиан уже не жила в тех местах: она ушла в землю Богов за западное море, размышлять о своих горестях в садах, откуда встарь явилась она.

Диор же носил на груди Сильмариль, и слава об этом камне разнеслась далеко и близко, и вновь пробудилась ото сна бессмертная клятва. Сыны Феанора, когда Диор отказался уступить им камень, пошли13 на него со всем своим воинством; так во второй раз эльф поднял меч на эльфа в смертоубийстве, самом прискорбном из всех. Там пали Келегорм и Куруфин, и темный Крантир, но погиб и Диор14, и Дориат был уничтожен и не возродился более.

Однако ж Сильмариля сыны Феанора не получили; ибо верные слуги бежали от них, забрав с собою Эльвинг, дочь Диора; и спаслась она, и унес-

ли они Науглафринг, и со временем вышли к устью реки Сирион у моря.

*

43 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14

1 В первый раз зашла речь о гномах в сих преданиях > В первый раз гномы сыграли роль в сих преданиях

2 Эрюд-луин > Эред-луин (поздняя правка).

3 Аскар > Фленд > Гелион в первых двух случаях; в третьем случае название оставлено без изменений.

4 Эта фраза была исправлена следующим образом: К югу от тех краев, между рекой Фленд > Гелион и горами лежала земля Оссириандa, орошаемая семью потоками, что звались Фленд > Гелион , Аскар, Талос, Лоэглин >Леголин , Брильтор, Дуильвен, Адурант. Там жили... и т. д.

(Поначалу список рек включал: Фленд, Аскар, Талос, Лоэглин, Брильтор, Адурант. Затем между Талосом и Лоэглином был добавлен Дуильвен; затем Лоэглин был переправлен на Леголин, а Дуильвен был поставлен между Брильтором и Адурантом).

5 В оригинале: ф > ф , как и выше.

6 люди часто называли ее Куильвартиэн > эльфы часто называли ее Гверт-и-

куина (см. прим. 15 к§ 10).

7 Дуильвен > Аскар (см. стр. 232, статья «Гномий тракт»).

8 Сарн-атра > Сарн-атрад.

9 прежде чем доберутся они к своим поселениям > прежде чем доберутся они до горных перевалов, уводящих к их поселениям

10 Науглафринг > Наугламир в обоих случаях (поздняя правка).

11 Ратлорион > Ратлориэль в обоих случаях (поздняя правка).

12 Здесь добавлено:

И однако ж поется в песнях, что Лутиэн единственная из эльфов причис-

лена к нашему роду и путь ее пролегает туда, куда уходим и мы, к судьбе за пределами мира.

На полях напротив фразы, начинающейся со слов: Ибо Лутиэн истаяла...

карандашом проставлен крупный знак X; в отцовских рукописях это всегда подразумевает, что в тексте содержится некое ошибочное утверждение, требующее пересмотра.

13 Слова Сыны Феанора, когда... были вычеркнуты, и фраза расширена следующим образом:

Ибо, пока сей несравненный самоцвет носила Лутиэн, никто из эльфов не посмел бы напасть на

нее, и даже Майдрос не дерзнул о том помыслить. Од-

нако теперь, услышав о возрождении Дориата и гордости Диора, семеро скитальцев вновь собрались воедино и послали к Диору гонцов, требуя свое достояние. Но Диор отказался уступить им камень; и явились они... и т.д.

14 Здесь добавлено: и его юные сыновья Эльдун и Эльрун (поздняя правка).

15

Большая часть текста этого раздела существует в двух машинописных вариантах, причем более поздний из двух одновременно и более прост-

ранный. Далее такие переработки встретятся не единожды;

51–41§§«КВЕНТА» 135

ранний вариант я буду называть « », а поздний — « ». приводится по-

сле примечаний к .

Здесь должно поведать о Гондолине. Великая река Сирион, славней-

шая из рек, о которых поется в эльфийских песнях, текла через весь край Белерианд на юго-запад; и в устье ее раскинулась обширная дель-

та, а в нижнем течении поток струился через зе-

леные, плодородные земли, почти не заселенные, кроме как птицей и зверем. Однако ж ор-

ки забредали туда нечасто, ибо те места находились далеко от северных лесов и холмов, и чем ближе к морю, тем более власть Улмо усилива-

лась в тех водах; ибо впадала река в западное море, а дальние его гра-

ницы — берега Валинора.

У Тургона, сына Финголфина, была сестра, Исфин белорукая. Она заплутала в Таур-на-Фуин после Битвы Бессчетных Слез. Там пленил ее Темный эльф Эол, и говорится, будто был он нрава весьма мрачного и покинул армию еще до битвы; однако ж и на стороне Моргота не сра-

жался. Но Исфин взял он в жены, и сын их звался Меглин.

Народ же Тургона, спасшись из битвы благодаря доблести Хурина, как уже рассказывалось, исчез бесследно, и ничего не ведал о нем Моргот, и никто из людей его более не видел; и один лишь Улмо знал, куда ушли номы. Их разведчики поднялись на скалистые вершины и отыскали потаенное место в горах: широкую долину1 в сплошном кольце холмов, что вознеслись над нею несокрушимой оградой, но чем ближе к середине, тем больше понижались. Внутри этого

чудесно-

го кольца находилась обширная область и зеленая равнина, холмами не загроможденная, если не считать одного-единственного каменного возвышения. Эта темная скала и высилась над равниной, но не в точ-

ности в центре, а ближе к той части внешней стены, что подступала к самым пределам Сириона. В северной своей части, там, откуда грозил Ангбанд, Окружные горы были всего выше, а на внешние их склоны, уводящие к востоку и к северу, пала тень ужаса Таур-на-Фуин; но вен-

чал их каменный курган Финголфина, и до поры не являлось туда ни-

какое зло.

В этой долине обрели прибежище номы2, и на все окрестные холмы наложены были чары сокрытия и волшебства, так чтобы шпионам и недругам вовеки не отыскать ее. В этом Тургону помогали послания Улмо, что несла ныне река Сирион; ибо голос Улмо слышен во многих водах, а иные номы в ту пору еще умели внимать ему. В те дни Улмо исполнен был жалости к изгнанным эльфам в час их нужды

и на грани гибели. И предрек он, что крепость Гондолин

долее всех прочих эльфийских убежищ выстоит против мощи Моргота3 и, подобно Дориату, разрушит твердыню лишь предательство изнутри. Эти края хранила мощь Улмо, потому здесь, близ Сириона, — хотя в той части Окружные горы и были ниже всего — чары сокрытия имели особую силу.

Тут проложили номы огромный петляющий туннель под холмами; сей подземный коридор выходил на поверхность на крутом, лесистом, тем-

ном склоне ущелья, по которому тек Сирион, — в том месте он лишь не-

давно возникшим потоком, бурля, бежал сквозь теснину между кряжами Окружных гор и Тенистых гор, в северных отрогах которых брал начало.

Внешний вход в туннель номы поначалу использовали для того, чтобы незамеченными выбираться из долины самим, и для своих раз-

ведчиков и шпионов, и для того, чтобы впускать ищущих прибежища беглецов; эти ворота ограждала магия номов и сила Улмо4, и никакая злая тварь не могла их отыскать; однако ж внутренние врата, что вы-

ходили в долину Гондолина, неусыпно охраняли сами номы5.

Торндор, Король Орлов, перенес свои гнездовья с Тангородрима на северные пики Окружных гор и оттуда, восседая на кургане короля Финголфина, зорко озирал окрестности. Но на каменном холме посре-

ди долины — на Амон Гварет, холме Бдения (склоны его отполировали до зеркальной гладкости, а вершину выровняли), — номы отстроили великий город Гондолин с вратами из стали, что славой и великолепи-

ем затмевает все прочие эльфийские обиталища во Внешних землях.

Местность повсюду вокруг тоже выровняли, так, что теперь вплоть до самых подножий холмов простиралось гладкое плоское поле, точно травяная лужайка; и ничто живое не смогло бы пройти или прокрасть-

ся через равнину незамеченным.

В том городе народ номов сделался весьма могуч, и оружейни их по-

полнились оружием и щитами, ибо все еще намеревались номы отпра-

виться на войну, когда приспеет время. Но с ходом лет возлюбили они это место, и не желали

иного, и мало кто выходил оттуда наружу6; но-

мы затворились за своими непроходимыми зачарованными холмами и внутрь никого не пускали, будь то беглец или недруг, а вести из внешнего мира долетали до них лишь смутным эхом, издалека, и поч-

ти не прислушивались к ним номы, и позабыли послания Улмо. Жите-

ли Гондолина не пришли на помощь ни Нарготронду, ни Дориату, и эльфы-скитальцы не знали, как отыскать их; когда же Тургон узнал о гибели Диора, он поклялся никогда не вставать под знамена кого-либо из сынов Феанора и закрыл свое королевство, запрещая кому бы то ни было из своего народа покидать его пределы7.

Теперь из всех эльфийских твердынь оставался один лишь Гондолин.

Моргот не позабыл о Тургоне и знал, что, пока ничего ему не ведомо об этом короле, не одержать ему окончательной победы; и, однако же,

все его неустанные поиски были напрасны. Нарготронд опустел, Дори-

ат лежал в развалинах, сынов Феанора прогнали далеко прочь, и скита-

лись они неприкаянно в диком лесном краю

на юге и востоке; Хитлум наводнили недобрые люди, а в Таур-на-Фуин поселился невыразимый ужас; сгинул народ Хадора, и дом Финрода тако же; Берен не ходил бо-

лее на войну, и Хуан погиб; и все эльфы и люди склонились перед во-

лей Моргота либо трудились рабами в копях и кузнях Ангбанда, не считая разве изгоев и странников в глуши, да и тех почти не осталось, кроме как далеко на востоке некогда прекрасного Белерианда. Моргот почти торжествовал победу — и все же не вполне8.

*

1 Эта фраза была переписана следующим образом:

Один лишь Улмо знал, куда ушли они; ибо возвратились они в сокрытый город Гондолин, возведенный встарь Тургоном. В потаенном месте в го-

рах была широкая долина... и т. д.

2 обрели прибежище номы > встарь обрел прибежище Тургон

3 Здесь начинается переработанный текст .

4 сила Улмо > сила Сириона, столь любимого Улмо

5 Здесь на полях карандашом был добавлен

следующий абзац — без указаний, куда именно его следует вставить. Касательно его местоположения в , куда он включен, см. ниже.

Ибо после Битвы Бессчетных Слез Тургон счел, что Моргот сделался слишком могуч для эльфов и людей и что лучше было бы просить валар о прощении и помощи, пока не все еще погибло. Потому подданные его, бывало, спускались порою вниз по Сириону, и отстроили там небольшую потаенную гавань, откуда время от времени отплывали на Запад кораб-

ли. Одни вернулись, гонимые вспять враждебными ветрами, но многие сгинули; а до Валинора не добрался ни один.

6 Здесь добавлено: и не слали больше гонцов на Запад;

7 Здесь заканчивается переработанный текст .

8 В конце добавлено: Вот так свершилось падение Гондолина.

§ 15 в варианте

(см. прим. 3 выше)

и, подобно Дориату, разрушит твердыню лишь предательство изнут-

ри. Эти края хранила мощь Улмо, потому здесь, близ Сириона, — хотя 83 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§15 (&)

в той части Окружные горы и были ниже всего — чары сокрытия име-

ли особую силу. В той стороне проложили номы огромный петляю-

щий туннель под холмами; сей подземный коридор выходил на по-

верхность на крутом, лесистом, темном склоне ущелья, по которому текла благословенная река. Здесь Сирион — лишь недавно возникший, но бурный поток — бежал сквозь теснину, что лежит между кряжами Окружных гор и гор Тени, Эрюд-Ломин1, стен Хитлума; в их северных отрогах река и брала начало2.

Туннель сей проложен был поначалу для того, чтобы этим путем мог-

ли возвращаться беглецы и те, что спаслись из Морготова рабства; и главным образом — чтобы выпускать наружу своих разведчиков и гон-

цов. Ибо счел Тургон, когда впервые пришли номы в сию долину после страшной битвы3, что Моргот Бауглир сделался слишком могуч для эль-

фов и людей и что лучше было бы просить валар о прощении и помощи, ежели возможно обрести то либо другое, пока не все еще погибло. Поэтому подданные его спускались порою вниз по

реке Сирион — пока тень Моргота не протянулась еще до самых отдаленных уголков Белерианда –и отстроили в устье реки небольшую потаенную гавань; оттуда время от времени отплывали на Запад корабли, увозя посланцев короля номов.

Были такие, что вернулись, гонимые вспять враждебными ветрами, но большинство сгинули безвозвратно; а до Валинора не добрался ни один.

Место, где Путь Спасения выводил на поверхность, ограждали и скрывали самые могучие заклятия номов и сила, заключенная в Сирио-

не, столь любимом Улмо, и никакая злая тварь не могла его отыскать; од-

нако ж внутренние врата, что выходили на долину Гондолина, неусыпно стерегли сами номы.

В те дни Торндор4, Король Орлов, перенес свои гнездовья с Танго-

родрима из-за мощи Моргота, из-за смрада и дыма, и зловещих тем-

ных туч, что ныне неизменно окутывали горные твердыни над его пе-

щерными чертогами. Ныне Торндор поселился на северных пиках Ок-

ружных гор, и зорко озирал окрестности, и многое видел, восседая на кургане короля Фин-

голфина. А в долине внизу жил Тургон, сын Фин-

голфина. На Амон Гварет, холме Защиты — на скалистом возвышении посреди долины — отстроен был великий Гондолин, великолепие и сла-

ва коего воспеты в песнях превыше всех прочих эльфийских обита-

лищ в сих Внешних землях. Из стали были врата его, а стены — из мра-

мора. Номы отполировали склоны холма до гладкости темного зерка-

ла, а вершину, дабы возвести на ней город, выровняли, кроме как в самом центре, где высилась башня и королевский дворец.

Немало фонтанов украшали сей град, и прозрачные воды,

) (51§«КВЕНТА» 139

переливаясь и сверкая, сбегали вниз по мерцающим склонам Амон Гварет. Местность повсюду вокруг тоже выровняли, так, что стала она что лужайка с подстриженной травой, раскинувшаяся от лестницы пе-

ред вратами до подножий горной стены; и ничто живое не смогло бы пройти или прокрасться через равнину незамеченным.

В том городе народ номов сделался весьма могуч, и оружейни их по-
полнились оружием и щитами, ибо поначалу намеревались номы отпра-
виться на войну, когда приспеет время. Но с ходом лет возлюбили они это место, творение их собственных рук, великой любовью, как это свой-
ственно номам, и не желали иного. Теперь нечасто выходили они за пре-
делы Гондолина, будь то по делам войны или мира. Не слали они более гонцов на Запад, и Сирионская гавань стояла заброшенной. Номы затво-
рились за своими непроходимыми зачарованными холмами и внутрь ни-
кого не пускали, даже если пришлец бежал от Моргота и ненависть пре-
следовала его по пятам; а вести из запредельных земель долетали до них смутным эхом, издалека, и почти не прислушивались к ним номы; о го-
роде распространялись слухи, но никому не дано было его найти. Жите-
ли Гондолина не пришли на помощь ни Нарготронду, ни Дориату, и тщетно разыскивали их эльфы-скитальцы; один лишь Улмо знал, где со-

крыто королевство Тургона. От Торндора Тургон узнал о гибели Дио-

ра, наследника Тингола, и отныне замкнул свой слух для рассказов о скор-

бях внешнего мира; и поклялся никогда не вставать под знамена сыновей Феанора; народу же своему запретил выходить за пределы гряды холмов.

Изменения, внесенные в данный фрагмент:

1 Эрюд-Ломин > Эредветион

2 в их северных отрогах река и брала начало вычеркнуто.

3 Эта фраза помечена на полях знаком X.

4 Торндор > Торондор по всему тексту.

16

Значительная часть текста данного раздела снова сохранилась как в перво-

начальной машинописной рукописи ( ), так и в переработанном варианте ( ).

Однажды Эол заплутал в Таур-на-Фуин, а Ис-

фин, через великие опасности и ужас, вернулась в Гондолин, и после возвращения ее ни-

кто более не вступал в те врата, вплоть до последнего посланца Улмо, о котором подробнее будет рассказано в преданиях сих, прежде чем приблизятся они к концу. Вместе с ней пришел

и ее сын Меглин, и принял его Тургон, брат его матери1, и хотя был тот наполовину Тем-

ный эльф2, обошлись с ним как с принцем из рода Финголфина.

04 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§15 ( )–16

Был он смугл, но пригож собою, мудр и красноречив, и лукавством легко подчинял себе сердца и умы.

У Хурина Хитлумского был брат Хуор. Сын Хуора звался Туор. Риан, жена Хуора, искала своего мужа среди убитых на поле Бессчетных Слез, и там оплакала его, прежде чем умерла. Сын ее был еще дитя и, остав-

шись в Хитлуме, попал в руки вероломных людей, коих Моргот согнал в те земли после битвы; и стал он рабом. Возмужав, — а был он прекра-

сен лицом и могуч статью, и невзирая на тяжкий свой удел, доблестен и мудр, — бежал он в леса, и стал одиноким изгоем, и жил в глуши обособленно, и ни с кем не общался, кроме разве изредка с потаенны-

ми эльфами-скитальцами3.

И однажды Улмо устроил так, как говорится в «Сказании о падении Гондолина», чтобы Туор направлен был к руслу реки, что текла под зем-

лей от озера Митрим посреди Хитлума, затем по

гигантскому ущелью, Крис-Ильфинг4, Радужной расселине, — а вырвавшись оттуда, бурный поток вливался наконец-то в западное море. Название же тому ущелью дали из-за радуги, что всегда мерцала в солнечных лучах в том месте, ибо над порогами и водопадами висела густая пелена водяной пыли.

Вот так случилось, что бегство Туора не было замечено ни челове-

ком, ни эльфом; и не проведали о нем орки либо иные соглядатаи Моргота, наводнившие землю Хитлума.

Долго скитался Туор близ западных берегов, забираясь все дальше на юг; и дошел наконец до устьев Сириона и песчаных дельт, где во мно-

жестве жили морские птицы. Там повстречал он нома именем Брон-

вег5, что бежал из Ангбанда и, будучи некогда подданным Тургона, те-

перь все пытался отыскать путь к потаенным обителям своего лорда, слухи о коих передавались из уст в уста среди пленников и беглецов. Те-

перь же Бронвег добрался туда дальними, петляющими восточными дорогами, и хотя мало радовал его каждый шаг назад, вновь приближа-

ющий его к рабству, из коего бежал он, ныне ном вознамерился под-

няться вверх по течению Сириона и искать Тургона в Белерианде. Был он опаслив и весьма осторожен, и помог Туору на тайном переходе под покровом ночи и в сумерках, так что орки их не обнаружили.

Поначалу пришли они в прекрасный Край Ив, Нан-Татрин, ороша-

емый Нарогом и Сирионом; и земля та до поры утопала в зелени, луга пестрели и полнились цветами, и пело множество птиц; так что Туор задержался в Нан-Татрине, словно зачарованный, и любо было ему жить там после суровых земель севера и утомительных скитаний.

61§«КВЕНТА» 141

Тогда явился и предстал пред ним Улмо, как стоял Туор в высоких тра-

вах ввечеру; и о грозной мощи и величии того видения рассказано в пес-

не Туора, что сложил он для сына своего Эаренделя. Отныне и впредь в ушах Туора вечно звучал шум моря и тоска по морю жила в его сердце; и порою овладевал им непокой, что в конце концов увел его далеко во вла-

дения Улмо6. Ныне же Улмо велел ему поспе-

шить, нимало не мешкая, в Гондолин, и дал наставления, как отыскать потайные врата; и вложил в уста гонца нужные слова для Тургона, веля королю готовиться к битве с Морготом, пока не все еще потеряно, и обещая, что Улмо тронет сердца валар и убедит выслать ему помощь. То будет битва смертельная и ужас-

ная, и однако ж если Тургон дерзнет дать бой, сломлена будет мощь Мор-

гота и слуги его сгинут и никогда уже не потревожат мир. Но ежели Тур-

гон не пожелает выйти на эту войну, тогда должно ему покинуть Гондо-

лин и увести народ свой вниз по Сириону, прежде чем Моргот сумеет ему воспрепятствовать, а в устье Сириона Улмо приветит короля и поможет построить могучий флот, на котором номы поплывут наконец-то назад, в Валинор, однако тогда горестная участь ждет Внешние земли. Туору же, ежели Тургон внемлет советам Улмо, предстояло отправиться в путь, когда король двинется на войну, и войти с воинством в Хитлум, и вновь привести тамошних людей к союзу с эльфами, ибо «без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов».

Улмо же взял на себя сей труд из любви к

эльфам и номам, и еще по-
тому, что знал он: не пройдет и двенадцати лет, как свершится рок Гондолина, ежели жители его все еще пребудут за его стенами, хоть и кажется город могучим и сильным.

Покорные воле Улмо, Туор и Бронвег отправились на север и приш-
ли к потаенному входу, и, спустившись по туннелю под холмами, доб-
рались до внутренних врат и взглянули на долину Гондолина, града се-
ми имен, что сиял белизной, а заря, занимаясь над равниной, окраши-
вала его в розовые тона. Но там схватила их стража врат и отвела к ко-
ролю. На великой площади Гондолина, перед ступенями королевского дворца, Туор исполнил возложенное на него поручение и говорил пе-
ред Тургоном; но с годами немало возгордился король, и столь прекра-
сен и великолепен был Гондолин, и так привык король полагаться на его сокрытую и несокрушимую мощь, что и он, и большинство его подданных более не желали беспокоить себя делами номов и людей снаружи, да и вернуться в земли Богов не стремились более.

На королевских советах Меглин говорил противу Туора,

и Тургон отверг повеление Улмо, и не отправился на войну, и не попытался бежать к устьям Сириона; но некоторые

из его мудрейших советников, что преисполнились тревоги, а также и дочь короля неизменно поддерживали Туора. Имя ей было Идриль, и мало кто из эльфийских дев древности сравнились бы с ней красотой; номы прозвали ее Келебриндал, Среброногая, за белизну ее изящных ног, а ходила она и танцевала не иначе как босиком.

После того Туор поселился в Гондолине, и обрел великую силу и муд-

рость, и глубоко постиг сокровенное знание номов; и сердце Идрили склонилось к нему, а его — к ней. Меглин же при виде этого скрежетал зу-

бами, ибо он любил Идриль и, невзирая на близкое родство, намеревался взять ее в жены; воистину в душе своей он уже задумывал свергнуть Тур-

гона и захватить трон; Тургон же любил племянника и доверял ему. Од-

нако же Туор женился на Идрили, ибо всем номам Гондолина и даже над-

менному Тургону пришелся он по нраву, кроме одного только Меглина и его тайных сподвижников. Туор и Берен единственными из смертных со-

четались встарь браком с эльфийскими девами, а поскольку Эльвинг, дочь Диора сына Берена впоследствии стала женой Эарендeля, сына Туо-

ра и Идрили, от них одних смертные люди унаследовали эльфийскую кровь. Но пока что Эарендель был еще мал; то было дитя несказанно при-

гожее: словно бы небесный свет сиял в лице его, и обладал он красотой и мудростью Эльфинесса7 и силой и стойкостью людей древности; и зов моря вечно звучал в его ушах и в сердце, как и у отца его Туора.

Как-то раз, когда Эарендель был еще юн, а дни Гондолина текли в мире и радости (и однако ж сердце Идрили сжималось от тревоги, и недоброе предчувствие закралось в ее душу, точно темное облако), Меглин исчез. А надо сказать, что Меглин всем ремеслам предпочитал горное дело; он возглавлял и наставлял тех номов, что трудились в го-

рах далеко от города, отыскивая руды металлов для своих кузниц — ко-

вать все необходимое для нужд мира и войны. Зачастую Меглин с не-

сколькими сподвижниками уходил за пределы гряды холмов, хотя ко-

роль ведать не ведал о том, что нарушается его запрет. И однажды, по воле рока, орки захватили Меглина в плен и доставили его к Морготу.

Меглин не был малодушным трусом, но пытки, которыми грозили ему, сломили его дух, и пленник купил жизнь и свободу, выдав Морго-

ту, где находится Гондолин, какие тропы к нему ведут и как легче все-

го напасть на город. Возликовал Моргот и пообещал Меглину поста-

вить его править Гондолином как своего наместника и вассала; и посу-

лил также, что ему достанется Идриль, как только город будет захва-

чен. Вожделение к Идрили и ненависть к Туору еще более подтолкну-

ли Меглина к гнусному предательству. Моргот же отослал Меглина на-

зад в Гондолин, чтобы никто не заподозрил измены и чтобы Меглин 61§«КВЕНТА» 143

изнутри помог нападающим, когда пробьет час; и жил Меглин в коро-

левском дворце с улыбкой на устах, затаив в сердце зло, а мрак все сгущался над Идрилью.

Наконец — а Эаренделю в ту пору исполнился седьмой год — Моргот собрал свои силы и бросил на Гондолин балрогов, и орков, и змеев; а что до таковых, ныне для захвата города измыслил он драконов многих разнообразных и жутких обличий. Воинство Моргота перешло гряду северных гор: здесь хребты были особенно высоки и потому не так бдительно охранялись. Враги явились ночью, во время праздника, когда весь народ Гондолина собрался на стенах города приветствовать восход солнца песнопениями; ибо на следующий день приходилось великое празднество, называемое Вратами Лета. Но алый отблеск озарил горы с севера, а не с востока; враги наступали, сокрушая все на своем пути; и подошли они к подножию стен Гондолина, и осажденный город был обречен.

О подвигах отчаянной доблести, свершенных полководцами знатных родов, их воинами и не в последнюю очередь Туором, многое рассказывается в «Падении Гондолина»; повест-

вуется там и о гибели Рога за пределами стен; и о поединке Эктелиона Фонтанного с Готмогом, повелителем балрогов, прямо на королевской площади, — поединке, в коем оба нашли свою смерть; и о том, как домочадцы Тургона обороняли башню короля, пока не рухнула она; с грохотом низверглась каменная твердыня — и Тургон погребен был под руинами.

Туор бросился на поиски Идрили, дабы спасти ее от мародеров, но Меглин уже схватил ее и Эаренделя; и бился Туор с Меглином на крепостной стене и сбросил предателя вниз, и тот разбился насмерть. Тогда Туор с Идрилью, собрав тех немногих уцелевших из народа Гондолина, кого смогли отыскать во всеобщем смятении и пламени пожаров, увели их вниз по тайному ходу, что Идриль приказала проложить в те дни, когда одолевали ее недобрые предчувствия. Туннель тот не был еще завершен, однако уже выводил на поверхность далеко за пределами стен, в северной части равнины, где горы далеко отстояли от холма Амон Гварет.

Те же, что не пожелали пойти с ними, но бежали к старому Пути Спасе-

ния, выводящему в ущелье Сириона, были пойманы и уничтожены дра-

коном, коего Моргот послал караулить врата, будучи предупрежден о них Меглином. О новом же туннеле Меглин не слышал, и никто не ду-

мал, что кому-либо из беглецов придет в голову пойти на север, туда, где горы были особенно высоки и близко примыкали к Ангбанду.

Дым пожарищ и пар, заклубившийся над дивными фонтанами Гондо-

лина, кои иссушило пламя драконов Севера, окутали долину унылой пе-

леной тумана, и это немало способствовало бегству Туора и его отряда, ибо впереди их ждал открытый и весьма протяженный участок дороги

от выхода из туннеля до подножия скал. Но все же поднялись они в го-

ры, терпя непереносимые муки, ибо на ужасных вершинах царил холод, а среди беглецов было немало женщин, и детей, и раненых.

И вот достигли они жуткого перевала под названием Кристорн8, Расселина Орла, где под сенью высочайших пиков петляет узкая тро-

па: по правую руку стеною высится скала, а по левую разверзается страшная бездонная про-

пасть. По этой тесной дороге цепью растянулся маленький отряд — и вдруг угодил в засаду к одному из дозоров Морготова воинства; а возглавлял тот дозор балрог. Ужасным было положение беглецов, едва ли спасла бы их бессмертная доблесть златокудрого Глорфинделя, главы Дома Златого Цветка Гондолина, если бы вовремя не подоспел им на помощь Торндор9.

В песнях поется о поединке Глорфинделя и балрога на остроконечной скале среди горных круч; оба рухнули в бездну и нашли там свою смерть. Торндор же вынес из пропасти тело Глорфинделя, и погребли его у самого перевала, сложив курган из камней; со временем там зазеленела трава, и крохотные цветы, подобные золотым звездочкам, зацвели среди скалистых пустошей. А птицы Торндора обрушились на орков, и те с визгом бросились назад: все они были перебиты или сброшены в пропасть, потому известия о бежавших из Гондолина нескоро достигли слуха Моргота.

Так дорогами труднопроходимыми и опасными уцелевшие жители Гондолина пришли в Нан-Татрин и там отдохнули немного, залечили

раны и восстановили силы, но невозможно было исцелить их скорбь.

И устроили они пир в память о Гондолине и обо всех, кто погиб там, –о прекрасных девах, и женах, и воинах, и короле их; немало чудесных песен пелось и о Глорфинделе возлюбленном. Там Туор поведал в пес-

не сыну своему Эаренделю о давнем явлении Улмо, о видении моря по-

среди земли; и тоска по морю пробудилась в сердце Туора и в сердце его сына. Потому перебрались они и большинство тех, кто был с ними, к устьям Сириона и к морю, и там поселились, и народ их присоеди-

нился к немногочисленному отряду Эльвинг, дочери Диора, что бежа-

ла в те места незадолго до того.

Моргот же в сердце своем торжествовал победу, даже не вспоминая о сыновьях Феанора и об их клятве — до сих пор эта клятва ничем не повредила ему, но, напротив, всегда оборачивалась ему же на пользу и в помощь. И смеялся он, погруженный в свои черные мысли, и не жалел об одном утраченном Сильмариле, ибо через него, полагал Моргот, последние жалкие остатки эльфийского рода вот-вот навсегда исчезнут с лица земли и не

потревожат

61§«КВЕНТА» 145

более мир. Если и знал Моргот о поселении у вод Сириона, то не пода-

вал виду, выжидая своего часа и полагаясь на то, что клятва и ложь сде-

лают свое дело.

*

1 брат его матери > сын сестры; вне всякого сомнения, подразумевалось как сына сестры.

2 В оригинале: - > -

3 Этот абзац был по большей части вычеркнут, равно как и внесенные наспех поправки (о том, что Туор родился «в глуши» и был взят на воспитание Темными эльфами; и о том, что Риан умерла на Холме Павших, который здесь называется Амон Денгин). Затем фрагмент был переписан заново.

У Хурина Хитлумского был брат Хуор, и, как уже рассказывалось, жена его Риан ушла в глушь, и там родился сын ее Туор, и воспитали его Тем-

ные эльфы; сама же Риан легла на Холм Павших и умерла там. Туор же вырос в лесах Хитлума, и был он прекрасен лицом и могуч статью, и до-

блестен и мудр — и бродил он по лесам и охотился в одиночестве, и жил в глуши обособленно,

и ни с кем не общался, кроме разве изредка с пота-

енными эльфами-скитальцами.

4 Крис-Ильфинг > Кирит Хельвин

5 Бронвег > Бронвэ в первых двух случаях, но не в третьем, что содержится во фрагменте, заменённом на текст .

6 Здесь начинается переработанный текст .

7 Здесь заканчивается переработанный текст .

8 Кристорн > Кирит-торонат

9 Торндор > Торондор, как и выше.

§ 16 в варианте

(см. прим. 6 выше)

Ныне же Улмо велел ему поспешить, нимало не мешкая, в Гондолин, и дал наставления, как отыскать потайные врата; и наказал доставить по-

слание от Улмо, друга эльфов, к Тургону, веля королю готовиться к вой-

не и сразиться с Морготом, пока не все еще потеряно; и вновь отправить гонцов на Запад. Также следовало ему послать вестников с призывами на Восток и по возможности собрать людей (что ныне множились и рассе-

лялись по земле) под свои знамена; и для этой миссии никого не нашлось бы лучше Туора.

«Забудь, — наставлял Улмо, — предательство Улдора про-

клятого и вспомни Хурина; ибо без смертных людей эльфам вовеки не 64 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§16 ( )

одолеть балрогов и орков». Да и распре с сынами Феанора должно по-

ложить конец; ибо в последний раз объединятся надежды номов, когда каждый меч на счету. Грядет битва ужасная и смертельная, предрекал Улмо, и однако ж если Тургон дерзнет дать бой, ждет его победа, и сломлена будет мощь Моргота, и уладятся былые распри, и родится между людей и эльфов дружба, что обернется для мира величайшим благом, и слуги Моргота не потревожат мир более. Но ежели Тургон не пожелает выйти на эту войну, тогда должно ему покинуть Гондолин и увести народ свой вниз по Сириону, и построить там корабли, и попы-

таться вернуться в Валинор к милости Богов. Но этот совет заключает в себе опасность более грозную, нежели первый, хотя на первый взгляд так не кажется; и горестная участь ждет впоследствии Внешние1 земли.

Улмо взял на себя сей труд из любви к эльфам и номам, и еще пото-

му, что знал он: не пройдет многих лет, как свершится рок Гондолина, ежели жители его все еще пребудут за стенами города; и так ничего радостного и прекрасного не удастся уберечь в мире от Морготовой злобы.

Покорные воле Улмо, Туор и Бронвег2 отправились на север и пришли наконец-то к потаенному входу, и, спустившись по туннелю, достигли внутренних врат и схвачены были стражей. Там увидели они прекрасную долину Тумладин3, подобную зеленому кристаллу в оправе холмов; а посреди долины Тумладин — великий Гондолин, белоснежный град семи имен, что сиял вдалеке, а заря, занимаясь над равниной, окрашивала его в розовые тона. Туда-то и повели их; и прошли они стальные врата, и предстали перед ступенями королевского дворца. Там Туор исполнил поручение, возложенное на него Улмо, и говорил перед Тургоном; и в голосе его слышался отзвук мощи и величия Владыки Вод, так что все глядели на чужака, дивясь, и не верили, что перед ними и вправду смертный человек, как утверждал он. Но с годами гордыня обуяла Тургона, Гондолин же

сделался прекрасен, как вос-
поминание о Туне, и полагался король на его сокрытую и несокруши-
мую мощь, так что и он, и подданные его в большинстве своем не хо-
тели ни подвергать город опасности, ни покидать его; и не желали они мешаться в бедствия эльфов и людей внешнего мира, да и возвращать-
ся на Запад сквозь опасности и ужасы не желали более.

На королевских советах Меглин неизменно говорил против Туора, и слова его имели тем больший вес, что находились в согласии с сокро-
венными думами Тургона. Посему Тургон отверг повеление
Улмо; хотя иные из его мудрейших советников преиспол-
нились тревоги. Мудра сердцем превыше даже положенного
дочерям Эльфинесса предела была дочь короля; она же
) (61§«КВЕНТА» 147
неизменно поддерживала Туора, но тщетно, и тяжело сделалось у нее на сердце. Была она прекрасна и высока, и статью почти не уступа-

ла воину, а волосы ее рассыпались каскадами золота. Имя было ей Ид-

риль, но прозвали ее Келебриндал, Среброногая, за белизну ее ног, а ходила она и танцевала на белокаменных улицах и зеленых лужайках Гондолина не иначе как босиком.

После того Туор поселился в Гондолине и не отправился созывать лю-

дей Востока, ибо околдовали его блаженство Гондолина, и красота, и му-

дрость тамошнего народа. И весьма благоволил к нему Тургон, ибо стал Туор могуч телом и разумом и глубоко постиг сокровенное знание но-

мов. Сердце Идрили склонилось к нему, а его — к ней; Меглин же при ви-

де этого скрежетал зубами, ибо он желал Идриль, и, невзирая на близкое родство, намеревался завладеть ею; она же была единственной наслед-

ницей короля Гондолина. Воистину он уже помышлял в душе своей, как бы свергнуть Тургона и захватить трон; Тургон же любил племянника и доверял ему. Однако же Туор взял Идриль в жены, и народ Гондолина устроил радостный пир, ибо всем пришелся по душе Туор, кроме разве Мегли-

на и его тайных сподвижников. Туор и Берен единственными из смертных заключили брак с эльфийскими девами, а поскольку Эльвинг, дочь Диора сына Берена впоследствии стала женой Эаренделя, сына Ту-

ора и Идрили, от них одних род смертных унаследовал эльфийскую4

кровь. Но в ту пору Эарендель был еще дитя малое: несказанно пригож он был, и словно бы небесный свет сиял в лице его, и обладал он красо-

той и мудростью Эльфинесса

Изменения, внесенные в данный фрагмент:

1 Внешние > Ближние

2 Бронвег > Бронвэ (см. прим. 5 выше).

3 Тумладин > Тумладен

4 В оригинале: >

17

Данный раздел сохранился целиком в двух машинописных вариантах и .

Однако близ Сириона, где обосновались немногие уцелевшие бегле-

цы из Дориата и Гондолина, эльфийский народ умножился в числе и окреп; и полюбили эльфы море, и стали строить прекрасные корабли, ибо жили на самом побережье, под дланью Улмо.

В Валиноре же Улмо обратился со скорбной речью к валар и к эльфам, родне изгнанных и страждущих номов, и призвал их даровать прощение и спасти мир от всеподчиняющей власти Моргота, и отвоевать Сильмари-

ли, ибо в них одних лучился ныне свет тех дней древней благодати, когда еще сияли Два Древа. И сыны валар изготовились к битве; и Фионвэ, сын Тулкаса, возглавил воинство. С ним выступило воинство квенди, Светлых эльфов, подданных Ингвэ, а среди них — те из народа номов, что не по-

кидали Валинора; но телери, памятуя о Лебединой гавани, в поход не пош-

ли. И опустел Тун, и холм Кор не знал более поступи старших детей мира.

В ту пору ощутил Туор, что подкрадывается к нему старость, и не мог уже отрешиться от тоски по морю, что владела им; потому выст-

роил он могучий корабль, «Эарамэ», «Орлиное Крыло», и вместе с Ид-

рилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце, и более не го-

ворится о нем в преданиях ни слова. А лучезарный Эарендель стал вла-

дыкой народа Сириона и взял в жены прекрасную Эльвинг; и однако ж не ведал он покоя. Два помысла сливались в его сердце воедино — в тоске по безбрежному морю: думал он уплыть вдаль следом за Туором и Идрилью Келебриндал, которые так и не возвратились, и мнил, что, возможно, удастся ему достичь последнего брега и, прежде чем истечет отмеренный ему срок, доставить Богам и эльфам Запада послание, что пробудит в сердцах их сострадание к миру и к горестям рода людского.

И построил Эарендель «Вингелот», «Пенный цветок», прекраснейший из кораблей, прославленных в песнях: корпус его сиял белизной, точно серебристая луна, весла покрывала позолота, серебром сверкали ванты, а мачты были венчаны драгоценными каменьями, словно звездами. В «Лэ об Эаренделе» многое рассказывается о странствиях его в бескрайних просторах океана и в незнаемых землях, во многих морях и на многих островах; главным же образом о том, как на Юге он бился с Унголиант и сразил ее, и сгинула ее тьма, и свет озарил многие места, дотоле сокрытые. Эльвинг же оставалась дома и предавалась грусти.

Эарендель не отыскал Туора и в тот раз так и не добрался до берегов Валинора; и под конец ветра погнали его обратно на восток, и однаж-

ды ночной порой вернулся он в гавани Сириона нежданным, и никто не приветил его, ибо гавани стояли заброшенными. Один лишь Брон-

вег, давний спутник его отца, ждал там в скорби, и вести его исполне-

ны были нового горя.

Сыны Феанора прознали о том, что Эльвинг живет близ

устьев Сириона и по-прежнему владеет Наглафрингом

и прославленным Сильмарилем; и собрались они воедино,

покинув охотничьи тропы в глуши. Но народ Сириона отказался усту-

пить драгоценный камень, что отвоевал Берен и носила Лутиэн, и ра-

ди которого убит был прекрасный Диор. Вот так вышло, что эльф вновь поднял меч на эльфа в последней, самой жестокой из братоу-

бийственных битв: то было третье бедствие, порожденное злополуч-

ной клятвой; ибо сыны Феанора напали на

изгнанников Гондолина и беглецов из Дориата, — и хотя иные из народа братьев отказались сражаться в том бою, и нашлись и такие, что взбунтовались и пали от руки сотоварищей, защищая Эльвинг от своих же лордов, — однако ж братья одержали победу. Погиб Дамрод, погиб и Дириэль; из Семерых оставались ныне в живых лишь Майдрос и Маглор; но последние уцелевшие эльфы Гондолина были либо уничтожены, либо вынуждены покинуть те места и примкнуть к народу Майдроса. И однако ж не добыли Сильмариль сыны Феанора; ибо Эльвинг бросила Науглафринг в море, откуда не возвратится он вплоть до Конца; а сама прыгнула в волны, и приняла обличие белой морской птицы, и, стеная, полетела она прочь искать Эаренделя по всем побережьям мира.

Майдрос же сжалился над сыном ее Эльрондом, и взял его к себе, и заботился о нем и опекал его, ибо сердце его истосковалось и изнемогло под бременем страшной клятвы.

Услышав такие вести, Эарендель преисполнился горя; и вместе с Бронвегом вновь поплыл на поиски Эльвинг и Валинора. И, как говорится в «Лэ об Эаренделе», добрался он наконец

до Волшебных остро-

вов и едва не подпал под власть их чар; и вновь отыскал Одинокий ос-

тров, и Тенистые моря, и Залив Фаэри у границ мира. Там Эарендель единственным из людей высадился на бессмертный берег, и поднялся на чудесный холм Кор; и прошел по опустевшим дорогам Туна, где пыль бриллиантов и драгоценных камней осыпала одежды его и обувь.

Но явиться в Валинор он не дерзнул. Слишком поздно прибыл он, что-

бы принести вести эльфам, ибо эльфы уже ушли.1

И выстроил Эарендель башню в Северных морях, куда порою слета-

ются все морские птицы мира; и неизменно горевал он по прекрасной Эльвинг, ожидая, что однажды вернется она к нему. А «Вингелот» воз-

несся ввысь на птичьих крыльях и поплыл в воздушных пределах на поиски Эльвинг — корабль чудный и волшебный, осиянный звездами цветок в небесах. Но Солнце опаляло его, и Луна гналась за ним по пя-

там; и долго скитался над землей Эарендель, мерцая, как летучая звезда.

*

1 Внизу страницы наспех, еле различимо сделана карандашная пометка: 05 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

Пусть Эарендель растрогает Богов. И говорится, будто в те времена среди людей Хитлума были и те, кто раскаялся в содеянном зле, и таким обра-

зом сбылись слова Улмо, ибо благодаря посланцу Эарендель и помощи доблестных людей орки и балроги были уничтожены, хотя и не полно-

стью, как могло бы произойти в ином случае.

В начале следующей страницы написано: Люди изменили ход (последнее слово неразборчиво).

§ 17 в варианте

Однако близ Сириона и у моря, где обосновались немногие уцелев-

шие беглецы из Дориата и Гондолина, эльфийский1 народ умножился в числе и окреп; и полюбили эльфы волны, и стали строить прекрас-

ные корабли, живя на самом побережье, под дланью Улмо.

В Валиноре Улмо говорил с валар о бедствиях эльфов и призвал валар даровать прощение, и выслать им помощь, и спасти их от всеподчиняю-

щей власти Моргота, и отвоевать Сильмарили, ибо в них одних лучился ныне свет тех дней бла-

годати, когда еще дарили сияние Два Древа. Или, во всяком случае, так говорится среди номов, что впоследствии о многом узнали от родни своей, от квенди, Светлых эльфов, возлюбленных Ман-

вэ, коим ведомы отчасти думы Владыки Богов. Но до поры не смягчил-

ся Манвэ; да и какое предание поведает о сокровенных помыслах его сердца? Квенди рассказывают, что в ту пору не пробил еще час и что од-

ному только — тому, кто сам станет просить за эльфов и людей, умоляя простить их провинности и явить сострадание к их горестям, — дано бы-

ло повлиять на решения Властей; а клятву Феанора, возможно, не мог от-

менить даже Манвэ, пока не исполнится она до конца и сыновья Феано-

ра не откажутся от Сильмарилей, права на которые отстаивали столь без-

жалостно. Ибо свет, заключенный в Сильмарилях, создали сами Боги.

В ту пору Туор ощутил, что подкрадывается к нему старость, а то-

ска по безбрежному морю все сильнее овладевала его сердцем. Пото-

му выстроил он могучий корабль, «Эарамэ»,

«Орлиное Крыло»2, и вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце, и более не говорится о нем ни слова ни в преданиях, ни в песнях3.

Сияющий Эарендель был с тех пор владыкой народа Сириона и бес-

счетных их кораблей; он взял в жены Эльвинг прекрасную, и она ро-

дила ему Эльронда Полуэльфа4. Однако ж Эарендель не ведал покоя, а плавания вдоль побережья Внешних5 земель не могли умиротво-

рить его душу. Два замысла с каждым днем все сильнее подчиняли себе его сердце, сливаясь воедино в тоске по безбрежному морю: мечтал Эарендель уплыть вдаль на поиски Туора и Идрили

Келебриндал, которые так и не возвратились; и мнил, что,) (71§ «КВЕНТА» 151

возможно, удастся ему достичь последнего брега и, прежде чем истечет отмеренный ему срок, доставить валар Запада послание эльфов и лю-

дей и пробудить в сердцах Валинора и эльфов Туна сострадание к ми-

ру и к горестям рода людского.

И построил Эарендель «Вингелот»6, «Пенный цветок», прекрасней-

ший из кораблей, прославленных в песнях: корпус его сиял белизной, точно серебристая луна, весла покрывала позолота, серебром сверкали ванты, а мачты были венчаны драгоценными каменьями, словно звездами. В «Лэ об Эаренделе» многое рассказывается о странствиях его в бескрайних просторах океана и в неведомых землях, во многих морях и на многих островах. На Юге сразил он Унголиант7, и развеялась ее тьма, и свет озарил многие области, дотоле сокрытые. Эльвинг же оставалась дома и предавалась грусти.

Эарендель не отыскал ни Туора, ни Идрили и в тот раз так и не добрался до берегов Валинора: борясь со встречными ветрами, не сумел он пробиться сквозь мрак и одолеть колдовские чары; и, наконец, затосковав по Эльвинг, повернул он к дому, на восток. Сердце велело ему торопиться, ибо Эаренделя охватил вдруг безотчетный страх, рожденный зловещими сновидениями; и ветра, с которыми до того сражался он, теперь, казалось, несли его к берегу недостаточно быстро.

А в гаванях Сириона приключилось новое горе. Оставшиеся сыны Феанора — Майдрос, и Маглор, и Дамрод, и Дириэль прознали о том,

что Эльвинг живет там и по-прежнему владеет Науглафрингом8 и прослав-

ленным Сильмарилем; и собрались они воедино, покинув охотничьи тропы в глуши, и отправили послания к Сириону — послания с уверени-

ями в дружбе, в которых, однако, звучали жесткие требования. Но Эль-

винг и народ Сириона отказались уступить драгоценный камень, что от-

воевал Берен и носила Лутиэн, и ради которого убит был Диор Прекрас-

ный, — отказались, тем более что правитель их Эарендель все еще плавал по морям, ибо мнилось эльфам, будто в сем камне заключен был дар благоденствия и исцеления, что снизошли на дома их и корабли.

Вот так в итоге случилось, что эльф вновь поднял меч на эльфа в последней, самой жестокой из братоубийственных битв: то было третье великое злодеяние, порожденное злополучной клятвой. Ибо сыны Феанора напали на изгнанников Гондолина и беглецов из До-

риата и уничтожили их. И хотя иные из народа братьев отказались сражаться в том бою, и нашлись и такие, что взбунтовались и пали от

руки сотоварищей, защищая Эльвинг от своих же лордов (настолько скорбь и смятение овладели сердцами Эльфинесса в те дни), — одна-

ко ж Майдрос и Маглор одержали победу. Из сыновей Феанора оста-

вались ныне в живых только они, ибо Дамрод и Дириэль погибли в той битве; но эльфы Сириона сгинули, либо бежали прочь, либо по-

неволе вынуждены были покинуть те места и примкнуть к народу Майдроса, что ныне претендовал на власть над всеми эльфами 25 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17 ( )

Внешних земель. И однако ж не добыл Майдрос Сильмариль; ибо Эль-

винг, видя, что все потеряно, а дитя ее Эльронд9 захвачен в плен, ус-

кользнула от воинов Майдроса, и с Науглафрингом на груди бросилась в море, и, как все решили, погибла.

Но Улмо вынес Эльвинг из пучины и придал ей облик огромной бе-

лой птицы, на груди же ее сиял, как звезда, лучезарный Сильмариль; и полетела она над водой искать возлюбленного своего Эарендeля.

И однажды, стоя в ночной час у руля, Эарендель заметил, как прибли-

жается она: точно белое облако, что стремительно проносится под лу-

ной, точно звезда, что сбилась с пути над морем, бледное пламя на крыльях бури. Говорится в песнях, будто пала она с небес на палубу «Вингелота» без чувств, будучи на грани жизни и смерти, — столь быстр был полет; и Эарендель привлек ее к груди. Но утром изумленному взгляду Эаренделя предстала жена его в истинном своем обличии, пог-

руженная в сон, и волосы ее падали ему на лицо.

И немало скорбели Эарендель и Эльвинг о том, что разорены гава-

ни Сириона, а сын их — в плену, и опасались, что предадут его смерти, –однако ж не случилось того. Ибо Майдрос сжалился над Эльрондом и пекся о нем, и впоследствии привязались они друг к другу (хотя и трудно поверить в это), ибо сердце Майдроса истосковалось и изне-

могло10 под бременем страшной клятвы. Но для Эаренделя не осталось более надежды в землях Сириона, и в отчаянии вновь повернул он вспять, и не возвратился домой, но решил еще раз попытаться отыс-

кать Валинор — теперь, когда рядом с ним была

Эльвинг. Почти все время стоял он у руля, а на челе его сиял Сильмариль; и по мере того, как корабль приближался к Западу, свет самоцвета разгорался все ярче.

Возможно, отчасти благодаря могуществу священного камня со вре-

менем вошли они в воды, в которые не заплывал до той поры ни один корабль, кроме ладей телери; и добрались они до Волшебных остро-

вов, но не подпали под власть волшебства11; и вступили они в Тенис-

тые моря, и пробились сквозь тени; и открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там; и вот, наконец, бросили они якорь в Заливе Фаэри12 у границ мира. И заприметили телери корабль, и не-

мало подивились, различив вдалеке сияние Сильмариля, слепящее и яркое.

А Эарендель единственным из людей высадился на бессмертные бе-

рега; и ни Эльвинг, ни кому-либо из немногих своих спутников не позволил пойти вместе с ним, дабы не обратился против них гнев Бо-

гов; и явился он во время празднества, точно так же, как некогда Мелькор и Унголиант, и дозорных на холме Туна оставалось мало, ибо

квенди по большей части собрались в чертогах Манвэ на вершине горы Тинбрентинг13.14

) (71§ «КВЕНТА» 153

Посему дозорные спешно поскакали в Валимар либо укрылись сре-

ди горных перевалов; и зазвонили все колокола Валмара; Эарендель же поднялся на чудесный холм Кор15 — пустынным явился тот взору; про-

шел он по улицам Туна — и не встретил ни души; и сжалось у него серд-

це. И вот брел он по опустевшим дорогам Туна, и алмазная пыль осы-

пала одежды его и обувь, но никто не слышал его зова. Потому вернул-

ся он обратно к морю и собирался уже вновь взойти на корабль свой «Вингелот», как явился некто на берегу и воззвал к нему: «Привет тебе, Эарендель, ярчайшая из звезд, прекраснейший из пос-

ланников!16 Привет тебе, несущий свет прежде Солнца и Луны, о дол-

гожданный гость, приспевший негаданно, о желанный гость, явив-

шийся паче чаяния! Привет тебе, слава и гордость детей мира, о убий-

ца тьмы! Звезда заката, привет тебе! Привет

тебе, вестник рассвета!»

То был Фионвэ, сын Манвэ; и призвал он Эаренделя пред троны Богов; и Эарендель вступил в Валинор и в чертоги Валмара, и не возвращался более в земли людей.17 И держал он речь от имени двух народов18 пред лицом Богов, и просил о прощении для номов, и о сострадании к изгнанным эльфам и злосчастным людям, и о помощи в час нужды.

Тогда сыны валар изготовились к битве; и возглавил воинство Фионвэ, сын Манвэ. Под его белоснежное знамя встало также воинство квенди, Светлых эльфов, подданных Ингвэ, а среди них — те из номов древности, что не покидали Валинора19; но телери, памятуя о Лебединой гавани, в поход не пошли, за исключением лишь очень немногих; а те повели кораб-

ли, на которых б льшая часть воинства переправилась в Северные земли; однако сами они так и не пожелали ступить на тамошние берега.

Эарендель стал им проводником; но не дозволили ему Боги вернуть-

ся обратно; и выстроил он себе белокаменную башню у крайних преде-

лов внешнего мира в северной части Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли. Эльвинг же часто принимала обли-

чие и подобие птицы; она же измыслила крылья для корабля Эаренделя, и вознесся он в воздушные океаны. Чудный и волшебный корабль тот, осиянный звездами цветок в небесах, нес трепещущее священное пламя; и узрели далекий свет обитатели земли, и подивились, и отрешились от отчаяния, говоря, что воистину то Сильмариль сияет в небе и новая звезда взошла на Западе. И молвил Маглору20 Майдрос: «Если это и впрямь Сильмариль, что некая божественная сила вознесла из морской пучины, куда на наших глазах канул он, тогда порадуемся же, ибо мно-

гие полюбуются теперь на его красоту». И пробудилась надежда, 45 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17 ( )

суля перемены к лучшему; Моргот же встревожился.

Говорится, однако, что не ожидал он нападения с Запада. Столь ве-

ликая гордыня обуяла его, что полагал Моргот: никто и никогда не пойдет на него войною; более

того, был он убежден, что навсегда рас-
сорил номов с Богами и с родней их, и что валар, в довольстве живу-
щим в своем Блаженном Краю, нет более дела до его королевства во внешнем мире. Ибо сердце, что не ведает жалости, не приемлет в рас-
чет, сколь жалость могущественна, ибо порождает ярый гнев и зажи-
гает молнию, способную сокрушить горы.

*

1 В оригинале: >

2 «Эарамэ», «Орлиное Крыло» > «Эаррамэ», «Морское крыло»

3 Здесь добавлено:

Но Туор единственным среди смертных причислен был к старшему наро-
ду и стал одним из нолдоли, к коим стремился сердцем; и в последующие времена по-прежнему жил, если предания не лгут, вычеркнуто: на Тол Эрессеа на своем корабле, странствуя по морям земли Фэйри > эльфий-
ских земель или отдыхая порою в гаванях номов Тол Эрессеа; и судьба его разошлась с судьбою людей.

4 и она родила ему Эльронда Полуэльфа > и она родила ему Эльроса и Эльронда, коих называют

Полуэльфами.

5 Внешних > Ближних в обоих случаях.

6 В оригинале: > во всех трех случаях; и только в первом впоследствии >

7 Унголиант > Унголиантэ в обоих случаях.

8 Науглафринг > Наугламир в обоих случаях (см. прим. 10 к§ 14).

9 дитя ее Эльронд захвачен > дети ее Эльрос и Эльронд захвачены 10 Данный абзац был переписан следующим образом:

И немало скорбели Эарендель и Эльвинг о том, что разорены гавани Си-

риона, а сыновья их — в плену; и опасались, что детей убьют. Но не слу-

чилось того. Ибо Маглор сжалился над Эльросом и Эльрондом и пекся о них, и впоследствии привязались они друг к другу (хотя и трудно пове-

рить в это), ибо сердце Маглора истосковалось и изнемогло, и т. д.

11 и добрались они до Волшебных островов, но не подпали под власть волшебства > и добрались они до Зачарованных островов, но не подпали под власть чар

12 в Заливе Фаэри > в Заливе Эльфийского Дома

13 на вершине горы Тинбрентинг > на вершине горы Тиндбрентинг) (71§ «КВЕНТА» 155

14 Данный абзац на разных этапах несколько раз редактировался, так что замысел автора не вполне понятен. Первым изменением было добавление после дабы не обратился против них гнев Богов, фразы: И распрощался он на последнем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут.

Впоследствии ни кому-либо из немногих своих спутников было, по всей видимости, изъято; в результате получилось: и не позволил он Эльвинг пойти вместе с ним, дабы не обратился против нее гнев Богов, но предыдущее добавление вычеркнуто не было.

15 В оригинале: ф > ф , как и выше.

16 Данный абзац был отредактирован следующим образом:

Потому повернул он обратно к морю и собирался уже вновь отплыть на корабле своем «Вингелот», как явился некто к нему и воззвал: «Привет те-

бе, Эарендель, яркая звезда, прекраснейший из посланников!»

17 и не возвращался более в земли людей > и не ступал более на земли людей.

18 народов > родов

19 Здесь добавлено: а вождем их был Ингвиэль, сын Ингвэ; 20 Данный отрывок, от самого начала абзаца, был существенно отредактирован: В те дни корабль Эаренделя был уведен Богами за грань мира, и вознесся он в воздушные океаны. Чудный и волшебный корабль тот, осиянный звездами цветок в небесах, нес трепещущее священное пламя; и узрели далекий свет обитатели Земли, и подивились, и отрешились от отчаяния, говоря, что воистину то Сильмариль сияет в небе и новая звезда взошла на Западе. Эльвинг же скорбела об Эаренделе, но так и не отыскала его вновь; и разлуке их суждено длиться до скончания мира. Потому выстро-

ила она белокаменную башню у крайних пределов внешнего мира в се-

верной части Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли. И измыслила Эльвинг для себя крылья, и пожелала поле-

теть к кораблю Эаренделя. Но ? она рухнула вниз .....Когда же пламя его вспыхнуло в вышине, молвил Майдросу Маглор:

18

Данный раздел также целиком сохранился в

двух машинописных вариантах и .

Немногое рассказывают о походе Фионвэ на Север; ибо в воинст-

ве сем не было никого из тех эльфов, что жили и страдали во Внеш-

них землях, — тех, что сложили эти предания; о событиях этих узна-

ли они лишь много позже, от дальней родни своей,

эльфов Валинора. Столкновение воинств Фионвэ и Моргота на Севере получило название Последней Битвы, Ужасной Битвы и Битвы Гнева и Грома. Велико же было изумление Моргота, когда воинство сие на-

двинулось на него с Запада, и над всем Хитлумом запылало ослепи-

тельное сияние его величия, и зазвенели горы; ибо был убежден он, что навсегда рассорил номов с Богами и с родней их, и что валар, в довольствие живущим в своем блаженном краю, нет отныне дела до его коро-

левства во внешнем мире. Ибо сердце, что не ведает жалости, не при-

нимает в расчет, сколь жалость могущественна, и не предвидит, что от кроткого сострадания

к чужим мукам и к повергнутой доблести родится ярый гнев и зажигается молния, способная сокрушить горы.1

Все силы Трона Ненависти приведены были в боевой порядок –а они умножились едва ли не беспредельно, так что даже Дор-на-Фауглит никоим образом не мог вместить этих полчищ; и по всему Северу заполыхало пламя войны. Но не помогло это. Все балроги были уничтожены, и бессчетные воинства орков гибли, точно солома в костре, либо были сметены прочь, точно пожухшие листья пред огненным смерчем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир впоследствии. И вот Моргот вышел сам, и с ним — все его драконы; и на миг оттеснен был Фионвэ. Но в конце концов сыны валар одолели всех драконов; спастись удалось только двум. Моргот же не спасся. Его повергли на землю, и сковали цепью Ангайнор — каковою Тулкас обуздал его встарь и от каковой в недобрый час освободили его Боги; а железную корону его перековали в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Сильмарили же забрал Фионвэ и взялся хранить их.

Так сгинула власть и пагуба Ангбанда на Севере,

и, паче чаяния, вы-
шли на свет неисчислимые толпы пленников, и взорам их предстал из-
менившийся мир. Сокрушен и ниспровергнут был Тангородрим; об-
нажились подземелья Моргота, ныне лишенные крыш и разрушен-
ные, — и вовеки не отстроили их заново; но такова была ярость столк-
нувшихся в битве воинств, что все северные и западные области мира раскололись на части, и разверзлись провалы, и во многие из них с ре-
вом хлынуло море; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились до-
лины, а холмы были втоптаны в землю, и Сириона не стало. Тогда лю-
ди бежали прочь — те, что не погибли в разрушениях сих дней, и несколько еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белерианд, — не раньше, чем повесть о сих днях позабылась за давностью и звучит ныне слабым эхом, да и то редко.

Но Фионвэ прошел маршем через все земли, призывая немногих 81§«КВЕНТА» 157
уцелевших номов и тех Темных эльфов, что

вовеки не видели Валинора, присоединиться к освобожденным из Ангбанда пленникам и отплыть с ними; и дозволялось отплыть вместе с эльфами только людям рода Ха-

дора и Беора, буде пожелают они того, — и никому больше. Но из них в живых оставался один лишь Эльронд Полуэльф, и он предпочел ос-

таться, ибо кровь смертных, что текла в его жилах, связала его узами люб-

ви с младшим народом; и от одного только Эльронда смертные люди унаследовали кровь старшего народа и божественного семени Валинора.

Но Майдрос отказался повиноваться зову, даже теперь готовясь испол-

нить то, чего требовала от него клятва, — хотя и владели им ныне уста-

лость, отвращение и отчаяние. Ибо вознамерился он, буде не вернут ему камни, биться за Сильмарили, даже стоя в одиночестве, с одним только братом своим Маглором, противу всего мира. И послал он гонца к Фион-

вэ, и повелел ему выдать драгоценные камни, похищенные встарь Мор-

готом у Феанора. Но ответствовал Фионвэ так: Феанор и его сыны утрати-

ли право на свои творения через многие жестокие злодеяния, что совер-

шили, ослепленные клятвой, и наихудшим из них явилось убийство Дио-

ра и нападение на Эльвинг. Майдросу и Маглору надлежало ныне возвра-

титься в Валинор и ожидать суда Богов: лишь по их повелению Фионвэ мог передать в чьи бы то ни было руки вверенные ему самоцветы.

Майдрос склонен был покориться, ибо скорбел он в сердце своем, и молвил он: «Не утверждает клятва, что не должно нам выждать; может статься, в Валиноре все будет прощено и позабыто, и великодушно вернут нам добро наше». Но возразил Маглор, что, ежели однажды возвратятся они, а Боги не даруют им милости, клятва по-прежнему останется в силе, однако выполнение ее обернется отчаянием еще большим; и «кто знает, что за страшный конец навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей в их собственных владениях или попыта-

емся вновь развязать войну в Хранимом Королевстве?» Вот так вышло, что Майдрос и Маглор пробрались в стан Фионвэ и завладели Сильма-

рилями; и схватились за оружие, едва их обнаружили. Но сыны валар воспряли во гневе, и

остановили их, и Майдроса захватили в плен; од-
нако ж Маглор ускользнул от них и бежал.

Но Сильмариль, что достался Майдросу, — ибо братья условились, что каждый возьмет себе по камню, говоря, что осталось ныне в живых лишь двое сынов Феанора, и самоцветов тоже два, — ожег руку Майдроса, а ру-

ка у него была лишь одна, как прежде рас сказывалось; и понял он тогда, что и впрямь утратил былое право и клятва потеряла силу. И швырнул он Сильмариль на землю, и поднял его Фионвэ; и, мучимый болью и раска-

янием, Майдрос лишил себя жизни прежде, чем успели помешать ему.

О Маглоре же говорится тако же, что бежал он далеко прочь, но и он тоже не в силах был терпеть жгучую боль, причиняемую камнем; и нако-

нец, исстрадавшись, бросил он Сильмариль прочь от себя в разверстую огненную пропасть, там, где раскололись западные земли; и драгоцен-

ный камень сгинул в лоне Земли. Маглор же так и не возвратился к наро-

ду Эльфинесса, но скитался у моря и слагал песни, терзаемый сокруше-

нием и мукой.

В ту пору на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — по большей части на огромных островах, что возникли на месте прежнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда це-

лыми флотилиями уцелевшие из числа номов и Темных эльфов, оби-

тавших доселе в западных пределах мира, отплывали на Запад, чтобы не возвращаться более в земли слез и войн; а Светлые эльфы маршем двинулись назад под знаменами своего короля, вслед за триумфальным шествием Фионвэ. Однако ж не все они возвратились; нашлись и такие, что на много веков задержались на западе и на севере, в особенности же на Западных островах. Но по мере того, как шли столетия и эльфий-

ский народ на земле угасал и истаивал, эльфы по-прежнему отплывали в сумерках от наших западных берегов; отплывают и по сей день — сей-

час, когда от одиноких отрядов почитай что никого и не осталось.

А на Западе возвратившиеся номы вновь поселились по большей части на Одиноком острове, что смотрит и на Восток, и на Запад; а с ними

смешались Темные эльфы, в особенности же те, что встарь оби-

тали в Дориате. А иные вернулись и в Валинор, и приветили их сияю-

щие сонмы квенди; и получили они прощение Богов, и вновь обрати-

лось к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнюю обиду, и проклятие было предано забвению. Но никто более не селился в Ту-

не; и зеленый холм Кор и поныне высится безмолвен и заброшен.

*

1 Содержание данного отрывка, начиная с: Велико же было изумление Моргота..., приводилось в конце § 17 в варианте , поскольку здесь данный фрагмент предшествует словам: Немногое рассказывают о походе Фионвэ, с которых я начинаю § 18.

§ 18 в варианте

Немногое рассказывают о походе воинства Фионвэ на Север; ибо в армиях сих не было вовсе тех эльфов, что жили и страдали) & (81§«КВЕНТА»

159

во Внешних1 землях, — тех, что сложили эти предания; о событиях этих узнали они лишь

много позже, от родни своей, Светлых эльфов Вали-

нора. И вот явился Фионвэ, и от призывного звука его труб дрогнул не-

бесный свод, и призвал он к себе всех людей и эльфов от Хитлума до Востока; и над Белериандом запылало ослепительное сияние пламене-

ющих доспехов, и зазвенели горы.

Столкновение воинств Запада и Севера получило название Великой Битвы, Ужасной Битвы и Битвы Гнева и Грома. Все силы Трона Нена-

висти приведены были в боевой порядок — а они умножились едва ли не беспредельно, так что даже Дор-на-Фауглит не мог вместить этих полчищ; и по всему Северу заполыхало пламя войны. Но не помогло это. Все балроги были уничтожены, и бессчетные воинства орков гиб-

ли, точно солома в костре, либо были сметены, точно пожухшие листья пред огненным смерчем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир впос-

ледствии. И говорится, что многие люди Хитлума, раскаявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести, а в при-

дачу к ним — многие люди, лишь недавно явившиеся с Востока2; и так отчасти сбылись слова Улмо; ибо благодаря Эаренделю, сыну Туора, по-

мощь пришла к эльфам, и благодаря мечам людей обрели они немалое подкрепление на поле битвы.3 Моргот же дрогнул и выйти не посмел; и бросил он на недругов последние свои силы, и то были крылатые драконы.4 И столь внезапен, сокрушителен и стремителен был натиск чудовищной стаи — точно сотня грозовых громов, оперенных сталью, –что оттеснен был Фионвэ; но явился Эарендель, а с ним — несметное множество птиц; и всю ночь кипела битва, а исход ее оставался неясен.

И сразил Эарендель Анкалагона черного, самого могучего из драконов крылатого воинства, и сбросил его с небес; и тот, рухнув вниз, сокрушил твердыни Тангородрима. И вот встало солнце следующего дня, и сыны5 валар одержали победу, и все драконы были уничтожены, за исключением двух; а те бежали на Восток. Тогда подземелья Моргота были взломаны и разрушены, и могучая рать Фионвэ спустилась в земные глубины, и там повержен был Моргот. И сковали6 его цепью Ангайнор, приготовленной давным-давно, а железную корону его перековали в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Фионвэ же забрал

два ос-
тавшихся Сильмариля и взялся хранить их.

Так сгинула власть и пагуба Ангбанда на Севере, и неисчислимые толпы рабов вышли, паче чаяния, на свет дня, и взорам их предстал изменившийся мир; ибо такова была ярость столкнувшихся в битве воинств, что северные области западного мира разъединились и рас-
кололись на части, и в расселины с ревом хлынуло море,

06 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18 ( )

и было великое смятение, и поднялся великий грохот и шум; реки иссяк-
ли либо изменили русло, вздыбились долины, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона не стало. Тогда люди бежали прочь — те, что не погиб-
ли в разрушениях сих дней, и нескоро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белерианд, — не раньше, чем повесть о сих днях позабылась за давностью и звучит ныне слабым эхом, да и то редко.

Но Фионвэ прошел маршем через все западные земли, призывая немногих уцелевших номов и тех Темных эльфов, что доселе Валинора не видели, присоединиться к освобожденным рабам

и отплыть с ними.

Но Майдрос не внял, и даже теперь, хотя и владели им ныне усталость, отвращение и отчаяние, изготовился исполнить то, чего требовала от него клятва. Ибо Майдрос и Маглор вознамерились, буде не вернут им камни, биться за Сильмарили хотя бы и с победоносным воинством ва-

лар, даже стоя в одиночестве противу всего мира. И послали братья гонца к Фионвэ, и повелели ему выдать ныне драгоценные камни, по-

хищенные встарь Морготом у Феанора. Но ответствовал Фионвэ так: право на творение рук своих, коим обладали некогда Феанор и его сы-

ны, ныне утрачено через многие жестокие злодеяния, что совершили те, ослепленные клятвой, и наихудшим из них явилось убийство Диора и нападение на Эльвинг; свету Сильмарилей предстояло теперь уйти к Богам, туда, где он был создан; а Майдросу и Маглору надлежало ныне возвратиться в Валинор и там ожидать суда Богов: лишь по их повеле-

нию Фионвэ мог передать вверенные его попечению самоцветы.

Маглор склонен был покориться, ибо скорбел он в сердце своем, и мол-

вил он: «Не говорит клятва, что не вправе мы

выждать; может статься, в Валиноре все будет прощено и позабыто, и вступим мы во владение сво-

им добром». Но возразил Майдрос, что, ежели однажды возвратятся они, а Боги откажут им в милости, клятва по-прежнему останется в силе, так что выполнение ее обернется отчаянием еще большим; и «кто знает, что за страшную участь навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей в их собственных владениях или вновь попытаемся развязать войну в Хра-

нимом Королевстве?» Вот как вышло, что Майдрос и Маглор пробрались в стан Фионвэ, и завладели Сильмарилями, и перебили стражу; и там при-

готовились они умереть, защищаясь до последнего. Но Фионвэ остановил тех, кто был под его началом; и братья ушли, и бежали далеко прочь.

Каждый взял себе по Сильмарилю, говоря, что один для них поте-

рян, и остается два, и братьев ныне только двое. Но самоцвет ожег ру-

ку Майдроса невыносимой болью (а рука у него была лишь одна, как) (81§ «КВЕНТА» 161

26 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18 ? ?

рассказывалось прежде); и постиг он, что ис-

тину рек Фионвэ, говоря, будто утратил Майдрос былое право и клятва потеряла силу. Мучимый болью, охваченный отчаянием, Майдрос бросился в зияющую огненную пропасть и так окончил свои дни; и Сильмариль его приняла в лоно свое Земля.

О Маглоре же говорится тако же, что не в силах он был выносить жгучую боль, причиняемую камнем; и, наконец, бросил Сильмариль в море, а после долго скитался вдоль берега и слагал песни близ волн, терзаемый сокрушением и мукой; ибо Маглор был искуснейшим певцом былых времен, но так и не возвратился он к народу Эльфинесса.

В ту пору на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда целыми флотилиями уцелевшие из числа номов и Темных эльфов, обитавших доселе в западных пределах мира, отплывали на Запад, чтобы не возвращаться вновь в земли слез и войн; но Светлые эльфы маршем двинулись назад под знаменами сво-

его короля, вслед за триумфальным шествием Фионвэ, и с победой перевезены были обратно в Валинор7. А на Западе номы и Темные эльфы вновь поселились по большей части на Одиноком острове, что смотрит и на Восток, и на Запад; и земля та сделалась на диво прекрас-

на, и остается таковою и по сей день. А иные вернулись и в Валинор — ибо все были вольны это сделать, кто желал того; и получили номы прощение валар, и вновь обратилось к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнее горе, и проклятие было предано забвению.

Однако ж не все пожелали покинуть Внешние земли, где прожили столь долго и вынесли столькие страдания; нашлись и такие, что на много веков задержались на западе и на севере, в особенности же на западных островах и в землях Лейтиэн. Среди них был и Маглор, как уже говори-

лось; а с ним — Эльронд Полуэльф8, что впоследствии вновь сблизился со смертными; от него одного люди унаследовали кровь старшего народа9 и божественное семя Валинора (ибо он был сыном Эльвинг, дочери Диора, сына Лутиэн, дочери Тингола и Мелиан; а Эарендель, его отец, был сыном Идрили Келебриндал, прекрасной

девы из Гондолина). Но по мере того, как шли столетия и эльфийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы по-прежнему отплывали в сумерках от наших западных берегов; отплывают и по сей день — сейчас, когда от тех одиноких отрядов почитай что никого и не осталось.

*

1 В обоих случаях над словом Внешних или вместо него вписано Ближних.

2 В данной фразе, в первом «слое» правки, многие люди > иные из людей и в придачу к ним — многие люди > в придачу к ним — некоторые люди. Позже фраза была наспех переправлена карандашом:

И говорится, будто все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на стороне Фионвэ; и к ним примкнули некоторые из людей Хитлума, что, раскаявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести, сражаясь против орков; и так отчасти сбылись...

См. прим. 3.

3 Здесь одновременно с внесением исправлений, приведенных в примечании 2, было добавлено:

Но большинство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились с Востока, бились на

стороне Врага.

4 Здесь добавлено:

ибо доселе ни одно из этих порождений его жестокой мысли не взмыва-

ло в воздух.

5 сыны > дети (поздняя правка).

6 и там повержен был Моргот исправлено и расширено следующим образом: наконец Морготу некуда было более отступать, и мужество оставило его.

Он бежал в самую глубокую из своих копей и запросил мира и милости, но был сбит с ног и повержен ниц. Тогда сковали его... и т. д.

7 Здесь добавлено:

Однако мало радовались они по возвращении, ибо явились без Сильма-

рилей; отыскать же самоцветы не суждено вновь до тех пор, пока мир не погибнет и не возродится опять.

8 В оригинале: - > - (ср. прим. 4 к § 17 в варианте).

9 старшего народа > Перворожденных

19

Вскоре после начала данного раздела вариант завершается.

Вот как судили Боги, когда Фионвэ и сыны

валар возвра-

тились в Валмар: Внешние земли отныне — удел людей, младших детей мира; но для одних лишь эльфов вечно открыты врата Запада; и ежели не вернутся они туда и замешкаются в мире людей, тогда постепенно истают они и угаснут. Так и стало; и это –самый горький из плодов, что принесли деяния и ложь Моргота.

) (91–) (81§ §«КВЕНТА» 163

Некоторое время его орки и драконы, вновь размножившись в темных укрывищах, тревожили и пугали мир — а в дальних землях пугают и по сей день; но до того, как наступит Конец, все они сгинут благодаря до-

блести смертных людей.

Моргота же Боги выбросили через Дверь Вневременной Ночи, за пределы Стен Мира в Пустоту; и к двери той навеки приставлена стра-

жа. Но семена *лжи*...

Здесь, внизу машинописной страницы, текст обрывается, но текст продолжается вплоть до самого конца.

Вот какой приговор вынесли Боги, когда Фионвэ и сыны валар воз-

вратились в Валмар: отныне Внешние земли — удел людей, младших детей мира; но для одних

лишь эльфов вечно открыты врата Запада; а ежели не вернутся они туда и замешкаются в мире людей, тогда ис-

тают они постепенно и угаснут. То — самый горький из плодов, что при-

несли деяния и ложь, к коим прибег Моргот, дабы отвратить и отда-

лить эльдалиэ от людей. Некоторое время его орки и драконы, вновь размножившись в темных укрывищах, пугали мир — а в иных краях пу-

гают и по сей день; но до того, как наступит Конец, все они сгинут бла-

годаря доблести смертных людей.

Моргота же Боги выбросили через Дверь Вневременной Ночи, за пределы Стен Мира, в Пустоту; и к двери той навеки приставлена стра-

жа, и Эарендель несет дозор на небесных бастионах. Но семена *лжи*, что Мелько1, Моэлег могущественный и проклятый, Моргот Бауглир, Темная Власть Ужаса, посеял в сердцах эльфов и людей, не все сгину-

ли, и Боги истребить их не властны, и жива та ложь, и творит немало зла даже вплоть до нынешних, поздних времен. Иные же говорят, буд-

то Моргот порою тайно, в виде облака, каковое

нельзя увидеть и почувствовать тоже нельзя, и однако ж есть оно, и яд в нем тоже есть2, прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает мир; но другие говорят, что это — черная тень Ту, создания Моргота, который спасся из Ужасной Битвы, и таится в темных укрывищах, и склоняет людей3 к страшному служению и гнусному поклонению себе.

После победы Богов Эарендель по-прежнему бороздил небесные моря, но Солнце опаляло его, и Луна преследовала его по пятам в небесах, и далеко за пределы мира удалился он, странствуя во Внешней Тьме мерцающей летучей звездою. 4 Тогда валар провели его белоснежный корабль «Вингелот»5 над землей Валинора, и наполнили его сиянием, и освятили его, и направили сквозь Дверь Ночи. И долго Эарендель плавал в беззвездном просторе, и Эльвинг была с ним6, а на челе его сиял Сильмариль, и странствовал он во Тьме за пределами

мира мерцающей летучей звездою. Но то и дело возвращается он и сияет за путями Солнца и Луны, над бастионами Богов, ярче всех прочих звезд, и, небесный мо-

реход, несет стражу на границах мира, дабы не вырвался на свободу Моргот. Так суждено ему плавать до тех пор, по-

ка не увидит он, как на равнинах Валинора произойдет Последняя Бит-

ва.

Вот что гласит пророчество Мандоса, каковое изрек он в Валмаре, на суде Богов, а слух о нем шепотом передавался среди всех эльфов За-

пада из уст в уста: когда состарится мир и устанут Власти, тогда Мор-

гот вернется через Дверь из Вневременной Ночи; и уничтожит он Солнце и Луну, но Эарендель обрушится на него белым пламенем и прогонит его с высот. Тогда на полях Валинора произойдет послед-

няя битва. В тот день Тулкас сразится с Мелько, и по правую руку от Тулкаса встанет Фионвэ, а по левую — Турин Турамбар, сын Хурина, Победитель Рока7; именно черный меч Турина нанесет Мелько смер-

тельный удар и покончит с ним навеки; так отомщены будут дети Ху-

рина и все люди.

После того будут Сильмарили8 возвращены из моря, земли и возду-

ха; ибо Эарендель спустится с высот и отдаст то пламя, что хранил до-

селе. Тогда Феанор возьмет Три самоцвета и передаст их Йаванне Па-

луриэн; и разобьет она их, и с помощью их огня вновь зажжет Два Дре-

ва, и засияет великий свет; и Горы Валинора сравняют с землею, дабы свет тот разлился над всем миром. В этом свете Боги помолодеют вновь, и пробудятся эльфы, и воскреснут все их мертвые, и замысел Илуватара в том, что касается эльфов, исполнится. Но о том, что будет с людьми в тот день, не говорит пророчество, упоминается в нем лишь Турин, а Турина пророчество причисляет к Богам9.

На том завершаются сказания о предначальных днях северных земель западного мира. Что-то из этого истаивающие эльфы поют и расска-

зывают и по сей день; о большем поют эльфы исчезнувшие, те, что жи-

вут ныне на Одиноком острове. Случалось, что пересказывали эти пре-

дания людям из народа Эаренделя, более же всего — Эриолу10, который единственным из смертных поздних времен, ныне давно канувших в прошлое, доплыл до Одинокого острова и

возвратился в землю Лейти-
эн11, где жил он, и запомнил все то, что услышал в прекрасном Кортири-
оне, граде эльфов на Тол Эрессеа.
*
) (91§«КВЕНТА» 165
1 Мелько > Мелькор (но только в первом случае).
2 и однако ж есть оно, и яд в нем тоже есть > и однако ж оно несет в себе отраву 3 Данная фраза была переписана следующим образом:
но другие говорят, что это — черная тень Саурона, что служил Морготу и стал величайшим и самым злобным из его приспешников; Саурон же спасся из Великой Битвы, и затаился в темных укрывищах, и склонял лю-
дей ко злу... и т. д.
4 Данная фраза сохранилась из более раннего эпизода повествования в (конец § 17, стр. 150); в вторая ее часть, и далеко за пределы мира удалился он, странствуя во Внешней Тьме мерцающей летучей звездою, была вычеркнута, поскольку повторяется чуть ниже.
5 Написание оригинала в данном случае не переправлено (как в § 17
в варианте , прим. 6) на .

6 и Эльвинг была с ним вычеркнуто.

7 Здесь добавлено карандашом: возвратившийся из чертогов Мандоса 8 После того будут Сильмарили > После того Земля будет расколота и воссоздана заново, и будут Сильмарили

9 к Богам карандашом переправлено на к сынам Богов

10 По всей видимости, Эриол переправлено карандашом на Эреол.

11 Лейтиэн карандашом переправлено на Британия.

Комментарии к «Квенте»

Вводный раздел

Данный фрагмент, не имеющий аналогов в , возможно сравнить, с одной стороны, с «Утраченными сказаниями» . 58, 66–67, и с «Валаквентой» («Силь-

мариллион», стр. 25 и далее) с другой. Представленный здесь вводный раздел является источником «Валаквенты» и непосредственно ей предшествует, как явствует из последовательности фраз или из многих особенностей формулировок; при всей его краткости он не содержит в себе прямых противоречий с текстом «Утраченных сказаний», если не считать некоторых

подробностей имен. Девять валар, упомянутых в § 1 и в аллитерационной поэме «Бегство нолдоли» (. 133), впервые идентифицированы. Это число сохранится как Восемь Аратар (восемь по той причине, что «один изгнан из их числа», «Силь-

мариллион», стр. 29), хотя в материалах более поздних состав восьмерки то и дело менялся; в «Утраченных сказаниях» было «четверо великих» среди валар: Манвэ, Мелько, Улмо, Аулэ (. 58).

Имя Мандоса в «Утраченных сказаниях» — там он именуется Вефантур, «Фан-

тур Смерти», что «назвал свой чертог собственным именем Вэ» (. 66, 76), — теперь становится Нефантур. Значение первого элемента нигде не расшифровывается; однако новое имя обладает примечательным сходством с древнеанглийским име-

нем Мандоса, содержащимся в соответствующем списке имен валар (стр. 208): й й (от древнеанглийского й( ) 'труп', й 'господин'). Позднейшее изменение 66 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§19 ( )

имени Таврос на Таурос внесено также в -текст «Лэ о Лейтиан» (. 195, 282).

Вана (здесь, что характерно, имя дается в написании , а не б) те-

перь становится младшей сестрой Варды и

Палуриэн (в «Утраченных сказа-

ниях» про этих богинь не сказано, что они «в родстве»); в «Сильмариллионе»

Вана остается младшей сестрой Йаванны. Здесь же приводится имя Мелько на языке номов, Моэлег, которым номы пользоваться отказываются; ср. «Валак-

вента» (стр. 31): «нолдор, те из эльфов, что более прочих пострадали от его злобы, этого имени Мелькор не произносят, но называют его Моргот, Тем-

ный Враг Мира». Исходная форма на языке номов была Бельха (. 44, 67).

1

В этом разделе в тексте, предшествующем замененной странице (см.

прим. 2), единственными важными отступлениями от являются сокращение длительности циклов Древ с четырнадцати часов до семи (и то лишь соглас-

но поправке, внесенной в рукопись; см. прим. 1) и прямое утверждение о том, что Сильпион был старшим из Древ и какое-то время сиял один (Час Расцве-

та). Говорится также, что впоследствии номы назвали Древа Бансиль и Глин-

гол. В сказании «Падение Гондолина» эти имена со всей определенностью принадлежали Древам Гондолина (см. . 214–216), но (особенно поскольку вариант Глингол содержится в «Домике Утраченной Игры» (. 22) как одно из отвергнутых имен Златого Древа Валинора) представляется самоочевидным, что таковы были названия на языке номов для первоначальных Древ, перенесенные впоследствии на их побеги, росшие в Гондолине; в «Лэ о детях Хурина» и в «Лэ о Лейтиан», как здесь в , Глингол и Бансиль (позже переправлено на Глингал и Бельтиль) — это Древа Валинора. Однако в «Сильмариллионе»

Глингал и Бельтиль — это собственные имена стоявших в Гондолине изображений Древ работы Тургона.

С заменой страницы (см. прим. 2) возникает несколько новых исправлений, а отрывок с описанием циклов Древ и слияния света представлен по сути дела в окончательном варианте, и от текста «Сильмариллиона»

(стр. 38–39) отличается лишь незначительными вариациями в ритмике фраз.

Йаванна уже не «сажает» Древа; Ниэнна присутствует при их рождении (заме-

нив Вану «Утраченных сказаний», . 71–72); валар восседают на «тронах сове-

та» в Круге Судьбы, у золотых врат Валмара; и тени трепещущих листьев Сильпиона (см. «Утраченные сказания», . 88), не упомянутые в исходных ва-

риантах и , появляются вновь. Здесь также возникают названия Таникве-

тиль, Иалассэ, «Вечная Белизна», на языке номов — Амон-Уилас, и Тинвенай-

рин, «коронованная звездами»; ср. «Сильмариллион», стр. 37: Таникветиль зовут эльфы ту священную гору, и еще Ойолоссэ, Вечная Бе-

лизна, и Элеррина, Коронованная Звездами; много у нее и других имен; син-

дар же на своем языке более поздних времен назвали эту гору Амон Уилос.

1§«КВЕНТА» 167

Понятие «эльфы» здесь все еще противопоставляется понятию «номы»; каса-

тельно такого словоупотребления см. стр. 50–51.

2

В рамках этого раздела текст остается очень близок тексту . Комментируя , я отметил от-

сутствие ряда элементов, что содержатся как в

«Утраченных ска-

заниях», так и в «Сильмариллионе»: (1) приход троих эльфов-послов в Валинор; (2) эльфы, оставшиеся у Вод Пробуждения; (3) создание звезд Вардой дважды и(4) цепь Ангайнор, которой был скован Моргот; и здесь о них по-прежнему не упоминается. Как я уже говорил выше (стр. 76), «Квента», даже будучи впол-

не законченным произведением, тем не менее во многом представляет собою не более чем набросок, и отсутствие этих элементов можно списать просто-

напросто на ее конспективный характер. Против этого, однако, в случае (1) сви-

детельствует утверждение в о том, что Тингол «так и не добрался до Валино-

ра», в то время как в повествовании более раннем (. 115), как и в «Сильмарил-

лионе» (стр. 52), Тинвелинт/Тингол был одним из трех первоначальных послов; а в случае (3) в говорится, что Варда усыпала «темные небеса» звездами. В том, что касается (4), позже в (§ 18) сообщается, что Моргот после Последней Бит-

вы был скован «цепью Ангайнор — каковою Тулкас обуздал его встарь».

Созвездие Большая Медведица названо «Пы-

лающим Кустом» и «Серпом Богов» в «Лэ о Лейтиан».

Здесь же говорится, что эльфы называли себя эльдар: это утверждение всту-

пает в противоречие как с прежним представлением о том, будто имя эльдар дали им Боги (. 235), так и с «Сильмариллионом» (стр. 49), в котором Оромэ «нарек их на их же языке — эльдар, народ звезд».

Первоначальная фраза в касательно того, что Ингвэ «возвратился во Внешние земли не раньше, чем предания сии приблизились к завершению», является аллюзией на то, что Ингвэ возглавил Поход эльфов Валинора при втором нападении на Моргота, в каковом и погиб (. 129). Отредактированная фраза, приведенная в прим. 6, в которой говорится, что Ингвэ не покидал бо-

лее Запада, практически дублирует соответствующий фрагмент «Сильмарил-

лиона» (стр. 53): см. комментарий к § 17. Формы имен трех вождей на языке номов, Инг, Финн и Элу, изъяты в результате переработок, приведенных в примечаниях 6, 8 и 11; а слово квенди, употребляемое по отношению к Пер-

вому Роду («порою только их одних лишь и зовут эльфами», см. стр. 44), в по-

здней правке заменено на линдар (прим. 7), в то время как этноним квенди возникает вновь (прим. 5) как обобщенное название для всех эльфов. Эти по-

здние изменения являются частью новой терминологии, что возникла уже по-

сле завершения «Квенты».

3

В то время как в этом разделе опять-таки очень близко повторяет , здесь появляется один важный повествовательный элемент: впервые рассказывает-

ся о том, как Оссэ, сидя на скалах, наставлял телери, а также и о том, как Оссэ 86 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§1–3

уговорил некоторых из них остаться «на берегах мира» (впоследствии это — эль-

фы Гаваней Бритомбара и Эглареста, которыми правил Кирдан Корабел). А в позднем добавлении, приведенном в прим. 7, повествуется об уходе Первого Рода (здесь эти эльфы названы линдар) из Туна и их отделении от номов; здесь также содержится подробность, в последующие тексты не вошедшая (возмож-

но, просто по оплошности), касательно того, что нолдоли Туна покинули баш-

ню Ингвэ и она стояла необитаемой, хотя за светильником приглядывали.

Как и в § 2, имя Финн было переправлено на Финвэ (а Инг — на Ингвэ), хо-

тя имена нолдорских владык даются якобы на языке номов; имя Ильмир, при-

сутствующее в , в не вошло (точно так же Оин в § 3, но Уинен во вводной части).

В отрывке про нолдорских владык (позднее добавление к) Келегорм ста-

новится «другом Оромэ» (эта подробность заимствована из более поздней ис-

тории о Хуане, см. § 10); третий сын Финрода, Анрод в , здесь получает имя Ангрод. О замене Финвег > Фингон см. стр. 54.

4

В данном разделе возникает немало деталей и штрихов, вошедших в по-

вествование «Сильмариллиона» (Феанор носил Сильмарили на великих празднествах; Моргот увидел вдали купола Валмара в слиянии света и с хохо-

том «поспешил вниз по протяженным западным склонам»; его жуткий крик, что эхом прозвенел в мире, когда Унголиант оплела Моргота сетями). В сво-

ем комментарии к я уже отмечал, что «рассказу о том, как Моргот отправил-

ся в Форменос (на данной стадии еще не получивший такого названия), и о беседе Моргота с Феанором перед дверями еще только предстоит возник-

нуть», и в он тоже отсутствует; но поздняя вставка, приведенная в прим. 6

(в которой говорится, что на совет Богов явился гонец с вестями о том, что Моргот находится на Севере Валинора и направляется к дому Финвэ), являет-

ся первым намеком на этот элемент. В «Сильмариллионе» (стр. 72) гонцы прибыли к валар от Финвэ из Форменоса, сообщая о том, как Моргот явился туда в первый раз, а вслед за тем приходят вести из Тириона о том, что Мор-

гот прошел через Калакирью — это перемещение фигурирует и в , и в («Моргот бежал через ущелье Кора; с башни Ингвэ видели эльфы, как удаля-

ется он, ярясь и неистовствуя»).

В этой части повествования в § 4 отсутствуют какие-либо упоминания о великом празднестве, и возникновение его в § 5 выглядит как запоздалое сооб-

ражение (см. стр. 55); то же самое справедливо и в отношении , что подтверж-

дает непосредственную зависимость поздней версии от ранней на данной ста-

дии работы.

5

В данном разделе , как обычно, содержит немало подроб-

ностей и устойчивых формулировок, отсутствующих в ,

как, например, стенания Пенных Всадников у моря,

5–3§§«КВЕНТА» 169

Позже из этого возникает ссылка на «плач, что зовется “Нолдолантэ”, “Паде-

ние нолдор”, а сложил ту песнь Маглор, прежде чем сгинул навек» («Сильма-

риллион», стр. 87); но никаких следов его мне обнаружить не удалось.

презрительные речи Феанора о валар, «кои даже собственных своих владений не в силах оградить от врага»; обнаженные мечи приносящих клятву; сражение «на гигантской арке врат и на озаренных светильниками набережных и причалах»

Лебединой гавани и предположение о том, что

Пророчество изрек сам Мандос.

В нет упоминания о номах, не присоединившихся к Бегству (о тех, что нахо-

дились на вершине Таникветиль на празднике): эта подробность заимствована из «Утраченных сказаний» (. 176); равно как и не говорится о том, что не все подданные Финголфина причастны к Братоубийству в Лебединой гавани.

В ссылке на «песнь о Бегстве номов» возможно, имеется в виду аллитераци-

онная поэма «Бегство нолдоли» (. 131 и далее), хотя таковая обрывается на Клятве Феанора: не исключено, что мой отец рассчитывал в один прекрасный день продолжить ее или написать новую на ту же тему*.

Вписанное карандашом добавление «Финрод вернулся» (прим. 8) отсылает нас к истории более поздней, согласно которой Финарфин (Финрод), услышав Пророчество Севера, отказался от похода нолдор («Сильмариллион», стр. 88); в правленом (прим. 9) и в Финрод догнал Финголфина уже после того, как Фе-

анорингн сожгли корабли, и лишь тогда Финрод возвратился в Валинор.

В вновь возникает название Хелькараксэ, заимствованное из «Утраченных сказаний», но теперь

оно переведено как «пролив Скрежещущего Льда», в то время как первоначальное значение было «Ледяной Клык» и название относилось к узкому перешейку, что «тянулся от западной земли почти до самого восточного берега»33, а от Великих земель его отделяла Кверкаринга, или Студеный залив (. 166–167 и прим. 5).

6

Если «песнь о Солнце и Луне» (в «Сильмариллионе» (стр. 99) названная эльфийским словом «Нарсилион») когда-либо и существовала, то исчезла бесследно. Рассказ в практически ничего не добавляет к крайне сжатому изложению ; но причина для изменения божественного плана приводится иная: не то чтобы Боги «решают, что надежнее» проложить путь для Солнца и Луны под Землей; скорее план был изменен «из-за своенравия Тилиона и его соперничества с Уриэн», а более всего — из-за жалоб Лориэна с Ниэнной на негасающий свет. Этот элемент заимствован из «Сказания о Солнце и Луне» (. 189–190), где протест изъявляли следующие

валар: Мандос и Фуи Ниэнна, Ло-

риэн и Вана. Точно так же имена Рана и Ур, данные Богами Луне и Солнцу, восходят к старому варианту сказания, где, впрочем, сообшается, что Ур — это эльфийское слово: Боги назвали Солнце Сари (. 186–187).

Дева Солнца теперь зовется Уриэн, что было переправлено на Ариэн (ее имя в «Сильмариллионе»), вместо Урвенди (< Урвен); говорится, что она 07 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§5–6

33 УС , стр. 166.

«некогда ухаживала за золотыми цветами в садах Ваны», что явно восходит к образу Урвен(ди), ухаживавшей за Лаурелин в «Утраченных сказаниях» (. 73).

Кормчим Луны становится уже не Илинсор, а Тилион, охотник с серебряным луком из свиты Оромэ; но как я отмечал в . 88, Тилион, что в «Сильмарилли-

оне» «грезил у озер Эстэ супруги Лориэна в мерцающих лучах Тельперио-

на», возможно, отчасти унаследовал черты образа Сильмо из «Утраченных сказаний» — юного любимца Лориэна, которому было поручено «поливать»

Сильпион. Фраза из касательно Тилиона

— «часто сбивался он с пути, гоняясь за звездами в небесных полях», — и ссылка на его соперничество с Уриэн (Ариэн) явственно восходят к отрывку из старого варианта сказания (. 195), где говорится, что Илинсор «ревновал к первенству Солнца» и что «часто он плывет, преследуя их звезды »34.

Отголосок прежнего представления о Луне сохранился в ссылке на «блуждающий остров Луны»: эта фраза присутствует и в «Сильмариллионе» (см. . 202).

Применение названия Эруман по отношению к земле, где пробудились люди (Мурменалда «далеко на востоке от Палисора»35 в «Сказании Гильфанона», . 232–233; Хильдориэн «в восточных областях Средиземья» в «Сильмариллионе»), выглядит довольно странно и может восприниматься лишь как случайное его употребление в совершенно ином смысле, потому что название как таковое сохранено с уточнением его первоначального значения — это земля между горами и морем к югу от вершины Таникветиль и Кора, в «Утраченных сказаниях» именуемая также Арвалин (такое название дано ей в и): Эруман

(> Араман) впоследствии стал пустошью между горами и морем к северу от Таникветили (см. . 82–83).

Хотя фраза «о древнейших днях до угасания эльфов и расцвета смертных» сохранилась в «Сильмариллионе» (стр. 103), позднее добавление к (прим. 6), в «Сильмариллион» не вошедшее, сформулировано яснее: «ибо настали в мире отсчет времени, и первые дни; и отныне сократился срок жизни эльдар, оставшихся в Ближних землях, и началось их угасание».

Означает это, вне всякого сомнения, то, что отсчет времени начался в Великих, или Ближних, землях, поскольку фраза «так в Ближних землях начался отсчет времени» присутствует в самых ранних «Анналах Белерианда»

(стр. 295). Тем самым, по всей видимости, угасание эльфов связывается с «отсчетом времени» и, в свою очередь, возможно, соотносится со следующим отрывком из «Сильмариллиона» (стр. 103):

Отныне и впредь велся отсчет Лет Солнца. Короче и быстротечнее были они, нежели долгие Годы Древ Валинора. В ту пору воздух Средиземья наполнило дыхание рождающейся и умирающей жизни; старение и смена всего живого ускорились неимоверно.

В текстах более ранних угасание, или истаивание, эльфов везде со всей опреде-

6§«КВЕНТА» 171

34 УС , стр. 195.

35 УС , стр. 232.

27 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§6–8

ленностью (хотя и в силу непонятных причин) неизбежно сопутствует рас-

цвету людей*. Поскольку люди пришли в мир с восходом Солнца, возможно, эти представления в основе своей не противоречат друг другу: люди и отсчет времени возникли в мире одновременно — и возвестили закат эльфов. Однако следует помнить, что удел «угасания» был или стал частью Пророчества Севера («Сильмариллион», стр. 88):

Те же, что останутся в Средиземье и не вернутся в Мандос, устанут от мира, точно от тяжкого бремени, и угаснут, превратившись в тени скорби пред юной расой, что придет позже.

Касательно фразы об Эаренделе: «и тот явился слишком поздно» — см. . 257

и ср. § 17: «Слишком поздно прибыл он, чтобы принести вести эльфам, ибо эльфы уже ушли».

7

В этом фрагменте представляет собою не более чем отшлифованный текст и включает в себя

позднюю правку, внесенную в , а содержание как таковое уже рассматривалось в комментариях к . Во фразе, добавленной в конце (прим. 6), ощущается явный отголосок давнего представления о том, что эль-

фы Лутании истаивают, а эльфы Тол Эрессеа, удалившиеся от мира, «не чахнут боле»36 (см. . 301, 326).

8

содержит в себе новые подробности, но во всем остальном близко следует . Мес том Первой Битвы (в поздней интерполяции названной «Битва под Звез да-

ми») становится великая Северная равнина, до сих пор никак не поименованная вплоть до ее разорения, когда она получает название «Дор-на-Фауглит»; в «Силь-

ма рил лио не» (стр. 106) орки атакуют через перевалы гор Тени и происходит битва «на пасмурных равнинах Митрима». Теперь Феанор, умирая, видит Тан го род рим и проклинает имя Моргота, глядя на гору — этот мотив заимствован от Ту ри на, который поступил так же после смерти Белега в «Лэ о детях Хурина» (. 87).

Незначительное структурное изменение внесено в эпизод о притворном пред-

ложении мирных переговоров, исходящем от Моргота. В предложение сделано еще до смерти Феанора, и Феанор отказывается вступать в переговоры; после его смерти Майдрос «склонил номов к тому, чтобы встретиться с Морготом». В «в самый час его смерти явились к сынам Феанора послы от Моргота, признавая _____

См. . 326. В одном месте говорится, будто эльфы «не могут дышать возду-

хом, которым дышит равное их собственному или большее количество людей»37

(. 283). В «Лэ о детях Хурина» (см. . 54) возникает мысль о том, что люди узур-

пировали «блага земли»; то же самое вновь повторяется в § 14 в и (в в со-

четании с утверждением о том, что «эльфы нуждались в свете Древ»).

36 УС , стр. 301.

37 УС , стр. 283.

его поражение, предлагая начать переговоры и искушая их Сильмарилем».

Теперь упоминается о превосходящих силах, посланных Морготом; и видно, что количество балрогов по-прежнему мыслится как весьма значительное: «но Моргот привел войско более могучее, и то были балроги» (ср. в «Сильма-

риллионе»: «но Моргот выслал войско более многочисленное, и в нем были балроги»).

В эпизоде спасения Майдроса Финвегом (Фингоном) недвусмысленное и озадачивающее сообщение о том, что только теперь Манвэ «создал народ ор-

лов», изменено на утверждение о том, что теперь он выслал их в мир; благода-

ря более позднему исправлению «выслал» на «выслал некогда»

текст приходит к окончательному варианту. В содержатся подробности то-

го, как Финвег (Фингон) один, без чьей-либо помощи, поднялся к Майдросу, но добраться до него не сумел, упоминается о размахе крыльев Торндора в тридцать фатомов, о том, как удержана была рука Финвега, уже взявшегося за лук, о том, как Маэдрос дважды просил Финвега, чтобы тот убил его, и о том, как Майдрос исцелился и со временем меч в его левой руке сделался еще более смертоносен, нежели в правой, — ср. «Лэ о детях Хурина» (. 65): «левой рукой владеет / сокрушающим мечом». Но, безусловно, многие элементы оконча-

тельного варианта здесь по-прежнему отсутствуют: былая близкая дружба Майдроса с

Фингоном, песня Фингона и ответ Майдроса, то, как Фингон воз-

звал к Манвэ, и то, как Майдрос просил простить предательство в Арамане и отказался от своих притязаний на королевскую власть над всеми нолдор.

9

В этом разделе представляет собою неожиданно подробную переработку , гораздо более пространную, нежели когда-либо до сих пор. Здесь возника-

ют многие элементы истории в изложении опубликованного «Сильмариллиона» (примечательно, что сюжетная линия холодного приема, оказанного Тинголом новоприбывшим нолдор, по-прежнему полностью отсутствует; равно как и, разумеется, возникновение в это самое время Нарготронда и Гондолина); но , пусть значительно отредактированный и изобилующий вставками, по-прежнему служит основой. Несколько новых деталей, строго говоря, уже возникли в поэмах: так, эльфийская сторожевая башня на острове Тол Сирион впервые появляется в Песни «Лэ о Лейтиан» (начало 1928 года); гибель Ангрода и Эгнора в битве, положившей конец Осаде

Ангбанда (в од-

ном из более ранних дополнений к данному фрагменту (прим. 19) эта битва названа Битвой Внезапного Пламени) упоминается в Песни «Лэ» (см. стр.

55); теснина Аглон — в Песни , а Химлинг — в Песни (оба отрывка напи-

саны в 1928 году); Эсгалдуин уже фигурирует в «Лэ о детях Хурина» (хотя о том, что река берет начало «в потаенных родниках Таур-на-Фуин», до сих пор не упоминалось). И однако значительная часть содержания данного раздела обогащает легенды совершенно новыми подробностями.

Последующие карандашные правки и добавления, приведенные в примеча-

ниях, вносились спустя много времени, так что вводимые тем самым имена и названия (Таур Данин, Эредлиндон, Оссириандс (Ассариад в § 14), Дортонион, Саурон) принадлежат к более поздним стадиям. Однако здесь следует отметить, что исправление Второй Битвы на Третью Битву (прим. 19) объясняется 9–8§§«КВЕНТА» 173

разработкой мотива Славной Битвы (Дагор Аглареб, позднее дополнение, приведенное в прим. 15), так что Битва Внезапного Пламени становится тре-

тьей из Битв Белерианда. С «Предвидением Королей» в прим. 15 ср. «Сильма-

риллион» (стр. 115): «То была победа, но и предостережение»; либо, возможно, речь идет о вещих снах Тургона и Фелагунда (там же, стр. 114).

Любопытны названия Белерианда, приведенные в одном из ранних допол-

нений (прим. 2): Нолдориэн, Гелейдиан и Инголондэ «прекрасный и скорбный».

С ними уместно сравнить список имен, процитированный в . 160, куда вхо-

дят Нолдоринан и Голодинанд, причем последнее содержит в себе корень голод , синдарский эквивалент квенийского нолдо ; Гелейдиан, со всей очевидностью, содержит в себе тот же самый элемент (ср. Аннон-ин-

Гелюд, Врата Нолдор). Инголондэ снова возникает в следующем варианте «Сильмариллиона» (вариант, близкий к завершению в 1937 году; см. . 8): И область эта встарь на языке Дориата названа была Белерианд, однако с приходом нолдор на наречии Валинора именовалась тако же Инголондэ, прекрасный и скорбный, то есть Королевство Номов.

Если Инголондэ означает «Королевство Номов», тогда название это, возмож-

но, следует соотносить с основой, присутствующей в нолдо , голод . В гораздо более поздних работах отец приводит исходную форму слова — , отсюда квенийское с , синдарское , причем с = «Фе-

анорова буква для обозначения заднеязычного носового согласного, как в английском ». Также отец писал, что «материнское имя» Финрода (= Фе-

лагунда) было Инголдо: это — «вариант слова с со слогообразующим и, как его полная, более облагороженная форма, в известной степени эквивален-

тен понятию «тот самый нолдо», некто, выдающийся в своем народе»; кроме того, отец отмечал, что «это имя никогда не было синдаризировано (синдар-

ская форма была бы Анголод р)».

Насколько значимо созвучие Инголондэ с английским Англия ?

Определенного ответа у меня нет; однако судя по заключительной части , Англия входила в число крупных островов, сохранившихся после уничтоже-

ния Белерианда (см. комментарий к § 18).

Владения остальных сыновей Финрода (Фи-

нарфина), Ородрета, Ангрода и Эгнора теперь расположены в сосновых нагорьях, впоследствии названных Таур-на-Фуин.

Совершенно новой подробностью является отрывок касательно гно-

мов и примечательное утверждение о том, что Феаноринги «воевали с» гно-

мами Ногрода и Белегоста, впоследствии переправленное на «общались с»; что в конечном итоге приводит к ситуации «Сильмариллиона» (стр. 113): Карантир, хотя и с презрением, но с немалой выгодой для себя торговал с гномами в Таргелионе. Более раннее представление о гномах (см. . 247) в ходе написания «Квенты» еще существовало: хотя гномы «Морготу не служат», они «во многом более схожи с его народом» (весьма нелестное ут-

верждение!); они по природе своей враждебны номам, и те столь же 47 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

естественным образом ведут с ними войну. Гномьи города Ногрод и Белегост восходят к «Сказанию о Науглафринге», где гномы зовутся науглат (науглир в , наугрим в «Сильмариллионе»); однако в «Сказании» индрафанги — это гномы Белегоста.

Празднество Объединения, что восходит к «Сказанию Гильфанона» (. 240), но не упомянуто в (где содержится только ссылка на «встречу» номов с иль-

коринами и людьми), вновь возникает в («Празднество Встречи»); оно про-

исходит в Краю Ив, а не близ заводей Иврина, как в «Сильмариллионе». При-

сутствие на празднестве людей из текста выброшено; зато появляется рассказ о приходе людей через Синие горы (в дополнении названные Эрюдлуин, прим.

3) и о встрече Беора и Фелагунда, который охотился на востоке вместе с Келе-

гормом. Данный отрывок непосредственно предшествует соответствующе-

му фрагменту «Сильмариллиона» (стр. 140): язык людей Фелагунду кажется странным и незнакомым; Фелагунд берет арфу Беора; песнь Фелагунда испол-

нена мудрости, и потому люди прозвали его «Номом, или Мудростью» (прим.

12). Любопытно отметить, что после того, как отец отказался от этнонима «ном» (см. . 43–44), он сохранил слово «Ном» у в значении «муд-

рость» в языке народа Беора («Сильмариллион»,

стр. 141). Упоминается также, что Беор вплоть до самой своей смерти жил при Фелагунде (а в более позднем дополнении говорится, что Беоринги жили в Дортонионе, прим. 14).

Хадор, прозванный Высоким и, согласно позднему исправлению (прим. 11) Златовласым, появляется впервые; здесь он — один из двух вождей людей, пришедших через горы в Белерианд. Позже, в то время как в Доме Беора предводитель остался прежний, а уже после него вводились новые поколения, в случае Дома Хадора изначальный вождь сдвинулся на одно поколение впе-

ред и был заменен на Мараха; однако оба Дома так и вошли в историю как Дом Беора и Дом Хадора.

У Хадора, кроме Гумлина (который появляется во втором варианте «Лэ о детях Хурина» как отец Хурина, . 115, 126), есть еще один сын, по имени Ха-

лет; и это — не просто впервые использованное имя, которому особого значе-

ния не придается. Подразумевается, что изначально дома Друзей эльфов «Ха-

дорингов» и «Халетингов» были одним и тем же домом: сходство имен Хадор и Халет (хотя

в конечном счете Халет стал госпожой Халет) восходит к перво-

му их появлению в тексте в качестве отца и сына. Вписанные карандашом сло-

ва: «Халет-охотник, и чуть позже» (прим. 11), скорее всего, должны были идти за: «Вслед за ними явился», т. е.:

Эти люди пришли в Броселианд первыми. Вслед за ними явился Халет-

охотник, и чуть позже Хадор, и т. д.

Тем самым иллюстрируется эволюция третьего дома Друзей эльфов, впоследствии названных халадинами; когда же Халет обретает независимый статус как вождь третьего народа, вторым сыном Хадора становится Гундор (прим. 11). То есть: 9§«КВЕНТА» 175

«Квента»
в исходном виде
«Квента»
с внесенной
правкой
«Сильмариллион»
Хадор Высокий
Халет Гумлин
Хурин Хуор
Хадор Златовласый

Гундор Гумлин
Хурин Хуор
Халет
Охотник
Хадор Златовласый
Гундор Галдор
Хурин Хуор

Морвен получает имя «Эльфийское Сияние»; и возникает связь между Домом Хадора и Финголфином в Хитлуме.

Битва, в результате которой закончилась Осада Ангбанда, уже была описана в Песни (. 212–213) «Лэ о Лейтиан» (март 1928 года); второе описание содержится в Песни «Лэ» (. 275; сентябрь 1930 года). В поздних дополнениях возникают название «Битва Внезапного Пламени» (прим. 19) и присутствие в ней Гломунда (прим. 16) (касательно имени Гломунд см. стр. 60). Здесь упоминается также о бегстве многих Темных эльфов (не номов, как в) в Дориат, в результате чего могущество Тингола возрастает.

Также подразумевается, что Келегорм и Куруфин явились в Нарготронд после Битвы Внезапного Пламени как в уже существующее убежище,

а с ни-

ми пришел их друг Ородрет; это утверждение явно соотносится с более ран-

ним отрывком из (§ 5): «Ородрет, Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора»

(в спорах, предшествующих Бегству нолдоли). Предполагается также, что чертоги Тингола в Дориате послужили прообразом Нарготронда.

С данным вариантом рассказа о том, как Финголфин вызвал Моргота на по-

единок и погиб, ср. «Лэ о Лейтиан», Песнь . Песнь датируется концом сентяб-

ря 1930 года и написана позже данного раздела (см. комментарий к § 10), как 67 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§9

Ср. также исправление «тридцати футов» (размах крыльев Торндора) на «тридцать фатомов» в § 8 (прим. 7); «тридцать фатомов» в «Лэ» (строка 3618).

видно по ссылке на «золотой клюв» Торндора (строка 3616, наличествует уже в А-тексте «Лэ») по контрасту с его «когтем» в , переправленным на «клюв»

(прим. 23)*.

10

Данная версия легенды о Берене и Лутиэн

радикально отличается от предыду-
щих разделов «Квенты»: если до сих пор представляла собою независимую рас-
ширенную переработку , то здесь это, по большей части, — сокращенный пере-
сказ «Лэ о Лейтиан». Мелкие расхождения между и «Лэ», на мой взгляд, ника-
кого значения не имеют и объясняются лишь конспективностью изложения.

Однако после описания схватки с Келегормом и Куруфином и «Лэ» суще-
ственно расходятся. В «Лэ» за исцелением Берена (не упомянутым в) следу-
ет спор между ним и Лутиэн (3148 и далее), их возвращение к границам Дори-
ата, после чего Берен уезжает один верхом на коне Куруфина, оставив Хуана охранять Лутиэн (3219 и далее). Повествование Песни начинается с прибы-
тия Берена к равнине Дор-на-Фауглит и его Прощальной Песни; после того (3342 и далее) Лутиэн, выехавшая вслед за Береном верхом на Хуане, нагоняет его, Хуан вскорости приходит к ним со шкурами волка и летучей мыши с Ост-
рова Чародея и дает им совет. В , с другой стороны, сюжет развивается су-

щественно иначе, и разницу сжатостью изложения (здесь, безусловно, весьма значительной) объяснить невозможно: ибо Хуан отправляется на Остров Чародея за шкурами волка и летучей мыши, и только потом Берен и Лутиэн вместе отправляются на Север верхом на коне, до того места, где им приходится надеть обманные личины. Со всей определенностью, это — вариант сюжета, приведенный в «Кратком содержании » этой части «Лэ» (. 273): Лутиэн исцеляет Берена. Они рассказывают Хуану о своих сомнениях и спорах, Хуан уходит и приносит с Острова Чародея шкуры волка и летучей мыши. Хуан говорит в последний раз.

Они готовятся отправиться в Ангбанд.

Но написана позже, нежели «Краткое содержание », поскольку уже возник мотив, согласно которому Хуану дано заговорить трижды, и третий раз –перед смертью.

Представляется по меньшей мере весьма вероятным, что десятый раздел был написан, когда текст «Лэ о Лейтиан» продвинулся примерно до того места, где заходит речь о событиях после обращения в бегство Келегорма и Куруфина и

отречения Хуана от хозяина. Напротив строки 3031 вписана дата «ноябрь 1929», возможно, относящаяся к дальнейшему (см. примечание к данной стро-

ке), а следующая дата, вписанная напротив строчки 3220 (возвращение Берена и Лутиэн в Дориат), — «25 сентября 1930». В течение последней недели сентября того года мой отец написал небольшую недостающую часть Песни , а также Песни и , продвинув рассказ от отъезда Берена в одиночестве верхом на коне Куруфина до того момента, как Кархарот был заколдован у врат Ангбанда; 01–9§§«КВЕНТА» 177

Ср. также внутритекстовые свидетельства, приведенные в комментарии к § 9

касательно того, что эпизод Гибели Финголфина в Песни написан позже со-

ответствующего отрывка в .

а эта часть, согласно вышеприведенному анализу, еще не была сочинена на момент написания § 10*. Следовательно, создание , или по крайней мере большей ее части, почти наверняка относится к 1930 году. Это вполне согласу-

ется с утверждением моего отца (см. стр. 11) о том, что «Очерк» был написан «ок. 1926–1930 гг.»; поскольку мы уже убедились, что начало

написания дати-

руется 1926 годом (. 3), а вставки и исправления, внесенные в него и вошед-

шие в , по всей видимости, приходятся на последующие годы. Утверждение в касательно того, что «в лэ о Лутиэн рассказывается все как есть, о том, как приехали они к вратам Ангбанда», должно быть, предвосхищает продолже-

ние работы над «Лэ», что отец на тот момент обдумывал.

Отсюда и далее встречаются мелкие сюжетные расхождения между и «Лэ». Так, в прозаической версии Моргот «произвел» (а не вывел) Кархарота (ср. «Краткое содержание » «производит», «Краткое содержание » «произ-

водит» > «выбирает», . 293–294). Имена волка, Боросайт, Вечноголодный, и Анфауглин, Алчные Челюсти (дополнение, приведенное в прим. 9), не встре-

чаются ни в «Кратких содержаниях», ни в «Лэ»; зато второе, в форме Анфауг-

лир, вновь возникает в «Сильмариллионе» (стр. 180) с тем же значением.

В прозаической версии Лутиэн восхваляется за то, что сбросила личину и назвала свое истинное имя, притворившись, «будто ее захватили в

плен вол-

ки Ту», в то время как в «Лэ» Лутиэн сперва утверждает, будто она — Турингве-

тиль, посланная Ту гонцом к Морготу, и складывается впечатление, что ее об-

лачение летучей мыши спадает с нее по повелению Моргота (строки 3959–3965) и что Моргот понимает, кто она такая, даже при том, что своего имени она не называет. В этих подробностях согласуется скорее с «Кратким содержанием », где Лутиэн и впрямь объявляет о том, кто она, и «сбрасывает обличие ле-

тучей мыши» (. 305). В «Лэ» не говорится, что «она... бросила ему в лицо ма-

гическое одеяние» (однако в «Сильмариллионе», стр. 181, «Лутиэн взмахнула пе-

ред взором Моргота своим плащом»); притом в прозаической версии содер-

жится примечательная деталь: орки втайне потешаются над падением Моргота с трона. В Берен метнулся вперед, скидывая с себя волчью шкуру, едва Мор-

гот рухнул, а в «Лэ» Лутиэн вынуждена приводить его в себя, ибо Берен погру-

жен в забытье. Объяснение поломки кинжала Куруфина гномьим «веролом-

ством» соответствует, тем не менее, стихотворной версии («сделанный веро-

ломными кузнецами Ногрода», строка 4161) — эта подробность в «Сильмарилл-

лионе», конечно же, отсутствует; в то время как тот факт, что звук ломающего-

ся кинжала будит спящих, согласуется с A-текстом «Лэ» (строки 4163–4166), но не с переработанной версией B, где обломок ранит Моргота в лоб.

С того момента, на котором заканчивается «Лэ» (Волк откусывает Берену кисть), изложение возможно сравнить с «Краткими содержаниями». «Ски-

тания и отчаяние» Берена и Лутиэн и «то, как спас их Хуан», со всей отчетли-

востью соотносят с «Кратким содержанием » (. 312), а приписка на полях (прим. 11) о том, что их спас Торндор, они пролетели над Гондолином и были опущены на землю в Бретиле, соответствует краткому позднему наброску, приведенному в . 309. Последовательность событий в Дориате — то, что 87 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§10

11–01§§?КВЕНТА? 179

набег Болдога предшествует посольству Келегорма к Тинголу, — согласуется ско-

рее с «Кратким содержанием » (. 310), нежели с

«Кратким содержанием »

(. 311), где воинство Тингола, выступившее против Нарготронда, сталкивается с Болдогом; но с «Кратким содержанием » совпадает во множестве деталей, таких, как участие Белега и Маблунга в битве с Болдогом и изменившееся мнение Тингола о Берене.

В конце данного раздела Земля Умерших, что Живы, обретает, благода-

ря поправке, приведенной в прим. 15, свое окончательное местоположение в Осси риан де, а также возникает название Гверт-и-Куина38 для Умерших, что Живы (дальше в исходном варианте , в § 14, фигурируют названия Ассариад и Куильвартиэн, ср. и·Куиль вар тон «Утраченных сказаний»). Касательно назва-

ния Гелейдиан для Бро се лиан да/Бе ле риан да, что содержится в данной правке, см. комментарий к § 9.

Касательно утверждений в конце данного раздела относительно судьбы Лутиэн и «долгого срока жизни и радости», дарованного Берену и Лутиэн Ман-

до сом, см. комментарий к § 14.

В начале раздела возникает подробность, не имеющая отношения к истории Берена и Лутиэн:

утверждается, будто Беор погиб в Битве Внезапного Пламени; с другой стороны, в § 9 «Беор до самой своей смерти жил при Фелагунде». Это можно понимать так, что Беора настигла смерть на службе у Фелагунда в то самое время, когда его сын Барахир Фелагунда спас; но такое объяснение весьма натяну-

то (тем более что в более позднем варианте легенды Беор со всей определенностью умирает от старости, чему немало изумлялись эльфы, ставшие свидетелями этой смерти, «Сильмариллион», стр. 149). Гораздо более вероятно, что здесь мы имеем дело с несоответствием в пределах , тем более удивительным, что эти два от-

рывка не так уж далеко отстоят друг от друга.

Касательно исправления «Второй Битвы» на «Третью Битву» (прим. 1) см.

комментарий к § 9; а с исправлением Тинфанга Трелина Тинфанга Гелиона (прим.

12) ср. строку 503 в «Лэ о Лейтиан», где имеет место такая же замена.

11

В данном фрагменте «Квента», в том, что касается и структуры и, по большей части, формы выражения, превращается в первый, черновой набросок главы 20

(«О Пятой Битве») «Сильмариллиона».

Здесь возникает мотив неразумной и преждевременной демонстрации Майдросом собираемых сил: в результате Моргот предупрежден о том, что происходит в рядах его врагов, и успевает выслать своих шпионов к людям с Востока –хотя в первоначальном варианте это менее самоочевидно, нежели в переработанной версии, приведенной в примечании 14; и даже тогда две фазы войны не так отчетливо разграничены. Этот эпизод еще обрастет дополнительными подробностями: в «Сильмариллионе» о приходе восточан в Белерианд рассказывается раньше (стр. 157; ср. прим. 1 к данному разделу) и говорится, будто некоторые из них _____

38 Второй элемент слова написан с заглавной буквы только здесь; возможно, ошибка редактора. (Прим. перев.).

Утверждение о том, что «Моргот вывел вперед одного из герольдов... и убил его на равнине», на мой взгляд, никоим образом не подразумевает, что Моргот вышел из крепости и проделал это собственноручно; «Моргот» здесь скорее оз-

начает «слуги Моргота, исполняющие его волю».

хотя и не все, «втайне уже подпали под власть Моргота и теперь пришли по его зову»; тем самым проникновение «соглядатаев и смутьянов» упростилось, ибо «вероломные предатели из числа людей, втайне переметнувшиеся на его сторо-

ну, были до поры посвящены во многие секреты сыновей Феанора» (стр. 189).

И хотя эти шпионы Моргота, как утверждается в (переработка, приведенная в прим. 14), являлись главным образом к сыновьям Улфанга, и хотя Бор и его сыновья уже упомянуты, о верности сыновей Бора, убивших Улфаста и Улвар-

та в разгар битвы («Сильмариллион», стр. 193), здесь не говорится.

Теперь в событиях принимают участие и гномы, пусть только как поставщи-

ки оружия; но в они изображены как народ расчетливый и даже циничный («мы же ни с одной из сторон дружбы не водим — до тех пор, пока одна из них не одержит верх»), руководствующийся исключительно соображениями выго-

ды. В «Сильмариллионе» гномы вступили в войну на стороне Маэдроса и «стя-

жали великую славу»: владыка Белегоста Аза-

гхал ранил Глаурунга, когда дракон переползал через него (стр. 193). Но думаю, что на данный момент отец не по-

мышлял о том, чтобы горные гномы активно участвовали в войнах эльфов.

В то время как в (в поправке к § 11, прим. 1) говорится лишь то, что «Ородрет не желает прийти из-за Фелагунда, брата своего», в уже появляется неболь-

шой отряд из Нарготронда, который отправился на войну под знаменами Финвега (Фингона), «и никто из них не вернулся назад, кроме одного». Во главе отряда стоит Флиндинг сын Фуилина, что фигурировал в раннем «Сказании о Ту-

рамбаре» и «Лэ о детях Хурина»: тем самым он обзаводится историей более подробной до того, как бежит из рудников Мелько и встречается с Белегом в лесу Ночи. В сказании, равно как и в поэме (см. . 53), говорится лишь то, что он был из народа родотлим (из Нарготронда) и его захватили в плен орки. В ходе поздней правки в (прим. 7) он становится Гвиндором сыном Гуилина. Однако при-

мечательно, что, хотя яростную атаку номов Нарготронда, в результате которой номы прорва-

лись в самый Ангбанд и Моргота, восседающего на троне, обуял страх, возглавил Флиндинг/Гвиндор, его героический пыл пока что не имеет под собою никакой веской причины: герольд Финвега/Фингона, убитый на равнине Дор-на-Фауглит с целью спровоцировать эльфов Хитлума напасть на отвлекаю-

щие силы Моргота, по имени не назван*. На следующем, финальном этапе ге-

рольд станет Гельмиром из Нарготронда, братом Гвиндора, захваченным в плен в Битве Внезапного Пламени; именно скорбь об утрате Гельмира заставила Гвиндора покинуть Нарготронд и отправиться на войну вопреки воле Ородрета («Сильмариллион», стр. 188). Тем самым Флиндинг/Гвиндор, задуманный задол-

го до того и для совсем другой истории, в конце концов, в прошлом оказывает-

ся невольной причиной поражения в великой битве и гибели нолдорских коро-

левств в Средиземье.

Описание поведения народа Халета в переработанном отрывке, приведенном в примечании 7, свидетельствует о том, что на этот счет отец пребывал в сомнениях: они приготовились к

войне, а затем остались в чаще, и на битву отправились немногие, «из-за раны, нанесенной Берену в лесу» (ср. «и припомнили люди ту рану сынам Фе-

анора», § 10; «люди припомнили при Выступлении», «Лэ о Лейтиан», стро-

ка 3103). В конце концов первая версия возобладала: «В лесу Бретиль Халмир, правитель народа Халет, созвал своих воинов, и те вострили боевые топоры»; а в битве «пали почти все мужи народа Бретиля — не суждено им было вер-

нуться в свои леса» («Сильмариллион», стр. 189, 192).

В том же самом отредактированном фрагменте присутствует более поздний мотив основания Гондолина до Битвы Бессчетных Слез, в то время как Тургон выступает «нежданным» и с большим воинством. Пожалуй, странно то, что в последующем переработанном отрывке (прим. 14) Майдрос «назначил день и послал весть Фингону и Тургону», и «Фингон, и Тургон, и люди Хитлума... со-

брались, готовые к выступлению, на западе, у края Жаждущей равнины», что вовсе не подразумевает, будто Тургон только что прибыл, но скорее возвраща-

ет нас к более ранней версии (в , прим. 1, и в в изначальном ее виде), согласно которой Тургон был одним из предводителей Западных эльфов с самого начала приготовлений к войне («все армии Хитлума... готовы были явиться по его зову, а во главе тех армий стояли Финвег и Тургон, и Хуор с Хурином»). Похоже на то, что исправленный текст представляет собою промежуточный вариант: теперь Тургон выступает из Гондолина, уже давно существующего, однако является не в последний момент, в самый день битвы, как в более поздней версии: он приходит безусловно нежданным, однако заблаговременно, чтобы принять участие в последних стратегических приготовлениях.

От мотива вызова Морготу — пения серебряных труб, призывающих его армию на бой, — отец впоследствии отказался, зато отвлекающий маневр Моргота, «воинство, великое, и все же не слишком» сохранился, равно как и предостережение Хурина против преждевременного выступления. Вышедшая из-под контроля

атака эльфов Хитлума и их союзников спровоцирована точ-

но так же, как и в более позднем варианте, хотя в все еще отсутствует важ-

ная деталь: тот, кого убили на глазах у эльфов, приходился братом Гвиндору из Нарготронда; в повествовании говорится о первоначальном успехе во-

инств Хитлума, о том, как планы Моргота едва не потерпели крах, как знаме-

на Финвега (Фингона) стремительно пронеслись через всю равнину к самым стенам Ангбанда. Завершающие этапы битвы в пересказываются менее подробно, но основная структура наличествует; при этом по-прежнему отсу-

тствует ряд подробностей, таких как смерть Фингона от руки Готмога (хотя упомянуто о том, что из рассеченного шлема Фингона вырвалось пламя: дан-

ный мотив восходит к «Лэ о детях Хурина»; оттуда же заимствована формули-

ровка «Финвег (Фингон) пал в пламени мечей», см. . 103), гибель людей Бре-

тиля в арьергарде (см. выше), присутствие гномов Белегоста (а также смерть Азагхала и ранение дракона) и судьбоносные речи Хуора и

Тургона, подслу-

шанные Маэглином («Сильмариллион», стр. 194).

Об участии Гломунда в Битве Бессчетных Слез говорилось

11§«КВЕНТА» 181

в позднем дополнении к тексту (§ 13, прим. 3); теперь этот мотив включен в повествование ; предыдущее появление дракона в Битве Внезапного Пламе-

ни оговаривается в дополнении к § 9 (прим. 16) и здесь упоминается снова (прим. 17) — формулировка «вторая битва Севера» объясняется тем, что Славная Битва, Дагор Аглареб, ставшая второй по счету битвой, еще не возникла. Одна-

ко согласно , дракон «до поры не обрел еще всей полноты своей мощи» в Бит-

ве Бессчетных Слез; позже он явлен вполне возмужавшим уже в Битве Внезап-

ного Пламени («Сильмариллион», стр. 151), а первое появление юного дракона из Ангбанда отнесено в прошлое еще более далекое (там же, стр. 116–117).

Драконий шлем Дор-ломина заимствован из «Лэ о детях Хурина» (см. .

26, 126), где во второй версии сказано, что шлем

— работы Тельхара, и Если б он Хурин надел его, дабы защитить голову

В тот ужаснейший день, от удара смерти! (665–666) Но только теперь драконий гребень шлема оказывается сделан по образу Гломунда. Впоследствии история шлема обогатилась многими подробностями: в «Нарн и Хин Хурин» («Неоконченные предания», стр. 75) говорится, будто Тельхар (что родом из Ногрода, а не из Белегоста, как в) сработал его для Азагхала из Белегоста, а тот подарил шлем Маэдросу, Маэдрос — Фингону, а Фингон — Хадору, от которого шлем перешел по наследству к внуку Хадора Ху-

рину. В «Нарн» утверждается, что Хурин на самом деле ни разу не надевал это-

го шлема; и что люди Хитлума говаривали: «Золотой змей Ангбанда не чета Дракону Дорломина» — фраза эта восходит к соответствующему отрывку из : «Их дракон не чета нашему». Карандашная пометка в начале § 12 в (прим. 1) указывает, что Шлем следует ввести в повествование позже, в тот момент, ког-

да Морвен отсылает его Тинголу, как в «Сильмариллионе» (стр. 199).

В тексте возникают и другие мелкие детали, как, например, совет Мелиан вер-

нуть Сильмариль сыновьям Феанора («Сильмариллион», стр. 189), и, в дополнениях к тексту, участие в великой битве эльфов Фаласа в составе западных воинств (прим. 14), и особые ненависть и страх, внушаемые Морготу Домом Финголфина (прим. 23; «Сильмариллион», стр. 196, где, однако ж, причинами тому служит дружба этого рода с Улмо и раны, нанесенные Морготу Финголфином, –и Тургон, сын Финголфина). В правке к (прим. 6) имя Келегорм знаменует начало долгих колебаний между этой формой и вариантом Келегорн.

Упоминание о «Темных эльфах — кроме тех, что из Дориата», вставших под знамена Майдроса, свидетельствует о том, что мой отец по-прежнему как само собою разумеющееся использовал этот термин по отношению к народу Тингола; ср. «Указатель» к «Сильмариллиону», статья «Темные эльфы».

12

Совершенно очевидно, судя по множеству дословных повторов формулировок, что, создавая вариант сказания о Турине

В «Сказании» Айрин — подруга Морвен (. 93); в и она приходится Морвен родственницей; в «Сильмариллионе» (стр. 198) и «Нарне» (стр. 69) она в родстве с Хурином.

Турамбаре для , отец держал перед глазами «Очерк»; а многие фразы, во-

шедшие в опубликованный «Сильмариллион», впервые встречаются именно здесь. Отдельные подробности повествования заимствованы из «Лэ о детях Хурина», однако в опущены. Утверждение , повторяющее фразу из о том, что «о судьбе Турина повествуется в “Детях Хурина”», вне всякого сомнения, свидетельствует, что отец на тот момент еще не отказался от мысли однажды закончить поэму.

В этой первой из двух частей, на которые здесь поделена история Турина, отметить стоит лишь несколько мелких деталей. , при том, что она гораздо подробнее , все еще представляет собою не более чем краткий конспект; мо-

тив Драконьего шлема целиком и полностью опущен (см. прим. 1 и коммен-

тарий к § 11), равно как и эпизод с двумя престарелыми провожатыми Турина и возвращением одного из них к Морвен: проводники (Халог и Майльгонд в) здесь по имени не названы. Жена

Хуора Риан уже появилась в дальше по ходу повествования (§ 16).

Айрин, жена Бродды и родственница Морвен, фигурировавшая в раннем «Сказании», вновь вводится в сюжет (она упоминается в § 13, но по имени не названа)*; помогает она Морвен втайне, что, возможно, свидетельствует о постепенном ухудшении характера Бродды и превращении его в тирана и притеснителя (см. . 127), хотя дальше в по-прежнему утверждается, что Морвен, покидая дом, поручила ему все свое добро (здесь в текст впоследст-

вии была внесена правка, § 13, прим. 5). Здесь же встречается выражение «пришлые люди», сохранившееся в термине «Пришлецы», что используется в «Нарн», а также любопытная подробность: восточане боялись Морвен и пере-

шептывались, будто она — ведьма, владеющая эльфийской магией.

В том, что касается рассказа о пребывании Турина в Дориате, об убийстве Оргова и о банде изгоев, здесь никаких новых подробностей в сущности не возникает. Предатель Блодрин теперь оказывается номом и, согласно более позднему дополнению (прим. 5), принадлежит к Дому Феанора; в «Лэ» (как и в) не вполне ясно, кто он такой,

кроме того, что он — эльф, воспитанный сре-

ди гномов и за это время обратившийся ко злу (. 52).

В отрывке, где речь идет о Таур-на-Фуин, возникает новая деталь: орочья банда, захватившая Турина, «надолго задержалась в тех землях, промышляя грабежом на востоке среди людей»; то же самое говорится и в «Сильмариллио-

не» (стр. 206): орки «задержались в пути, чтобы поохотиться в тамошних зем-

лях, ибо на севере не опасались они погони». Эта подробность со всей очевид-

ностью подсказана ощущением, что Белег никогда не нагнал бы орков, если бы те спешно возвращались в Ангбанд; но и в , и в они быстро двигались через Таур-на-Фуин, причем в это объясняется «гневным посланием Моргота».

В дополнении касательно Белегова меча (прим. 10) впервые заходит речь о его необычной природе; фраза «откованный из железа, что упало с небес слепя-

щей звездой: клинок тот резал любое железо, добытое в земле», содержится и в 21§«КВЕНТА» 183

Из текста «Нарн» не явствует, что Турин, швырнув Бродду через стол, действи-

тельно намеревался его убить.

«Сильмариллионе», хотя и в ином месте (стр. 201), где о происхождении меча рассказывается подробнее.

13

Во второй части истории Турина в содержится несколько существенных новых подробностей.

Теперь утверждается, что имя Файливрин для Финдуилас придумал Флин-

динг (Гвиндор); в «Лэ» содержатся строки:

хрупкая Финдуилас, которую Файливрин,
мерцающим отблеском на зеркальных заводях
озера Иврина, влюбленные эльфы
нарекли заново. (. 76, строки 2175–2178) В Нарготронде имя Турина «Черный Меч» передается как Мормаглир, а не Мормакиль, как в (ср. «Сказание о Турамбаре», . 84: «Отсюда — имя Тури-

на среди номов, каковые звали его Мормагли либо Мормакиль, согласно наре-

чию своему»). Окончательной стала форма Мормегиль. Теперь утверждается со всей определенностью, что, хотя слухи о Черном Мече Нарготронда дошли до Тингола, «имени Турина не произносилось»; однако по-прежнему нет ни-

каких намеков на то, что Турин намеренно скрывал, кто он.

В тексте не говорится, что место, где номы Нарготронда потерпели пораже-

ние, находится между реками Гинглит и Нарог («Сильмариллион», стр. 212); номы разгромлены «на Хранимой равнине к северу от Нарготронда», и, как бу-

дет видно из дальнейшего, поле битвы на тот момент располагалось к востоку от Нарога, а не на треугольном участке земли между Нарогом и Гинглитом.

Создается ощущение, что предсмертные упреки Флиндинга (Гвиндора) каса-

лись Финдуилас. Действительно, здесь нет никаких указаний на то, что прово-

димая Турином политика открытой войны встречала в Нарготронде какое-ли-

бо противодействие, равно как и на то, что именно эта политика выдала Нар-

готронд Морготу; но поскольку оба этих эле-мента целиком и полностью представлены в «Сказании о Турамбаре» (. 83–84), их отсутствие в можно списать на краткость изложения. Здесь в также не говорится о мосте через Нарог (см. , прим. 1 и 5 к§ 13), однако позже в этом же разделе о мосте упоми-

нается в том смысле, что он обернулся погибе-

лью для эльфов Нарготронда.

Ородрет убит в Нарготронде, а не на поле боя, как в «Сильмариллионе».

Во внесенном в исправлении (прим. 9) подразумевается смена мотивации Турина при убийстве Бродды. В «Сказании» Турин отрубает Бродде голову, ясно и недвусмысленно мстя «богатею, что добавляет вдовью толику к своему изоби-

лию» (. 90); в переработанном отрывке (как впоследствии в «Сильмарилли-

оне», стр. 215, и еще более отчетливо — в «Нарн», стр. 107–108) поступок Турина вызван отчасти яростью и мукой при осознании того, что дракон его обманул*.

В то время как в Лесные люди помещены «к востоку от Нарога», в они 48 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§12–13

живут «в зеленых лесах близ реки Тайглин, что протекает через земли Дориа-

та, прежде чем влиться в полноводный Сирион»: причем о Тайглине и о «Дориате за Сирионом» в текстах упоминается впервые (хотя оба обозначены на самой ранней карте к «Сильмариллиону», см. стр. 222, 224). Как я уже отмечал в связи с соответствующим отрывком , странно, что, в то время как в «Ска-

зании» у Лесных людей, когда Турин присоединяется к ним, уже есть вождь (Бетос), так же, как и в более позднем варианте истории, в Турин «собрал но-

вый народ». В оговаривается происхождение Лесных людей: это «остатки народа Халета», причем на тот момент Халет — сын Хадора и дядя Хурина, и дома «Хадорингов» и «Халетингов» совмещены воедино, как уже было в § 9; но, как и в , Турин немедленно становится их правителем. Здесь появляется Брандир Хромой, сын Хандира сына Халета, заменяя Тамара (сына вождя Бе-

тоса) из «Сказания о Турамбаре», который по-прежнему фигурирует в , и го-

ворится, что Брандир «по решению лесного народа передал власть Турину»; однако более поздний вариант сказания отличает важная подробность: Бран-

дир остается номинальным правителем вплоть до своей смерти, хотя Турин и не принимает его во внимание.

Здесь впервые упоминается о том, что Турин напрасно искал Финдуилас, вернувшись из Хитлума, и впервые сообщается об участи Финдуилас; в «Ска-

зании» и в ничего не говорится о том, что с нею

сталось. Финдуилас назва-
на «последней из рода Финрода» (впоследствии Финарфина), поскольку Гала-
дриэль еще не появилась.

Повествование также приближается к более позднему варианту в том, что Ниэнор сопровождает выезжающий из Дориата отряд переодетой (см. . 128); «возвышенность... поросшая деревьями» в «Сказании» и «гребень холма» в теперь становятся «поросшим деревьями холмом Соглядатаев». Однако в одна только Морвен была оставлена на холме Соглядатаев безопасности ради; ничего не говорится о том, что именно делала Ниэнор до того момента, как столкнулась с Гломундом на берегах Нарога (а не на Холме, как в последующих версиях). Здесь отходит и от «Сказания», и от более позднего варианта ле-
генды, где Морвен и Ниэнор держались вместе до тех пор, пока не поднялся созданный драконом туман; однако текст ближе к позднему варианту, поскольку Ниэнор повстречалась с драконом одна (о трактовке этого эпизода в см. комментарий). По всей видимости, на данной стадии развития легенды о присутствии Ниэнор в отряде не подозревал никто, в том числе и ее мать, –знал только дракон; в более позднем варианте девушка была

разоблачена у пе-

реправы близ Сумеречных озер («Сильмариллион», стр. 217; «Нарн», стр.

114–115). «Мотив Маблунга» по-прежнему отсутствует вовсе; и следует отме-

тить, что Морвен благополучно доставили обратно в Тысячу Пещер, откуда она впоследствии ушла куда глаза глядят, обнаружив, что Ниэнор пропала. –Мост через Нарог, по всей видимости, остался невредим даже после разграбле-

ния города (в «Сильмариллионе» Глаурунг разрушил мост, стр. 214).

В одном из исправлений, внесенных в (прим. 14), впервые возникает новое название для Серебряной чаши — Келеброс, в переводе «Сребропенный»; но в (а также и в) водопад по-прежнему находится на самом Тайглине (см.

. 132). Позже название Келеброс присваивается притоку, на котором располагается водопад; а водопад именуется Димрост, Лестница Дождя.

31§«КВЕНТА» 185

В эпизоде с убийством дракона шестеро (не двое, как впоследствии) спутни-

ков Турамбара по-прежнему при нем, как и в , и в исходном «Сказании» (.

106); хотя в они не столько единственные со-

ратники, которых сумел отыскать Турамбар, сколько сами «умолили Турина взять их с собой». В «Сказании» от-

ряд из семерых человек вскарабкался по противоположному склону ущелья ввечеру и затаился там на всю ночь; а на рассвете второго дня, когда дракон стронулся с места и принялся перебираться через расщелину, Турамбар обнаружил, что при нем остались только трое; когда же им пришлось вновь спускаться вниз к руслу реки, чтобы вскарабкаться под самое брюхо Глорунда, у этих троих недостало смелости вновь подняться наверх. Турамбар сразил дракона при свете дня; Ниниэль пришла к ущелью на второй вечер и бросилась в водопад на рассвете третьего дня; а Турамбар покончил с собой ближе к вечеру того же дня. В

единственным указанием на время является тот факт, что все шестеро спутников Турамбара покинули его ночью, что провели, затаившись под самым выступом противоположного склона ущелья. В все шестеро бросили Турамбара еще в первую ночь, так же, как и в , а сам он провел весь последующий

день, удерживаясь на скалистом склоне; Гломунд стронулся с места и стал переползать через ущелье на вторую ночь (отец со всей отчетливостью хотел, чтобы убийст-

во дракона произошло в темноте, но сперва добился этого тем, что растянул время, проведенное Турамбаром в расщелине). Однако Ниниэль пришла и оты-

скала Турамбара, и бросилась в водопад в ту же самую ночь. Таким образом, ва-

риант приближен к «Сильмариллиону» и «Нарн»; требовалось только сокра-

тить время до того момента, как дракон начнет переползать через ущелье, так чтобы все события уложились в одну ночь и следующее утро. — В , по всей ви-

димости, предполагается, что Гломунд в предсмертной агонии перебросил тело обратно на тот склон, с которого полз: он «в муке прянул назад... и так и не доб-

рался до владений лесных людей». Если это так, то Ниниэль, чтобы оказаться рядом с Турамбаром, должна была переправиться через ущелье. В «Сказании»

(. 107) со всей определенностью говорится, что « дракон уже почти перебрал-

ся через расщелину, когда пронзил его Гуртолфин, и теперь он перекинул тулово на дальний берег», так же, как и в последующих версиях.

О том, что Ниниэль ждала ребенка от Турамбара, теперь говорится непосредственно в тексте в исходном его варианте (в «Сказании» и в этот мотив возникает лишь в поздних дополнениях).

В «Сказании» (. 111) Турамбар покончил с собой на поляне у Серебряной Чаши; ни в , ни в не уточняется, где именно он умер, хотя в обоих текстах похоронили его близ Серебряной Чаши. — В самом конце в впервые появляется название Нен-Гирит: «Впоследствии же люди стали называть то место Нен-Гирит, Вода Дрожи». В «Сильмариллионе» (стр. 220), в эпизоде, где описывается, как Ниэнор у Димроста, водопада на реке Келеброс, охватила неуемная дрожь, сообщается, что по этой причине «после место это называли не иначе как Нен Гирит»; и в «Нарн» (стр. 123) — что «с того дня»39 его прозвали Нен Гирит. Эти фрагменты можно истолковать так, что водопад Келеброса переименовали в Нен Гирит только потому, что Ниэнор,

когда она впервые оказалась там, охватила дрожь. Но это явная нелепость; событие само по себе, без последствий, слишком ничтожно для того, чтобы дать месту новое имя, –слишком ничтожно даже для включения в повествование или для упомина-

ния в легенде, если бы не последствия; в легенде места не переименовывают 68 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§13

39 НП, стр. 123.

только потому, что кто-то, пусть даже персонаж весьма значимый, продрог там насквозь. Со всей очевидностью главное здесь — это элемент пророчества, а он восходит к «Сказанию», где еще до того, как возникло название Нен Ги-

рит, Ниэнор, «не зная почему, исполнилась ужаса и не смогла взглянуть на прелесть пенящихся вод»40 (. 101), и в исходной версии и Ниэнор, и Турам-

бар оба приняли смерть в этом самом месте (см. . 134–135). Полагаю, что фра-

зу в «Нарн» «с того дня» следует понимать как «с того времени», «после того, как свершились события, которые сейчас будут изложены». В «Неоконченных преданиях» (стр. 149, прим. 24) я отмечал:

Можно предположить, что только после всех этих событий, когда Турин и Ниэнор погибли, люди вспомнили этот ее приступ дрожи и поняли, отче-

го он напал на нее, и тогда-то Димрост и переименовали в Нен Гирит; но в легенде всюду употребляется название Нен Гирит.41

Практически наверняка использование названия «Нен Гирит» в более позд-

них версиях до того, как произошли события, по всей видимости, его подска-

завшие, объясняется так же, как отец объяснял имя Маблунг: в одной из весь-

ма поздних работ он отмечал, что, когда Маблунг извлек Сильмариль из брю-

ха Кархарота,

кисть Берена с самоцветом оказались столь тяжелы, что руку самого Маб-

лунга потянуло вниз и пальцы разжались, выронив содержимое на землю.

Говорилось, будто имя Маблунга («с отяжелевшей рукой») оказалось про-

роческим; но возможно, это — прозвище, подсказанное данным эпизодом, причем впоследствии герой вошел в легенду именно под ним.

Я ничуть не сомневаюсь, что версия демонстри-

рует исходную концепцию: Ниэнор, оказавшись у водопада Келеброс, задрожала от непроизвольного, однако ж пророческого страха; именно там она и ее брат погибли ужасной смертью; а после их смерти водопад переименовали в Нен Гирит, Воду Дрожи, поскольку стал понятен смысл происшедшего. «Впоследствии» и «с того дня» водопад получил это название; но в легенде, где все происходящее хорошо известно как историку, так и его аудитории, название более позднее стало обобщением, точно так же, как имя Маблунга.

14

В начале данного раздела становится ясно, что Мим оказался в Нарготронде отнюдь не во времена дракона, поскольку «обнаружил, что чертоги и сокровища Нарготронда остались без призору». В «Утраченных сказаниях» отец, вне всякого сомнения, не видел особой необходимости «объяснять» присутствие Мима: Мим просто был там, как сюжетообразующий элемент, подобно карлику Андвари в скандинавской легенде о Вельсунгах. Однако в предпри-

нята первая попытка включить его в развивающуюся концепцию гномов Средиземья: они расселились по Белерианду, придя с Синих гор, после Битвы 41–31§§«КВЕНТА» 187

40 УС , стр. 101.

41 НП, стр. 149.

Бессчетных Слез. (В конечном итоге необходимость «объяснить» Мима привела к возникновению концепции Малых гномов). Однако утверждение , согласно которому о гномах речь в преданиях древнего мира заходит только сейчас, по всей видимости, вступает в противоречие с ранними фрагментами: с § 9, где говорится, что Феаноринги воевали с гномами Ногрода и Белегоста, и с § 11, где речь идет о том, как гномы снабжали оружием армии Союза Майдроса.

В данном тексте при Миме есть несколько сотоварищей; все они вместе с Мимом гибнут от руки изгоев из отряда Хурина, которых сам Хурин «пытался остановить»; в «Сказании о Турамбаре» (. 113) Мим был один, и смертельный удар нанес ему не кто иной как Урин. В «Сказании» отряд Урина, достаточно многочисленный, чтобы заслуживать названия «воинства», отнес сокровище Нарготронда в пещеры Тинвелинта в бессчетных

мешках и грубых сундуках (в то время как в нет никаких указаний на то, как именно сокровище попало в Дориат, и после убийства Мима изгои уже не упоминаются). В от изгоев Хурина автор избавляется столь же легко, сколь ими и обзавелся: «все до одного...

либо умерли, либо погибли в драках, перессорившись по дороге», причем смерти эти списываются на проклятие Мима; а поскольку теперь Хурин в одиночестве добирается до Дориата и получает помощь Тингола в переноске сокровищ, отряд изгоев в развитии сюжета особой роли не играет. Сражение в чертогах Тинвелинта между изгоями и лесными эльфами, не упомянутое в , теперь устранено вовсе (учитывая, что в имеет место еще одна битва в чертогах, между эльфами и гномами, первую драку потребовалось бы убрать в любом случае, чтобы Менегрот не превратился в место сплошных побоищ).

Однако проблема остается: как именно золото попало в Дориат? Ключевая мысль состояла в том, что Хурин, сокрушенный и уничтоженный тем, что видел (или тем, что позволил ему увидеть Моргот), и истерзанный обидой и горем,

должен швырнуть сокровище Нарготронда к ногам Тингола в жесте величайше-

го презрения к трусливому и жадному королю (а именно таким предстает Тин-

гол в глазах Хурина). Однако новый вариант со всей очевидностью неудовлет-

ворителен: если Хурин вынужден просить самого короля послать за золотом, при помощи которого затем Тингола предстоит унизить, жест тем самым ли-

шается всякого эффекта; кроме того, сложно вообразить разговор между Хури-

ном и Тинголом в тот момент, когда Хурин впервые появляется в Дориате и объявляет о наличии сокровища.

Как бы то ни было, золото принесено в Дориат, и во всех версиях Хурин уходит восвояси; в — того ради, чтобы утопиться в западном море, так и не разыскав Морвен.

Комментируя соответствующий раздел , я уже говорил, что, возможно, отец к тому времени решил упростить сюжетную линию нарго-трондского золота, включенную в «Сказание о Науглафринге». В , представляющей со-

бою повествование вполне связное, хотя и крат-кое, отсутствие Уфедина можно воспринимать

как ясное указание на то, что этот персонаж отвергнут, а вместе с ним, самоочевидно, и многие запутанные подробности взаимоот-

ношений короля с гномами. Таким образом, история радикально упрощает-

ся. Тингол желает, чтобы принесенные Хурином золотые слитки пошли в ра-

боту; он посылает за лучшими мастерами земли, за гномами 88 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14

Ногрода и Белегоста; и те, явившись, вожделеют сокровищ и Сильмариля и за-

мышляют завладеть ими. Главный довод пришлецов — то, что сокровище по праву принадлежит гномам, поскольку было отобрано у Мима, — восходит к «Сказанию о Наугламфринге», где фигурирует в ином контексте (. 230: к этому аргументу прибегает Наугладур, владыка Ногрода, оправдывая свое намерение напасть на Тинвелинта).

Об относительном богатстве Тингола или отсутствии такового в не гово-

рится; однако его сокровища перечисляются в «Лэ о детях Хурина» (см. . 26) и в «Лэ о Лейтиан» (. 160–161); отсюда, вне всякого сомнения, — особый акцент на слове «самого» во фразе: «А между тем чары проклятого драконьего клада начали поне-

многу подчинять себе самого короля Дориата».

В король прогоняет гномов прочь, ничего им не заплатив; ни о каком стол-

кновении в этот момент не идет и речи, а трудно представить себе, что автор не упомянул бы о нем даже при самом радикальном сокращении. Но в история принимает неожиданный оборот. Тингол «поскупился на обещанное гномам вознаграждение», что привело к сражению в Тысяче Пещер, в котором многие погибли с обеих сторон; а «Курган Алчности», что в «Сказании о Науглафринге»

был воздвигнут над телами погибших эльфов Артанора после битвы с изгоями из отряда Хурина, теперь стал местом захоронения гномов и эльфов; форма эльфий-

ского названия Кум ан-Идрисайт (. 223) изменена на Кум-нан-Арасайт.

Как и в , в о разграблении Менегрота гномами по-прежнему говорится крайне сжато, а ключевые элементы сюжета «Сказания о Науглафринге» здесь не повторяются; впредь автор к ним уже не вернется. Однако (в придачу к исчезно-

вению Уфедина) похоже на то, что от «огромного воинства» орков, оплаченного и вооруженного Наугладуром Ногродским (. 230) к тому времени

автор тоже оказался. Разумеется, вся пресловутая сюжетная линия возникла в свете негатив-

ного восприятия гномов, столь характерного для ранних работ, и по-прежнему поддерживается именно этой неприязнью.

Приведенное тут же в географическое описание, подвергшееся значительной правке, удобнее было бы рассмотреть в связи с первой картой к «Сильмариллиону»; комментарии по поводу рек Оссирианда и Гномьего тракта я отложу до части , стр. 230 и далее. Здесь же достаточно отметить, что местоположение изображен-

ных на карте шести притоков Гелиона (здесь названного Аскар*, что позже было переправлено на Фленд, а затем на Гелион, прим. 3) в точности соответствует опу-

бликованному «Сильмариллиону», причем на первой карте они поименованы в том же порядке, в каком представлены в исходной поправке к (прим. 4), до того, как она в свой черед подверглась редактуре; т.е. Аскар, Талос, Дуильвен, Лоэглин, Брильтор, Адурант.

Теперь в тексте со всей определенностью говорится о том, что именно Мелиан предупредила Берена о приближении гномов (см. стр. 62); и благодаря тому, что Земля Умерших, что

Живы, перенесена из «лесов Дориата и Охотничьего нагорья к западу от Нарготронда», где она по-прежнему помещена в (§ 10), в Ассариад

Возможно, что первые два упоминания названия Аскар в этом разделе представ-

ляют собою всего лишь описки и на самом деле имелся в виду Фленд (> Гелион).

В третьем случае название относится, точно так же, как и на карте, к самому се-

верному из притоков, берущих начало в Синих горах, впоследствии переимено-

ванному в Ратлорион (> Ратлориэль).

41§?КВЕНТА? 189

(Оссирианд) на востоке, перехватить гномов удается куда проще и естественнее: Каменистый брод (что восходит к «Сказанию о Науглафринге», где он назывался Сарнатрод) теперь находится на реке, обозначающей границу этой самой земли.

Изменения в географии и в сюжете существенно облегчили структуру повество-

вания.

Теперь наконец-то народом Берена становятся «Зеленые эльфы» (см. стр. 62); однако история о засаде у брода в излагается так же схематично, как и в ; не упоминается даже о том, как Науглафринг

(> Наугламир) был снят с убитого вла-

дыки. Эпизод с затоплением сокровища изложен достаточно близко к варианту , однако сам факт ношения Науглафринга обретает дополнительный смысл: предполагается, что Земля Умерших, что Живы, сама по себе стала столь пре-

красна и изобильна благодаря присутствию Лутиэн, носящей Сильмариль. Этот отрывок практически дословно воспроизведен в «Сильмариллионе» (стр. 235).

Со всей отчетливостью он соотносится с эпизодом более поздним, что содер-

жится как в (стр. 152), так и в «Сильмариллионе» (стр. 247): народ, обитающий в Гаванях Сириона после падения Гондолина, отказался уступить Сильмариль Феанорингам, ибо «мнилось тамошним жителям, будто в Сильмариле заключе-

на исцеляющая, благодатная сила, что снизошла на дома их и корабли». Однако Сильмариль был проклят (что может показаться концепцией весьма странной), о чем Мелиан предупреждала Берена и Лутиэн. В , в отличие от , не сообща-

ется, что Берен втайне сберег Сильмариль; говорится лишь, что они с Лутиэн его «сохранили».

В обоих текстах немедленно следует угасание Лутиэн; и хотя вновь не связывает эти два факта напрямую (см. стр. 63), сама последователь-

ность фраз наводит на мысль о причинно-следственной связи: « Земля Умерших, что Живы, уподобилась земле Богов… Однако неизменно упреждала Мелиан Берена и Лутиэн о проклятии… но Сильмариль они сохранили. И со временем краткий час расцвета земли Ратлорион пришел к концу. Ибо Лутиэн истаяла, как и предрек Мандос…».

Утверждения, сделанные в (§§ 10 и 14) касательно судьбы Берена и Лутиэн, выше были откомментированы достаточно подробно (стр. 63–64). Обратившись к , мы обнаружим, что в отрывке более раннем (§ 10, где рассказывается о первой смерти Берена и о молении Лутиэн перед Мандосом) упомянуты песни, согласно которым Торндор отнес в Валинор Лутиэн живой, однако эта версия тут же опро-

вергается, ибо «издавна утверждалось, будто Лутиэн вскорости истаяла и угасла, и исчезла с лица земли», и так оказалась в Мандосе: она умерла, как порою случа-

ется умереть эльфам, от горя (см. раннее «Сказание о Тинувиэли», . 40). Мандос же постановил,

что «Лутиэн станет смертной, так же, как и ее возлюбленный, и должно ей будет покинуть землю еще раз, подобно смертным женщинам». Такая формулировка кажется вполне однозначной: подразумевается, что Лутиэн стала не эльфом с особой судьбой, но смертной женщиной, — и не иначе. Была изменена ее природа*.

Дальнейшее изложение приговора Мандоса в § 10, — то, что «в возмещение»

Мандос «даровал Берену и Лутиэн долгий срок жизни и радости», — по всей види-

мости, вступает в противоречие с тем, что подразумевается здесь, в . См. . 125.

09 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§14

«К нашему роду»: «Квента», как явствует из заглавия (стр. 77–78), «почерпнута из “Книги утраченных сказаний”, каковую написал Эриол из Лейтиэн».

Однако в настоящем отрывке сохраняется мотив истаивания Лутиэн — ее второго истаивания. Думаю, теперь понятно, зачем отец поставил значок X

напротив этой фразы (прим. 12); примечательно также добавление, вписан-

ное в этом месте на полях: «И однако ж поется в песнях, что Лутиэн единст-

венная из эльфов причислена к нашему роду* и путь ее пролегает туда, куда уходим и мы, к судьбе за пределами мира» (см. «Сильмариллион», стр. 236: «Берен Эрхамион и Лутиэн Тинувиэль воистину умерли и ушли туда, куда уходит род людской, к назначенной им судьбе вне пределов мира»).

И, наконец, в том, что касается истории Диора и гибели Дориата, теперь в сражении находят свою смерть Келегорм, Куруфин и Крантир, как и в «Сильмариллионе» (стр. 236); а согласно позднему дополнению к тексту (прим. 14), у Диора есть сыновья, Эльдун и Эльрун: они гибнут вместе с отцом. В «Сильмариллионе» это Элуред и Элурин: слуги Келегорма бросили их в лесу погибать голодной смертью.

15

В данной версии истории Эола и Исфин сказано, что Эол «был нрава весьма мрачного и покинул армию еще до битвы Бессчетных Слез ». Выше ничего не говорилось о том, как именно Эол поселился в жутком лесу (впоследствии его история подверглась радикальной пе-

реработке: «Сильмариллион», стр. 132).

Общее описание равнины и города Гондолина в со всей очевидностью близко соотносится с ; редактуре подвергся разве что стиль изложения. Одна-

ко здесь утверждается, что Торндор, до того, как перенес свои гнездовья в Ок-

ружные горы, жил на Тангородриме (см. стр. 66); тут же присутствует любопыт-

ная ссылка на то, что народ Гондолина изначально намеревался вновь отправ-

виться на войну, когда приспеет время. Здесь самая важная правка — это внесен-

ное карандашом дополнение (прим. 5), вошедшее в текст , согласно которому Тургон после Битвы Бессчетных Слез время от времени посылал эль-

фов вниз по Сириону к морю, где те построили небольшую гавань; оттуда они отплывали в Валинор, но до цели не добрался ни один. Этот отрывок предвос-

хищает соответствующий эпизод «Сильмариллиона» (стр. 159), в котором, од-

нако, гондолиндрим строят корабли и отплывают в Валинор, «чтобы молить ва-

лар о прощении и помощи», после Дагор

Браголлах и прорыва Осады Ангбан-
да (поскольку Гондолин основан за несколько веков до Битвы Бессчетных Слез).

Но в «Сильмариллионе» (стр. 196) сообщается о еще одной попытке Тургона до-
браться до Валинора во времена после великой битвы, когда Кирдан Фаласский построил для него семь кораблей; из всех их мореходов спасся один лишь Во-
ронвэ. Этот мотив безуспешных морских странствий гондолиндрим восходит к сказанию «Падение Гондолина» (. 162), где Улмо, устами Туора, советует Тур-
гону отсылать эльфов в такое плавание, а Тургон отвечает, что именно так и по-
ступал на протяжении «бессчетных лет», но больше не пошлет никого.

51–41§§«КВЕНТА» 191

Соответствующий фрагмент «Сильмариллио-на» (стр. 240) — это попытка редак-
тора вместить ранний вариант повествования в композицию более позднюю.

**Впервые в художественных текстах. На самом деле впервые название возникает, по всей видимости, в подписи к отцовскому рисунку с изображением Тол Сирио-

на («Рисунки Дж. Р. Р. Толкина», №36), датированному июлем 1928 года; хотя на репродукции подписи не видно, говорится в ней следующее: «Долина Сириона, с видом на Дор-на-Фауглит, слева — Эрюд Ломин (Тенистые горы), справа — опушка Тур-на-Фуин».

В переработанном тексте (стр. 138–140), где по-прежнему присутствует ранняя версия основания Гондолина, касательно развития сюжета отметить можно очень немного, кроме разве того, что рассказ об отправке эльфов в устье Сириона и отплытии кораблей из тайной гавани теперь включен непосредственно в текст; и говорится, что с течением лет корабли отплывать перестали и гавань была заброшена. Объясняется также, почему Торндор (> Торондор) перенес гнездовья с Тангородрима.

В данных фрагментах ход времени лишен всякой определенности. Не указывается, сколько именно лет прошло между Битвой Бессчетных Слез или ее прямыми последствиями, — когда в первые годы существования Гондолина Тургон пытался отправить послания в Валинор, — и прибытием Туора; а к то-

му моменту гавань в устье Сириона пришла в упадок, никто больше не мог проникнуть в Гондолин из внешнего мира, и ни король, ни большинство его подданных возвращаться в Валинор уже не хотели (стр. 142). Однако подобная смена настроений в Гондолине, равно как и грандиозные работы по выравни-

ванию местности и прокладыванию туннелей, предполагают весьма значи-

тельный временной промежуток («но с ходом лет», стр. 137, 140). Данная кон-

цепция восходит к первоначальному «Падению Гондолина» (см. мои коммен-

тарии, . 208); но на тот момент образ Туора не соотносился ни с какими фак-

тами, которые бы привязали его к хронологическим рамкам. Тем не менее, уже в (§ 16) Хуор, брат Хурина, стал отцом Туора, и Хуор же погиб в Битве Бес-

счетных Слез. Со всей очевидностью здесь крылась одна из ключевых сюжет-

но-хронологических трудностей; очень скоро мой отец передвинул основание Гондолина (а вместе с ним и Нарготронда) к существенно более раннему мо-

менту истории. К сожалению, как я уже упоми-

нал прежде (. 208, сноска), эпи-

зод — последнее, что мой отец написал об истории Гондолина, от прихода Туора до гибели города; и потому, хотя переработанная хронологическая структура вполне ясна, самое позднее, фактически законченное повествование включает в себя раннюю версию основания Гондолина после Битвы Бессчет-

ных Слез. Напротив слов «Ибо счел Тургон, когда впервые пришли номы в сию долину после страшной битвы» в отец поставил значок X (прим. 3); однако за все последующие годы ни разу к этому тексту не возвращался*.

Название Эрюд-Ломин впервые** появляется в переработанном тексте ; однако подразумевает оно горы Тени, ограждающие Хитлум; впоследствии оно было исправлено (прим. 1) на Эредветион (Эред Ветрин в «Сильмарилли-

оне»). На тот момент Эрюд-Ломин в самом деле означало «Тенистые горы», точно так же, как топоним Дор-ломин означал «Земля Теней» (см. . 112 и . 255, статья «Хисиломэ»). Впоследствии название Эрюд-Ломин, Эред 29 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§15

Ломин получило другое значение (вместо «Тенистые горы» — «горы Эха», где лом 'эхо', как в

Дор-ломин, «Земля Эха») и стало использоваться применитель-

но к прибрежному хребту к западу от Хитлума.

16

В начале данного раздела обнаруживаются первые наброски более поздней истории прихода Исфин и Меглина (Арэдель и Маэглина) в Гондолин, отли-

чающейся от , где Меглина отсылает мать; Эол заплутал в лесу Таур-на-Фу-

ин, а его жена с сыном в его отсутствие явились в Гондолин. Впоследствии эта сюжетная линия была радикально переработана и дополнена (история Маэг-

лина в «Сильмариллионе» — один из позднейших элементов книги).

В переписанном отрывке, приведенном в примечании 3, сообщается о рож-

дении Туора «в глуши» (см. стр. 67); вне всякого сомнения, подразумевается, как в «Сильмариллионе» (стр. 198) и в более подробном «позднем “Туоре”»

(«Неоконченные предания», стр. 17), что родился он в глуши Хитлума и что после его рождения Риан отправилась на восток к Холму Павших (в черновой переработке отрывка из холм поначалу

получает эльфийское название, Амон Денгин). Однако странно, что в переработанном варианте ничего не го-

ворится о том, что Туор находился в рабстве у «вероломных людей», — а меж-

ду тем в и в исходной версии это упоминание содержится.

В рассказе о бегстве Туора из Хитлума название Радужной расселины в пер-

воначальном написании было Крис-Ильфинг (в сказании «Падение Гондоли-

на» расселина называлась Крис Ильбрантелот или Глорфалк), что отец пере-

правил на Кирит Хельвин (Кирит Нинниах в «Сильмариллионе»).

Маршрут Туора остается неизменным. В уже говорилось, что Бронвег «некогда побывал в Гондолине»; теперь добавлено, что он бежал из Ангбанда и добрался до Сириона после долгих скитаний на востоке. О том, что Бронвег побывал в Ангбанде, на самом деле, уже говорится в «Лэ о падении Гондоли-

на» (. 148) и подразумевается в «Сказании» (. 156–157). Еще не возник мо-

тив, согласно которому Бронвег — единствен-

ный, кому посчастливилось вы-

жить среди мореходов последнего из кораблей, отправленных в плавание приказом Тургона; а побег Бронвега из Ангбанда позволяет провести само-

очевидную параллель с Флиндингом (Гвиндором) или, по крайней мере, ука-

зывает на общее сходство историй Турина и Туора в данном эпизоде. В обоих случаях эльф, бежавший из Ангбанда, ведет человека в потаенный город, где сам жил в прошлом. — Явление Улмо Туору, «как стоял Туор в высоких травах ввечеру» в Краю Ив, восходит к «Сказанию», где Туор «стоял по колено в тра-

ве»42 (. 155). От этого ключевого элемента автор так и не отказался; см. . 205.

Сохранилась песнь Туора, сложенная им для своего сына Эаренделя; она при-

водится в Приложении 2 к данной части (стр. 213).

Веления Улмо Туору в остаются таковы же, как и в , но в переработанном тексте возникают существенные различия. Здесь великая война между Гон-

долином и Ангбандом, что провидит Улмо, приобретает еще больший размах, а победа в ней представляется более правдоподобной:

в и Туору поручено отправиться в Хитлум и склонить («злобных» и «вероломных») людей 61–51§§«КВЕНТА» 193

42 УС , стр. 155.

Касательно отсутствия Рога в соответствующем отрывке «Сильмариллиона»

(стр. 242) см. . 211, вторая сноска.

Хитлума (земли, наводненной шпионами Моргота) к союзу с эльфами; этот мо-

тив — задача, представляющаяся абсолютно безнадежной, — теперь отвергнут; и Туору предстоит отправиться на восток и поднять на бой новые людские наро-

ды; распре с Феанорингами предполагается положить конец. Однако в против-

ном случае Улмо более не обещает помочь народу Гондолина в постройке флота.

Его предвидение в том, что касается надвигающейся гибели Гондолина, посте-

пенно утрачивает определенность: в Улмо знает, что гибель настигнет Гондолин через Меглина спустя семь (> двенадцать лет); в — что это случится спустя две-

надцать лет, причем Меглин не упоминается вовсе; в — что не пройдет мно-

гих лет, как рок свершится, если ничего так и

не будет сделано.

В истории предательства Меглина в со всей определенностью утвержда-

ется (в этого нет, хотя практически наверняка подразумевается то же самое), что Меглин выдал местоположение Гондолина как таковое, касательно кото-

рого Моргот до тех пор оставался в неведении.

В данном сжатом пересказе содержатся отчетливые намеки на то, что бога-

тая гондолинская геральдика домов и гербов была отложена лишь на время, но не отвергнута полностью. Есть ссылка на семь имен Гондолина, хотя сами имена не приводятся; названы Эктелион Фонтанный и Глорфиндель из Дома Золотого Цветка. В самом деле, в тексте возникает так много деталей ранней версии — Врата Лета, «гибель Рога за пределами стен»*, — что даже без отсылки к «Падению Гондолина» ясно, что мой отец держал в уме «Сказание» во всех его подробностях. Сообщение о том, что Моргот «измыслил» (а не «вывел») новых драконов для атаки на город, отчасти подразумевает неодушевленные (по всей видимости) механизмы, фигурирующие в «Сказании» (см. . 213).

Соотношение между нынешней краткой

версией рассказа о бегстве уцелев-
ших и засаде в расселине Кристорн (> Кирит-то-
ронат), фактически соответ-
ствующего варианту «Сильмариллиона» (стр. 243), и текстом «Сказания» от-
комментировано в . 213–214. Упоминание о беглецах, что отправились к Пу-
ти Спасения и были там уничтожены подкарауливающим драконом (этот элемент присутствует и в , и в), в «Сильмариллионе» отсутствует: он выре-
зан в процессе редактуры вследствие того, что в гораздо более позднем тексте говорится, будто старый вход в Гондолин был завален. Пресловутый текст лег в основу фрагмента «Сильмариллиона» (стр. 228), где Хурин, будучи отпущен с Тангородрима, пришел к подножию Окружных гор:

…чувствуя, как в сердце его гаснет надежда, Хурин огляделся, стоя у подно-
жия огромной груды камней ниже отвесной скалистой гряды, и не догады-
вался он, что это — все, что осталось от былого Пути Спасения: русло Пере-
сохшей реки завалили, и погребены были высокие арочные врата.

Фраза в «Сильмариллионе» (стр. 240): «Вот по-

чему в ту пору тайный вход в Окружных горах было велено завалить», добавлена редактором.

В вновь возникает заимствованный из «Сказания»

мотив пребывания уцелевших жителей Гондолина в Краю Ив и 49 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§16

«тоска по морю», вновь овладевшая сердцем Туора, вследствие чего беглецы по-

кинули Нан-Татрин и спустились вниз по Сириону к морю.

В завершение стоит обратить особое внимание на описание Идрили Келеб-

риндал в (стр. 148) — она высока, «статью почти не уступала воину», и золо-

товолоса, — как прототипа Галадриэли (см. в частности ее описание в «Неокон-

ченных преданиях», стр. 229–230).

17

В исходном тексте данного раздела близко воспроизводится структура , и во многих отношениях сюжет пока еще не меняется там, где очень скоро и впрямь предстояло возникнуть изменениям.

Исчезли все намеки на то, что Улмо уговаривал Эаренделя отправиться в Ва-

линор (см. , прим. 3 к§ 17); однако именно «скорбная речь» Улмо к валар привела к выступлению Сынов валар против Моргота; и все же Эарендель «слишком поздно прибыл, чтобы принести вести эльфам, ибо эльфы уже ушли» (ср. § 6: он «явился слишком поздно»). С другой стороны, говорится о желании Эаренделя «доставить Богам и эльфам Запада послание, что пробудит в сердцах их сострадание к миру», даже при том, что, когда он прибыл, на Коре не осталось никого, кому можно было бы передать это послание. Однако окончательный вариант развития сюжета обозначен в карандашной приписке к тексту (прим. 1).

В рассказе о явившемся из Валинора воинстве Фионвэ по-прежнему назван сыном Тулкаса (см. стр. 68); но теперь никто из телери не покидает Валинор, в то время как, с другой стороны, упоминается о номах, что не ушли из Валинора во времена Бунта, — ср. приведенный выше отрывок (§ 5): «Иные же остались… И не скоро вновь пойдет про них речь в этой повести о войнах и скитаниях их народа».

В тексте по-прежнему фигурирует Бронвег: как и в , он по-прежнему жи-

вет в одиночестве в устье Сириона после нападения Феанорингов, по-прежне-

му отправляется с Эарендилем во второе плавание на «Вингелоте» и вместе с ним добирается до Кора. На данной стадии повествования Эарендель, как и ра-

нее, возводит Башню Морских Птиц; как и в , его корабль возносится ввысь на птичьих крыльях, и Эарендель высматривает Эльвинг с неба, где его преследует Луна, и скитается он над землей как летучая звезда. Эльвинг по-прежнему бросает Сильмариль в море и прыгает вслед за ним, принимает обличие мор-

ской птицы и летит искать Эарендиля «по всем побережьям мира». Есть и мелкие добавления: разлад среди Феанорингов, в результате которого некоторые из их числа отказались сражаться, а другие вступились за Эльвинг; гибель Да-

мрода и Дириэля (см. стр. 69); объяснение того, почему Майдрос сжалился над маленьким Эльрондом («ибо сердце его истосковалось и изнемогло под бреме-

нем страшной клятвы»), и описание «Вингелота». Название корабля Туора, «Эарамэ», переведено не как «Морское крыло», а как «Орлиное Крыло» (тако-

ва была старая трактовка этого слова, в версии, согласно которой корабль принадлежал Эарендел ю) (см. стр. 69). Эпизод , посвященный выбору Эль-

ронда Полуэльфа, здесь опущен, но о нем вновь заходит речь в § 18.

В данном разделе переработанный вариант (он же « ») продолжается вплоть до конца произведения, в то время как исходный текст (« ») на самом деле обрывается раньше. Поскольку довольно длинные отрывки вошли в безо всяких изменений, я 71–61§§«КВЕНТА» 195

Впервые эта ключевая мысль сформулирована в наспех набросанной каран-

дашной приписке к (прим. 1): «Пусть Эарендель растрогает Богов».

**В окончательном варианте данного отрывка мой отец заметил (кажущуюся) ошибку и исправил «Ингвиэль, сын Ингвэ» на «Финарфин, сын Финвэ» (отсю-

да — формулировка «Сильмариллиона»). Но в результате, если в назван пред-

водитель только Первого Рода, Ингвиэль, то в окончательном варианте назван лишь предводитель валинорских нолдор, Финарфин; однако, на мой взгляд, один вовсе не должен был заменить другого; скорее, назвать следовало обоих.

не думаю, что эти два варианта отделяет друг от друга значительный временной промежуток; однако при переработке в легенду были включены несколько весьма важных новых элементов.

В данном разделе эти ключевые добавления таковы: во-первых, речи Улмо не сподвигли валар к войне против Моргота («не смягчился Манвэ»); во-вторых, Эльвинг, будучи вознесена из пучины в обличии морской птицы, несла Сильмариль на груди и прилетела к Эаренделю, возвращающемуся из своего первого плавания на «Вингелоте»: так что Сильмариль Берена не был утрачен, но стал Вечерней Звездой; и в-третьих, Эарендель, добравшись до Валинора вместе с Эльвинг, предстал перед валар, и именно благодаря его «речи от имени двух народов» состоялся поход против Моргота*.

Однако содержит в себе немало добавочных

элементов, обладающих меньшей сюжетообразующей значимостью: это первые плавания Эарендель вдоль побережья Внешних земель до того, как он построил «Вингелот»; тре-

вожные вещие сны, побуждающие его со всей поспешностью плыть обратно к Устьям Сириона, куда он, в конце концов, так и не вернулся (Эльвинг в об-

личии морской птицы встретила его на полдороге и поведала о том, что про-

изошло там в его отсутствие; так что Бронвег из повествования исчезает); бла-

гое влияние целительной силы Сильмариля на народ Сириона (см. стр. 190); нарастающее свечение Сильмариля по мере того, как «Вингелот» приближал-

ся к Валинору, и предположение о том, что, возможно, именно благодаря мо-

гуществу самоцвета корабль пробился сквозь тени и чары; отказ Эарендель позволить кому бы то ни было из попутчиков сойти вместе с ним на землю Валинора; новое объяснение того, почему Тун на холме Кор опустел (ведь на момент прибытия Эарендель город эльфов по-прежнему пуст и обитателей в нем не осталось). Фионвэ (здесь — снова сын Манвэ) приветствует Эарендель, на-

зывая его Утренней и Вечерней Звездой; телери обеспечивают командой ко-

рабли, переправляющие воинства Запада; Майдрос и Маглор, и обитатели Внешних земель замечают в небе Сильмариль.

В ходе последующей правки обогащается новыми деталями. Туору при-

писывается судьба не менее удивительная (прим. 3), нежели его двоюродному брату Турину Турамбару. Впервые появляется брат Эльронда Эльрос (прим. 4 и 9); и роль спасителя детей переходит от Майдроса к Маглору как к менее безжа-

лостному и менее фанатичному из двух братьев (прим. 10; см. комментарий к §

18). Дополнение, приведенное в примечании 19, согласно которому во главе но-

мов, вовеки не покидавших Валинора, стоял Ингвиэль, сын Ингвэ, на первый взгляд озадачивает; разумно было бы ожидать, что их возглавит Финрод (> Фи-

нарфин), как в «Сильмариллионе» (стр. 251). Мне, однако, кажется, что данное дополнение было «встроено» в текст не вполне удачно: подразумевалось, что Ингвиэль возглавил квенди (они же — Светлые эльфы, ваньяр), в рядах которых

выступили и номы Валинора**. В отредактированном варианте § 2 (прим. 6) 69 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§17

исходный текст, согласно которому Ингвэ возвратился во Внешние земли «не раньше, чем предания сии приблизились к завершению», был изменен на ут-

верждение о том, что Ингвэ не возвратился вообще. Ингвиэль заменяет со-

бою Ингиля, сына Инвэ «Утраченных сказаний», что построил Башню Инги-

ля на Тол Эрессеа (. 16) по возвращении из Великих земель.

В исходном варианте говорилось, что:

Эарендель стал им т. е. кораблям, перевозящим воинства Валинора про-

водником; но не дозволили ему Боги вернуться обратно*; и выстроил он се-

бе белокаменную башню у крайних пределов внешнего мира в северной ча-

сти Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли.

Таким образом, Башня Морских Птиц сохраняется в том же самом месте по-

вествования, что и в и , где Эарендель возводит башню после своего бес-

плодного посещения Кора. В конце данного раздела Эарендель плывет с помощью крыл морских птиц по воздуху в поисках Эльвинг, но Солнце опаляет его, а Луна гонит с неба, и долгое время скитается он по не-

бу как летучая звезда.

Практически то же самое сказано в конце данного раздела в . В , одна-

ко, в исходном варианте, в этот момент Эльвинг (в обличии птицы) уже с Эа-

ренделем**; именно она измыслила крылья для его корабля, так что «вознес-

ся он в воздушные океаны».

В и в Эарендель, странствуя по небу «как летучая звезда», пока еще не имеет при себе Сильмариля (ибо Сильмариль Берена канул в пучину вместе с Науглафрингом, а остальные два — все еще в Железной Короне Моргота); в то время как в именно в этот момент Сильмариль появляется в небесах и да-

рит надежду обитателям Внешних земель.

В поправке к , приведенной в примечании 20, возникает мысль о том, что сами Боги подняли в небеса Эарендель и его корабль. Теперь именно Эль-

винг строит Башню Морских Птиц и измышля-

ет для себя крылья, дабы по-
пытаться долететь до мужа, но тщетно; и разлучены они до тех пор, пока не ис-
течет срок бытия мира. Этот мотив, вне всякого сомнения, согласуется с по-
правкой к , приведенной в примечании 14: «И распрощался он на послед-
нем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут».

В «Сильмариллионе» сохраняется еще один элемент, немногочисленная команда корабля: трое мореходов, Фалатар, Эреллонт и Аэрандир (стр.
248). Им, равно как и Эльвинг, Эарендиль запретил ступать на берег Ама-
на; но Эльвинг прыгнула в море и подбежала к нему, говоря: «Тогда доро-
ги наши разойдутся навсегда». Эарендиль и Эльвинг «распрощались со своими спутниками — и были навеки от них отторгнуты»; однако

Ср. письмо от 1967 года, процитированное в . 265: «Эарендилю, в чьих жилах текла и кровь людей тоже, было запрещено вновь ступить на Землю»43.

**В не говорится напрямую, что Эльвинг вернулась к Эаренделю после то-

го, как он повелел ей остаться на корабле, в то время как сам высадился «на бес-

смертные берега» и отправился в Кор; однако ж со всей очевидностью так оно и было, судя по тому, что именно она измыслила крылья для его корабля.

43 П, № 297.

Эльвинг, тем не менее, не сопровождала Эарендиля в Тирион. Она оставалась у телери Алквалондэ, и Эарендиль пришел туда за нею, после того как «говорил от имени Двух Народов» перед валар; а тогда они вдвоем отправились в Валмар и выслушали приговор Манвэ: и они, и их дети получили право сами выбирать свой удел.

Любопытная подробность возникает в в рассказе о плавании Эаренделя и Эльвинг, что привело их к берегу Валинора. В то время как в говорится, будто Эарендель «вновь отыскал Одинокий остров, и Тенистые моря», в «вступили они в Тенистые моря, и пробились сквозь тени; и открылся их взорам Одинокий остров…» Отсюда, вероятно, следует, что Тенистые моря стали частью Великого моря к востоку от Тол Эрессеа; и та же самая мысль, по всей видимости, присутствует в § 6 как в , так и в , ибо там говорилось, что при Сокрытии Валинора «Волшебные острова… протянулись

через пределы Тенис-

тых морей перед Одиноким островом, на пути у кораблей, идущих на Запад».

Иначе дело обстоит в «Утраченных сказаниях», где «за Тол Эрессеа что нахо-

дится западнее Волшебных островов воздвиглась стена тумана и густая мгла нависает над Тенистыми морями» (. 125); а Тенистые моря протянулись до са-

мого побережья западной земли (. 68). Предположительно, эта новая подроб-

ность связана с изменением местоположения Тол Эрессеа, что закреплен в За-

ливе Фаэри в пределах видимости далеких Гор Валинора, а не посреди Океана, как в «Утраченных сказаниях»: это изменение вошло в географию в § 3.

В правках к Волшебные острова становятся Зачарованными островами (прим. 11; см. . 324–325), а Залив Фаэри — Заливом Эльфийского Дома (прим.

12); название корабля Туора «Эарамэ» преобразуется в «Эаррамэ», что трактует-

ся как «Морское крыло» (поздний вариант перевода) (прим. 2).

В рассказе о Последней Битве и ее последствиях в исходном варианте данного раздела обнаруживается несколько интересных подробностей. Крат-

кое описание здесь существенно расширено, и появляется многое от окон-

чательного варианта, хотя и с рядом отличий (в частности, отсутствие Эарен-

деля). Вновь возникает мотив, заимствованный из «Утраченных сказаний»: задолго до изложенных событий Тулкас уже сковывал Моргота цепью Ангай-

нор (в § 2 этот элемент отсутствует; см. стр. 71, 168).

Отрывок, повествующий о разрушении Белерианда, в «Сильмариллион»

вошел в практически неизмененном виде (стр. 252); по сути дела, ничего но-

вого в него не добавлено. Здесь же содержится примечательное утверждение (сохраненное в) о том, что:

Люди бежали прочь — те, что не погибли в разрушениях сих дней, и неско-

ро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белери-

анд, — не раньше, чем повесть о сих днях поза-

былась за давностью и звучит ныне слабым эхом, да и то редко.

Не знаю доподлинно, что под этим подразумевается (см. ниже, стр. 200). К несчастью, свидетельств развития концепции

89 1УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§§17–18

Это может показаться менее вероятным в формулировке того же отрывка в , где первая фраза расширена: «в особенности же на западных островах и в зем-

лях Лейтиэн». Но я не думаю, что эту фразу стоит воспринимать слишком бук-

вально, и полагаю, что сопоставление остается в силе.

затопления Белерианда сохранилось крайне мало. Позже утверждалось, что к западу от Синих гор над водой осталась лишь небольшая область (Линдон); но, конечно же, здесь вовсе не обязательно имеется в виду именно это. В го-

ворится также (опять-таки отрывок сохранен в), что: на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — по большей части на огромных островах, что возникли на месте прежнего Бе-

лерианда при крушении северного мира.

О величине и количестве этих «огромных ост-

ровов» ничего не сообщается.

На одной из черновых карт отца к «Властелину Колец» обозначен остров Химлинг, то есть вершина холма Химринг, а также Тол Фуин, то есть самая высокая часть Таур-на-Фуин (см. «Неоконченные предания», стр. 13–14); а в «Сильмариллионе» (стр. 230) говорится, что камень Детей Хурина и могила Морвен над Кабед Наэрамарт на Тол Морвен «по-прежнему одиноко возвы-

шается над водою у новых берегов, возникших в дни гнева валар». Однако, по всей видимости, на тот момент отец представлял себе острова гораздо более крупные, нежели эти, поскольку именно на них строились огромные флоти-

лии по завершении Войны Гнева. Лутиэн (> Лейтиэн) как земля, откуда от-

плывали эльфы, названная в § 18 и истолкованная как «Британия, или Анг-

лия», в не поименована, но последующие слова в : «Оттуда они по сей день время от времени уплывают и покидают мир, прежде чем истают», — со всей отчетливостью нашли свое отражение в :

Однако ж не все они возвратились; нашлись и такие, что на много веков за-

держались на западе и на севере, в особенности

же на Западных островах.

Но по мере того, как шли столетия и эльфийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы по-прежнему отплывали в сумерках от наших западных берегов; отплывают и по сей день — сейчас, когда от одиноких отрядов по-

читай что никого и не осталось.

Соотнесенность этих отрывков явственно подсказывает, что под «Западными островами» подразумеваются Британские острова* и что Англии по-прежне-

му отведено место в географии мифа, как это недвусмысленно явствует из .

В этой связи представляет интерес начало «Эльфвине из Англии» в окончательном варианте «Эльфвине » (. 312–313):

Была некогда страна, называемая Англия, и то был остров на Западе; преж-

де чем расколоться в битве Богов, эта самая западная из всех Северных зе-

мель глядела на Великое море, что люди древности называли Гарседж; а та часть, что откололась, звалась Ирландией и многими другими именами, но о жителях ее в этих преданиях нет ни слова.

Всю эту землю эльфы нарекли Лутиэн и поныне зовут ее так.

Только в Лутиэн все еще жили в большистве своем Истаивающие отряды, Священные фэйри, что и по сей день не уплыли из мира за

81§«КВЕНТА» 199

Здесь можно отметить два мелких совпадения: в «Эльфвине » эльфийские корабли снимаются с якоря в западной гавани «в сумерках» (. 315), как и в ; а с «одинокими отрядами» ср. «Истаивающие отряды» «Эльфвине » в выше-

приведенном отрывке.

Крайне соблазнительно пойти еще дальше и предположить, что именно от-

сюда ведет свое происхождение гавань Белерион в «Эльфвине из Англии», запад-

ная гавань, «откуда эльфы отплывали время от времени» (так среди людей позд-

них времен сохранился отголосок древнего названия Белерианд, при том, что его изначальное значение позабылось и «повесть о сих днях звучит ныне слабым эхом, да и то редко»). Однако такой вывод не имеет под собой оснований: текст «Эльфвине » был со всей определенностью написан задолго до того, как стало впервые употребляться название Белерианд (вместо Броселианд).

ведомые человеку горизонты, на Одинокий

остров или даже к холму Туна в За-

ливе Фаэри, воды которого омывают западное побережье королевства Богов.

Возможно, как я и предполагал (. 323–324), в данном отрывке речь идет о ка-

тастрофе и ее последствиях, впервые упомянутых в § 18. Датировать текст «Эльфине » не представляется возможным, но вариант «Эльфвине », послу-

живший для него основой, был, по всей видимости, написан в 1920 году или немногим позже. Не исключено также (хотя это только догадка), что в ут-

верждении касательно нескорого возвращения людей через горы туда, где некогда находился Белерианд, подразумеваются кровопролитные вторжения в Англию в последующие дни, описанные в «Эльфвине »; поскольку в пре-

словутом тексте нет практически ничего, что не вписалось бы с легкостью в данный отрывок и и в картину истаивающих эльфов земли Лутиэн, «по-

кидающих наши Западные берега»*. Однако эта концепция содержит в себе одно серьезное затруднение: приход людей «через горы» туда, где прежде на-

ходился Белерианд, объяснить непросто.

Безусловно, самая примечательная и даже поразительная подробность в описании последствий Последней Битвы в ( ) — это утверждение о том, что когда Фионвэ прошел маршем через все края, призывая номов и Темных эль-

фов покинуть Внешние земли, людям Домов Хадора и Беора «дозволялось отплыть… буде пожелают они того». Но в живых к тому времени оставался один только Эльронд; а о его выборе как Полуэльфа говорится то же самое, что и в § 17. Смысл данного отрывка не вполне ясен. Со всей очевидностью слова «род Хадора и Беора» подразумевают прямых потомков Хадора и Беора; впоследствии понятие этих Домов существенно расширилось и они стали кла-

нами. Но поскольку из прямых потомков оставался только Эльронд, что же оз-

начает это разрешение? Может быть, таким образом — довольно-таки стран-

ным! — Полуэльфам предлагается возможность уплыть, буде они (он) того по-

желают? — ведь Полуэльфы рождались лишь в Домах Хадора и Беора. Однако такое объяснение кажется чересчур буквоедским и натянутым. Тогда, возмож-

но, подразумевается, что, если на самом деле были бы и другие потомки — нап-

ример, если у Гундора, сына Хадора имелись бы дети, — то им тоже дозволили бы уплыть? И что тогда? Окончили бы они свои дни как смертные люди на Тол Эрессеа? Разрешение толком не подкрепляет ни одну из этих интерпретаций, а из оно вообще изъято. И тем не менее, как мне кажется, это — первый прообраз легенды об отплытии уцелевших Друзей эльфов в Нуменор.

00 2УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18

И тория судьбы Сильмарилей в , существенно продвинувшись в сравне-

нии с , здесь достигает любопытной промежуточной стадии между и , где и обретет свою завершающую форму. Майдрос, как и в , остается здесь наиме-

нее яростно и решительно настроенным из двух уцелевших сыновей Феанора в том, что касается выполнения клятвы: в Маглор один похищает Сильмариль, переданный на хранение Фионвэ, а в Майдрос «склонен покориться», но Маглор его переубеждает. В эпизод спора сохраняется, однако Майдрос и Маглор поменялись ролями, точно так же, как в § 17 (согласно поздней правке, внесенной в , прим. 10) именно Маглор спасает

Эльронда и Эльроса. В

оба брата предпринимают попытку похитить Сильмарили у Фионвэ, как и в окончательной версии легенды; но, как и в , унести свой камень удается толь-

ко Маглору: в новом варианте истории Майдрос схвачен. Однако, при том, что, как и в , только один из двух оставшихся Сильмарилей канул в недра волею од-

ного из братьев (Маглора), а второй самоцвет остается у Фионвэ и в конце кон-

цов становится звездой Эаренделя (Майдрос в его судьбе, как явствует из текс-

та, никакой роли более не играет), в именно Майдрос осознает, что право сынов Феанора на Сильмарили ныне утрачено, ибо камень обжигает неправед-

ную руку. Как пленник Фионвэ, Майдрос, швырнув Сильмариль на землю, кон-

чает с собою (и хотя текст обрывается раньше, логика повествования явно ведет к тому, что этот Сильмариль будет вручен Эаренделю, как в). Исправ-

ленный вариант (прим. 6 и 7), согласно которому Маглор швыряет свой Силь-

мариль в огненную пропасть и после того

скитается вдоль моря, слагая скорб-

ные песни (а не бросается в пропасть сам), вошел в .

В сюжет вновь видоизменяется, и легенда обретает окончательную гар-

моничную и симметричную композицию: Сильмариль Берена не утрачен, он становится звездой Эаренделя; Маглор и Майдрос оба похищают по Сильма-

рилю из лагеря Фионвэ, и оба швыряют самоцветы в недоступные глубины.

Майдрос по-прежнему лишает себя жизни, но на сей раз иначе — он кидается в разверстую огненную пропасть: тем самым автор возвращается к изначаль-

ному варианту истории Маглора, изложенному в . Маглор же бросает свой Сильмариль в море: тем самым сохраняется образ Сильмарилей земли, моря и неба, но это уже совсем другие Сильмарили, поскольку в ранних версиях Вечерней Звездой становится один из самоцветов Железной Короны.

Эту крайне сложную, однако в высшей степени показательную эволюцию сю-

жета, пожалуй, удобнее будет проиллюстрировать нижеследующей таблицей: Сильмариль

Берена Как в . Сильмариль Берена
брошен в море рукою принесен Эльвинг
Эльвинг и утрачен. Эаренделю на «Вингелот»;
вместе с Сильмарилем
ЭаренделькплываетвВалинор.
— Майдрос склонен Маглор склонен
покориться, но Маглор покориться, но Майдрос
вступает с ним в спор. вступает с ним в спор.
81§«КВЕНТА» 201
Маглор один похищает Майдрос и Маглор Как в , однако
Сильмариль у Фионвэ вдвоем похищают оба Майдросу и Маглору и спасается бегством. Сильмариля у Фионвэ, обоим дозволено уйти, но Майдрос схвачен. унося Сильмарили.
Сильмариль причиняет Сильмариль причиняет Как в .
Маглору боль, и Маглор Майдросу боль,
понимает, что не имеет и Майдрос понимает,
более права на камень. что не имеет более
права на камень.
Маглор вместе с Майдрос бросает свой Майдрос вместе с
Сильмарилем бросается Сильмариль на землю Сильмарилем бросается в огненную пропасть. и

лишает себя жизни. в огненную пропасть.

Он бросает Маглор бросает свой Маглор бросает свой

Сильмариль в пропасть Сильмариль в огненную Сильмариль в море и скитается вдоль пропасть и скитается и скитается вдоль побережья. вдоль побережья. побережья.

Сильмариль Майдроса Как в , хотя текст Сильмариль Берена решением Богов обрывается раньше . не утрачен; он остается передан Эарендел ю. у Эаренделя.

В обеих версиях , как и в , содержится утверждение о том, что часть возвра-

тившихся эльфов на Тол Эрессеа не осели, но поплыли дальше и поселились в Валиноре («ибо все были вольны это сделать, кто желал того»,); а из текс-

тов явствует, что в их числе были и некоторые изгнанные нолдоли, что «полу-

чили прощение валар, и вновь обратилось к ним благоволение Манвэ». Кроме того, в (но не в) сохраняется утверждение о том, что Тун остался поки-

нут, однако объяснений этому по-прежнему не дается (см. стр. 72). Но в то вре-

мя как в Тол Эрессеа вновь заселили «номы, и

многие из числа илькоринов, и телери, и квенди», в текстах телери и квенди в данном контексте не упоминаются, речь идет только о номах и Темных эльфах («в особенности же те, что встарь обитали в Дориате»,).

В наспех сделанной карандашной пометке к (прим. 1 к § 17) упоминается о раскаянии некоторых людей Хитлума и об исполнении предсказания Улмо (т. е. «без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов», § 16) как благодаря доблести людей Хитлума, так и благодаря обращению Эаренделя к валар. Эта подробность вошла в в данный раздел, включая дополнение о том, что многие люди, лишь недавно явившиеся с Востока, сражались против Моргота; но в последующей переработке (прим. 2 и 3) это утверждение было изменено: согласно новой версии, большинство людей, и в особенности новые пришлецы с Востока, сражались на стороне Врага, а в придачу к раскаявшимся людям Хитлума «все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на стороне Фионвэ».

Эта последняя фраза свидетельствует как о том, что дом Хадора ныне разделил-

ся (см. комментарий к § 9), так и о том, что дома Друзей эльфов ныне сущест-

венно расширились, то есть уже не сводятся к прямым потомкам Отцов Людей, упомянутых в повествовании. Тот странный факт, что Фионвэ дозволяет людям домов Хадора и Беора отплыть на Запад, из изъят.

20 2УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ§18

содержит в себе ряд иных добавлений: нежелание Моргота выйти из крепости в финале битвы; появление крылатых драконов, величайшим из ко-

торых был Анкалагон черный; гибель Анкалагона от руки Эарендела, что нис-

ходит с небес в окружении бесчисленных птиц; падение Анкалагона на Танго-

родрим, что приводит к разрушению твердыни.

19

В этом заключительном разделе повествование, что теперь почти целиком сводится к одному только варианту , вновь возвращается к Эарендел; и, что весьма любопытно, мотив его странствий в качестве «летучей звезды», когда он опаляем Солнцем и преследуем Луной, вновь возникает после По-

следней Битвы и ниспровержения Моргота; в и в конце § 17 именно это говорится в контексте его первого восхождения в небеса. Но только теперь: валар провели его белоснежный корабль «Вингелот» над землей Валинора, и наполнили его сиянием, и освятили его, и направили сквозь Дверь Ночи.

Представляется самоочевидным, что в данном варианте валар поступают так, чтобы защитить Эаренделя, отправив его в плавание в Пустоту, над путями Солнца, Луны и звезд (см. схему в «Амбарканте», стр. 243), где он также мог стеречь Дверь, дабы не допустить возвращения Моргота. А в во время странствий Эаренделя «в беззвездном просторе» Эльвинг была рядом с ним (позже эта часть фразы была вычеркнута, прим. 6).

На самом деле в переработанном фрагменте, приведенном в прим. 20 к § 17

в , мы уже сталкивались с окончательным вариантом легенды: «Вингелот»

был освящен Богами и вознесен в небеса до того, как воинства Запада высту-

пили в поход; но в силу этого заключительная часть датируется более по-

здним числом. В данном отрывке Эльвинг сама строит Башню Морских Птиц и измышляет кры-

лья, чтобы попытаться долететь до Эаренделя; но встретить-

ся вновь им не суждено; таким образом, мотив морских птиц утрачивает все прямые ассоциации с Эаренделем. В рассказе о Последней Битве в § 18 Эа-

рендель нисходит с небес, и с ним — «несметное множество птиц»; но это, ко-

нечно же, одна из составляющих истории, изложенной в § 17: Башню воз-

водит Эарендель, а Эльвинг измышляет крылья для его корабля. Разумно было бы ожидать, что птицы, вместе с Эаренделем атаковавшие Анкалагона черно-

го, исчезнут в поздней версии, где «Вингелот» в воздух поднимают валар, а пти-

чьи крылья, с помощью которых корабль вознесен вверх изначально, отверг-

нуты вовсе; но в окончательном варианте легенды «о последних событиях» они сохранены и, следовательно, упомянуты и в «Сильмариллионе» (стр. 252).

Далее (на стр. 204) я привожу таблицу, посредством которой проиллюст-

рирую эволюцию истории Эаренделя и Эльвинг в данных текстах более на-

глядно.

В окончательном варианте легенда меняется еще и в том, что Эльвинг ос-

тается вместе с Эарендeлем в Валиноре; Башня Морских Птиц возводится для нее, и с этой башни она взлетает навстречу Эарендeлю, когда его корабль воз-

вращается в Валинор («Сильмариллион», стр. 250).

и

П

е

р

е

р

а

б

о

т

к

а

Э

а

р

е

н
д
е
л
ь
(
в
м
е
с
т
е
с
Б
р
о
н
в
е
г
о
м
)
Э
а
р

е
н
д
е
л
ь
(
в
м
е
с
т
е
с
Э
л
ь
в
и
н
г
и
Э
а
р
е

н
д
е
л
ь
н
а
в
е
к
и
п
р
о
щ
а
е
т
с
я
с
п
о
д
н
и

м
а
е
т
с
я
н
а
х
о
л
м
К
о
р
,
н
е
с
я
С
и
л
ь
м
а

р
и
л
ь
)
о
т
п
р
а
в
л
я
е
т
с
я
Э
л
ь
в
и
н
г
н
а

берегах Валинорано на прасно:

и
б
о
э
л
ь
ф
ы
в
В
а
л
и
н
о
р
и
,
з
а
п
р
е
т
и
в

Эльвинг (прим. 14к §17). уже уш

л
и
(
§
1
7
)
.
с
о
п
р
о
в
о
ж
д
а
т
ь
е
г
о
д
а
л

ьше, «держитречьотименидвух

Народов» (§17). Эарендельстр

оитБашню,кудаЭарендельуказ

ы
в
а
е
т
п
у
т
ь
К
о
р
а
б
л
ь
Э
а
р
е
н
д
е
л
я
о

с
в
я
щ
е
н
в
а
л
а
р
с
л
е
т
а
ю
т
с
я
в
с
е
м
о
р

с
к
и
е
п
т
и
ц
ы
к
о
р
а
б
л
я
м
с
З
а
п
а
д
а
;
о

н
с
т
р
о
и
т
и
п
о
д
н
я
т
в
н
е
б
о
(
п
р
и
м
.
2

0
к
§
1
7
)
.
(
:
и
г
о
р
ю
е
т
о
б
у
т
р
а
т
е
Э
л

ь
в
и
н
г
)
Б
а
ш
н
ю
М
о
р
с
к
и
х
П
т
и
ц
;
(
§
1

7).Эльвингсним(§17).Посред

с
т
в
о
м
п
т
и
ч
ь
и
х
к
р
ы
л
ь
е
в
Э
л
ь
в
и
н
г

измышляет крылья
Эльвинг строо

и
т
Б
а
ш
н
ю
и
«
В
и
н
г
е
л
о
т
»
п
о
д
н
я
т
в
н

е
б
о
(
§
1
7
)
.
д
л
я
«
В
и
н
г
е
л
о
т
а
»
(
§
1

7
)
.
и
з
м
ы
ш
л
я
е
т
п
т
и
ч
ь
и
к
р
ы
л
ь
я
д
л

я
с
е
б
я
с
а
м
о
й
,
н
о
д
о
л
е
т
е
т
ь
д
о
Э
а
р

е
н
д
е
л
я
е
й
н
е
д
а
н
о
;
о
н
и
р
а
з
л
у
ч
е
н

ы
н
а
в
е
к
и
(
п
р
и
м
.
2
0
к
§
1
7
)
.
Э
а
р
е
н

дель, опаляемый Солнцем Эарен

д
е
л
ь
п
л
ы
в
е
т
п
о
н
е
б
у
,
н
е
с
я
и
п
р
е
с

ледуемый Лунной, странст-Силь

м
а
р
и
л
ь
(
?
в
м
е
с
т
е
с
Э
л
ь
в
и
н
г
)
;
(
Э

л
ь
в
и
н
г
с
н
и
м
н
е
т
)
.
в
у
е
т
в
н
е
б
е
к
а

клетучаязвезда.обитателиВн

е
ш
н
и
х
з
е
м
е
л
ь
в
и
д
я
т
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
я

принемнет(§17).звездау(§17)

.
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
с
п
у
с
к
а
е
т
с
я
с
н
е
б
е
с

в
о
к
р
у
ж
е
н
и
и
б
е
с
с
ч
е
т
н
ы
х
п
т
и
ц
,
в

с
т
у
п
а
е
т
в
П
о
с
л
е
д
н
ю
ю
Б
и
т
в
у
и
у
б
и

в
а
е
т
А
н
к
а
л
а
г
о
н
а
(
§
1
8
)
.
П
о
с
л
е
П

о
с
л
е
д
н
е
й
Б
и
т
в
ы
Э
а
р
е
н
д
е
л
ь
,
о
п
а

л
я
е
м
ы
й
С
о
л
н
ц
е
м
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь
М
а
й

дросапереданиипреследуемыйЛ

у
н
о
й
,
п
л
ы
в
е
т
Э
а
р
е
н
д
е
л
ю
;
е
м
у
в
о

звращенная в небе как летучая зве

з
д
а
(
§
1
9
)
.
Э
л
ь
в
и
н
г
;
о
н
п
л
ы
в
е
т
в

о
В
н
е
ш
н
ю
ю
Т
ь
м
у
в
м
е
с
т
е
с
Э
л
ь
в
и
н
г

,
Е
г
о
к
о
р
а
б
л
ь
о
с
в
я
щ
е
н
в
а
л
а
р
и
н
е

с
я
С
и
л
ь
м
а
р
и
л
ь
(
§
1
9
)
.
в
ы
в
е
д
е
н
ч

е
р
е
з
Д
в
е
р
ь
Н
о
ч
и
.
Т
е
к
с
т
о
б
р
ы
в
а
е

т
с
я
р
а
н
ь
ш
е
Э
л
ь
в
и
н
г
с
н
и
м
(
§
1
9
)
.

(Эльвингснимнет; прим. 6к§19

)
.
э
т
о
г
о
м
о
м
е
н
т
а
.

Помимо отрывка, посвященного Эарендилю, близко следует за (предположительно, теперь — ее непосредственный предшественник) в рассказе о том, что Моргот якобы втайне возвращается в мир время от времени (причем иные утверждают, будто это Ту (> Саурон), уцелевший в Последней Битве), и в содержании пророчества о Последних Событиях — что ныне обретает официальный статус «Пророчества Мандоса», изреченного Мандосом в Валмаре на судилище Богов. Однако в Пророчество внесены

определенные изменения и доработки: Моргот по возвращении уничтожит Солнце и Луну (в этом наверняка содержится по меньшей мере отголосок отрывка из сказа-

ния «Сокрытие Валинора», процитированного на стр. 73); Тулкас теперь на-

зван в числе главных противников Мелько в финальной битве на равнинах Валинора, наряду с Фионвэ и Турином Турамбаром; Эарендель отдаст свой Сильмариль, и Феанор вручит Три самоцвета Йаванне, дабы та разбила их (в их разобьет Майдрос); и с пробуждением эльфов и воскрешением их мерт-

вых замысел Илуватара касательно эльфов исполнится. Появление Турина в конце остается полнейшей загадкой; здесь говорится, будто Пророчество причисляет Турина к Богам, что со всей очевидностью соотносится с отрыв-

ком из раннего «Сказания о Турамбаре» (. 116), где сообщается, будто Турин и Ниэнор «жили среди благословенных подобно сияющим валар»44, после то-

го как прошли через Фос'Алмир, купель пламени. В правках к тексту ут-

верждается, что Турин причислен «к сынам Богов», а не к Богам, и что он явится на решаю-

щую битву «из чертогов Мандоса»; насчет этого я могу ска-

зать только то, что Турин Турамбар, даже будучи смертным, не отправился, как это назначено роду людскому, к судьбе за пределами мира.

*

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Отрывок из перевода «Квента Нолдоринва»

на древнеанглийский, сделанного Эльфвине, или Эриолом;

а таакже древнеанглийские эквиваленты эльфийских имен

охранились отрывки древнеанглийских (англосаксонских) версий «Анналов Валинора» (три варианта), «Анналов Белерианда» и текста «Квента Нолдорин-

ва». Все они начинаются с первых же строк соответствующих произведений, и лишь один из вариантов «Анналов Валинора» представляет собой текст до-

статочно пространный. Приведенная здесь древнеанглийская версия «Квен-

ты» никак не озаглавлена, но позже отец добавил карандашом заголовок «Пеннас»; ср. «Квента Нолдоринва», или «Пеннас-на-Нгоэлайд», стр. 77. В от-

дельном кратком списке эльфийских имен и слов, относящихся к этом пери-

оду, присутствует следующая запись:

91§«КВЕНТА» 205

44 УС , стр. 116.

— повествование, рассказ (-'сказать'). Н олдорин . история (ё).

В это время Эриол и Эльфвине снова возникают в качестве эльфийского и английского имен морехода, который приплыл на Тол Эрессеа и перевел раз-

личные эльфийские труды на свой родной язык: в предисловии к «Анналам Валинора» (стр. 263) он — «Эриол из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангель-

кюн45», а в одной из древнеанглийских версий этих «Анналов» говорится (стр.

281), что труд переведен «Эльфвине, которого эльфы называли Эриол». (От-

носительно ранних взаимоотношений между этими двумя именами см. .

300–301).

Древнеанглийская версия «Квенты» очень близко повторяет современный английский текст, начиная с первых его строк «После того, как Всеотец… со-

здал Мир» до «царство ее — сумрак, и ночь — ее трон» (стр. 78–79), где древне-

английский вариант заканчивается. Эта рукопись, написанная чернилами, явно представляет собою первый черновой набросок с карандашными исправлениями (в основном это мелкие изменения порядка слов и тому подобное), которые я включил в текст; последний абзац наспех написан карандашом.

Знаки долготы гласных были проставлены довольно бессистемно, так что я упорядочил написание, как и во всех древнеанглийских текстах.

46

Ж юб ю ж , ю ъ б , юб , юб у юб ж

ю н ; ю ю н н

б ж н . Юб ж юб , юж юб ж , ю рр бюй . Ую

ж ж н р , б

ж , 7 юб юю юж ; н , юб ю ж й ж н ж , 7 н (юж) у ж

ж юб . ж б н ж ю ж б ; юэ

б р н юю ж .

Ю ж . Ю б рюб

б бю у

ж , юй ю ую 7

- , . ж б , э . й й
й й ж , ъ й ,
5
10
15
20

45 — из рода англов, из Англии (др.-англ.). (Прим. перев.).

46 Перевод древнеанглийского текста не требуется, так как он дословно воспроизводит текст «Квенты» на современном английском. (Прим. перев.).

. ж , й ър , ж б й ж , ю б р Ъ б , 7 э р бюй ж 7
ж , й 7 й , ж
р . юэ , юй
р, , ю ж э р, 7
й ж . ню ж
ж . ж ж нр н . ж ю ж , 7 ж й , й ю
ж р ж . ж й
ж юб й . ню н ж й ,
н юб ъ юж ' ю й '.
Юб ую 7 у б .
б р ж , ж б , ж , ю
ж ж . б р ур , 7 ; 7 ъ
ж у ж 7 ж

ж . 7 ю ж ж ж ж ; юэ б р й ю у у ( ); ж
ю .
ж б э ж ю . ж 7 й — юэ б , 7 юб , юж й — 7 ж й . ъ
й рю юб ж юб ю й
э / ж ; ню ъ ж , 7
б й р н р ю б
у . й , й ж 7 ъ , 7 й ж
р р .
бюй р , й ю р.
р й , р у , у ; р н 7 ю юй .
ПРИМЕЧАНИЯ
6 ('Власти') исправлено на ... (? ?). Древнеанглийский корень - в сложных словах означает «великий, могущественный», он связан с древнеисландским 'Боги' (например, в слове ц).
25
30
35
40
45
50
55

10 н — исправление (оба слова — поэтические синонимы, означающие «люди»). В строке 12 н вписано рядом с , исправленным на Ж

(и , по всей видимости, на Ж).

11 (род. падеж, мн. число) — исправленное ; то же в строке 14.

23 Ъ б : Ъ - б 'Внешние моря'. б , одно из многочисленных древнеанглийских названий моря, часто употребляется в «Эльфине из Англии» для обозначения Великого моря Запада (в одном из текстов в написании , отражающем произношение).

35 : 'выбирающий погибших ( )', древнеанглийский эквивалент древнеисландского (валькирия).

49 , у : эти слова взаимозаменяемы, но ни одно из них не помечено как лишнее.

55 Ср. «Беовульф», строки 49–50: у , у ('печально было их сердце, скорбен дух')47.

*

С древнеанглийскими текстами соотносятся несколько списков эльфийских имен и названий с их древнеанглийскими эквивалентами. Некоторые из них весьма интересны, так как проливают свет на значение эльфийских имен; но многие переводами отнюдь не являются, как будет видно ниже.

Первым приводится список валар:

Главные боги — й . у (й)

др.-англ. й 'владыка, лорд'; у 'бог' (в таких

именах собственных, как Ос-
вальд), с умлаутом во множественном числе.

Манвэ — й др.-англ. 'небо'; ср. совр. англ. 'небосвод'.

Улмо — б й , & ж - й О б см. прим. к строке 23 др.-англ.

«Квенты». В этом тексте Улмо называется б й 'Владыка вод' (буквально 'владыка всех вод').

Аулэ — ж й владыка ремесла.

Тулкас — р й др.-англ. р, р 'мощь, сила'.

Оромэ — бр й и й др.-англ. бр 'охота'; 'Владыка-охотник и Владыка охотников'. В др.-англ. «Квенте» он й 'Владыка лесов' (пе-
ревод имени Таурос).

Мандос — й й др.-англ. й( ) 'труп'; ср. й б 'владыка домов мерт-
вых' в др.-англ. «Квенте». Об эльфийском имени Нефантур см. стр. 166.

Лориэн — й др.-англ. 'сон'.

47 В переводе В.Тихомирова: «...Сердца их печальны, /сумрачны души...» (ст. 48–49). (Прим.
перев.).

Мелько — б й , , др.-англ. б 'зло, злоба'; 'гневный'.

Зафиксировано древнеанглийское отглаголь-

ное существительное со значением 'сбивающий с пути, колдовской'; см. «Оксфордский словарь анг-

лийского языка», статья (глагол), 'сбить с пути, заколдовать'.

Оссэ — ж й владыка моря.

Существует также несколько списков древнеанглийских эквивалентов эль-

фийских имен и названий, и поскольку все они явно принадлежат к одному периоду, я объединил их и привожу здесь в алфавитном порядке48: Алдарон: й др.-англ. й 'дерево'.

Амон Уилас: б , ж др.-англ. - 'вечный'; б 'снег,' у (не за-

фиксировано) 'снежный'. Амон Уилас встречается в «Квенте», стр. 81, прим. 2.

Анкалагон: др.-англ. - в качестве первой части сложного слова означает противостояние, отрицание ('враждебность, ненависть, за-

висть'); 'дракон' (см. . 350).

Ангбанд: , содержит др.-англ. 'узкий, стесненный, гнетущий, жестокий' и 'оковы, узы'; таким образом, это не пере-

вод, а двуязычная игра слов.

Асгар: ж Эта река, Аскар в и в «Сильмариллионе», также пишется Ас-

гар в «Анналах Белерианда» (стр. 307). Истолковать у я не могу. Если это слово происходит от др.-англ. б 'кость' (ср. у 'костяной'), оно может значить что-то вроде 'места (т. е. реки), наполненного костями', подразумевая гномов, утонувших в реке во время битвы у Каменистого брода; но это представляется маловероятным.

Балрог: , у др.-англ. 'зло', ср. совр. англ. ( ) злой ; 'преступник, изгой, объявленный вне закона, проклятое суще-

ство' (древнеисландское 'волк, изгой', отсюда варги); у 'ужас'. Таким образом, эти слова, как и , представляют собой остроумные звуковые соответствия между древнеанглийскими и эльфийскими словами.

Бансиль: й н , й Второй элемент — др.-англ. 'солнце, драгоцен-

ный камень' (см. статью Дж. Р. Р. Толкина // Ж , июнь 1934, стр. 106); первый — вероятно, й 'дерево'. Это еще один пример того, как Эльфвине использует не перевод, а близкие по звучанию древнеан-

глийские слова (и, конечно, с подходящим значением). — В «Списке имен»

к «Падению Гондолина» Бансиль переводится как «Ясный блеск», . 214.

Барагунд, Бараахир: , ж др.-англ. 'битва'.

Бауглир: у др.-англ. у 'ужас'.

Белег: др.-англ. 'лук'.

48 В переводе, в целях соблюдения пагинации, названия перечислены в том же порядке, что и в оригинале; в результате в ряде случаев имеют место отклонения от «алфавитного порядка» русского языка. (Прим. перев.).

Белегар: б , ж, н ж Название Великого моря на языке номов еще не появлялось в текстах. б = б ; Ъ б — Внешнее море (см. прим. к строке 23 др.-англ. «Квенты».

Белегост: 'Великая крепость', изначальное значение (см. . 336).

Блодрин сын Бана: , очевидно, содержит др.-англ. у 'кровь', а значит 'убийца'.

Дориат: Й , ( ), , ж др.-англ. й , земля у воды или реки — несомненно, в связи с реками Сирион и Эсгалдуин.

( ): др.-англ. — причастие прошедшего времени от й 'проникать, попадать', но родственные готские и древнеисландские слова имеют значение 'прятать', и возможно, что слово здесь употреблено в значении древнеисландского у 'скрытый', т. е. 'скрытая (земля)'.

Гондолин назван . , незафиксированное слово, возможно, значит что-то вроде 'внутренняя земля', 'земля внутри'. у , вне сомнения, содержит у 'граница'.

Дор-ломен: у См. Эред-ломен.

Дренгист: й Дренгист еще не появлялся в текстах. Др.-англ. 'уз-
кий', й 'морской залив, устье, лиман'.

Эред-ломен: у др.-англ. у 'звук, шум', 'гора'; ср. горы Эха, а также у — Дор-ломен, Земля Эха. Это более поздняя этимо-
логия данных названий; см. стр. 192–193.

Гелион: ж В § 14 «Квенты» Фленд исправлено на Гелион. Др.-англ. -
'ирис', ср. Ирисная низина и Ирисная река во «Властелине Колец».

Гондолин: б ( ), , ж др.-англ. б 'камень'; 'чары, заклинание'; 'крепость, твердыня'. О (? 'скры-
тый город') см. Дориат.

Хитлум: у , ( ) др.-англ. 'серый'; у 'су-
мерки'. 'народ Хазуланда'.

Лаурелин: ( ) др.-англ. 'украшение, великолепие'; — не перевод, но подражание звучанию слова Глингол ('Поющее золото', . 216).

Митримм: , у др.-англ. у 'берег', и с тем же значением.

Нарготронд:
э , б ( ) э –012УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
город э , народа Нарога (э). б ( ) также приводится как древнеанглийское название Гондолина.
Нарог: э э 'громкий' (др.-англ. ъ 'громкий'; см. . 87–88).
Сильмариль: , ж О см. выше Бансиль. Др.-англ. у 'ве-
ревка'; у — еще один пример подражания — но под ним подразу-
мевается Ожерелье Гномов.
Сирион: й (й), н й здесь должно значить 'река' — это значе-
ние почти не зафиксировано в древнеанглийском, хотя является основным в родственных языках (см. выше Дренгист). н : др.-англ. н 'яркий'; не встречается, но, конечно же, означает извилистое русло реки — ср.
Ивлинка , река в Вековечном лесу, относительно которой отец отмечал: '- вообще-то не встречается (было образовано по модели , название растения вьюнок)' («Руководство по переводу имен собственных во “Властелине Колец”», в « », стр. 196).
Таур-на-Данион: В дополнении к § 9 «Квенты» (прим. 1) Таур Да-

нин дается как старое название леса Таур-на-Фуин, когда он еще «пусть и гу-

стой, и темный, не таил в себе дурного»; Таур-на-Данион здесь было ис-

правлено на Таур-на-Донион, предшественник Дортониона 'Земли Сосен'.

Др.-англ. 'ель, сосна', 'лес'.

Таур-на-Фуин: , , , ж Др.-англ. 'тень'; 'лес'; 'мрачный, ужасный'; 'ужас'; -

'покров ночи', поэтическое сложное слово, встречающееся в «Беовульфе» и других поэмах; у 'зло'. Ср. перевод на современный английский, встречающийся в длинных лэ и в «Квенте», 'чаща Смертной Ночной Мглы'.

ю ю р 'Тиндбрентинг, что валар зовут Таникветиль': см. . 127; : см. Вала.

Вала: Др.-англ. 'правитель, лорд', мн. число (не зафиксировано) . К списку было добавлено еще два слова: 'Власти', используе-

мое в др.-англ. «Квенте», строка 6, и Й (см. стр. 208).

Валинор: , йр др.-англ. йр 'страна, родина'.

Валмар: , др.-англ. 'жилище'.

На другой странице содержатся древнеанглийские эквиваленты имен Ро-

дов эльфов и принцев нолдоли, сведенные в

генеалогическую таблицу. Эта страница озаглавлена:

н . Включает и людей, и эльфов.

Это противоречит употреблению слова н в др.-англ. «Квенте», где оно появляется как исправление слова (строки 10 и 12), используемого по кон-

трасту с .

«КВЕНТА» 211

Далее следует:

Дети людей

§ 1. Юж : юю

§ 1. Старший род: эльфы, или Друзья

1 : , й , н , н .

2 Й : , р , й , у .

3 у : у , ю , , у .

1 Ингвине (Друзья Инга): эльфы света, высокие эльфы, белые эльфы, Сияющие. Друзья богов

2 Эадвине (Друзья богатства): золотые эльфы, эльфы земли, глубокие эльфы, Советники. Финнинги

3 Сэвине (Друзья моря): морские эльфы, бегущие по морю, друзья моря, моряки. Эльвинги

может быть только древнеанглийским (архаичное мн. число) 'друг' (используется в отношении равных, выше- и нижестоящих); но любо-

пытно употребление этого слова как общего названия эльфов.

Из имен, данных Первому Роду, содержит др.-англ. 'небо, воздух'; н 'Сияющие'. Второй Род: Й - в контексте нолдоли, вне сомнения, должно пониматься как 'богатства'. Я не уверен в значении слова у , хотя в каком-то смысле оно явно подразумевает знания и жажду знания у нолдоли.

'народ Финна' (Инг и Финн как формы имен Ингвэ и Финвэ на языке номов все еще присутствуют в § 2, хотя в результате последующей правки они из текста убраны). Третий Род: др.-англ. ю 'бегущий по морю'

(в сохранившейся др.-англ. поэзии означает 'корабль'); содержит др.-англ. 'море'; у 'моряки, корабелы'.

В нижеприведенной генеалогической таблице Феанору дано древнеанглийское имя у ('Создатель самоцветов'); поскольку его сыновья здесь называются у (от у 'ожерелье Бросингов' в «Беовульфе», строка 1199), - у , вероятно, обратное образование от у . Они называются также : не зафиксированное сложное

слово, 'лишенные наслед-

ства', Обездоленные. у , или сыновья Феанора поименованы так: 1. др.-англ. 'рассвет'; 'левша' (правая рука Майдроса была отсечена, когда его спасли с Тангородрима, § 8). Я не могу пролить свет на использование древнеанглийского слова в ка-

честве имени Майдроса, разве что сославшись на очень позднюю заметку о Майдросе (Маэдросе) (идеи, давно забытые, судя по письменным свиде-

тельствам, могут вновь возникнуть спустя многие годы): согласно заметке, он унаследовал 'редкий рыже-русый цвет волос рода Нерданели' (Нерда-

нель была женой Феанора, «Сильмариллион, стр. 64), 'и братья и другие ро-

дичи' называли его Руссандол 'медная голова'.

Не могу объяснить слово как имя Маглора.

Др.-англ. значит 'рука', а также 'защита'; (не зафиксировано) 'музыкант, певец' (ср. 'играть на музыкальном инструменте, петь').

Келегорм ' ', т. е. светловолосый. — веро-

ятно, замена на древнеанглийское слово с похожим звучанием.

б Куруфин Искусный, др.-англ. 'выбор', б 'обман, коварство, злоба' (слово с полностью отрицательным значением); 'мастерство, искусство' (также имеет отрицательное значение, 'заговор, ловушка, предательство'); б 'предательство'.

ю Крантир Темный. Др.-англ. 'уголь'; : см. выше Таур-на-Фуин.

й у

'смелый'; н 'слава'; - (-) в именах 'достойный'.

Финголфин назван (др.-англ. 'король, принц'; ср. . 145), а его сыновья — (т. е. Финвег/Фингон) и б (т. е. Тургон); элемент б 'камень', очевидно, показывает, что - в имени Тургона — это ( ) 'камень', см. . 254. Дочь Финголфина — н (т. е. Исфин), а Эол — Й ; Мег-

лин — б р (незафиксированное сочетание б 'злодеяние, злоба' и р 'мир').

(т. е. Финвег/Фингон) здесь имеет сына по имени б ; а б (т. е. Тургон) — дочь у (т. е. Идриль Келебриндал).

Финрод (т. е. позже Финарфин) назван ую (ую 'очень храб-

рый'), а его сыновья — б у (т. е. Фелагунд; значение слова у то же, что и у ую), (т. е. Ородрет), (т. е. Ангрод), и (т. е. Эгнор).

(т. е. Ородрет) имеет двух сыновей по имени и б ; его дочь — ю ню й (т. е. Финдуилас Файливрин; й возможно 'золотой свет').

Наконец, в родословной присутствует четвертый ребенок Финвэ: ъ у (у 'очень печальный').

Примечательно имя, данное Фелагунду, б у ; позже Фелагунд ста-

ло его «прозвищем», а его истинным именем стало имя Инглор (до тех пор по-

ка, много лет спустя, оно не было заменено на «Финрод», когда персонаж, из-

начально звавшийся Финродом, стал Финарфином); см. стр. 341.

*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

«Рога Ильмира»

Вне всякого сомнения, именно об этом стихотворении упоминается в «Квен-

те» на стр. 142: «...о грозной мощи и величии того видения рассказано в песне Туора, что сложил он для сына своего Эаренделя». Текст сохранился в трех ва-

риантах и в пяти списках.

} охотники Дамрод и Дириэль. Др.-англ. й у

Первый из вариантов, существующий лишь

в одной рукописи, насчитывает 40 строк, начиная с:

Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды

и заканчивая:

Пробуждаюсь: гроты немы, отмели объял покой.

(строки 15 и 66 нижеприведенного текста). К написанному чернилами тексту отец добавил карандашом заглавие, «Прибой», а также пометки: «дек. 4, 1914»

и «На Корнуэльском побережье». О его пребывании на полуострове Лизард в Корнуолле летом 1914 года см. «Биографию» Хэмфри Карпентера, стр. 70–7149.

Но хотя более раннего варианта, нежели этот, мне найти не удалось, из отцов-

ских примечаний к последующим версиям явствует, что на его памяти замы-

сел стихотворения возник задолго до того.

Второй вариант озаглавлен «Морская песнь Древних Дней» (на др.-англ. — й й ю); он сохранился в двух списках, отличающихся друг от друга разве что в незначительных деталях. Во втором содержится несколько мелких поправок и проставлена дата: «март 1915 < дек. 1914 < 1912»,

а также есть помет-

ка: «Эссеистский клуб Эксетер-Колледжа, Оксфорд , март 1915». Этот вариант начинается с:

Меж бескрайними путями хмурой, сумрачной страны

Голосов людских не слышно; в дни глубокой старины

Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды...

(т. е. начинается с 13 строки текста, приведенного на стр. 216) и после «отмели объял покой» содержит еще две строки (в то время как «Прибой» на этом об-

рывается):

Над пустынными путями ясной, солнечной страны –

Где речь людская не звучала в дни глубокой старины.

Именно по этому варианту, а не по списку 1914 года Хэмфри Карпентер цити-

рует первые шесть строк (там же, стр. 73–74)50. «Морская песнь» отличается от «Прибоя» длиной (в ней 50 строк, а не 40); кроме того, многие стихи были ра-

дикально переработаны.

На полях второго списка «Морской песни»

отец добавил карандашом: Вот песнь, что Туор пересказал сыну своему Эаренделю в то время, как Изгнанники Гондолина жили до поры в Дор Татрине, Краю Ив, после того как город их погиб в пламени. Туор же первым из людей узрел Ве-

ликое море, однако, ведомый Улмо к Гондолину, покинул берега Океана и, проходя через Край Ив, был очарован его прелестью и позабыл и о миссии своей, и о былой любви к морю. И вот Улмо, владыка Вай, явив-

шись на своей глубоководной колеснице, воссел в сумерках среди Сири-

онских тростников и сыграл ему на волшебной флейте, сработанной из 412УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

49 Б, стр. 116–118.

50 Б, стр. 122.

Топоним Дор Татрин встречается в «Списке имен» к «Падению Гондолина»

(. 346), а упоминание о «глубоководной колеснице» Улмо содержится в сказа-

нии об «Оковах Мелько» (. 101).

полых раковин. После того Туор еще сильнее затосковал о море и уже не знал покоя в сердце своем, покуда жил в отрадных, удаленных от моря ме-

стах*.

Этот отрывок со всей очевидностью непосредственно соотносится с «Падением Гондолина» (см., в частности, . 153–156) и, вне всякого сомнения, был добавлен во время написания сказания (и третьей версии стихотворения), поскольку «Морская песнь» никак не связана с легендой о Туоре, равно как и с любым другим элементом мифологии.

Третья версия, озаглавленная «Рога Ильмира», сохранилась в виде рукописного текста и машинописной перепечатки такового: здесь впервые в стихотворении возникают упоминания об Улмо и Оссэ (и о том, как Боги раскололи Землю в первозданной тьме). Примечание к рукописи, сделанное в процессе создания стихотворения, гласит:

1910–11–12 часто перепис ывалось и перерабатывалось. Нынешняя форма — результат переписывания и добавления предисл овия и финала в тихом домике близ Руса, Хольдернесс (Тисл-Бриджский лагерь) весной 1917

(О Русе см. Хэмфри Карпентер, «Биография»,

стр. 9751). В еще одной карандашной пометке добавлено: «стихотворение к “Падению Гондолина”».

Таким образом, стихотворение было включено в легенду о Туоре и Эаренделе примерно тогда же, когда записывалось сказание «Падение Гондолина» (см. . 203, . 146); его следовало привести в части «Книги утраченных сказаний».

В рукопись «Рогов Ильмира» были внесены мелкие правки, в частности Улмо > Ильмир (Ильмир — форма номского языка, встречающаяся в «Лэ о детях Хурина» и в «Очерке») и второе упоминание об Оссэ (строки 41–42, заменившие два более ранних стиха). Машинописный текст в основном соответствует рукописному (под заголовком добавлено «из “Падения Гондолина”»), однако в него внесены несколько мелких изменений красной шариковой ручкой — причем существенно позже. Эта поздняя редактура в нижеприведенный текст не вошла, но представлена в примечаниях к стихотворению.

«КВЕНТА» 215
51 Б, стр. 154–156.
' '
'
' .'
' — - ,
- , , –' . , , - . . ' , , - ; - .
!
, , . - ; . - , , , , - - — — - . , ё' , ; - ; ' ; ' ,
5
10
15
20
25
30
35
40
612УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Рога Ильмира
из
«Падения Гондолина»
«В песне, спетой сыну своему Эаренделю,
Туор вспоминает видения, что раковины Ильмира некогда
вызвали перед его взором в сумерках Края Ив»
В Ивовом Краю, где травы и долги, и зелены,

Ветер, налетев незримо, чуть коснулся я струны,

Рокотал в древесных кронах; тростники шептались в лад

Шелестящим отголоскам, привечающим закат, –

Лишь один тростник умеет отзвук чар вплетать в напев.

В Ивовом Краю сам Ильмир раз пришел под сень дерев.

Полой раковины звуки в полумраке над рекой

Ткали древние напевы; сердце полнилось тоской,

Уступая вечным чарам; над лугами свет поблек

До оттенка волн, в которых плещут чайка и нырок.

Я внимал стенаньям скорбным — там, где риф во тьму одет, Там, где в небе бледно блещет первозданный звездный свет.

Над бескрайними путями хмурой, сумрачной страны

Голосов людских не слышно; в дни глубокой старины

Я сидел у кромки моря, близ изломанной гряды,

Внемля громовым раскатам пенной музыки воды,
Там, где брег седым прибоем осаждаем испокон,
Там, где в камне проступает контур башен и колонн;
Своды сотрясались гулко, тени таяли у дюн –
Словно призраки одетых мглой утесов и лагун.
Ло! в неистовство стихии вплелся волн угрюмый рев,
Море пело и взывало, вторя рокоту ветров;
Всколыхнувшись в яром гневе, рати двинулись на бой:
К скальным стенам вал за валом гнал рокочущий прибой.
Цитадели побережья, взвихрив ураганный стяг,
Отразили первый натиск — пенных росчерков зигзаг,
Отразили — но, раскинув сотни щупалец, прилив
Извивался, стлался, крался, неуемен и бурлив.
Авангард пришел в движенье — ропот долетел из мглы,
И набрали мощь потоки, и прихлынули валы.
Белогривым конным строем мчались за волной

волна –

Битвенная песнь гремела, громогласна и грозна;

Кони встряхивали гривой, гребни — пенные гряды;

Море пело песню гнева, ненависти и вражды:

Трубы Оссэ заглушали зычный шум: звенел металл,

Ветер креп и разъярялся, гул прибоя нарастал;

Смерчи ворвались под своды гулких гротов и пустот;

Шумно вспенивались струи, клокотал водоворот;

Шторм просоленные пряди волн швырял в лицо земли;

Вихрем брызги поднимая, ветер с ветром спор вели

На пути от битвы к битве: мощь неодолимых вод

5

10

15

20

25

30

35

40
«КВЕНТА» 216а
ё' , .
; , –' , ; ' , , - , , - , й ,
. -
(
' , ,), , , , . — , - , — ! , , , , . , - , - .
' '
— .
45
50
55
60
65
70
712УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Собралась под дланью Оссэ, и воздвигся грозный свод,
И обрушился, ударив в черный каменный фасад,
И рассыпался каскадом громогласный водопад.

Гимн громовый Океана ширился и затихал
В лад органным отголоскам — стону чаек, эху скал;
Мерным аккомпанементом бились волны о

барьер,

Переборами аккордов растревожив мглу пещер:

Неумолчный отзвук эха, умножая мерный гул,

Заплескал о влажный камень, выбоины захлестнул –

Музыка пучин бездонных из глубин взметнулась ввысь –

Голоса всех океанов на нее отозвались;

Море под всевластной дланью Ильмира, Владыки Вод,

Покорилось, подчиняясь магии созвучных нот,

Отступило, оголяя плечи влажные Земли,

Клочья туч и дождевая хмарь растаяли вдали.

Только всхлип водоворотов, да капели перезвон

Долетал ко мне от моря, да еще нездешний стон

Птиц морских, давно забытых, резкий шорох древних крыл.

Задремал я, убаюкан колыбельной вечных сил

(Над пустынными путями сумеречной стороны

Речь людская не звучала — в дни глубокой старины

Боги сокрушали Землю и кипел великий бой

В первозданной тьме, задолго до прихода нас с тобой).

Шторм унялся; замолкали звуки музыки морской.

Я очнулся: гроты немы, отмели объял покой.

Путы магии ослабли, раковин напевный зов

Затихал в далекой дали... я стоял среди лугов,

Скорбно поникали ивы, угасали голоса,

Мерно колыхались травы, землю сбрызнула роса.

Тростники шептались глухо, марево одело плес –

Точно прядь седого моря, клочья океанских грез.

В Ивовом Краю звучали, душу мне разбередив,

Ильмира Рога — и впредь мне слышать их, пока я жив.

45

50

55

60

65

70

«КВЕНТА» 217а

ПРИМЕЧАНИЯ

Ниже приводятся поздние правки, которые бы-

ли внесены в машинописный текст, упомянутый на стр. 215.

1 и 6 В оригинале: ' >

16 В оригинале: строка исправлена на:

, и отмечена знаком .

21 В оригинале: >

28 Строка отмечена знаком Х, возможно, главным образом по причине использования (ср. . 153).

65 В оригинале: строка изменена на: , , (но при этом теряется рифма).

72 В оригинале: ' - ': слово , употреблявшееся в средневековой Англии и сохранившееся в диалектном английском до наших дней, означает «туман, морось, моросящий дождик».

812УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

Эта карта была начерчена на листе экзаменационной работы Лидского университета (как и большая часть А-текста «Лэ о детях Хурина», . 4); предположительно, возникновение ее связано с «Лэ» или, скорее, с «Очерком мифологии», написанным как приложение к «Лэ» (стр. 11). С другой стороны, некоторые названия, которые, по всей видимости,

присутствовали на карте с само-
го начала, в текстах, предшествующих «Квен-
те», не фигурируют. Судя по ис-
ходному виду карты, сохранять ее отец отнюдь не собирался, однако на про-
тяжении нескольких лет пользовался ею как рабочей: постоянно сверялся с ней и многое в ней менял. Названия исправлялись, географические объекты переносились с места на место; надписи, сделанные красными, черными и зе-
леными чернилами, простым и синим каран-
дашом, зачастую накладываются одна на другую. Контурные линии и линии, обозначающие русла рек, путают-
ся с разметкой, указывающей на перемещение объектов, и с зачеркиваниями.

Примечательно, что местоположение рек, обозначенное на этой первой кар-
те изначально, впоследствии почти не меня-
лось.

К карте прилагаются два дополнительных листа, восточная и западная над-
ставки к главной (или центральной) части; они воспроизведены и откомменти-
рованы ниже (стр. 227 и далее). Главная карта вычерчена на одном листе, одна-

ко здесь разделена на две половины, северную и южную. Все надписи, сделан-

ные красными чернилами, относятся, по всей видимости, к первоначальному «слою», так же как и некоторые внесенные черными (например, Хуан, Мавуин, Тургон); но написанные красным топонимы Тайглин и Гелейдиан в текстах, предшествующих «Квенте», не встречаются. Надписей зелеными чернилами немного: Броселианд; номы на северной половине карты возле Гондолина и на южной — возле Нарготронда; а также номы-скитальцы на юго-востоке.

Ниже я перечисляю в алфавитном порядке52 имена и названия из каждой части* и комментирую практически каждый объект, особо оговаривая, в ка-

ких художественных текстах впервые появляется данное название.

Северная половина карты

Аглон, теснина , . Название ущелья вписано позднее и на скорую руку. Теснина Аглон впервые встречается в «Лэ о Лейтиан» (строки 2062, 2995, фрагменты, созданные в 1928 году). В «Лэ» и в (§§ 9, 10) теснина –* Список, относящийся к северной половине, включает названия объектов, расположенных к югу вплоть до сгиба оригинала карты

(этот сгиб можно раз-

глядеть на репродукциях); таким образом, Гинглит, Эсгалдуин, Тысяча Пещер вошли в первый список, но Дориат за Сирионом и Арос — во второй.

52 В переводе, в целях соблюдения пагинации, названия перечислены в том же порядке, что и в оригинале; в результате в ряде случаев имеют место отклонения от «алфавитного порядка» рус-

ского языка. (Прим. перев.).

53 Здесь возможна также игра слов: — паслен, — бот. красавка, белладон-

на, сонная одурь ( ). (Прим. перев.).

место обитания Сыновей Феанора (надпись «Сыновья Феанора» помещена к северу от Аглона и обведена в кружок со стрелкой, указывающей на восток).

Ангбанд . Расположение Ангбанда относительно Тангородрима по-

казывает, как отец представлял их себе в процессе работы над длинными лэ и «Очерком». В «Лэ о детях Хурина» (строки 712–714) «безысходные черто-

ги Ада» были

отстроены у подножия гулких утесов

громовой горы Тангородрима.

В «Лэ о Лейтиан» (строка 3526 и далее) врата Ангбанда со всей очевиднос-

тью расположены под Тангородримом; и в (§ 8) Тангородрим — это «вы-

сочайший из пиков Железных гор, окруживших крепость Моргота». См.

далее комментарий к «Амбарканте», стр. 260.

Ангерюд . Железные горы. Ср. Ангородин в «Сказании о Турамбаре»

(. 77).

Ангрин Айглир . Название Айглир Ангрин дважды упоминается в «Лэ о детях Хурина» (строки 711, 1055); позже исправлено на Эйглир Энгрин (в «Сильмариллионе» — Эред Энгрин).

Арьядор . Этот топоним, заимствованный из «Утраченных сказа-

ний», возникает — довольно-таки неожиданно — в качестве третьего назва-

ния Хитлума. В сказании «Пришествие эльфов» (. 119) говорится, что лю-

ди именовали Хисиломэ Арьядором; см. также . 249.

Битва Бессчетных Слез . Курган Павших в «Лэ о детях Хурина» (строки 1439 и далее) помещен «в дальнем конце пыльных пространств Дор-на-Фауглита» (Турин и Флиндинг брели на запад,

строка 1436); ср. также § 11 «А Финвег и Тургон, и люди Хитлума собрались на западе у края Жаждущей равнины».

Белег и Турин ъ . Эти имена вписаны вдоль северной границы Дориата, где Белег и Турин вместе сражались против орков; данная подробность впервые возникла в «Лэ о детях Хурина» (см. . 27).

Кристорн . Помещен в горах к северу (а не к югу, как вначале) от Гондолина, как и в уже существующем фрагменте аллитерационного «Лэ об Эаренделе» (. 143).

Смертной Ночной Мглы, чаща , . См. Таур-ну-Фуин.53

Дорломин у . См. Хитлум.

Дор-на-Фауглит - - . Это название возникло в процессе работы над «Лэ о детях Хурина» (см. . 55), где также встречается Жаждущая равнина. На карте название Дор-на-Фауглит заменило вариант Черная равнина.

Гномий тракт к Белегосту и Ногроду на юге - . Любопытно, что Гномий тракт ведет от Ногрода и 022УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ Белегоста далеко на юге до самых врат Тысячи Пещер. Возможно, хотя и маловероятно, что «Гномий тракт» на карте

обозначает скорее тропу, по которой пришли приглашенные в Дориат гномы, нежели торную дорогу как таковую.

Эредветион . На более позднем этапе этот топоним заменил на-

звание Эрюд Ломин; аналогично в § 15 (прим. 1).

Эрюд Ломин у . Это название фигурирует в сопроводительной под-

писи к изображению Тол Сириона (июль 1928), где оно, как и на карте, и в § 15, относится к Тенистым горам; см. стр. 192–193.

Эсгалдуин . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 93). В

(§ 9) сказано, что эта река «брала начало в потаенных родниках Таур-на-

Фуин», см. Тенистый ключ. Впоследствии местоположение реки на карте не менялось.

Гинглит . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 88). Мес-

тоположение реки на карте не менялось.

Гондолин . Местоположение города не менялось. Линии, ведущие в юго-западном направлении от Окружных гор, возможно, обозначают тайный «Путь Спасения».

Хитлум . Со всей очевидностью, на область

южнее Тенистых гор название Хитлум уже не распространяется, невзирая на месторасположе-

ние хребта. Судя по линиям равных высот, гор Митрима еще не существо-

вало. Название Дорломин приводится в качестве альтернативного, так же, как в и (§ 8), где озеро Митрим помещено в области Хисиломэ/Хит-

лум/Дорломин; на карте Митрим — только и исключительно название озе-

ра (ср. . 103).

Хуан . Территория к юго-востоку от озера Иврин отведена Хуану, из че-

го явствует, что на тот момент легенда о Берене и Лутиэн находилась на весьма ранней стадии развития, когда у Хуана еще не было никакого хозя-

ина (см. . 244).

Остров Волколаков . Остров впервые упоминается в «Лэ о Лейтиан», в эпизоде, написанном в марте 1928 года (см. . 234). Первона-

чально он был отмечен на карте к юго-западу от Гондолина: там Сирион, образуя два широких рукава, омывал с двух сторон большой остров; затем местоположение острова было изменено: отсюда стрелка указывает на се-

вер, чуть к югу от поля Битвы Бессчетных Слез. На более поздней карте ос-

тров опять перенесен южнее.

Иврин, озеро , . Топоним впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина»

(строка 1526); на карте размещается именно в том месте, которое, как мне ка-

жется, подразумевается в «Лэ» (см. . 87); местоположение озера не менялось.

Земля Ужаса . Топоним дважды встречается в «Лэ о Лейтиан»

(строки 49, 383) как название владений Моргота.

Мавуин . Любопытно, что в легенде карты сохранено старое имя, вос-

ходящее к «Сказанию о Турамбаре», при том, что имя Морвен появляется ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 221

уже во втором варианте «Лэ о детях Хурина» (. 94) и в . В (§ 9) Хурин и Морвен «жили в лесах на границах Хитлума».

Миндеб . Топоним впервые упоминается в «Лэ о Лейтиан», строка 2924 (апрель 1928).

Митрим, озеро , . См. Хитлум.

Горы Железа . См. Ангерюд, Ангрин Айглир.

Нан Дун-Гортин - . На карте в ее исходном виде

долина на-

ходилась к западу от Сириона, юго-западнее Гондолина и в непосредствен-

ной близости от первоначального местонахождения Острова Волколаков.

Однако в «Лэ о падении Гондолина» (. 148) Нан Дун-Гортин находится явно в другом месте, так как потайной вход в Гондолин расположен факти-

чески «в темном Дунгортине».

Затем название Нан-Дунгортин было вычеркнуто и заново вписано се-

вернее, по-прежнему к западу от Сириона, но теперь уже у самого подножия Тенистых гор. Такое местоположение вполне согласуется с текстом «Лэ о де-

тях Хурина»: Турин и Флиндинг миновали место Битвы Бессчетных Слез, переправились через Сирион недалеко от его истока, вышли к «подножию...

Тенистых гор» и там вступили в долину Нан Дунгортин (см. . 59, 87).

Впоследствии долина переместилась восточнее Сириона и севернее До-

риата (как указывает стрелка), примерно туда, где Нан Дунгортин (Нан Дунгортеб) находилась и

на карте более поздней.

Орочья торная дорога ' . Ср. § 12: «по орочьей дороге… ор-

ки пользуются ею, ежели есть нужда в спешке».

Тенистые горы . Топоним впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (см. . 29). См. Эрюд Ломин.

Тенистый ключ . Примечательно, что реки Арос и Эсгалдуин бе-

рут начало в одном и том же месте, в Тенистом ключе (ранее в текстах не упо-

минается; см. Эсгалдуин). Именно так обстоит дело на более поздней карте, ко-

торая легла в основу моей карты в опубликованном «Сильмариллионе»; изоб-

разив на своей карте два разных истока, я, к сожалению, допустил ошибку.

Серебряная Чаша . Здесь водопад находится на самом Тайглине (а не на его притоке Келебросе, куда он переместился впоследствии), как в «Сказании о Турамбаре», и по-прежнему — в и (§ 13).

Сирион . Местоположение русла реки не менялось; работая над более поздней картой, отец в точности следовал ранней.

Исток Сириона ' . Упоминается в «Лэ о детях Хурина» (строка 1460). Его местоположение не

менялось.

Сыновья Феанора ё . См. Аглон.

Тайглин . Похоже на то, что река присутствовала на карте изначально, хотя, если не считать карты, само название впервые появляется только в «Квенте», § 13 (см. стр. 185).

Таур-на-Фуин - - . Это название (вместо Таур Фуин в «Утраченных сказаниях») и его перевод Смертная Ночная Мгла впервые появляются в «Лэ о детях Хурина» (. 55).

Тангородрим . См. Ангбанд.

Тимбалт . Это название нигде больше не встречается. Из карты не явствует, к чему именно оно относится, но, судя по тому, что окружающая Тимбалт область, равно как и пространство вокруг Ангбанда, обведены точечным пунктиром, вполне возможно, что это была еще одна крепость.

Топоним Тимбалт был вычеркнут карандашом.

Жаждущая равнина . См. Дор-на-Фауглит. Слово Черная, написанное красными чернилами, черными чернилами переправлено на Жаждущая.

Тысяча Пещер . Название впервые появляется

в «Лэ о детях Хурина». На карте Тысяча Пещер помещены там, где и оставались впоследствии, –в излучине Эсгалдуина, в месте, где река сворачивает на запад, к Сириону.

Лесные люди Турамбара . Второй и окончательный вариант местоположения Лесных людей на карте; см. комментарии к южной половине.

Южная половина карты

Арос, река , . Название Арос ранее встречалось только в «Сказании о Науглафринге», где после разграбления Артанора (Дориата) гномы, возвращаясь оттуда к своим жилищам на юге (. 225), должны были переправиться через «бурную реку»54 Арос по Сарнатроду, Каменистому броду (.

236). Там же сказано, что Арос в верховьях протекает мимо врат Пещер родотлим, хотя напротив этих слов отец позже отметил: «Нет ? то Нарог» (.

244, прим. 15); в то время как в «Сказании о Турамбаре» говорится (. 81), что Пещеры располагались над потоком, который «впадал в реку Сирион, питая ее». Я не вполне понимаю, как такое возможно. Если допустить, что Камени-

стый брод в «Сказании о Науглафринге» был на (более позднем) Аросе, то Пещеры родотлим тоже находились на той же реке, что представ-

ляется крайне маловероятным. С другой стороны, если Арос — просто-нап-

росто более раннее название Нарога, возникает вопрос, почему бегущие из Артанора гномы должны были идти в этом направлении.

В целом я склонен думать, что фраза в «Сказании о Науглафринге», в ко-

торой утверждается, будто Арос протекал мимо Пещер родотлим, возникла в записанном наспех тексте случайно, по ошибке (. 221), и что Каменистый брод (но не Пещеры) всегда находился на Аросе, а река всегда носила это название. Если так, то эта деталь по-прежнему — часть топографической концепции карты (в ее первоначальном виде): Атрасарн (Каменистый брод) обозначен на Аросе на полпути между озерами Умбот-муилин и впадением Келона. В это время земля Куильвартин располагалась к северу от холмов Охотников; так что, судя по карте, Берен вместе с эльфами, покинув свои земли, переправился через Сирион и подстерег гномов в засаде на южной ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 223

54 УС , стр. 236.

границе Дориата. Непонятно, почему гномы не шли от Тысячи Пещер по Гномьему тракту, который пересекал Арос намного выше; (об этом см. ком-

ментарий о Гномьем тракте на северной половине карты).

Еще до того, как отец перестал работать с первой картой, географическая концепция поменялась, и когда земля Куильвартин переместилась к востоку (см. комментарий к Берен), Каменистый брод также был передвинут на вос-

ток; последующие изменения описаны в разделе, посвященном восточной надставке.

Атрасарн (Каменистый брод) ( ) . См. Арос.

Берен Первоначальное местонахождение надписей Берен и Земля Куиль-

вартин (Земля Умерших, что Живы) — в северной части холмов Охотников и по соседству с Нарготрондом — согласуется с тем, что сказано в строках 1545–1546

«Лэ о детях Хурина» (см. . 89); не меняется оно и в (§ 10). В «Утра чен ных сказаниях» Умершие, что Живы, звались (и·)Гуильвартон, что в «Сказании о Тинувиэли» (. 41) было исправлено на и·Куильвартон; в (§ 14) название этой местности, Куильвартиэн, исправлено на Гверт-и-Куина.

Впоследствии надписи Берен и Земля Куильвартин в этом месте были за-

черкнуты, и отметка Земля Куильвартин вновь появилась значительно вос-

точнее, в необитаемых землях между Сирионом и Гелионом. Там название было снова зачеркнуто карандашом и добавлена пометка: «Лежит на восток отсюда и за Великими землями Востока и владениями дикарей» (об этом см.

Берен и Лутиэн и Великие земли в разделе, посвященном восточной над-

ставке к карте). В (§ 14) Земля Умерших, что Живы, находится в Ассариаде (> Оссирианде), «между рекой Гелион и Синими горами».

Броселианд . Это название изначально возникает в «Лэ о Лейтиан»

(в написании) (. 158–159, 169); Белерианд впервые появляется (то есть сразу в таком написании, а не как исправление варианта Броселианд) в § 13 и в «Лэ о Лейтиан» в строке 3957. Броселианд упоминается также в примечании, сделанном красными чернилами в юго-восточном углу карты; это примечание, вместе с внесенными в него исправлениями, приво-

дится в конце комментариев к южной половине карты.

Келон, река , . До сих пор ни в одном тексте река не упоминалась. Русло Келона расположено так же, как и на более поздней карте; река берет начало в Химлинге (на восточной надставке данной карты).

Куильвартин, земля , . См. Берен.

Дориат . Как мне кажется, граница Дориата проходит по реке Миндеб, далее она обозначена точечным пунктиром (над надписью «Белег и Турин») между Миндебом и Аросом, затем идет по Аросу и Сириону до точечного пунктира, огибающего пометку «Дориат за Сирионом», а затем обратно к Миндебу.

Дориат за Сирионом . В (§ 13) сказано, что Тайглин «про-

текает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион».

«Дориат за Сирионом» появляется только в примечании, сделанном в ру-

кописи «Сказания о Науглафринге» (. 249).

Дуиль Ревинион . Это название холмов Охотников (оно присут-

ствует также на западной надставке к карте) больше нигде не встречается.

Гномий тракт - . См. Арос.

Гелейдиан . Упоминается в примечании в углу карты как название Броселианда на языке номов. Оно содержится в дополнениях к § 9 (прим.

2) и § 10 (прим. 15); см. стр. 174.

Хранимая равнина , . Топоним впервые появляется в «Лэ о детях Хурина» (. 88). На более поздней карте название относится к значи-

тельно большей области, расположенной северо-восточнее, за пределами обозначенных на той карте границ Нарготронда (см. Королевство Нарога за Нарогом).

Холм Соглядатаев . Впервые упоминается в § 13 (см. стр. 185).

Если, как естественно было бы предположить, холм Соглядатаев — это воз-

вышенность, отмеченная расходящимися во все стороны линиями немно-

го северо-восточнее Нарготронда, то само название помещено на удивле-

ние далеко от нее и скорее относится к нагорью, расположенному на севе-

ро-востоке от Нарготронда, между Нарогом и Тайглином.

Холмы Охотников , . Название впервые появляется в «Лэ о детях Хурина», хотя сама местность описана уже в «Сказании о Ту-

рамбаре»; см. мои комментарии, . 88. На карте холмы Охотников тянут-

ся далеко на юг в направлении Моря, а Нарог огибает их с юго-востока; там же расположена отдельная возвышенность над безымянным мысом в юго-

западном углу карты (позднее мыс Балар).

Ингвиль . Впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина» (. 88–89).

Лутиэн схвачена Келегормом ъ . В «Лэ о Лейтиан»

(строки 2342–2347) Келегорм и Куруфин, охотясь за пределами Нарготронда вместе с Хуаном в тот раз, когда они захватили Лутиэн, ехали «три дня»: до тех пор, пока близ границ на западе

Дориата они ненадолго не расположились на отдых.

Болота Сириона . На более поздней карте названы «Топями Сириона».

Нан Татрин (Край Ив) ( ) . О названии Нан Татрин см. . 89. Область располагается примерно в этом месте уже согласно «Падению Гондолина» (см. . 153, 217), а в § 16 Нан Татрин «орошаем Нарогом и Сирионом».

Нарготронд . Изначально Нарготронд находился южнее и ближе к слиянию Нарога с Сирионом,

а затем был перенесен на свое нынешнее ме-
сто. Примечательно, что в обоих случаях он изображен на восточном бере-
гу реки: согласно «Лэ о детях Хурина», он был расположен

западном берегу (ср. строка 1762) и, как мне кажется, именно там всегда и находился. (На западной надставке к карте это исправлено).

Согласно § 9, после Битвы Внезапного Пламени Барахир и Фелагунд «бе-
жали к топям Сириона на юг» и Фелагунд, дав клятву Барахиру, «отправился на юг» (исправлено на «отправился на юг и запад») и основал Нарготронд. По сути дела, это — указание на первоначальное местоположение Нарготронда на карте, поскольку впоследствии он располагался точно к западу от топей.

Нарог . Название впервые упоминается в «Лэ о детях Хурина». Место-
положение реки впоследствии практически не менялось.

Королевство Нарога за Нарогом . Сама надпись, вместе с пунктиром, обозначающим границы владений, была нанесена на карту на скорую руку, синим карандашом. На поздней карте

«Королевство Нарготронд за рекой» охватывает значительно большую территорию к се-

веро-востоку (см. Хранимая равнина).

Сирион . См. комментарии к северной половине.

Подземное русло Сириона . См. Умбот-муилин. Водо-

пад Сириона также упоминается в «Лэ о детях Хурина», строки 1467–1468.

Умбот-муилин - . Название восходит к «Сказанию о Науглаф-

ринге» (. 225). Оно появляется в «Лэ о Лейтиан» (строка 1722 и далее), где Сумеречные озера находились севернее водопада Сириона и подземного русла, в то время как в сказании «Падение Гондолина» все наоборот (см. .

217, . 222–223).

Воды Сириона . Ср. § 16: «Уцелевшие добираются до Сирио-

на и отправляются к земле в устье реки — к Водам Сириона», и § 17: «Он воз-

вратился домой и обнаружил, что Воды Сириона заброшены».

Лесные люди Турамбара . Первоначально название Лесные люди было вписано довольно далеко от последующего места обитания этих

людей — к югу от того места, где Сирион уходит под землю, и к северу от об-

ласти Нан Татрин; владения Лесных людей (обозначенные точечным пунктиром) лежали по обоим берегам реки. Такое размещение радикально противоречит тексту «Сказания о Турамбаре» (. 91): «Жилища того народа находились… в землях не столь далеко от Сириона и поросших травою холмов в среднем течении сей реки», что, как я уже отмечал (. 141), «более или менее соответствует местоположению леса Бретиль». В той части карты, где название значилось изначально, оно вычеркнуто, а новое его местонахождение согласуется с (§ 13): «…Дома их стояли в зеленых лесах близ реки Тайглин, что протекает через земли Дориата, прежде чем влиться в полноводный Сирион».

Пометка в юго-восточном углу карты красными чернилами с более поздними карандашными дополнениями:

Все земли, орошаемые Сирионом южнее Гондолина добавлено: или скорее р. Тайглин , по-английски называются «Броселиандъ», или

на языке номов. Добавлено: — но сюда обычно не включается Дориат. Его восточная граница не показана. Это — Синие горы .

Любопытно, что о Броселианде говорится как об английском названии и что Дориат обычно не включается в Броселианд.

Наконец, стоит упомянуть, что от нагорья, возвышающегося к востоку от низовьев Сириона, на поздней карте не осталось никаких следов.

ЗАПАДНАЯ И ВОСТОЧНАЯ НАДСТАВКИ К КАРТЕ

Карты-приложения были начерчены в дополнение к главной, или цент-

ральной, карте и в значительной мере ее перекрывают: на таких участках от-

личий между ними практически нет. Эти листы были аккуратно размечены, но надписи и линии как таковые нанесены на скорую руку мягким каранда-

шом и сейчас практически стерлись; бумага тонкая, поэтому карты сильно ис-

трепались. Отдельные изменения и дополнения сделаны чернилами (так, на-

звания одних рек Оссирианда вписаны чернилами, а других — карандашом).

Комментарии к этим дополнительным картам

включают почти все названия, отсутствующие на основной карте, а также несколько названий, которые встречаются и здесь, и там, но на надставках обладают какими-либо примечательными особенностями.

Западная надставка

Ледяной мост . Слова в северо-западном углу «На крайнем севере расположен Ледяной мост» относятся к Хелькараксэ, но смысл слова «мост» объяснен только в «Амбарканте» (см. стр. 238).

Бритомбар (и Эльдорест) ( ) . Именно здесь Гавани Фаласа возникают впервые. О том, что Оссэ убедил часть телери остаться «на берегах мира», упомянуто в § 3; в переработанном отрывке из § 11

(прим. 14) перед рассказом о Битве Бессчетных Слез упоминается о присутствии эльфов «из Фаласа».

Бритон, река , . Название упоминается впервые, так же, как и гавань Бритомбар, расположенная в ее устье. Видно, как позже на изначально прорисованную береговую линию наложилось устье реки и длинный мыс, защищающий гавань.

Келегорм и Куруфин . Эти персонажи обозначены как держатели «феода» к северо-западу от холмов Охотников, под владычеством Фелагунда в Нарготронде.

Эльдор, река , . Название встречается впервые. Эта река позже была последовательно переименована в Эглор, Эглахир и наконец в Неннинг; местоположение ее русла оставалось неизменным.

Эльдорест, гавань Эльдорест , . Название встречается впервые (см. Бритомбар). Гавань в устье Эльдора стала Эглорестом, ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 227

Западная надставка

822УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

55 УС , стр. 149–150.

когда река превратилась в Эглор. Название гавани не изменилось (в «Сильмариллионе» — Эгларест) даже когда река была снова переименована в Неннинг.

Фелагунд . См. Келегорм и Куруфин.

Хитлум . Показана горная цепь, ограждающая Хитлум с запада и впоследствии получившая название Эред Ломин (прежде так назывались Тенистые горы, см. стр. 192–193).

Морвен . Имя вписано поверх варианта Мавуин

(см. соот-
ветствующий комментарий к главной карте).

Нарготронд . Теперь крепость помещена на западном берегу На-
рога.

Орочьи горы - . Это обширное нагорье занимает всю область от Бритомбара и до хребта, с юга ограничивающего земли, впоследствии на-
званные Неврастом. На более поздней карте нагорье обозначено между ис-
токами рек Британ и Эльдор (Неннинг); на моей карте в опубликованном «Сильмариллионе» от него осталась лишь совсем малая часть.

Здесь Моргот достигает побережья — вероятно, ссылка на эпизод (на тот момент в тексты еще не включенный), согласно которому на следующий год после Битвы Бессчетных Слез «Моргот выслал многочисленную армию через Хитлум и Невраст: враги спустились вниз по течению рек Британ и Неннинг и разорили весь Фалас» («Сильмарил-
лион», стр. 196).

Королевство Нарога . Королевство отмечено на карте трижды; в центре, между холмами Охотников и рекой, название было вписано в мо-
мент создания карты; две других надписи (Ко-

ролевство Нарога на западе и Королевство Нарога за Нарогом к востоку от реки) были добавлены си-

ним карандашом в то же время, что и пометка Королевство Нарога за На-

рогом на главной карте, равно как и продолжение пунктирной линии, отме-

чающей его северную границу до реки Эльдор.

Башня Тиндобель . Башня стоит там, где на поздней карте расположен Барад Нимрас (башня, воздвигнутая Фелагундом «для наблю-

дения за западным морем», «Сильмариллион», стр. 120, 196). Тиндобель впервые упоминается в «Анналах Белерианда» (написанных позже «Квен-

ты»), стр. 331.

Путь Ильмира ' . Ильмир — скорее всего, вариант имени Улмо на язы-

ке номов — присутствует в «Лэ о детях Хурина» (. 93) и регулярно встречает-

ся в . С «Путем Ильмира» ср. сказанное в «Падении Гондолина» (. 149–150): И потому говорят, что в один прекрасный день волшебство и судьба при-

вели его Туора к пещере, в которой скрывалась река, вытекающая из Митрима. И Туор пробрался

в пещеру, желая разгадать ее тайну, но воды Митрима увлекли его за собою в самое сердце гор, и он не мог выбрать-

ся назад к свету. Говорят, такова была воля Ульмо, Владыки Вод, ибо по его внушению нолдоли создали этот тайный путь55.

ПЕРВАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» 229

Из этого фрагмента неясно, где именно река, вытекающая из озера Митрим, уходила под землю. В истории о Туоре, написанной много позже и опублико-

ванной в «Неоконченных преданиях», Туор следовал «за ручьем, что внезапно источился из горного ключа»56 (стр. 21); и

он спустился с высоких гор Митрима и вышел на северную равнину Дор-

ломина. Поток становился все полноводнее, и Туор шел за ним на запад, и через три дня на западе показались серые хребты Эред Ломин...57 (стр. 20).

Врата Нолдор, где поток уходил под землю, располагались в восточных пред-

горьях цепи Эред Ломин.

Путь Ильмира выводит в узкий залив, на карте никак не названный (то-

поним Дренгист до сих пор фигурировал только

в списке древнеанглийских названий, стр. 210).

Как обнаружится впоследствии, западная береговая линия почти в точ-

ности совпадает с обозначением на более поздней карте.

Восточная надставка

Адурант, река , . Самый южный приток Гелиона; назван так в до-

полнении к § 14 (прим. 4). Его русло и местоположение относительно гор и других рек не менялось.

Аскар, река , . Самый северный приток Гелиона; название упомина-

ется в § 14 (см. ниже Фленд). Его русло и местоположение относительно гор и других рек не менялось.

Берен и Лутиэн. Здесь, в земле Куильвартин, жили Берен и Лутиэн до разорения Дориата. ъ . ъ

. На главной карте местонахождение этой об-

ласти во второй раз было обозначено между Сирионом и Гелионом; однако там надпись была вычеркнута и добавлена пометка: «Лежит на восток отсюда и за Великими землями Востока и владениями дикарей». Из этого, по всей видимости, следует, что отец перемещал Землю Умерших, что Живы, дале-

ко в неизведанные края (см. Великие земли); однако на восточной надставке область расположена там, где и находилась впоследствии, в Семиречье: см.

Гвейрт-и-куина.

Синие горы . Впервые названы так в § 9.

Брильтор, река , . Этот пятый приток Гелиона назван в дополнении к § 14 (прим. 4); согласно более позднему исправлению в Дуильвен переместился южнее, и Брильтор оказался четвертым по счету притоком.

Броселианд . Здесь заканчивается Броселианд написано между реками Аскар и Талос, у западного подножия Синих гор. Ср. дополнение к пометке в углу главной карты (стр. 227): «Его восточная граница не показана.

Это — Синие горы».

Куильвартин . См. Берен и Лутиэн, Гвейрт-и-куина.

56 НП, стр. 21.

57 НП, стр. 20.

Дамрод и Дириэль . В приписке над именем

Дириэль значится: «Здесь обширный лес, где скитается немало номов-изгнанников. Орки появляются редко». Ср. § 14: «...леса вокруг реки Фленд/Гелион , где встарь были охотничьи угодья Дамрода и Дириэля».

В пометке под именем Дириэль значится: «Здесь же немало илькоринов, что не живут в Дориате, но сражались в Нирнайт Унот». Название Нирнайт Унот Ъ , появляющееся в «Лэ о детях Хурина», было заменено на Нирнайт Орнот (. 79, 102, 123). Об участии Темных эльфов в Битве Бессчетных Слез см. и § 11.

Долм, г. , . . Эта гора, впоследствии получившая название Долмед ( ), здесь появляется впервые; она расположена так же, как и на более поздней карте.

Дуильвен . Этот третий приток Гелиона назван в дополнении к § 14

(прим. 4), где он помещен, как и на карте, между Талосом и Лоэглином. В

более поздней поправке к приводится окончательная последовательность: Дуильвен переместился южнее и стал пятым притоком Гелиона.

Гномий тракт - и Сарн Атра . На данной карте Гномий тракт первоначально пересекал Арос, сворачивал на юго-восток и вел в этом направ-

лении по прямой через Восточный Броселианд, пересекал (Фленд) Гелион у Сарн Атра, который (будучи перемещен со своего места на главной карте, где он располагался на Аросе) теперь находился у впадения третьего притока (здесь Дуильвен). Линия, обозначающая дорогу, уводит за пределы карты в ее юго-восточном углу; тут же имеется приписка: «Южнее, у восточ-

ного подножия Синих гор, находятся Белегост и Ногрод». Такое местополо-

жение Сарн Атра согласуется с § 14, согласно которому брод располагается близ слияния рек (Фленд) Гелион и Дуильвен.

Позднее на этой же карте был обозначен иной маршрут Гномьего тракта.

Здесь дорога забирает восточнее в землях Дамрода и Дириэля и на своем пути пересекает (Фленд) Гелион дальше к северу: Сарн Атра теперь находится чуть ниже места слияния Аскара и Гелиона (именно поэтому Дуильвен был заме-

нен Аскаром в § 14, прим. 7). Теперь дорога пролегает вдоль русла Аскара по южному берегу реки, пересекает горы по перевалу под горой Долм, затем резко поворачивает на юг и уходит по восточному склону гор.

На более поздней карте Сарн Атра помещен

уже чуть выше места слияния Аскара и Гелиона, и поэтому дорога проходит по северному берегу Аскара, но по-прежнему пересекает горы к югу от горы Долмед; гномьи города теперь помещены в восточной части гор недалеко от горы Долмед.

Восточный Броселианд . Топоним Восточный Белериандфигурирует в § 14.

Фленд . В § 14 великая река Восточного Белериандапоначалу именовалась Аскар, но поскольку Аскароммв уже был назван самый северный из притоков, берущих начало в Синих горах, я думаю, что отец написал Аскар по ошибке (см.

стр. 189 и сноску), вместо Фленд, и потом исправил это упущение. Таким образом, 232УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Фленд > Гелион, как на карте. Русло Гелиона впоследствии не меняло своего местоположения, однако на карте не показан появившийся позднее восточ-

ный рукав реки («Большой Гелион»).

Гелион . См. Фленд.

Великие земли . Вдоль правого края карты сверху вниз вписано: «Здесь лежат Великие земли Востока, где живут илькорины (темные эльфы) и Дикари, признающие Моргота Богом и Коро-

лем». Примечательно, что термин Великие земли употреблен по отношению к землям Средиземья восточнее Синих гор; он используется также на главной карте, где третье местополо-

жение Земли Умерших, что Живы, описывается как «за Великими землями Востока и владениями дикарей» (см. Берен и Лутиэн). В «Утраченных сказа-

ниях» понятие Великие земли всегда означает земли между Морями (то есть все Средиземье более поздних текстов); в и термин Внешние земли (что в «Утраченных сказаниях» означал «Западные земли») употребляется по отно-

шению к Средиземью; позже он был переправлен на Ближние земли в .

Утверждение о том, что в Великих землях Востока и Дикари, и Темные эльфы признавали Моргота Богом и Королем, весьма существенно в свете будущего развития событий. Ср. поправку к § 18, прим. 3: «Но большин-

ство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились с Востока, бились на стороне Врага». Мотив испорченности некоторых людей уже на заре их истории появляется в очень ранних набросках (к «Сказанию Гильфанона»); см. . 236.

Гвейрт-и-куина - - . Это название, в котором Гвейрт-, по всей ви-

димости, переправлено из Гвайрт- - , вписано поверх Куильвартин.

Гверт-и-куина (не Гвейрт-, как на карте) присутствует в двух переработанных абзацах в § 10 (прим. 15): «…И странствовали они… на границах Гелейдиана в прекрасном Оссирианде, Земле Семи Потоков, Гверт-и-куина, Умершие, что Живы (где это название, похоже, относится к самим Берену и Лутиэн)»; и в § 14 (прим. 6): «…Эльфы часто называли ее Гверт-и-куина», — где оно, как и на карте, используется для обозначения определенной территории.

Химлинг . Впервые упоминается в строках 2994–2995 «Лэ о Лейтиан»

(апрель 1928):

…где сторожевой холм Химлинга

Нависал над Аглонской тесниной, высокий и безмолвный.

Лоэглин . Так назван четвертый приток Гелиона в дополнении к § 14

(прим. 4). Согласно более позднему исправлению, Дуильвен переместился дальше к югу и Лоэглин (> Леголин) оказался на третьем месте.

Нирнайт Унот (Ъ). См. Дамрод и Дириэль.

Оссириат (Семи рек) ( ) . Эта форма больше нигде не встречается. Она вписана поверх названия Ассариад, что присутствует в § 14 и позже было исправлено на Оссирианд (прим. 4).

Оссирианд(э) содержится в Песни «Лэ о Лейтиан» как альтернативное название (в результате отвергнутое) для Броселианда (. 158–160).

ПЕРВАЯ КАРТА К ?СИЛЬМАРИЛЛИОНУ? 233

Странно, что название помещено между шестой и седьмой реками, но с учетом «Семи рек» это, скорее всего, непринципиально.

Ратлорион . Такая форма нового названия Аскара, присутствующая в (§ 14), позже была исправлена на Ратлориэль.

Сарн Атра . См. Гномий тракт. В § 14 Сарн-Атра исправлено на Сарн-атрад (прим. 8).

Сыновья Феанора ё . См. статью Аглон в комментариях к северной половине основной карты.

Талос . Второй из притоков Гелиона, назван так в дополнении к § 14 (прим. 4). Его русло и местоположение относительно гор и других рек не менялись.

«АМБАРКАНТА»

Эта весьма короткая, но крайне важная (не в последнюю очередь — из-за прилагающихся к ней карт) работа в самом начале текста озаглавлена «Об устройстве мира»; на отдельном титульном листе, со всей очевидностью относящемся к данному произведению, значится:

Амбарканта

Очертания мира

Румиль

а также слово «Амбарканта», написанное тенгвар. Со времен «Утраченных сказаний» о Румиле упоминается впервые, хотя в самом тексте он не фигурирует.

В том, что «Амбарканта» написана позднее «Квенты» (возможно, на несколько лет), сомневаться не приходится. Здесь вновь появляется название Утумна — это шаг вперед по сравнению с , где отсутствует также термин «Средиземье»; в край, где пробудились люди, назван (ошибочно) Эруман (стр. 99, 171), в то время как в «Амбарканте» он впервые именуется Хильдорион; еще в нескольких случаях в «Амбарканте»

встречаются имена и детали, в внесенные только в ходе последующей правки (например, Эльфийский Дом, стр. 236, но Залив Фаэри > Залив Эльфийского Дома в ( ), стр. 155, прим. 12).

Рукопись включает в себя шесть страниц белового текста, написанного чернилами, с очень небольшим количеством правок; я повсюду привожу окончательные варианты, переместив отвергнутые в примечания к тексту.

С этой работой тесно связаны три схематических изображения Мира, воспро-

изведенные здесь с оригиналов и расположенные под номерами , и , а также две карты, получившие номера и . На страницах слева от карт я отмечаю изменения, внесенные в названия. Текст начинается со списка кос-

мографических терминов с сопутствующими разъяснениями; его я привожу на стр. 240–241.

ОБ УСТРОЙСТВЕ МИРА

Мир окружают Стены Мира, или Илурамбар. Они подобны льду, стеклу и стали — холодны, прозрачны и тверды превыше всего, что в силах вообразить Дети Земли. Стены незримы; но пройти через них невозможно, кроме как через Дверь Ночи.

В пределах этих стен заключена сфера Земли;

снизу, сверху и со всех сторон ее окружает Вайя, Всеохватный океан. Но под Землей он более подобен морю, а над Землей — воздуху. В Вайе под Землей обитает Ул-

мо. Над Землей разливается Воздух, именуемый Виста1; он дает опору птицам и облакам. Потому верхний его слой зовется Фаньямар, или Облачная обитель, а нижний — Айвенорэ2, или Птичья страна.

Но этот воздух простирается лишь над Средиземьем и Внутренними морями; границами ему на западе служат Горы Валинора, а на восто-

ке — Стены Солнца. Оттого облака редко появляются в Валиноре, а смертные птицы не перелетают пиков этих гор. Но на Севере и Юге, где царят предельный холод и тьма, а Средиземье подходит почти к са-

мым Стенам Мира, Вайя, Виста и Ильмен3 сливаются воедино и сме-

шиваются меж собою.

Слой воздуха, именуемый Ильмен, чист, прозрачен и пронизан све-

том, хотя сам света и не излучает. Ильмен лежит над Вистой; он неглу-

бок, глубже всего на Западе и Востоке и тоньше всего на Севере и Юге.

Воздух Валинора — это Ильмен, но Виста временами проникает и сюда, особенно в Эльфийский Дом, часть коего находится у восточного подножия Гор; и если в Валиноре стемнело, а воздух этот не очистился светом Благословенного Королевства, он принимает вид теней и серой мглы. Но Ильмен и Виста смешиваются, будучи сходны по природе своей, однако же Ильменом дышат боги, и небесные светила, проходя сквозь Ильмен, очищают его; ибо в Ильмене Варда проложила пути звезд, а позднее — Луны и Солнца.

Из пределов Висты не выйти и не бежать никому, кроме слуг Манвэ, либо тех, кого он наделил силой под стать своему народу, способному пребывать в Ильмене или даже в верхних слоях Вайи, очень разреженных и холодных. Из Висты можно спуститься на Землю, из Ильмена — в Валинор. Земли же Валинора простираются почти до Вайи, что уже всего на Востоке и Западе мира и шире всего на Севере и Юге. Потому от западных берегов Валинора недалеко до Стен Мира. Однако ж Валинор от Вайи отделяет бездна; ее заполняет Ильмен, и по этому пути можно сой-

ти из Ильмена, что над землей, в пределы более низкие и к Корням Земли, в пещеры и гроты, что лежат в осно-

вании земель и морей. То — обитель Улмо. Здесь берут исток воды Средиземья. Воды эти состоят из Ильмена, Вайи и Амбара4 (он же есть Земля), ибо Улмо сливает воедино Ильмен и Вайю и шлет их вверх по жилам Мира, дабы очистить и освежить моря и реки, 632УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

озера и родники Земли. И потому струящаяся вода несет в себе память о глубинах и высотах и хранит частицу мудрости и музыки Улмо и си-

яния небесных светил.

Во владениях Улмо временами прячутся звезды; там часто бродит Луна, незримо для Средиземья. Но Солнце здесь не задерживается.

Она спешит побыстрее пройти под землей, чтобы ночь не удлинилась и силы зла не окрепли; слуги Улмо влекут ее через нижние слои Вайи, и те наполняются теплом и жизнью. Потому дни измеряются ходом Солнца, что плывет с Востока на Запад по нижним слоям Ильмена, за-

тмевая звезды; она проходит над серединой Средиземья и не останав-

ливается, но отклоняется в движении своем севернее или южнее, не своевольно, но согласно

назначенному ей пути и временам года. Когда же поднимается она над Стенами Солнца, наступает Рассвет, а когда нисходит за Горы Валинора, настает вечер.

Но в Валиноре дни не таковы, как в Средиземье. Там время наияр-

чайшего света — это Вечер. В эту пору Солнце опускается и некоторое время отдыхает в Благословенной земле, покоясь на лоне Вайи. А ког-

да она погружается в Вайю, Вайя накаляется и мерцает розовым огнем, и долго еще озаряет сей край. Но когда Солнце уходит на Восток, сия-

ние меркнет, и Валинор лишается света, и лишь звезды освещают его; и тогда Боги сильнее всего горюют о гибели Лаурелин. На рассвете в Валиноре царит непроглядная тьма, и тени гор одевают обители Богов глубокой мглой. Но Луна не задерживается в Валиноре и быстро про-

ходит над ним, дабы нырнуть в бездну Ильмена5, ибо вечно гонится за Солнцем, но редко догоняет ее, а когда догоняет, темнеет в пламени Солнца, опаленный жаром. Но иногда случается, что Луна проходит над Валинором, когда дева-Солнце еще не покинула его; тогда он спус-

кается и встречается со своей возлюбленной,

и Валинор наполняется смешанным серебряно-золотым светом, и улыбаются Боги, вспоминая смешение сияния Лаурелин и Сильпиона в давние времена.

От подножия Гор Валинор понижается, и западный его берег нахо-

дится на одном уровне с дном внутренних морей. А неподалеку отту-

да, как уже говорилось, высятся Стены Мира; напротив же самой за-

падной оконечности побережья посреди Валинора находится Андо Ломен6, Дверь Вневременной Ночи, что проделана в Стенах и от-

крывается в Пустоту. Ибо Мир пребывает посреди Кумы, Пустоты, Ночи, лишенной времени и облика. Но никому не под силу пере-

браться через бездну и пояс Вайи и достичь этой Двери,

кроме одних лишь великих валар. Они же проделали эту Дверь, когда Мелько был побежден и извергнут во Внешнюю Тьму; и охраняет ее Эарендель.

Посреди Мира лежит Средиземье, созданное из земли и вод; поверх-

ность его — это центр мира промеж границ

верхних и нижних слоев Вайи. В древности облик его был таков. Выше всего оно было в срединной своей части и понижалось в обе стороны, образуя обширные долины, но снова повышалось на Востоке и Западе, и опять понижалось, обрываясь по краям пропастью. Обе долины заполнялись первозданными водами, и берегами этим древним морям служили на Западе –западные нагорья и край великой земли, а на Востоке — восточные нагорья и противоположный край великой земли. Но на Севере и Юге земля не понижалась, так что можно было сушей добраться от бездны Ильмена на крайнем Юге до бездны Ильмена на крайнем Севере. Посему древние моря лежали во впадинах и воды их не изливались на Востоке и Западе; однако же ни на Севере, ни на Юге они не имели берегов и стекали в пропасть, и водопады те из-за холода обратились в лед и ледяные мосты; здесь заполнена и перекрыта была бездна Ильмена и лед уходил в Вайю, до самых Стен Мира.

Говорится, будто валар, явившись в Мир, поначалу сошли в середину Средиземья, кроме Мелько, каковой спустился на крайнем Севере.

Но валар взяли частицу земли и создали остров, и освятили его, и по-

местили его в Западном море, и обитали на нем, пока трудились, по-

знавая мир и придавая ему первоначальную форму. Рассказывается, что пожелали они сотворить светильни, и Мелько предложил измыс-

лить новое вещество великой прочности и красоты, дабы послужило оно столпами для тех светилен. И установил он эти огромные столпы на севере и юге Земли, но ближе к центру, чем к краям бездны; и Боги поместили на них светильни, и на некоторое время Земля озарилась светом.

Но столпы эти таили в себе подвох, ибо сработаны были изо льда; и рас-

таяли они, и светильни, обрушившись, разбились, и свет их расплескался.

Но от таяния льда образовались два небольших внутренних моря, к северу и к югу от центра Земли, и так возникли северная, срединная и южная зем-

ли. Тогда валар перебрались на Запад, а остров покинули; а на возвышен-

ности к западу от Западного моря они возвели огромные горы и

создали за ними землю Валинор. Но горы Валинора выгибаются назад, так что Валинор шире всего посередине земли, где хребты подступают к морю; на севере же и на юге эти горы подходят к самой пропасти.

Есть в Западной земле две области, что не относятся к Средиземью, но однако же расположены за горами: они темны и пустынны. На Се-

вере это Эруман, а на Юге — Арвалин; лишь узкие проливы отделяют их от оконечностей Средиземья, но проливы эти заполнены льдом.

Для пущей защиты валар отодвинули среднюю часть Средиземья подальше и оттеснили ее на восток, так что оно сделалось изогнутым, а великое море Запада посередине разливается весьма широко — шире всех вод земных. Восточная часть Земли очертаниями была весьма схожа с западной, не считая того, что землю сдвинули еще дальше в Восточное море и оно сузилось. А за Восточным морем лежит Вос-

точная земля, о коей нам ведомо мало, и именуется она Землей Солн-

ца; там есть горы, не столь высокие, как валинорские, и все же весьма высокие, и это — Стены Солнца. Поскольку земля понижается, горы эти невозможно узреть через моря, отделяющие их

от берегов Среди-
земья, разве что с высоты птичьего полета.

Но кроме того, передвижение земной тверди привело также к появ-
лению четырех горных цепей, двух — в Северной земле, и двух — в Юж-
ной; на Севере это были Синие горы на Западной стороне и Красные горы на Восточной; на Юге же это были Серые горы и Желтые.

Но Мелько укрепил Север и возвел там Северные Башни, именуемые также Железными горами, и смотрят они на юг. А в срединной земле высились горы Ветра, названные так, ибо до восхода Солнца там дул сильный ветер с Востока; а Хильдориэн, край, где впервые пробуди-
лись люди, лежал между этими горами и Восточным морем. Куивиэ-
нен же, где Оромэ обнаружил эльфов, находится на Севере, близ вод Хелькара7.

Но симметрия древней Земли была разрушена и изменилась в ходе первой Битвы Богов, когда Валинор выступил против Утумно8, цита-
дели Мелько, и Мелько был скован. Тогда море Хелькара (так имено-
валась северная светильня) превратилось во внутреннее море или ог-

ромное озеро, но море Рингиля (так звалась южная светильня) сделалось громадным морем, уходящим на северо-восток, и проливы соединили его с Западным и Восточным морями.

И еще раз Земля была изломана во второй битве, когда

Мелько низвергли снова, и неизменно менялась и меняется с ходом и завершением бессчетных эпох9.Но величайшие перемены произошли, когда Первый Замысел был уничтожен, и Земля сделалась круглой, и была отделена от Валинора. Случилось сие во дни нападения нуменорцев на землю Богов, как о том повествуется в Хрониках. С той поры мир позабыл о том, что было прежде, а имена земель и вод древности и самая память о них сгинули безвозвратно.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Виста: во всех семи случаях изначальное название Вильва было переправлено на Виста, сперва карандашом, затем ручкой; такая же замена была произведена на схемах мира и , а также на схеме (Мир становится круглым).

2 Изначальное написание — Айвенор; оно же

фигурирует на схеме .

3 Ильмен: многократно встречающееся изначальное название Сильма было повсюду тщательно подчищено и заменено на Ильма (та же самая замена была произведена на карте); затем название Ильма было переправлено на Ильмен (изменения на схеме и вносились в той же последовательности).

4 Слово Амбар вписано как исправление, но предшествовавшее название вычищено настолько тщательно, что разобрать его невозможно (то же на схеме ; позднее внесено в схему).

5 На полях вписано Ильман-асса, что впоследствии переправлено на Ильмен-асса.

6 Андо Ломен вставлено в текст, но, по всей вероятности, ненамного позже написания текста как такового.

7 Последние два предложения в этом абзаце (начиная с: «А в срединной земле…») были добавлены, но, судя по всему, в то же время, когда писался сам текст.

8 Название Утумна было переправлено на Утумно.

9 Исходный текст на этом заканчивается; последующее упоминание о том, как Земля стала круглой, когда нуменорцы выступили с войной,

было добавлено позднее (см. стр. 261).

Здесь я привожу список космологических терминов, прилагающийся к «Амбарканте». Отец внес в список несколько исправлений, но поскольку из-

менения по большей части вписывались поверх стертых названий, а добавле-

ния относятся к тому же самому периоду, понять, как список выглядел изна-

чально во всех его пунктах, невозможно. Однако изменения в списке в основ-

ном не отличаются от тех, что вносились непосредственно в текст «Амбаркан-

ты» и на схемах мира; так, Сильма > Ильма > Ильмен, Вильва > Виста, Айве-

нор > Айвенорэ; ава, амбар, Эндор вписаны поверх стертых слов; Авакума и Эленарда Звездное Королевство добавлены. Перевод слова Ильмен как «Об-

ласть света» заменил собою «сияние».

Крайне непонятное место, поскольку здесь со всей определенностью сказа-

но, будто Вайя окружает Внешнее море (при том, что в правой колонке имен-

но Вайа именуется «Внешним морем»). Но

определенный артикль перед то-
понимом «Внешнее море» написан с заглавной буквы, поэто-
му я полагаю, что отец оставил предыдущее предложение неоконченным, за-
вершив его словом «окружает», а затем впо-
следствии добавил «Внешнее мо-
ре» как определение Вайи, не заметив, что предыдущая фраза не дописана.

Илу Мир Мир
Илурамбар Стены Мира;
рамба стена
Кума тьма, пустота Темнота
ава внешний, наружный; Авакума
Вайя пелена, оболочка. По своей природе Внеш-
нее море,
походит на воду, однако отличается или Окруж-
ной океан,
меньшей плотностью, нежели воздух; или Всеохватный океан окружает Внешнее море*.

Ильмен Область света. Пространство Небо. Небеса
над воздухом, более разреженное
и прозрачное. Здесь могут двигаться
лишь звезды, Луна и Солнце. Именуется
также Тинвэ-маллэ, Звездная дорога, и

Эленарда, Звездное Королевство.
Виста воздух. Здесь летают птицы и Воздух
плывут облака. Верхний его слой –
Фаньямар, или Облачная обитель, а
нижний — Айвенорэ, или Птичья страна.
амбар Земля. амбар-эндья, или Земля
Средиземье, срединной точкой
которого является Эндор.
эар вода; море. Море
Корни Земли –
Мар-талмар, или Талмар Амбарен.
андо дверь, врата.
ломэ Ночь. Андо Ломен — Дверь
Ночи, сквозь которую был выброшен
Мелько после Второй Войны Богов.

Все эти земли, что расположены над водой, между морями Запада и Востока и горами Севера и Юга, — это Пельмар, Огражденное Обиталище.

Комментарии к «Амбарканте»

Этот четкий и выверенный мир во многих отношениях, несомненно, восхо-

дит к более ранней космологии «Утраченных сказаний», но в то же время в са-

мой его структуре наблюдаются радикальные изменения и усовершенствования.

Схема

Некоторые из названий на этой схеме были вписаны поверх стертых, и в большинстве случаев можно засвидетельствовать лишь сам факт исправле-

ния:

Ильмен (внесено вместо Ильма и Сильма, см. прим. 3 к «Амбарканте»); Виста (внесено вместо Вильва, см. прим. 1); Ава- (в Ава-кума); Амбарэндья; Эндор; Марталмар. Буква А в центре (значение ее неясно) также вписана поверх под-

чищенной надписи.

Наличествуют также несколько дополнений: Эленарда, или; к названию Айве-

нор добавлено окончание -э (см. прим. 2); Амбар (см. прим. 4).

Некоторые дополнения внесены намного позднее, карандашом: Илурамбар заменено на Эарамбар (только в одном случае); над приведенным внизу на-

званием Вайя добавлено Сокрытая Половина; в подписи к карте Илу заменено на Арда. Приписка в правом нижнем углу слишком неразборчива; прочтению поддаются лишь первые слова: «Изменить историю Солнца». В левом ниж-

нем углу можно прочесть: «Сделать так, чтобы

мир всегда был сферой, но только большей, чем теперь. Горы Востока и Запада не позволяют никому попасть в Сокрытую Половину».

242УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 243

Схема

Как и на схеме , некоторые названия написаны поверх стертых: Ильмен (вместо Ильма и Сильма); Виста (вместо Вильва); Амбар; Эндор; Марталмар; Формен (вместо Тормен) в подписи к карте.

Более поздние изменения сделаны карандашом: Илурамбар заменено на Эарамбар (в одном случае), как на схеме ; Хармен заменено на Хьярмен, как на схеме, так и в подписи к карте; Тормен > Формен на схеме.

442УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 245

Схема

На этой схеме слово Вильва зачеркнуто и заменено на Виста (см. прим. 1 к «Амбарканте»). Помимо названий, написанных заглавными буквами, даются следующие: Прямая Стезя (дважды), Валинор, Эрессеа, Древние земли, Новые земли.

Подпись к карте гласит: «Мир после Катастрофы и гибели нуменор-

цев».

642УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 247

Карта

На данной карте произведены следующие замены:

Во всех трех случаях Сильма заменено на Ильма, но только в одном случае Ильма впоследствии исправлено карандашом на Ильмен (см. прим. 3 к «Ам-

барканте»); Эндор заменено на Эндон (но сверху карандашом снова вписано Эндор); и Тормен > Формен, Хармен > Хьярмен, как на схеме .

Г.В. 500 = 500 год по летосчислению валар; см. стр. 263.

842УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

«АМБАРКАНТА» 249

Карта

Некоторые из названий на этой карте прочитываются с трудом, потому я привожу здесь весь список:

Запад: Внешние моря,

Эруман (позднее над ним вписано Араман); Внешние земли (Валинор); Алф-

лон; Два Древа; Тун; Валмар; Таникветиль; Залив Фаэри; Арвалин (переправлено из Эруман).

Позднее через всю Западную землю карандашом вписано: Аман.

Западное море: на крайнем Севере: Хелькараксэ.

Великие моря; В елики й залив; Белегло рн? ; (Белегар);

Северо-запад Средиземья: Хитлум; Ангбанд; Тангородрим; Дайделос; Белерианд

Центральные области: Ближние земли; Внутреннее море; Теснина Мира; Восточное море; Темная земля (Южная земля)

Восток: Стены Солнца; Выжженная земля Солнца; Внешние моря В правом верхнем углу содержится приписка: «После Войны Богов (Арвалин был извергнут Великим морем к подножию г.». См. стр. 260–261.

052УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ «АМБАРКАНТА» 251

На схемах и Илу — это «Мир»; это же определение приводится в списке терминов (стр. 241); касательно предшествующего значения этого слова см. .

255, статья «Ильвэ». — Замены на Эарамбар (на схемах и), равно как и сде-

ланная карандашом приписка под схемой , датируются гораздо более позд-

ним временем и в данный момент интереса для нас не представляют.

58 УС , стр. 216.

Начнем с того, что Вовне: за пределами Стен Мира находится «Пустота, Ночь, лишенная времени и облика», Кума (Ава-кума); и это, безусловно, изна-

чальная концепция — та «внешняя тьма», «безграничная тьма», «беззвездное пространство»58, что фигурирует в сказании «Сокрытие Валинора» (. 216).

Стены Мира, Илурамбар*, — это сплошная, непрерывная оболочка огромной сферы; они холодны, незримы и непреодолимы, кроме как через Андо Ломен, Дверь Ночи. Валар проделали эту Дверь, когда «Мелько был побежден и из-

вергнут во Внешнюю Тьму», и охраняет ее Эарендель. Уже в (§ 19) говори-

лось, что «Моргот выброшен через Дверь Ночи во внешнюю тьму за пределы Стен Мира, и к Двери той навеки приставлена стража»; это же повторяется в соответствующем фрагменте , где

используются те же самые выражения, что и в «Амбарканте» — «Дверь Вневременной Ночи», «Пустота», — и где Эа-

рендель, плывущий сквозь Пустоту, назван ее стражем (см. стр. 164–165, 203).

Однако же нигде в этих текстах не сказано, что Дверь Ночи сделали, когда Мелько был побежден, после Великой Битвы.

Я уже упоминал ранее (стр. 49) о существенном изменении в астрономиче-

ском мифе, внесенном в : Солнце проходит под Землей, а не уплывает через Дверь Ночи, чтобы проследовать сквозь Внешнюю Тьму и вернуться через Врата Утра, как это описано в «Сокрытии Валинора»; в той версии Боги сде-

лали Дверь Ночи, дабы Солнечной ладье не нужно было проходить под Зем-

лей. Таким образом, Дверь Ночи сохранилась, но время и цель ее создания были полностью изменены.

Концепция громадной Стены, окружающей «Мир» и ограждающей его от внешней Пустоты и Тьмы, восходит к самому началу; в «Сокрытии Валинора»

она названа «Стеной Бытия», и Улмо сообщает валар, что «Вай простирается от Стены Бытия

до Стены Бытия, куда бы ни направились вы» (. 214). Прежде (. 86) я рассматривал вероятность того, что уже в раннем варианте космологии Вайтья (самый внешний из трех слоев «воздуха») и Вай (Внешний океан) составляют «неразделимую всеохватывающую субстанцию», и что в «Амбарканте» «лишь со всей определенностью формулируется то, что уже наличествовало, но не было выражено прямо в «Утраченных сказаниях»», а также указывал на уязвимые мес-

та этой гипотезы. В первом наброске «Сокрытия Валинора» (см. . 221, прим. 16) Стена Бытия явно мыслилась, о чем я уже упоминал (. 227), «как стены земных городов или садов — как стены, имеющие верх и как “круговая ограда”»; эти Сте-

ны понижались на Востоке, поэтому там не было Двери, соответствующей Двери Ночи на Западе, и Солнце проплывало над Восточной Стеной. Во втором черно-

вом варианте (. 216) появилась идея Врат Утра; но природа и протяженность Стен по-прежнему оставались неясны. В «Утраченных сказаниях» о них фактиче-

ски ничего более не сказано, помимо того, что они были «темно-синими» (. 215).

Такая концепция Стен вновь появляется значительно позднее и представлена в «Сильмариллионе» (стр. 36): Мелькор, возвращаясь в Арду после того, как Тулкас изгнал его во внешнюю тьму, «перебрался через Стены Ночи со своим воинством и пришел в Средиземье, на крайний север». Но это — один из аспектов трудноразрешимых проблем, возникающих в поздней космологии; подробно остановиться на нем здесь не представляется возможным.

** См. . 269 (статья «Тинве Линто») и 263 (статья «Олорэ Маллэ»).

59 УС , стр. 193, 181.

В исходном варианте «Музыки айнур» имеется примечательная фраза: «И подивились айнур, видя, что покоится сфера мира среди пустоты и однако ж отделена от нее» (. 56). Как это следует интерпретировать в контексте «Утраченных сказаний», я не знаю, но данная фраза сохранилась во всех последующих переработках «Айнулиндалэ» (ср. «Сильмариллион», стр. 17) и стала четким и точным описанием мира, представленного в «Амбарканте», какое бы значе-

ние отец изначально в нее ни вкладывал.

В свете сходства упоминавшихся выше формулировок в и «Амбарканте», касающихся изгнания Мелько через Дверь Ночи, весьма озадачивает утвержде-

ние в том же самом фрагменте (стр. 164), согласно которому некоторые дума-

ют, будто он «прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает мир». То, что это всего лишь предположение («Иные же говорят…») и что при-

веденное сразу вслед за этим Пророчество Мандоса гласит: Моргот вернется че-

рез Дверь Ночи, не объясняет, откуда вообще могла возникнуть идея о том, что он «перебирается через Стены» (каковая неизбежно вступает в противоречие с «Амбаркантой» и сводит на нет осмысленность стражи Эаренделя)*.

На самом деле в «Амбарканте» не объясняется, каким образом валар при-

шли в мир в его начале сквозь непроницаемые Стены; возможно, объяснение и не требуется. Но ключевая на данный момент идея ясна: от Начала до Вели-

кой Битвы, в которой Мелько был повержен, мир со всеми его обитателями был заключен в

непреодолимые пределы; но под конец, дабы изгнать Мелько в Пустоту, валар сумели проделать Дверь в Стенах.

Полностью новой является концепция Ильмена как чистого воздуха, кото-

рым дышат в Валиноре и границами которого являются Горы Валинора и го-

ры, именуемые Стенами Солнца, лежащие за Восточным морем, хотя «Виста временами проникает и сюда, особенно в Эльфийский Дом». В Ильмене стра-

нствуют Солнце, Луна и Звезды, так что эту область называют также Тинвэ-

маллэ** и Эленарда (что переводится в списке терминов как «Звездная доро-

га» и «Звездное Королевство», стр. 241). Это отчасти соотносится с космологи-

ей «Утраченных сказаний», где Лунной ладье назначено «плыть в нижних сло-

ях Ильвэ, проходя белой нитью среди звезд» и где звезды «не могли воспарить в темные и разреженные пределы слоя Вайтья, что все окружает собой»59, а Солнце «путешествует даже над Ильвэ и за пределами звезд» (. 181, 193).

Нижний слой воздуха, Виста, в котором расположены Фаньямар, «Облачная обитель», и

Айвенорэ, «Птичья страна», сохраняет характерные особенности своего прообраза, Вильны; см. . 65 — «слой этот сумрачно-сер, и птицы могут летать в нем без вреда для себя».

Но проходящая на Западе граница между слоями Ильмен и

Ср. «На крайнем севере расположен Ледяной мост» в северо-западном углу Западной надставки первой карты к «Сильмариллиону», стр. 227–228.

** Встречающееся в «Сильмариллионе» (стр. 101) утверждение о том, что Тилион, кормчий Луны, «стремительно проносился над западной землей… и нырял в Бездну за Внешним морем», никоим образом нельзя привести в соответствие с «Амбаркантой», где Бездна Ильмена начинается до Вайи, что в свете основополагающих космологических представлений просто неизбежно.

В той версии «Сильмариллиона», которая следовала за и была оборвана в 1937 году, говорится: «Но Тилион… стремительно проносится над западной землей… и ныряет в бездну между берегами Земли и Внешним морем». Соответствующий фрагмент в опубликованном

«Сильмариллионе» был заимствован из более позднего варианта, написанного, по всей вероятности, в 1951–1952 годах; но хотя я его сохранил, объяснить этот отрывок я не в состоянии.

Виста оборачивается важными последствиями: «облака редко появляются в Валиноре, а смертные птицы не перелетают пиков этих гор».

На первый взгляд, вызывает недоумение следующий аспект космологии как следствие содержащихся в «Амбарканте» утверждений: первое — что «на Севере и Юге… Средиземье подходит почти к самым Стенам Мира» (стр. 236), а второе — что Вайя «уже всего на Востоке и Западе мира и шире всего на Севере и Юге» (там же). Это кажущееся противоречие объясняется в отрывке на стр. 238, где описывается, что Внутренние моря не имеют берегов на Севере и Юге, но стекают в Бездну Ильмена, образуя ледяные мосты*, перекрывающие пропасть, причем льды уходят далеко в Вайю, до самых Стен Мира. Этот лед изображен в виде гороподобных пиков над словами Тормен и Хармен на схеме . Все эти подробности полностью отсутствуют в «Утраченных сказаниях»; но зато, как

выясняется, здесь «Амбарканта» в значительной степени пролива-

ет свет на то место в «Сильмариллионе» (стр. 89), где описывается Хелькараксэ: Ибо землю Аман, что на севере выгибалась к востоку, от восточных берегов Эндора (то есть Средиземья), что сильно выдавались к западу, отделял только узкий пролив, в котором сливались воедино студеные воды Окруж-

ного моря и волны Белегаэра. Там нависали густые туманы и марево смер-

тоносного холода; там морские потоки загромождались ледяными скала-

ми, что с грохотом сталкивались друг с другом, и слышался скрежет глыб, таившихся глубоко под водой.

По всей видимости, в «Амбарканте» предполагалось, что перемещение Солнца и Луны под Землей происходит по-разному; поскольку, хотя оба они проходят с Востока на Запад через Ильмен, Солнце «погружается в Вайю» и «слуги Улмо влекут ее через нижние слои Вайи», в то время как Луна ныряет в Бездну Ильмена**.

Перейдя к поверхности Земли, мы впервые встречаем название Эндор: оно не упоминается непосредственно в тексте «Амбарканты», но фи-

гурирует в списке терминов и определяется как «срединная точка» Средиземья, оно же Амбар-эндья. Эндор также отмечен на «Схемах мира» и и на карте , где он изображен как точка, «середина Земли», а само слово впоследствии ис-

правлено на Эндон. Название Эндор один раз упоминается в «Сильмариллио-

не» (в вышепроцитированном отрывке), но там это — название самого Сре-

диземья, а не его центральной точки; то же самое мы видим и во 452УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Касательно первого элемента в слове Пельмар см. «Приложение» к «Сильма-

риллиону», статью «пель-». Ни само это название, ни Амбар или Амбар-эндья в «Сильмариллионе» не встречаются, но в «Возвращении Короля» (. 5) име-

ется слово Амбар-метта 'окончание мира'. — Слово Средиземье впервые упо-

треблено в «Амбарканте» и в «Анналах Валинора», каковые относятся к одно-

му периоду, но установить, который из текстов написан раньше, возможным не представляется. — Ромен 'Восток', впервые появляется на схеме , а Хьярмен 'Юг' и Формен 'Север' (< Хармен, Тормен) — на схеме .

60 УС , стр. 214.

61 Там же, стр. 215.

«Властелине Колец» («Приложение Е»): Эндорэ (кв.), Эннор (синд.) — 'Средизе-

мье'. Амбар-эндья — это, по-видимому, синоним слова Пельмар, поскольку в списке терминов первый определяется как «Средиземье», в то время как на карте область между двумя морями Запада и Востока названа «Пельмар, или Средиземье», но на схеме они, похоже, обозначают два разных понятия. Воз-

можно, Пельмар (в списке терминов это название переведено как «Огражден-

ное Обиталище») означает именно обитаемую поверхность, а Амбар-эндья –это центральная, возвышенная часть Амбара, Земли*.

Линии, протянувшиеся на схемах и от поверхности Земли к «корням Земли» (Марталмар), — это «жилы Мира» (стр. 236); данный отрывок важен для понимания могущества и благодатного влияния Улмо, проявляющихся через воды мира (ср. «Сильмариллион», стр. 27 и 40, где в обоих случаях упо-

треблено выражение «жилы мира»).

На Востоке мира находятся Стены Солнца — гигантская горная цепь, располо-

женная симметрично Горам Валинора на Западе, как изображено на карте . Эта горная цепь не упоминается в «Утраченных сказаниях»; почти все имеющиеся там сведения о Востоке содержатся в словах Оромэ, обращенных к валар: «На востоке за холмистыми землями лежит безмолвное побережье и море, темное и пустынное»60 (. 214). Кроме того, на Востоке находилась огромная гора Калормэ (. 212); и там же Аулэ и Улмо «возвели великие гавани Солнца и Луны у безмолвного моря»61 (. 215). В «Амбарканте» Врата Утра, сквозь которые, согласно «Утраченным сказаниям», Солнце возвращается из Внешней Тьмы, отсутствуют.

В описании валинорского вечера и зари в «Амбарканте» слышится отголосок «Утраченных сказаний»: «Валинор наполняется смешанным серебряно-золотым светом, и улыбаются Боги, вспоминая смешение сияния Лаурелин и Тельпериона в давние времена» (ср. . 216: «Тогда грустно улыбаются Боги и говорят: “Вот и снова — смешение света”»).

Восточные и Западные земли, какими они изображены на карте , удивля-

ют своей чрезвычайной симметричностью; нарушает симметрию главным образом различная форма великих морей, что вызвано отодвиганием, или «оттеснением», Средиземья на восток — «так что оно сделалось изогнутым» –в пору создания Валинора и возведения защищающей его горной цепи. Это сверхтитаническое сминание первозданного мира привело к возникновению четырех огромных горных хребтов в Средиземье — Синих, Красных, Желтых и Серых гор (ср. «Сильмариллион», стр. 37):

В ту пору нарушены были очертания Арды, и симметрия ее вод и земель, так что первоначальным замыслам валар не суждено было возродиться.

«АМБАРКАНТА» 255

62 УС , стр. 70.

63 УС , стр. 115.

Однако в «Сильмариллионе» это исчезновение симметрии не объясняется преднамеренными действиями самих валар, которые в «Амбаркан-те» готовы исказить даже структуру Амбара ради собственной безопасности.

В «Амбарканте» содержится ряд интересных подробностей, относящихся к начальному периоду пребывания валар в мире. Здесь впервые

говорится, что Мелько спустился «на крайнем Севере», в то время как валар, придя в середину Средиземья, сделали себе остров из «частицы земли» и поместили его в Запад-

ном море. Ранний сюжет о вероломных действиях Мелько, который, помогая валар, сделал столпы для Светилен изо льда, по-прежнему сохранился, несмот-

ря на то, что сказано в и еще более явно сформулировано в (§ 1): «Моргот же выступил против них и развязал войну. Светильни низверг он…», — данная фраза заставляет предположить, что эта идея была оставлена. В «Пришествии валар» имя Рингиль было дано (не кем иным как Мелько!) северному столпу, а Хелькар — южному (. 69); в «Амбарканте» же эти названия относятся скорее к Светильням, нежели к столпам, и здесь Рингиль становится южной ветиль-

ней, а Хелькар — северной. В «Пришествии» нет упоминания о возникновении Внутренних морей при падении Светилен; сказано лишь, что «огромные пото-

ки воды хлынули от них от Светилен в Тенистые моря»62 и что «столь велико было таяние, что хотя эти моря были поначалу не слишком обширны, зато прозрачны и теплы, ныне сделались

они черны и безбрежны, и заклубились над ними туманы, и сгустились тени, ибо полноводные студеные реки влились в них» (. 70). Позднее имена Светилен неоднократно изменялись, но Хелькар сохранилось как название Внутреннего моря, «где прежде было подножие горы Иллуин северной Светильни » («Сильмариллион», стр. 49). Из «Амбарканты»

видно, что идея возникновения моря на том месте, где раньше стояла Светиль-

ня, обязана своим появлением таянию ледяного столпа, хотя сама история о том, как Мелько измыслил столпы, была отвергнута, когда стало невозможно представить Мелько сотрудничающим — пусть даже притворно — с валар. Юж-

ное море на месте второй Светильни в «Сильмариллионе» не упоминается.

Согласно «Амбарканте», озеро Куивиэнен расположено «на Севере, близ вод Хелькара», как это показано на карте . В «Утраченных сказаниях» (. 115, 117) Койвиэ-нени было озером (с «голыми берегами», в долине «меж заросших соснами склонов»63) в срединной области Палисоре; в «Сильмариллио-

не» (стр. 49) это «залив Внутреннего моря

Хелькар». В том же самом отрывке говорится, что Оромэ «свернул к северу у берегов Хелькара, и проехал под сенью Орокарни, Восточных гор», и в результате отыскал эльфов, что вполне соотносится с картой (касательно Орокарни, Красных гор, см. «Приложение» к «Сильмариллиону», статья «каран»). На Западе напротив них симметрично расположены Синие горы; а на Юге Серые и Желтые горы, опять же, симметрично расположены друг напротив друга и относительно северных горных цепей. Отмеченный на карте маршрут Похода эльфов полностью согласуется с «Сильмариллионом» (стр. 53), где сказано, что «пройдя на север вдоль моря Хелькар, они свернули к западу», но Туманные горы 652УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

(Хитаэглир) и Великая река (Андуин), где многие из эльфов Третьего Отряда повернули на юг (там же, стр. 54), здесь не изображены. В «Хоббите» и «Властелине Колец» Серые горы (Эред Митрин) — это горная цепь, расположенная за Мирквудом на севере Средиземья.

По всей видимости, Белерианд, если судить по величине букв и местополо-

жению этого названия на карте , представлял собою относительно неболь-

шую область; эльфы вышли к Морю южнее нее, в Фалассэ (позднее — Фалас Белерианда). Но отец обвел название «Белерианд» карандашом и нарисовал от этого круга стрелку; стрелка указывала в точку, где пунктир, обозначаю-

щий Поход, упирался в Море. Возможно, тем самым отец хотел показать, что это место на самом деле находилось в пределах Белерианда.

Здесь же впервые появляется Хильдориэн как название области, где пробу-

дились люди (топоним подразумевает хильдор, Пришедших Следом); каса-

тельно странного употребления названия Эруман применительно к этому краю в см. стр. 99, 171. Хильдориэн расположен между горами Ветра и Вос-

точным морем; в «Сильмариллионе» (стр. 103) о его местоположении гово-

рится более расплывчато — «в восточных областях Средиземья».

Местоположение крепости Утумна (в «Амбарканте» название изменено на Утумно, см. прим.

8) на карте , равно как и само появление этого топонима, весьма примечательно. В то время как в «Утраченных сказаниях» первой цита-

делью Мелько была Утумна, а второй — Ангбанд (см. . 198), в и первона-

чальной крепостью назван Ангбанд, куда Мелько возвратился после уничтоже-

ния Древ (см. стр. 44), а Утумна в этих текстах не упоминается вообще. Теперь же отец снова вернулся к варианту Утумна (Утумно) как к названию древне-

го, изначального жилища Мелько в Средиземье (см. ниже, стр. 259–260).

Архипелаги в Западном море подверглись значительным изменениям и упро-

щению, в результате чего описание «Сильмариллиона» существенно отличается от изложения «Утраченных сказаний» (см. . 324–325); на карте нет ни Беспри-

ютных, ни Сумеречных островов, но зато имеются «Зачарованные, или Волшеб-

ные, острова» — в , § 17 топоним Волшебные острова исправлен на Зачарован-

ные острова (прим. 11). «Тенистые острова», изображенные на карте севернее За-

чарованных островов, похоже, представляют

собою новую концепцию.

Название Эльдарос (а не Эльдамар, см. . 251) появляется на карте в значе-

нии «Эльфийский Дом». Прежде этот топоним встречался лишь единожды, в одном из кратких набросков к «Эльфвине» (. 301): «Эльдарос, или Эльфхам»64; о чем идет речь, непонятно, но похоже, что в виду имеется Тол Эрессеа. На кар-

те также написано «Залив Эльфийской земли», но сам залив не обозначен.

На Западе теперь появляются симметрично расположенные области Эру-

ман и Арвалин между Морем и Горами; касательно их предыстории см. . 83.

Тун находится немного севернее горы Таникветиль, а Валмар обозначен там же, где и на маленькой ранней карте, приведенной в . 81.

В «Амбарканте» кое-что сказано о дальнейших значительных изменениях в облике земель и морей, что произошли в ходе «первой Битвы Богов», «АМБАРКАНТА» 257

64 УС , стр. 301.

когда Мелько был взят в плен; в (§ 2) об этом нет ничего, кроме упомина-

ния о «сотрясениях». В «Сильмариллионе» (стр. 51) это столкновение названо «Битвой Властей»,

и:

В ту пору изменились очертания Средиземья, и Великое море, что отделя-

ло его от Амана, устремилось вглубь и вширь, и затопило берега, и к югу возник глубокий залив. Много бухт поменьше образовалось меж Великим заливом и Хелькараксэ, что далеко на севере, где Средиземье и Аман почти соприкасались. Из них главным был залив Балар; в него впадала могучая река Сирион, сбегая с вновь образовавшихся нагорий на север: с Дортониона и с хребтов вокруг Хитлума.

В тексте «Амбарканты» не упоминается ни Великий залив, ни залив Балар; говорится лишь о том, как море Рингиля увеличилось в размерах и соедини-

лось с Восточным и Западным морями (неясно, почему сказано, что море Хелькара «превратилось во внутреннее море или огромное озеро», поскольку оно было таковым и прежде). Но на обороте карты наличествует другая карта ( ), иллюстрирующая все подробности обоих описаний. Однако же эта карта представляет собою не более чем сделанный наспех карандашный на-

бросок, местами с трудом поддающийся интерпретации, поскольку непонят-

но, что означают те или иные линии, особенно в Западных (Внешних) землях.

Трудно сказать, как именно эта карта соотносится с картой . Так, например, на карте Серые горы отстоят очень далеко от Синих, в то время как на кар-

те их разделяет лишь узкая полоса в устье Великого залива; Внутреннее мо-

ре (Хелькар) расположено севернее и т. д. Опять же, многие детали (такие, как Ледяной пролив) отсутствуют, и в подобных случаях нельзя с уверенностью сказать, пропущены ли они в силу случайности или изъяты намеренно — хотя отсутствие Тол Эрессеа или Зачарованных островов заставляет предположить первое. Я склонен думать, что карта — это крайне небрежный черновой на-

бросок, который нельзя толковать буквально.

Узкое кольцо между Землей и Внешними морями со всей очевидностью изображает Бездну Ильмена.

По отношению к Белерианду на северо-западе (памятуя об основополагаю-

щей истории Эриола-Эльфвине и Лейтиэн (Англии)), южная часть Ближних земель, расположенная ниже Великого залива, явно имеет черты

сходства с континентом Африка; а Внутреннее море можно с некоторой натяжкой вос-

принимать как Средиземное и Черное моря. Но это уже чистой воды домыс-

лы, ничем не подкрепленные.

Море, обозначенное на карте как Восточное — это бывшее море Рингиля (ср. с текстом «Амбарканты»: «море Рингиля… сделалось громадным морем, уходящим на северо-восток, и проливы соединили его с Западным и Восточ-

ным морями»).

На северо-западе изображены горные цепи Эредломин и

Эредветрин (не подписаны; см. стр. 192-193), окружающие Хитлум (подписан), и показан западный отрог гор Эредветрин, южный предел 852УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

будущего Невраста*. В той версии «Сильмариллиона», которая следует за , сказано, что в ходе Войны Богов Железные горы «были сокрушены и смяты в их западной оконечности, а из обломков их созданы были Эредветрин и Эред-

ломин», и что Железные горы «выгнулись назад, к северу»; карта , вкупе с картой , вполне этому соответствует. С другой же стороны, на первой карте к «Сильмариллиону» (после стр.

220) Железные горы сильно выгибаются к северо-востоку (вполне возможно, что наспех изображенные зигзагообразные линии к востоку от Тангородрима являются своего рода корректировкой).

В только что упоминавшейся версии «Сильмариллиона» сказано также, что «за рекой Гелион земля резко сужалась, ибо Великое море вторгалось в сушу, образуя громадный залив, что доходил почти до самого подножия хребта Эредлиндон; там, между заливом и внутренним морем Хелькар протянулся гористый перешеек, по которому можно было попасть в обширные области на юге Средиземья». И снова эти подробности отчетливо видны на карте , где «гористый перешеек» назван «Тесниной Мира». Отгороженные области к востоку от цепи Эредветрин и к юго-востоку от Тангородрима — это, безусловно, Окружные горы вокруг Гондолина и нагорье Таур-на-Фуин; между этим нагорьем и Синими горами виден проход, который позднее будет назван Вратами Маглора, и реки Гелион (с его притоками, реками Оссирианда), Сирион и Нарог**. Сравните эту

часть карты с первой картой к «Сильмариллиону» и с ее Восточной надставкой.

Следует особо отметить, насколько близко на карте Хитлум расположен от края мира (Бездны Ильмена).

На карте Ангбанд находится практически на том же самом месте, что Утумна на карте : совсем рядом с Бездной Ильмена и довольно далеко за горной грядой, в земле, которая на карте названа Дайделос (позднее — Дор Даэделот)***. Как отмечалось выше, здесь, как и в «Утраченных сказаниях», роль изначальной твердыни Мелько снова играет Утумна; из более поздних текстов отчетливо явствует, что теперь, когда Мелько вернулся в Средиземье после уничтожения Древ, вернулся он на развалины Утумны и возвел там свою новую цитадель, Ангбанд. Думаю, именно поэтому на карте эта крепость обозначена как Ангбанд, а не как Утумна.

Итак, выстраивается последовательность:

Утумна Изначальная цитадель Мелько

{ »яиназакс еыннечартУ«Ангбанд Его жилище по возвращении * Этот хребет изображен также на Западной надставке первой карты к «Сильмариллиону», стр. 228.

** Все эти северо-западные географические

объекты изображены чернилами, а прочая часть карты — карандашом; но горные цепи (в отличие от рек) про-

рисованы чернилами поверх карандаша.

*** Сходные формы слова, в которые, однако, вкладывалось иное значение, уже встречались ранее: в «Эпилоге» «Утраченных сказаний» Высокая Пустошь на Тол Эрессеа, где произошла битва, названа Ладвен-на-Дайделот, Дор-на-

Дайделот («Небесный свод»), . 287; а в строке 946 «Лэ о детях Хурина» Дор-

на-Фауглит первоначально именовался Дайделот («Высокая равнина»), . 49.

«АМБАРКАНТА» 259

, Ангбанд Изначальная цитадель Мелько,
в которую он и вернулся
Утумна Изначальная цитадель Мелько
Ангбанд Его вторая твердыня,
построенная на месте Утумны
по возвращении

Значительно позднее и Утумно и Ангбанд станут древними твердынями Мор-

гота, а вернется он в Ангбанд («Сильмариллион», стр. 47, 81).

На карте Тангородрим обозначен точкой, поставленной чуть в стороне от Железных гор. В

этом концепция отличается от первой карты к «Сильма-
риллиону», иллюстрирующей утверждение (§ 8), согласно которому Танго-
родрим — «высочайший из пиков Железных гор, окруживших крепость Мор-
гота». Местоположение Тангородрима на карте «Амбарканты» соответству-
ет более поздней концепции, изложенной в «Сильмариллионе» на стр. 118, где со всей определенностью говорится, что Мелькор проложил под горами тун-
нель, выходящий на поверхность к югу от них, что Тангородрим был воздвиг-
нут над вратами этого туннеля и что Ангбанд располагался за горной грядой: таким образом, Тангородрим несколько выдается из горной цепи.

В изображении Западной земли на карте имеется ряд весьма озадачива-
ющих деталей. Так, вдоль западного побережья протянулась некая горная цепь (поскольку именно такими линиями «в елочку» повсюду на карте обо-
значены горы); она идет на север от вершины Таникветиль до Хелькараксэ и, по всей види-

мости, поднимается и над морем, в придачу к представленному на карте прежнему западному изгибу Гор Валинора (уходящему назад к Бездне Ильмена). Таким образом, Эруман (впоследствии над ним каранда-

шом было вписано Араман, первое упоминание этого названия) представлен не как прибрежный пустынный край между горами и морем, а огражден го-

рами и с востока, и с запада. Я этого не понимаю; как бы то ни было, геогра-

фия «Сильмариллиона» соответствует тому, что представлено на карте .

Такое же недоумение вызывает и изображение земель к югу от Туна и вер-

шины Таникветиль. Здесь «елочки» продолжают основную горную цепь к югу от пика Таникветиль, как и прежде, выгибаясь к западу, в сторону Бездны; но область, симметрично соответствующая Эруману на севере, здесь оставлена безымянной, а Арвалин (название, вписанное вместо Эруман) изображен как обширная территория, простирающаяся на восток даже дальше «новых» гор, от южного побережья Залива Фаэри до крайнего Юга. Залив Фаэри, отчетли-

во показанный на этой карте (в отличие от

карты), на самом деле отчасти образован этим «новым» Арвалином. В углу карты есть приписка: «После Войны Богов (Арвалин был извергнут Великим морем к подножию г.».

«Амбарканта», карты {

Хотя после сокращения «г.» скобки не закрыты, я полагаю, что первые сло-

ва должны были служить заголовком, обозначающим отраженный на карте временной период. Но последующие слова в сочетании с отсутствием Арвали-

на на положенном месте, похоже, подразумевают, что Арвалин возник толь-

ко теперь.

Древнеанглийские названия , встречаются в древнеанг-

лийских текстах (стр. 207, 210). Алфлон на побережье к северу от Туна — это Алквалондэ (позднесиндарское алф, лонд (лонн): см. «Приложение» к «Силь-

мариллиону», статьи «алква» и «лондэ»). Названия Аман и Араман были допи-

саны на карте много лет спустя (равно как Арда и Эарамбар на схемах).

Если эта карта иллюстрирует масштабы ката-

клизма, каковой, по замыслу отца, произошел во время разрушения Утумно и сковывания Мелько, то в конце «Амбарканты» он добавил (см. прим. 9) отрывок на тему куда бо-

лее грандиозной катастрофы, произошедшей «во дни нападения нуменорцев на землю Богов». Возможно, это гораздо более позднее дополнение, однако оно аккуратно вписано чернилами, а не набросано наспех карандашом, так что куда вероятнее, что фрагмент создан одновременно со всем остальным текстом, поскольку история Нуменора возникла примерно в этот же период.

В пользу данной версии свидетельствует схема , «Мир после Катастрофы и гибели нуменорцев»; поскольку на этой схеме внутренний слой воздуха пер-

воначально именовался Вильва и лишь позднее название было изменено на Виста. В «Амбаркан-те» и прилагающемся к ней списке терминов, как и на схе-

мах и , название Вильва точно так же исправлено на Виста, потому склады-

вается впечатление, что схема относится к тому же самому периоду.

САМЫЕ РАННИЕ

«АННАЛЫ ВАЛИНОРА»

Я называю эту работу самыми ранними «Анналами Валинора», поскольку позднее, в 1930-х годах, появился их второй вариант, а затем, уже после окон-

чания работы над «Властелином Колец», вероятно в 1951–1952 годах, — третий, озаглавленный «Анналы Амана». «Анналы Амана», по-прежнему оставаясь частью данных «Анналов», непрерывно эволюционирующих, являются, тем не менее, произведением новым и крайне значимым и содержат великолеп-

нейшие образцы прозы, посвященной истории Древних Дней.

Самые ранние «Анналы Валинора» представляют собой небольшую рукопись на девяти страницах, написанную чернилами и содержащую множество исправ-

лений и вставок. Часть этих правок вносилась также чернилами, вероятно, вско-

ре после создания самого текста, а, возможно, и по ходу работы над ним. Второй «слой» исправлений внесен на скорую руку и нечетко простым карандашом; ра-

зобрать их не всегда возможно. Именно эти карандашные правки включают в себя два до-

вольно пространных фрагмента (приведенных в примечаниях 14 и 18), содержащих совершенно новые сведения о событиях в Средиземье.

Далее следует текст «Анналов» в первозданном виде, за исключением одно-

го-двух незначительных и не требующих разъяснений изменений формули-

ровок. Вся последующая редактура, не имеющая отношения к датировкам, отражена в пронумерованных примечаниях. Примечания к датам чрезвычай-

но запутанны и многочисленны, поэтому помещены отдельно в самом конце.

Несомненно, эти «Анналы» создавались в тот же период, что и «Квента», однако «Квента» им предшествовала, что явствует из следующего. В Фин-

род (позже переименованный в Финарфина) возвращается в Валинор с даль-

него Севера после сожжения кораблей. Более поздняя версия, где он возвра-

щается после Пророчества Севера и до сожжения, излагается лишь в заметке на полях (прим. 8 к§ 5 и комментарий на стр. 170). В «Анналах» же эта трак-

товка присутствует уже в самом тексте (год

2993 по летосчислению валар).

Кроме того, в «Анналах» повсюду упоминается название Белерианд, тогда как в вплоть до § 12 использовался топоним Броселианд, позже исправленный на Белерианд. В них также встречается ряд названий, которых нет в , напри-

мер: Бладорион, Дагор-ос-Гилиат, Дренгист, Эредветион (введено в текст позднее вместо прежнего варианта); топоним Эредломин употребляется в сво-

ем более позднем значении — горы Эха, а не Тенистые горы, как в и на пер-

вой карте (см. стр. 192–193). Не берусь судить, были ли «Анналы» написаны раньше или позже «Амбарканты», однако этот вопрос представляется несу-

щественным. Безусловно, оба текста созданы в один и тот же период.

Вслед за комментариями к «Анналам», или А , как я буду далее их назы-

вать, в Приложении помещены переводы на древнеанглийский язык.

АННАЛЫ ВАЛИНОРА

(Подобно «Анналам Белерианд», они написаны Пенголодом

Мудрым из Гондолина до падения сего горо-

да и продолжены им в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа65 после воз-

вращения Пенголода на Запад; там их увидел и перевел Эриол из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангелькюн66.)

Здесь начинаются «Анналы Валинора»

0 Вначале Илуватар, то есть Всеотец, сотворил все сущее, и валар, то есть Власти, пришли в Мир. Их девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн и Мелько. Манвэ и Мель-

ко, самые могущественные из валар, были братьями; Манвэ, что свят, был владыкою над всеми валар; но Мелько впал в гордыню и обратился к алчности, жестокости и злобе; его имя прокля-

то и не произносится ныне, называют же его Морготом. Супругами валар были сестры Варда и Йаванна, и Вана, и Несса — сестра Оромэ и жена Тулкаса;1 и Уинен — владычица Морей, и Ниэнна — сестра Манвэ и Мелько; и Эстэ. У Улмо и Мелько нет жен.2 С валар пришли и многие другие, меньшие, духи — их дети или существа одной с ними природы, но менее могуществен-

ные. Имя им — валаринди.

До сотворения Солнца и Луны исчисляли валар время мира

веками. Век валар равен ста годам; один же год равен десяти ны-

нешним.

В году 500 по летосчислению валар Моргот обманом уничто-

жил Светильни3, сработанные Аулэ для освещения Мира, и все валар, кроме Моргота, ушли на Запад; там, меж Внешних морей, омывающих Землю, и Великих морей Запада, по берегам кото-

рых валар воздвигли огромные горы, возвели они Валинор. Так в те дни впервые была нарушена соразмерность суши и моря.4

В году 1000 по летосчислению валар, после возведения Вали-

нора и Валмара, града Богов, валар взрастили Два Древа — Серебряное и Золотое, что, расцветая, дарили светом Валинор.

65 Таково написание в оригинале здесь и ниже. (Прим. перев.).

66 — из рода англов, из Англии (др.-англ.). (Прим. М. Артамоновой).

Однако все это время Моргот оставался в Средиземье, и воз-

двиг он себе на Севере Мира мощную крепость; и в те дни силь-

но искалечил и исказил он лик Земли.5

Тысячу лет по летосчислению валар длились благоденствие и слава Валинора; в Средиземье все пошло было в рост, когда зажглись Светильни, но теперь рост приостановился. Лишь

Оромэ изредка наведывался в те края, чтобы поохотиться среди погруженных во мрак лесов древней Земли, да Йаванна иногда бывала там.

Год 2000 по летосчислению валар считается Расцветом Благо-

словенного Королевства, когда Боги пребывали в великой радо-

сти. Тогда Варда сотворила звезды6 и вознесла их ввысь; и, ски-

таясь по миру, некоторые из валаринди пришли в Средиземье; и среди них — Мелиан, чей голос славился в Валмаре. Много ве-

ков минуло, прежде чем она возвратилась назад, и соловьи пели вокруг нее в темных лесах Западных земель.

Когда впервые засиял Серп Богов, вознесен-

ный Вардой7 над землями Севера как грозное предостережение Морготу и как предвестие его падения, в средине Мира пробудились старшие дети Илуватара — эльфы.8 Оромэ отыскал их и стал им другом, и, ведомые им, большинство эльфов двинулись на Запад и Се-

вер, к побережью Белериандa, ибо Боги призвали их в Валинор.

Но прежде в великой войне был обуздан, пленен и заточен

в темницу Мандоса Моргот. Девять веков (900 Годов Валар)9

длилось его наказание, пока наконец не запросил он прощения.

В той войне вновь раскололись земли и исказился их облик.10

Квенди11 и нолдоли первыми достигли Валинора и на холме

Кор у самого берега возвели город Тун. Телери же, пришедшие позже, целый век (100 Годов Валар) прожили на берегах Белери-

анда; а иные и вовсе не ушли оттуда. Из оставшихся прославлен превыше прочих Тингол (Синдингул)12 — брат Эльвэ, владыки телери, подпавший под власть чар Мелиан. Впоследствии Тин-

гол взял Мелиан в жены и поселился в Белериан-
де как король той земли; но случилось это уже после того, как Улмо перепра-
вил большинство телери на Толэрессеа.13 То были годы
2000–2100 по летосчислению валар.

В годы с 2100 по 2200 телери жили на острове Толэрессеа в Ве-
ликом море, откуда издали им был виден Валинор. Лишь в 2200
году приплыли они наконец в Валинор на своих кораблях и рассе-
лились на его восточных берегах. Там телери построили город и гавань Алквалондэ, что была прозвана Лебединой гаванью, ибо стояли там на якоре их корабли, обличием подобные лебедям.

Около 2500 года нолдоли измыслили и принялись создавать драгоценные камни; и вскоре кузнец Феанор, старший сын Финвэ, владыки нолдоли, сработал трижды прославленные Сильмарили, о судьбе коих повествуют эти сказания. Сильмарили лучились собственным светом, ибо наполняло их сияние Двух Древ — свя-
щенный свет Валинора, превращенный в чудесный огонь.14

В 2900 году Моргот взмолился о прощении и был отпущен бла-

годаря заступничеству сестры его Ниэнны и великодушию брата его Манвэ, хоть и вопреки желаниям Тулкаса и Аулэ; изображая смирение и раскаяние, покорность воле валар и дружеское распо-

ложение к эльфам, жил он в Валиноре, день за днем обретая все большую свободу. Но он лишь лгал и лицемерил, и обманом сво-

им в особенности одурачил нолдоли, ибо многому мог научить Моргот — они же превыше всего на свете жаждали знаний. Мор-

гот же возжелал их драгоценностей и вожделел Сильмарилей.

2900 На протяжении еще двух веков15 длилось благоденствие Вали-

нора, однако тень недоброго предчувствия все более омрачала сердца многих, ибо Моргот искусно плел паутину лжи и неустан-

но нашептывал недоброе, и, увы, более всего усердствовал в том среди народа нолдоли. Морготу удалось посеять раздор между сы-

новьями Финвэ — Феанором, Финголфином и Финродом; и нолдо-

ли перестали доверять валар. 2950 год. По

приговору Богов Феа-

нор — старший сын Финвэ, его домочадцы и сподвижники были лишены верховной власти над нолдоли; из-за этого и потому еще, что позднее Моргот похитил их сокровища, эльфы дома Феанора были впоследствии наречены Обездоленными. Боги же выслали погоню, дабы схватить Моргота, но тот бежал и затаился в Арва-

лине, и замыслил зло.16

2990–1 Ныне Моргот исполнил свой замысел: с помощью

Унголиантэ тайно проник он из Арвалина в Валинор

и уничтожил Древа, и в сгущающейся тьме бежал

на север, ограбил там жилище Феанора и унес с собой немало со-

кровищ, в том числе и Сильмарили; и сразил он Финвэ и многих эльфов, и тем осквернил Валинор, и положил начало смертоубий-

ству в Мире.17 Валар бросились в погоню, но Моргот укрылся на Севере Ближних земель: там он вновь отстроил свою твердыню и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг

— орков и балрогов.18

2991 Непроглядный мрак воцарился в Валиноре, и Мир погрузился во мглу, лишь звезды сияли по-прежнему. Феанор вопреки воле валар возвратился в Тун и заявил о своем праве наследовать коро-

левскую власть над всеми нолдоли после Финвэ; и призвал он в Тун весь тот народ и держал к нему речь. Но слова его были пропитаны ложью, внушенной Морготом, и полны недоверия к валар, хотя сердце Феанора пылало жгучей ненавистью к Морготу — убийце его отца и похитителю его сокровищ.

Феанор убедил большинство нолдоли19 уйти вслед за ним из Валинора, дабы вернуть свои владения на земле, пока не уворовали их младшие дети Илуватара — люди (так говорил он, не подозревая, что эхом вторит Морготу), и вести с Морготом непримиримую войну за похищенные сокровища. На том сходе принесли Феанор и его сыновья страшную клятву — убивать и преследовать любого, кто завладеет хотя бы одним Сильмарилем против их воли.

2992 Поход начался, несмотря на запрет Богов (однако ж и препят-

ствовать Боги не стали), но оказалось у него

несколько предводите-

лей, поскольку дом Финголфина признавал своим королем только его. Дол ги ми были сборы. И вот Феанору пришло на ум, что огром-

ному отряду, состоящему отнюдь не из одних лишь воинов, да еще отягченному уносимым с собой добром, без кораблей никогда не преодолеть многие лиги пути на север (ибо Тун у подножия горы Та ни кве тиль находится на Поясе Земли, где Великие моря неизме-

римо широки). Корабли же были лишь у телери, однако те не же-

лали ни уступить, ни дать на время свои ладьи вопреки воле валар.

Так, около 2992 года по летосчислению валар произошла

жестокая битва при Алквалондэ — Братоубийство, и поныне

печально известное из песней, и нолдоли в безумии своем по-

способствовали делу Моргота. И одержали они верх над теле-

ри и захватили их корабли; и медленно поплыли на север вдоль 662УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

скалистых берегов; великие тяготы и опасности выпали им на долю, и царил промеж нолдоли

разлад.

Сказано, что в 2993 году нолдоли достигли берегов, над кото-

рыми возвышается громадный утес; на его вершине встал Ман-

дос или его посланник и возвестил Приговор Мандоса. Он про-

клял дом Феанора за то, что была им пролита кровь родичей; в меньшей же мере проклятье легло на тех, кто последовал за Фе-

анором либо оказал ему поддержку. Чтобы отвратить судьбу, им должно было вернуться в Валинор, дабы ожидать там суда и прощения валар. Иначе же злой рок и несчастья обрушатся на нолдоли: родичи станут предавать друг друга; клятва обратится против них же самих, и отчасти изведают они смертный удел, ибо оружие, пытки и горе будут с легкостью убивать их; и народ их истает и угаснет с приходом юной расы. И многое еще пред-

рек Мандос в речах неясных и мрачных, что сбылось впоследст-

вии, и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдо-

ли и не позволят им вернуться.20

Однако Феанор, ожесточившись сердцем, про-

должил свой
путь. Так поступил и народ Финголфина, подчинившись, пусть и с неохотой, воле родичей и опасаясь приговора Богов (ибо и в доме Фингонфина нашлись те, кто был повинен в братоубийстве). Фелагунд и остальные сыновья Финрода также не повернули вспять, ибо с давних пор связывала Фелагунда дружба с сыновьями Финголфина, а Ородрета, Ангрода и Эгнора — с сыновьями Феанора, Келегормом и Куруфином. И все же властители третьего дома были менее горделивы и более справедливы, нежели прочие, и не запятнали себя братоубийством; и потому многие из них вместе с самим Финродом возвратились в Валинор и снискали прощение Богов. Только с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ и телери сторонились их.

2994 Нолдоли достигли сурового Севера и не решались двинуться дальше: им предстояло плыть через пролив, что разделяет выгибающуюся к востоку Западную землю (где возведен Валинор), и Ближние земли, выдающиеся к западу; там сливаются воедино ледяные воды

Внешних морей и волны Великого моря; там на-
висают туманы мертвенного хлада, а морские потоки несут ог-
ромные глыбы льда, что с грохотом сталкиваются друг с другом, и слышится глубинный скрежет подводных льдин. Этот пролив назывался Хелькараксэ.

Но кораблей, оставшихся у нолдоли (ибо многие
сгинули в пути), недоставало, чтобы переправить всех

на противоположный берег, и между Феанором и Финголфи-
ном возник разлад. Феанор захватил ладьи и поплыл к восто-
ку21, сказав: «Пусть те, кто ропщет, слезами вымаливают доз-
воления возвратиться в сумерки Валинора». Достигнув же вос-
точного берега, он сжег корабли; и столь ярко полыхало пламя, что нолдоли, оставленные далеко позади, узрели багряное за-
рево.

Так, около 2995 года Феанор достиг Белерианда и берегов у подножия гор Эха, Эредломин, и выса-

дился в узком заливе

Дренгист, что вдается в Дорломен. Оттуда Феанор прошел в Дорломен и к северу от гор Митрима; там, в земле Хитлум, в ча-

сти ее, называемой Митрим, к северу от великого озера, что но-

сит то же имя, разбил он свой лагерь.

2996 Там, в земле Митрим, сразились нолдоли с армией Моргота, потревоженной заревом пожара и слухами об их приближении; и одержали они победу в том сражении, зарубив множество ор-

ков, и гнали оставшихся через Эредветион (Тенистые горы) до самого Бладориона. То была Первая Битва Белерианда, что но-

сит название Дагор-ос-Гилиат, Битва под Звездами, ибо в ту по-

ру повсюду царила тьма. Но победу омрачила гибель Феанора: он был смертельно ранен Готмогом, повелителем балрогов, ког-

да, позабыв об осторожности, слишком далеко вторгся на рав-

нину Бладорион22. Феанора перенесли обратно в Митрим, и там он умер, наказав сыновьям исполнить клятву. Тогда же принес-

ли сыны Феанора вторую клятву — отомстить за отца.

2997 Но Майдрос, старший сын Феанора, попал в западню, устро-
енную Морготом. Случилось так, что Моргот притворился, буд-
то желает вступить в переговоры с Майдросом, тот же и сам сде-
лал вид, что согласен; каждый замыслил недоброе и привел с со-
бой войско; но силы Моргота превзошли мощь его противника, и Майдрос был схвачен.

Тогда Моргот объявил Майдроса заложником и поклялся,
что отпустит его, только если нолдоли уйдут прочь из Белери-
анда — в Валинор, ежели смогут, или же далеко на Юг; если же нет, он подвергнет Майдроса страшным пыткам.

Но нолдоли не поверили, что Майдрос будет освобожден,

если они уйдут, и несмотря ни на какие угрозы не пожелали поки-
нуть Белерианд. Тогда в 2998 году Моргот подвесил Майдроса над пропастью за правое запястье, приковав его стальным кольцом, сработанным в адском пламени, к скалистому утесу Тангородри-

ма над пропастью, где никто бы не смог добраться до пленника.

Еще сказано, что тем временем Финголфин и сыновья Фин-

рода23, обессилевшие и потерявшие в пути многих, достигли на-

конец Севера Мира. Им пришлось идти через Хелькараксэ, ибо отступить и возвратиться в Валинор они не пожелали, а кораб-

лей у них не было; но столь великие страдания выпали им при переходе через льды, что сердца их преисполнились горечи и гнева на Феанора.

Когда же пришли они наконец в Ближние земли, заверши-

лись Первые Века Мира;24 они насчитывают тридцать тысяч

лет, или 3000 Годов Валар. До создания Древ прошло первое Ты-

сячелетие; Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Года-

ми Древ, или Годами Священного Света, что остался жить и жи-

вет поныне лишь в Сильмарилях. Девять же лет носят название Годов Тьмы, или Затмения Валинора.

Но, как гласят предания, к концу того срока

Боги сотворили Солнце и Луну и отправили их в плаванье над Миром, и над Ближними землями засиял свет.25 И с первой Зарей26 на Востоке Мира пробудились люди.

С первым же Восходом Луны Финголфин ступил на просторы Севера, ибо Луна поднялась над Миром раньше, чем Солнце, подобно тому, как Сильпион, старший из Древ, встарь зацвел прежде, чем Лаурелин. Первая Заря осветила путь воинству Финголфина, и развернул он синие с серебром знамена, и цветы распускались под ногами воинов, ибо пришло на Землю время пробуждения и роста, и так из зла родилось добро, как то случается всегда.

Финголфин шел через укрепленные пределы Моргота, Дор-Дайделот27, Землю Ужаса, и потрясенные орки бежали пред невиданным светом и прятались под землей. Эльфы ударили в ворота Ангбанда, и пение их труб эхом отозвалось в башнях Тангородрима.

Так пришли они на юг, в Митрим, но не было

боль-

шой любви28 между ними и домом Феанора; и подданные

Феанора снялись с места и разбили лагерь

на южных берегах, и великое озеро Митрим разделило два наро-

да. Произошли эти события в первом Году Солнца — так с тех пор исчисляются лета. После того в Мире начался отсчет време-

ни, и рост, перемена и старение всего сущего стали происходить быстрее даже в Валиноре, и уж тем боле в Ближних землях29 –смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада.

О том, что происходило позднее, повествуют «Анналы Белери-

анда» и «Пеннас», или «Квента»; и многие песни и сказания.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Здесь дописано карандашом: дочь Йаванны.

2 Этот отрывок, начиная с: и Ниэнна…, исправлен карандашом так: и Вайрэ; и Эстэ. У Улмо и Мелько нет жен, а у Ниэнны, сестры Улмо и Мелько — мужа.

3 Ср. заголовок к карте «Амбарканты» (стр. 249): Мир около Г.В. 500

после низвержения Светилен.

4 Так в те дни впервые была нарушена соразмерность суши и моря –дополнение, возможно, внесенное в процессе написания текста.

Ср. стр. 255–256 и приведенную там цитату из «Сильмариллиона».

5 и в те дни сильно искалечил и исказил он лик Земли — еще одно дополнение, возможно, также внесенное в процессе написания текста.

6 До этого места абзац исправлен чернилами следующим образом: Но однажды (1900 год) Варда начала сотворение звезд… Предложение Год 2000 по летосчислению валар считается Расцветом Благословенного Королевства, когда Боги пребывали в великой радости было перенесено ниже по тексту (см. прим. 10)

7 Здесь вписано чернилами: последним и (т. е. Серп Богов, вознесенный Вардой последним и над землями Севера).

8 Здесь вписано чернилами: С тех пор их называют детьми звезд.

9 Девять веков (900 Годов Валар) исправлено чернилами на: Семь веков (700 Годов Валар).

10 Сюда перенесено предложение Год 2000 по летосчислению валар…

(см. прим. 6).

11 Квенди > Линдар (карандашная правка).

12 Синдингул > Тиндингол (карандашная правка).

13 Здесь вписано карандашом: Тщетно искали его родичи, ибо сон его длился до тех пор, пока они не ушли.

14 Здесь вписано карандашом:

2700 Зеленые эльфы, или лайквы, или лайквэльдар, пришли наконец в Оссириланд после длительных скитаний по миру, прожив подолгу в разных местах. Сказано, что некоторые нолдоли под предводительством Дана покинули отряд Финвэ в самом начале похода и повернули на юг,

но, увидев, что земли те бесплодны и мрачны, вновь пошли на север и около 2700 года перевалили через Эредлиндон под предводительством Денитора, сына Дана; и там, в Оссириланде, они осели и стали союзниками Тингола.

Имя Денитор переправлено, возможно, из имени Денилос (см. прим. 18).

15 Эта вторая запись о 2900 годе сделана после того, как предыдущая была заменена на 2700 год (см. прим. 9, а также нижеследующее примечание к датам).

16 Данный отрывок был исправлен и дополнен карандашом следующим образом:

…похитил их сокровища. Но Моргот укрылся на Севере земли, о чем знали лишь Финвэ и Феанор, живущие теперь порознь.

2950 Боги выслали погоню, дабы схватить Моргота, но тот скрылся за горами в Арвалине и долго замышлял зло, вбирая в себя силу тьмы.

В то же время была вычеркнута дата 2950, имевшаяся выше в данном абзаце.

17 Здесь карандашом добавлено: Вот какую награду обрел Финвэ за свою дружбу.

18 Здесь вписано чернилами:

Тогда страх воцарился в Белерианде, и Тингол возвел свои чертоги Менег-

рот, а Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. Большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в западных гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря.

К этому добавлено карандашом, на скорую руку и нечетко:

и Зеленых эльфов Оссирианда, оставшихся за реками под покровитель-

ством Улмо. Тингол и Денилос, его союзник из числа Зеленых эльфов, ка-

кое-то время прегражда́ли оркам путь в южные земли. Но со временем Денилос, сын Дана, погиб, а Тингол…

Здесь карандашная приписка обрывается. Над окончанием -лос в слове Де-

нилос надписано другое, неразборчиво, но с учетом примечания 14 (Дени-

тор (вероятно) < Денилос) не остается сомнений, что это — окончание -тор.

19 В процессе создания текста номы исправлено на нолдоли.

20 В этом месте вписано карандашом: Здесь заканчивается написанное Румилем.

См. стр. 292–293.

21 Здесь вписано чернилами: со всем своим народом и никем более, кроме как Ородретом, Ангродом и Эгнором, коих любили Келегорм и Куруфин; 22 Здесь вписано карандашом: но он… поединок, и Феанор пал, охваченный огнем.

23 Финголфин и сыновья Финрода чернилами исправлено на Финголфин и Фелагунд (ср. прим. 21).

24 Здесь вписано карандашом: ибо долго промедлили эльфы в отчаянии на берегах Запада. Следующее предложение начинается так: Они насчитывают…

25 Здесь вписано карандашом: Но Луна первая пустилась в плавание по небу.

26 Над словом Зарей карандашом надписано Восходом Солнца.

27 Название (по-видимому) Дор-Дайделос чернилами исправлено на Дор-Дайделот; ср. карту «Амбарканты», а также стр. 259.

28 Это предложение исправлено карандашом следующим образом: Опасаясь коварства Моргота, они ушли к Митриму, дабы Тенистые горы послужили им защитой. Но не было большой любви…

29 Здесь вписано карандашом: Средиземья.

Примечания к изменениям, внесенным в датировку

( ) Датировка периода до 2200 года по летосчислению валар Упоминание о Расцвете Благословенного Королевства было перемещено (примечания 6 и 10), чтобы датировать создание звезд и других событий сроком ранее 2000 года. Таким образом, начало сотворения звезд обозначено 1900 годом (прим. 6); напротив фразы «Когда впервые засиял Серп Богов»

вписана дата 1950, а напротив описания похода

эльфов под предводитель-

ством Оромэ значится 1980–1990; напротив эпизода, описывающего прибытие квенди (линдар) и нолдоли в Валинор — 2000.

В предложении «Телери же, пришедшие позже, целый век (100 Годов Валар) прожили на берегах Белерианда…» слова «целый век» вычеркнуты, 100 заме-

нено на 10 и вписаны даты 2000–2010. Подобным образом в предложении «То были годы 2000–2100 по летосчислению валар» вторая дата исправлена на 2010.

В заключительной части данного периода в датировку пребывания телери на Тол Эрессеа внесены карандашные правки, сделанные, по-видимому, позд-

нее вышеприведенных. Первоначальный срок с 2100 по 2200 годы был изме-

нен на 2010–2110, а дата прибытия телери в Валинор — с 2200 на 2111. Результа-

ты этих изменений наглядно проиллюстрированы в таблице:

Исходные Последующие

«Анналы» изменения

2000 1900 Начало сотворения звезд Вардой

1950 Создание Серпа Богов

(окончание сотворения звезд)

1980–1990 Поход эльфов

2000 2000 Расцвет Благословенного Королевства

2000 Приход двух первых эльфийских родов в Валинор

2000–2100 2000–2010 Телери живут на побережье Белерианда

2100–2200 2010–2110 Телери живут на Тол Эрессеа

2200 2111 Прибытие телери в Валинор

( ) Датировка периода после 2900 года по летосчислению валар Год 2900, когда Моргот воззвал о прощении, изменен на 2700, так как время его заключения, как указывалось ранее (прим. 9), сократилось с девяти до семи веков (с 900 до 700 Годов Валар). По всей видимости, эти изменения были внесены еще в процессе написания «Анналов». Об этом свидетельствует вторая запись о 2900 годе, которая присутствует в самом тексте, — «На протяжении еще двух веков длилось благоденствие Валинора», т. е. еще два века с исправленной даты, 2700, когда Моргот

взмолился о прощении и был освобожден.

Относительно изменения даты 2950 см. примечание 16.

Практически все даты с 2990–1 годов и до конца исправлены карандашом, а результаты наглядно отражены в таблице (даты, приведенные в тексте как период с 2992 по 2995 год, сами являются чернильными правками; очевидно, каждая дата смещена на год вперед от первоначальной).

Предложение «Так, около 2992 года по летосчислению валар…» (стр. 266) впоследствии изменено на «Так, в страшный Год Валар 2999 (29991 Г.С.)», где Г.С. — Год Солнца. Ср. начало «Анналов», где объясняется, что Год Валар равнялся десяти «нынешним», т. е. «Солнечным».

Далее будет ясно, что эти поздние карандашные правки, приведенные ниже в таблице, вносились для того, чтобы ускорить ход событий начиная с битвы при Алквалондэ и до прихода Финголфина в Средиземье, так, чтобы они вмещались в один Год Валар. В отрывке, где приводится отсчет Первых Веков Мира (стр.

269) над словом девять в фразе «Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Годами Древ» отец надписал один; этот год и есть «страшный Год Валар 2999».

В данную таблицу вошли лишь карандашные исправления, внесенные в да-

тировку. Изменение 2991 года на 2998–3000 может трактоваться по-разному: ли-

бо этот временной период должен был включить в себя все последующие собы-

тия, либо даты относятся только к начальной записи: «Непроглядный мрак во-

царился в Валиноре, и Мир погрузился во мглу...».

Исходные «Анналы» Последующие изменения (Годы Валар) (Годы (Годы

Валар) Солнца)

2900–1 Уничтожение Древ 2998

и бегство Моргота

2991 Бунт Феанора 2998–3000

2992 Подготовка к Бегству 2999

нолдоли

2992 Битва при Алквалондэ 2999 29991

2993 Приговор Мандоса 29992

2994 Нолдоли достигли дальнего Севера; 29994

сожжение кораблей

Исходные «Анналы» Последующие изменения (Годы Валар) (Годы (Годы

Валар) Солнца)

2995 Высадка Феанорингов 29995
и лагерь в Митриме
2996 Битва под Звездами и Дата вычеркнута смерть Феанора
2997 Пленение Майдроса 29996
2998 Майдрос подвешен на
скале Тангородрима
3000 Приход Финголфина

Комментарии к «Анналам Валинора»

Во введении к «Анналам Валинора» (А) встречается упоминание о некоем Пенголоде Мудром из Гондолина, который жил в Тавробеле на Тол Эрессеа «после возвращения на Запад». Пенголод (в написании или р) часто фигурирует в более поздних работах, однако больше о его биографии ни-
чего не известно. Ссылка на Сирионскую гавань свидетельствует, что он был среди тех, кто бежал из Гондолина с Туором и Идрилью. Я почти уверен, что его литературным прообразом послужил Гильфанон из «Книги утраченных сказа-
ний», который также жил в Тавробеле (в «Анналах» это название фигурирует впервые). В его доме останавливался Эриол («дом сотни дымоходов»), и Гиль-
фанон велел гостю записать все услышанное (.

283). Во введении же к А го-

ворится, что Эриол увидел книгу Пенголода в Тавробеле и перевел ее там. К то-

му же Гильфанон был из народа нолдоли, и, хотя в «Утраченных сказаниях»

к Гондолину он никакого отношения не имеет, он — эльф Кора, «воистину один из древнейших среди фэйри и старейший из тех, что обитали ныне на острове», и долго прожил в Великих землях (. 175). Пенголод также рожден в Валиноре, ибо здесь упоминается о его «возвращении» на Запад.

Не вполне ясно, согласуется ли версия о том, что и те, и другие «Анналы»

принадлежат перу Пенголода из Тавробеля, где и были переведены Эльфви-

не/Эриолом, с заглавием «Квенты» (стр. 77–78), где сказано, что Эриол прочел «Золотую Книгу» («Парма Кулуина») в Кортирионе. В ранних примечаниях и заметках понятие «Золотой Книги» толкуется по-разному: см. . 287, 290–291, 310. Об отождествлении Эльфвине и Эриола во введении к А см. стр. 206.

Относительно более позднего добавления в А (прим. 20) «Здесь заканчи-

вается написанное Румилем» см. стр. 292–293.

Румиль из «Утраченных сказа-
ний» возникает снова как автор «Амбарканты» (стр. 235).

В первом абзаце А и в последующих исправлениях к нему отчасти поясняются состав валар и взаимоотношения между ними.

Девять валар — те же, что и девять «властителей из числа валар», или «Девять Богов» из вводной части ; также не претерпело значительных изменений со времен «Утраченных сказаний» распределение супружеских пар: Манвэ и Варда, Аулэ и Йаванна, Оромэ и Вана, Тулкас и Несса, Оссэ и Уинен, Мандос и Ниэнна. Однако здесь впервые появляется Эстэ, супруга Лориэна (как видно из построения предложения и как утверждается напрямую в древнеанглийской версии А , стр. 285).

«Родство» валар. В «Утраченных сказаниях» Аулэ и Йаванна Палуриэн являются родителями Оромэ (. 67), а Несса — его сестрой (. 75). В дополнении к А , приведенном в примечании 1, Несса опять названа дочерью Йаванны*.

Как выясняется впоследствии (стр. 293), Оромэ

был сыном Йаванны, но не Аулэ. В «Сильмариллионе» (стр. 29) Оромэ и Несса — брат и сестра, хотя об их родителях ничего не говорится.

И в , и в А Варда и Йаванна названы сестрами. В Вана является их третьей сестрой, однако из А это, по всей видимости, не следует. В «Сильмариллионе» (там же) она остается младшей сестрой Йаванны.

Манвэ и Мелько названы «братьями» в А (ср. «Сильмариллион», стр. 26: «Манвэ и Мелькор были братьями в помыслах Илуватара»), а Ниэнна приходится им сестрой. В «Сильмариллионе» (стр. 28) она сестра Феантури — Мандоса и Лориэна.

Если свести воедино данные всех вышеупомянутых источников, выстраивается следующая генеалогия:

В систему не включены лишь морские божества — Улмо, Оссэ и Уинен.

В добавлении, приведенном в примечании 2, впервые появляется Вайрэ. Исходя из построения фразы, она является женой Мандоса, и этот вариант закрепляется в дальнейшем; Ниэнна остается без

пары, как и в последующих ра-
ботах. Безусловно, нелегко объяснить, что именно подразумевал автор под сло-
вами «брат», «сестра», «мать», «сын», «дети» применительно к великим валар.

Термин валаринди ранее не фигурировал; см. далее стр. 293.

Теперь я изложу свои замечания относительно каждого из
датированных анналов. В большинстве случа-ев этот текст
(в его первоначальном виде) соотносится с «Квентой»;

аннэиН = соднаМнэи роЛ = этсЭМелько Манвэ
Манвэ = Варда Йаванна = Аулэ Вана = Оромэ
ассеН = саклуТОромэ = Вана

В § 6 (стр. 99) Несса названа дочерью Ваны, хотя это утверждение впос-
ледствии было вычеркнуто (прим. 2).

я отмечаю лишь расхождения, малочисленные и в основном незначительные; ли-
бо детали, отсутствующие в «Квенте» (в про-странной «Квенте», безусловно, со-
бытия излагаются гораздо более подробно, нежели в кратких «Анналах»).

В году 500 по летосчислению валар. Слова «Моргот обманом уничтожил Светильни» указывают на историю о создании им ледяных столпов, как в «Амбарканте» (см. стр. 238, 256).

Год 2000 (впоследствии 1900, 1950) по летосчислению валар. Сотворение звезд, по-видимому, все еще рассматривается как осуществленное Вардой в один и тот же период, так же, как и в § 2 (см. стр. 168). Более позднее добавление (прим. 7) к A гласит, что Серп Богов — последнее из небесных творений Варды; так, эльфы пробудились, когда создание звезд было завершено, как говорится в «Сильмариллионе» (стр. 48); в и они пробудились «с созданием звезд». Интересно дополнение, содержащееся в примечании 8, о том, что именно поэтому эльфов называют «детьми звезд». Позднее, однако, становится очевидным, что слово эльдар на тот момент еще имело другое значение.

Сказано, что эльфы пробудились «в средине Мира». В и , равно как и в «Сильмариллионе», утверждается, что Куивиэнен лежит «на Востоке», «далеко на Востоке». Не думаю, однако, что это имеет большое значение, учитывая рас-

положение озера Куивиэнен на карте «Амбарканты» (стр. 249). Вполне можно сказать, что озеро находится и «на Востоке», и «в средине Мира».

В и нет упоминания об эльфах, оставшихся у Вод Пробуждения (см.

стр. 44); в же есть по крайней мере намек на их существование — в слове «большинство» касательно эльфов, последовавших за Оромэ. Но история о трех первых посланниках эльфов по-прежнему отсутствует (см. стр. 168).

В и (§ 4) срок заключения Моргота в чертогах Мандоса равен семи векам; в «семь» было исправлено на «девять», затем вычеркнуто (прим. 1).

В А «девять» исправлено на «семь» (прим. 9). В «Сильмариллионе» (стр. 65) указан срок в три века.

Крушение и разъединение земель в войне, которая закончилась пленением Моргота, описаны в «Амбарканте» (см. стр. 239, 257–259).

Термин квенди для обозначения Первого рода все еще употребляется в А , равно как и в . В обеих работах он позднее исправлен на линдар. Из дополнения в примечании 13 явствует, что Тингол

пробудился от зачарованного сна лишь после того, как его народ ушел за Море. То же говорится в «Сказании о Тинувиэли», . 9: «Когда же пробудился он, более не вспоминал он о своем на-

роде (и воистину, то было бы напрасно, ибо подданные его давным-давно до-

стигли Валинора)»67. В «Анналах» Тингол — брат Эльвэ, владыки телери (ср. .

120).

Год 2200 по летосчислению валар (впоследствии 2111). Название Алквалондэ (употреблено здесь в отличие от и , где приводится лишь английское название, Лебединая гавань, или Гавань Лебедей) 672УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

67 УС , стр. 9.

Тем не менее, она закрепилась в «традиции» этих «Анналов» и содержится в гораздо более поздних «Анналах Амана» (хотя и с указанием переместить ее в «Анналы Белерианда»).

восходит к (Копас) Алквалунтэ в «Утраченных сказаниях»; ср. Алфлон на кар-

те «Амбарканты» (стр. 251, 261).

Следует отметить, что, хотя изменение дат (стр. 272) привело к существен-

ному сокращению времени проживания теле-

ри на побережье Белерианда (со 100 до 10 Годов Валар), оно не отразилось на длительности их пребывания на Тол Эрессеа, составившей 100 Годов Валар, или 1000 Годов Солнца (ср. § 3: «Из-за того, что затянулась сия разлука, разделились и языки Пенных Всадни-

ков и эльфов Валинора»).

Год 2500 по летосчислению валар. Совершенно новая сюжетная линия возни-

кает в дополнении, вписанном карандашом (прим. 14). Очевидно, отец рабо-

тал над созданием хронологии в целом, поскольку эта история не имеет отно-

шения к «Анналам Валинора»* как таковым. Она вполне согласуется с расска-

зом, изложенным в «Сильмариллионе» (стр. 54), за исключением двух момен-

тов: в «Сильмариллионе» отцом Денетора является Ленвэ, не Дан, а сами эти эльфы происходят от третьего отряда, телери, а не от нолдор.

Это первое указание на происхождение Зеленых эльфов, которые прежде упоминались лишь в связи с Береном (см. стр. 62, а также § 14). Их эльфий-

ские имена лайкви, или лайквэльдар (позднее лайквенди), также возникают впервые. Относи-

тельно более ранних форм названия Оссириандсм. стр. 233: окончательная форма присутствует также в правке к (§§ 9, 10, 14). Эредлин-

дон возникает в позднем дополнении к § 9, прим. 3.

Год 2900 по летосчислению валар (впоследствии 2700). В и , как и в «Силь-

мариллионе» (стр. 66), освобождение Моргота не одобряют Улмо и Тулкас, в — Тулкас и Аулэ. В А также говорится о заступничестве Ниэнны за Мор-

гота; эта подробность сохранилась и в «Сильмариллионе» (стр. 65), хотя Ни-

энна уже не является сестрой Моргота.

Год 2950 по летосчислению валар. «Обездоленные» — имя, данное Дому Феано-

ра, уже приводилось в древнеанглийской форме , стр. 212.

Как я уже отмечал в комментариях к § 4, позднее добавление (прим. 6), повествующее о том, как гонец явился на совет Богов с вестью, что Моргот находится на Севере Валинора и направляется к дому Финвэ, — это первый намек на историю о посещении Морготом Форменоса и беседе с Феанором у его дверей. Так же и в первоначальном варианте А отсутствует указание

на перемещение Моргота на Север (он бежал в Арвалин сразу после совета Бо-

гов, на котором низложили Феанора и выслали погоню за Морготом). Но, согласно карандашной вставке (прим. 16), Моргот «укрылся на Севере земли, о чем знали лишь Финвэ и Феанор, живущие теперь порознь». Именно тогда Боги выслали за Морготом погоню, хотя нигде не объясняется, как они узна-

ли о его местонахождении. Однако сам рассказ теперь становится САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 277

идентичным по своей структуре тому варианту, что изложен в «Сильмариллио-

не» (стр. 72), где Финвэ послал гонцов в Валмар с сообщением, что Моргот явился в Форменос, и лишь тогда Оромэ и Тулкас бросились в погоню.

Год 2990–1 по летосчислению валар. Полагаю, что в добавлении (прим. 17): «Вот какую награду обрел Финвэ за свою дружбу» имеются в виду отношения меж-

ду нолдоли и Морготом до того, как открылось его истинное лицо, поскольку маловероятно, чтобы Моргот смог обманом склонить к союзу нолдоли, живу-

щих в изгнании на Севере Валинора.

Примечательно, что в соответствии с измененной датировкой событий с момента бегства Моргота в Арвалин и до уничтожения Древ прошло не менее сорока восьми Годов Валар (2950–2998), или 480 Годов Солнца.

Вставка (состоящая из двух частей), приведенная в примечании 18, дополняет историю «Темных Веков» Средиземья. Гавани на побережье Белерианда позднее были нанесены на западную надставку первой карты (стр. 228) и названы Бритомбар и Эльдорест (см. стр. 227). Далее здесь упоминается о том, как эльфы Белерианда укрылись в пределах Пояса Мелиан: ср. «Сильмариллион», стр. 96–97: « Тингол собрал весь народ свой, — всех, кого смог, — под защиту Нельдорета и Региона». Название Менегрот, или Тысяча Пещер, употреблено впервые.

Неоконченное карандашное дополнение содержит первое упоминание о битве эльфов Белерианда с орками после возвращения Моргота («первая битва Войн Белерианда» — «Сильмариллион», стр.

96), в которой погиб Денетор.

Год 2992 по летосчислению валар (впоследствии 2999). В описании Бегства нолдоли, в словах: «Поход начался, несмотря на запрет Богов (однако ж и препятствовать Боги не стали)» содержится намек на последующую речь посланца Манвэ к эльфам, выступающим в поход («Сильмариллион», стр. 85): «Не уходите!... Не будет вам помощи от валар в вашем начинании, но и чинить вам препятствий они не станут».

Год 2993 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29992). Здесь подробнее излагается содержание Пророчества Мандоса, в особенности касательно изменения судьбы тех нолдоли, которые не пожелают отступиться от бунта. В (§ 5) об этом не говорится ни слова; проклятие, как сообщается, сводится лишь к тому, что предательство и страх перед предательством среди своего же народа омрачат жизнь эльфов. Однако позднее, в § 7, восходящем к и далее к «Утраченным казаниям» (см. стр. 51), говорится: Бессмертны были эльфы... и ни недуг, ни моровое поветрие не способны были

умертвить их. Однако в те дни несло им гибель оружие… а некоторые угасали и чахли от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица земли.

В А Приговор Мандоса гласит, что

872УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

отчасти изведают они Дом Феанора и те, кто последовал за ними смертный удел, ибо оружие, пытки и горе будут с легкостью убивать их; и народ их истает и угаснет с приходом юной расы.

На первый взгляд, эта формулировка не согласуется с историей в целом. Ведь известно, что Финвэ и многие другие эльфы уже пали от руки Моргота, кото-

рый тем самым «положил начало смертоубийству в Мире», — так или иначе, «отчасти… смертный удел» был им известен. Возможно, особый акцент следует сделать на словах «с легкостью», смысл которых заключается в следующем: те-

перь нолдоли стали более уязвимы для смерти, являющейся в таких обличиях. В

«Сильмариллионе» (стр. 88) Мандос или его посланник возвестил: Ибо хотя Эру не назначил вам умирать в Эа и никакой недуг не может одолеть вас, однако же убить вас можно: оружие, пытки и горе станут убивать вас.

Как мне представляется, смысл высказывания

таков: «Не забывайте, что, хотя вы бессмертны и не можете умереть от недуга, вас все же можно убить по-иному; и многие из вас умрут иначе, нежели от болезней».

Угасание эльфов теперь становится частью Приговора Мандоса; подробнее об этом см. стр. 172.

Любопытно высказывание в А о том, что по возвращении Финрода и дру-

гих эльфов в Валинор и получении ими прощения валар «не благоволил к ним их давний друг Аулэ». В «Сильмариллионе» вообще ничего не говорится о том, как был принят Финарфин (Финрод) и пришедшие с ним, кроме того, что «они получили прощение валар, и Финарфин был поставлен править нолдор, остав-

шимися в Благословенном Королевстве» (стр. 88). Однако это утверждение, по-

видимому, восходит к раннему «Сказанию о Солнце и Луне» (. 176), описываю-

щему необычайный гнев Аулэ на нолдоли за их неблагодарность и совершенное Братоубийство.

О союзах и дружбе между принцами нолдоли в третьем поколении вскользь упоминалось в и в (§ 5), где сказано, что сыновья Финрода Ородрет, Ангрод и Эгнор поддержали Феанорингов в разгар

споров в Туне перед Бегством нол-

доли. В А этот мотив трансформируется в дружбу, в частности с Келегормом и Куруфином, что, несомненно, связано с эволюцией легенды о Нарготронде.

Год 2994 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29994). Только что упомянутая дружба Келегорма и Куруфина с Ородретом, Ангродом и Эгнором приводит к неожиданному повороту сюжета (дополнение в прим. 21): этим троим сыновьям Финрода разрешили плыть через пролив на кораблях с Феанорингами, и через Хелькараксе с Финголфином шел лишь Фелагунд (прим. 23). Если бы отец держался этой версии, она могла бы оказать большое влияние на дальнейшее раз-

витие истории нолдор в Белерианде.

САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 279

В «Сильмариллионе» помимо дружбы Феанорингов с Арэделью, дочерью Фин-

гол фина, упоминается лишь об одних узах дружбы — между сыном Феанора Маэдросом и его двоюродным братом Фингоном. Маэдрос, не подозревая о том, что его отец собирается сжечь корабли, предлагал переправить Фингона через Хелькараксэ одним из первых в составе следую-

щего отряда нолдор (стр. 90).

Год 2995 по летосчислению валар (впоследствии Год Солнца 29995). Впервые в художественных текстах упоминается залив Дренгист (топоним содержится в списке древнеанглийских имен и названий, стр. 210, но на западной надставке первой карты залив никак не назван). Эредломин обретает более позднее свое значе ние — горы Эха (см. стр. 192–193, 221); топоним Митрим теперь употреб-

ляется для обозначения не только озера, но и земель вокруг него, а также впер-

вые упоминаются горы Митрима (см. стр. 221, статья «Хитлум»). Расположение Феано рингов лагерем у озера Митрим здесь предшествует Битве под Звездами.

Год 2996 по летосчислению валар (впоследствии дата вычеркнута). Первая битва возвратившихся нолдор с орками теперь происходит в Митриме, а не на Северной равнине (§ 8); сама равнина получает наконец эльфийское название Бладорион, относящееся к тому времени, когда она еще была покрыта травой (воз-

можно, Бладорион стоит сравнить с Бладорвен ‘широкая земля’, — одним из имен Йаванны, приведенным в раннем словаре языка номов, .

264, статья «Палуриэн»).

Орков загоняют на Бладорион, там ранен Феанор, однако умирает он в Митриме.

Название Битва под Звездами добавлено в , прим. 2 к § 8. Здесь же впервые возникает эльфийское название битвы, Дагор-ос-Гилиат (впоследствии Дагор-

нуин-Гилиат). Уже в исходном тексте Эредломин заменяется на Эредветион как эльфийское название Тенистых гор (прежде оно встречалось лишь в поздних правках, , прим. 1 к § 15, а также на первой карте, см. стр. 221).

Год 2997 по летосчислению Валар (впоследствии Год Солнца 29996). Новой под-

робностью в A является условие, выдвинутое Морготом для освобождения Майдроса.

Год 3000 по летосчислению валар. Здесь вводится история о том, как Финголфин, прибыв в Средиземье, прошел маршем до самого Ангбанда и ударил в во-

рота крепости, однако затем (в соответствии с исправлением, приведенным в прим. 28) благоразумно отступил в Митрим. И, хотя в и в § 8 уже упоминает-

ся, что два воинства нолдор разбили свои лагеря на противоположных берегах озера Мит-

рим, теперь добавляется еще одна деталь: когда появился Финголфин, Феаноринги отошли на южный берег.

Подробнее о фразе «После того в Мире начался отсчет времени» см. § 6, прим. 6, а также стр. 171–172.

«Пеннас», или «Квента» — ср. заголовок к (стр. 77): «Квента Нолдоринва», или «Пеннас-на-Нгоэлайд».

082УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Переложения «Анналов Валинора» на древнеанглийский,

сделанные Эльфвине, или Эриолом

Первая версия, приведенная здесь, несомненно, является наиболее ранней, и она, вероятно, предшествует «Анналам» на современном английском. В примечани-

ях приводятся несколько более поздних карандашных поправок или указаний.

юй юж у

юб Ъю ж юб ю й

, 7 юю ж эю , 7 ж (юж Б н), ж юб ю

у ; 7 й ююж ж юн Ж ,

юб ю .

й ж ъ , юж ж

юю ж юю ж , ю .
й юб (южж юб юю): б й юб р б б н й й р ъ южж
н ж южж . (южж) юю ю (южж -у) юб б , 7 юб н , н
южж южж йю .
й юб юб й й ,
(южж й ю) 7 (южж у).
йр ж юю й ю . й й юб
й юъ й ; (й ж
жю) ; юб б й
б ж . й у
Й ; 7 р 7 ъ
; 7 рр у йр . ю й р ъ , й н , у . Юб н ю юб ; Ю р . ю
юб Б н . й у юб ю йр .

П
П
П
о.
ю
ю
5
ю
10
ю
15
(

ж
20
Й
25
.
й ю ж юу юб - , 7 й
б юб , юж ж
б . ю ж э р . й р ю э , 7
йр , 7 н юж ж 7 .
й у рюб й
ю й , 7 ж юб 7 юб
б . юю й юб , й юй , 7 рюб ж эр 7 б 7 ж ю .
й р 7 йр 7
. Юб н н р ж юб ю ж , , , ю б ж .
Юб у й
ю 7 юб юб , юж ж н ю й ю б нр .
й й юю 7
б 7 юб ю (юж
); р , р ю , у й , ж й юю й . Ю
б ър.

ПРИМЕЧАНИЯ

Примечания к тексту версии

Вся нижеследующая правка, кроме строки 9, была сделана на скорую руку, ка-

рандашом, а изначальные формы остались невычеркнутыми. Исправления относятся к

значительно более позднему периоду, о чем свидетельствует то обстоятельство, что форма Мелькор заменила Мелько только в 1951 году.

1 > р

2 >

3 > (вероятно) ю (см. стр. 288, прим. к строке 7, и стр. 291, прим. к строке 7).

30

35

40

45

.

Ю

50

55

П

П

Это сказание было впервые записано в книгах Пенголодом

Мудрецом из Гондолина, до того, как город был разрушен, а после в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа (то есть Одиноком острове), после того, как Пенголод вернулся на запад; и там его прочел и перевел Эльфвине, которого эльфы называли Эриол.

Творение В начале сотворил все сущее Илуватар, то есть Всеотец, или Небесный отец, или Великий отец68.

500 год валар (то есть Властей или Богов): один год Богов длится столько, сколько десять лет ныне отсчитываются в

этом мире по ходу солнца. Мелько (то есть Гордыня), или

Моргот (то есть Черный Бог), низверг Светильни Богов, и

Боги удалились на запад, и воздвигли там Валинор (то есть Землю Богов).

1000 В том году Боги взрастили Два Древа, Лаурелин (то есть Златая Песнь) и Сильпион (то есть Мерцающие Сумерки).

ММ 2000 Полдень Земли Богов или Великая Слава. Тогда цвели Деревья тысячу лет; и Варда (она была благороднейшей из

богинь) сотворила звезды; поэтому зовется она Тинветари, Владычица Звезд. Тогда пробудились эльфы в Восточных

землях; и Мелько был пленен и заточен в темницу; и после того пришли некоторые из эльфов в Землю Богов.

ММ или ММС 2000 или 2100 Тогда был Тун, белый град, пост-

роен на горе Кор. Телери жили еще на западных берегах

Ближних земель; но телер Тингол был зачарован в лесу.

ММС или ММСС 2000 или 2200 Телери жили на Одиноком ост-

рове.

ММСС 2200 Тогда телери пришли в Землю Богов.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 281a

68 Буквально «Сияющий отец». Эпитеты, подобные — 'сияющий', в древнеанглийском часто использовались в отрыве от своего основного значения, приобретая обобщенно-

положительную коннотацию. Так, ж буквально значит 'яркий, сияющий отец', но имеется в виду общее значение величия и сияния славы. (Прим. перев.).

ММ 2500 Тогда в своем мастерстве задумали и создали нолд-

эльфы разные драгоценные камни, и Феанор владыка нолдор

создал Сильмарилли, что суть Самоцветы.

ММ или 2000 или 2900 Пленение Моргота.

2900 Тогда Моргот был отпущен, и он жил в Земле Богов, и притворялся, что друг Богам и

эльфам. 2999 Тогда Моргот погубил Древа, и бежал, и унес с собою драгоценные камни эльфов и Самоцветы. Тогда отреклись нолд-эльфы от своей верности, и отправились в изгнание, и сразились с телери в Лебединой гавани, и одержали победу, и увели корабли телери.

Тогда пришла большая тьма и затмение в Землю Богов и во все средиземье. В то время снова отстроил Моргот свою старую твердыню в Северных краях, и преисполнился великой силы, и собрал орков, и вставил Самоцветы в свой железный венец.

Тогда Феанор со своими семью сыновьями и большим войском отправился на север и поплыл на кораблях телери к Западным берегам, и там сожгли они корабли и предали своих спутников, что следовали за ними.

Тогда сразилось войско Феанора с орками и одержало победу, и орки бежали в Ангбанд (то есть Железный Ад); но

Готмог, слуга Моргота, сразил Феанора, и

Маэдрос после то-

го возглавил Феаноров народ. Этот бой был назван Звездной битвой.

а282УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

6 >

9 — исправлено чернилами на .

11 > (кроме строки 21)

13 б > й

14 йю > Й - (й род. п., мн. ч. у , см. стр. 208) Древнеанглийские имена и названия в версии

Древнеанглийские эквиваленты используются гораздо реже, чем это позво-

ляют сделать списки на стр. 208–213; так, присутствует форма с древ-

неанглийским окончанием (вместо б и т.д.), ( ) , а также форма род. падежа, мн. ч. (не й и т. д.), й , ж , р , у . Древнеанглийские эквиваленты, которые используются или просто упоминаются, в основном представляют собой точные переводы. Так, — это ('Гордыня'); р — -у ('Черный Бог', 'Темный Бог', см.

. 67); — й ю ('Золотая песнь', 'Песнь Золота' — ср. перевод «поющее золото» в «Списке имен» к «Падению Гондолина», . 216, но ср. , ими-

тирующее , стр. 210); переводится как у (очевидно, это сло-

во состоит из основ -, присутствующей в глаголах , 'сиять, сверкать' и у 'сумерки'); ё — эр ('Лебединая гавань')*; ё –Б н ('Одинокий остров'); Битва-под-Звездами — ър ('Звездная битва').

как перевод слова и йр ('Земля Богов') как перевод слова присутствуют в списке древнеанглийских названий.

Сильмарили переведены как б Самоцветы, Драгоценные камни (но это слово также трактуется и как древнеанглийское существительное с формой мн.ч.). Существуют несколько различных форм этого древнеанглийского слова: -, -, - и -, от которой произошел «Аркенстон» Одинокой горы. Первая основа может быть связана с готским 'священный'. С в строке 37 ср. примечание отца в «Руководстве по переводу имен собственных во “Властелине Колец”», в « », стр. 189: «Данное понятие означает “населенные земли (эльфов и) людей”, рассматриваемые как лежащие между Западным морем и морем Дальнего Востока (известным на Западе лишь по слухам). - — это современная форма средневекового - от древнеанглийского - ».

Имя Варды б , Королева Звезд, восходит к сказанию «Оковы Мель-

ко» (. 100) и встречается также в §2.

Даты в версии

Дата (написанная с М вместо ММ, как и встречающееся два раза , но это, очевидно, ничего не значащие описки), 2999, противоречит современной английской версии, где уничтожение Двух Древ и похищение Сильмарилей датируются 2990–2991 годами.

Это древнеанглийское название (с измененной начальной гласной, эю) обнаруживается намного ранее в примечании на полях к Копас Алквалунтэ в сказании «Бегство нолдоли», . 164, сноска.

Этот текст очень близко соотносится с современной английской версией.

В нескольких местах они незначительно отличаются по содержанию, и некото-

рые изменения, сделанные в современной версии, включены в древнеанглийс-

кий текст; эти моменты оговариваются в примечаниях, так же, как и отдельные подробности, касающиеся дат и некоторых особенностей имен собственных.

В текст кое-где внесена незначительная каран-

дашная правка, но практичес-

ки вся эта редактура сводится к изменению порядка слов либо к иным мелким синтаксическим преобразованиям; таковые я включил в текст, не оговаривая их отдельно. Текст резко обрывается в начале статьи «Анналов», соответствующей 2991 году, на словах «Ныне лежал Валинор»; эти слова находятся не внизу стра-

ницы, так что об утере каких бы то ни было фрагментов текста речи не идет.

На первый взгляд, озадачивает то, что во вступительном отрывке «Анна-

лы Валинора» названы «Пеннас», хотя работа «Пеннас», или «Квента» (см.

стр. 205–206), очевидно, задумывалась как образец другой литературной тра-

диции или, как минимум, другого способа подачи материала. Однако далее в предисловии говорится, что эта книга, «Пеннас», делится на три части: пер-

вая часть — «Валинорэлумиэн», или йр й ж (т. е. «Анналы Валино-

ра»); вторая — й ж (т. е. «Анналы Белерианда»); и третья –«Квента Нолдоринва», или «Пеннас нан Гоэлид», то есть («Исто-

рия эльфов-нолдор»). Таким образом, здесь, во

всяком случае, «Пеннас»

(«Квента») используется и в узком, и в более широком смысле: все произве-

дение, переведенное Эльфвине на Тол Эрессеа, называется «Пеннас» («Квен-

та»), «История», но этот термин используется также в более узком смысле в «Пеннас нан Гоэлид», или «Квента Нолдоринва», которую, в отличие от «Ан-

налов», можно назвать “Сильмариллионом” как таковым». В самом деле, в дополнении к очень краткой древнеанглийской версии «Анналов Вали-

нора» (стр. 291, прим. к строке 5) ясно сказано: «Эта третья часть зовется так-

же «Сильмариллион», или история б Сильмарилей ».

р й у ю р, 7 й ю й ж ; ж у ъ юж
йр й ж , 7 ую й ж , 7 ю юю
р юж . Юб ж б
Ъю , ж юб ю й , 7
юю ж эю 7 ж
(юж Б й), юб у . юб й
Ж Б й , юб юб ж
н ; 7 н 7 юй 7 б .
й р йр й ж .

5
10
ъ , юж ж , у ю , 7 юб , юж юб (ю
ююю й) у юб . н
: , , , , , , у , . Юб ж 7 ую , ж , 7
ж - б 7 б , 7 й
ъ ж й ю
жр , ,
р р - .
ю й б б: 7 , ю
ж , й 7 й ; 7 й ; 7 й (й ж); 7 , й , н ; 7 й , 7 у й . 7 ж й , 7 й у
ж .
ю й у й ж , , ююю ж ю ж
ж ж . Юб ж .
юб ж юб ю у 7
н н ююю , ю
ж й ; 7 б й ж
б б й й ъ . юб й ж ююю б , ю ю , юж й р ; 7 юб , ъ ю б , н , юж (юж йр) ж
й (юж Ъ б ю р
ъ р, й ж, юж б , ююю
б , ююю ; 7 ж
й . ю юб
ж р .

, ж юб ю р ,
7 юж , у 7 юб
юб й й , ую ую , ю й й . ю ъ юж

15
20
25
30
35
40
45
50
ж ю ж ; юж н ж у р 7 . юю ю
юъ й ж 7 йю ,
юб ж , ю юб б ж ъ , . у юб б ъ , ю юж р , 7 ю н у ю .
Ю й ю н ж юю ю
, 7 юб ж ю . Юб 7 н (7 юэ б й б , юж й), у ж юб
йю 7 у
, юб ж р , ю
ж ж у н , 7 ж ж
: й у ж ю ю
й й ,
ж й 7 н
юб ж .
Юб юб юж , ю юю

й б , н ж ю , юб
ю ю
, юб у юб ж : юж . н ю й , юб ж ж
юю у б
у , юб
ю н ю .
Юб ю юж
юю ж
у . Юж р н ж (юж
й) ююж ж й ж . юб й
р нр 7 .
Юб (юж ж й) юб
у ж , 7 юб й
у юб ж й н ъ юб н
; юб , ю ню у , б юж , н у ю юю ж . Юб ж Ю ж , ур , б : у .
682УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
55
60
65
70
75
80
85
90
н ж юю н , р

; юж ж юб ю ж ю ж ж Б н , у н
б . Юб ю юб й
ю . ю юб б , ю н й ; у н , юж
й ж , юж
эю , н , юж эю,
юж ю н юж ж , 7 юб ж
н .
Юж ю й , юю б юю ж ,
юу юб н
ю , юю й ю, б , юу юб ж , ю юй ж б . н б
й , юб ю н ж юб й
й й , ю юж
б э . й ю ж й
ж ; ю
ур б й , ю , й ; 7 н юж й 7
й р у ж , ю й юб
ню ; й , ню ж юб , юб ю ъю ъю ю ж ; н бюй юб . Ю б юб н , й 7 й бюй б , юб ю ю
у ъ ,
ую , ню юб , й , ю ж 7 .

95
100
105
110
115

120
125
130
у ю й , , н 7 ю у у — юэ б юю й юб , юб у 7 юэ ю ю й
н бю — 7 юб ю
й ; ж й 7
юу .
— й ю у ж н . Ю ж н 7 юб й , юю ж юб у ю юж
й ж ж н юб
, 7 ю у юж 7 н б ж у ю . юб
й , юй ю юб й
н , юю у
ю ж р юж ж , й
н юй , . Юб у , 7 Ю ж юю ж юъ
юй , й й - у
юж ю ъ , юю
у ж ж юб -
Ю .
й ж
ПРИМЕЧАНИЯ К ВЕРСИИ
5 ж исправлено чернилами на .
7 > (вероятно) (карандашная правка). В версии (вероятно) > ю , а в версии ю значится в самом тексте, но в данном случае очевидно, что исправлено на ; это — не более чем орфографическое

исправление (в древнеанглийском языке в этой позиции произносится как звонкий согласный).

13–14 Этой фразы (ю юю й) нет в версии на современном английском, но ср. вводную часть (стр. 78): «Этих духов эльфы нарекли валар, то есть Власти, люди же зачастую зовут их Богами».

135

140

145

150

155

Здесь начинается книга, называемая «Пеннас», и она поде-

лена на три части; первая часть — это «Валинорэлумиэн», то есть «Летопись Земли Богов», другая — летопись Белерианда, а третья — «Квента Нолдоринва», или «Пеннас нан Гоэлид», то есть «Рассказ о нолд-эльфах». Их впервые записал Пенголод Мудрец из Гондолина, до того, как город был разрушен, а по-

том в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа (то есть Одиноком острове), после того, как Пенголод вернулся на за-

пад. И те книги Эльфвине из Англии узрел на Одиноком остро-

ве, когда однажды приплыл туда; и он их запомнил, как сумел, и потом перевел и записал по-английски.

Здесь начинается летопись Земли Богов.

В начале Илууватар, то есть Всеотец, создал все сущее, и тог-

да валар, кои суть Могущественные (которых потом некоторые люди считали богами) пришли в мир. Девять их: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Мандос, Лориэн, Мелько. Из них были всех могущественнее Манвэ и Мелько, брат его, но Манвэ был старшим, и был Владыкой валар, что свят, а Мелько склонился к греховным желаниям и высокомерию и гордыне, и стал злым и жестоким, и имя его отвержено и непроизносимо, а зовут его на языке нолд-эльфов Морготом. Жены валар звались так: Варда и Йеаванна, что были сестрами, жена Манвэ и жена Аулэ; и Несса, жена Тулкаса (она была сестрой Оромэ); и Уинен, вла-

дычица морская, жена Оссэ; и Ваирэ жена Мандоса, и Эстэ, жена Лориэнда. Но у Улмо и Мелько не было жен, и у Ниэнны печальной не было мужа.

С этим содружеством пришло много меньших созданий,

детей валар или духов из рода валар, имевших

меньше силы.

То были валаринди.

И валар, прежде, чем появились Солнце и Луна, считали

время веками, или оборотами, которые равнялись ста годам валар; и один год валар был точно такой длины, как ныне в мире десять лет.

САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 285a

500 В году валар колдовством погубил Моргот Светильни, сработанные Аулэ, коими должен был освещаться мир; и ва-

лар, кроме одного Моргота, удалились на запад и там постро-

или Валинор (то есть Землю Богов) между двумя морями (то есть между Внешним океаном, который окружает всю землю,

и великим Западным морем, то есть Океаном, или Внутрен-

ним океаном, или Белегар на языке нолд-эльфов; и на бере-

гах Западного моря воздвигли они великие горы. И была в те дни впервые искажена Морготом истинная форма среди-

земья.

М 1000 В это время, когда Валинор был построен, а также и Вал-

мар, то есть Град Богов, валар создали и взрастили Два Дре-
ва, одно из серебра, другое из золота, и свет их озарял Вали-
нор. Но Моргот остался в средиземье и воздвиг тогда вели-
кую твердыню в северных краях; и в то время сильно разру-
шил и исказил он землю. Тысячу лет длились процветание и блаженство в Земле валар, но в средиземье пресекся рост тех растений, которые ранее пробудились и взошли в свете све-
тилен. Ни один вала не появлялся в средиземье, кроме Оро-
мэ, который часто охотился на древней земле в темных лесах, и Йаванны, которая иногда приходила туда.

ММ 2000 Этот год называется Полуднем Царства валар, или Ве-
ликой Славой, и исполнились тогда Боги радости. Тогда сот-
ворила Варда звезды и поместила их на небесах (и потому
зовется она Тинветари, то есть Королева Звезд), и вскоре после того некоторые из валаринди ушли из Земли Богов и

забрели в средиземье, и среди них более всего известна Ме-

лиан, что прежде была из свиты Лориэнда, и голос ее славил-

ся среди Богов: но она не вернулась в Град Богов, пока не прошло много лет и не случилось многих чудес, и соловьи

были ее спутниками и пели вокруг нее в темных лесах запад-

ных краев.

Когда та звезда, что издревле звалась Серп Богов или Пы-

лающий Куст, впервые зажглась на небесах, ибо Варда сотво-

рила ее на страх Морготу, предрекая ему его падение, тогда пробудились старшие дети Всеотца во средине мира:

они суть Эльфы. Их нашел Оромэ и стал им другом, и боль-

шая часть их после того отправилась на Запад вслед за ним и под его предводительством достигла западных побережий

Белерианда, ибо Боги призвали их в Валинор.

До того Моргот был разбит в сражении и скован, и после

того заточен в темницу Мандоса. Там был он заключен семь веков (то есть семьсот Лет валар), пока не покаялся и не взмолился о прощении. В тех сражениях также были земли

сильно разбиты и разрушены.

Квенди (то были эльфы Света) и нолд-эльфы первыми

достигли Валинора, и на зеленом холме Кор близ побережья построили они Тун, белый Град эльфов. А телери, которые в ту пору пришли в Белерианд, оставались одну эпоху там у бе-

регов, и многие из них оттуда никуда не ушли. Из них более всех известен Тингол, брат Эльвэ, владыки телери: его зача-

ровала Мелиан. Ее взял он в жены и стал королем в Белери-

анде; но так случилось впоследствии, что Улмо привел боль-

шую часть телери на Одинокий остров и так перевез их в Ва-

линор. Случилось это в годы валар ММ 2000 или ММС

2100 .

2100 по ММСС 2200 телери жили на Толэрессеа

посреди Внутреннего океана, откуда им издали был виден Ва-

линор; в году ММСС 2200 приплыли они с великим флотом
в Валинор, и жили на восточном побережье Валинора, и
построили там город и гавань, и назвали ее Алквалондэ, то есть Лебединой гаванью, ибо там поставили они к причалу
свои корабли, что были подобны лебедям.
Спустя триста лет после того, быть может, более, а быть
может, менее, задумали нолд-эльфы драгоценные камни и
начали их творить, и потом Феанор кузнец, старший сын
Финвэ, владыки нолд-эльфов, задумал и создал многослав-
ные Сильмарилли, о судьбах которых много говорится в
этом сказании. Они светились своим собственным светом,
ибо наполнены были сиянием двух Древ, которое было сме-
шано внутри их и превращено в священный и дивный огонь.
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 287а
2700 Тогда Моргот покаялся и взмолился о про-

щении; и по просьбе Ниэнны, сестры его, Манвэ, брат его, даровал ему прощение, к недовольству Тулкаса и Аулэ, и отпустил его; и он сделал вид, что раскаивается, и что смирен, послушен валар и преисполнен любви к эльфам; но он лгал, и больше всех об-

манул он нолд-эльфов, ибо мог научить многим неведомым

вещам; но все же он жаждал их камней и алкал Сильмариллей.

ММСМ 2900 Еще две эпохи пребывал Валинор в блаженстве, но сомнение и подозрения взросли в сердцах многих, как некая тень, потому что Моргот действовал тайными нашептыва-

ниями и искусной ложью, и горестно повествовать о том, как более всего он подстрекал нолд-эльфов и посеял вражду меж-

ду сынами Финвэ, Феанором и Финголфином и Финродом, и

разлад между Богами и эльфами.

ММС 2950 По приговору Богов был лишен Феанор, старший сын Финвэ, со своим домом и родом, верховной власти над

нолд-эльфами — с тех пор звался Феаноров род Обездолен-

ными, из-за того приговора и потому, что

Моргот лишил их сокровищ, — и послали Боги за Морготом, чтобы судить его; но он бежал, и скрылся в Арвалине, и задумал недоброе.

2950 В то время замыслы Моргота созрели.

ММС 2951 он отыскал Унголиантэ в Арвалине и попросил ее о помощи. Тогда прокрались они назад в Валинор и погуби-

ли Древа, и под прикрытием сгущающейся мглы бежали на се-

вер, и там разорили жилище Феанора и унесли бессчетное чис-

ло самоцветов и Сильмарилли в числе их, и там Моргот сразил Финвэ и многих его эльфов с ним и впервые осквернил Вали-

нор кровопролитием и положил начало убийствам в мире. Он спасся тогда бегством, хоть преследовали его Боги по многим землям, потом достиг он северных частей средиземья и вновь отстроил там свою крепость, и умножил и собрал снова своих злых слуг, Балрогов и орков. Тогда великий страх пришел в Бе-

лерианд, и Тингол укрепил свою твердыню в Менегроте, что значит тысяча пещер, и королева Мелиан чарами валар зача-

ровала землю Дориат и окружила ее, и после того большая

часть темных эльфов Белерианда искали защиты Тингола.

2901 Ныне лежал Валинор в

а882УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

15 Оссэ пропущен случайно.

17 В версии на современном английском не говорится, что Манвэ был старшим.

22 : так пишется имя «Йаванна» на древнеанглийском. В строке 59

это имя пишется как ( ), а в древнеанглийской версии «Квенты»

(стр. 207) — ; в версии — (стр. 291).

26–8 Здесь текст следует по смыслу карандашному исправлению в версии на современном английском (стр. 270, прим. 2), где Вайрэ впервые фигурирует как супруга Мандоса, а Ниэнна остается без пары. В строке 28, после ж не было мужа дописано карандашом: й ж 7 р она была сестрой Манвэ и Моргота ; именно так утверждается в современной английской версии в ее исходном виде.

41–3 Ъ б , б , б : см. стр. 208, 210. — : см. стр. 210, 249–251.

45 : см. стр. 283.

48 В списке древнеанглийских имен и названий на стр. 211 Валмар назван .

60–2 Изменения, сделанные в тексте современной английской версии с целью датировать Создание звезд и Пробуждение эльфов ранее 2000 года (см.

стр. 270, прим. 6 и 10), в древнеанглийский текст не включены.

65–6 Утверждение, что Мелиан была из народа Лориэна, в современной английской версии отсутствует, но оно встречается в и (§ 2) и восходит к «Сказанию о Тинувиэли» (. 8): «была она Венделин духом, что покинул сады Лориэна еще до постройки Кора».69

72 й («Пылающий Куст»): это название Большой Медведицы, не встречающееся в современной английской версии, фигурирует в (§ 2) и в «Лэ о Лейтиан».

82 , вместо «девяти веков», как было изначально написано в версии на современном английском (стр. 270, прим. 9). (одно из слов, которыми ранее обозначались «века» валар, строка 33) исправлено в момент написания на ('промежутки времени').

86 исправлено карандашом сперва на , затем на ; квенди > линдар также в (§ 2 и далее) и в современной версии. — й не входит в список древнеанглийских имен Первого рода, приведенный на стр. 212, но в и они называются Светлыми

эльфами - (§ 2; см. стр. 44).

95 Б н пишется именно так, как в версии строке 4; Б й в строках 8 и 9.

99 б < б (см. строки 42–43).

115 Относительно даты 2700 см. выше примечание к строке 82 и примечание о датах, стр. 273.

135 ('Обездоленные'), с вариантом написания с другой начальной гласной, входит в список древнеанглийских имен сыновей Феанора, стр. 212.

139 Эти даты, вероятно, следует интерпретировать как 2950–1: в САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 289

69 УС , стр. 8.

предыдущей записи (строка 132) соответствует году 2950 в сов-

временной английской версии. Здесь отец буквой обозначал 50, а не 500.

Но 2950–1 не соответствует современной английской версии, в которой стоят даты 2990–1. Это несоответствеие, возможно, не более чем описка (хотя и в версии стоит другая дата — 2999); дата следующей записи, (2901), — очевидная ошибка, судя по ее месту в хронологии.

152–7 Это предложение частично воспроизводит отрывок, добавленный к современной английской версии (стр. 271, прим. 18), но в нем

опущено упоминание об эльфах, оставшихся в Бритомбаре и Эглоресте.

Эта версия, занимающая одну рукописную страницу, содержит двадцать с лишним строк версии в несколько ином виде. Она гораздо более поздняя, чем версия , о чем говорит написание Мелькор вместо Мелько (см. стр. 282), но основывается непосредственно на ней, как видно из того, что Оссэ по-

прежнему отсутствует в списке валар (см. примечание к строке 15 в версии).

Более поздние карандашные исправления версии здесь включены в текст (р вместо , ю вместо , вместо).

Версия написана на другом диалекте древнеанглийского — диалекте Мер-

сии века (некоторые формы особенно характерны для мерсийского диа-

лекта, представленного в межстрочных глоссах Веспасианского псалтыря70.

Несколько карандашных исправлений не включены в текст, но отмечены в примечаниях ниже.

й р й у ю р ж , 7 н ю й ж : ж у ъ юж

р й ж ; 7 ур ж й ж ; 7 ю рр р, юж ж . Юб у ж б р ър ж юб ю й 7 рр ж эр 7 ж ю - (юж

Б й), юб у . юб й Ж
ж Б й р р ж юж ; 7 рж н б ж 7
юй 7 б .
й р р й ж , 7 р ж
. у ъ юж
092УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
5
10

70 Древнеанглийский псалтырь века, манускрипт . Британской библио-
теки Лондона. (Прим. перев.).

Здесь начинается книга, называемая по-эльфийски «Пеннас», и она разделена на три части: первая часть — это «Валинорэлумиэн», то есть «Летопись Земли Богов»; вторая — летопись Белерианда; а третья — «Квента Нолдоринва», или «Пеннас на Нгоэлоэд», то есть «Рассказ о нолд-эльфах».

Их впервые написал Пенголод мудрый в Гондолине до того, как город был разрушен, а затем в Сирионской гавани и в Тафробеле71 на Толэрессеа (то есть Одиноком острове) после того, как Пенголод вернулся на запад. И те книги Эльфвине из Англии узрел на Одиноком острове, когда однажды приплыл туда; и он их запомнил, как сумел, и потом перевел и записал по-английски.

Здесь начинается летопись Земли Богов, и повествует она прежде все-

го о сотворении мира. В начале Илуватар, то есть Всеотец создал все сущее, и когда мир начал создаваться, пришли на землю валар (то есть Могущественные, которых потом некоторые люди считали богами). Их было числом девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Мандос, Лориэн, Мелькор. Из них были всех могущественнее Манвэ и Мелько, брат его, но Манвэ был старшим: он — Владыка валар, и он — свят; а Мелько склонился к греховным желаниям и высокомерию и гордыне, и стал злым и жестоким, а имя его отвержено и непроизносимо, а зовут его Морготом на языке нолд-эльфов. Оромэ и Тулкас были младше остальных пяти в помыслах Всеотца до сотворения мира. Жены валар звались так: Варда, жена Манвэ, и Йеаванна, жена Аулэ (ибо он и она стали супругами после того, как валар пришли сюда в мир).

71 Настоящий перевод выполнен в рамках традиции передавать английское буквой «т». В данном случае (ю =Тафробель) предпочтение отдается щелевому звуку из-за близости этого изоли-

рованного варианта к основному варианту . В

примечании к строке 7 версии К. Толкин пишет, что в обоих случаях вариант рассматривался Толкином наравне с ю . Перевод «Татробель» не был бы в данном случае лингвистически оправдан. (Прим. перев.) САМЫЕ РАННИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 290а

Оромэ и Тулкас были младше остальных пяти в помыслах Всеотца до сотворения мира, а Оромэ был рожден Йаванной, той, что будет названа позже, но он не сын Аулэ.

С этими могучими пришли многие меньшие духи того же рода и племени, но меньшей силы. Это Ванимор, Прекрасные. К ним же при-

числяются и дети их, рожденные в мире, коих было много, и прекрас-

ны были они. Таков был Фионвэ сын Манвэ.

а392УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ю , 7 юб юб й ж р юб у р юб (юж юб ю рр й). н н : , , , , , , у , . Ю й 7 ур , ж 7 - б 7 б , 7 й 7 ъ 7 - 7 р 7 йр , 7 7 , юб р ю -

ж . 7 й

юу ж ю ю ур н . Юб - й б й: й , 7

й (юб юб н н

ж юб ю у).

ПРИМЕЧАНИЯ К ВЕРСИИ

2–4 у ъ юж и рр обведены карандашом, предпо-

ложительно для исключения.

5 Здесь карандашом добавлено: ' ю ю ж й р юж б эта третья часть зовется также «Сильмариллион», то есть Судьба Самоцветов .' См. стр. 284.

5–6 исправлено чернилами на , т. е. Пенголод начал свой труд в Гондолине; но это подразумевается и в предисловиях к версиям и , где в этом месте написано . — >

(карандашная правка), как в версии (прим. к строке 2).

7 ю четко написано через ю; см. стр. 288, прим. к строке 7.

17 Оссэ пропущен, как и в версии .

18 > исправлено чернилами при втором упоминании, несомненно, в ходе создания текста, т. к. в строке 20 написано .

23–5 Утверждение, что Оромэ и Тулкас «были младшими в помыслах Илуватара», отсутствует в других версиях (ср. «Сильмариллион», стр. 26: «Манвэ и Мелькор были братьями в помыслах Илуватара»). — ур н : пять других — т. е. остальные валар за исключением Манвэ и Мелькора. См. стр. 293, строки 1–4 древнеанглийского текста.

26 : см. стр. 289, прим. к строке 22.

26–7 Примечательно, что только здесь говорит-

ся, будто Аулэ и Йаванна стали мужем и женой (н) после того, как валар пришли в мир. В «Сильмариллионе» единственным союзом между валар, который был заключен после того, как валар пришли в Арду, назван союз Тулкаса и Нессы; а Тулкас пришел в Арду поздно (стр.

35–36). Также см. стр. 293.

15

20

25

Это не отдельная версия, а единственная рукописная страница, включающая в себя, во-первых, другое начало «Анналов Валинора» на современном анг-

лийском, а затем десять строк, наскоро записанных на древнеанглийском. Обе части содержат интересные особенности. Первая выглядит так: Анналы Валинора

Сии «Анналы» писались вначале Румилем Эльфийским Мудрецом из Валинора, а затем Пенголодом Мудрым из Гондолина, каковой создал также «Анналы Белерианда» и «Пеннас», что изложены далее. На речь своей земли перевел их Эльфвине из Ангелькюн.

Здесь начинаются «Анналы Валинора» и осно-

вания мира.

О валар и их роде.

В начале Илуватар, то есть Всеотец, создал все сущее, и валар, Власти, пришли в мир. Их девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ, Лориэн, Мандос и Мелько.

Слово «Пеннас» используется здесь в узком смысле — «История номов»

(«Квента Нолдоринва», «Сильмариллион»): см стр. 284. Румиль здесь назван автором, а, с учетом вставки в (прим. 20) «Здесь заканчивается написанное Румилем», становится ясно, что слова предисловия «Сии «Анналы» писались вначале Румилем… а затем Пенголодом» означают, что Пенголод завершил начатое Румилем. В следующей версии «Анналов Валинора» это становится очевидным, поскольку после «Здесь заканчивается написанное Румилем» в более позднем тексте написано: «Далее следует продолжение Пенголода»; а две вставки в (прим. 14 и 18), касающиеся событий в Средиземье до Возвращения нолдоли, включены во вторую версию как дополнения Пенголода: «Это я, Пенголод, дописал здесь, ибо сего не было известно Румилю».

В оригинале сказания «Музыка айнур» (. 47–48) Румиль был нолдо из Ко-

ра*, но он также рассказывал Эриолу о своей «доле раба Мелько».72 Тем не менее, здесь он именуется «Эльфийским Мудрецом из Валинора» и не осве-

домлен о событиях Средиземья, так что, очевидно, по более позднему замыс-

лу он не покидал Валинора. Можно предположить, что его часть «Анналов»

заканчивается именно на этом месте (стр. 267 и прим. 20), поскольку он был 292УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Им он и оставался; ср. «Сильмариллион» стр. 63: «Именно тогда впервые за-

думались нолдор о письменах; Румилем из Тириона звали того мудреца, что впервые измыслил знаки, годные для запечатления речей и песен».

72 УС , стр. 47.

в числе тех, кто вернулся в Валинор с Финродом, услышав Приговор Мандо-

са. Безусловно, это всего лишь предположение, однако примечательно то, что в следующей версии «Анналов» окончание части авторства Румиля перенесе-

но на конец записи о Годе Валар 2993, после слов «Только с тех пор не благо-

волил к ним их старинный друг Аулэ, и телери

сторонились их»; таким обра-

зом, созданный Румилем фрагмент завершается записью о возвращении Финрода и о том, какой прием ждал его и вернувшихся с ним.

Следующий абзац на древнеанглийском начинается фактически с той же фразы об Оромэ и Тулкасе, что и в строках 23–25 версии ; но между и глаголом множественного числа ж стоит странный, непонятный значок.

Принимая во внимание остальной текст, я считаю, что он означает 7 .

7 ж ж юу ж юж ю ую н , 7 р , й ю рж , . ю у ж ж юж 7 й , юй ж ж . Юб юб , юб ж . й ю , , юб ж ню ж . ж

Далее следуют еще несколько слов, слишком неразборчивых, чтобы их воз-

можно было воспроизвести. Здесь Оромэ, младший в помыслах Илуватара по сравнению с остальными великими валар, «родившимися до сотворения ми-

ра», назван сыном Йаванны, но не Аулэ, и это наверняка связано с утверждением в древнеанглийской версии о том, что Йаванна и Аулэ стали супругами после прихода валар в мир (см. стр. 291, прим. к строкам 26–27).

То, что здесь говорится о меньших духах народа валар, отличается от (стр. 263) и от древнеан-

глийской версии (стр. 285). В данном отрывке эти ду-

хи называются не , а , «Прекрасные»*. Дети валар, «коих бы-

ло много, и прекрасны были они», входят в число , но, в отличие от сказанного в , они , «рождены в мире». В это время, по-ви-

димому, мой отец стремился подчеркнуть репродуктивную способность вели-

ких валар, хотя впоследствии эта концепция бесследно исчезла.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» 293

Слово ранее не встречалось, но его антоним Ъ определяется в сказании «Пришествие валар» (. 75) как «чудовища, великаны и исполи-

ны»,73 и, кроме того, в «Утраченных сказаниях» уванимор — это существа, вы-

веденные Морготом (. 236–237), и даже гномы (. 136).

73 УС , стр. 75.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»

Подобно первым «Анналам Валинора», это — самые ранние «Анналы Белериан-

да», поскольку существуют также более поздние версии; последняя из них, под названием «Серые Анналы», сопутствует «Анналам Амана»

и написана одновременно с ними (стр. 262). Но, в отличие от «Анналов Амана», «Серые Анналы» не были завершены — они обрываются в конце истории о Турине Турамбаре. Остается лишь сожалеть, что «Анналы» — и как выдающееся прозаическое произведение, и, что еще более важно, как окончательный вариант истории конца Древних Дней, созданный уже после «Властелина Колец», — остались недописаны.

Самые ранние «Анналы Белерианда» ( ) как таковые существуют в двух вариантах, которые я буду называть A и A . A — это полный текст, повествующий о событиях вплоть до конца Первой Эпохи. A довольно коротки, и, хотя их начало представляет собой переписанную начисто вводную часть AB (многократно правленую), вскоре варианты существенно расходятся. В этой главе я помещаю оба текста по отдельности и целиком, но ниже буду говорить только о более раннем из них — A .

A представляют собой аккуратную, разборчиво написанную рукопись, однако, судя по манере изложения, «Анналы»

составлялись на скорую руку: доволь-
но долго повествование ведется в настоящем времени; записи лаконичны и об-
рывочны, встречаются разговорные обороты вроде «орки вклинились между ни-
ми» (запись о 172 годе), хотя посредством небольших дополнений и изменений некоторых фрагментов отец в дальнейшем несколько подкорректировал харак-
тер произведения. Думаю, его основной целью на тот момент было сведение во-
едино исторической структуры «Анналов» во взаимосвязи ее внутренних компо-
нентов и хронологии. Вероятно, начало написания «Анналов» совпало с работой над «Квентой», что было удобно для одновременного продолжения обоих произ-
ведений и отслеживания отдельных элементов в сложной канве повествования.

Однако именно в этом тексте вводятся новые ключевые подробности.

Рукопись подверглась радикальной переработке, хотя ближе к концу правок значительно меньше, чем в начале; большая часть внесенной редактуры касает-
ся датировки событий, вследствие чего А

усложняются для понимания. Поме-

щать рукопись в первоначальном варианте, отразив последующие изменения в примечаниях, не представляется целесообразным: это неминуемо затруднит восприятие. Кроме того, вряд ли это возможно, поскольку многие исправления вносились либо в момент написания, либо в ходе работы над контекстом. Что касается более позднего «пласта» карандашной правки, в основном затрагиваю-

щей имена и названия, он легко отделим от первоначального варианта. Таким образом, помещаемый ниже текст представляет собой переходный вариант, в который включены все ранние изменения и дополнения (сделанные чернилами), хотя в некоторых случаях и они вынесены в примечания. Более поздние правки карандашом полностью приведены в примечаниях.

Факт предшествования A соответствующему фрагменту самых ранних A нетрудно доказать. Так, в отличие от A (стр. 269), в A , как и в (§ 8), нет упоминания о том, что Финголфин сразу по прибытии прошел маршем к вратам Ангбанда; опять же, в отличие от A (стр. 268) и подобно , Битва под Звездами и смерть Феанора предшествуют

разбивке лагеря в Митриме.

Кроме того, названия Дагор-ос-Гилиат и Эредветион в А внесены карандашом (тогда как в А они фигурируют уже в исходном тексте), а Эрюдломин все еще означает Тенистые горы (см. стр. 280). Из множества деталей (о них будет подробно говориться в комментариях) также становится ясно, что предшествовала А .

Ниже следует текст АВ .

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

Моргот бежит из Валинора вместе с Сильмарилями — волшебными самоцветами Феанора, и возвращается в Северный Мир, и вновь воз-

водит свою крепость Ангбанд под Черной горой Тангородрим. Он из-

мышляет балрогов и орков. Сильмарили вставлены в железную коро-

ну Моргота.

Номы старшего дома, Обездоленные, приходят на Север, ведомые Феанором и его семью сыновьями вместе с их друзьями — Ородретом, Ангродом и Эгнором, сыновьями Финрода.1 Они сжигают корабли те-

лери.

Первая из Битв с Морготом,2 Битва под Звездами. Феанор побеж-

дает орков, но сам смертельно ранен Готмогом, предводителем балро-

гов, и умирает. Старший сын Феанора Майдрос попадает в засаду, за-

хвачен в плен и подвешен на утесе Тангородрима. Сыновья Феанора разбивают лагерь у озера Митрим на северо-западе, за Тенистыми го-

рами.3

Год 1 После смерти Двух Древ Валинора появляются Солнце и Луна, сотворенные Богами. Так в Ближних землях начался отсчет

времени. Финголфин приводит Второй дом номов через про-

лив Скрежещущего Льда в Ближние земли. С ним пришли

Фелагунд — сын Финрода4 и часть третьего, или младшего, до-

ма. С восходом Солнца они идут с Севера, и разворачивают знамена, и приходят в Митрим; но распря царит5 между ними и сынами Феанора. С появлением Света Моргот отступает

в самые глубокие подземелья, но тайно трудится в своих куз-

нях, исторгая наружу клубы черной мглы.

2 Фингон, сын Финголфина, спасает Майдроса и тем самым пре-

кращает распрю.

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 295

1–100 Номы исследуют и заселяют Белерианд и всю долину Сирио-

на от6 Великого моря до Синих гор7, за исключением Дориа-

та в центре, где правят Тингол и Мелиан.

20 Празднество и Игрища Воссоединения были устроены в Нан Татрин, Краю Ив у дельты Сириона эльфами, вернувшимися

из Валинора, и Темными эльфами — как теми, что из Запад-

ных Гаваней (Бритомбара и Эльдореста)8, так и живущими

тут и там Лесными эльфами Запада, и пришедшими туда по-

сланниками Тингола. Настало время мира.9

50 Вновь мощь Моргота приходит в движение. Землетрясения на Севере. Начинаются набеги орков. Сын Финголфина Тургон

связан узами великой дружбы с сыном Финрода Фелагундом;

сыны Финрода Ородрет, Ангрод и Эгнор дружны с сыновья-

ми Феанора, особенно с Келегормом и Куруфином.

50 Тургона и Фелагунда тревожат вещие сны и предчувствия. Фе-

лагунд находит пещеры Нарога и разместил там10 свои ору-

жейни. Тургон один обнаруживает сокрытую долину Гондо-

лина. На сердце у него неспокойно; он собирает свой народ и уходит из Хитлума, Земли Тумана вокруг Митрима, где оста-

ется его брат Фингон.

51 Номы снова отбрасывают орков; начинается Осада Ангбанда.

На севере вновь устанавливаются великий мир и тишина.

Финголфину подчиняются северо-запад и весь Хитлум, он

является верховным правителем Темных эльфов, живу-

щих к западу от Нарога. Силы Финголфина размещены на

склонах Эрюдломин11, Тенистых гор; оттуда его войска

обозревают и объезжают дозором великие равнины Бла-

дориона, до самых Морготовых гор, стеной вздымающих-

ся на севере. Фелагунд удерживает всю долину Сириона,
кроме Дориата; обосновался он12 на юге, близ Нарога, а
военную мощь сосредотачивает на севере, перекрывая
доступ в долину Сириона между Эрюдломин и гористой
областью Таур-на-Данион — сосновым лесом. Крепость
Фелагунда высится на скалистом острове Толсирион посреди Сириона. Его братья живут в центральных землях
вокруг Таур-на-Данион и оттуда объезжают дозором Бладорион; на востоке их владения смыкаются с землями

сыновей Феанора. Крепость сынов Феанора стоит на Химлинге, но они странствуют и охотятся повсюду в лесах Восточного Белерианда, до самых Синих гор. И многие другие из числа эльфийских правителей иногда приезжают в те места на охоту.

Но ни до кого из них не доходят вести о Тургоне

и его народе.

70 На востоке рождается Беор.

90 На востоке рождаются Халет и Хадор Златовласый.

100 Фелагунд, охотясь на востоке, встречает смертного Беора и его людей, забредших в Белерианд. Беор становится вассалом Фе-

лагунда и следует за ним на запад. Рождается Бреголас, сын Беора.

102 Рождается Барахир, сын Беора.

120 Халет приходит в Белерианд, с ним — Хадор Златовласый и мно-

гочисленные отряды его людей. Халет остается в долине Си-

риона, но Хадор становится вассалом Финголфина, усиливает его воинство и получает владения в Хитлуме.

113 Рождается Хундор, сын Халета. 117 Рождается Гундор,

сын Хадора. 119 Рождается Гумлин, сын Хадора.13

122 Силы людей примкнули к номам, и осадное кольцо вокруг Мор-

гота крепнет. Номы полагают, что осаду Ангбанда прорвать невозможно, но Моргот измышляет новые средства; он заду-

мывается о драконах. Люди трех домов прибывают в числе
и множатся, охотно служат эльфийским правителям и перенимают различные умения номов. Люди Беора были темноволосы или темно-русы, но светлолицы и сероглазы; хорошо сложены, мужественны и выносливы, но едва ли превосходили они этими качествами эльфов тех дней. Люди народа Хадора были светловолосы и голубоглазы, могучи статью
и сильны. Похожими на них, но более коренастыми и низкорослыми были люди Халета.

128 Рождаются сыновья Бреголаса, сына Беора — Барагунд и Белегунд.

132 Рождается Берен, впоследствии прозванный Эрмабвед14, или Однорукий15 — сын Барахира.

141 Рождается Хурин Стойкий, сын Гумлина. Рождается Хандир, сын Хундора, сына Халета.

144 Рождается Хуор, брат Хурина.

145 Рождается Морвен Эльфийское Сияние,

дочь Барагунда.

150 Рождается Риан, дочь Белегунда, мать Туора.16 Беор Старый, Отец Людей, умирает от старости в Белерианде. Эльфы впер-

вые видят смерть от усталости и скорбят о краткости срока, от-

пущенного людям. Бреголас становится во главе дома Беора.

155 Моргот высвобождает свою мощь и пытается прорваться в Белерианд. Битва начинается внезапно, ночью в разгар зимы, и сперва всей тяжестью обрушивается на сыновей Финрода и их народ. Это — Битва Внезапного Огня.17 Реки пламени текут из Тангородрима. Появляется Гломунд золотой, Отец Драко-

нов18. Равнины Бладориона обращены в великую пустыню

без единой травинки и с тех пор зовутся Дорна-Фауглит,

Землей Удушливой Жажды.

В той битве пали Бреголас и большинство воинов дома Бе-

ора. Погибли сыновья Финрода Ангрод и Эгнор. Барахир и

несколько его лучших воителей спасли Фелагунда и Ородрета, и Фелагунд принес великую

клятву вечной дружбы всему ро-

ду и потомкам своего спасителя. Барахир становится правите-

лем немногих уцелевших из дома Беора.

155 Финголфин и Фингон выступили на подмогу своим родичам, но были отброшены назад с огромными потерями. Хадор, ны-

не уже в летах, и с ним сын его Гундор пали, защищая своего повелителя Финголфина. Гумлин стал во главе дома Хадора.

Сыновья Феанора не погибли, но Келегорм и Куруфин были

разбиты и бежали вместе с Ородретом, сыном Финрода. Вели-

кие подвиги совершил Майдрос леворукий, и Моргот не сумел до поры захватить Химлинг; но войска его прорвались к пере-

валам восточнее Химлинга и хлынули в Восточный Белерианд, где обратили в беспорядочное бегство номов дома Феанора.

В той битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, ни кто-ли-

бо из его людей, за исключением немногих. Предание гласит, что Хурин воспитывался у Халета; однажды, охотясь в долине Сириона, они вдвоем повстречали подданных Тургона и были

проведены в сокрытую долину Гондолина, о которой не знал ни-

кто за пределами этого места, разве лишь Торндор, Король Орлов; ибо Бог Улмо, Владыка Вод, слал Тургону вверх по Сириону зна-

мения и сны, предрекая, что понадобится ему помощь людей.

Однако Халет и Хурин поклялись сохранить тайну Гондолина и никому больше не открыли его расположения. Многие из своих помыслов доверил Тургон Халету, а тот поведал о них Хурину.

Преисполнившись сердечной приязни к юному Хурину, Тургон не желал отпускать мальчика из Гондолина; но скорбные вести о великой битве достигли города, и Халет с воспитанником ушли.

Тургон отправляет тайных посланцев к устьям Сириона и на-

чинает строительство кораблей. Многие уплывают на поиски Валинора, но никто не возвращается.19

В гнев и отчаяние пришел Финголфин, видя гибель номов и

поражение всех их домов; и поскакал он один к вратам Ангбанда, и вызвал Моргота на поединок.

Финголфин был убит, но Торндор унес его тело и похоронил в каменном кургане среди гор к северу от Гондолина, дабы хранил он эту долину; так вести дошли в го-

род. Фингон стал править королевским домом номов.

157 Моргот захватил Толсирион и пробился через перевалы в За-

пад ный Белерианд. Там, на острове, он поставил наместником чародея Ту, и Толсирион сделался обителью зла.20 Фелагунд и Ородо рет вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нар-

го тронд и возвели там величественный потаенный дворец, по-

добный21 Тысяче Пещер Тингола в Дориате.

Барахир не желает отступить перед натиском врага и про-

должает держаться в лесах Таур-на-Данион. Моргот выслежи-

вает недругов и превращает Таур-на-Данион в обитель великого страха, что впоследствии звалась Таур-на-Фуин, Чащей Ночи, и Мат-Фуин-делос22, Смертной Ночной Мглой. Остаются лишь Барахир, его сын Берен и племянники Барагунд и Белегунд, сыновья Бреголаса, и еще несколько

человек.23 Жен Барагунда и Белегунда с юными дочерьми Морвен и Риан отправили24 в Хитлум и поручили заботам Гумлина.

158 Халет и его народ живут в лесах вокруг Сириона у западных пре де лов Дориата, совершая вылазки против орочьих банд.25

160 Барахир был предан Горлимом; орки перебили весь его отряд, кроме Берена, который отправился на охоту один. Берен пре-

следует орков, убивает убийцу своего отца и забирает кольцо, которое Фелагунд подарил Барахиру. Берен становится изгоем-

одиночкой.

162 Возобновляются нападения Моргота. Орки совершают набеги, сжимая кольцо вокруг Дориата, защищенного магией божествен-

ной Мелиан, к западу вниз по Сириону и к востоку далее Химлинга.

Берен оттеснен на юг и с трудом добирается до Дориата. Гумлин убит при нападении на крепость Фингона у Истока Сириона26 на западе Эрюдломин27. Его сын Хурин могуч и силен. Он призван в Хитлум и с трудом добирается туда; он становится во главе дома Хадора и служит Фингону.

163 Смуглое племя впервые приходит в Восточный Белерианд. Они были низкорослыми и коренастыми, с длинными сильными ру-

ками; лицо и грудь их покрывали густые волосы, такие же тем-

ные, как глаза. Кожа этих людей была желтовато-землистой или же темной, однако в большинстве своем черты их лиц не были лишены приятности. Множество домов насчитывал этот народ и охотнее дружил с28 горными гномами Ногрода и Белегоста, не-

жели с эльфами. О гномах впервые узнали эльфы в те дни, но не было между ними особой приязни. Кто они и откуда, неведомо; ясно лишь, что гномы не принадлежат ни к эльфийскому роду, ни к племени смертных, ни к отродьям Моргота. 29 Но Майдрос, видя, что номы слабеют, а полчища Моргота набирают мощь, заключил союз с новоприбывшими людьми и с домами Бора и

Улфанда.30 Сыновьями Улфанда были Улдор, прозванный впо-

следствии Проклятым, и Улфаст, и Улвар. Крантир, сын Феанора, жаловал их более прочих, они же присягнули ему на верность.

163–4 Великая жеста о Берене и Лутиэн31.

Король Нарготронда Фелагунд умирает в подземельях Ту на острове Толсирион32. Ородрет ста-

новится правителем Нарготронда и, отрекшись от дружбы с

Келегормом и Куруфином, изгоняет их33. Лутиэн и Хуан побеж-

дают Ту. Берен и Лутиэн отправляются в Ангбанд и отвоевывают Сильмариль. Кархарот, великий волк Ангбанда, проглотивший Сильмариль, врывается в Дориат. Он убивает Берена и пса Хуана, 003УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

но Хуан убивает Кархарота, и Сильмариль обретен вновь.

Лутиэн вернула Берена к жизни, и они поселились34 в Земле Семи Рек, Оссирианде; и не ведали о них ни люди, ни эльфы35.

164 Хурин женится на Морвен.

165 Турин, сын Хурина, рожден зимой; его появление на свет со-

провождается мрачными знамениями.36

165–70 Союз Майдроса. Майдрос, воодушевленный подвигами Берена и Лутиэн, решает объединить силы, дабы вновь отбросить

Моргота. Но из-за деяний Келегорма и Куруфина он не полу-

чает помощи Тингола, и лишь малую поддержку оказывает
ему Нарготронд, номы которого пытаются защитить себя по-
средством осторожности и скрытности. Майдрос собирает в
Восточном Белерианде и вооружает всех номов дома Феано-
ра, а также множество Темных эльфов и людей. Гномы помо-
гают ему в кузнечном деле, а из-за гор с Востока он призыва-
ет все новых и новых людей.

Вести доходят до Тургона, сокрытого короля, и он втайне
начинает готовиться к войне, ибо народ его, оставшийся в стороне от Второй Битвы, сдержать не удастся.

167 В Оссирианде у Берена и Лутиэн рождается Диор Прекрасный.

168 Умирает Халет, последний из Отцов Людей. Хундор правит его народом. Орков постепенно вытесняют из Белерианда.

171 Дочь Тургона Исфин74 уходит из Гондолина и теряется в доро-
ге; ее берет в жены Эол Темный эльф.

172 Год скорби. Майдрос решается атаковать Ангбанд с запада и с востока. Фингон должен выступить, как только получит сиг-

нал от главного войска Майдроса на востоке Дор-на-Фауглит.

Хуор, сын Хадора37, женится на Риан, дочери Белегунда, нака-

нуне битвы и вместе с братом Хурином выступает в поход в составе воинства Фингона.

Битва Бессчетных Слез,38 третья битва номов

против Моргота, закипела на равнинах Дор-на-Фауглит,

близ ущелья, откуда воды только что возникшего

Сириона струятся в Белерианд меж Эрюдломин39

74 В оригинале именно так. К. Толкин никак не комментирует это место; судя по тому, что ниже (запись о 192 годе) Меглин фигурирует как «сын сестры» Тургона, «дочь Тургона Исфин», скорее всего — ошибка редактора. (Прим. перев.).

и Таур-на-Фуин. На том месте, куда свалили тела павших эль-

фов и людей, долго высился великий холм. И на всей равнине Дор-на-Фауглит трава росла лишь

здесь. Эльфы и люди были разбиты наголову и окончательно разгромлены.

Улдор Проклятый, подкупленный подсылами Моргота, за-

держал войско Майдроса в пути. Фингон пошел в наступле-

ние, не дождавшись сигнала, атаковал и оттеснил отвлекаю-

щий отряд Моргота до самого Ангбанда. Отряды Нарготрон-

да ворвались в ворота цитадели, но были захвачены — все, включая их предводителя Флиндинга, сына Фуилина40; Мор-

гот же обрушил на номов бесчисленную армию и в жестокой

схватке отбросил их назад. Хундор, сын Халета, и люди леса были перебиты при отступлении через пески. Орки вклини-

лись между ними и перевалами, ведущими в Хитлум, и людям пришлось отходить в направлении острова Толсирион.

Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подходят со

стороны Таур-на-Фуин. Удача вновь на стороне номов; они

начинают одерживать верх. Радостная встреча

Хурина и Тургона.

На востоке слышны трубы Майдроса; номы воспряли духом. Эльфы говорят, что могли бы все же одержать победу, если бы не Улдор. Но теперь Моргот двинул в бой все полчища Ангбанда, и Ад опустел. Подоспела еще сотня тысяч орков и тысяча балрогов; впереди полз дракон Гломунд, испепеляя эльфов и людей. Так были разъединены союзные воинства Фингона и Майдроса. Улдор же примкнул к Морготу и обрушил свой удар на правый фланг сынов Феанора.

Крантир сразил Улдора, но Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сыновей, и еще многих людей, что остались верны.

Воины Майдроса рассыпались в беспорядке, и бежали, и укрылись далеко в Восточном Белерианде и тамошних горах.

Фингон погиб на западе; и говорят, что когда пал он под ударами балрогов, из рассеченного шлема его

взметнулось

пламя. Хурин и его брат Хуор вместе с людьми дома Хадора из Хитлума стояли насмерть, и орки не могли прорваться в Белерианд. Оборона Хурина прославлена среди эльфов пре-

выше всех прочих людских деяний. Хурин прикрывал

тыл, пока Тургон с частью своей рати и остатками воинства Фингона отступал в долины и горы. Они исчезли, и более ни эльфы, ни соглядатаи Моргота не могли найти их следа, пока не пришло время Туора. Так была омрачена победа Моргота, а сам он сильно разгневался.

Когда Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, Хурин

продолжал сражаться, пока не остался один среди врагов. Он отбросил прочь свой щит и бился топором, и сразил сотню

орков.

По приказу Моргота Хурина схватили живым и приволок-

ли в Ангбанд; и Моргот проклял Хурина и родню его, ибо тот не соглашался выдать убежище Тургона, и приковал Хурина к круче Тангородрима, зачаровав взор его так, чтобы он узрел, как

страшная участь постигнет его жену и детей. Его сыну Ту-
рину не было и трех лет41, а жена его Морвен снова была в тя-
гости.

Орки свалили мертвецов в кучу и пришли в Белерианд — ра-
зорять и грабить. Риан искала Хуора, ибо вести об исходе бит-
вы не достигли Хитлума, и сын их Туор родился в глуши. Его приняли на воспитание Темные эльфы, Риан же отправилась
к Кургану Павших,42 и легла там наземь, и умерла.43

173 Моргот захватил весь Белерианд, повсюду рыскали стаи орков и волков, и лишь Дориат по-прежнему держался. О Наргот-
ронде Моргот почти ничего не слышал, о Гондолине же и
вовсе ничего не мог разузнать. По всему Белерианду, не счи-
тая этих трех мест, разбрелись разобщенные эльфы и люди, и жили изгоями; среди них были и остатки народа Халета со своим предводителем — Хандиром, сыном Хундора, сына Ха-
лета.44

Моргот нарушил обещания, данные сынам Улфанда45, и

выслал недобрых людей в Хитлум, безо всякой награды, вот разве что могли они тиранить и порабощать уцелевших ста-

риков, женщин и детей дома Хадора. Оставшихся в живых

эльфов Хитлума Моргот по большей части обратил в рабство и отправил в копи Ангбанда; прочим же запретил покидать

эту землю; орки убивали их, если встречали восточнее или южнее Тенистых гор.46 Ниэнор скорбная, дочь Хурина и

Морвен, рождается в Хитлуме в начале года.

Туор рос в лесной глуши среди эльфов, скрывающихся по

берегам Митрима;47 Морвен же, приходившаяся родственни-

цей Берену, отослала Турина в Дориат, прося Тингола взять сына на воспитание и оказать ему помощь. Тяжек был тот

путь для семилетнего мальчика и двоих его провожатых.48

181 Мощь Моргота растет, Дориат отрезан и не получает больше вестей из внешнего мира.

Турин, не успев вполне возмужать, сражается на границах вместе с Белегом.

184 Турин убивает Оргова, родича королевского дома, и бежит от двора Тингола.

184–7 Турин изгоем живет в лесах. Он собирает банду лихих людей и промышляет грабежом на границах Дориата и далее.

187 Сподвижники Турина захватывают Белега. Но Турин возвра-

щает ему свободу, и они, вновь как друзья и соратники, вою-

ют с орками, ища подвигов далеко за пределами Дориата.49

189 Сын Бана Блодрин выдает их убежище, и Турин захвачен жи-

вым. Белег, исцелившись от ран, пускается в погоню. Он

встречает Флиндинга, сына Фуилина50, которому удалось бе-

жать из копей Моргота; вместе они вызволяют Турина из рук орков. Турин по трагической случайности убивает Белега.

190 Турин исцелен от безумия у истока Иврина51, и Флиндинг на-

конец приводит его в Нарготронд. Их впускают благодаря

просьбе Финдуилас, дочери Ородрета, прежде любившей

Флиндинга.

190–5 Пребывание Турина в Нарготронде. Меч Белега откован заново, и Турин отрекается от своего былого имени и ныне прославлен как Мормегиль (Мормакиль)52, что значит Чер-

ный Меч. Он зовет свой меч Гуртолфин, то есть Жезл

Смерти. Финдуилас забывает о своей любви к Флиндингу;

Турин же, полюбив ее, не открывает своих чувств из пре-

данности Флиндингу; и все же Флиндинг исполнен горечи.

Турин становится великим полководцем. Номы Нарго-

тронда одерживают победу под его началом, отказавшись

от былой скрытности. Моргот узнает о растущей мощи

крепости53; от орков очищены все земли между Нарогом и

Сирионом, и Дориатом, что на востоке, и до моря — на запа-

де, а на севере — до самых склонов Эрюдломин54. Через Нарог выстроен мост. Номы становятся союзниками народа Халета, возглавляемого Хандиром.

192 В Гондолин приходит Меглин; Тургон принимает его как сына сестры.

194 В этот год затишья Морвен и Ниэнор покидают Хитлум и отправляются в Дориат за вестями о Турине. Там многие рассказывают о храбрости Мормакиля55, но о Турине не слышал никто.

195 Гломунд с отрядом орков переходит через Эрюдломин и разбивает номов между Нарогом и Тайглином. Хандир убит.

Флин динг умирает, отвергая помощь Турина. Турин спешит вернуться в Нарготронд, но крепость уже разграблена. Турин обманут и околдован Гломундом. Финдуилас и другие женщины Нарготронда захвачены в рабство, но Турин, обманутый

Гло мун дом, отправляется в Хитлум на поиски Морвен.

В Дориат доходят вести о том, что Нарготронд

захвачен и

что Мормакиль в действительности Турин.

Туор, направляемый Улмо, выведен из Хитлума тайным пу-

тем и, пройдя вдоль побережья мимо разрушенных гаваней

Бритомбара и Эльдореста56, достиг наконец устья Сириона.57

195–6 Турин добирается до Хитлума и узнает, что его мать ушла. Он убивает Бродду и бежит. Турин примыкает к Лесным людям

и становится их предводителем, ибо Брандир, сын Хандира, хром с детства. Турин берет себе имя Турамбар (Турумарт)58, что значит «Победитель Судьбы».

196 И вот Туор встречает в устье Сириона Бронвега. Сам Улмо является Туору в Нан-татрин; Туор и Бронвег, ведомые Улмо, находят Гондолин. Допросив, их пропускают в город, и Туор передает послание Улмо. На этот раз Тургон не внемлет ска-

занному, отчасти из-за подстрекательств Меглина. Но самому Туору ради родни его оказаны великие почести.

Морвен отправляется в Нарготронд, куда вернулся

Гломунд и лежит ныне на груде сокровищ Фелагунда. Она

пытается повсюду разузнать о Турине. Ниэнор вопреки воле матери выезжает с эскортом Морвен, выдавая себя за одного из эльфов народа Тингола.

Гломунд наводит на отряд чары и разгоняет его. Морвен

теряется в лесах; непроглядная тьма забвения подчиняет себе разум Ниэнор.

Турин нашел Ниэнор и спас ее от преследующих орков. Он

нарекает ее Ниниэль — слезная, ибо она не помнила своего имени; себя же он зовет Турамбар.

197–8 Ниэнор Ниниэль живет с Лесным народом. Ее любят Турин Турамбар и Брандир хромой.

198 Турин женится на Ниэнор.

199 Гломунд отыскивает поселение Турина. Турин убивает дракона своим мечом Гуртолфином, но сам падает без чувств рядом. Ниэнор находит Турина, но Гломунд перед смертью снимает с нее заклятье и рассказывает ей о ее про-

исхождении.

Ниэнор бросается в воды водопада в том месте.59 Брандир от-

крывает Турину правду и гибнет от его руки. Турин велит Гур-

толфину убить себя и умирает. Так завершилось самое страш-

ное из злобных деяний Моргота; Хурин же, согбенный, слов-

но от старости, был отпущен из Ангбанда и отправился на по-

иски Морвен.

Туор женится на Идрили Келебриндал, дочери Тургона из

Гондолина, чем вызывает тайную ненависть Меглина.

200 И вот в Гондолине у Туора и Идрили родился Эарендель Сияющий, звезда Двух Народов. Тогда же у Диора в Оссири-

анде родилась дочь, Эльвинг Белая, прекраснейшая из жен-

щин после Лутиэн.

Хурин собирает людей. Они находят сокровище Нарго-

тронда и убивают присвоившего его гнома Мима. Сокровище

проклято. Сокровище привозят Тинголу. Хурин же покидает

Дориат с горькими словами на устах, и с тех пор о судьбе его и Морвен никому ничего не известно доподлинно.

201 Тингол нанимает гномов для работы с золотом и серебром, и сокровищами Нарога; и они создают прославленный На-

углафринг60, гномье ожерелье, в котором подвеской

крепится Сильмариль. Между эльфами и гномами

рождается вражда61, и гномов изгоняют из Дориата.

202 И вот гномы вторглись в Дориат благодаря предательству, ибо и среди эльфов многие возжелали проклятого сокрови-

ща. Тингол убит, а Тысяча Пещер разграблены. Но никто не мог захватить божественную Мелиан — она ушла в Оссири-

анд.

Берен62, призванный Мелиан, разбил гномов при Сарн-Ат-

ра63 и бросил золото в реку Асгар, что позже стала зваться Рат-

лорион64, Золотое ложе; но Науглафринг и Сильмариль он за-

брал себе. Отныне Лутиэн носила ожерелье с Сильмарилем на груди. Дальнейшая судьба Берена и Лутиэн неведома людям, как и день их смерти; лишь однажды ночью посланец привез ожерелье Диору в Дориат, и молвили эльфы: «Лутиэн и Берен умерли, как судил Мандос».

Диор, сын Лутиэн и Берена, наследник Тингола, вернулся в Дориат и восстановил его на время; но более не было у Диора защиты Мелиан, ибо она вернулась в Валинор.

203 Ожерелье перешло к Диору; Диор носил его на груди.

205 До сыновей Феанора доходит весть о Сильмариле, что объя-

вился на востоке. Скитальцы вновь собираются воедино и

держат совет. Диора призывают отдать самоцвет.

206 И вот Диор сразился с сыновьями Феанора на восточных гра-

ницах Дориата и был убит. Келегорм, Куруфин и Крантир па-

ли в сражении. Юные сыновья Диора — Эльборон и Эльберет

погибли от руки недобрых мужей из воинства Майдроса, и

сам Майдрос скорбел о сем черном деянии. Преданные эль-

фы спасли деву Эльвинг и увели ее в устье Сириона, забрав с собой ожерелье и самоцвет.

Меглин, захваченный в холмах, выдал Морготу тайну Гон-

долина.

207 Моргот наслал с Севера через горы полчище драконов; они захватили долину Гондолина и осадили город. Орки разгра-

били Гондолин, уничтожили короля и большинство его под-

данных; но Эктелион Фонтанный сразил Готмога, повелителя балрогов, прежде чем пал сам.

Туор сразил Меглина. Туор, Идриль и Эарендель

бежали через тайный ход, что когда-то измыслила Идриль, и добрались до Кристорна, Орлиной расселины на Севере — вы-

сокогорного перевала под сенью могильного кургана Финголфина. Там ждала засада; был убит Глорфиндель, но Торндор спас беглецов Гондолина, и в конце

концов они укрылись в долине Сириона.

Теперь эльфы были почти полностью разгромлены, и не

осталось у них ни убежища, ни крепости, ни королевства.

208 И вот скитальцы из Гондолина добрались до устьев Сириона и примкнули к малочисленному отряду Эльвинг. Сильмариль

дарит их благодатью, и множится число их; они строят кораб-

ли и гавань и поселяются в дельте Сириона в окружении вод.

К ним стекаются беженцы из других земель.

210 До Майдроса доходит весть о возведении Сирионской гавани и о том, что там хранится Сильмариль, но он отрекается от своей клятвы.

224 Непокой Улмо подчиняет себе Туора. Он строит корабль «Эа-

раме», «Орлиное Крыло», и вместе с Идрилью отплывает на

Запад; и более ничего о нем не ведомо. Эарендель женится на Эльвинг и правит народом Сириона.

225 Терзания Майдроса и его братьев из-за клятвы. Дамрод и Ди-

риэль решают силой отобрать Сильмариль,

если Эарендель
не отдаст его по доброй воле.
И вот непокой овладел Эаренделем; и бороздил он морские
дали в поисках Туора и в поисках Валинора, но не нашел ни того, ни другого. Зато много чудес узрел он и совершил мно-
жество славных и удивительных подвигов. Рождается Эль-
ронд Полуэльф, сын Эаренделя.
В отсутствие Эаренделя народ Сириона отказался отдать
Сильмариль, поскольку все думали, что в нем — источник их радости и благоденствия.
229 Дамрод и Дириэль разорили Сирион и были убиты. Майдрос и Маглор неохотно оказали им поддержку. Жители Сириона
были перебиты либо примкнули к подданным Майдроса.
Маглор взял Эльронда на воспитание. Эльвинг с Сильмари-
лем бросилась в море, но волею Улмо обратилась в птицу и полетела к Эаренделю, и отыскала его на пути домой.

230 Эарендель возлагает Сильмариль на чело

и вместе с Эльвинг отплывает на поиски Валинора.

233 Эарендель приплывает в Валинор и держит речь от имени обоих народов.

240 Маглор, Майдрос и Эльронд с немногими свободными эльфа-

ми, последними из уцелевших номов живут65, скрываясь от

Моргота, что властвует над всем Белериандом и Севером

и продвигается все глубже и глубже на восток и юг.

233–43 Сыны Богов66 под предводительством Фионвэ, сына Манвэ, готовятся к войне. Светлые эльфы вооружаются, но телери не покидают Валинор, хотя строят бессчетное множество кораб-

лей.

247 Воинство Фионвэ подходит к Ближним землям, и пение его труб с моря разносится по западным лесам. И вот произошла Битва при Эльдоресте67, где высадился Ингвиль68, сын Ингвэ.

В Белериандe разражается великая война; Фионвэ созывает

под свои знамена всех эльфов, гномов, людей, зверей и птиц, которые не желают сражаться на

стороне Моргота. Но столь велики были мощь Моргота и страх перед ним, что многие не ответили на призыв.

250 И вот Фионвэ сразился в последней битве древнего Севера, Великой Битве, прозванной также Ужасной. Моргот вышел

на бой, и воинства выстроились по обе стороны Сириона.

Но полчища Моргота были сметены, словно листья под вет-

ром, балроги разбиты наголову; сам же он бежал в Ангбанд, преследуемый войсками Фионвэ.

Тогда Моргот выпустил всех своих крылатых драконов,

и Фионвэ был оттеснен назад, к Дор-на-Фауглит; но тут в не-

бе появился Эарендель и поверг Анкалагона, Черного Драко-

на; и рухнув, тот сокрушил Тангородрим.69

Сыны Богов схватились с Морготом в его подземельях,

и содрогалась земля, и весь Белерианд раскололся и изменил свой облик, и многие погибли, но Моргот был пленен.

Фионвэ отплыл в Валинор со Светлыми эльфами,

множеством номов и другими эльфами Ближних земель;

однако Эльронд Полуэльф остался правителем

на Западе мира. Майдрос и Маглор пали в70 последней по-

пытке захватить Сильмарили, которые Фионвэ извлек из ко-

роны Моргота.71 Так окончилась Первая Эпоха Мира, и Беле-

рианд сгинул безвозвратно.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Это предложение, вместе с их друзьями — Ородретом, Ангродом и Эгнором, сыновьями Финрода, является ранним дополнением. Ср. дополнение, внесенное в A , прим. 21.

2 Позднее дополнение: Дагор-ос-Гилиат; упоминается в первоначальном варианте A , запись о Годе Валар 2996.

3 Позднее дополнение: (Эредветион), топоним упоминается в первоначальном варианте A , запись о Годе Валар 2996. — На полях напротив этого абзаца вписано карандашом, а затем вычеркнуто следующее: Переход номов в Митрим занял 10 лет нового времени, или 1 Год Валар. Ср. A , стр. 268.

4 Это раннее исправление фразы: с ним пришли сыновья Финрода, согласующееся с тем, что дано в прим. 1; р. изменение, внесенное в , прим. 23.

5 Раннее исправление варианта: С восходом Солнца они идут в Митрим, и разворачивают знамена; но распря царит…

6 Позднее добавление: топоним Белегар. Название встречается в древне-

английской версии A , стр. 285, строка 43.

7 Позднее добавление: топоним Эредлиндон. Это название фигурирует в поздних дополнениях к (прим. 3 к§ 9) и A (прим. 14).

8 Эльдорест > Эгларест > Эглорест (ср. прим. 56, 67). На западной надставке первой карты (см. стр. 227–228) значится Эльдорест; в дополнении к A

(прим. 18) — Эглорест; в «Сильмариллионе» — Эгларест.

9 Заключительная часть этой хроникальной записи (весьма вероятно, отредактированная во время написания) первоначально была такова: Время мира и роста. До появления Солнца были лишь сосны, ели и тьма…

10 Позднее дополнение: в Нарготронде.

11 Эрюдломин > Эредветион (дважды; поздняя правка). См. прим. 3 и стр. 192–193, 221.

12 Позднее добавление: в Нарготронде.

13 Эти три хроникальных записи помещены здесь так же, как написаны в рукописи. Кроме того, в рукописи они заключены в квадратные скобки, которые, возможно, просто означают, что эти записи — дополнение (рождение Гумлина первоначально помещалось в записи о 122 годе, но было вычеркнуто, вероятно, в ходе написания; упоминание о рождении Хандира, сына Хундора, было на ранней стадии добавлено в запись о 141 годе).

14 Поздняя правка: Эрмабвед > Эрмабуин. Форма Эрмабвед используется в «Лэ о детях Хурина» и в (§ 10).

013УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

15 Позднее дополнение: или Маблосген Пустая Рука.

16 Большинство дат рождения в анналах с 124 по 150 были сдвинуты на год или два, но поскольку цифры вписаны поверх прежних, не везде можно разобрать исходные варианты. О рождении Риан изначально

говорилось в отдельной записи о 152 годе: Рождается Риан скорбная, дочь Белегунда.

17 Позднее добавление: Дагор Хурбрегед.

18 Позднее добавление: в расцвете мощи.

19 Эти два предложения были добавлены

позднее, хотя и на очень ранней стадии. Этим объясняется несовпадение грамматических времен.

20 Позднее добавление: Тол-на-Гаурхот, Остров Волколаков.

21 Позднее добавление: Менегроту. Это название появляется в добавлении к А (прим. 18) и в древнеанглийской версии , стр. 288, строка 153.

22 Мат-Фуин-делос > Гват-Фуин-дайделос (поздняя правка). Относительно делос, дайделос см. стр. 259, сноску 3 и стр. 272, прим. 27.

23 Позднее добавление: Горлим, Радрос, Денгар и семеро других. Над именем Денгар надписано (позднее) Дагнир.

24 Это предложение полностью вычеркнуто карандашом, и вместо него вписано другое: Их жены и дети были захвачены или убиты Морготом, спаслись лишь Морвен Эледвен Эльфийское Сияние (дочь Барагунда) и Риан (дочь Белегунда), которых отправили… и т. д.

25 Далее в первоначальном тексте следовало: В лесах умирает Халет, послед-

ний из Отцов Людей. Его сын Хундор правит его народом. Эта часть была вычеркнута в ходе написания, поскольку затем она появляется вновь, но уже в самом в тексте, а не как вставка (год 168).

26 Исток Сириона > Эйтюль Сирион (поздняя правка). Эйтюль («ю» не вполне разборчиво) заменяет более раннюю форму, возможно, Эотлин.

27 Эрюдломин > Эредветион (поздняя правка; ср. прим. 11).

28 Позднее добавление: науглар, или (т. е. науглар, или гномами). Науглар, по-видимому, — изменение формы науглир, фигурировавшей в .

29 Эти два предложения, начиная с: О гномах впервые узнали эльфы…, взяты карандашом в скобки. См. стр. 335–336.

30 Здесь и в следующем предложении: Улбанд на ранней стадии исправлено на Улфанд.

31 Позднее дополнение: Тинувиэли, дочери Тингола Дориатского. — Относи-
тельно слова жеста см. . 154.

32 Толсирион > Тол-на-Гаурхот (поздняя правка; ср. прим. 20).

33 Позднее добавление: Нарготронд сокрыт.

34 Позднее добавление: среди Зеленых эльфов.

35 эльфы > номы (поздняя правка, подсказанная той, что содержится в прим. 34).

36 Эти две записи о годах 164 и 165 — ранняя замена практически тех же самых записей, изначально датированных 169 и 170 годами: Хурин, сын Хадора, женится на Морвен Эльфийском Си-

янии, дочери Барагунда, сына Беора, и Рождается Турин, сын Хурина. Первая из записей содержит две ошибки — скорее всего описки, сделанные второпях

в процессе создания текста, тогда как следовало бы читать: сын Гумлина, сына Хадора и сына Бреголаса, сына Беора. Также в записи о 172 годе Хуор назван сыном Хадора.

37 Хуор, сын Хадора: ошибка, см. прим. 36.

38 Позднее добавление: Нирнайт Ирнот, изменено на Нирнайт Дирнот. В «Лэ о детях Хурина» приводится множество форм эльфийского названия Битвы Бессчетных Слез, последовательно сменявших друг друга.

Последние из них: Нирнайт Унот, замененное затем на Нирнайт Орнот (окончательная форма Нирнайт Арнедиад также присутствует в стихотворении, вписанном позднее, и в , прим. 16 к§ 11).

39 Эрюдломин > Эрюдветион (поздняя правка; ср. прим. 11, 27).

40 Сначала Флиндинга > Финдора; затем Флиндинга, сына Фуилина >

Гвиндора, сына Гуилина (поздняя правка).

41 Турину не было и трех лет — в соответствии с первоначальной датой его рождения в 170 году: см. прим. 36.

42 Позднее дополнение: Кум-на-Денгин. Название Амон Денгин фигурирует в поздней переработке отрывка в , прим. 3 к § 16.

43 Этим абзацем в ходе написания заменен первоначальный: Риан искала Хуора и умерла у его тела. См. прим. 46.

44 Дата 173 была добавлена к этому абзацу впоследствии, хотя довольно рано.

Сам абзац остается на своем первоначальном месте — не вычеркнут, но и не добавлен в начало следующего: Моргот нарушил обещания…

45 Улфанд на ранней стадии < Улбанд, как и выше (прим. 30).

46 В первоначальном тексте значилось: Туор, сын Хуора, был рожден в скорби. Этот вариант был вычеркнут во время написания, когда был вписан дополнительный абзац о Туоре в конце года 172 (прим. 43).

Следующее предложение о Ниэнор добавлено на ранней стадии.

47 Черновая пометка указывает на необходимость переноса этого предложения в промежуток

между записями о 184 годе и 184–7 годах.

48 Этот абзац, начиная с: Туор рос…, датировался 177 годом, но дата была вычеркнута. В изначальном варианте «Анналов» о рождении Турина говорилось в записи о 170 годе, но эта запись была удалена и перемещена в 165 год (прим. 36). Таким образом, когда настоящий абзац был датирован 177 годом, на момент ухода в Дориат Турину исполнилось 7 лет. Но так как дата была вычеркнута, абзац оказывается включенным взапись о 173 годе.

Тогда получается, что годы жизни Турина в Хитлуме — 165–173.

Возможно, хотя и не наверняка, это означает, что на момент ухода в Дориат он был старше. В «Сильмариллионе» (стр. 198) Турину в ту пору исполнилось восемь, но здесь утверждение, что ему было семь лет, оставлено без изменений.

49 После этой записи позже была добавлена еще одна, относящаяся к карандашным правкам: 188. Халмир, сын Ородрета, попадает в ловушку.

Орки подвешивают его на дереве.

50 Флиндинга, сына Фуилина > Гвиндора, сына Гуилина (поздняя правка, ср. прим. 40). Флиндинг > Гвиндор во всех случаях употребления этого имени в анналах 190, 190–5, 195.

51 истока Иврина > истока Ивринэйтиль (поздняя правка).

52 Мормегиль (Мормакиль) > Мормаэль (кв. Мормакиль) (поздняя правка).

Это первый случай употребления формы Мормегиль. О более ранних формах см. стр. 184.

53 Моргот узнает о растущей мощи крепости — на ранней стадии переправлено из: Моргот узнает о крепости.

54 Эрюдломин > Эрюдветион, как и выше (поздняя правка). Также в записи о 195 годе.

55 Мормакиль > Мормаэль (Мормакиль) (поздняя правка; ср. прим. 52).

56 Эльдорест > Эглорест (поздняя правка; ср. прим. 8).

57 Эта запись, начиная с: Туор... выведен из Хитлума, была изначально датирована 196 годом; затем (на ранней стадии) год был переправлен на 195; но сама запись с новой датировкой осталась на прежнем месте, после записи о 195–196 годах. Карандашная стрелка указывает то место в тексте, на которое она перенесена в данном издании.

58 Предложение добавлено на ранней стадии. Буква в имени Турумарт обведена карандашом в

кружок для удаления.

59 Позднее дополнение: Серебряная Чаша (Келебриндон). Эта вставка была вычеркнута, вместо нее вписана следующая: что звался Келеброс, Сребропенный, а после был прозван Нен Гирит, Вода Дрожи.

60 Науглафринг > Наугламир (поздняя правка); также в записи о 202 годе.

61 рождается вражда — ранняя правка, вместо вспыхивает война.

62 Позднее дополнение: с Зелеными эльфами (ср. прим. 34).

63 Сарн-Атра > Сарн-Атрад (поздняя правка). То же изменение внесено в (прим. 8 к§ 14).

64 Ратлорион > Ратлориэль (поздняя правка). То же изменение внесено в (прим. 11 к§ 14).

65 Позднее дополнение: на Амон Эреб, Одиноком холме в Восточном Белерианде. Над словами Восточный Белерианд надписано: на Юге.

66 Богов > валар, то есть Богов (поздняя правка).

67 Эльдорест > Эгларест > Эглорест (поздние правки; ср. прим. 8, 56).

68 Ингвиль > Ингвиэль (поздняя правка). Форма Ингвиэль фигурирует в дополнении, внесенном в (, прим. 19 к§ 17).

69 Напротив этого абзаца на полях вписано на скорую руку: Эта великая война длилась 50 лет.

70 пали в последней попытке > предприняли последнюю попытку (поздняя правка).

71 Позднее добавление: но Майдрос пал, и его Сильмариль канул в лоно земли; Маглор бросил свой Сильмариль в море и вечно скитался по побережью мира.

Комментарии к «Анналам Белерианда» (текст A)

Комментарии к тексту разделены по анналам (в ряде случаев несколько ан-

налов объединены вместе).

Вводный раздел (до восхода Солнца). Моргот «вновь возводит свою кре-

пость Ангбанд». Так же, как в и , здесь нет упоминания о твердыне Утумна, САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 313

что вновь возникает в «Амбарканте» (см. стр. 257, 259–260). В A , однако, не уточняется, что это за крепость, — указывается лишь (стр. 266), что Моргот «вновь отстроил свою твердыню». Ангбанд расположен «под Черной горой Тангородрим»; подробнее см. стр. 220, 260.

Здесь также присутствует важное замечание о том, что Моргот «измышляет балрогов и орков»,

подразумевающее их возникновение лишь теперь. В (§ 2), как и в , балроги и орки возникли в древней тьме после уничтожения Свети-

лен (возможно, балроги существовали и до того), а когда Моргот вернулся в Ангбанд, «многократно умножились полчища его орков и демонов» (§ 4); в А

также говорится (стр. 266), что он «опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков и балрогов». Однако, согласно пометке напротив этого абзаца в § 4, о создании орков следовало упомянуть именно здесь, а не ранее (прим. 8). В версии «Сильмариллиона», которая последовала за (и была напи-

сана также позже «Анналов»), так все и происходит: когда Моргот вернулся, полчища его чудовищ и демонов размножились бессчетно, и вывел он расу орков, и они росли и плодились в недрах земли.

(Последующая разработка происхождения орков чрезвычайно сложна; в под-

робностях изложить ее здесь возможным не представляется). Самоочевидно, что данная фраза в А , несмотря на то, что по времени они явно предшест-

вуют А , предвосхищает более позднюю (и тоже

долго не просуществовав-

шую) концепцию о том, что орки были созданы только по возвращении Мор-

гота из Валинора.

Согласно A , Моргот бежал в 2990–1 годах по летосчислению валар; таким образом, прошло приблизительно полтора века по позднему летосчислению между созданием орков и началом их набегов, о которых упоминается в пер-

вой из хроникальных записей, датированных 50 годом.

Относительно дополнения (прим. 1 и 4) о том, что Ородрет, Ангрод и Эг-

нор приплыли в Средиземье на кораблях вместе с Феанорингами, тогда как Фелагунд пересек Скрежещущий Лед вместе с Финголфином, см. коммента-

рии к A , стр. 279.

Год 1. Чем подсказана правка, приведенная в примечании 5, мне не вполне яс-

но; возможно, автор стремился подчеркнуть, что второй отряд нолдоли при-

шел «с Севера», т. е. от Скрежещущего Льда, а не от Дренгиста.

Годы с 20 по 51. «Празднество Воссоединения» — название более позднее, оно же приводится в

«Сильмариллионе» (стр. 113); в (§ 9) это — «Праздне-
ство Встречи», но происходит оно также в Краю Ив (см. стр. 175). Теперь на Праздне-
стве появляются посланники Дориата и эльфы из Западных Гаваней Бри-
томбара и Эльдореста (> Эглореста): об эволюции концепции Гаваней см. стр.
227, статья «Бритомбар». Тогда как в Празднество происходит в период Осады Ангбанда, здесь оно ей предшествует; в более позднем варианте Осада началась после Славной Битвы (Дагор Аглареб). В А на эту битву впервые косвенно указывают землетрясения и набеги орков в 50–51 годах.

Х
а
д
о
р
З
л
а
т
о
в

л
а
с
ы
й
(
9
0
-
1
5
5
)
Г
у
н
д
о
р
(
1
1
7
-
1
5

5
)
Т
у
р
и
н
(
1
6
5
-
1
9
9
)
Т
у
о
р
(
1
7
2
-
)

Гумлин (119-162) Морвен = Хури

н
(
1
4
1
-
)
Х
у
о
р
=
р
и
а
н
(
1
4
4
-
1
7
2
)
Б

е
о
р
С
т
а
р
ы
й
(
7
0
-
1
5
0
)
Б
р
е
г
о
л
а
с
(

100-155) Бараахир (102-160) Ба

р
а
г
у
н
д
(
1
2
4
-
1
6
0
)
Б
е
л
е
г
у
н
д
(
1
2

8
-
1
6
0
)
Т
у
р
и
н
Х
у
р
и
н
=
М
о
р
в
е
н
(
1
4

5
-
)
Т
у
о
р
Р
и
а
н
=
Х
у
о
р
(
1
5
0
-
1
7
2
)
Б

е
р
е
н
(
1
3
2
-
1
6
4
.
.
.
2
0
3
)
Х
а
л
е
т
О
х

о
т
н
и
к
(
8
8
-
1
6
8
)
Х
у
н
д
о
р
(
1
1
3
-
1
7

2
)
Х
а
н
д
и
р
(
1
4
1
-
1
9
5
)
Б
р
а
н
д
и
р
Х
р

о
м
о
й
(
-
1
9
9
)
Б
р
е
г
о
л
а
с
,
Х
а
д
о
р
и
Г

у
н
д
о
р
п
о
г
и
б
л
и
в
Б
и
т
в
е
В
н
е
з
а
п
н
о

г
о
О
г
н
я
(
1
5
5
)
;
Б
а
р
а
х
и
р
,
Б
а
р
а
г
у

н
д
и
Б
е
л
е
г
у
н
д
п
о
г
и
б
л
и
и
з
-
г
о
я
м
и

в
к
р
а
ю
Т
а
у
р
-
н
а
-
Д
а
н
и
о
н
(
1
6
0
)
;
Г

умлинпогибподстенамикрепос

т
и
у
И
с
т
о
к
а
С
и
р
и
о
н
а
(
1
6
2
)
;
Х
у
о
р

и
Х
у
н
д
о
р
п
о
г
и
б
л
и
в
Б
и
т
в
е
Б
е
с
с
ч
е

т
н
ы
х
С
л
е
з
(
1
7
2
)
;
Х
а
н
д
и
р
п
о
г
и
б
п

р
и
П
а
д
е
н
и
и
Н
а
р
г
о
т
р
о
н
д
а
(
1
9
5
)
.

(См. стр. 317).

Во второй записи, датированной 50 годом, появляется новая подробность –рассказ о вещих снах и предчувствиях Тургона и Фелагунда, в результате которых возникли Нарготронд и Гондолин (в позднем примечании в упоминается о «Предвидении Королей», прим. 15 к§9). Согласно , Нарготронд был основан после того, как Фелагунд спасся из Битвы Внезапного Пламени (стр. 106), а о сокрытой долине Гондолина не было известно до тех пор, пока разведчики Тургона во время бегства из Битвы Бессчетных

Слез не поднялись на горы, возвышающиеся над долиной Сириона, и не увидели ее с высоты (§ 15, . 136; в позднейших переработках сюжетная линия меняется: прим.

1 и 2). В А Тургон со своим народом отправился из Хитлума в Гондолин сра-

зу, как только отыскал потаенную долину, тогда как в более поздней версии правитель еще много лет по ее обнаружении прожил в Виньямаре (о котором здесь еще не идет и речи) («Сильмариллион», стр. 115, 125–126).

Хитлум описан как «Земля Тумана вокруг Митрима»; это, вероятно, озна-

чает, что название Митрим относилось пока еще лишь к озеру; см. А , запись о 2995 годе, и комментарий на стр. 280.

Здесь имя Фингон значится в изначальном тексте, в отличие от , где Фин-

вег было позже изменено на Фингон.

Финголфин в данном тексте назван верховным правителем всех «Темных эль-

фов» к западу от Нарога, а его силы сосредоточены в северной части Тенистых гор, откуда он обозревает равнину Бладорион (которая поименована в А , запись о 2996 годе). Остров, где высилась башня Фелагунда, здесь назван Толси-

рион; он ассоциируется только с Фелагундом (ср. в § 9 «Сторожевую башню отстроили они сыновья Финрода на острове реки Сирион»; но также в § 10 «Фелагунда по-

хоронили они на его же острове, на вершине холма»; четко устанавливается гла-

венствующее положение Фелагунда и его обособленность от остальных братьев.

В , прим. 1 к § 9, впервые возникает форма Таур Данин — обширное, порос-

шее соснами нагорье носило это название до того, как было обращено в оби-

тель зла; в списке древнеанглийских имен и названий (стр. 211) фигурирует ва-

риант Таур-на-Данион. В (§ 9) о сыновьях Феанора говорится, что «их сто-

рожевой башней стал высокий холм Химлинг, а укрытием — теснина Аглона».

Годы с 70 по 150. В записях относительно дат рождения людей из рода Беора возникает старшая ветвь потомков Беора Старого, помимо Барахира и Берена: теперь у Барахира есть брат Бреголас, который приходится отцом Барагунду и Белегунду (в «Истории Средиземья» все трое поименованы в переписанном «Лэ о Лейтиан», . 335, но это произведение гораздо более позднее).

Именно к этой ветви принадлежат Морвен и Риан; как дочери Барагунда и Белегунда они приходятся двоюродными сестрами друг другу. И хотя о родне Риан до сих пор ничего не говорилось, факт родства Морвен с Береном восходит еще к «Сказанию о Турамбаре» (в исходном варианте «Сказания» Берен был смерт-

ным), где Мавуин приходилась родней Эгнору, отцу Берена (см. . 71, 139).

Дом Беора, таким образом, окончательно оформился в том,

что касается последних и сыгравших наиболее важную

роль в истории поколений, хотя позднее Барахир и Бреголас оказались за много колен от Беора в силу того, что с момента восхода Солнца в Белериан-

де события значительно растянулись во времени.

Согласно данной генеалогической версии, Турин и Туор также оба являют-

ся потомками Беора и Хадора и двоюродными братьями по обеим линиям.

Халет, который в являлся сыном Хадора, теперь обретает независимый статус как один из

«Отцов Людей» — ср. карандашные правки к § 9 (прим. 11

и стр. 175), где Халет «Охотник» приходит в Белерианд незадолго до Хадора; то же подразумевается и в AB . Описание фенотипа людей Трех Домов Друзей эльфов послужило источником для соответствующего фрагмента в «Сильма-

риллионе» (стр. 148), но на данном этапе народ Халета больше походит на на-

род Хадора, нежели на Беорингов, — несомненно, в силу того, что дома «Хадо-

рингов» и «Халетингов» только что разделились (см. стр. 175–176).

В (§ 13, стр. 129) Брандир Хромой являлся сыном Хандира, сына Халета; здесь же, в AB , вводится еще одно поколение в лице Хундора (раннее добав-

ление к тексту, см. прим. 13).

Место Халета как старшего сына Хадора в его доме теперь занимает Гундор, как видно уже из позднего изменения в § 9 (прим. 11 и стр. 175–176). В AB

имя Хадор пишется как и как б . Предполагая, что употребление ди-

акритического значка здесь не случайно, я по всему тексту придерживался на-

писания б .

Генеалогические древа Трех Домов Друзей эльфов вместе с датами рожде-

ния и смерти, приведенными в АВ (в отредактированном варианте), теперь таковы, как показано на стр. 315.

Представление о том, что Хадор стал вассалом Финголфина (запись о 120

годе), восходит к фразе в § 9 «сыны Хадора стали союзниками дома Фин-

голфина» и дополняется подробностью о пожаловании Хадору владений в Хитлуме. То, что дом его внука Хурина находился в Хитлуме, безусловно, древнейшая подробность легендариума.

В данном тексте впервые возникает прозвище Берена Маблосген, Пустая Рука (прим. 15) (в «Сильмариллионе» Камлост).

Упоминание о скорби эльфов, ставших свидетелями смерти Беора «от ус-

талости» (запись о 150 годе), предвосхищает соответствующий фрагмент в «Сильмариллионе», стр. 149.

Годы с 155 по 157. В этих анналах (если сравнить их с § 9) содержится много новых подробностей и одна важная сюжетообразующая деталь. В позднем до-

полнении (прим. 17) Битва Внезапного Огня (фигурирующая как Битва Внезапного Пламени в позднем добавлении к , прим. 19) получает эльфийское название Дагор Хурбрегед; в ней участвует Гломунд — согласно другому позднему добавлению (прим. 18), уже «в расцвете мощи». На каждом этапе (в добавлении к , в , в добавлении к , в A , в добавлении к A) предыстория Гломунда отодвигается во времени все дальше в прошлое; подробнее см. стр. 181–182.

Так, в «Сильмариллионе», стр. 151, присутствует все та же фраза «в расцвете мощи» при описании Глаурунга в Битве Внезапного Пламени; подразумевается, САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 317

что при первом своем появлении (стр. 116) он еще не был вполне взрослым: см. стр. 336–337.

В A говорится о гибели Бреголаса и большей части воинов дома Беора (ср.

«Сильмариллион», стр. 151–152), а также Хадора, «ныне уже в летах», и его сына Гундора, защищавших Финголфина (в «Сильмариллионе» они пали у Эйтель Сирион). Рассказывается, что Барахир спас Фелагунда, а также Ородрета. Об

этом вовсе не упоминается в , согласно которой Ородрет приходит в Нарго-

тронд с Келегормом и Куруфином «после того, как бежал, не чуя ног, и какое-

то время скитался, подвергая жизнь свою опасности»: разумно предположить, что Ородрет покинул Таур-на-Данион (Таур-на-Фуин), когда его братья Ангрод и Эгнор пали на поле битвы. Подробнее об этом см. далее, запись о 157 годе.

Из текста следует, что Химлинг в ту пору был «укреплен» сыновьями Феа-

нора (стр. 106; прежде то была их «сторожевая башня», стр. 103); выше в A (в за-

писи о 51 годе) Химлинг назван их «крепостью», а в этой записи говорится, что благодаря доблести Майдроса ее удалось удержать. Впервые упоминается о на-

шествии орков в Восточный Белерианд через «перевалы восточнее Химлинга»

и о том, как они обратили в беспорядочное бегство «номов дома Феанора»; в «Сильмариллионе» (стр. 153) об этом рассказывается гораздо подробнее.

Наиболее интересный и значимый момент в развитии сюжета этих анна-

лов — пребывание Хурина в Гондолине, о

котором нигде ранее даже не упоминалось (однако данный эпизод во многом отличается от соответствующего фрагмента в «Сильмариллионе» (стр. 158)). В А Халета и его четырнадцатилетнего воспитанника Хурина подданные Тургона находят в долине Сириона и приводят в Гондолин, — предположительно потому, что Тургон получил от Улмо предостережения: «понадобится ему помощь людей». Эта же мысль прозвучала в послании Улмо, вложенном в уста Туора в в гораздо более позднее время: «без людей эльфам вовеки не одолеть орков и балрогов» (стр. 142, 146–147). В этой самой ранней версии легенды Халет и Хурин ушли из Гондолина, получив вести о Битве Внезапного Огня. С другой стороны, в более позднем предании Хурина и его брата Хуора в Гондолин приносят орлы, причем уже во время битвы. Они покинули город, потому что хотели вернуться во внешний мир, и, несмотря на возражения Меглина, получили на то дозволение, так как, будучи доставлены орлами, дороги в долину не знали. Это — важная деталь более поздней версии: Хурин не мог выдать тайну Гондолина, хотел он того или нет. Сны и знаме-

ния, посылаемые Улмо, убедили Тургона тепло принять Хури-

на и Хуора, попавших в его город; послания также недвусмысленно советовали ему «приветливо обойтись с сыновьями дома Хадора, от коих придет помощь в час нужды». Безусловно, в тексте пока что отсутствует важная подробность: что Тургон по велению Улмо оставляет доспехи и оружие в Виньямаре. Тем не менее, А повествуют о привязанности Тургона к Хурину и его желании оста-

вить мальчика в Гондолине; о клятве сохранить тайну; о воспитании Хурина среди народа Халета (с которым, однако, в ту пору дом Хадора еще не был 813УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

связан посредством смешанных браков). В А также упоминается о том, что Тургон отправлял посланцев в устья Сириона и начал строительство кораблей для последовавшей затем безуспешной попытки отослать гонцов в Валинор («Сильмариллион», стр. 159).

Согласно записи о 157 годе, два года отделяют Битву Внезапного Огня от взя-

тия Толсириона, который с тех пор стал Островом Волколаков (а в позднем до-

полнении, приведенном в примечании 20,

получает эльфийское название Тол-
на-Гаурхот); ср. «Сильмариллион», стр. 155. Однако в данной записи сказано, что не только Ородрет, Келегорм и Куруфин в ту пору отступили в Нарготронд, но также и Фелагунд; и что они возвели там величественный потаенный дво-
рец. Трудно сказать, что здесь имел в виду автор, поскольку в записи о 50 годе говорится, что Фелагунд «разместил свои оружейни» в пещерах Нарога, а сог-
ласно записи о 51 годе «обосновался он на юге, близ Нарога» (хотя центр его власти находится на Толсирионе). Вероятно, смысл сводится к следующему: хо-
тя Нарготронд уже более века существовал как цитадель номов, только после Битвы Внезапного Огня там было создано просторное подземное жилище, или «дворец», — центр его владычества. Но даже в этом случае эпизод остается дос-
таточно невнятным. В записи о 155 годе говорится, что «Барахир и несколько его лучших воителей спасли Фелагунда и Ородрета», но одновременно оказы-
вается, что «Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали вместе с Ородретом»; в записи о 157 годе, двумя годами позже, упоминается, что «Фелагунд

и Ородрет вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нарготронд».

Два последних утверждения ясно указывают на тот факт, что Келегорм и Ку-

руфин бежали на запад с Ородретом после разорения Таур-на-Даниона и укры-

лись у Фелагунда на острове Толсирион. Через два года, когда Толсирион был захвачен, все четверо отправились на юг к Нарогу. Если эта мысль верна, то она, по всей видимости, противоречит первому утверждению о том, что Барахир спас Фелагунда и Ородрета в Битве Внезапного Огня в 155 году. Возможно, объ-

яснение заключается в том, что заголовок записи о 155 годе написан дважды: второй помещен вверху рукописной страницы, завершающейся концом запи-

си о 157 годе. Вероятно, эта страница представляет собой отредактированный вариант, недостаточно продуманно введенный в структуру повествования.

Во втором абзаце записи о 157 годе появляется ряд новых деталей: Морвен и Риан отправляют в Хитлум (ср. «Сильмариллион», стр. 155); Морвен назва-

на Эледвен (прим. 24; в § 9 и в записи о 145

годе она названа «Эльфийское Сияние»); в отряде Барахира присутствуют Барагунд и Белегунд, и (в более по-

зднем добавлении, прим. 23) упоминаются имена еще двух воинов отряда (по-

мимо Горлима) — Радрос и Денгар (> Дагнир). Дагнир фигурирует и в «Силь-

мариллионе»; Радрос был переименован в Радруина.

Впоследствии отец значительно увеличил время существования Белерианда от восхода Солнца до конца Древних Дней. Однако следует отметить, что, вместо пропорционального увеличения временных интерва-

лов между ключевыми событиями Древних Дней, он удлинял (на протяжении последующих версий «Анналов») промежутки времени лишь

в ранней части этого периода. Непомерно растянута Осада Ангбанда, САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 319

Несомненно, отец достаточно долго работал параллельно над двумя текста-

ми (и) , поэтому некоторые исправления в сделаны позднее, чем в А .

но последующие события фактически не сдвинулись во времени относитель-

но друг друга. Так, в А Битва Внезапного Огня произошла в 155 году, напа-

дение на крепость у Истока Сириона в 162, а Падение Нарготронда в 195; в «Сильмариллионе» соответствующие даты таковы: 455 год (стр. 150), 462 год (стр. 160) и 495 год (стр. 211).

Год 162. О возобновившихся через семь лет после Битвы Внезапного Огня на-

падениях Моргота и гибели Гумлина у Истока Сириона говорится в «Сильма-

риллионе», стр. 160 (вместо Гумлина фигурирует Галдор). Исток Сириона упоминается в «Лэ о детях Хурина» (строка 1460) и отмечен на карте (стр. 222).

Однако в этой записи, по-видимому, ошибочно определено его местоположе-

ние — «на западе (Тенистых гор)» вместо «на востоке». Здесь впервые упоми-

нается эльфийское название Эйтюль Сирион (прим. 26).

Очевидно, Хурин был «призван в Хитлум», потому что в то время он все еще жил у своего воспитателя Халета в долине Сириона.

Год 163. О Смуглом племени вскользь упоминалось в первоначальном варианте § 11: под знамя Майдроса явились «люди с Востока и Юга» (стр.

117); и «смуг-

локожие люди под предводительством Улдора Проклятого переметнулись к врагу» (стр. 118). В позднем дополнении (прим. 14) люди с Востока названы «Смуглым племенем», «восточанами», а также упоминаются «сыновья Бора и Улфанга»: Улдор Проклятый приходился Улфангу сыном. Из неясно, когда именно эти люди явились с Востока. В А они пришли в Белерианд на следую-

щий год после нападения на Эйтель Сирион, тогда как в «Сильмариллионе» их появление датируется более ранним временем (стр. 157). Однако «Сильмарилли-

он» довольно близко воспроизводит их описание, изложенное в А , включая дружеское расположение к горным гномам (черту, явно не предвещающую до-

бра). В дополнении к употреблена окончательная форма имени Улфанг, но в А он все еще носит имя Улфанд (< Улбанд, прим. 30, 45)*; сыновья его зо-

вутся Улдор, Улфаст (имена их остались неизменны) и Улвар (впоследствии из-

менено на Улварт). Впервые говорится о связи между этими людьми и Кранти-

ром (Карантиром). Относительно упоминания

в А гномов: ср. § 9, стр. 104.

Годы с 163 поо 164. Подробнее о Зеленых эльфах Оссирианда, появившихся в позднем дополнении (прим. 34 и далее прим. 62), см. АВ, прим. 14, и стр. 277.

Годы с 165 по 170. Рассказ об этих событиях несколько разнится в § 11

и А . Так, в «Анналах» Тингол отказывается присоединиться к Союзу Майдроса из-за деяний Келегорма и Куруфина, а нежелание эльфов Нарготронда оказать поддержку объясняется их стратегией скрытности.

В же (как и в «Сильмариллионе», стр. 188–189) отказ Тингола 023УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

мотивирован тем, что Феаноринги потребовали от него вернуть Сильмариль; поступки же Келегорма и Куруфина сказываются на политике Ородрета. Воз-

можно, под фразой «ибо народ его… сдержать не удастся» подразумевается, что войско Гондолина выступило в поход вопреки желанию Тургона. В ис-

правленном варианте § 11 (в прим. 7, где возникает история гораздо более раннего основания Гондолина) Тургон «счел, что близок час избавления».

Год 168. «Орков постепенно вытесняют из Белерианда»: ср. исправленный абзац в , прим. 14 к§ 11: «И на какое-то время номы одержали победу и выдворили орков из Белерианда». Однако это происходит после того, как «собрав, наконец, все силы, что смог, Майдрос назначил день». Как я уже отмечал (стр. 179), два этапа войны не так отчетливо разграничены; или же только в «Анналах» сдвинуты назад во времени первые успехи в борьбе против орков, с подтекстом, что Майдрос «слишком рано испытал свои силы — еще до того, как замыслы его вполне созрели» («Сильмариллион», стр. 189).

Год 171. В § 15 Исфин пропала после Битвы Бессчетных Слез, а Эол «покинул армию еще до битвы».

Год 172. В описании Битвы Бессчетных Слез «Анналы», по сравнению с § 11, изобилуют множеством новых подробностей, которым суждено было сохраниться и в дальнейшем. Так, говорится, что Хуор женился на Риан «накануне битвы» и что Майдрос должен был подать сигнал войскам, ожидавшим на за-

паде. Разрешаются сомнения относительно судьбы части народа Халета (см.

стр. 180–181): «Хундор, сын Халета, и люди леса были перебиты при отступлении через пески», а «радостная встреча Хурина и Тургона» восходит к истории, впервые изложенной в записи о 155 годе. Фингон пал под ударами балрогов, хотя Готмог еще не назван его убийцей. Отступая, Тургон забрал с собой остатки войска Фингона (как и в «Сильмариллионе», стр. 194); Хуор сражен отравленной стрелой (там же); Хурин отбросил прочь свой щит (там же, стр. 195).

Замена имени Флиндинг, сын Фуилина на Гвиндор, сын Гуилина (прим. 40), внесенная также и в , в А явно возникает впервые, поскольку именно здесь имя Флиндинг изменено сначала на Финдор, затем на Гвиндор.

В ряде деталей А отличаются от более поздней версии. Здесь, например, войско Тургона сошло с нагорьев Таур-на-Фуин, тогда как в (исправленный вариант, прим. 7) «встали они лагерем перед Западным ущельем, откуда видны были стены Хитлума», точно так же, как в «Сильмариллионе» (стр. 192) войско Гондолина «до того

стояло лагерем южнее, охраняя Ущелье Сириона». Здесь рассказывается о преданности Бора и его сыновей, чего нет в , но в А Крантир сразил Улдора, а Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сыновей, тогда как в более поздней версии Улдора сразил Маглор, а сыновья Бора убили Улфаста и Улварта, «прежде чем пали сами». Наличие полчища из тысячи балрогов,

вышедших из Ангбанда, когда «Ад опустел», еще раз и более убедительно, чем прежде, доказывает (см. . 212–213, и стр. 173), что огненные демоны Моргота не задумывались как редкие или особенно страшные чудовища, в отличие от Дракона.

Абзац в конце записи о 172 годе, о Риан и Туоре, с дальнейшим упоминанием о Туоре в записи о 173 годе, повторяет исправленный вариант , прим. 3 к § 16; здесь так же, как и в отредактированном отрывке, не говорится о том, что Туор попал в рабство к восточанам, хотя эта деталь присутствовала в первоначальной версии .

Год 173. Слова «прочим же Моргот запретил покидать эту землю; орки убивали их, если встречали восточнее или южнее

Тенистых гор», по всей вероятности, относятся к тем эльфам, которые не были угнаны в рабство в Ангбанд, однако этот факт представляется странным. Ср. § 12, где сказано, что Моргот запер восточан в Хитлуме за Тенистыми горами и «если те забредали в Броселианд или далее, убивал их»; а также «Сильмариллион» (стр. 195), где именно восточанам Моргот запрещал покидать пределы Хитлума.

В § 12, как в и «Сильмариллионе» (стр. 198–199), Турин уходит из дома до того, как родилась его сестра Ниэнор (см. стр. 59). Запись в А о рождении Ниэнор добавлена на ранней стадии и, безусловно, соотносится с исправленными датами рождения Турина (т. е. в 165, а не в 170 году, см. прим. 36) и его прихода в Дориат (т. е. в 173, а не в 177, году, см. прим. 48); в таком случае получается, что Турин ушел уже после рождения сестры.

Годы с 181 по 199. Легенда о детях Хурина практически не отличается от рассказа в , к которому, вне сомнения, напрямую восходит данный фрагмент «Анналов». История изложена в сокращении, да и сами АВ явно не

задумыва-

лись как самостоятельное произведение, поэтому об убийстве Турином Брод-

ды упоминается в записях о 195–196 годах без указания причины, а о самом Бродде до тех пор не говорилось ни слова. Фрагмент записи 196 года: «Гло-

мунд наводит на отряд чары и разгоняет его. Морвен теряется в лесах; непрог-

лядная тьма забвения подчиняет себе разум Ниэнор» лишь условно можно принять за пересказ событий, знакомых по «Сказанию», , и «Сильмарил-

лиону», хотя общая согласованность всех этих версий показывает, что форма изложения событий в А явилась результатом крайней конспективности нас-

пех набросанного повествования (см. стр. 294). Однако именно здесь появля-

ется единственная новая линия развития сюжета: Морвен «теряется в лесах» –ее не увозят обратно в Дориат в целости и сохранности, как в § 13.

Даты в этих анналах представляют особый интерес, поскольку отражают представление отца о продолжительности описываемых в легенде

событий и временных промежутках между ними, чего практически нет в других ранних текстах. Так, Турин жил изгоем после бегства из Дориата и до пленения Белега в течение трех лет; еще через два года Блодрин выдал отряд врагу; Турин про-

вел пять лет в Нарготронде, и к моменту падения крепости ему исполнилось тридцать лет. Ниэнор прожила среди Лесных людей примерно три 223УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

года; она погибла в возрасте двадцати шести лет, а Турин Турамбар — в трид-

цать четыре года.

Год 181. Первая фраза этой хроникальной записи отсылает нас к тем време-

нам, когда перестали приходить вести о Морвен, — через семь лет после при-

бытия Турина в Дориат, если верить «Сказанию о Турамбаре» (. 90) и пер-

вому варианту «Лэ о детях Хурина» (строка 333), и через девять лет согласно второму варианту «Лэ» (строка 693) и «Сильмариллиону» (стр. 199). Согласно А это случается через восемь лет после прихода Турина в Дориат.

Год 184. Так, Турину, родившемуся в 165 году, было девятнадцать лет, когда он убил Оргова, — так же, как в «Сказании о Турамбаре» и «Лэ о

детях Хурина», см. . 142.

Год 188. В эту хроникальную запись позднее добавлен карандашом (прим. 49) рассказ об убийстве Халмира, сына Ородрета, орками, привнесенный из «Лэ о детях Хурина», строки 2137–2138, где объясняется причина ненависти Ородре-

та к «Адову отродью»:

сына его они убили, быстроногого

Халмира, охотника на оленя и кабана.

Еще позднее данный мотив снова исчез; а имя Халмир перешло к одному из Владык Бретиля, когда генеалогия этого рода была радикально изменена и расширена. (Согласно списку древнеанглийских имен принцев нолдор (стр.

213), у Ородрета двое сыновей — и б ; эльфийские эквиваленты имен отсутствуют).

Год 190. Здесь впервые фигурирует добавленное (прим. 51) эльфийское назва-

ние Ивринэйтиль (Эйтель Иврин в «Сильмариллионе»).

Фраза «их впускают благодаря просьбе Финдуилас» восходит к «Лэ» (стро-

ки 1950 и далее).

Годы с 190 по 195. Впервые употреблена форма Мормегиль (в Мормаглир), однако здесь она позд-

нее изменена (прим. 52, 55) на Мормаэль.

Любопытна ранняя правка, приведенная в примечании 53: «Моргот узна-

ет о растущей мощи крепости» вместо «Моргот узнает о крепости». Похоже, она была внесена с целью исключить мысль о том, что отказ эльфов Наргот-

ронда от «былой скрытности» во времена Турина привел к обнаружению ко-

ролевства Морготом. Как я уже отмечал в комментарии к § 13 (стр. 184), хотя в текстах не подразумевается, что Моргот узнал о Нарготронде благо-

даря политике открытой войны Турина, этот мотив восходит к «Сказанию о Турамбаре». Его отсутствие в , по-видимому, объясняется ее конспектив-

ным характером (ранее в , в конце § 11, говорится, что после Битвы Бес-

счетных Слез Моргот не особо задумывался о Дориате и Нарготронде, «мо-

жет статься, оттого, что мало о них знал»). В «Сильмариллионе»

75 НП, стр. 156.

сообщается: «Так Нарготронд явил себя злобе и

ненависти Моргота»

(стр. 211); это — важный элемент в споре между Турином и Гвиндором о поли-

тике в более позднем фрагменте, не вошедшем полностью в «Нарн и Хин Ху-

рин» («Неоконченные предания», стр. 156):

Ты говоришь — вся надежда на то, чтобы скрываться; но даже если вы сможе-

те переловить всех лазутчиков и соглядатаев Моргота, всех до последнего, так, чтобы ни один не вернулся в Ангбанд и не принес вестей, это само по себе даст Морготу знать, что вы еще живы, и позволит догадаться, где вы укрываетесь75.

В «Сильмариллионе» не упоминается о союзе номов Нарготронда с наро-

дом Хандира (внука Халета). В A (запись о 195 годе) Хандир погиб в битве при падении Нарготронда, в «Сильмариллионе» (стр. 212) — в тот же год, но до падения города, когда орки вторглись в его землю.

Год 192. Ср. начало § 16, и прим. 1.

Год 195. Фраза «Гломунд с отрядом орков переходит через Эрюдломин (> Эрюд-

ветион, прим. 54) и разбивает номов между Нарогом и Тайглином» указывает, как в , на первоначальное место битвы перед разграблением

Нарготронда в отличие от более позднего варианта — между Гинглитом и Нарогом; см. стр. 184.

Тот факт, что Гломунд перешел Тенистые горы, предполагает, что он двигался из Ангбанда через Хитлум. Кажется странным, что он не прошел в Белерианд Ущельем Сириона. Но в следующей ключевой версии «Анналов Белерианда» говорится со всей определенностью, что Гломунд «явился в Хитлум и учинил там великое зло», прежде чем прошел на юг через горы. Однако объяснения, почему Моргот приказал или разрешил поступить так, отсутствуют.

Изменение даты записи (196 > 195, см. прим. 57) о путешествии Туора из Хитлума к морю и вдоль побережья до устьев Сириона предвосхищает фрагмент в «Сильмариллионе» (стр. 238), где рассказывается, что «Туор поселился в опустевшем Неврасте; минуло лето, и рок, тяготеющий над Нарготрондом, уже готов был свершиться». Так, Туор и Воронве, идя в Гондолин, встретили у Иврина, осквернённого Глаурунгом по пути в Нарготронд, высокого чело-

века с черным мечом, спешившего на север, хотя «не знали они, кто перед ни-

ми, и не ведали о том, что произошло на юге» (стр. 239).

Почему были «разрушены» гавани Бритомбар и Эльдорест (> Эглорест)?

Об этом ничего не говорится ни здесь, ни в следующем варианте «Анналов Белерианда», где в соответствующем абзаце вновь упоминается, что Гавани лежат в руинах. В поздних произведениях говорится, что Гавани были осаж-

дены и уничтожены на следующий год после Битвы Бессчетных Слез («Сильмариллион», стр. 296). Я предположил (стр. 229), что пометка на западной надставке первой карты — «Здесь Моргот достигает побережья» — может ука-

зывать на это событие. Похоже, данная концепция уже существовала, однако отец не нашел случая упомянуть о ней раньше.

Годы с 195 по 196. Если предполагалось устранить букву в имени Турумарт (прим. 58), это означало возврат к форме, употребленной в «Ска-

зании о Турамбаре» (. 70, 86). В § 13 форма имени

была изменена с Туру-

март на Турамарт (прим. 12).

Год 199. Дополнение Серебряная Чаша (Келебриндон) (прим. 59), как и исправ-

ление Флиндинг на Гвиндор в записи о 172 годе, — правка, внесенная в А раньше, чем в . Это явствует из употребления первой, отвергнутой позднее фор-

мы Келебриндон, тогда как в дополнении к (прим. 14 к§ 13) фигурирует только Келеброс (что переведено, как и здесь, «Сребропенный»).

Туор пришел в Гондолин в 196 году и, прожив там три года, женился на Ид-

рили. Эти сведения согласуются с (§ 16, см. стр. 67); в на этот счет не говорится ничего.

Год 200. Здесь сказано, что отряд Хурина состоит из людей, а не эльфов (см.

. 137; в § 14, они названы просто «лесными изгоями»). Но в силу своей сжатости А не проясняют этот фрагмент (см. мои комментарии, стр. 188). О

дальнейшей судьбе Хурина и Морвен здесь ничего не сообщается. Согласно , «иные уверяют, будто Хурин в конце концов бросился в волны

западного моря», а (в конце § 13) «говорили иные, будто Морвен, что, скорбя и горюя, ушла из чертогов Тингола куда глаза глядят… со временем добрела до того камня, и прочла надпись, и там умерла».

Годы 201 и 202. Рассказ о Науглафринге (> Наугламире, прим. 60) мало отли-

чается от соответствующего фрагмента в (§ 14). Но исправление фразы «Между эльфами и гномами вспыхивает война» на «рождается вражда»

(прим. 61) указывает на то, что в этом месте отец пересматривал развитие сю-

жета. «Война» — это впервые упомянутая в битва в Тысяче Пещер; погиб-

шие в этой битве были захоронены в Кум-нан-Арасайт, Кургане Алчности.

Название реки, в которой было утоплено золото, Асгар, фигурирует также в списке древнеанглийских имен и названий (стр. 209); в , а также на восточ-

ной надставке карты, как в «Сильмариллионе», используется форма Аскар.

Из текста явствует, что Лутиэн умерла как смертная (см. стр. 190–191); пред-

полагается, что они с Береном умерли одновременно. Судя по датам, они про-

жили очень недолго после того, как Сильмариль оказался в Оссирианде: ср.

«краткий час расцвета земли Ратлорион пришел к концу». Здесь впервые упо-

минается о том, что Сильмариль был привезен Диору в Дориат ночью.

Год 206. Небольшим дополнением к истории, изложенной в (§ 14), явля-

ется следующее: битва между эльфами восстановленного Дориата и Феано-

рингами произошла на восточных границах королевства; юные сыновья Диора погибли «от руки недобрых мужей из воинства Майдроса» — однако это вовсе не значит, что Феаноринги пришли в Дориат в сопровождении смертных союзников, поскольку слово «мужи» здесь употребляется в значении «эльфийские мужи». Сыновья Диора, названные Эльдун и Эльрун в дополнении к (прим. 14), здесь носят имена Эльборон и Эльберет; САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 325

причем, по всей видимости, это — первое упоминание имени Эльберет в от-

цовских текстах. В следующем варианте «Анналов Белерианда» уже фигури-

руют Эльдун и Эльрун.

Год 207. Подобно легенде об Ожерелье Гномов, крайне сжатое изложение ис-

тории Падения Гондолина в АВ ни в чем не отступает от § 16.

Годы с 208 по 233. В записи о 210 годе говорится, что Майдрос, как ни стран-

но, отрекся от своей клятвы (хотя в последней записи он все же пытается ее исполнить); этот поступок со всей ясностью соотносится с его возмущением по поводу убийства сыновей Диора, упоминаемым в записи о 206 годе. Дам-

род и Дириэль теперь становятся самыми свирепыми из уцелевших сынов Феанора, и именно на них в первую очередь возлагается вина за нападение на народ Сириона: Майдрос и Маглор лишь «неохотно оказали им поддержку».

Все это еще более подчеркивает мысль о том, как тяготились измученные Майдрос и Маглор связавшей их клятвой, которую, тем не менее, почитали своим долгом исполнить.

В записи о 229 годе Эльронда спасает не Майдрос (как в § 17), а Маглор.

Это изменение внесено также в позднюю переработку (прим. 10 к§ 17), где к тому же появляется брат Эльронда Эльрос (чего, в свою очередь, нет в A).

История Эльвинг и Эарендела повторяет рассказ в : Улмо выносит Эльвинг с Сильмарилем из морских глубин, придав ей обличие птицы; она прилетает к Эаренделю, возвращающемуся домой на своем корабле. Они вместе отправляются на поиски Валинора. Именно «речь от имени двух народов» в устах Эарендела приведет к походу войной на Моргота (см. стр. 196).

Год 240. Здесь впервые упоминается о том, как именно жили немногие свободные номы, уцелевшие после расправы над народом Сириона. В позднем добавлении (прим. 65) впервые возникает топоним Амон Эреб, Одинокий холм в Восточном Белерианде, где те скрывались.

Годы с 233 по 243. Рассказ о том, что телери отказались покинуть Валинор (хотя и построили множество кораблей), по всей видимости, является возвращением к версии § 17 (стр. 149); в (стр. 154) говорится, что телери «в поход не пошли, за исключением лишь очень немногих», каковые составили экипажи кораблей, перевозивших войска Валинора. Но вполне возможно, что эта подробность просто не вошла

в краткие АВ.

Годы 247 и 250. В описании нападения на Моргота с Запада возникает ряд по-

дробностей, дополняющих вариант (§ 17): Битва при Эльдоресте (>Эглоре-

сте), где Ингвиль (> Ингвиэль) высадился в Средиземье (Ингвиэль — форма, фигурирующая в дополнении к , прим. 19; форма Ингвиль в АВ внесена раньше); призыв Фионвэ ко всем эльфам, гномам, людям, зверям и птицам объединиться под его знаменами; построение воинств Запада и Севера на противоположных берегах Сириона.

Утверждение (впоследствии исправленное, прим. 70–71) о том, что Маглор 623УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

и Майдрос оба «пали в последней попытке захватить Сильмарили», с одной сто-

роны, наводит на мысль о несостоявшейся попытке переформулировать сюжет (см. таблицу на стр. 202); с другой стороны, возможно, это просто ошибка, до-

пущенная вследствие того, что «Анналы» составлялись наспех и сокращались.

Остается лишь прокомментировать представленную здесь хронологическую последовательность событий последних лет Белерианда. Так,

Туор женился на Идрили в год смерти Турина и Ниэнор (199); Эарендель и Эльвинг оба родились в следующем году, через пять лет после падения Нарготронда (195). Восстановленное Диором королевство Тингола просуществовало не долее четырех лет (202–6). Падение Гондолина последовало всего лишь через год после окончательного разрушения Дориата (в раннем «Сказании о Науглафринге», . 242, эти два события произошли в один и тот же день) и год спустя после поимки Мелина в холмах. Эарендель исполнилось семь лет, когда пал Гондолин (как говорится в § 16), и тридцать три — когда он достиг Валинора. Поселение в дельте Сириона просуществовало двадцать три года с момента прихода туда Эльвинг.

Обращает на себя внимание быстротечность времени в представлениях моего отца на тот момент, особенно если сравнить ее с позднейшими долгими и насыщенными тысячелетиями Второй и Третьей Эпох, не говоря уже о бессчетных годах, щедро отпущенных векам до сотворения Солнца и Луны.

История людей в Белериандe вместилась в 150 лет до начала Великой Битвы; Нарготронд, Дориат и Гондолин были уничтожены в течение каких-то три-

надцати лет; все повествование, от появления Солнца и Луны и прихода из-

гнанных нолдоли до разрушения Белериандa и окончания Древних Дней, ох-

ватывает лишь два с половиной века (три с учетом дополнения, приведенно-

го в прим. 69: «Эта великая война длилась 50 лет»).

Второй вариант самых ранних «Анналов Белериандa»

Этот краткий текст, A , в своих первых хронологических записях прак-

тически в точности повторяет A , не считая мелких дополнений. Однако на-

чиная с записи о 51 годе это уже новое произведение, знаменующее собой важ-

ный этап эволюции легендарной истории. Все немногочисленные карандаш-

ные правки вынесены в примечания, исключение составляют лишь один-два случая редактуры формулировок и изменения порядка слов в предложениях, включенные в текст по умолчанию.

Что же касается времени написания A , то они были созданы позднее, чем A , судя по следующей подробности: о том, что Ородрет, Ангрод и Эгнор переправились в Средиземье на кораблях вместе с Феанорингами, повествуется в самом тексте A , тогда как в A эта подробность добавлена позднее (прим. 21).

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

Перевод Эльфвине

До Восхода Солнца Моргот бежал из Валинора с Сильмарилями –волшебными самоцветами Феанора и возвратился в Северные

области, и вновь возвел свою крепость Ангбанд под

Черными горами, там, где Тангородрим, высочайший из их пиков. Он измыслил балрогов и орков и вставил Сильмарили в свою железную корону.

Номы старшего дома, Обездоленные, пришли на Север, ведомые Феанором и его семью сыновьями вместе с их друзьями — Ородретом, Ангродом и Эгнором, сыновьями Финрода. Они сожгли корабли теле-

ри. Вскоре состоялась их Первая Битва с Морготом, Дагор-ос-Гилиат, что зовется еще «Битвой-

под-Звездами»; Феанор победил орков, но сам был смертельно ранен Готмогом, предводителем балрогов, и после умер в Митриме.

Старший сын Феанора Майдрос попал в засаду, был захвачен в плен Морготом и подвешен на утесе Тангородрима; другие же сыновья Фе-

анора разбили лагерь вокруг озера Митрим за Эредветион, что значит «Тенистые горы».

Годы Солнца

1 После смерти Двух Древ Валинора впервые появились Луна и Солнце, сотворенные Богами. Так в Ближних землях начался отсчет времени.1 Финголфин (и с ним пришел Фелагунд, сын Финрода) вел Второй дом номов через пролив Скрежещущего

Льда в Ближние земли. Они пришли на Север с первым восхо-

дом Луны; и первый рассвет озарил их шествие с развернуты-

ми знаменами. С появлением Света Моргот, устрашившись,

укрылся в самых глубоких подземельях, но тайно трудился

там в своих кузнях, исторгая наружу клубы черного дыма.

Финголфин затрубил в трубы у ворот Ангбан-

да, зовя на бой, и войска его прошли на юг, к Митриму; но сыновья Феанора от-

ступили на южные берега озера; распря царила между двумя домами из-за сожжения кораблей, и озеро разделило их.

2 И вот Фингон, сын Финголфина, спас Майдроса с помощью Торндора, короля Орлов, и тем самым прекратил распрю.

1–50 И вот номы разбрелись по Белерианду из конца в конец, ис-

следуя его и расселяясь тут и там — от Великого моря, что зо-

вется Белегар, до хребтов Эредлиндон, что значит «Синие го-

ры»; и повсюду в Сирионской долине, кроме лишь Дориата в срединной части, владений Тингола и Мелиан.

20 И вот «Празднество и Игрища Воссоединения» (на

языке номов Мерет Адертад) были устроены в Нан Татрин,

«Краю Ив» у дельты Сириона. Там были эльфы из Валинора –номы трех домов, и Темные эльфы — как те, что из Западных Гаваней, Бритомбара и Эглореста,2 так и живущие тут и там Лесные

эльфы Запада, и пришедшие туда посланники Тинго-

ла. Но Тингол не пожелал ни открыть доступ в свое королев-

ство, ни убрать магическое ограждение, ибо не верил, что Моргота удастся сдерживать долго. И все же настало время мира, и роста, и цветения, и благодатной радости.

50 И вот беспокойство и тревожные сны стали одолевать Турго-

на, сына Финголфина, и его друга Фелагунда, сына Финрода; и стали они искать укрытия на тот случай, если Моргот вы-

рвется из Ангбанда, как сны предвещали. Фелагунд нашел пе-

щеры Нарога и принялся строить там укрепления и оружей-

ни по образу обиталища Тингола в Менегроте; и назвал он

свою цитадель Нарготронд. Тургон же, странствуя один, ми-

лостью Улмо обнаружил сокрытую долину Гондолина, и до

поры не сказал о ней никому.

51 И вот мощь Моргота вновь внезапно пришла в движение; на Севере произошли землетрясе-

ния, и горы извергли огонь, и полчища орков хлынули в Белерианд. Но Финголфин и Майдрос собрали все свои силы, и примкнули к ним многие Темные эльфы, и разбили они всех орков за пределами Ангбанда, а потом обрушились на армию, что сошлась на Бладорионе, и разгромили ее наголову прежде, чем враги сумели отступить к Морготовым стенам. То была «Вторая Битва», Дагор Аглареб, прозванная «Славной Битвой». А после того началась

Осада Ангбанда, продлившаяся более двух3 сотен лет; и хвалился Финголфин, что Морготу никогда не прорваться через его оборону, хотя Ангбанд оставался по-прежнему неприступным и Сильмарили отбить не удавалось. Но все это время так и не прекращалась война, ибо Моргот тайно вооружался и время от времени испытывал силу и бдительность

своих недругов.4

Но Тургон, на сердце у коего по-прежнему

было неспокойно, собрал треть номов дома

Фингол-
фина с женами и добром, и ушел на юг, и исчез бесслед-
но, и никто не ведал, куда подался он; Тургон же

отправился в Гондолин и возвел там город, укрепив окрест-
ные холмы.

Тем временем оставшиеся осаждали Ангбад вот каким обра-
зом. На западе обосновались Финголфин и Фин-
гон: жили они в Хитлуме, а главная их твердыня стояла у «Истока Сириона»
(Эйтель Сирион) к востоку от Эредветион; и повсюду в горах расставили они своих воинов; и оттуда наблюдали за равниной Бладорион, и часто разъезжали по ней до самого подножья гор Моргота; и множились кони их, ибо росли там густые, сочные травы. Многие из прародителей тех коней происходили из са-
мого Валинора. Сыновья Финрода удерживали земли от Эред-
ветион до восточных окраин Таур-на-Данион, Соснового Леса, и с его северных склонов также обозревали Бладорион.

Но Финголфин считался верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста5 и к западу от Эглора; он был королем Хитлума и владыкой Фаласа, или Западного берега; Фелагунд же был королем Нарога, а его братья владели Таур-на-Данион как его вассалы. Фелагунд правил землями к востоку и западу от Нарога, что тянулись к югу до самых устьев Сириона, от Эглора до Сириона, не считая части Дориата, что лежала на запад от Сириона между Тайглином и Умботмуилин. Но никто не жил между Сирионом и Миндебом;

в Гондолине же, к юго-западу от Таур-на-Данион, поселился Тургон, но о том никому не было ведомо.

Король Фелагунд обосновался в Нарготронде, далеко

к югу, но свою твердыню и крепость он возвел на севере,

в ведущем к Белерианду ущелье меж Эредветион и Таур-на-

Данион; и высилась та цитадель на острове

Толсирион, омы-
ваемом водами Сириона. К югу от Таур-на-Данион раскину-
лись необитаемые просторы между ограждением Мелиан
и владениями сыновей Финрода на северных границах леси-
стых гор. Ородрет жил восточнее всех прочих и ближе к сво-
им друзьям — сыновьям Феанора. Из них Келегорм и Куру-
фин держали земли между Аросом и Келоном от самых гра-
ниц Дориата до Аглонского перевала между Таур-на-Данион
и холмом Химлинг, и охраняли ущелье и равнины за ним.

Майдрос же построил свою крепость на холме Химлинг, а ок-
рестные, более низкие холмы, протянувшиеся от Леса до

Эредлиндон, получили название Пределов Майдроса. Сам же
он немало времени проводил на равнинах к северу, но владел также и лесами к югу между

Келоном и Гелионом; а на восто-
ке Маглор удерживал земли до самых гор Эре-
длиндон; а
Крантир оборонял обширные области от Гели-
она до Синих
гор. Весь же Восточный Белерианд за ними был
диким и нео-
битаемым, если не считать немногих Темных
эльфов, жив-
ших тут и там, но он также являлся владением
Майдроса от устьев Сириона до Гелиона в месте
слияния с Брильтором;
там обосновались Дамрод и Дириэль, что
держались по боль-
шей части в стороне от войны на Севере. Но
Оссирианд не
принадлежал ни Майдросу, ни его братьям:
там, между река-
ми Гелионом, Аскаром, Адурантом и горами
жили Зеленые
эльфы. В Восточный Белерианд порою наезжа-
ли поохотиться
в дремучих лесах эльфийские владыки из даль-
них краев.
51–2556 Это время зовется Осадой Ангбанда, то
была пора благоден-

ствия; на земле царили мир и свет, и Белерианд сделался на диво прекрасен; а люди плодились и множились, и расселя-

лись повсюду, и общались с Темными эльфами востока, и

многое узнавали от них; и дошли до людей слухи о Благосло-

венных Королевствах Запада и о Властях, обитающих там, и многие в своих скитаниях медленно двигались в ту сторону.

К тому времени Бритомбар и Эглорест превратились в

прекрасные города, а на мысу к западу от Эглореста возвели Башню Тиндобель, дабы наблюдать за Западными морями; а

иные переселились на великий остров Балар в заливе с тем же именем, куда впадает Сирион. На востоке же номы поднялись на вершины Эредлиндон и вглядывались оттуда вдаль, но в

земли, что лежали далее, не пошли. В тех горах повстречали они гномов; и не было до поры вражды между этими двумя

народами, впрочем, как и особой любви. Ибо никто не ведал, откуда пришли гномы; знали лишь, что они не из рода эль-

фов и не из смертных, но и не Морготово

отродье. В тех мес-

тах гномы жили в глубоких копях и городах в восточной час-

ти Эредлиндон, далеко на юге Белерианда; главными же сре-

ди этих городов были Ногрод и Белегост.

102 Примерно к этому времени почти завершилось возведение Нарготронда и Гондолина.

104 Приблизительно в это время, как говорилось выше, народ Крантира впервые повстречал гномов. Гномы издавна поль-

зовались дорогой на запад, что сперва шла на восток вдоль Эредлиндон, а затем уводила на запад через ущелья южнее го-

ры Долм, потом вниз по течению р еки Аскар, пересекала Ге-

лион у брода Сарн Атрад и так доходила до Ароса.7

105 Моргот попытался застать Финголфина врасплох, послав не-

большую армию на юг западнее Эредломин; но армия та бы-

ла разбита и в Хитлум не вошла, и почти всю ее сбросили в море в заливе Дренгист. Эта битва не причисляется к вели-

ким, хотя в ней погибло множество орков.

После того на долгое время воцарился мир, если не считать одной-единственной ночи 155 года, когда еще молодой Гло-

мунд, первый из Драконов, выполз из ворот Ангбанда. Эль-

фы бежали к Эредветион и Таур-на-Данион, но Фингон и его конные лучники поскакали в бой, и Гломунд, что не мог до поры выстоять перед их стрелами, бежал назад, и еще много лет не появлялся более.

170 К востоку от Эредлиндон родился Беор.

188 К востоку от Эредлиндон родился Халет.

190 К востоку от Эредлиндон родился Хадор Златовласый.

200 Встреча Фелагунда и Беора. Родился Бре-голас.

202 Война на восточных границах. Беор и Фела-гунд там. Родился Барахир.

220 Сыновья Феанора недружелюбны по отно-шению к людям –

из-за лжи Моргота: отсюда — трагедия заклю-чения в крайней нужде договора с худшими из людей и предательство ими но-

мов.8

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Добавлено карандашом: В это время люди впервые пробудились в средине исправлено; вписано на востоке мира. Тем временем (Финголфин и т. д.). Во втором предложении вел исправлено на провел.

2 Эглорест — раннее исправление формы Эгларест, внесенное чернилами; ср.

А , прим. 8, 67.

3 одно столетие изменено на два в процессе написания «Анналов»; см. прим. 6.

4 Это предложение — раннее дополнение, возможно, внесенное, когда отец составлял запись о 105 годе.

5 Эглорест < Эгларест, как в прим. 2. В записях о 51–255 годах употребляется форма Эглорест.

6 155 карандашом изменено на 255, что определенно связано с исправлением, приведенным в прим. 3 и внесенным во время написания «Анналов», что явствует из ссылки в записи о 105 годе на последующее появление Гломунда в 155 году во время Осады. Отец, очевидно, не заметил, что дату необходимо поменять, и вставил ее позднее, когда заметил оплошность.

7 Добавлено карандашом: Но они не появлялись в Белерианде после прихода номов до тех

пор, пока не пала власть Майдроса и Фингона в Третьей (Четвертой) Битве.

8 Окончание текста писалось все более и более торопливо, так что последние несколько строк совершенно неразборчивы. Незавершенная запись о 220 годе должна была повествовать о приходе Халета и Хадора в Белерианд. В завершающем предложении «справедливая расплата»

исправлено на «трагедия» в процессе написания «Анналов».

Комментарии к «Анналам Белерианда» (текст A)

Пересмотренная датировка. Период Осады Ангбанда увеличен на сотню лет и теперь длится (как и в A) с 51 до 255 года (прим. 3, 6). Даты рождения Бео-

ра, Халета, Хадора, Бреголаса и Барахира, а также встреча Фелагунда и Беора сдвинуты в соответствии с удлинением срока Осады (по сравнению с A) на одно столетие.

Данные комментарии к тексту также разбиты по анналам. Следует сразу от-

метить множество случаев, когда названия, которые в A существовали в виде карандашных правок, в внесены в сам текст произведения: Дагор-ос-Гили-

ат, Эредветион, Белегар, Эредлиндон, Эглорест (< Эгларест), Эйтель Сирион, Сарн Атрад (вместо Сарн Атра). Название Менегрот в записи о 50 годе встреча-

ется в дополнении к A (прим. 18) и в древнеанглийской версии (стр. 288).

Вводный раздел и годы с 1 по 51. Как я уже говорил, хотя здесь A близко по-

вторяют A , раздел содержит небольшие изменения. В A Тангородрим на-

зван «Черной горой», здесь же это — высочайший из пиков «Черных гор». Из-

менилась ли история Битвы-под-Звездами, остается непонятным: с одной стороны, утверждение, что сыновья Феанора разбили лагерь вокруг озера Ми-

трим после пленения Майдроса, взято из более ранней версии (см. стр. 295); с другой стороны, факт смерти Феанора «в Митриме» (из чего следует, что Ми-

трим — название уже не только озера, но и местности), говорит в пользу более позднего варианта развития событий. Добавлено упоминание о том, как Фин-

голфин бросает вызов Ангбанду, а также об отходе Феанорингов на южные берега озера с

прибытием народа Финголфина (так же, как в А , стр. 269–270).

В записи о 20 годе впервые фигурирует эльфийское название Празднества Воссоединения — Мерет Адертад. Чуть подробнее САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 333

рассказывается о политике Тингола на тот момент (этот абзац повторяется в «Сильмариллионе», стр. 111), но ничего не сказано о его враждебном отно-

шении к номам.

В А уход Тургона в Гондолин датирован 50 годом, но в А в том году он лишь обнаружил долину («милостью Улмо»), а уже в 51 году покинул Хит-

лум (с третью номов второго дома, как и в «Сильмариллионе», стр. 126). В записи о 102 годе утверждается, что возведение Гондолина «почти завершилось», и эта (приблизительная) дата сохранилась и в «Сильмариллионе»

(стр. 125), где Гондолин «был отстроен после пятидесяти двух лет тайных трудов». Однако в окончательном варианте истории сам Тургон покинул свои чертоги в Виньямаре только тогда.

Год 51. Славная Битва, о которой А упоминают

лишь вскользь (в записи о 50-51 годах), здесь становится вполне определенным событием, имеющим название (появляется ее эльфийское имя Дагор Аглареб), а оттеснение орков превращается в разгром орочьей армии на равнине Бладорион; ср. «Сильма-

риллион», стр. 115. Дерзкое утверждение Финголфина, что Морготу никогда не прорвать осадного кольца, восходит к § 9: «И похвалялись номы, что вове-

ки не прорвать ему осады».

В A фрагмент, описывающий расположение сил принцев-номов в годы Осады, значительно расширен и дополнен целым рядом новых подробностей (вошедших позднее в «Сильмариллион», в главу 14 «О Белерианде и его коро-

левствах»). Очевидно, что данный отрывок составлялся наспех.

Здесь мы впервые узнаем о принадлежащих владыкам Хитлума лошадях, что паслись на равнине Бладорион; их предки происходят из Валинора (ср.

«Сильмариллион», стр. 119). В A Финголфин назван верховным правителем «Темных эльфов, живущих к западу от Нарога» (что, без сомнения, свидетель-

ствует об относительно маловажной роли Нарготронда вплоть до Битвы Внезапного Пламени), однако здесь под его властью находятся Темные эльфы к западу от реки Эглор (Эльдор на западной надставке первой карты, стр. 227–228). Он также назван «владыкой Фаласа» (ср. Фалассэ на карте «Амбарканты», стр. 249, 257), а Фелагунд является правителем всей территории от Эглора до Сириона, за исключением Дориата-за-Сирионом. Подобным образом в «Сильмариллионе» (стр. 120) Фелагунд (названный там Финродом) «стал верховным правителем всех эльфов Белерианда, что жили между Сирионом и морем, — только на Фалас не распространялась его власть», поскольку там правил Кирдан Корабел, о котором здесь еще не упоминается. Братья Фелагунда становятся его вассалами, как и в «Сильмариллионе» (стр. 120).

Между Сирионом и Миндебом (см. стр. 222) лежит земля, где «никто не жил», название ее отсутствует. В «Сильмариллионе» (стр. 121) это — «пустынный край Димбар». «Необитаемые просторы» раскинулись между поясом Мелиан на севе-

ре и Таур-на-Данион, однако Нан Дунгортин (см. стр. 222) не называется. Здесь специально оговаривается местонахождение владений Ородрета в восточной части обширного, поросшего соснами нагорья. Тем самым он оказывается бли-

же к своим друзьям Келегорму и Куруфину, чья территория отныне и впредь четко определена как земли между Аросом и Келоном (впоследствии названные 433УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Химлад), уходящие вверх по Аглонскому перевалу.

Более отчетливо разграничены и владения других сыновей Феанора. Впер-

вые упоминаются Пределы Майдроса, земля Маглора на востоке «до самых гор Эредлиндон» (будущие «Врата Маглора»), владения Крантира (еще не на-

званные Таргелион) между Гелионом и горами, а также территория Дамрода и Дириэля на юге Восточного Белерианда. Не берусь судить, почему здесь го-

ворится, что верховное владычество Майдроса распространяется на земли от устьев Сириона до Гелиона «в месте слияния с Брильтором». В то время Брильтор был пятым (не четвертым, как впоследствии) из притоков Гелиона, сбегающих

с гор; шестым и самым южным был Адурант (стр. 230–231).

Годы с 51 по 255. С первым абзацем этой записи ср. § 6: И повстречали они Темных эльфов, и те помогли людям, и научили их ре-

чи и много чему еще, и стали люди друзьями детей тех эльдалиэ, что так и не отыскали путей в Валинор, и о валар доносились до них лишь смутные слухи да далекий отзвук имени.

Упоминание о превращении Бритомбара и Эглореста «в прекрасные горо-

да» присутствует также в «Сильмариллионе» (стр. 120), но с добавлением сло-

ва «заново», поскольку в позднем тексте Гавани Фаласа, где правил Кирдан, существовали уже давно и теперь были восстановлены с помощью мастерства нолдор из народа Фелагунда. В том же абзаце сказано, что Фелагунд «воздвиг башню Барад Нимрас для наблюдения за западным морем», а также говорит-

ся, что некоторые из эльфов Нарготронда «вышли в море, и разведали огром-

ный остров Балар», хотя «не суждено им было когда-либо там поселиться». В

данной записи впервые упоминаются остров и залив Балар. Башня Тиндо-

бель, предшественница Барад Нимрас, отмечена на западной надставке первой карты, стр. 228.

Освоение Эредлиндон и встреча с гномами приписываются в «Сильмариллионе» (стр. 112-113) народу Крантира, осевшему в Таргелионе. Согласно версии А , гномьи города все еще располагаются «далеко на юге Белерианда», как на восточной надставке карты (стр. 231–232). Описание отношений номов с гномами и самих гномов дано очень сжато, но по сути совпадает с соответствующим фрагментом в § 9, где фраза: «Там воевали они с гномами Ногрода и Белегоста» была изменена на: «Там общались они» с ними (прим. 4).

Здесь ни слова не говорится о войне между двумя народами, хотя не упоминается и о торговле между ними (которую подробно описывает «структурно» соответствующий фрагмент «Сильмариллиона» (стр. 113)).

Год 104. О первой встрече эльфов с гномами в А упомянуто только в записи о 163 годе. Этот отрывок был взят в скобки

(прим. 29), очевидно для перемещения выше.

Описание Гномьего тракта в точности соответствует более позднему его изображению на восточной надставке карты (см. стр. 231–232). Гора Долм, отмеченная на карте, здесь, в повествовании, упоминается впервые. Примечательно, что, согласно данной записи, гномы пользовались этим путем «издавна», а карандашная вставка, приведенная в примечании 7, безусловно означает, что после возвращения нолдоли они более не приходили в Белерианд. В § 14 говорится, что «гномы впервые расселились к западу от Эрюд-луин, Синих гор, в Белерианде после Битвы Бессчетных Слез». Однако согласно «Сильмариллиону» (стр. 91) гномы вошли в Белерианд и его историю намного раньше: «В ходе второго века заточения Мелькора случилось так, что в Белерианд из-за Синих гор, Эред Луин, пришли гномы»; именно гномы Белегоста возвели чертоги Тингола, Тысячу Пещер. «Когда же отстроили Менегрот… наугрим по-прежнему приходили время от вре-

мени из-за гор и странствовали в тех землях по торговым делам». В записи о 104 годе в А , по-видимому, впервые дает о себе знать это важное в историческом плане структурное из-

менение; и особое значение, очевидно, придается тому факту, что именно но-

мы (а не эльфы вообще) впервые повстречались с гномами.

Из следующего варианта «Анналов Белериан-да» становится ясно, что ин-

терполированный абзац (прим. 7) в данном тексте содержит ссылку на Битву Внезапного Пламени («Третью (Четвертую) Битву»), хотя вместо Финголфи-

на здесь фигурирует Фингон. Согласно А , первой битвой была Дагор-ос-

Гилиат, второй — Дагор Аглареб, а третьей (хотя А обрываются раньше) –Битва Внезапного Пламени. Данная интерполяция доказывает, что отец уже задумывал Первую Битву Белерианда, в которой пал Денетор Зеленый эльф.

Первый намек на это сражение появляется в карандашном дополнении к А

(прим. 18), а после включения пресловутого столкновения в число великих Битв Белерианда Битва Внезапного Пламени стала четвертой по

счету.

Год 105. Здесь впервые описывается, как Моргот испытывал силу и бдитель-

ность осаждающих, о чем уже упоминалось в записи о 51 годе. «Сильмариллио-

он» (стр. 116) сохраняет это описание — там говорится, что первая попытка застать противника врасплох была предпринята около ста лет спустя после Дагор Аглареб. Здесь проходит лишь пятьдесят четыре года, однако маршрут, по которому двигалось воинство Моргота, одинаков в обоих случаях: на юг вдоль побережья между морем и Эред Ломин до залива Дренгист. Рассказ о том, как не вполне еще взрослый Гломунд в ночи выполз из ворот Ангбанда и эльфы бежали от него к Эредветион и Таур-на-Данион, и о том, как Гломун-

да обратили в бегство конные лучники Фингона, очень близок к соответству-

ющему эпизоду «Сильмариллиона». Однако там это событие имело место че-

рез сто лет после нападения, завершившегося в Дренгисте. В А , опять же, проходит только половина этого срока. Данные расхождения появляются в связи с последующим значительным удлинением срока Осады.

Дополнение «в расцвете мощи» (о Гломунде в Битве Внезапного Пламени), внесенное в А (прим. 18), отчетливо связано с этой последней стадией

отодвигания все дальше в прошлое момента появления Гломунда в истории: см. стр. 317–318. Несколько стихотворных строк на древнеанглийским, сопут-
ствующих спискам древнеанглийских имен и названий, повествуют о победе Фингона над драконом:

Юб у у й н
у б й ;
у ж
юб н .76

Имя Фингон передано Эльфвине как (стр. 213); Митрим — как у (стр. 210).

Торопливо набросанное последнее предложение А представляет особый интерес. В «Сильмариллионе» халадины («народ Халет»), перейдя через Синие горы, поселились на юге Таргелиона, и там «народ Карантира почти не заме-
чал их» (стр. 143); но после того, как они храбро обороняли свои дома, Каран-
тир «приветливо взглянул на людей» и, «убедившись, хотя и с запозданием, сколь велика

доблесть эдайн», предложил им поселиться на свободных землях далее к северу под защитой эльдар. Однако люди отказались принять его пред-

ложение. В «Сильмариллионе» это — единственный намек на «недружелюбие»

со стороны Феанорингов к людям (хотя нетрудно представить, что они и впрямь не жаловали людей). Однако, учитывая последние слова «Анналов», примечательно, что вероломные сыновья Улфанга заключили союз именно с Крантиром (Карантиром) (A , запись о 163 годе; «Сильмариллион, стр. 157).

*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Древнеанглийская версия «Анналов Белерианда»,

написанная Эльфвине, или Эриолом

Это последний из фрагментов труда Эльфвине, написанный на его родном языке на Тол Эрессеа. С вариантом на современном английском он соотносит-

ся неоднозначно: при том, что он по большей части близко соответствует AB , в нем также проявляются особенности текста AB . Например, вызов, брошен-

ный Финголфином у врат Ангбанда, и переселение Феанорингов на южный бе-

рег озера в записи под годом отсутствуют, дата - следует AB ; запись под го-

дом аналогична AB , хотя Мерет Адертад в ней соответствует AB ; запись представляет собой путаное смешение версий. Логично было бы предполо-

жить, что мой отец написал древнеанглийскую версию после AB , но до AB

(и отсюда подзаголовок AB : «Перевод Эльфвине»), однако этому объяснению противоречит тот факт, что в древнеанглийской версии Осада Ангбанда дли-

лась ъ й рр б77 (строка 81), тогда как в AB «одна сотня лет» ис-

правлено на «две сотни лет». Но данный вопрос не слишком важен.

Как и в версии древнеанглийских «Анналов Валинора», текст обрывается на середине предложения. Эти анналы, как и другие, сочинялись

76 Тогда от Туманного берега на коне прискакал

Финбранд многохрабрый, стрелы пускал;

Ужас Гломунда ярыми стрелами

Прочь отогнал. (Прим. М. Артамоновой.).

77 Двести лет или более того (др.-англ.). (Прим. перев.).

быстро и наспех (отсюда такие вариации, как , ,); но отец, без сомнения, вынужден был прервать работу и больше никогда к ней не возвращался. Я полагаю, что версия «Анналов Белерианда», написанная Эльф-

вине, была последней.

й ж ъ : ю й йр

юж , у юб б й у ,

ю у ю ж юж

н ж (юж) юб

. ж у юб юб ; юб б . Юб у юб юж

ж ю , ю б , у ,

ж н й . Юж ж н юб ; н

юю ю ю н : юж ж

юж ж , б - -

р, юж юю ъю. Юж й ж у

ж юб , р ю

ю , ю ю ,

юю ю . Юб р ж ю , р , ю й у юж Ю . Юб юб ую й у ю ю , ъ (ю).

Ж ъ

й й ж н ж у 7 й , ю у н ж юб ю ю юб й , ю ю н ж й . б

у н . ж
юб ую ж ю юб ю ж
Н юю юб ; юб у
юж ю ж ю . Юб у н ю юб ю й б , юб н ъю , у юю ю ю . Юж ж юб н ж ю юж ж ю й у юб ую .

5
10
15
20
25
30
35
Летопись Белерианда
До восхода солнца: Моргот бежал из Земли Богов, что зовет-
ся Валинор, и забрал самоцветы Феанора, и вернулся в Север-
ные края и отстроил снова свою крепость Анг-
банд (то есть Железный Ад) под Черными горами. Он колдовством создал
тогда Балрогов и орков, а самоцветы вставил в свой железный венец. Пришли тогда нолд-эльфы из старшего дома, что зва-
лись Обездоленными, и причалили, и вел их Феанор и семь

сынов его. Там сожгли они корабли телери, и сразились после того с морготовым войском, и обратили его в бегство: это бы-

ла первая битва, и зовется она на языке нолдор Дагор-ос-Ги-

лиат, что по-английски значит сражение под звездами или

Звездный бой. Там Феанор оставил за собой поле битвы и

прогнал орков, но сам был тяжело ранен Гот-

могом вождем

Балрогов, слугой Моргота, и умер у Митри-ма. Мэйдрос, его старший сын, был обманут Морготом и схвачен, и велел Мор-

гот повесить его за правую руку на Тангородриме. Тогда ос-

тальные сыновья Феанора разбили лагерь у озера Митрим в

Северо-западных землях, за Тенистыми горами (Эредветион).

После восхода солнца

Год солнца Тут впервые явились луна и солнце, и Боги соз-

дали их после того, как Моргот погубил Деревья, ибо не бы-

ло у них света. Так пришло измеримое Время

в средиземье.

Финголфин привел второй дом нолд-эльфов в Северные

края через Ледяной скрежет, или Хелькараксэ, в Ближние

земли; и после пришел Фелагунд с некоторыми из третьего

дома. Все они пришли с севера, когда взошло солнце, и тогда развернули они свои знамена, и пришли потом со славой ве-

ликой к Митриму. Тогда была еще вражда между домом Фе-

анора и остальными. Моргот, когда появился свет, бежал в свое самое глубокое подземелье, и там ковал многие вещи

втайне и испускал черный дым.

Тут Фингон сын Финголфина возобновил мир между домами, потому что спас Мэйдроса.

Тут нолд-эльфы обошли и исследовали Белерианд и засели-

ли его в разных местах, и всю долину Сириона от Моря (ко-

торое нолд-эльфы называли Белегар) до Синих гор (то суть Эредлиндон), кроме Дориата в середине земли, которым пра-

вили Тингол и Мелиан.

Тут был устроен пир, и праздник, и игры, что нолд-эльфы на-

зывают Мерет Адертад (то есть праздник встречи родни) в

Краю Ив, что нолд-эльфы зовут Нантатрин, близ устья Си-

риона, и там собрались эльфы из Земли Богов, и темные эль-

фы, и также некоторые эльфы из Западных гаваней и из До-

риата, присланные Тинголом. Тогда долго было мирное вре-

мя.

Здесь Моргот вновь разжег войну, и случились многие землет-

рясения в Северных краях, и орды орков разоряли Белери-

анд, и эльфы с ними сражались.

Тут Тургон сын Финголфина и Инглор Фелагунд сын Финро-

да, друг его, были обеспокоены дурными снами, и искали они твердыни и убежища, пока Моргот не вырвался, как предска-

зывали им сны. Тогда Фелагунд нашел глубокие пещеры у ре-

ки Нарог, и там начал он строить город и собирать оружие, подобно тому, как Тингол в Менегроте, и назвал он эту твердыню Нарготронд. А Тургон пошел один и по наущению Ульмо нашел Гондолин, скрытую долину, но никому не сказал о том до поры.

Тогда же Моргот снова привел свои силы в движение; и часто вспыхивала война в пределах Белерианда. Большие землетрясения содеялись в северных краях, и орды орков разоряли Белерианд, а эльфы сражались с ними и обращали их в бегство.

Тут собрал Моргот огромное войско, и огонь вырвался из северных гор; но Финголфин и Майдрос собрали войска, со многими темными эльфами, и разбили войско орков наголову, и сразили всех, кого встретили за пределами Ангбанда, и преследовали то войско через равнину Бладорион, так что никто не вернулся к вратам Ангбанда. Эта битва звалась с тех пор Дагор Аглареб, то есть Славная

Битва по-английски. С

тех пор начали они «Осаду Ангбанда», и длилась она двести лет или более того, и Финголфин хвалился, что Морготу ни-

никогда не вырваться из своего улья. Но он все равно не мог ни разрушить Ангбанд, ни освободить Сильмарилли. Война ни-

никогда полностью не прекращалась все то долгое время, пото-

му что Моргот … вооружался и все время испытывал силу

и бдительность врагов своих.

Король же Тургон

а933УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ю юэ ю й ж н й й , юю ю юж ю ю н . й н

юб ж ю юб ю б ж .

— й й й юб

ж б (ю б р) ю

ж (юж), р

юб ю Ю б . й р й й ж

ю ю ю р (юж

у й) , ю ю б р, й ъю , юж йр й б юб эю р Ю . Юб р н .

й ю р ю ,

ю р ж , юб ж юй н р.

й 7 -

й 7 ж , 7 н ж 7 ю у у ж ю ю юж б . Юб юб й й ,
7 юж р ж
, ж юж н ю Ю ъ ю, 7 юж ю . б
й 7 б юб н
, ж б юб н .
й ю ж ; 7 ю
р ж .
р р ж , 7 юб
ж , юб н р 7
н н .
й р , э
б ж юб р ; 7
юб
САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 339
40
45
50
55
60
65
70
, 7 н ю , б у
ю н ъ й , н й юж ю , юж б у . Ю б рр , ж йю ъю
. юю н ' ', юж ж
н ъ й рр б, 7 й юж
ю ж юб ж . бюй б юб б . р р ж

б ю н , юж ю ю
. . . ж 7 ж
юж юж ж б . бюй
ПРИМЕЧАНИЯ
1–17 Другое, более раннее описание этих событий на древнеанглийском языке можно найти в конце версии «Анналов Валинора», стр. 282.
2 б : см. стр. 283. Так же, как в древнеанглийской версии , название ведет себя как древнеанглийское существительное со множественным числом (строка 84) (в версии A —).
8 с чередованием гласных , в древнеанглийской версии (строка 135) и в списке древнеанглийских имен и названий, стр. 212.
14 ъю встречается также в древнеанглийской версии , строка 55.
32 : в рукописи .
48 й исправлено карандашом на .
51 Юб : в рукописи юб.
53–71 Текст этой записи запутан. Первый абзац соответствует началу первой записи о 50 годе в AB , второй абзац близко следует записи под годом 50 AB , а третий абзац повторяет первый.
65 четко написано именно так.
86 Неразборчиво написанное слово не является словом 'тайно'.

Новые древнеанглийские названия в этом тексте:

(строка 5) 'Черные горы' (др.-англ. 'черный, темный');

ъ (строка 22) = Эредветион (др.-англ. ъ 'тень'); Н (строка 30) = Хелькараксэ (др.-англ. 'трущийся, сталкивающийся');

75

80

85

ж (строка 44) = Эредлиндон (др.-англ. ж 'синий'); (строка 48) = Нан Татрин (др.-англ. 'ива', 'луг, ровное пространство' (ср. во «Властелине Колец»); отвергнутое название й содержит й , совр. англ.

открытое место, луг).

эю (строка 51, дат. п., мн. ч.) = Западные Гавани (ср. эр =

Лебединая гавань, стр. 283; совр. англ. гавань, причал).

йю ъю (строка 79) = Дагор Аглареб (др.-англ. йю 'слава').

Наиболее примечательным именем здесь является (строка 57).

Это первый случай использования формы Инглор, которая останется «истин-

ным» именем персонажа на долгие годы, хотя на ее существование указывает древнеанглийский аналог б у (стр. 213).

САМЫЕ РАННИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» 341

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ

Этот «Указатель имен и названий», как и «Указатели» в предыдущих томах, преследует двойную цель: обеспечить как можно более полный список имен и дать некоторое представление о том, как взаимосвязаны названия одних и тех же мест и событий, и имена одних и тех же персонажей. Однако, по-

скольку характер книги таков, что количество вариантов чрезвычайно вели-

ко, а взаимосвязи между отдельными именами (которые даются к тому же на нескольких языках) весьма запутанны, в упорядочении материала не обо-

шлось без некоторой непоследовательности.

Как правило, для современных английских имен и названий не дается отдель-

ных статей, если они упомянуты исключительно в связи с эльфийским именем; в таких случаях английское имя приводится в статье для эльфийского имени.

Ссылки на страницы даются в том числе и

тогда, когда имена и названия встречаются в сочинениях Эльфвине на древнеанглийском (с пометкой «др.-

англ.»), хотя такие упоминания особо не оговариваются, разве что имя имеет характерную древнеанглийскую форму; в таких случаях древнеанглийское имя не выносится в отдельную статью, а приводится в общей (как, например, эр в статье «Алквалондэ»).

К названиям, встречающимся на первой карте к «Сильмариллиону» и ее восточной и западной надставках, ссылки на сами иллюстрации не даются; но названия на картах и диаграммах к «Амбарканте» такими ссылками снаб-

жены (включая вариации названий, откомментированые на разворотах ря-

дом с картами, как, например, Сильма > Ильма > Ильмен): все такие ссылки предваряются знаком «*».

Ссылки на опубликованный «Сильмариллион» не включены, ссылки на от-

дельные главы «Книги утраченных сказаний» собраны в статье «Утраченные сказания».

В тексте встречается множество вариантов написания через прописную букву или дефис сложных имен и названий (таких, как Сарн-атрад,

Сарн-Ат-
рад, Сарн Атрад), но для «Указателя» я выбирал только одну форму.

Авакума (ъ) Внешняя Тьма. 240–241, *242–243, 252. См. Внешняя Тьма, Кума, Пустота.

Авари ( ) 51.

Аватар ( ) 'Тени' к югу от горы Таникветиль. 47. (Заменило Арвалин ( )).

Аглон, теснина (,) Между Таур-на-Фуин и Химлингом. 103, 106, 114, 119, 173, 219, 233, 316; Аглонский перевал ( ) 330, 335.

Адурант, река (,) 135, 189, 230, 331, 335.

Азагхал (в) Правитель Белегоста. 180–182.

Айвенорэ (у л) 'Птичья страна', нижний предел области Виста. 236, 240–241, *242–243, 253; ранняя форма — Айвенор ( ) 240,* 242–243.

Айглир Ангрин ( ) Железные горы. 220. См. Ангерюд, Ангородин, Ангрин Айглир, Эйглир Энгрин, Эред Энгрин.

«Айнулиндалэ» (л) 253.

Айнур ( ) 253. См. Музыка Айнур.

Айрин ( ) Жена Бродды. (30), 122, 126, 131, 183.

Алдарон ( ) Имя Оромэ. 79, 207, 209; др.-англ. й 207–208, й 209. См. Таурос.

Алквалондэ (л, л) 10, 198, 261, 265–266. 273, 276. 283, 287; др.-англ.

эр 282–283, 287, 341, эр 283. См. Лебединая гавань.

Алквалунтэ (л) См. Копас Алквалунтэ.

«Алкварамэ» (б л) «Лебяжье крыло», корабль Туора. 69. См. «Эарамэ».

Алмарен (А) Первое обиталище валар в Арде. 42, 45.

Алое Сердце (,) Герб Тургона. 57.

Алфлон ( ) Форма названия Алквалондэ (л) на языке номов. *250–251, 261, 277.

Аман ( ) 43, 197, *250–251, 254, 258, 261.

Амбар ( ) 'Земля'. 236, 240–241, *242–245,* 247, 255–256.

Амбар-эндья (-) 'Средиземье'. 241, *242–243, 254–255. См. Пельмар, Эндор.

Амон Гварет ( ) Холм в Гондолине. 34, 66, 137, 139–140, 144; холм Бдения (( )) 34, 137, холм Защиты ( ) 139; другие ссылки 65, 136.

Амон Денгин ( ) Раннее название Кургана Павших при Дор-на-Фауглит. 146, 193, 312. См. Кум-на-Денгин, Холм Павших.

Амон Эреб ( ) 'Одинокий холм' в Восточном Белерианде. 313, 326.

Амон-Уилас (-) Название горы Таникветиль на

языке номов (см. Иалассэ). 81, 167, 209; более позняя форма — Амон Уилос ( ) 167; др.-англ.
б , у 209.
Амрас ( ) Сын Феанора. 69. (Заменило Дириэль (н)).
Амрод ( ) Сын Феанора. 69. (Заменило Дамрод ( )).
Ангайнор ( ) Могучая цепь, которой был скован Моргот. 40, 45, 71, 157, 160, 168, 198.
Ангаманди ( ) Название Ангбанда в «Утраченных сказаниях». 44, 53.
Ангбанд ( ) 13, 17, 22–23, 25–28, 35–36, 44, 52, 54, 57–60, 67, (80, 84, 91), 93, 101–104, 106–107, 112–113, 115, 117–119, 123, 136, 138, 141, 144, 157–158, 160, 177–178, 180–183, 193, 209, 220, 223, *250–251, 257, 259–260, 269, 280, 282–283, 295, 299–303, 306, 309, 313–314, 322, 324, 327–330, 332–333, 336–338; Железный ад (-) 13; др.-англ.
209, 282–283, 338, 209. См. Железные Чертоги, Осада Ангбанда; по отношению к Утумно см. 257, 259–260.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 343
(др.-англ.) англы. 206, 263, 284, 292; 290.
Ангерюд ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.

Английский (язык) 226-227; др.-англ. 284, 338, 340. См. Древнеанглийский.

Англия 39–40, 72, 75, 174, 199–200, 258. См. Лутиэн (3), Лейтиэн.

Анголод ( ) См. 174.

Ангородин ( ) Самая ранняя форма названия Железных гор. 220. См. Ай-
глир Ангрин.

Ангрин Айглир ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.

Англод ( ) Сын Финрода (1) = Финарфин. 46, 55, 88, 95, 103, 106, 169, 173–174, 176, 267, 271, 279, 295–296, 298, 310, 314, 318, 327–328; ранняя форма Анрод ( ) 15, 19, 46, 169; др.-англ. 213.

Андвари ( ) 187.

Андо Ломен (у) Дверь Ночи. 237, 240–241, *243, 252.

Андуин ( ) Великая Река. 257.

Анкалагон Черный ( ) Величайший из крылатых драконов Мор-
гота. 160, 203–204, 209, 309; др.-англ. 209.

«Анналы Амана» ( ) 262, 277, 294.

«Анналы Белерианда» ( ) Ссылки в «Анналах Валинора»: 263, 270, 292; др.-англ. й ж 284. 290, ~ ж 338.

«Анналы Валинора» ( ) См. «Валинорэлумиэн».

Аннон-ин-Гелюд (- -) Врата Нолдор. 174.

Анрод ( ) См. Ангрод.

Анфауглин ( ) Алчные Челюсти, имя Кархарота. 115, 178; более поздняя форма — Анфауглир ( ) 178.

Анфааугглит ( ) 59. См. Дор-на-Фауглит.

Араман ( ) 171, 173, *250–251, 260–261. (Заменённое Эруман ( )).

Аратар ( ) 166.

Арвалин ( ) Область между горами и морем к югу от горы Таникветиль. 16, 47, 91, 171, 239, *249–251, 257, 260–261, 265, 271, 277–278, 288. (Заменено на Аватар ( )).

Арда ( ) *242–243, 253, 255, 261, 291.

Ариэн (Б) Солнечная дева. 99, 170–171. (Заменило Уриэн (Ъ)).

Аркенстон ( ) 283.

Арос, река (,) 222–224, 232, 330, 332, 334.

Артанор ( ) Название Дориата в «Утраченных сказаниях». 7, 62–63, 189, 223.

Арьядор ( ) Хитлум. 220.

Арэдель ( ) Позднее имя Исфин, сестры Тургона. 193, 280.

Асгон ( ) Раннее название (озера) Митрим. 3, 8, 52.

Аскар, река (,) (33, 62), 133–135, 189, 230, 232–233,

325, 331–332; вариант — Ас-
гар ( ) 209, 307, 325; др.-англ. у 209. См. Ратлорион.
Ассариад ( ) Раннее имя Оссирианда. 133, 173, 179, 189, 224, 233.
Атрасарн ( ) Каменистый брод. 223–224. См. Сарн Атра(д).
Аулэ ( ) 14, 50, 78, 87, 166, 207–208, 255, 263, 265, 267, 275, 277, 279, 285, 287, 291–293; др.-англ. ж й 208.
Ауредир ( ) Сын Диора. 64.
443УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Африка 258.
Аэрандир ( ) Спутник Эаренделя. 197.
Балар, залив (,) 258, 331, 335; мыс 225; остров 331, 335.
Балрог(и) (( )) 12, 17, 22–23, 36–37, 39, 47, 52, 66, 82, 93, 101, 118–119, 142, 144–145, 147, 151, 157, 160, 173, 202, 209, 266, 268, 288, 295, 302, 307, 309, 314, 318, 321, 328, 338; происхождение балрогов 295, 314, 328, 338; количество балрогов 302, 321–322; др.-
англ. , у 209 (но в текстах).
Бан ( ) Отец предателя Блодрина. 28, 59, 123, 210, 304; др.-англ. 210.
Бансиль ( ) Название Белого Древа Валинора на языке номов. 81–82, 167, 209; др.-англ. й , й 209.

См. Бельтиль.

Барагунд ( ) Отец Морвен. 209, 297–299, 315–316, 319; жена Барагунда 299; др.-англ. 209.

Барад Нимрас ( ) Башня, возведенная Фелагундом на мысу к востоку от Эглареста. 229, 335. См. Тиндобель.

Барахир ( ) Отец Берена. 22–24, 54–55, 100, 104–106, 109, 179, 209, 226, 297–300, 315–319, 332–333; др.-англ. ж 209.

Бауглир ( ) (в Моргот Бауглир ( )) 79, 99, 122, 139, 164, 209; в пе-

реводе — Бог Черный и Ужасный ( ) 79, Темная Власть Ужаса ( ) 164; др.-англ. у 209, -у 281, 283.

Башня Морских Птиц ( ) См. Остров Морских Птиц.

«Бегство нолдоли» ( ) (аллитерационная поэма) 42–44, 46–47, 166, 170; песнь о Бегстве номов ( ), упомянутая в «Квенте», 95, 170.

Бездна Ильмена ( ) См. Ильмен.

Белаурин ( ) Форма имени Палуриэн (ъ) на языке номов. 40–41, Ифан Белаурин ( ) 12, 20; Сосна Белаурин ( ) 73, 75.

Белег ( ) 28–29, 59, 113–114, 117, 123–125, 172, 179–180, 183, 209, 220, 224, 304, 322; име-

нуется номом ( ) (28) и Лучником ( ); др.-англ. 209; меч Белега 125, 183–184, 304; плач Турина

«Дружба Лучника» ('
) 29, 124.
Белегар ( ) Великое море. 210, *249–251, 285, 289, 310, 328, 333, 339; поздняя форма Белегаэр ( ) 254; др.-англ. 199, 208, 210, 285, 289, 339, б 210, *250–251, 261, 285, 287, 289, н у 210. См. Великое(ие) море(я), Восточное(ые) море(я).
Белегост ( ) 32, 62, 103, 116, 118, 132–133, 174–175, 180–182, 188–189, 210, 220–221, 232, 300, 331, 335–336; др.-англ. 210.
Белегунд ( ) Отец Риан. 297–299, 301, 311, 315–316, 319; жена Белегунда 299.
Белериандс ( ) 51, 53, 56, 77, 107–108, 115, 120, 122, 125–127, 131–132, 136, 138–139, 141, 157, 159–162, 174–175, 179, 187, 198–200, 224, *249–251, 257–258, 262, 264, 268, 271–272, 277–279, 286–288, 296–298, 301–303, 309–310, 317, 319–321, 324, 327–331, 333–336, 338–339; название Белериандса на языке номов 107–108, но отнесено к «языку Дориата» 174; другие названия Белериандса 108, 174. См. Броселианд; Восточный Белериандс, Западный Белериандс; Хронология Белериандса.
Белерион ( ) Гавань на западе Британии (в сказании «Эльфвине из Анг-

лии»). 200.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 345
Белое Древо ( ) 43. См. Сильпион, Тельперион.
Бельтиль ( ) Поздняя форма имени Бансиль ( ). 167.
Бельха ( ) Имя Мелько ( ) на языке номов. 167. (Заменено на Моэлег ( )).
«Беовульф» ( ) 208, 211–212.
Беор Старый (ё) (включая ссылки на дом Беора, племя Беора, детей Бе-
ора и т. д.) 104–105, 109, 121, 158, 175, 179, 200, 202, 297–298, 311–312, 315, 317–318, 332–333; Беоринги (ё) 175, 316–317; описание народа Беора 297, 317.
Берен ( ) 5, 22–26, 28, 33, 36, 39, 54–56, 62–64, 69, 71–72, 74, 100, 109–115, 120, 122, 133–134, 138, 143, 148, 150, 152, 177–179, 181, 187, 189–191, 196–197, 201–202, 221, 223, 230, 233, 277, 297, 299–301, 304, 307, 315–317, 325; жеста о Беерене и Лутиэн (
ъ) 300; Берен как человек или эльф, см. 54.
Бесприютные острова ( ) 257.
Бетос ( ) Вождь Лесных людей в «Сказании о Турамбаре». 60, 185.
Битва Бессчетных Слез ( ) 4–5, 26, 28, 32, 34–35, 53, 56–58, 60, 65, 67, 117, 126, 132–133, 136, 138, 141, 181–182, 188, 188, 191–192, 220–222, 227, 229, 232, 301, 312, 315–316, 321, 323–324, 336. См. Нирнайт

Арнедиад, Третья Битва.
Битва Богов ( ) (1) Первая битва, в результате которой был скован Моргот. 84, 86, 239, 257; Битва Властей ( ) 258; Битва Богов ( ) *250–251, 259–260. (2) Вторая битва, вторая война в конце Древних Дней. 239, 241; см. Последняя Битва (1).
Битва Внезапного Пламени ( ) (23), 53, (55, 105), 108, 173–174, 176, 179–180, 182, 226, 316–317, 334, 336; Битва Внезапного Огня ( ) 298, 315, 317–320. См. Дагор Браголлах, Даагор Хурбрегед, Вторая, Третья и Четвертая Битвы.
Битва Гнева и Грома ( ) 157, 160; Война Гнева ( ) 199. См. Последняя Битва (1).
Битва при Эльдоресте ( ) (позднее > Эгларест ( ) > Эглорест ( )). 309, 313, 326. См. Эльдорест.
Битва у Безмолвных Заводей ( ) 68, (71).
Битва-под-Звездами (- -) (52), 103, 172, 268, 274, 280, 283, 295, 328, 333.
См. Дагор-ос-Гилиат, Первая Битва Белерианда.
Благословенное(ые) Королевство(а) (( )) 89, 96, 236, 279, 331; Благословенная земля ( ) 237; Блаженное Королевство ( ) 97, 155, 157; Расцвет Благословенного Королевства ( ) 264, 270, 272, др.-англ. йр (н) ж ю ю й ю 281, 286.

Бладорвен ( ) 'Широкая Земля', имя Йаванны. 280.

Бладорион ( ) Обширная травянистая северная равнина (позднее — Ард-га-

лен (-)) до разорения. 262, 268, 280, 296, 298, 316, 329–330, 334, 340.

Ближние земли ( ) Средиземье. (В «Квенте» — заменяет Внешние земли ( ) и Великие земли ( )). 85, 89, 99, 101, 115, 148, 155, 163, 171, 233, *250–251, 258, 266–267, 269–270, 295, 309, 328; ближний мир ( ) 103; др.-

англ. 281, 338.

Блодрин ( ) Нолдо, предавший отряд Турина. 28, 59, 123, 183, 210, 304, 322; др.-

англ. 210.

643УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Боги ( ) 3, 12, 14–21, 27, 39–45, 47, 49, 65, 68, 71–74, 78–82, 84–91, 93–99, 110, 119, 147, 179, 151, 153–159, 161, 163–166, 168–170, 196–197, 199–200, 202–203, 205, 215, 217, 236–238, 252, 255, 263–267, 269–271, 275, 277–279, 288, 295, 299, 328; др.-англ. й 208, Й 208, 211, 206, 281–282, 285–288, 291, 338. Земля(и) Богов (( )) 13, 78–79, 85–86, 98, 134, 142, 190, 240, 261. См. Битва Богов; Валар, Власти.

Бодруит ( ) Правитель Белегоста в «Сказании о Науглафринге». 62.

Болдог ( ) Вожак орков. 113, 179.

Большая Медведица 168, 289. См. Пылающий Куст, Семь Звезд, Серп Богов.

Бор ( ) (1) На одном из этапов — вариант имени Бана, отца Блодрина-предателя.

(2) Восточанин, вместе со своими сыновьями сражавшийся в Битве Бессчетных Слез. 121, 180, 300, 302, 320–321.

Боросайт ( ) 'Вечноголодный', имя Кархарота. 115, 178.

Брандир Хромой ( ) 129–130, 185, 305–306, 315, 317. (Заменило Тамар ( )).

Братоубийство (,) 68, 170, 266–267, 279, и см. Лебединая Гавань.

Бреголас ( ) Брат Барахира. 297–299, 312, 315–318, 332–333.

Бретиль, лес (,) 115, 120, 178, 181, 226; люди Бретиля ( ) 181, Владыки Бретиля ( ) 323.

Бридиль ( ) Имя Варды на языке номов. 12, 14, 19 (p), 20, 43; Бредиль ( ) 43. См. Тим-Бридиль.

Брильтор, река (,) 135, 189, 230, 331, 335.

Британия ( ) 39–40, 72, (81), 166, 199; Британские острова ( ) 199. См.

Лейтиэн, Лутиэн (3).

Бритомбар ( ) Северная гавань Фаласа. 169, 227, 229, 271, 278, 290, 296, 305, 314, 324, 329, 331, 335.

Бритон, река (,) 227, 229.
Бродда ( ) 30, 122, 125, 127, 131, 183–184, 305, 322.
Бронвег ( ) Имя Воронвэ (ё) на языке номов. 3, 35–36, 38, 67, 70, 141–142, 146–150, 193, 195–196, 204, 305; заменено на Бронвэ (ё), 146, 148.
Бросингов Ожерелье (у ,) 212; др.-англ. у , сыновья Феанора. 212.
Броселианд ( ) 24, 54, 77, 103–105, 107–109, 115, 119, 122, 125, 131, 179, 200, 219, 224–227, 230, 233, 262, 322; Броселианд ( ) 224; границы Броселианда 226–227. См. Восточный Броселианд.
Бруитвир ( ) Отец Феанора в «Утраченных сказаниях». 9. См. Фелегрон.
Бурые и Зеленые лесные эльфы ( ) 33, 62.
Вай ( ) В первоначальном варианте космологии — Внешнее море. 214, 252.
Вайрэ (ё) Супруга Мандоса. 270, 275, 285, 289.
Вайтья ( ) В первоначальном варианте космологии — самый внешний из трех слоев воздуха. 252–253.
Вайя ( ) Внешнее море. 236–238, 241, *242-243*, 245, *247,* 249, 254; Окружной океан ( ) 241, Окружное море ( ) 254; Всеохватный океан ( ) 236, 241. См. Внешнее(ие) море(я), Ъ б .
«Валаквента» ( ) 76, 166–167.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 347
Валар ( ) 5, 12–13, 17, 21–22, 36–37, 39–40, 42–43, 45–46, 50, 52, 57, 65, 68, 72, 78, 79, 82, 84, 86, 89–90, 94, 99–100, 104, 106, 108, 138–139, 142, 149, 151–152, 155, 162, 164, 166, 169–170, 191, 195–196, 198–199, 202–205, 208, 211, 238–239, 252–253, 255–256, 263, 265–267, 271, 275, 278–279, 285, 288, 291–293, 335; др.-англ. 211, но в текстах все-
гда (,), 206, 281, 283, 285–287, 291; Девять валар ( ) 11, 42, 78, 166, 206, 263, 275, 285, 291. О взаимоотношениях между валар см. 275; и см.
Дети валар, Сыны валар; Боги, Власти.
Валаринди ( ) Меньшие духи из народа валар. 263–264, 275, 285–286, 293. См.
Ванимор.
Валинор ( ) Повсеместно; на картах к «Амбарканте» *246–247*, 249–251. За-
тмение Валинора ( ) 82, 92, 269; Сокрытие Валинора (
) 50, 98, 198; наречие Валинора 174; воздух Валинора — Ильмен, а не Вис-
та; эффект такового 236; Валинор, называемый Хранимым Королевством ( ) 158, 161; др.-англ. 211, р 211 (в текстах часто чере-
дуется с), Й - 283. н 286. См. Внешние земли (2), Западная(ые) земля(и) (1); Боги, Горы Валинора.

«Валинорэлумиэн» (у ъ) «Анналы Валинора». 284, 290–291; др.-англ.
р й ж 284, 290.
Валмар ( ) Город Богов, называемый «Благословенным» (80–81). 12, 14, 80–81, 85, 88, (89–90), 92, 98, 154, 163–165, 167, 169, 198, 205, *249–251, 257, 263–264, 278, 285, 289; др.-англ. 211, 211, 285–286, 289.
Валькирия ( ) 208; др.-англ. ж (Нефаантур Мандос ( )) 207–208.
Вана (б) 49, 79, 97, 99, 167, 171, 207, 263, 275, 285; Королева Цветов (
) 79.
Ванимор ( ) 'Прекрасные', меньшие духи из народа валар. 293. См. Валаринди.
Ваньяр ( ) Окончательный вариант названия Первого Рода эльфов. 44, 72, 196. (Заменило Линдар ( )).
Варги ( ) 209.
Варда ( ) 5, 43, 45, 78–82, 84–85, 87–88, 92, 94, 97, 167–168, 206–207, 236, 263–264, 270, 272, 275–276, 281, 283, 285–286, 291; др.-англ. й , 206–207. См. Бридиль, Тим-Бридиль, Тинветари.
Век валар, Год валар (,) См. 263, 269, 273.
Вековечный лес ( ) 211.
«Веление менестрелю» ( ) (стихотворение) 70.
Великая Битва ( ) В конце Первой эпохи. 160,

166, 252–253, 309, 327. См.
Последняя Битва (1).
Великие земли ( ) 5–6, 8, 15, 43–44, 68, 72, 75, 87, 89, 110, 115, 170–171, 197, 233, 274; великая земля ( ) 238; Великие Восточные земли (
) 224, 230, 233.
Великий залив ( ) *250–251, 258, (259).
Великий Конец ( ) 51, 73; Конец ( ) 73, 75, 150, 164; Великое Разрушение ( ) 73.
Великий Поход ( ) Великое путешествие эльфов от берегов озера Куиви-
энен. 13, 44–45, 84. См. Поход эльфов.
843УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Великое(ие) море(я) (( )) 45, 198–199, 208, 210, 214, 239, *249–251, 258–260, 263, 265–267, 271, 296, 328. См. Белегар, Восточное(ые) море(я).
Венделин ( ) Раннее имя Мелиан. 289.
Ветванг ( ) 341.
Вефантур ( ) Мандос. 166. (Заменено на Нефантур ( )).
Вечерняя Звезда ( ) Эарендель, несущий Сильмариль. 72, 154, 196, 201.
Вильва ( ) Ранняя форма названия Виста ( ). 240, *242,* 244, *246–247, 261.
Вильна ( ) В первоначальном варианте космологии — самый внутренний из трех слоев

воздуха. 253.
«Виингелот» (,) Корабль Эаренделя. 37–38, (41), 69–70, 74, 149–150, 152–156, 164, 166, 195–196, 201, 203–204, «Вингилот» ( ) 155; «Пенный Цветок» 149, 152.
Виньямар ( ) Город Тургона в Неврасте. 65, 316, 318, 334.
Вириломэ (у ё) 'Мракоткущая', Унголиант. 69.
Виста ( ) Внутренний слой воздуха, в котором находятся Фаньямар и Айвенорэ. 236, 240–241, *242–247, 253–254, 261. См. Вильва.
Владыка Вод ( ) Улмо. 3, 13, 78, 147, 208, 217, 229, 299; др.-англ. Б й ж 207–208, ж - й 208.
Власти (,) Валар. 74, 78, 86, 151, 158, 161, 165, 211, 263, 288, 292, 331; Битва Властей ( ) 258; др.-англ. юб ж 206–207, 211, юб 281, юб 285, 291.
Внешнее(ие) море(я) (( )) Вайя. 12–13, 20, 41, 74, 78, 80, 98, 208, 210, 241, *250–251, 254, 258, 263, 267.
Внешние земли ( ) (1) Средиземье (в «Квенте» заменено на Ближние земли ( )) 12, 14, 21, 43, 72, 82, 85–86, 89, 100–101, 137, 139, 142, 147–148, 151, 153, 155–156, 160, 162–164, 168, 196–197, 200, 204, 233; Внешняя земля ( ) 3, 89, Внешний мир ( ) 3, 13, 20, 93, 98, 154, 197. (2) Западная земля, Валинор.

233, *250–251, 258.
Внешняя Тьма ( ) 40–41, 49, 73–74, 91, 164, 166, 204, 238, 252–253, 255; Древнейшая Тьма ( ) 80, Вечная Тьма ( ) 97. См. Авакума, Кума.
Внутреннее(ие) море(я) (( )) 238, *250–251, 256, 258.
Внутренние моря ( ) Великие Восточное и Западное моря. 236–237, 254.
Воды Пробуждения (( )) 12, 44, 84, 168, 276. См. Куивиэнен.
Воды Сириона ( ) См. Сирион.
Война Богов ( ) См. Битва Богов; Война Гнева, см. Битва Гнева и Грома.
Волшебные острова ( ) 20, 38, 69, 98, 150, 153, 155, 198, *249, 257. См. Зачарованные острова.
Воронвэ (ё) 67, 69–70, 74, 191, 324. См. Бронвег.
Воскресшие из Мертвых ( ) См. Куильвартиэн.
Восточане ( ) 5, 121, 179, 183, 320, 322. См. Пришлецы, Смуглое племя.
Восточная земля ( ) 239, 255; Восточная земля ( ) или Восточный край ( ) *249; др.-англ. Й 281. См. Земля(и) Солнца.

Восточное море (( )) 239, *249, 253, (255), 257, 270, 283; Восточное море = мо-
ре Рингиля *250–251, 258.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 349
Восточные горы ( ) *242 (Стены Солнца); 256 (Красные горы).
Восточный Белерианд ( ) 133, 232, 297–298, 300–302, 313, 318, 326, 331, 335.
Восточный Броселианд ( ) 232.
Восточный край ( ) См. Восточная земля.
Враг (,) Моргот. 163, 202, 233.
Врата Лета ( ) Великое празднество в Гондолине. 144, 194.
Врата Нолдор ( ) 174, 230. См. Аннон-ин-Гелюд.
Врата Утра ( ) 79, 252, 255; Врата Востока и Запада (
) 73.
Время ( ) См. в частности 99, 171–172, 263, 270, 295, 328, 338.
Всеотец ( ) Илуватар. 78, 97, 206, 263, 292; др.-англ. ж 206, 281, 285, 293, 291.
Всеохватный океан, Окружной океан (,) См. Вайя.
Вторая Битва Богов ( ) См. Битва Богов.
Вторая Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Пламени.

106, 108–109, 115, 121, 173, 179, 182, 301. Позднее — Дагор Аглареб ( ), Славная Битва, ставшая Второй Битвой, 182, 329, 339.

Вторая Эпоха ( ) 327.

Второй Род (эльфов) (( )) Др.-англ. имена 212. См. Глубокомудрые эльфы, Номы, Нолдоли, Нолдор.

Высокая Пустошь ( ) 259.

Высокие эльфы (-) Первый Род эльфов. 89; др.-англ. й 212.

Выступление ( ) См. Союз Маайдроса.

Вэ (к) Имя Вефантура Мандоса, данное им своему чертогу. 166.

Гавани Солнца и Луны ( ) 255.

Гавань Лебедей ( ) См. Лебединая гавань; Гавани Сириона ( ), см. Сирион; Гавани Фаласа ( ), см. Фалас.

Галадриэль ( ) 48, 185, 195.

Галдор ( ) Отец Хурина и Хуора. 176, 320 (Заменило Гумлин ( ) (2)).

Гандальв ( ) 73.

(др.-англ.) См. Белегар. й , Улмо, 208.

Гват-Фуин-дайделос (- -) 'Смертная Ночная Мгла', Таур-на-Фуин. 311. (Заменило Мат-Фуин-делос (- -)).

Гведелинг ( ) Имя Мелиан в «Сказании о Турам-

баре». 59.

Гвенделин ( ) Имя Мелиан в «Сказании о Науглафринге». 63.

Гверт-и-куина (- -) (Также Гвайрт-и-куина (- -), Гвейрт-
и-куина (- -) 233). Воскресшие из Мертвых и их владения. 116, 135, 179, 224, 233.

Гвиндор Нарготрондский ( ) 59, 120–121, 125, 131, 180–181, 184, 193, 312, 321, 324–325. (Заменило Флиндинг ( )).

Гелейдиан ( ) Белерианд (Броселианд), 'королевство номов'. 108, 116, 174, 179, 219, 225–226, 233; раннее написание — Гелейтиан ( ) 108.

Гелион, река (,) 135, 189, 210, 224, 230, 232–234, 259, 331–332, 335; Большой Ге-
лион ( ) 233; др.-англ. ж 210. (Заменило Фленд ( )).

Гельмир ( ) (1) Король номов. 6–9. (2) Брат Гвиндора из Нарготронда. 180.

053УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Гильфанон ( ) (1) Эльф из Алквалондэ. 9–10. (2) Гильфанон из Тавробеля.
10, 274. О «Сказании Гильфанона» см. «Утраченные сказания».

Гинглит, река (,) 184, 221, 324.

Гламхот ( ) 'Народ ненависти', орки. 8, 12, 82.

Глаурунг ( ) Окончательное имя великого дракона. 60, 180, 185, 317, 324; золотой змей Ангбанда (-) 182. См. Гломунд.

Глингна Науглир ( ) Ожерелье Гномов. 33.

Глингол ( ) Имя Златого Древа Валинора на языке номов. 81–82, 167, 210, 283; др.-англ. 210, 283; поздняя форма — Глингал ( ) 167.

Гломунд (у) Имя великого дракона в «Квенте» и «Анналах Белерианда»; прозван Золотым, Отцом Драконов, «первым драконом». 32–33, 60, 108, 118–119, 126–132, 176, 181–182, 185–186, 298, 302, 305–306, 317, 322, 324, 332–333, 336–337; изображение на шлеме Гумлина 118, 182; другие ссылки 184, 187, 322. См. Глаурунг, Глорунг, Глорунд.

Глорунг (у) Имя великого дракона в «Очерке мифологии». 30–33, 60–61.

Глорунд (у) Имя великого дракона в «Утраченных сказаниях». 33, 60, 186.

Глорфалк ( ) «Золотое ущелье», раннее название Кирит Нинниах. 193.

Глорфиндель ( ) Глава Дома Золотого Цветка в Гондолине. 37, 145, 194, 308.

Глубокомудрые эльфы (-) Нолдоли. 13, 44, 85, 87; др.-англ. й 212, 283.

Гномий тракт (-) 133, 189, 220–221, 224–225, 232,

332, 336.

Гномы ( ) 24, 32–33, 54, 61–63, 103–104, 108, 112–113, 116, 123, 132–135, 174–175, 178, 180–181, 183, 187–190, 209, 221, 223–224, 293, 300–301, 306–307, 309, 311, 320, 325–326, 331–332, 335–336. См. в частности 104, 116, 174–175; также см. Науглафринг, Науглар, Ожерелье Гномов; Мим.

Гоблины ( ) Орки (см. 82). 12, 82.

Год Скорби ( ) 301.

Годы Солнца, Солнечные Годы (,) См. Солнце; Годы Древ ( ), см. Два Древа.

Годы Тьмы ( ) Затмение Валинора. 269.

Голод ( ) Синдарский эквивалент квенийского нолдо. 174. Голодинанд ( ), отвергнутое название Белерианда. 174.

Голфин ( ) Самое раннее имя Финголфина. 6-8.

Гондолин ( ) 5, 15, 34–38, 49, 56, 58, 65–69, 74, 88, 101, 107, 115, 120, 132, 136–140, 142–148, 150–152, 162, 167, 173, 178, 181, 190–194, 210, 214, 219, 221–222, 226, 259, 263, 274, 280, 282–284, 290–292, 296, 299, 301–303, 305–308, 316, 318, 321, 324–327, 329–331, 333–334, 339; др.-англ. б и т. п. 210, 283, но ( ), в текстах. Обнаружение Гондолина 34, 58, 136; более поздняя история об основании Гондолина 120, 138, 181, 192, 296, 316, 329–331, 334, 339;

град семи имен ( ) 142, 147, 194; главная площадь Гондолина 36, 142, 144.
Гондолиндрим ( ) Народ Гондолина. 191.
Гондотлим ( ) Народ Гондолина. 67.
Горлим ( ) Спутник Барахира, предатель. 300, 311, 319.
Горы Валинора ( ) 12–14, 16, 20, 41, 50, 73–74, 80, 82, 86–87, 98, 165, 198, 236–239, *249, 253, 255, 257, 260, 263, (др.-англ. 285); горы Богов ( ) 87, 91; Западные горы ( ) 20,* 242; Ва-
линорские холмы ( ) 3.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 351
Горы Ветра ( ) 239, *249, 257.
Горы Железа ( ) См. Железные горы.
Горы Митрима ( ) См. Митрим.
Горы Моргота ( ) См. Железные горы.
Горы Солнца ( ) См. Стены Солнца.
Горы Тени ( ) См. Тенистые горы.
Горы Тургона ( ) См. Тургон.
Горы Ужаса ( ) 55, 115 (ссылки как на Тенистые горы 24, Горы Те-
ни ( ) 109).
Горы Эха ( ) См. Эредломин.
Готский язык ( ) 210, 283.
Готмог ( ) Повелитель или предводитель балрогов. 22, 52, 101, 144, 181, 268, 282–283, 295, 307, 321,

328, 338.

Гронд ( ) Великий молот Моргота. 107.

Гуилин ( ) (Упоминается только как отец Гвиндора) 120–121, 125, 131, 180, 312, 321. (Заменило Фуилин ( )).

Гумлин ( ) (1) Старший из сопровождающих Турина на пути в Дориат. 58.

(Заменено на Майльгонд ( )). (2) Сын Хадора, отец Хурина и Хуора.

23–25, 54, 54, 104–105, 108, 118, 124, 127, 175–176, 297–300, 310, 312, 315, 320; Шлем Гумлина ( ) 124. (Заменено на Галдор ( )).

Гундор ( ) Сын Хадора, брат Гумлина (2). 108, 175–176, 200, 297–298, 315, 317–318.

Гуртолфин ( ) 'Жезл Смерти', меч Турина. 31–32, 130–131, 186, 304, 306; Гуртолфир ( ) 32.

Дагнир ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 311, 319. (Заменило Денгар ( )).

Дагор Аглареб ( ) Славная Битва. 108, 174, 182, 314, 329, 334, 336, 340–341; др.-англ. йю ъю 340–341. См. Вторая Битва Белерианда.

Дагор Браголлах ( ) Битва Внезапного Пламени. 53, 191. (Заменило Дагор Хурбрегед ( )).

Дагор Дагорат ( ) Последняя Битва, предсказан-

ная в пророчестве.

См. Последняя Битва (2).

Дагор Хурбрегед ( ) Битва Внезапного Огня. 311, 317. (Заменено на Дагор Браголлах ( )).

Дагор-ос-Гилиат (- -) Битва-под-Звездами. 262, 268, 280, 295, 310, 328, 333, 336, 338; др.-англ. ър 282–283, 338, 340, 338. Более поздняя форма — Дагор-нуин-Гилиат (- -) 280. См. Первая Битва Белерианда.

Дайделос, Дайделот (,) См. Дор Дайделот.

Дайрон ( ) 113 («флейтист из Дориата»).

Дамрод ( ) Сын Феанора. 15, 22, 46, 69, 88, 133, 150, 152, 195, 213, 232, 308, 326, 331, 335; др.-англ. й у 213. (Заменено на Амрод ( )).

Дан ( ) Предводитель нолдоли, отказавшихся продолжать Великий Поход. 270-

271, 277. (Заменено на Ленвэ (ё)).

Два Древа ( ) 3, 6–7, 9, 12, 14, 16–17, 20, 33, 37, 40, 42, 47, 49–50, 52, 73–74, 80–82, 85, 87–88, 92, 94, 97–98, 149, 151, 165, 167, 172, *250–251, 257, 259, 263, 265, 269, 273, 278, 253УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

283, 295, 328; др.-англ. юб (й) й 281–282, 285, 287–288, 338; Годы Древ ( ) 171, 269, 273; описание Древ 12, 80–81; сроки расцвета и угасания Древ 12, 43, 80–83, 167.

Два Рода ( ) 74, 196, 198, 204, 306, 326; два народа

( ) 154 > два ро-
да ( ) 156, ср. стр. 309.
Дверь Ночи ( ) 40–41, 49, 70–71, 73, 75, 164, 203–204, 235, 238, 241, 252–253; Дверь (из) Вневременной Ночи (( )) 164–165, 237, 252.
См. Андо Ломен.
Делин ( ) Сын Гельмира. 6–8.
Демон Тьмы ( ) Моргот. 11.
Денгар ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 311, 319. (Заменено на Дагнир ( )).
Денилос ( ) Предводитель Зеленых эльфов, сын Дана. 271. (Заменено на Де-
нитор ( )).
Денитор ( ) 271. (Замененное Денилос ( ); заменено на Денетор ( )).
Денетор ( ) 277–278, 336. См. Денитор.
Дерева Гондолина ( ) 167.
Дети ваалар ( ) (Сыны ( ) > Дети ( )) 160, 163), 263, 293; др.-англ. 285, (293).
Дети Звезд ( ) Эльфы. 270, 276.
Дети Илуватара (ъ) 78, 84; Старшие Дети Илуватара (
ъ) 84, 264 (др.-англ. юб ж 286), Младшие Дети Илуватара (ъ) 81, 98, 266. Дети Земли (( )) 12, 84, 96, 235; Младшие Дети Земли (( )) 20, 99. Де-
ти Мира ( ) 78, 134, 154; Старшие Дети Мира (

) 149, Младшие Дети Мира ( ) 82, 163–164.

Дивные эльфы (-) Название Первого Рода эльфов. 89.

Димбар ( ) Земля между Сирионом и Миндебом. 334.

Димлинт ( ) Персонаж неизвестен. 9.

Димрост ( ) 'Лестница Дождя', водопад на Келебросе. 185–187.

Диор ( ) Прозванный Наследником Тингола. 33, 35–39, 62, 64, 68–69, 101, 134–135, 137, 140, 143, 145, 148, 150, 152, 158, 161–162, 191, 301, 306–307, 325–327.

Дириэль (н) Сын Феанора. 15, 22, 46, 64, 69, 88, 133, 150, 152, 195, 213, 323, 308, 326, 331, 335; др.-англ. 213. (Заменено на Амрас ( )).

Дол Плачущих Вод ( ) 5.

Долгобороды ( ) См. Индрафанги.

Долм, гора (,) Вершина в Синих горах. 232, 332, 336.

Долмед, гора (,) Поздняя форма названия горы Долм. 232.

Дом Сотни Дымоходов ( ) Дом Гильфанона в Тавробеле. 274.

Домик Утраченной Игры ( ) 42, 76. (Ссылки на сказание как такового см. в статье «Утраченные сказания»).

Дор Дайделот ( ) Земля Ужаса. 269, 272; заменило (Дор-)Дайделос ((-)) *250–251, 259, 272; заменено на Дор Даэделот ( ) 259.

(Дайделот ( ), Дор-на-Дайделот (- -) применительно к другим объектам 259; ср. Гват-Фуин-да-айделос).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 353

Дор Татрин ( ) См. Нан Татрин.

Дориат ( ) 13, 21, 23–29, 33–35, 51, 55, 57–58, 60–64, 85, 100, 103, 105–106, 108–114, 116–117, 119–120, 123, 125–128, 131–135, 137–138, 140, 148, 150–152, 159, 174

(язык Дориата), 176–178, 182–183, 185, 188–189, 191, 202, 210, 220–227, 230, 232, 271, 288, 296, 299–300, 303–307, 311–312, 314, 322–323, 325, 327–328, 330, 339; др.-англ.

Й , и т. д. 210, но Дориат (ю) в текстах; границы Дориата 224. См.

Артанор.

Дориат за Сирионом ( ) (127), 185, 224–225, (226, 330), 334.

Дор-ломин (- у) (также Дор-ломен (- у)) 4, 7, 22, 53, 58, 101, 182, 192–193, 210, 220–221, 230, 268; отождествлен с Хитлумом 22, 101, 221; 'Земля Теней' 4, 7, 22, 192, 'Земля Эха' 193, 210; др.-англ. у 210. Дракон(ий Шлем) Дор-ломина ((-) - у) 182.

Дор-на-Фауглит (- -) 26 ('Равнина Жажды' (' ')), 27, 29, 57–59, 101 ('Земля Жажды' (' ')), 119, 124, 157, 160, 172, 177, 180, 192, 220, 259, 298 ('Земля Удушливой Жажды' (' ')), 301–302, 309. См.
Анфауглит, Жаждущая равнина, Черная равнина.
Дортонион ( ) 108, 173, 175, 211, 258. (Заменило Таур-на-Данион (- -
)).
Драконий Шлем (-) 118, 182–183; Шлем Гумлина ( ) 124.
Драконы (,) (исключая ссылки на Дракон = Гломунд) 30, 36, 39–40, 73, 118, Змии Алчности ( )), 144, 157, 164, 194, 297, 307; крылатые драконы 160, 203, 309.
Драуглуин ( ) 111.
Древнеанглийский язык ( ) (включая все имена и названия, и отрывки на древнеанглийском языке) 12, 33, 80, 81, 166, 205–214, 230, *250–251, 261, 263, 277, 280–293, 310–311, 316, 323, 325, 333, 337–341.
Древнеисландский язык ( ) 207–210.
Древние Дни ( ) 75–76, 262, 294, 319, 327.
Древние земли ( ) (после Катастрофы) *246–247.
Дренгист, залив (,) 210, 211, 230, 262, 268, 280, 314, 332, 336; др.-англ.
й 210.

Друзья эльфов (-) 127 (в тексте «Квенты»), 175, 200, 202, 317; ср. стр. 297.
Дуиль Ревинион ( ) Холмы Охотников. 225.
Дуильвен, река (,) 133, 135, 189, 230, 232–233.
Дунгортин ( ) См. Нан Дунгортин.
Железная корона Моргота ( ) 17, 24, 39, 71, 74, 93, 109, 113, 157, 160, 197, 201, 295, 310, 328; др.-англ. , , 282, 338.
Железные горы ( ) 22, 26, 47, 52–53, 67, (101, 139). 220, 239, *249, 259–260; Горы Железа ( ) 102–103, 105, 222; Горы Моргота (
) 296, 330. См. Айглир Ангрин; Северные Башни, Холмы Горечи, Черные горы.
Железные Чертоги ( ) Ангбанд. 69.
Желтые горы ( ) 239, *249, 255–256.
Жилы Мира ( ) 236, 255.
453УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 355
Залив Бааалар ( ) См. Бааалар.
Залив Фаэри (ё (ё)) 14, 38, 45, 87–88, 91, 150, 153, 155, 198, 200, 235, *250–251, 260; берега Фаэри (аё (ё)) 20, 40, 72, 98; «Берега Фаэри» (стихотворение) 70.
Залив Эльфийского Дома ( ) 155, 198, 235 (заменило Залив Фаэри (аё)).
См. Эльфийский Дом.

Залив Эльфийской земли ( ) *249, 257. См. Эльфийская земля.

Западная(ые) земля(и) (( )) (1) Валинор, включая Эруман и Арвалин. 21, 45, 52, 170, 198, 233, 239, 254–255, 258, 260, 267; Западная земля, или Западный край (

) *249. (2) Запад Средиземья. 159, 161, 264.

Западное(ые) море(я) (( ) ( )) 29, 34–35, 100, 115, 125, 132, 134, 136, 141, 159, 162, 188, 199, 238–239, *249, 256–258, 270, 283, 325, 331, 335; др.-англ. ґ? 210, 285. См.

Белегар, Великое море.

Западное ущелье ( ) См. Сиирион (Ущелье Сириона).

Западные Гавани ( ) 271, 296, 314, 329, 341; др.-англ. юб эю 339, 341. См. Фааалас.

Западные острова ( ) 159, 162, (174), 199.

Западный Белеерианд ( ) 299.

Западный край ( ) См. Западная(ые) земля(и).

Зачарованные острова ( ) 155, 198, 257 (заменило Волшебные острова (

)); *249, 257 (‘Зачарованные, или Волшебные острова’); 258.

Звезды ( ) Избранные ссылки. Создание звезд 43, 45, 82, 84, 168, 264, 270, 272, 276, 281, 286, 289; погоня Тилиона за звездами 97, 171; пути звезд

236, 241, 253 (см. ТТТинвэ-маааллэ, Эленаарда).
Зеленые эльфы (-) 108, 133–134, 190, (223), 270–271, 277, 311, 313, 320, 331, 336.
См. ЛЛЛайкви.
Земляя ( ) В конкретном значении: суша восточнее Великого моря, 6, 38, 99; см. Мир.
Край Земли 98.
Земля Жажды ( ) См. ДДДоор-на-Фааууглит.
Земля Семи Потоков, Земля Семи Рек, Семиречье (, ,) Оссирианд. 116, (135, 230), 233, 301.
Земля(и) Солнца (( )) Восточная земля. 239, *249; Выжженная земля Солнца ( )* 250–251.
Земля Теней ( ) См. ДДДоор-ломин.
Земля Тумана ( ) См. Хисиломэ.
Земля Ужаса ( ) 221, 269. См. ДДДоор ДДДайделот.
Земля Умерших, что Живы ( ) 55, 133–134, 179, 189–190, 224, 230, 233. См. Гвеерт-и-ккуина, Куильваартиэн.
Земля Эха ( ) См. ДДДоор-ломин.
Золотое Древо ( ) 167. См. ЛЛЛааурелин.
«Золотая Книга» ( ) 76, 78, 274. См. «ППППаарма Куллуина».
Золотой Цветок ГГГондолина ( ) См. Глорфиндель.
и·Куильваартон, и·Гуильваартон (· , ·) См. Ку-

ильваартиэн.

Иалассэ (ё) ‘Вечная Белизна’, Таникветиль. 81, 167; более поздняя форма — Ойолоссэ (ё) 167. См. Амон УУУилас.

Иварэ (б ё) Эльфийский менестрель. 9. См. Иор (2).

Ивлинка ( ) 211.

Иврин, озеро (,) 29, 124, (125), 184, 221, 324; Заводи Иврина ( ) 175; Источник Иврина ('), см. Ивринэйтиль.

Ивринэйтиль ( ) 313, 323; исток Иврина (') 304, 313. См. Эйтель Иврин.

Идриль ( ) Жена Туора, мать Эаренделя; прозвана 'прозорливой', Келебриндал ( ) — 'Среброногая' (см. 36, 143, 148). 36–37, 67–70, 143–144, 147–149, 151–152, 162, 195, 213, 274, 306–308, 325, 327; др.-англ. у 213.

Илинсор ( ) Кормчий Луны. 49, 73, 171. См. Тилион.

Иллуин ( ) Окончательный вариант названия Северной Светильни. 256. См.

Хелькар.

Илу ( ) Мир. 241, *242–243*, 245, 252.

Илуватар (ъ) 9, 78–79, 90, 100, 165, 205–206. 263, 275, 281, 285, 290–293. См. Все-

отец, Дети Илуватара, Эру.

Илурамбар ( ) Стены Мира. 235, 241, *242–245, 252. (Заменено на Эарамбар (д)).

Ильвэ (ё) В первоначальной космологии — срединный воздух, что струится меж звезд. См. Ильмен.

Илькорин(ы), Илькоринди (( ),) Эльфы «не с Кора». 13, 20–21, 23–27, 35, 39–40, 44–45, 51, 53–54, 58, 72, 85, 99–100, 105, 116, 123, 175, 202, 232–233. См. Тем-

ные эльфы.

Ильма ( ) Ранняя форма названия Ильмен ( ), в свою очередь, заменяю-

щая Сильма ( ). 240, *242*, 244, *249.

Ильмен ( ) 'Область света' (240–241), срединный воздух (заменило Ильма ( )). 236–237, 240–241, *242–245*, 247, 253–254; Бездна Ильмена (

( )) 236–239, *248–249, 254, 258–260. См. Тинвэ-маллэ, Эленарда; Ильвэ.

Ильмен-асса (-) Бездна Ильмена. 240.

Ильмир ( ) Форма имени Улмо ( ) на языке номов. 13–15, 20, 34–38, 46, 49, 65–66, 68–69, 169, 215–217, 229; Путь Ильмира (') (35), 229–230, (305).

См. «Рога Ильмира».

Ильфиниол ( ) Сердечко, сын Бронвега. 3.

Инвэ (ё) Король эльдар Кора в «Утраченных сказаниях». 44, 72, 197. См. Ингвэ (2).

Инг ( ) (1) Король Лутании. 75. (2) Форма имени Ингвэ (ё) на языке номов.

13, 17, 44, 84, 86, 89–90, 93–94, 96, 168–169, 212; башня Инга 18, 87,91; др.-англ.

, Первый Род, 212.

б См. Белегар.

Ингвайвар ( ) См. стр. 75.

Ингвиль ( ) (1) Река, впадающая в Нарог близ Нарготронда. 225. (2) Ранняя форма имени Ингвиэль ( ). 309, 313, 326.

Ингвиэль ( ) Сын Ингвэ, предводитель Первого Рода в битве при Эльдорес-

те (> Эглоресте). 156, 196–197, 313, 326. См. Ингвиль (2), Ингиль.

Ингвэ (ё) (1) Король Лутании. 75. (2) Владыка Первого Рода Эльфов (Инвэ (ё) в «Утраченных сказаниях»). 13, 44, 84, 89, 93, 96, 149, 154, 156, 168–169, 196–197, 212, 309; башня Ингвэ 89, 169.

Ингиль ( ) Сын Инвэ в «Утраченных сказаниях». 72, 75, 197; башня Ингиля 197.

См. Ингвиэль.

Инглор ( ) Позднее «истинное» имя Фелагунда (заменено на Финрод ( ) (2)). 213, 339, 341; др.-англ. б у 213, 341. См. Инголдо.

Инголдо ( ) «Материнское» имя Финрода Фела-

гунда. 174.
Инголондэ (ё) Белерианд, 'королевство номов'. 108, 174.
Индор ( ) Отец Пелега, отца Туора. 4–5.
Индрафанги ( ) Гномы Долгобороды из Ногрода. 104, 175.
Иор ( ) (1) Илуватар? 6, 9. (2) Имя Иварэ на языке номов. 9.
Ирисная низина, Ирисная река (,) 210. См. Гелион.
Ирландия ( ) 199.
Иртинса, озеро (,) 49.
Исток Сириона (') 222, 300, 311, 315, 320, 330. См. Эйтель Сирион.
Исфин ( ) Сестра Тургона, мать Меглина; прозванная 'Белой' (88) и 'белорукой'
(136). 8, 15, 34–35, 65, 88, 136, 140, 191, 193, 213, 301, (305), 321; др.-англ. н 213. См.
Арэдель.
Исход ( ) 70, 74.
Ифан Белаурин ( ) См. Белаурин.
Йаванна ( ) 12, 43, 78, 80–82, 97, 99, 165, 167, 205, 263–264, 270, 275, 280–289, 291, 293; в др.-англ. текстах пишется по-разному: , , и т. д. 207, 285–286, 289, 291, 293. См. Бладорвен, Белаурин, Палуриэн.
Кабед Наэрамарт ( ) Ущелье Тейглина, где

погибли Турин и Ниэнор. 199.
Калакирья ( ) Проход в горах Валинора. 169.
Калормэ (ё) Великая гора на крайнем Востоке. 255.
Каменистый брод ( ) (33), 62–63, 190, 209, 223–224; Брод Камней ( ) 133. См. Сарн Атра(д).
Камлост ( ) 'Пустая Рука', прозвище Берена. 317. (Заменило Маблосген ( )).
Карантир ( ) Сын Феанора. 69, 174, 320, 335, 337. (Заменило Крантир ( )).
Карпентер, Хамфри. «Толкин. Биография» ( ). 214–215.
Кархарот ( ) 115, 177–178, 187, 300–301; ранние формы: Каркарас ( ) 25 (Волк-страж), Кархарас ( ) 112 (Ножевой клык), 113–115. Волчья охота (-) 25, 62, 114.
Катастрофа (,) (Земля стала круглой) 240, *246–247, 261.
Квенди ( ) (В «Очерке мифологии» пишется также) (1) В «Утраченных сказаниях» — первоначальное название всех эльфов, постепенно ставшее отличным от эльдар ( ). 44. (2) Первый Род (заменено на линдар ( )).

13–15, 17, 37, 40, 44, 72, 85–87, 89–90, 93–96, 149, 151, 153–154, 159, 168, 196, 202, 264, 270, 272, 276, 289; др.-англ. 286, 289. (3) (Окончательный вариант значения) Первоначальное название всех эльфов. 86, 168. См. Первый Род.

«Квента Нолдоринва» ( ) (Также «Квента» ( )) 77, 205–206, 270, 280, 284, 290–292. См. в частности 206, 284, и см. Нолдоли, «Пеннас».

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 357

Квенья (,) 9, 78, 174, 255, 313.

Квенья ( ) 174, 255, 313.

Кверкаринга ( ) Студеный залив между Ледяным Клыком и Великими землями. 170.

Келон, река (,) 223–224, 330–331, 334.

Келебриндал ( ) 'Среброногая'. См. Идриль.

Келебриндон ( ) Серебряная Чаша. 313, 325. (Заменено на Келеброс ( )).

Келеброс ( ) 'Сребропенный', 'Серебряная Пена', водопад на Тайглине (см.

Серебряная Чаша). 131, 185, 313, 325; позднее — водопад Келеброс ( ) =

водопад на притоке Тайглина — Келебросе, 185–187, 222.

Келегорм ( ) (1) = Тингол. 5. (2) Сын Феанора, прозванный Прекрасным. 15, 22–27, 46, 54–57, 64, 69, 88, 104, 106, 109–117, 120, 134, 169, 175–177, 179,

182, 191, 213, 225, 227, 267, 271, 279, 296, 298–301, 307, 318–321, 330, 334; Келегорн ( ) 120, 182; др.-
англ. ж 213.
Кирдан Корабел (н) 169, 191, 334–335.
Кирит Нинниах ( ) 'Расселина Радуги'. 5, 193. См. Кирит Хельвин.
Кирит Хельвин ( ) 'Радужная расселина'. 146, 193. (Заменило Крис-Иль-
финг (-), заменено на Кирит Нинниах ( )).
Кирит-торонат (-) 'Орлиная расселина'. 146, 194. (Заменило Крис-
торн ( )).
Клятва Феанорингов (ё) 19, 21, 23, 25, 39, 47, 51, 69, 74, 94, 100, 102, 109, 116, 134, 145, 150–153, 158, 161–162, 170, 201, 266–268, 308, 326.
«Книга утраченных сказаний» ( ) Написана Эриолом (послужила источником для «Квенты»). 76–77, 191.
Койвиэ-нени (ё- й) См. Куивиэнэн.
Копас Алквалунтэ (у ё) 'Гавань Лебединых кораблей'. 277, 283. См.
Алквалондэ.
Кор (ф , ф) Холм, на котором был построен город Тун (см. 45; собственно город 9, 13), 14, 18, 20–21, 37–38, 40, 45, 47, 72, 85, 87, 94, 100, 133, 149–150, 154, 159; Ущелье Кора (ф) 14, 16–17, 89, 91, 94, 98; др.-

англ. у , и т. д. 281, 283, 286. В «Квенте» повсюду ф > ф , 86, 89, 93, 97, 99–100, 135, 156; прочие упоминания про Кор (ф) 4, 6, 45, 53, 68–72, 74, 171, 195–197, 204, 264, 274, 289, 292; Ущелье Кора (ф) 50, 169.

Корни Земли ( ) 236. См. Марталмар, Талмар Амбарен.

Корнуолл ( ) 214.

Кортирион (,) Город эльфов на Тол Эрессеа. 41–42, 76, 78, 165, 274.

Корэльдар ( ) Эльфы Кора. 21, 51.

Край Ив ( ) 36, 67, 104, 141, 175, 193, 195, 214–217, 225, 296, 314, 326; Долина Ив ( ) 35. См. Нан Татрин.

Крантир ( ) Сын Феанора, прозванный 'Темным'. 15, 22, 64, 88, 134, 191, 213, 300, 302, 307, 320–321, 331–332, 335, 337; др.-англ. ю 213. (Заменено на Карантир ( )).

Красные горы ( ) 239, *249, 255–256. См. Орокарни.

Крис Ильбрантелот ( ) 'Лощина Радужной Кровли', раннее название ущелья Кирит Нинниах. 193.

Крис-Ильфинг (-) 'Радужная расселина'. 141, 146, 193. (Заменено на Кирит Хельвин ( )).

Кристорн ( ) 'Орлиная расселина' ('Расселина Орла' (' ') 145). 37, 66, 145–146, 194, 220, 308. (Заменено на Кирит-торонат (-)).

Круг Судьбы ( ) Место совета валар. 81, 167.

Ку нан Эйльх (ъ) Неизвестное место. 9.

Куивиэнэн (й , й) 12, 44, 84, 86, 239, *249, 256, 276; первоначальная форма — Койвиэ-нени (ё- й) 256, См. Воды Пробуждения.

Куильвартиэн ( ) Земля Воскресших из Мертвых. 133, 135, 179, 224 (заменено на Гверт-и-куина (- -)). Земля Куильвартин ( ) 223–224, 230, 233. и-Гуильвартон (-), и-Куильвартон (-) (в «Утраченных сказаниях») Воскресшие из Мертвых, 179, 224.

Кум ан-Идрисайт (ы -) Курган Алчности (в «Сказании о Науглафринге»). 61, 218. См. Кум-нан-Арасайт.

Кума (ъ) Пустота, Внешняя Тьма. 237, 241, *243*, 245, 252. См. Авакума.

Кум-на-Денгин (ы - -) Курган Павших при Дорна-Фауглит. 312. См.

Амон Денгин.

Куум-нан-Арасайт (ы - -) Курган Алчности (в «Квенте»). 133, 189, 325.

См. Кум ан-Идрисайт.

Купель Заходящего Солнца ( ) 49.

Курган Алчности ( ) См. Кум ан-Идрисайт и Кум-нан-Арасайт; Курган Павших ( ), см. Холм Павших.

Куруфин ( ) Сын Феанора, прозванный Искусным. 15, 22–24, 26–27, 54–57, 64, 69, 88, 106, 109–112, 114–117, 120, 134, 176–177, 191, 213, 225, 227, 267, 271, 279, 296, 298–301, 307, 318–321, 330, 334; др.-англ. б 213; кинжал Куруфина (безымянный) 112–113, 178.

Ладвен-на-Дайделот (- -) 259.

Лайкви, Лайквэльдар (,) Зеленые эльфы. 270, 277; более поздняя форма — лайквенди ( ) 277.

Лаурелин ( ) 20, 49–50, 74, 80–83, 92, 97, 171, 210, 237, 255, 269, 281, 283; др.-англ. й ю 281, 283. См. Глингол.

Лебединая гавань, Гавань Лебедей (,) 14, 18–20, 37, 48, 68, 88, 95–96, 98–99, 149, 154, 170, 265, 276, 283, 341; проклятие Лебединой гавани 18–19, 21, 23, 49, 95–96, 99, 107, 116, 159, 162, 267, 278. См. Алквалондэ, Братоубийство.

Лебедя Дом (,) 5.

«Лебяжье Крыло» ( ) См. «Алкварамэ».

Легенда о Вёльсунгах ( ) 187.

Леголин, река (,) 135, 233. (Заменило Лоэглин ( )).

Ледяной пролив ( ) *249, 258. См. Скрежещущий Лед, Ледяной(ые) Мост(ы), Хелькараксэ.
Ледяной(ые) Мост(ы) (( )) 227, 238, 254. См. Скрежещущий Лед.
Лейтиэн ( ) 'Британия, или Англия' (40). 40–41, 72, 75, 162, 165–166, 199, 258; Эриол из Лейтиэн ( ) 76, 78, 191, 206, 163; Лейтиан ( ) 72. См.
Лутиэн (3).
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 359
Ленвэ (ё) Предводитель тех телери, что отказались продолжать Великий По-
ход. 277. (Заменило Дан ( )).
Лесные люди, Лесной народ (,) Народ Турина в лесах у Тайглина.
31–32, 60, 127–130, 184–186, 223, 226, 305–306, 322; люди Леса(ов) (( )) 30, 127, 302, 321.
Лесные эльфы (- ,) 296, 329; Лесные эльфы Дориата 13, 85, 188.
Лидский университет 42, 219.
Линвэ (ё) См. Тинвелинт.
Линдар ( ) Первый Род эльфов. 86, 89, 93, 96, 168–169, 270, 272, 276, 289. (Заме-
нено на квенди ( ) (2), заменено на ваньяр ( )).
Линдон ( ) 199.
Лориэн (у) 13, 49, 78, 85, 97, 170–171, 207–208, 263, 275, 285–286, 289, 291–292; др.-

англ. й 208, но у (род. п. у) в текстах; Бог Сновидений (
) 85. См. Олофантур.
Лоэглин, река (,) 135, 189, 233. (Заменено на Леголин ( )).
Луна (,) Избранные ссылки. Создание Луны 20, 49, 97; корабль Луны 20, 49, 253; остров Луны 97, 171; путь Луны 20, 49, 97–98, 165, 170–171, 236–237, 241, 253–254; первый восход Луны 22, 269, 272; пророчества, касающиеся Луны 50, 73–74, 98, 165, 205; «волшебная Луна» 20, 49, 98; Луна и Эарендель 38, 41, 70–71, 150, 164, 195, 197, 203–204; «Песнь о Солнце и Луне» ( ) 97, 170.
См. Рана.
Лутания ( ) 72, 75, 172.
Лутиэн (ъ) (1) Сын Гельмира (Замененное Олег ( )). 6–8. (2) Эриол. 7. (3) 'Британия, или Англия' (39). 39, 41, 72, 75, 199–200. См. Лейтиэн. (4) Дочь Тинго-
ла. 24–26, 28, 33, 55–56, 62–64, 69, 72, 74, 109–116, 120, 133–135, 150, 152, 162, 177–179, 190–191, 221, 225, 230, 233, 300–301, 306–307, 325; жеста о Берене и Лутиэн (
ъ) 300; судьба Лутиэн 63–64, 190–191, 325. См. «Лэ о Лейтиан», Тинувиэль.
«Лэ о детях Хурина» (ъ) 9, 11, 43–44, 46, 52–55, 57–59, 64, 167, 172–173, 175, 180–184, 189, 215,

219–226, 229, 232, 259, 310, 312, 320, 323; ссылки в «Очерке мифологии» 28, ссылки в «Квенте» 122, 183; «Турин и Дракон» (ъ) 11.

«Лэ о Лейтиан» ( ) 5, 24, 43, 46, 52, 54–55, 60, 66, 71, 167–168, 173, 176–179, 181, 189, 219–222, 224–226, 233, 289, 316; ссылки в «Квенте» 109–110, 112 («Лэ о Лутиэн» (ъ)), 115 («Лэ о Лейтиан» ( )).

«Лэ о падении Гондолина» ( ) 5, 8, 46, 65, 193, 222.

«Лэ об Эаренделе» (д) См. Эарендель.

Люди ( ) Избранные ссылки. Пробуждение людей 99, 269; люди, совращенные Морготом 26, 179–180, 202, 233, люди, совращенные Ту/Сауроном 40, 164, 166; расселение по Средиземью 23, 53, 99, 104, 175; люди-предатели в Хитлуме 35, 58, 67, 119, 122, 141–142, 193–194, раскаяние людей 151, 160, 163, 202; отношения людей с эльфами 17, 20–21, 26, 33, 40, 64, 90, 99–100, 105, 118, 134, 147, 163–164, 171–172, 298, 331–332, 337; союз людей с эльфами, см. статью «Эльфы»; рост людей 21, 51, 100; пророчества Улмо, касающиеся людей 36, 50, 66, 98, 142, 146–147, 151, 160, 202, 299, 318; Друзья Эльфов, которым было позволено отплыть на Запад 158, 200, 202; 063УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

судьба людей 21–22, 41, 51–52, 100, 135, 165, 191;

др.-англ. н 206, 208, 211–212, (Ж) 208, 211. См. Восточане, Смуглое племя, Хильдор.

Люди Леса(ов) (( )) См. Лесные люди.

Маблон-илькорин ( ) 58.

Маблосген ( ) 'Пустая Рука', прозвище Берена. 311, 317. (Заменено на Кам-

лост ( )).

Маблунг ( ) прозванный 'Тяжелая Длань' (113). 113–114, 117, 179, 185, 187 («с отяжелевшей рукой»).

Мавуин ( ) 57, 60–61, 219, 221, 229, 316. (Заменено на Морвен ( )).

Маглор ( ) (1) = Берен. 5. (2) Сын Феанора. 15, 22, 26–27, 33, 35, 38–40, 64, 69–71, 74, 88, 113, 115, 150, 152, 154–156, 158–159, 161–162, 170, 196, 201–202, 212, 308–310, 313, 321, 326, 331, 335; др.-англ. ж 212; Врата Маглора (') 259, 335.

Майдрос ( ) Старший сын Феанора; прозван Высоким и Левшой (298), 15, 22–23, 26–27, 38–41, 52–53, 57, 69–71, 88, 101–102, 116–118, 120–121, 135, 150, 152–154, 156, 158, 161–162, 172–173, 179, 181–182, 195–196, 201–202, 204–205, 212, 268–269, 274, 280, 282–283, 295, 298, 300–302, 307–310, 313, 318, 320–321, 325–331, 333, 335, 338–339; др.-

англ. ж 212, в текстах — и т. п.; Пределы Майдроса ( ) 331, 335. Более поздняя форма — Маэдрос (

) 180, 182, 212, 280. См. Руссандол, Союз Маэдроса.

Майльгонд ( ) Старший из проводников Турина на пути в Дориат. 28, 58, 183; более поздняя форма — Майльронд ( ) 58. (Замененное Гумлин ( ) (1)).

Макар ( ) Вала-воитель. 7–8.

Малые гномы (-) 188.

Манвэ (ё) 5, 10, 12–14, 17, 19–20, 23, 44, 47, 50, 52, 68, 72–73, 78–81, 85, 87–90, 92, 94, 97–98, 102, 151, 153–154, 159, 162, 166, 173, 196, 198, 202, 206, 208, 236, 263, 265, 270, 275, 278, 285, 287, 289, 291–292, 294, 309; др.-англ. й , но ё в текстах.

Мандос ( ) (И вала, и его обиталище) 13–16, 18, 21–22, 25–26, 33, 43, 45, 48, 51–52, 54–55, 63–64, 70, 78–79, 84, 87, 89, 91, 96, 100, 115, 134, 166, 170, 172, 179, 190, 205, 207–208, 134, 166, 170, 172, 179, 190, 205, 207–208, 263–264, 267, 273, 275–276, 279, 285–286, 289, 291–292, 307; др.-англ. й й 166, 208, но (род. п.) в текстах, также его называют ж б и ж 207. См. Вефантур, Нефантур; Приговор Мандоса, Пророчество Мандоса.

Марах ( ) Вождь третьего народа людей, пришедшего в Белерианд. 175.

Марталмар ( ) Корни Земли. 241, *242–245, 255. См. Корни Земли, Талмар Амбарен.

Мат-Фуин-делос (- -) 'Смертная Ночная Мгла', Таур-на-Фуин. 299, 310. (Заменено на Гват-Фуин-

дайделос (- -)).
Маэглин ( ) См. Меглин.
Маэдрос ( ) См. Майдрос.
Меглин ( ) 34–37, 65–67, 136, 140, 142–144, 147–148, 193–194, 213, 305–307, 327; др.-
англ. б р 213, более поздняя форма — Маэглин ( ) 67, 181, 193, 318.
Мелиан ( ) 13, 23, 25–26, 28, 33, 55, 57, 59, 62–63, 85, 100, 109–110, 115–116, 123, 133–134, 162, 182, 189–190, 264, 271, 286, 288–289, 296, 307, 328, 339; власть Мелиан, за-
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 361
щищающая Дориат 23, 62, 105, 114, 123, 127, 278, 288 (др.-англ.), 300, 307, 329–330, 334. См. Венделин, Гведелинг, Гвенделин.
Мелько ( ) 3, 5–9, 42–44, 47, 50, 52–53, 56–57, 59, 61, 65, 67–69, 71, 73, 75, 79, 164–167, 180, 205, 207, 209, 238–241, *249, 252–253, 256–261, 263, 270, 275, 281, 283, 285, 290, 292; др.-англ. б й и т. п. 209, 281, 283. Более поздняя форма –Мелькор ( ) 73, 166-167, 253, 260, 275, 282, 291, 336; др.-англ. , 283, 290–291.
Менегрот ( ) 188–189, 271, 278, 288, 311, 329, 333, 336, 339. См. Тысяча Пещер.
Мериль-и-Туринкви (- -) Владычица Тол Эрессеа. 72.
Мерет Адертад ( ) 329, 333, 337, 339; др.-англ. у

й 339.
См. Празднество Воссоединения.
Мерсия ( ) 290.
Мим, гном (о) 32, 61, 63, 132–133, 187–189, 306.
Миндеб, река (,) 222, 224, 330, 334.
Мир (,) Как слово, используемое исключительно в значении «земли восточнее Великого моря», 15, 21, 39, 81, 99, 149, 152; ср. стр. 101 и примечание 3, и см.
Земля. Край Мира ( ) 156.
Мириэль (н) Мать Феанора. 47.
Мирквуд ( ) 257.
Митрим ( ) Озеро Митрим 3–4, 7–8, 22–23, 35, 52–53, 101–102, 141, 210, 221–222, 229–230, 268, 270, 272, 280, 295–296, 304, 316, 328, 333, 337–338; земля Митрима 172, 268–269, 274, 280, 295, 310, 328, 333, 338; др.-англ. 210, у 210, 337, но ю 338; горы Митрима ( ) 221, 268, 280, холмы Митрима ( ) 230.
Морвен ( ) 23–24, 28, 30, 32, (58), 60, 105, 122–123, 125–128, 131–132, 176, 182–183, 185, 188, 199, 221–222, 229, 298–299, 301, 303–306, 311, 315–316, 319, 322–323, 325. (Заменило Мавуин ( )). См. Эльфийское Сияние, Эледвен.
Мооргот ( ) Повсеместно. См. Мелько(р); Бауглир, Бельха, Моэлег; Враг, Де-

мон Тьмы.

Мормакиль ( ) 'Черный Меч', имя Турина в Нарготронде. 29, 73, 184, 204–305, 313. Мормакиль стало квенийским словом (313); в придачу последова-

тельно сменяющие друг друга формы на языке номов были: Мормагли ( ) 184; Мормаглир ( ) 125, 128, 131, 184, 323; Мормегиль ( ) 184, 304, 313, 323; Мормаэль ( ) 313, 323. См. Черный Меч.

«Морская Песнь Древних Дней» ( ) (стихотворение) 214.

Морские эльфы (-) 13, 44, 85; др.-англ. у 212. См. Пенные Всадники, Соло-

симпи, Телери.

Моэлег ( ) Форма имени Мелько на языке номов. 79, 164, 167. (Заменило Бель-

ха ( )).

Мракоткущая ( ) 16, 69, 91. См. Вириломэ, Унголиант.

Мудрость ( ) 'Ном', имя Фелагунда среди людей. 105, 108, 175.

Музыка айнур ( ) 42. (Ссылки на сказание как таковое см. в статье «Утраченные сказания»).

Мурменалда ( ) Долина, где пробудились первые люди. 171.

Нан Дунгортин ( ) 222, 334; Дунгортин ( ) 222;

более позд-
няя форма — Нан Дунгортеб ( ) 222.

Нан Татрин ( ) 35, 65, 141, 145, 195, 225–226, 296, 305, 329, 339, 341; Дор Тат-
рин ( ) 214–215; др.-англ. (й) 339–341. См. Край Ив.
Нарготронд ( ) 23–27, 29–32, 35, 34–36, 39–61, 106, 109–112, 114, 116–117, 119, 121, 125–129, 131–132, 137–138, 140, 173, 176, 179–181, 184, 187–189, 192, 210, 219, 224–227, 229, 279, 299–306, 310–311, 315–316, 318–320, 322–324, 327, 329–331, 334–335, 339; др.-
англ. э , б , 210; сокрытый город ( ) 128; нар-
готрондские письмена 31. Более поздняя история основания Нарготронда 296, 316, 319, 329, 331, 339.
«Нарн и Хин Хурин» (о ъ) 182–187, 324.
Нарог, река (,) 23–24, 29–32, 59–60, 106, 124–125, 128–129, 141, 184–185, 211, 223, 225–226, 229, 259, 296, 305, 316, 319, 324, 329–330, 334; др.-англ. э 211, но й 339; Нарог как королевство 29–30, 11, 116, 120, 125–126, 128, 226, 229, 306, король Нарога ( ) (Фелагунд) 330; мост через Нарог близ Нарго-
тронда 32, 59, 128, 184–185, 305.
«Нарсилион» ( ) «Песнь о Солнце и Луне». 170.
Наугладур ( ) Владыка ногродских гномов. 62,

189.

Наугламир (н) Поздняя форма слова Науглафринг ( ). 135, 155, 190, 313, 325.

Науглар ( ) Гномы. 311, Ранние формы: науглат ( ) 175, науглир ( ) 104, 175, 311; окончательная форма — наугрим ( ) 175, 336.

Науглафринг ( ) Ожерелье Гномов. 33, 38–39, 62–64, 68–69, 71, 74, 134–135, 149–150, 152–153, 155, 190, 197, 306–307, 313, 325; др.-англ. 33, у 211. См. Глингна Науглир, Наугламир.

Невраст ( ) 339, 259, 324.

Нельдорет ( ) Лес, образующий северную часть Дориата. 278.

Нен Гирит ( ) 'Вода Дрожи', имя, данное водопаду Серебряная Чаша (Димрост). 130, 186–187, 313.

Неннинг, река (,) Поздний вариант названия Эльдор (Эглор, Эглахир).

60, 227, 229.

Нерданель ( ) Жена Феанора. 212.

Несса ( ) 97, 263, 275, 285, 291.

Нефантур ( ) Мандос. 78–79, 100, 166, 207–208. См. Вефантур.

Ниниах, долина (,) Место Битвы Бессчетных Слез. 4–5.

Ниниэль (н) 31, 61, 129–130, 186, 306; 'Слезная'

31, 306, 'дева-Слеза' 129.
Нирнайт Арнедиад ( ) Битва Бессчетных Слез. 121, 312. Ранние на-
звания: (Нирнайт) Унот (( ) Ъ) 232–233, 312; Нирнайт Орнот ( ) 232, 312; Нирнайт Ирнот ( ) 312; Нирнайт Дир-
нот ( ) 312.
Ниэнна ( ) 79, 81, 97, 167, 170, 207, 263, 265, 270, 275, 277, 285, 287, 289. См. Фуи.
Ниэнор ( ) 28, 30, 32, 59, 60–61, 73, 123, 126, 128–132, 185–187, 205, 303, 305–306, 312, 322, 327. См. Нииэль.
Новые земли ( ) (после Катастрофы) *246–247.
Ногрод ( ) 32, 61–62, 103–104, 116, 132–133, 174–175, 178, 182, 188–189, 220, 232, 300, 331, 335.
«Нолдолантэ» (ё) «Падение нолдор», плач, сложенный Маглором. 170.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 363
Нолдоли ( ) 10, 13–15, 17–20, 37, 42, 44–45, 48, 50, 52–53, 57, 66–68, 77, 85–87, 89–92, 95, 98, 105–106, 155, 169, 176, 202, 211–212, 229, 264–268, 270–274, 278–279, 292, 314, 327, 336; др.-англ. ( ) 207, 282–283, 286–288, 338–339 (также –род. пад., мн. ч. 282–283), — «История нолдоли» 284, 288, 290; (см. Номы). См. Глубокомудрые эльфы, Нолдор, Номы.
Нолдор ( ) 6, 44, 46, 49–50, 47, 66, 167, 170, 173–174,

180, 196, 277, 279–280, 292, 335; ед. ч. нолдо ( ) 174; проклятие нолдор ( ) 66.

Нолдорин ( ) (1) Имя Салмара. 68, 71. (2) Прилагательное от слова нолдор ( ). 8, 46–47, 53, 58, 169, 284, 323; язык нолдор 206.

Нолдоринан (у) Белерианд. 174. См. Нолдориэн.

Нолдориэн (у) Белерианд. 108, 174.

Ном (у) 'Мудрость', имя, данное Фелагунду на языке народа Беора. 175.

Номы ( ) Избранные ссылки (см. также Нолдоли). Этноним ном ( ) 85, 87, 105, 108, 175; описание номов 87; кони номов на равнине Бладорион 330, 334; отношения с гномами 104, 108, 174–175, 331, 335–336; часть номов осталась в Валиноре 95, 149, 154, 195; возвращение номов на Запад 159, 162, 202, 309, и в Валинор 159, 162; номы-рабы 107, 117, 121; номы, оставшиеся свободными до конца 309, 326; королевство номов ( ) 108 (Гелейдиан ( )), 174

(Инголондэ (ё)).

Ссылки (в текстах) на язык номов: 4, 12, 78–82, 84–85, 87, 101, 104, 108, 127, 226–227, 329, 339; др.-англ. ( ) 206, 285, 291, 338. См. Нолдорин (2).

Нумен (ъ) Запад. *243,* 249.

Нуменор (ъ) 200, 261.

Нуменорцы (ъ у) 240, *246–247, 261.
Обездоленные (,) Дом Феанора. 212, 265, 277, 289, 295, 328; др.-англ.
(-, -) 212, 277, 288–289, 338, 340.
Одинокая гора ( ) 283.
Одинокий остров ( ) 14, 20, 38, 40–41, 72, 78, 87, 98, 150, 153, 159, 162, 165, 198, 200. См. Тол Эрессеа.
Ожерелье Гномов ( ) (32), 33, 61, 63, 134, 211, 306–307, 326. См.
Глингна Науглир, Наугламир, Науглафринг.
Оин (У) Форма имени Уинен на языке номов. 13–14, 46, 169.
Ойолоссэ (ё) См. Иалассэ.
Окружные горы ( ) Вокруг равнины Гондолина. 34, 66, 136–137, 139, 191, 194, 221, 259; другие ссылки 37, 143–145, 299, 307; Горы Тургона (
) 66.
Олвэ (ё) Правитель телери. 80, 82–83, 167.
Олофантур ( ) Лориэн. 78–79, 207.
Олег ( ) См. Лутиэн (1).
Оргов ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 28, 58, 123, 183, 304, 323.
Орион ( ) 68, 75. См. Телимектар.
Орки ( ) Избранные ссылки. Происхождение орков 82, 93, 295, 314, 328, 338; «гоблины» 82; наречие орков 104, 107; численность

орков 302; насмешки над Морготом 113, 178; орочья торная дорога, см. Таур-на-Фуин; др.-англ. 282, 288, и т. п. См. Гламхот, Гоблины.

Орлы ( ) (исключая ссылки на Торндора Короля Орлов) 23, 52, 102, 145, 173, 318; Орлиная Расселина ('), см. Кирит-торонат, Кристорн.

Ородрет ( ) Второй король Нарготронда, сын Финрода (1) = Финарфина.

15, 19, 25, 27, 29, 46, 48, 57, 59, 88, 95, 103, 106, 110–111, 116, 120, 125–126, 128, 174, 176, 180, 184, 213, 267, 271, 279, 295–296, 298–300, 304, 310, 312, 314, 318–319, 321, 323, 327–328, 330, 334; др.-англ. 213, его сыновья и б 213, 323.

Орокарни ( ) Красные горы. 256.

Оромэ (ё) 3, 12–13, 16, 43–44, 79, 82, 84, 88, 91–92, 97, 110, 168–169, 171, 207–208, 239, 255–256, 263–264, 272, 275–276, 278, 285–286, 291–293; др.-англ. бр й , й 208 (Оромэ (ё) в текстах); конь Оромэ 13, 84. См. в частности стр. 293, и см.

Алдарон, Таурос.

Орочьи горы (-) 229.

Орфалх Эхор ( ) Глубокое ущелье в Окружных горах. 66.

Осада Ангбанда (,) 23–24, 53–55, 57–58, 103–105,

173, 176, 191, 296–297, 314, 319, 329, 331, 333–334, 336–337; др.-англ. 340.

Оссириандˈ ( ) 108, 116, 135, 173, 179, 189–190, 224, 227, 233, 259, 270–271, 277, 301, 306–307, 320, 325, 331; Оссириандˈ, Оссириандэ (( )) — отвергнутая форма названия Белериандˈ 233; ранняя форма — Оссириатˈ ( ) 233. См. Ассариад, Земля Семи Рек.

Оссэ (ё) 13–14, 42, 45–46, 75, 78, 86–88, 94, 168, 207, 209, 215–217, 227, 263, 275, 285, 289–292; др.-англ. у й 209.

Остров Балар ( ) См. Балар.

Остров Волколаков (( )) 221–222, 311, 319. См. Тол-на-Гаурхот.

Остров Чародея (') 177. См. Остров Волколаков, Тол-на-Гаурхот, Тол Сирион.

Остров Морских Птиц ( ) 70; башня на острове 38, 70, 150, 154, 156, 195, 197, 203–204

Отец (Отцы) людей (( )) 298, 301, 311, 317; три Дома Отцов людей 163, 202.

Охотничье нагорье (') 25, 55, 189. См. Холмы Охотников.

Палисор ( ) Область в Великих землях, где пробудились первые люди. 171, 256.

Палуриэн (ъ) 3, 12, 41, 78–79, 81, 165, 167, 207, 275; 'Лоно Земли' 78; др.-англ.

ю й 207. См. Белаурин, Йаванна.

«Парма Кулуина» ( ) «Золотая Книга». 78, 274; «Парма Кулуинен»
( ) 78.
Пелег ( ) Отец Туора в ранних легендах. 4-5.
Пельмар ( ) 'Огражденное Обиталище', Средиземье. 241, *243*, 245, *249, 255.
См. Амбар-эндья.
Пенголод из Гондолина ( ) Прозванный Мудрым. 263, 274, 292; др.-англ. , р, прозванный Ъю . 281–282, 284, 290–291.
Пеннас ( ) 205–206, 270, 280, 284, 290, 292; Пеннас-на-Нгоэлайд (- -
) 77, 205, 280, Пеннас нан Гоэлид (р) 284, Пеннас на Нгоэлоэд (р) 290. См. в частности стр. 206, 284, и см. «Квента Нолдоринва», Нолдоли.
Пенные Всадники ( ) 9, 13, 85, 87, 94, 169, 277. См. Морские эльфы, Солосимпи, Телери.

Первая Битва Белерианда ( ) Битва-под-Звездами (Дагор-ос-
Гилиат (- -)). 22, 101, 172, 268, 295, 328, 336; позднее — битва, в которой был убит Денетор, перед возвращением

нолдор, 278, 381.
Первая(ые) Эпоха(и) Мира (( )) 269, 273, 294, 310.
Перворожденные (,) Эльфы. 163.
Первый Замысел (,) 240.
Первый Род (эльфов) (( )) 44, 168–169, 196, 212, 276, 289; др.-
англ. названия 212. См. Ваньяр, Дивные эльфы, Квенди, Линдар, Светлые эльфы.
Пересохшая река ( ) 66, 194.
Побережья Фаэри (ё) См. Залив Фаэри.
Повелитель Волков ( ) См. Ту.
Полдореа (у й) Могучий > Доблестный (79), имя Тулкаса. 79, 207.
Полуденный Плод ( ) 49.
Полуэльф(ы) (- , -) 38–39, 70, 75, 151, 155, 158, 162–163, 195, 200, 308–309
(- > - 155. 163). См. в частности стр. 38, 70, 158 и см. Эльронд, Эль-
рос.
Последняя Битва ( ) (1) В конце Древних Дней. 39–40, 71, 73, 75, 157, 168, 198, 200, 203–205, 309; см. Битва Богов, Битва Гнева и Грома, Великая Битва, Ужас-
ная Битва. (2) Финальная битва мира, предсказанная в пророчестве. 40–41, 71, 73–74, 165, 205; см.

Дагор Дагорат.

Поход эльфов ( ) (1) Великое путешествие от берегов Куивиэнэн.

*249, 256, 264, 271–272; см. Великий Поход. (2) Экспедиция из Валинора. 68, 70, 72, 74, 168.

Пояс Земли ( ) 266.

Празднество Воссоединения ( ) 296, 314, 328, 333; ранее — Празднество Объединения ( ) 53, 175; Празднество Встречи ( ) 104, 175, 314. См. Мерет Адертад.

Пределы Майдроса ( ) См. Майдрос.

«Прибой» (,) (стихотворение) 214.

Прибрежные Флейтисты ( ) См. Солосимпи.

Приговор Мандоса ( ) 50, 267, 273, 278–279, 293. См. Пророчество Мандоса.

Пришлецы, Пришлые люди (,) 122, 183.

Пророчество Мандоса ( ) 18, 49, 96-97, 170, 278; Пророчество Севера ( ) 97, 170, 172, 262; (Второе) Пророчество Мандоса (( )) (40–41, 73), 165, 205, 253. См. Приговор Мандоса.

Прямая Стезя ( ) *246–247.

Пустота (,) 80, 164, 203, 237, 252–253. См. Авакума, Внешняя Тьма, Кума.

Путь Спасения ( ) Туннель под Окружными горами близ Гондолина.

37, 66, 139, 144, 194, 221; другие ссылки 34, 36, 137, 142, 147; потаенный вход (-
) 142, 146–147, 194, 222.
Пылающий Куст ( ) Созвездие Большая Медведица. 84, 168, 289; др.-
англ. й 286, 289.
Равнина Жажды, Жаждущая равнина (,) Дор-на Фауглит.
107, 117, 121, 124, 181, 220, 223. См. Дор-на-Фауглит.
Рагнарёк (ц) 207.
663УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Радрос ( ) Раннее имя Радруина. 311, 319.
Радруин ( ) Спутник Барахира в лесу Таур-на-Данион. 319. (Заменило Рад-
рос ( )).
Радужная расселина ( ) 5, 141, 193. См. Глорфалк, Кирит Нинниах, Ки-
рит Хельвин, Крис Ильбрантелот, Крис-Ильфинг.
Разлучающие моря ( ) 154, 156, 197.
Рана (б) Имя Луны, данное ей богами. 97, 170.
Ратлорион, река (,) 'Золотое Ложе', название реки Аскар, данное ей после того, как в реке утопили сокровища Дориата. 134–135, 189–190, 234, 307, 313, 325; более поздняя форма — Ратлориэль (

) 135, 189, 234, 313.

Регион ( ) Лес, образующий южную часть Дориата. 278.

Рейнолдс, Р. У. (, . .) 11, 41.

Риан (н) Мать Туора. 35, 67, 122, 141, 146, 183, 193, 298–299, 301, 303, 311–312, 315–316, 319, 321–322.

Рингиль ( ) (1) Первоначально — столп Северной Светильни, 256; в «Амбар-

канте» — Южная Светильня, ставшая морем Рингиля, (238), 239, *249, 256, 258.

См. Восточное море. (2) Меч Финголфина. 106–107.

Рог ( ) Владыка народа Молота Гнева в Гондолине. 144, 194.

«Рога Ильмира» ( ) (стихотворение) 213–218.

Родотлим ( ) Предшественники номов Нарготронда. 60, 180, 223.

Ромен (у) Восток. *243*, 249, 255.

Рус ( ) 215.

Румиль (ъ) 235, 271, 274, 292–293; прозванный «эльфийским мудрецом из Вали-

нора» 292.

Русалочий фьорд ( ) 69.

Руссандол ( ) Имя Маэдроса. 212.

Салмар ( ) Помощник Улмо, именуемый также Нолдорин. 68.

Сари (б) Имя Солнца, данное Богами. 170.
Сарн Атра(д) (( )) Каменистый брод, Брод Камней. Первоначальная форма — Сарнатрод ( ) 190, 223, заменено на Атрасарн ( ) 223–224 и Сарн Атра ( ) 133, 135, 232–233, 307, 313, 333; окончательная форма — Сарн Атрад ( ) 135, 233, 313, 332–333. О местоположении см.
стр. 232.
Саурон ( ) 73, 108, 120, 166, 173, 205. См. Ту.
Светильни (,) 12, 42–43, 45, 80, 82, 238, *249, 256, 263–264, 270, 276, 314; др.-
англ. б , й , 281, 283, 285–286. См. Иллуин, Рингиль, Хелькар.
Светлые эльфы (-) Первый Род эльфов. 13, 44, 85, 87, 89, 149, 151, 154, 159–160, 162, 196, 289, 309; др.-англ. й 286, 284.
Северная земля (,) 238–239, *249.
Северные Башни ( ) Железные горы. 239.
Семиречье ( ) См. Земля Семи Потоков.
Семь Звезд ( ) Большая Медведица. 84 (корона из семи великих звезд (
)).
Сердечко ( ) Сын Бронвега. 69–70. См. Ильфиниол.

Серебряная Чаша ( ) Водопад на Тайглине. 31, 61,

129–131, 185–186, 222, 313, 325. См. Келебриндон, Келеброс.

Середина Земли, средина Земли (' , -) 238, *249, 254. См. Эн-
дон, Эндор.

Серп Богов ( ) Созвездие Большой Медведицы. 84, 168, 264, 270, 272, 276; др.-англ. 286.

«Серые Анналы» ( ) Последняя версия «Анналов Белерианда». 294.

Серые горы ( ) (1) В «Амбарканте». 239, *249, 255–256, 258. (2) Эред Ми-
трин ( ). 257.

Серые эльфы (-) 51.

Сильма ( ) Раннее название Ильма ( ), Ильмен ( ). 240, *242,* 244, *248–249.

«Сильмариллион» (,) (упоминания, отличные от ссылок на опубли-
кованное произведение) 3, 9, 11, 42, 50, 76, 174, 254, 259, 284, 291–292, 314; др.-англ.
б (284), 291.

Сильмариль(и) (( )) 9, 14–17, 19, 21, 23–26, 32–33, 37, 39–41, 47–48, 57, 63–64, 68–69, 71–74, 88, 90, 92–94, 98, 100–102, 109–110, 113–114, 116, 112, 133–135, 145, 149–154, 156–166, 169, 173, 182, 187, 189–190, 195–197, 201–202, 204–205, 211, 325–329, 340; др.-
англ. , у 211, б 282–284, 338; 282–283, 287–288;

340.

Сильмо ( ) Страж Сильпиона. 49, 171.

Сильпион ( ) Белое Древо Валинора. 12, 20, 43, 49–50, 74, 80, 82–83, 92, 97, 167, 171, 237, 255, 269, 281, 283; Роза Сильпиона ( ) 49; др.-англ. у 281, 283. См. Тельперион.

Синдар ( ) 167; Синдарский язык ( ) 174, 255, 261.

Синдингул ( ) Тингол. 264, 270. (Заменено на Тиндингол ( )).

Синие горы ( ) 103–105, 108, 119, 122, 132–133, 175, 187, 189, 199, 224, 227, 230, 232–233, 239, *249, 255–256, 258–259, 296–297, 328, 331, 336–337; не названы 53, 135, 157, 161, 198, 200, 301–302, 335. См. Эредлиндон, Эредлуин.

Сирион, река (,) 34–35, 37, 60, 65–66, 118, 127, 136–139, 141–142, 147, 157, 161, 185, 191, 193, 195, 210–211, 214, 221–227, 230, 258–259, 299–301, 305, 309, 326, 330–331, 334; др.-англ. й , н 211; остров на реке Сирион 103, 106, 296, 316, 330 (см.

Тол-на-Гаурхот, Тол Сирион).

Ущелье Сириона ( ) 301, 321, 324, 374 (Западное ущелье ( ) 120, 321); Теснина Сириона ( ) (137), 144; долина Сириона (139), 192, 296–298, 308, 316, 318, 320, 328, др.-англ. 339; водопад Сириона и подземное русло 226; Болота, Топи Сириона (,) 106, 225–226; земли, равнина Сириона (,) 24, 54,

103, 153.
Устье, дельта Сириона (( ),) (часто со ссылками на гава-
ни) 33–38, 66, 68–70, 74, 134, 136, 141–142, 145, 149, 192, 195–196, 296, 299, 305, 307–308, 319, 324, 327, 329–331, 335, др.-англ. ъю 339; Воды Сириона (
) (земля в устье) 37–38, 69, 146, 226; Гавани Сириона ( ), Си-
рионская гавань (') 69, 149, 152–153, 155, 190, 263, 274, 308, др.-англ.
эю 281, 284, 290; Сирион как обозначение гаваней Сириона 39, 148, 151–152, 308; народ Сириона 149–152, 196, 308, 326; гондолинская гавань в устье Сириона 138–140, 192.
863УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ
Сириус ( ) 75.
Скрежещущий Лед ( ) (А также просто Лед ( )). 10, 13, 16, 18, 22, 25, 47–49, 55, 86, 92, 95–97, 102, 170, 295, 314, 328. См. Ледяной(ые) Мост(ы), Ледяной пролив, Хелькараксэ.
Славная Битва ( ) См. Дагор Аглареб.
Смертная Ночная Мгла ( ) Таур-на-Фуин. 103, 123, 211, 220, 223, 299.
См. Гват-Фуин-дайделос.
Смуглое племя, смуглокожие люди (,) 118, 120–121, 300 (описа-

ние), 320. См. Восточане, Пришлецы.
Сокрытая Половина ( ) (Земли) *242–243.
Солнце (,) Избранные ссылки. Создание Солнца 20, 49, 97, 269; корабль Солнца 20, 49, 97, 252; Солнечная дева 49, 170; путь Солнца 20, 49, 97–98, 165, 170, 236–237, 241, 252–254; первый восход Солнца 20, 22, 52, 99, 102, 172, 269, 272, 295; Го-
ды Солнца ( ) 171, 270, 273, 277–278, и т. д.; пророчества, касающи-
еся Солнца 50, 73–74, 98, 165, 205; «волшебное Солнце» 20, 49, 98; Солнце и Эа-
рендель 38, 41, 71, 150, 164, 197, 203–204; «Песнь о Солнце и Луне» (
) 97, 170. См. Земля Солнца, Стены Солнца; Сари, Ур.
Солонэльди ( ) Морские эльфы. 86. (Заменило Солосимпи ( )).
Солосимпи ( ) Морские эльфы. 9, 13, 44–46, 68, 85–86; Прибрежные Флейти-
сты ( ) 13, 44, флейтисты побережья ( ) 85–86 (заменено на Солонэльди ( )).
Соронтур ( ) Король Орлов. 10, 44, 47, 52–53, 67. См. Торндор.
Союз Майдроса ( ) (26), 56–57, 116–117, 188, 301, 320, Выступление (
) 181.

Спящая в Жемчужной Башне ( ) 69.
Средиземное море ( ) 251.
Средиземье (-) 6, 46, 52–53, 64, 171–172, 180, 187, 233, 235–239, 241, *249, 253-
259, 262, 264, 272–273, 278, 280, 283, 292, 314, 326–327; др.-англ. 282–283, 285–286, 289, 338. См. в частности стр. 283, и см. Амбар-эндья, Пельмар, Эндор, Ближние земли, Великие земли, Внешние земли (1).
Срединная земля (- ,), 238–239, *249.
Стена(ы) Мира (( )) 40, 72, 80–81, 91, 164, 235–238, 241, 252–254 (см.
Илурамбар, Эарамбар); последняя Стена ( ) 12; Стена Сущего (
) 252 (Восточная Стена ( ) 252); Стены Ночи ( ) 253.
Стены Солнца ( ) Горный хребет на дальнем Востоке. 236–237, 239, *249–251, 253, 255; горы Солнца ( )* 249.
Сумеречные озера (,) 185, 226. См. Умбот-муилин.
Сумеречные острова ( ) 42, 69, 257.
Сурули (ъ) Духи ветров. 49.
Сыновья Феанора (ё) 6–9, 15–16, 18–19, 21–22, 24–25, 27, 33, 35, 38–39, 41, 46–47, 51, 56–57, 64, 69, 71, 74, 88, 91–92, 94, 96, 100–101, 103, 106, 109, 111–116,

118–119, 121, 133–135, 137–138, 140, 145, 147, 179–152, 158, 161, 172, 180–182, 201, 212, 220, 222, 233, 266–268, 280, 282, 295–298, 300, 302, 307, 316, 318, 326, 328, 330, 332–333, 335, 338. См.
, Обездоленные, Феаноринги.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 369
Сыны валар ( ) 37, 39, 68, 72, 75, 149, 154, 157–158, 160, 163–164, 195, 313; Сыны Богов ( ) 166, 205, 309, 313. См. Дети валар.
Тавробель ( ) 10, 263, 274, 281–282, 284, 288, 290–291. (В др.-англ. текстах — так-
же ю); «Золотая Книга Тавробеля» ( ) 76.
Таврос ( ) См. Таурос.
Тайглин, река (,) 127, 129, 185, 219, 222, 224–226, 305, 324, 330.
Тайнгветиль ( ) Название горы Таникветиль на языке номов. 43, 80; Тенгветиль ( ) 12, 43.
Талмар Амбарен ( ) Корни Земли. 241. См. Корни Земли, Мартал-
мар.
Талос, река (,) 135, 189, 230, 232, 234.
Тамар Хромой ( ) 31, 185. (Заменено на Брандир ( )).
Тангородрим ( ) 22, 27, 29, 66, 101, 119, 124, 137, 139, 157, 160, 172, 191–192, 194, 203, 212, 220, 223, *250–251, 259–260, 269, 274, 295, 298, 303, 309, 314,

328, 333, 338; см. в частности стр. 220, 260, и см. Черные горы.

Таникветиль ( ) 12, 70, (73), 80–81, 92, 167, 170–171, 211, *249–251, 257, 260, 266; др.-англ. (см. статью Тиндбрентинг); священная гора (

), вященная Вершина ( ) 94, 97. См. Амон Уилас, Иалас-

сэ, Тайнгветиль, Тинвенайрин, Элеррина.

Таргелион ( ) Земля Карантира к востоку от Гелиона и к северу от Аскара.

174, 335, 337.

Тар-Миньятур (-) См. Эльрос.

Таур Данин ( ) См. Таур-на-Данион; Таур Фуин ( ), см. Таур-на-

Фуин.

Таур-на-Данион (- -) 'Сосновый Лес' (330). 211, 296, 299, 315–316, 318–319, 330, 332, 334, 336; Владыки Таур-на-Даниона (- -), братья Фелагунда, 330; др.-англ. 211. Ранняя форма — Таур Данин (

) 107, 173, 211, 316; более поздняя форма — Таур-на-Донион (- -) 211. (Заменено на Дортонион ( )).

Таур-на-Фуин (- -) 'Чаща Ночи' (26). 26, 28, 34, 59, 65, 103, 111, 118, 124, 136, 138, 140, 173–174, 183, 192–193, 199, 211, 221, 223, 259, 299, 302, 318, 321; др.-англ.

, и т. п. 211; орочий путь через Таур-на-Фуин

29, 103, 124, орочья торная дорога (') 222. Более ранняя форма — Таур Фуин ( ) 223. См. Смертная Ночная Мгла.

Таурос ( ) 'Владыка лесов' (79), имя Оромэ. 79, 167, 207–208; ранняя форма –Таврос ( ) 79, 167. См. Алдарон.

Телери ( ) (1) В «Утраченных сказаниях» — Первый Род эльфов. 44. (2) Третий Род. 13–15, 17–18, 37, 40, 44–46, 48, 68, 72, 85–88, 90, 94–95, 149, 153–154, 159, 162, 168, 196–196, 198, 202, 227, 264–267, 272, 276–277, 293, 309, 326; прилагательное — телерский ( ) 295, 328; др.-англ. и , ед. ч. — , прилагательное — , 281–282, 286–287, 338; обособление языка телери 87, 277. См. Третий Род.

Телимектар ( ) Сын Тулкаса, Орион. 68, 75.

Тельперион ( ) 171. См. Сильпион.

Тельхар ( ) Гном, кузнец из Белегоста. 118, 182; первоначально — из Ногрода, 182.

073УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

Темная земля ( ) См. Южная земля.

Темные эльфы (-) 4, 85, 99, 104–105, 107, 117, 120–122, 146, 158–159, 161–162, 176, 182, 200, 202, 232–233, 296, 301, 303, 316, 329–331, 334–335; со ссылкой на Эола 34, 136, 301; - 140 > - 146; др.-англ. 288, 339. См. Илькорины.

Тенгветиль ( ) См. Тайнгветиль.

Тенистые горы, горы Тени (,) (1) = горы Ужаса. 24, 55, 109, 115. (2) «изогнутая к северу цепь гор на границах Хитлума»

(103). 28, 60, 105, 107, 117–118, 122, 127, 137, 139, 172, 192–193, 221–222, 229, 262, 268, 272, 280, 295–296, 303, 316, 320, 322, 324, 328. См. Эредветион, Эредветрин, Эред-

ломин (1).

Тенистые моря ( ) 14, 20, 87, 98, 98, 150, 153, 198, 256.

Тенистые острова ( ) *249, 257.

Тенистый ключ ( ) Исток Ароса и Эсгалдуина. 222.

Теснина Мира ( ) *250–251, 259.

Тилион ( ) Кормчий Луны. 97–98, 170–171, 254. См. Илинсор.

Тимбалт ( ) Крепость Моргота (?). 223.

Тимбрентинг ( ) См. Тиндбрентинг.

Тим-Бридиль (-) Имя Варды на языке номов. 82. См. Бридиль, Тинвета-

ри.

Тинвелинт ( ) Имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 44, 51, 57, 59, 62, 168, 188-189; другие ранние формы — Тинто Эллу ( ), Эллу ( ), 44; Линвэ (ё) 59.

Тинвенайрин ( ) 'Коронованная звездами', Таникветиль. 81, 167. См.
Элеррина.
Тинветари (б) 'Королева Звезд', имя Варды. 82, 281, 283, 286; др.-англ.
ж н 281, й 286.
Тинвэ-маллэ (ё- ё) 'Звездная дорога', название области Ильмен. 241, *243, 253. См. Эленарда.
Тингол ( ) 5, 13, 23–30, 32, 44, 57, 59, 61–62, 72, 85, 103, 105–106, 109–111, 113–114, 116–117, 119–123, 125–126, 128, 131–133, 162, 168, 173, 176, 182, 184, 188–189, 264, 271, 276, 278, 281, 286, 288, 296, 299, 301, 304, 306–307, 311, 320, 325, 327–329, 334, 336, 339; На-
следник Тингола (') (Диор) 134, 140. См. Синдингул, Тинвелинт, Тин-
дингол.
Тиндбрентинг ( ) Древнеанглийское название горы Таникветиль. 12, 43, 80–81, 94–95, 98, 102, 155, 211 (Тинбрентинг ( ) 153, 155); еще один ва-
риант — Тимбрентинг ( ) 12, 16–17, 19, 21, 23, 43.
Тиндингол ( ) Тингол. 270. (Замененное Синдингул ( )).
Тиндобель, Башня (,) На мысу к западу от Эльдореста (>Эглорест).
229, 331, 335. См. Барад Нимрас.

Тинто Эллу ( ) См. Тинвелинт.
Тинувиэль (ъ) 24, 56, 63, 109, 191, 311.
Тинфанг Гелион ( ) Имя Тимпинена-флейтиста на языке номов. 115, 179; ранее — Тинфанг Трель ( ) 113, 115, 179.
Тирион ( ) Поздняя форма названия эльфийского города (Тун) в Валиноре.
169, 198, 292.
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 371
Тол Морвен ( ) Остров в Великом море. 199.
Тол Сирион ( ) 173, 192, 221, 296, 299–300, 302, 311, 316, 319, 330; другие ссылки 103, 106, 110–111, 116, 120.
Тол Фуин ( ) Остров в Великом море. 199.
Тол Эрессеа (ё) 41, 45–46, 50, 69, 72, 75, 78, 87, 155, 165, 172, 197–198, 200, 202, 206, *249*, *257–259*, *263–265*, *272*, *274*, *276*, *281*, *283–284*, *287*, *290*, *337*; *Эрессеа (ё)* 246–247; др.-англ. Б н (Б й) 281, 283–284, 287, 290. См. Одинокий остров.
Толкин, Дж. Р. Р. Произведения: « » 209; «Хоббит» ( ) 44, 257; «Властелин Колец» ( ) 70, 199, 210, 255, 257, 262, 294, 341, «Руководство по переводу имен собственных во “Властелине Колец”» (
« ») 211, 283; «Рисунки Дж. Р. Р. Толкина» (. . .
) 192, 221; «Неоконченные предания» ( ) 66, 73,

182, 187, 193, 195, 230, 324; См. также «Нарн и Хин Хурин», «Утраченные сказания».

Тол-на-Гаурхот (- -) 311, 319. См. Остров Волколаков, Остров Чародея, Тол Сирион.

Тормен ( ) Север. *244–245,* 248–249, 254–255. (Заменено на Формен ( )).

Торндор ( ) Король Орлов. 23, 34, 37, 52, 66, 102, 106–107, 115, 137, 139–140, 145–146, 173, 177–178, 190–192, 299, 308, 328; более поздняя форма — Торондор ( ) 66, 140, 146, 192. См. Соронтур.

Третий Род (эльфов) (( )) 44, 46, 212; Третий Отряд ( ) 257, 277; др.-англ. имена 212. См. Морские эльфы, Пенные Всадники, Солонэльди, Солосимпи, Телери.

Третья Битва Белерианда ( ) Битва Бессчетных Слез. 301.

Впоследствии Третьей стала Битва Внезапного Пламени, 108, 115, 173, 179, 333, 336.

Третья Эпоха ( ) 327.

Три Дома людей, Три Дома Друзей эльфов (, -) 297, 317; генеалогическая таблица 315.

Ту (ы) 25 ('охотник'), 26, 40, 73, 75, 106, 110–112, 114, 116, 120, 164, 178, 205, 299–300; Повелитель Волков ( ) 25–26, 106.

Тулкас (,) 15–16, 37, 68, 71, 79, 84, 90–92, 98, 149, 157, 165, 168, 195, 198, 205, 207–208, 253, 263, 265, 275, 277–278, 285, 287, 291–293; др.-англ. р й 208 (Тулкас (,) в текстах).

Туманные горы ( ) См. Хитаэглир.

Тумладин ( ) Равнина, на которой расположен Гондолин. 147–148; поздняя форма — Тумладен ( ) 148. См. Хранимая равнина (1).

Тун (ы) Эльфийский город в Валиноре. 9, 14, 16–19, 38, 40, 45, 47–48, 72, 74, 87–91, 94–95, 147, 149–150, 152–154, 159, 169, 196, 200, 202, *249–251, 257, 260–261, 264, 266, 279, 281, 286; др.-англ. й н 286; холм Туна (ы) 6, 200. См.

Кор, Тирион.

Тунглин ( ) Народ Арфы. 4-5.

Туор ( ) 5–7, 35–37, 50, 65–70, 104, 141–149, 151–152, 155, 160, 191–196, 214–215, 229–230, 274, 298, 303–308, 312–313, 315, 317–318, 322, 324–325, 327; причислен к нолдоли 155; песнь Туора для Эаренделя 142, 213–214 (см. «Рога Ильмира»). См. Тур, Тургон (1), Турлин, Фенгель.

Тур (ы) Туор. 5.

Турамбар ( ) 'Победитель Судьбы', Турин. 30–31, 60–61, 73, 127, 129–130, 165, 183, 186–187, 196, 205, 223, 226, 294, 305–306, 323. См. Турумарт.

Тургон ( ) (1) На одном из этапов — вариант имени для Туора. 3–5. (2) Ко-
роль Гондолина. 5, 8, 15, 24, 27, 34–36, 46, 49–50, 56–58, 65–67, 88, 109, 116–121, 136–148, 167, 174, 181–182, 191–193, 213, 219–220, 296–299, 301–303, 305–307, 316, 318–319, 321, 329–330, 334, 339–340; 339–340; сокрытый король ( ) 301; горы Тургона ( ) 66; др.-англ. б 213, но в тексте 339–340.

Турин (ъ) 28–32, 35, 37, 40–41, 58–60, 73, 104–105, 122–132, 165, 172, 182–185, 187, 193, 196, 205, 220, 222, 224, 294, 301, 303–306, 311–312, 315, 317, 322–324, 327; даты жизни Ту-
рина 322–323; судьба Турина 40, 73, 165, 205.

Турингветиль ( ) Так Лутиэн назвалась Морготу. 178.

Турлин ( ) На одном из этапов — вариант имени для Туора. 3, 5.

Турумарт (,) Форма имени Турамбар ( ) на языке но-
мов. 17, 131, 305, 313, 325; ранняя форма — Турмарт ( ) 30, более поздняя — Турамарт ( ) 131, 325.

Тысяча Пещер ( ) 13, 23, 28, 32, 59, 61–62, 85, 123, 132–133, 185, 189, 221, 223–224, 278, 299, 307, 325, 336; др.-англ. юъ юй 288. См. Менегрот.

Уванимор (Ъ) Существа, выведенные Морготом. 293.

Ужасная Битва (,) 39, 157, 160, 164, 309. См. Последняя Битва (1).

Уинен ( ) Владычица Моря. 14, 46, 48, 78, 169, 207, 263, 275, 285; др.-англ.

у 207, й 285. См. Оин.

Улбанд ( ) См. Улфанд.

Улвар ( ) Сын Улфанда (Улфанга). 300, 302, 320–321; более поздняя форма –Улварт ( ) 180, 320–321.

Улварт ( ) См. Улвар.

Улдор Проклятый ( ) 118, 121, 146, 300, 302, 320–321.

Улмо ( ) 3–5, 13, 45–46, 50 65–69, 74, 78, 86–88, 90, 97–99, 103, 136–142, 145–149, 151, 153, 160, 166, 182, 191, 193–196, 202, 207–208, 214–215, 229, 236–237, 252, 254–255, 263–264, 270–271, 275, 277, 285, 287, 291–292, 299, 305, 308, 318, 326, 329, 334, 339. См. Владыка Вод, , Ильмир; Люди.

Улфанг ( ) См. Улфанд.

Улфанд ( ) Восточанин. (Дом Улфанда, сыновья Улфанда) 300, 303, 311–312, 320; ранняя форма — Улбанд ( ) 311–312, 320; более поздняя — Улфанг ( ) 121, 180, 320, 337.

Улфаст ( ) Сын Улфанда (Улфанга). 180, 300, 302, 320–321.

Умбот-муилин (-) 223, 223, 330. См. Сумеречные озера.

Унголиант ( ) 16–17, 38, 47, 69, 74, 91–93, 98, 149, 152–153, 155, 169; Унголиантэ (ё) 155, 265, 288; Унгвелиантэ (ё) 69. См. Вириломэ, Мракоткущая.

Ур (Ъ) Имя Солнца, данное Богами, 97, 170.

Урвен, Урвенди (,) Первоначальные имена Солнечной Девы. 73, 170–171. (Заменено на Уриэн (Ъ)).

Урин (Ъ) См. Хурин.

Уриэн (Ъ) Солнечная Дева. 97–99, 170–171. (Заменило Урвен ( ), Урвенди ( ); заменено на Ариэн (Б)).

Ъ б (др.-англ.) Вайя, Внешнее море. 207–208, 210, *250–251, 261, 285, 289.

«Утраченные сказания» ( ) 9, 42–46, 50–52, 60, 63, 68, 71, 73, 76, 166–168, 170–171, 179, 187, 197–198, 220, 223–224, 233, 235, 241, 252–257, 259, 274–275, 277–278, 293. См. «Книга утраченных сказаний».

«Домик Утраченной Игры» ( ) 167; «Музыка айнур» (

) 51, 253, 292; «Пришествие валар» ( ) 42, 51, 256, 293; «Оковы Мелько» ( ) 43, 47, 52, 66; «Пришествие эльфов» ( ) 44–45, 220; «Воровство Мелько» ( ) 44, 47, 52, 66; «Бегство нолдоли» ( ) 9, 48, 283; «Сказание о Солнце

и Луне» (
) 49, 170, 279; «Сокрытие Валинора» ( ) 5, 50, 73, 205, 252; «Сказание Гильфанона» (') 5–6, 8, 44, 52–53, 56–58, 65, 171, 175, 233.

«Сказание о Тинувиэли» (ъ) 44, 51, 55, 57, 190, 224, 276, 289; «Сказание о Турамбаре» ( ) 57–59, 61, 73, 180, 183–188, 205, 220–223, 225–226, 316, 322–323, 325; «Падение Гондолина» ( ) 3, 5, 43, 65–67, 167, 191–194, 209, 215, 225–226, 229, 283 (ссылки в «Квенте» 141, 144); «Науглафринг»
( ) 61–64, 68, 175, 188–190, 223, 225–226, 327; «Эпилог» ( ) 259.

Утренняя Звезда ( ) Эарендель, несущий Сильмариль. 154, 196.

Утумна ( ) Первая крепость Мелько в Средиземье. 44, 235, 240, *249, 257, 259–260, 313; более поздняя форма — Утумно ( ) 44, 239–240, 260–261. ка-
сательно связи с Ангбандом см. стр. 257, 259–260.

Уфедин ( ) Нолдо-предатель в «Сказании о Науглафринге». 61–62, 188–189.

Файливрин ( ) Имя, данное Финдуилас. 60, 125, 184, 213; др.-англ. й 213.

Фалас ( ) 60, 121 , 182, 191, 227, 229, 257, 330, 334; Фалассэ (ё) *249, 257, 334; За-

падный берег ( ) 330; Гавани Фаласа 169, 227, 278, 324, 335. См. Бри-
томбар, Западные Гавани, Эглорест, Эльдорест.
Фалааскви́ль ( ) Жилище Туора в скалах на морском побережье. 69.
Фалатар ( ) Спутник Эаренделя. 197.
Фангрос ( ) Неизвестное место. 9–10; ранняя форма — Фангайр ( ) 9.
Фантури ( ) Мандос (Нефантур ( )) и Лориэн (Олофантур ( )). 78–79, 207; поздняя форма — Феантури (ё) 275.
Фаньямар ( ) 'Облачная обитель', верхний слой области Виста. 236, 241, *243, 253.
Фаэри (ё , ё) См. Залив Фаэри.
Феанор (ё) Прозванный 'Кузнецом'. (Сыновьям Феанора посвящена отдель-
ная статья). 6–9, 14–16, 18–19, 22, 39, 46–49, 52, 87, 90–96, 101, 151, 158, 161, 165, 169–170, 172, 176, 205, 212, 265–269, 271, 273–274, 277, 280, 282–283, 287–288, 295, 327–328, 333, 338; др.-англ. у 212, но в текстах именуется й (
ю); Дом Феанора (ё) 125, 183, 265, 267, 269, 277, 298, 301, 318 (см.
Обездоленные).
Феаноринги (ё) 48, 54, 56–57, 64, 69, 170, 174, 188, 190, 194–195, 274, 279–280, 289, 314, 321, 325,

327, 333, 337; Феанорова буква 174. См. Клятва Феанорингов, Сыновья Феанора.
Феантури (ё) См. Фантури.

Фелагот ( ) Раннее имя Фелагунда. 15, 19, 23–26, 46, 55–56.
Фелагунд ( ) 15, 24, 26–27, 46, 48, 54–57, 88, 95, 102–106, 108–111, 114, 116, 120, 174–175, 179–180, 213, 226–227, 229, 267, 271, 279, 295–300, 305, 314, 316, 318–319, 328–330, 332–335, 338–339, 341; король Нарога ( ) 330. См. Инглор, Инголдо, Финрод (2), Фелагот.
Фелегрон ( ) Имя Бруитвира; также — Фелеор (ё). 9.
Фенгель ( ) (1) Прадед Туора в одном из ранних текстов. 4–5. (2) Отец Туора.
(3) Туор. 5. См. Финголфин.
Финарфин ( ) Позднее имя Финрода (1), сына Финвэ. 48, 170, 174, 185, 196, 213, 262, 279.
Финвег ( ) Раннее имя Фингона (также Финнвег ( ) 14, 16). 9, 14–16, 18, 22–24, 26–27, 48, 52, 57, 88-89, 95, 97, 102–103, 107–108, 116–120, 169, 173, 180–181, 213, 220, 316.
Финвэ (ё) 8–9, 13, 19, 46–47, 85, 89, 93, 97, 103, 169, 196, 212–213, 265–266, 270–271, 277–279, 287–288;

Финвэ Нолемэ (ё у ё) 8, 48, 57. Четвертый потомок Финвэ, др.-англ. ъ у 213. См. Финголма, Финн.

Финголма ( ) Имя Финвэ Нолемэ. 8.

Финголфин ( ) (включая ссылки на его сыновей, Дом, народ) 8–9, 14–19, 23–24, 27, 34, 46, 48, 52–54, 57, 65–66, 88, 90–91, 94–97, 102–103, 105–107, 112, 119, 122, 136–137, 139–140, 170, 176, 178, 182, 213, 265–269, 271, 273–274, 279–280, 287, 294–299, 314, 316–318, 328–330, 332–334, 336–340; король Хитлума ( ) 330, вла-

дыка Фаласа ( ) 330, 334; курган Финголфина 35, 66, 107, 136, 139, 299, 308, гора Финголфина ( ); др.-англ. 213 (но Финголфин ( ) в текстах). См. Голфин.

Фингон ( ) 9, 46, 48, 52, 57, 89, 97, 103, 108, 120–121, 169, 173, 180–182, 213, 280, 295–296, 298–303, 316, 321, 328, 330, 332–333, 336–337, 339; др.-англ. 213, 337

(но Фингон ( ) 339), его сын Фингар (б) 213. (Заменило Финвег ( )).

Финдор ( ) Имя, заменившее Флиндинг ( ); заменено на Гвиндор ( ). 312, 312.

Финдуилас ( ) Дочь Ородрета. 29–30, 60, 125–127, 131, 184–185, 213, 304–305, 323; др.-англ. ю ню 213. См. Файливрин.

Финн ( ) Форма имени Финвэ (ё) на языке номов. 13–16, 18–19, 44, 46, 85–87, 89–94, 97, 102–103,

168–169, 212; др.-англ. — 'народ Финна' 212.

Финрод ( ) (1) Третий сын Финвэ; более поздняя форма — Финарфин ( ). 15, 19, 23, 46, 48, 50, 88, 95–97, 170, 196, 213, 262, 265, 267, 279, 287, 293.

Сын(овья) Финрода, Дом Финрода, народ Финрода 19, 23–24, 46, 48, 88, 95–97, 103, 105–106, 111, 119, 127, 138, 169, 174, 185, 267, 269, 271, 279, 295–296, 298, 310, 316, 328–330, 339; др.-англ. ую 213 (но Финрод ( ) в текстах). (2) Финрод Фелагунд, сын Финарфина: позднее имя Инглора Фелагунда. 174, 213, 334.

Фионвэ (ё) 37, 39–40, 68, 71, 73, 149, 154, 156–165, 195–196, 200–202, 205, 293, 309–310, 326; Фионвэ Урион (ё Ъ) 73.

Фленд, река (,) Раннее название Гелиона. 135, 189, 210, 232.

Флиндинг ( ) Раннее имя Гвиндора из Нарготронда. 28–30, 58–60, 116–117, 121, 123–126, 131, 180, 184, 193, 220, 222, 302, 304–305, 312, 321, 325. См. Финдор.

Формен ( ) Север. *244–245*, 248–249, 255. (Заменило Тормен ( )).

Форменос ( ) 47–48, (91), 169, 277–278.

Фос'Алмир (ф ') Огненная Купель. 205.

Фуи ( ) 45; Фуи Ниэнна ( ) 170.

Фуилин ( ) (Упоминается только как отец Флиндинга) 28, 116, 124–126, 131, 180, 302, 304, 312, 321. (Заменено на Гуилин ( )).

Фэйри ( ) 50, 199, 274. Земля Фэйри ( ) 88–89, 95, 155.

Хадор (, б) Прозванный Высоким и Златовласым. Включая ссылки на дом Хадора, сына (сыновей) Хадора, народ Хадора и т. д. 104–105, 108, 118, 127, 138, 158, 175–176, 182, 185, 200, 202, 297–298, 300–303, 311–312, 315, 317–318, 332–333; описание народа Хадора 297, 317.

Халадины ( ) Позднее название народа Халет . 175, 337.

Халет ( ) (1) Поначалу — сын Хадора, позднее — один из Отцов людей (см. стр. 175, 317); прозван Охотником (108, 175). Включая ссылки на народ Халета: 104, 108, 120, 127, 129, 175–176, 180–181, 185, 297–299, 301–303, 305, 311, 315, 317–318, 320–321, 324, 332–333, 337; описание народа 297, 317. См. Лесной народ. (2) Владычица Халет. 175.

Халмир ( ) (1) Сын Ородрета, повешенный орками. 312, 323. (2) (Позднее) Повелитель народа Халета во времена Союза Маэдроса. 181, 323.

Халог ( ) Младший из проводников Турина на

пути в Дориат. 28, 58, 183.

Хандир ( ) Отец Брандира Хромого; в «Квенте» — сын Халета (129), но в «Анналах Белерианда» — сын Хундора, сына Халета. 129, 185, 298, 303, 305, 310, 315, 317, 324.

Хармен ( ) Юг. *244–245,* 248–249, 254–255. (Заменено на Хьярмен ( )).

Хелькар ( ) Изначально — столп Южной Светильни. 256; в «Амбарканте» — Северная Светильня, ставшая Внутренним морем, (238), 239, *249, 256, 258; более позднее написание — Хелькар ( ), Внутреннее море, 256, 259. См. Иллуин.

Хелькараксэ (ё) Изначально — Ледяной Клык (170), впоследствии — пролив Скрежещущего Льда 95, 170, 227, *249–251, 260, 267, 269, 279, 338, 240; более позднее написание — Хелькараксэ (ё) 254, 258; др.-англ. Н 338, 340. См. Скрежещущий Лед, Ледяной(ые) Мост(ы), Ледяной пролив.

Хеорренда ( ) Сын Эриола. 76.

Хильдор ( ) Пришедшие Следом, люди. 257.

Хильдориэн (у) Край, где пробудились первые люди. 171, 235, 239, *249, 257. См. Эруман (2).

Химлад ( ) Местность между реками Арос и Келон. 335.

Химлинг, холм (,) 103, 106, 108, 111, 115–116, 119–120,173, 224, 233, 297–298, 300, 316, 318, 318, 330; перевалы к востоку от холма 298, 318; остров Химлинг; бо-

лее поздняя форма — Химринг ( ) 57, 108, 115, 120, 199.

Хисиломэ (у ё) 4, 22, 53, 101, 220-221; в переводе — 'Сумеречный Туман' 4, 'Зем-

ля Тумана' 101, 107, 296, 316. См. Арьядор, Дор-ломин, Хитлум.

Хитаэглир ( ) Туманные горы. 256–257.

Хитлум ( ) 22–25, 27–28, 30, 35–36, 39, 53–54, 57, 59–67, 101–105, 107–108, 116–123, 126–127, 131, 138–139, 141–142, 146, 151, 157, 160, 163, 176, 180–182, 185, 192–194, 202, 210, 220–222, 229, *250–251, 258–259, 268, 280, 296–297, 299–300, 302–303, 305, 313, 316–317, 673УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

319–322, 324, 330, 332, 334; др.-англ. у , 210; Хитлум, то же, что Дор-ломин 22, 101, 221. См. Арьядор, Дор-ломин, Хисиломэ.

Холм Павших ( ) 146, 193; Курган Павших ( ) 220, 303; другие ссылки 27, 56, 58, 119, 302. См. Амон Денгин, Кум-на-Нденгин.

Холм Соглядатаев ( ) Возле Нарготронда. 128,

185, 225.

Холмы Горечи ( ) Раннее название Железных гор. 52.

Холмы Охотников ( ) Нагорье к западу от Нарога. 55, 223–225, 227, 229. См. Дуиль Ревинион, Охотничье нагорье.

Хранимая равнина ( ) (1) Гондолина (=Тумладен ( )). 34, 36, 66. (2) К северу от Нарготронда. 126, 128, 184, 225.

Хранимое Королевство ( ) Валинор. 158, 161.

Хроники (,) 240.

Хронология Белерианда ( ) 319–320, 322–323, 327, 333, 336.

Хуан ( ) 25–26, 56, 62, 110–116, 123, 138, 169, 177–178, 219, 221, 225, 300–301, повели-

тель псов ( ) 25; способность Хуана говорить 112, 115.

Хундор ( ) Сын Халета, отец Хандира. 297–298, 301–303, 310–311, 315, 317, 321; см.

в частности стр. 317.

Хуор ( ) 24, 35, 39, 54, 67, 104, 108, 116, 118, 120, 122, 141, 146, 176, 181, 183, 192, 298, 301–303, 312, 315, 318, 321.

Хурин (ъ) (включая ссылки на детей Хурина) 23–28, 32, 34–35,338–40, 54–56, 61, 104–105, 108, 116–122, 132, 136, 141, 146, 165, 175–176, 181–183,

185, 188–183, 192, 194, 199, 222, 298–303, 306, 311, 315, 317–318, 320–322, 325; первоначальная форма — Урин (Ъ) 56, 188.

Хьярмен ( ) Юг. *244–245,* 248–249, 255. (Замененное Хармен ( )).

Хьярментир ( ) Самая высокая гора южнее Таникветиль. 47; без названия 16, 91.

Час Расцвета (;) (время, когда Сильпион сиял один).

80, 82–83, 167.

Чаща Ночи ( ) Таур-на-Фуин.26, 180, 299.

Черная равнина ( ) Дор-на-Фауглит. 220, 223.

Черное море ( ) 258.

Черные горы ( ) Железные горы. 328, 333, 340; др.-англ.

338, 340. Черная гора ( ), Тангородрим, 295, 314, 333.

Черный Меч ( ) Имя Турина в Нарготронде. 29, 125, 184, 304; собственно меч 31, 40, 59, 73, 125, 130, 165, 183–184, 324. См. Гуртолфин, Мормакиль.

Чертоги Ожидания ( ) 22, 115.

Четвертая Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Пламени. 333, 336; см. стр. 336 и статью «Третья Битва Белерианда».

Эа (д) Мир. 279. См. Илу.

Эар (д) Море. 241; Восточное и Западное моря, в «Амбарканте» (см. диаграмму) названные Эар (д), *243.

Эарамбар (д) Стены Мира. *242–245, 252, 261. (Заменило Илурамбар ( )).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 377

«Эарамэ» (д б ё) «Орлиное Крыло», корабль Туора. 37, 69, 149, 151, 155, 195, 198, 308.

(Заменило «Алкварамэ» (б ё); заменено на «Эаррамэ» (д б ё)).

Эарендель (д) 36–38, 41, 50, 68–71, 74–75, (98–99), 101, 142–145, 148–156, 160, 162, 164–165, 172, 193, 195–198, 201–205, 213–215, 238, 252–253, 306–309, 326–327; более по-

здняя форма — Эарендиль (д) 197–198. «Лэ об Эаренделе» (

д) (ссылка в «Квенте») 149–150, 152; аллитерационный отрывок 66, 220.

См. Вечерняя Звезда, Утренняя Звезда.

«Эаррамэ» (д б ё) «Морское крыло», корабль Туора. 69, 155, 195, 198. (Заменило «Эарамэ» (д б ё)).

Эгламар ( ) = Эльдамар ( ). 70.

Эглварест ( ) 169, 229, 310, 313, 332–333. См. Эглорест.

Эглахир, река (,) = Эглор ( ). 227.

Эглор, река (,) 227, 229, 330, 334. (Заменило Эльдор ( ); заменено на Неннинг ( )). См. Эглахир.

Эглорест ( ) Южная гавань Фаласа. 227, 271, 290, 310, 313–314, 324, 326, 329–333, 335. (Заменило Эльдорест ( ) и Эгларест ( ), окончательная форма все же Эгларест ( )).

Эгнор ( ) (1) Отец Берена в «Утраченных сказаниях». 54, 316. (2) Сын Финрода (1) = Финарфин. 15, 19, 55, 88, 95, 103, 106, 173–174, 176, 267, 271, 279, 295–296, 298, 310, 314, 318, 327–328; др.-англ. 213.

Эдайн ( ) 337.

Эйглир Энгрин ( ) Железные горы. 220. См. Айглир Ангрин.

Эйтель Иврин ( ) 323. См. Ивринэйтиль.

Эйтель Сирион ( ) 57, 318, 320, 33, 333; Эйтиль Сирион ( ) 311, 320. См. Исток Сириона.

Эксетер-Колледж, Оксфорд 214.

Эктелион Фонтанный ( ) Знатный эльф из Гондолина. 101, 144, 194, 307.

Эледвен ( ) Имя Морвен. 311, 319. См. Эльфийское Сияние.

Эленарда ( ) 'Звездное Королевство', название области Ильмен. 240–241, *242–243, 253.

Элеррина (н) 'Коронованная Звездами', название горы Таникветиль. 167. См.

Тинвенайрин.

Эллу ( ) См. Тинвелинт.

Элу ( ) Имя Эльвэ (ё) на языке номов. 13, 44, 85–86, 168.

Элуред и Элурин (й н) Сыновья Диора. 191. (Заменило Эльдун (ы) и Эльрун (ы)).

Эльберет и Эльборон ( ) Сыновья Диора, Наследника Тингола.

307, 325–326. (Заменено на Эльдун (ы) и Эльрун (ы)).

Эльвинг ( ) 33, 36–39, 41, 68–71, 74, 101, 134, 143, 145, 148–156, 158, 161–162, 164, 166, 195–198, 201, 203–204, 306–309, 326–327; прозванная 'Белой' 306.

Эльвэ (ё) Предводитель Третьего Рода эльфов (позднее именуемый Олвэ (ё)). 13, 44, 85–86, 88, 264, 276, 286; брат Тингола 264, 286; др.-англ. –'народ Эльвэ' 212 См. Олвэ, Элу.

Эльдалиэ (ё) 13, 20–21, 84 (народ эльфов), 86, 89, 99–100, 105, 164, 335.

Эльдамар ( ) 257. См. Эгламар.

873УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

ЭЭ Эльдар ( ) 12–15, 21, 26, 28, 43–45, 48, 51–52, 58, 68, 72, 78, 84–86, 88, 90, 99–100, 104, 108, 118, 168, 171, 276, 289, 337; эльдар ( ) или эльфы ( ) 12, 78, эльдар, которых мы зовем эльфами 84. О названии эльдар см. 44, 84, 168, 276; и см. Эльфы.

ЭЭ с Эльдарос( ) ‘Дом эльфов’. *249, 257.

Эльдор, река (,) 227, 229, 334. (Заменено на Эглор ( ), Эглахир ( ); НН Неннингг ( )).

Эльдорест ( ) Южная гавань Фаласа. 227, 278, 296, 305, 309–310, 313, 324, 326.

(Заменено на Эгларест ( ), Эглорест ( )). См. Битва при ЭЭЭльдоресте.

ЭЭ Эльдун и ЭЭЭльрун (ы ы) Сыновья Диора. 156, 191, 325–326. (Заменили ЭЭЭльбе рет ( ) и ЭЭЭльборон ( ); заменено на ЭЭЭлуред (й) и ЭЭЭлурин (н)).

ЭЭ Эльронд ( ) 38–39, 70, 74, 101, 150–151, 153, 155, 158, 162, 195–196, 200–201, 308–309, 326. См. Полуэльфы.

ЭЭ Эльрос( ) 70, 155, 196, 201, 326; ЭЭЭльрос ТТТаар-Миньятур (-) 70. См.

Полуэльфы.

ЭЭ Эльрун (ы) См. ЭЭЭльдун.

ЭЭ Эльфвине (Ж) (др.-англ.) ‘Друг эльфов’. 42, 76, 205–206, 209, 257–258, 263, 274, 281, 284, 290, 292, 327, 337–338; сказание «Эльфвине из Англии» 199–200, 208. О связи между именами Эльфвине и ЭЭриол см. 206.

Эльфийская земляя ( ) 94. См. Залив Эльфийской земли, Эльфийский Дом.

Эльфийские земли (—) 155 (замена для названия Земля Фэйри ( )).

Эльфийский ( ) Название языка (как противопоставление языку номов) 12. В других значениях эльфийский ( ) используется на протяжении и (переходя из в 148, 155, и см. Полуэльфы, Темные эльфы); в также используется 133, 136, 145.

Эльфийский Дом ( ) 235–236, *249, 253, 257. См. Залив Эльфийского Дома, ЭЭЭльдарос, Эльфийская земля.

Эльфийское Сияние ( ) Имя Морвен. 105, 176, 298, 311, 319. См. Эледвен.

Эльфинессс ( ) 36, 143, 147–148, 152, 159, 162.

ЭЭ Эльфхам(Ж в) (др.-англ.) ‘Дом эльфов’. 257. См. ЭЭЭльдарос.

Эльфы ( ) Избранные ссылки (см. также ЭЭЭльдар). Эльфы «как таковые» (Первый Род) 13, 44, 85, в отличие от номов 80, 168; эльфы, не покидавшие озера Куивиэнен 44–45, 168, 276; эльфы-«посланники» 44, 168, 276; об отношениях с людьми: см. статью «Люди»; союз с людьми 36, 38, 143, 148, 158, 162; рост и стать эльфов и людей 21, 51, 100, 297; возвращение на Запад 39–40, 72, 101, 159, 162, 199–200, 202, 309; и Англия 39, 72; угасание эльфов 21, 33, 39–41, 52, 63–64, 72, 99–100, 134, 159, 162–165, 171–172, 190–191, 199–200, 267, 278–279; бессмертие и судьба 21–22, 51, 63–64, 100, 267, 278–279;

возрождение эльфов 21–22, 51, 100; дальнейшая судьба эльфов 41, 73, 165, 205; эльфийское наречие в Валиноре 78; др.-англ. (Ж ,) 206, и т. п., 212. См. Дети Звезд, Дети Иллуватара, Перворожденные, Полуэльфы.

Эндон ( ) Точка середины Земли. *248–249, 254. См. Эндор.

Эндор ( ) Точка середины Земли (чередуется с Эндон ( ), см. *248). 240–241*, 242–245, *248–249, 254; Средиземье 254 (квенийское Эндоорэ (? ё), синдарское Эннор ( ), 255).

Эннор ( ) См. Эндор.

Эол (ц) 34–35, 65, 136, 140, 191, 193, 213, 301, 321; др.-англ. Й 213.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ 379

Эред Митрин ( ) Серые горы (отличные от Серых гор из «Амбаркан-

ты»). 257.

Эред Энгрин ( ) Железные горы (окончательная форма). 220. См. Айглир Ангрин.

Эредветион, Эрюдветион (,)) Тенистые горы (заменяет Эредломин (у) (1)). 140, 192, 221, 262, 268, 280, 295, 310–313, 324, 328, 330, 332–333, 336, 338, 340; др.-англ. ъ 338, 340. (заменено на Эредветрин ( )).

Эредветрин ( ) Тенистые горы. 192, 258–259. (За-

менило Эредветион ( )).
Эредлиндон ( ) Синие горы. 108, 173, 259, 271, 277, 310, 328, 331–333, 335, 339, 341; др.-англ. у 339, 341. См. Эредлуин.
Эредломин, Эрюдломин (у , у) (также Эредломен (у), 210).
(1) Тенистые горы (заменено на Эредветион ( ), позднее — Эредвет-
рин ( )). 139–140, 192, 221, 229, 262, 280, 295–296, 300–301, 305, 310–313, 324.
(2) Горы Эха. 192–193, 210, 229–230, 258–259, 262, 268, 280, 332, 336; др.-англ.
у 210. Различные значения и употребления названия Эредломин см.
на стр. 192–193.
Эредлуин, Эрюдлуин (,) Синие горы. 108, 121, 132, 135, 175, 336. См.
Эредлиндон.
Эреллонт ( ) Спутник Эаренделя.197.
Эрессеа (ё) См. Тол Эрессеа.
Эриол ( ) 41–42, 74, 76, 78, 165, 191, 205–206, 258, 263, 274, 281, 283, 292, 337; Эреол ( ) 166, 283. См. Лутиэн (2), Лейтиэн, Эльфвине.
Эрмабвед ( ) Однорукий, прозвище Берена. 113, 297, 310; более поздняя форма — Эрмабуин ( ) 310 (заменено на Эрхамион ( )).

Эрмабуин ( ) См. Эрмабвед.
Эру ( ) Илуватар. 279.
Эруман ( ) (1) Местность к югу от горы Таникветиль. 50 (Эрумани (б)), *250–251, 260. (2) Место пробуждения людей. 99, 171, 235, 257. (Заменено на Хильдориэн (у)). (3) Местность между горами и морем к северу от горы Таникветиль. 171, 239, *249–251, 257, 260. (Заменено на Араман ( )).
Эрхамион ( ) 'Однорукий', имя Берена. 191. (Замененное Эрмабуин ( )).
Эрюдломин, Эрюдлуин (у ,) См. Эредломин, Эредлуин.
Эсгалдуин, река (,) 103, 173, 210, 221–223.
Эстэ (ё) Супруга Лориэна. 171, 263, 270, 275, 285.
Этлон ( ) Персонаж неизвестен. 9.
Южные земли (,) 238–239, *249–251; называемые Темной землей ( ) *250–251.

О ПЕРЕВОДЧИКАХ
Мария Артамонова — окончила английское отделение филологического факультета СПбГУ со специализацией по истории английского языка. В настоящее время учится в аспирантуре Оксфорд-

ского университета и собира-

ется защищать диссертацию по древнеанглийской филологии. Любовь к творчеству Толкина обусловила ее интерес к его научным трудам, а также к толкиновскому Оксфорду и Оксфордширу. Мария Артамонова — член британского Толкиновского Общества и была президентом его оксфор-

дского «филиала».

Ольга Гаврикова — окончила Московский государственный лингвистический университет; дипломат, переводчик (английский, французский). Занимает-

ся переводами англоязычной поэзии; ее переводы стихотворений Толкина использовались при озвучивании мультфильмов «Кот» и «Фаститокалон».

Светлана Лихачева — доцент кафедры литературы МГЛУ, (университет Северной Айовы), к.ф.н. (тема кандидатской диссертации — «Аллитераци-

онная поэзия в творчестве Джона Рональда Руэла Толкина»); переводчик-

синхронист; переводчик художественной литературы (сотрудничает с изда-

тельствами АСТ, «Эксмо», «Эгмонт», « » и др.).

Сегодня на ее сче-

ту — около 40 опубликованных переводов английских и американских клас-

сиков (зачастую на выбор «переводческих предпочтений» влияние оказы-

вал - Толкина: в случае У. Морриса, Дансейни, Дж. Макдональда); самой важной для себя публикацией считает «Письма» Дж.Р.Р. Толкина.

Переводит главным образом с английского; также со среднеанглийского, французского, старопровансальского, испанского. С 1997 г. — член Союза Писателей г. Москвы (секция художественного перевода); членский билет № 336. Лауреат премии «Зеркало» литературно-практической конференции «Басткон» за лучший перевод фантастики (2003 г.), лауреат конкурса Бри-

танского Совета по переводу британской поэзии (1 место, 2005 г.). Область интересов: толкинизм, провансалистика, Аллитерационное возрождение, художественный перевод, поэтический перевод.

Валентина Сергеева — аспирант МГПУ со специализацией по истории зару-

бежной литературы, студент Литературного института им. М.А. Горького (отделение прозы). С 2001 г. начала заниматься поэтическим

переводом с английского языка (английские и шотландские народные баллады, А. Теннисон, Р.Л. Стивенсон, В. Скотт и др.). Подборка переводов размещена в интернете на сайте «Век перевода», первая публикация — в сборнике «Век перевода» (вып. 2, 2006).

Оксана Степашкина — по образованию историк; окончила Донецкий Государственный университет с красным дипломом. С 1996 г. начала заниматься художественным переводом; сотрудничает в основном с издательством «Эксмо»; на ее счету — около 40 опубликованных переводов английских и американских авторов (П. Бигль, М.З. Брэдли, Р. Шекли и т.д.), в том числе три произведения «малой прозы» Дж.Р.Р. Толкина: «Лист работы Ниггля», «Фермер Джайлз» и «Кузнец из Большого Вуттона» (1999). Принимала участие в переводе и редактуре книги «Неоконченные предания Нуменора и Средиземья» (издана в 2002 г. при участии ТТТ).

Алла Хананашвили — по образованию филолог. С 1990 г. живет в Израиле.

С 2000 г. занимается переводами и активно

участвует в толкиновском движении, где специализируется на истории русских переводов Толкина.

В 2003 г. объединением ТТТ и Толкиновским обществом СПб издан ее перевод книги Марка Хукера «Толкин русскими глазами». С 2003 г. Хранительница «Арды-на-Куличках». С 2004 г. пробует свои силы в поэтическом переводе с английского языка и с иврита (переводила Р. Киплинга, А. Теннисона, Р. Саути, А. Хаусмена, Р. Сервиса, Ш. Ибн-Гвироля, и т.д.). Подборки переводов размещены в интернете на сайте «Образы мира»; первая публикация — в журнале «Иностранная литература»
(№6/2006).

283УСТРОЕНИЕ СРЕДИЗЕМЬЯ

СПИСОК ЗАМЕЧЕННЫХ ОПЕЧАТОК

к «Указателю имен и названий»

СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ НАПЕЧАТАНО СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ

Амон-Уиласс позняя форма поздняяформа

Белегар Белегаэр Бееелегаэр

Битва Внезапного ДДДагор Хурбрегед ДДДагор ХХХуууурбрегед Пламени

Бодруит НННааууглафринге Науглафринге

Драуглуин Драуглуин Драауглуин

Кабед Наэрамарт Кабед Наэрааамарт Кабед НННаэрамарт

«Лэ об Эарендиле» «Лэ об Эаренделе» «Лэ об Эаренделе»

Митрим земля Митрима земляМит рим

Нирнайт Арнедиад «НННиирнайт Арнедиад» «НННиирнайт Арнедиад Таур-на-Данион Владыки Владыки

Таур-на-Даниона Таур-на-Данион

Эйтель Сирион Эйтиль Сиирион Эйтюль Сиирион

( ) 320, 33, 333 ( ) 320, 330, 333